# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节


1. 扬帆出海：快乐杰克·琼克成(off To Sea The Adventures Of Jovial Jack ) 000001

2. 扬帆出海：快乐杰克·琼克成(off To Sea The Adventures Of Jovial Jack ) 000002

3. 扬帆出海：快乐杰克·琼克成(off To Sea The Adventures Of Jovial Jack ) 000003

4. 扬帆出海：快乐杰克·琼克成(off To Sea The Adventures Of Jovial Jack ) 000004

5. 扬帆出海：快乐杰克·琼克成(off To Sea The Adventures Of Jovial Jack ) 000005

6. 扬帆出海：快乐杰克·琼克成(off To Sea The Adventures Of Jovial Jack ) 000006

7. 扬帆出海：快乐杰克·琼克成(off To Sea The Adventures Of Jovial Jack ) 000007


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 扬帆出海：快乐杰克·琼克成(Off to Sea The Adventures of Jovial Jack )


[ɒf] [tuː; tə] [siː]
**Off** **to** **Sea**
离开 到 海

出海

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ˈdʒəʊviəl][dʒæk][ˈdʒʌŋkə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [rəʊd] [tuː; tə] [feɪm]
**The** **Adventures** **of** **Jovial** **Jack** **Junker** **on** **his** **Road** **to** **Fame**
这 冒险 的 乔维尔 杰克 容克 在 他的 路 到 名声

欢乐杰克·琼克成名之路的冒险故事

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [ˈkɪŋstən]
**by** **W** **.** **H** **.** **G** **.** **Kingston**
经过 W . H . G . 金斯顿

作者：WHG 金斯顿

[ˈkɒntents]
**Contents**
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] . [maɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
**Chapter** **I** **.** **My** **Birth** **and** **Education** **.**
章 我 . 我的 出生 和 教育 .

第一章 我的出生和教育。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
**Chapter** **II** **.**
章 二 .

第二章

[maɪ] [fɜːst] [stɑːt] .
**My** **First** **Start** **.**
我的 第一的 开始 .

我的第一次尝试。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
**Chapter** **III** **.**
章 三、 .

第三章

[laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [ˈrɔːrə(r)] .
**Life** **on** **the** **Roarer** **.**
生活 在 这 咆哮者 .

“咆哮者号”上的生活。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
**Chapter** **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[fɜːst] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ˈseɪlɪŋ] .
**First** **Experiences** **of** **Sailing** **.**
第一的 经历 的 帆船 .

初次航海体验。

['tʃæptə(r)] [viː] . [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .

| Chapter | V | . | Across | the | Ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | V | . | 穿过 | 这 | 海洋 | . |

第五章 跨越海洋。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

| Chapter | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

[wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['flaʊəri] [lænd] .

| We | Reach | the | Flowery | Land | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 抵达 | 这 | 如花 | 土地 | . |

我们到达了花之国度。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

| Chapter | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

['aʊə(r)] [kruːz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒʌŋk] .

| Our | Cruise | in | the | Junk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 巡航 | 在 | 这 | 垃圾 | . |

我们的帆船之旅。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

| Chapter | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

[ə; eɪ] [taɪ'fuːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] .

| A | Typhoon | and | a | Shipwreck | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 台风 | 和 | 一个 | 海难 | . |

台风和沉船。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

| Chapter | IX | . |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

第九章

['kæptʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [sə'lestʃəlz] .

| Captured | by | the | Celestials | . |
|---|---|---|---|---|
| 捕获 | 经过 | 这 | 天体 | . |

被天神组俘虏。

['tʃæptə(r)] [eks] . ['lɪbəti] [ə'gen] .

| Chapter | X | . | Liberty | Again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 章 | X | . | 自由 | 再次 | . |

第十章 重获自由

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| Chapter | XI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

[ɪn] [ðə; ði] ['paɪrət] ['strɒŋhəʊld] .

| In | the | Pirate | Stronghold | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 海盗 | 据点 | . |

在海盗要塞。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

| Chapter | XII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十二 | . |

第十二章

[ai] [get] [prə'məʊtɪd] .

| I | Get | Promoted | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 推广 | . |

我升职了。

['tʃæptə(r)] [wʌn] .

| Chapter | One | . |
|---|---|---|
| 章 | 一 | . |

第一章

[maɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| My | Birth | and | Education | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 出生 | 和 | 教育 | . |

我的出生和教育。

[frɒm; frəm] [maɪ] ['ɜːliɪst] [deɪz] [ai] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [æz; əz] ['dʒəʊviəl] [dʒæk] ['dʒʌŋkə(r)] .

| From | my | earliest | days | I | have | been | known | as | Jovial | Jack | Junker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我的 | 最早 | 天 | 我 | 有 | 到过 | 已知 | 作为 | 乔维尔 | 杰克 | 容克 | . |

从我记事起，我就被称为“快乐杰克·容克”。

[ai] [gɒt] [ðə; ði] [neɪm] , [ai] [bɪ'liːv] , [frɒm; frəm] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,

| I | got | the | name | , | I | believe | , | from | always | being | in | good | humour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 这 | 姓名 | , | 我 | 相信 | , | 从 | 总是 | 存在 | 在 | 好的 | 幽默 | , |

我相信，我的绰号来源于我总是保持乐观幽默的态度。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

| and | seeing | the | bright | side | of | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 这 | 明亮的 | 边 | 的 | 事物 | . |

并且要看到事物光明的一面。

[wɒt'evə(r)] [ai] [et; eɪt] [dɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] , [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] ['aʊərz] ['sɪknəs]

| Whatever | I | ate | did | me | good | , | and | I | never | had | had | an | hour's | sickness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 我 | 吃 | 做过 | 我 | 好的 | , | 和 | 我 | 绝不 | 有 | 有 | 一个 | 小时 | 疾病 |

[ɪn] [maɪ] [laɪf] ;

| in | my | life | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 生活 | ; |

无论我吃什么，对我的身体都有好处，我一生中从未生过病，哪怕一个小时也没有。

[waɪl] [ɪf] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə] [gəʊ] [rɒŋ] [wʌn] [deɪ] , [ai] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [raɪt] [ðə; ði]

| while | if | things | happened | to | go | wrong | one | day | , | I | knew | they | would | go | right | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 如果 | 事物 | 发生 | 到 | 去 | 错误的 | 一 | 天 | , | 我 | 知道 | 他们 | 会 | 去 | 正确的 | 这 |

[nekst] .

| next | . |
|---|---|
| 下一个 | . |

即使有一天事情进展不顺利，我也知道第二天就会好起来。

['piːp(ə)l] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃn] ; [ai] [sə'pəʊz] [ai] [wɒz; wəz] .

| People | said | I | was | of | a | happy | disposition | ; | I | suppose | I | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 说 | 我 | 曾是 | 的 | 一个 | 快乐的 | 处置 | ; | 我 | 认为 | 我 | 曾是 | . |

人们说我性格开朗；我想我的确如此。

[ai] ['ɔːlweɪz] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ɔː(r)] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [dɪd] [nɒt] ,

| I | always | felt | inclined | to | be | singing | or | whistling | , | and | when | I | did | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 毛毡 | 倾斜 | 到 | 是 | 歌唱 | 或者 | 吹口哨 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 做过 | 不是 | , |

我总是很想唱歌或吹口哨，而当我没有这样做时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [njuː] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] — [ɪn] [tʃɜːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

| it | was | because | I | knew | I | ought | to | keep | silence | — | in | church | , | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因为 | 我 | 知道 | 我 | 应该 | 到 | 保持 | 沉默 | — | 在 | 教会 | , | 为了 | 实例 | , |

那是因为我知道我应该保持沉默——例如在教堂里。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ] ['eldəz] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| or | in | the | presence | of | my | elders | , | who | happened | to | be | engaged | in | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 我的 | 长者 | , | WHO | 发生 | 到 | 是 | 已订婚的 | 在 | 对话 | . |

或者在长辈面前，他们当时正好在交谈。

[stɪl] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [spuːn] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,

| Still | , | I | was | not | born | , | as | the | saying | is | , | with | a | silver | spoon | in | my | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 我 | 曾是 | 不是 | 出生 | , | 作为 | 这 | 说 | 是 | , | 和 | 一个 | 银 | 勺子 | 在 | 我的 | 嘴 | , |

然而，我并非生来就含着金汤匙，正如俗话说的那样。

[nɔː(r)][dɪd][aɪ] [pə'zes] ['eni] [greɪt] ['wɜːldli] [əd'væntɪdʒ] .

| nor | did | I | possess | any | great | worldly | advantages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 我 | 具有 | 任何 | 伟大的 | 世俗 | 优势 | . |

我也没有拥有任何世俗的优势。

[aɪ][dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] .

| I | did | not | trouble | myself | much | about | the | future | , | I | must | confess | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 麻烦 | 我 | 很多 | 关于 | 这 | 未来 | , | 我 | 必须 | 承认 | 那 | . |

我必须承认，我并没有过多地担忧未来。

[ɪf] [aɪ] [gɒt] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] , [aɪ][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] ; [ɪf] [nɒt] ,

| If | I | got | what | I | wanted | , | I | was | contented | ; | if | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 得到 | 什么 | 我 | 通缉 | , | 我 | 曾是 | 满足 | ; | 如果 | 不是 | , |

如果我得到了我想要的，我就满足了；如果没有，

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] .

| I | expected | to | get | it | the | next | day | or | the | day | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预期的 | 到 | 得到 | 它 | 这 | 下一个 | 天 | 或者 | 这 | 天 | 后 | . |

我原以为第二天或后天就能收到。

[aɪ][kʊd; kəd] [weɪt] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

| I | could | wait | ; | I | always | found | something | to | amuse | me | in | the | meantime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 等待 | ; | 我 | 总是 | 成立 | 某物 | 到 | 娱乐 | 我 | 在 | 这 | 与此同时 | . |

我可以等；这段时间我总能找到些事情来消磨时间。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'riːn] — [ə; eɪ][mæn] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] , [ðəʊ] [nɒt][ðə; ði]

| My | father | was | a | marine | — | a | man | well | known | to | fame | , | though | not | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 海洋 | — | 一个 | 男人 | 出色地 | 已知 | 到 | 名声 | , | 尽管 | 不是 | 这 |

['selɪbreɪtɪd] “ [tʃiːks] .

| celebrated | “ | Cheeks | . |
|---|---|---|---|
| 著名 | “ | 脸颊 | . |

我的父亲是一名海军陆战队员——一位家喻户晓的人物，虽然他不是鼎鼎大名的“大脸蛋”。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] ['sɑːdʒənt] ['dʒʌŋkə(r)] .

| ” | He | was | known | as | Sergeant | Junker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 已知 | 作为 | 军士 | 容克 | . |

“他被称为容克中士。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [smɔːl] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] — [jʌŋ] ['jʊŋkəz] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ]

| He | had | several | small | sons | and | daughters | — | young | Junkers | — | and | when | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一些 | 小的 | 儿子们 | 和 | 女儿们 | — | 年轻的 | 容克斯 | — | 和 | 什么时候 | 我 |

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

| was | about | twelve | years | of | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 关于 | 十二 | 年 | 的 | 年龄 | , |

他有几个年幼的儿子和女儿——都是小容克家族的成员——当我大约十二岁的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [æn; ən][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l]['wɪdəʊə(r)][baɪ][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

| he | was | left | an | inconsolable | widower | by | the | untimely | death | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 左边 | 一个 | 无法安慰 | 鳏夫 | 经过 | 这 | 不合时宜 | 死亡 | 的 | 我们的 |

[ɪn'estɪməbl] ['mʌðə(r)] .

| inestimable | mother | . |
|---|---|---|
| 不可估量 | 母亲 | . |

我们无比珍贵的母亲英年早逝，给他留下了一个悲痛欲绝的鳏夫。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [brɔːt] [juː 'es] [ʌp] , [tuː; tə] [ðə; ði] [best]

| She | was | an | excellent | woman | , | and | had | brought | us | up | , | to | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 出色的 | 女士 | , | 和 | 有 | 带来 | 我们 | 向上 | , | 到 | 这 | 最好的 |

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪlətɪ] ,

| of | her | ability | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 能力 | , |

她是一位优秀的女性，尽其所能地把我们抚养成人。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [gʊd] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .

| in | a | way | to | make | us | good | and | useful | members | of | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 方式 | 到 | 制作 | 我们 | 好的 | 和 | 有用 | 成员 | 的 | 社会 | . |

以某种方式使我们成为社会中优秀且有用的成员。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [lɒs] [tuː; tə] [juː 'es] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] ;

| She | was | indeed | a | greater | loss | to | us | than | to | our | poor | father | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 的确 | 一个 | 更大的 | 损失 | 到 | 我们 | 比 | 到 | 我们的 | 贫穷的 | 父亲 | ; |

[fɔː(r); fə(r)] ,

| for | , |
|---|---|
| 为了 | , |

她对我们来说的损失确实比对我们可怜的父亲的损失更大；因为，

[æz; əz] [maɪ] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ['saɪmən] [əb'zɜːvd] , [æz; əz] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [mɔɪst] [wɪð] [tɪəz] ,

| as | my | elder | brother | Simon | observed | , | as | he | rubbed | his | eyes | , | moist | with | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我的 | 长老 | 兄弟 | 西蒙 | 观察到 | , | 作为 | 他 | 摩擦 | 他的 | 眼睛 | , | 潮湿 | 和 | 眼泪 | , |

正如我的哥哥西蒙所观察到的那样，他揉着湿润的眼睛，泪水盈眶。

[wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] —

| with | the | back | of | his | hand | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 手 | — |

用他的手背——

“ [juː; jʊ] [siː] , [dʒæk] , ['fɑːðə(r)] [kæn; kən] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [ə'nʌðə(r)] [waɪf] , [æz; əz] ['meni] [duː; də] ;

| “ | You | see | , | Jack | , | father | can | go | and | get | another | wife | , | as | many | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | , | 杰克 | , | 父亲 | 能 | 去 | 和 | 得到 | 其他 | 妻子 | , | 作为 | 许多 | 做 | ; |

“你看，杰克，父亲可以像很多人一样再娶一个妻子；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [get] [ə'nʌðə(r)] ['mʌðə(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪz] [gɒn] , [ðæt] [wiː; wi] [kænt] , ['nəʊhaʊ]

| but | we | can't | get | another | mother | like | her | that | is | gone | , | that | we | can't | , | nohow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不能 | 得到 | 其他 | 母亲 | 喜欢 | 她 | 那 | 是 | 已消失 | , | 那 | 我们 | 不能 | , | 无论如何 |

.

| : |
|---|
| . |

但是我们再也找不到像她那样的母亲了，无论如何也找不到。

” [nəʊ] [mɔː(r)] ['θʌrə] ['testɪmənɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

| ” | No | more | thorough | testimony | could | have | been | given | to | the | virtues | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 更多的 | 彻底 | 见证 | 可以 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 这 | 美德 | 的 | 我们的 |

['mʌðə(r)] .

| mother | . |
|---|---|
| 母亲 | . |

“对于我们母亲的美德，再也没有比这更充分的见证了。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [suː'pɪərɪə(r)] ['wʊmən] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri]

| She | was | a | superior | woman | in | many | respects | , | and | she | was | of | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 优越的 | 女士 | 在 | 许多 | 尊重 | , | 和 | 她 | 曾是 | 的 | 一个 | 非常 |

[rɪ'spektəbl] ['fæməli] ,

| respectable | family | , |
|---|---|---|
| 可敬 | 家庭 | , |

她各方面都很优秀，而且出身名门。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['fɔːtʃuːn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊn] ;

| and | had | a | nice | little | fortune | of | her | own | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 好的 | 小的 | 财富 | 的 | 她 | 自己的 | ; |

她自己也拥有一笔可观的财富;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɒmən] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] ,

| but | she | had | the | common | weakness | of | her | sex | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 这 | 常见的 | 弱点 | 的 | 她 | 性别 | , |

但她也有女性常见的弱点。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒnɪst] , ['wɜːðɪ] ['fɑːðə(r)] , [ben]

| and | fell | in | love | with | the | handsome | face | of | our | honest | , | worthy | father | , | Ben |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 在 | 爱 | 和 | 这 | 英俊的 | 脸 | 的 | 我们的 | 诚实的 | , | 值得 | 父亲 | , | 本 |

['dʒʌŋkə(r)][ðə; ði] [mə'riːn] ,

| Junker | the | marine | , |
|---|---|---|---|
| 容克 | 这 | 海洋 | , |

然后，他爱上了我们诚实正直、品德高尚的父亲，海军陆战队员本·琼克英俊的脸庞。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ]['praɪvət][ɪn][ðæt]['nəʊb(ə)l][kɔː(r)] .

| at | the | time | a | private | in | that | noble | corps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 一个 | 私人的 | 在 | 那 | 高贵 | 兵团 | . |

当时他是这支高贵部队的一名普通士兵。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][laɪk][hɪz; ɪz][neɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)]['predʒədɪs] .

| She | did | not | like | his | name | , | but | she | loved | him | , | and | overcame | her | prejudice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 他的 | 姓名 | , | 但 | 她 | 喜爱 | 他 | , | 和 | 克服 | 她 | 偏见 | . |

她不喜欢他的名字，但她爱他，并克服了偏见。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] , ['skeəsli] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] ;

| He | could | , | at | the | period | I | speak | of | , | scarcely | read | or | write | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | , | 在 | 这 | 时期 | 我 | 说话 | 的 | , | 几乎 | 读 | 或者 | 写 | ; |

在我所说的那个时期，他几乎不识字;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə]['edʒukeɪt][hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [sək'siːdɪd] , [ðæt] ,

| but | she | set | to | work | to | educate | him | , | and | so | far | succeeded | , | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 放 | 到 | 工作 | 到 | 教育 | 他 | , | 和 | 所以 | 远的 | 成功了 | , | 那 | , |

但她开始着手教育他，到目前为止，她已经成功了。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['stedi] [mæn] , [hiː; hi][rəʊz][ɪn][djuː] [kɔːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] .

| being | a | very | steady | man | , | he | rose | in | due | course | to | be | a | sergeant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 非常 | 稳定的 | 男人 | , | 他 | 玫瑰 | 在 | 到期的 | 课程 | 到 | 是 | 一个 | 军士 | . |

他为人非常稳重，后来也顺利晋升为中士。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['həʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm] [əb'teɪn][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ;

| She | had | the | ambition | of | hoping | to | see | him | obtain | a | commission | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 这 | 志向 | 的 | 希望 | 到 | 看 | 他 | 获得 | 一个 | 委员会 | ; |

她希望他能获得一份佣金;

[bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [hɪm][mɔː(r)] [ʌn'hæpi] ,

| but | he | used | to | declare | that | , | if | he | did | , | nothing | would | make | him | more | unhappy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 用过的 | 到 | 宣布 | 那 | , | 如果 | 他 | 做过 | , | 没有什么 | 会 | 制作 | 他 | 更多的 | 不开心 | , |

但他过去常说，如果他那样做，没有什么比这更让他痛苦的了。

[æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪg'zæktli] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| as | he | should | feel | exactly | like | a | fish | out | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 应该 | 感觉 | 确切地 | 喜欢 | 一个 | 鱼 | 出去 | 的 | 水 | . |

他应该感觉自己就像一条离开了水的鱼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] , [stɪl][ə; eɪ]['sɑːdʒənt] .

| He | was | thus | , | at | the | time | of | which | I | am | speaking | , | still | a | sergeant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 因此 | , | 在 | 这 | 时间 | 的 | 哪个 | 我 | 是 | 请讲 | , | 仍然 | 一个 | 军士 | . |

因此，在我所说的那个时期，他仍然是一名士官。

['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ,

| Our | mother | , | in | consequence | of | the | income | she | enjoyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 母亲 | , | 在 | 结果 | 的 | 这 | 收入 | 她 | 享受 | , |

我们的母亲，由于她所享有的收入，

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]

| was | able | to | give | her | children | a | much | better | education | than | we | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 有能力的 | 到 | 给 | 她 | 孩子们 | 一个 | 很多 | 更好的 | 教育 | 比 | 我们 | 应该 |

['ʌðəwaɪz] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [əb'teɪnd] .

| otherwise | probably | have | obtained | . |
|---|---|---|---|---|
| 否则 | 大概 | 有 | 获得 | . |

她能够让她的孩子接受比我们原本可能获得的要好得多的教育。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] ,

| At | the | time | of | her | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 她 | 死亡 | , |

她去世时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ɪn]['aʊə(r)][ræŋk][ɒv; əv][laɪf][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['hæpi] ,

| it | would | have | been | difficult | to | find | in | our | rank | of | life | a | more | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 难的 | 到 | 寻找 | 在 | 我们的 | 秩 | 的 | 生活 | 一个 | 更多的 | 快乐的 | , |

在我们所处的人生阶段，很难找到比这更幸福的人了。

[kən'tentɪd] , [ænd; ənd]['betə(r)] - ['kɒndʌktid] ['fæməli] .

| contented | , | and | better | - | conducted | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满足 | , | 和 | 更好的 | - | 实施 | 家庭 | . |

一个幸福美满、家庭关系更好的家庭。

['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wɒz; wəz][æt; ət][fɜ:st][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]

| Our | father | , | as | I | have | said | , | was | at | first | inconsolable | ; | but | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 父亲 | , | 作为 | 我 | 有 | 说 | , | 曾是 | 在 | 第一的 | 无法安慰 | ; | 但 | 他 | 曾是 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ,

| of | a | happy | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 快乐的 | , |

正如我所说，我们的父亲起初悲痛欲绝；但他生性乐观，

[kən'tentɪd] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['nesəsəri] [ðæt] [mə'ri:nz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)]

| contented | disposition | , | as | it | is | very | necessary | that | marines | , | as | well | as | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满足 | 处置 | , | 作为 | 它 | 是 | 非常 | 必要的 | 那 | 海军陆战队 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 其他 |

['pi:p(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

保持满足的心态，这对于海军陆战队员以及其他人来说都非常必要。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] — [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ] ['fɔ:tʃənətli] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] .

| should | be | — | a | disposition | which | I | fortunately | inherited | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | — | 一个 | 处置 | 哪个 | 我 | 幸运的是 | 遗传 | 从 | 他 | . |

应该如此——我很幸运地从他那里继承了这种性格。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rʌf] [wɪð] [ðə; ði] [smu:ð] [ɪn][laɪf] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] .

| He | took | the | rough | with | the | smooth | in | life | , | as | a | matter | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 粗糙的 | 和 | 这 | 光滑的 | 在 | 生活 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 课程 | . |

他早已习惯了人生中的坎坷与顺境。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sɒŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [hʌm] , [wɒz; wəz] —

| A | favourite | song | of | his | , | which | he | used | to | hum | , | was | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最喜欢的 | 歌曲 | 的 | 他的 | , | 哪个 | 他 | 用过的 | 到 | 哼 | , | 曾是 | — |

他最喜欢的一首歌，他以前经常哼唱，是——

“ [wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['saɪɪŋ] ,

| “ | What's | the | use | of | sighing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 使用 | 的 | 叹息 | , |

叹气有什么用呢?

[waɪl] [taɪm] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ?
**While time is on the wing ?**
尽管 时间 是 在 这 翼 ?

趁着时光飞逝?

[əʊ] !
**Oh !**
哦 !

哦!

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] ?
**what's the use of crying ?**
是什么 这 使用 的 哭泣 ?

哭泣有什么用?

[ðen] ['merəli] , ['merəli] [sɪŋ]
**Then merrily , merrily sing**
然后 兴高采烈地 , 兴高采烈地 唱歌

然后欢快地、欢快地歌唱

[fɑː] ! [lɑː] !
**Fa ! la !**
法 ! 拉 !

发！啦!

" ['kɒnsɪkwəntli] , [æz; əz]['saɪmən] [sed] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] ,
**" Consequently , as Simon said he knew he would ,**
" 最后 , 作为 西蒙 说 他 知道 他 会 ,

因此，正如西蒙所说，他知道自己会这样做，

[hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [waɪf] ; [ænd; ənd] , [ʌn'hæpɪli]
**he began in a short time to look out for another wife ; and , unhappily**
他 开始 在 一个 短的 时间 到 看 出去 为了 其他 妻子 ; 和 , 不幸地
[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
**for us ,**
为了 我们 ,

没过多久，他就开始物色下一个妻子；不幸的是，这对我们来说.....

[fɪkst] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli] .
**fixed on a widow with a family .**
固定的 在 一个 寡妇 和 一个 家庭 .

目标是一个带着家人的寡妇。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] ['wʊmən] ; [ɪn][fækt] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [fɔːlt] [wɒz; wəz] ,
**She was , however , a very amiable woman ; in fact , her great fault was ,**
她 曾是 , 然而 , 一个 非常 可亲 女士 ; 在 事实 , 她 伟大的 过错 曾是 ,

然而，她是一位非常和蔼可亲的女士；事实上，她最大的缺点是.....

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['eɪmiəb(ə)l] , [tuː] [sɒft] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] .
**that she was too amiable , too soft and yielding .**
那 她 曾是 也 可亲 , 也 柔软的 和 屈服 .

她太和蔼可亲，太温柔顺从了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ruːl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [ʌp'rɔːriəs] ,
**She could not manage to rule her own family , and a most uproarious ,**
她 可以 不是 管理 到 规则 她 自己的 家庭 , 和 一个 最多 哄然 ,
['mjuːtənəs] [set] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
**mutinous set they were .**
叛逆的 放 他们 是 .

她连自己的家庭都管不好，而她的家人则是一群吵闹叛逆的人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [piːs] [ɔː(r)]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)]

| From | the | time | they | came | to | the | house | there | was | no | peace | or | quiet | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 房子 | 那里 | 曾是 | 不 | 和平 | 或者 | 安静的 | 为了 |

['eniwʌn] [els] .

| anyone | else | . |
|---|---|---|
| 任何人 | 别的 | . |

自从他们来到这所房子后，其他人就再也没有安宁可言了。

[ðeɪ] , [ɪn'diːd] , [suːn] [tʊk] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ruːl] ['əʊvə(r)][juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd] .

| They | , | indeed | , | soon | took | to | try | and | rule | over | us | with | a | high | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 的确 | , | 很快 | 采取 | 到 | 尝试 | 和 | 规则 | 超过 | 我们 | 和 | 一个 | 高的 | 手 | . |

他们很快就开始试图用高压手段统治我们。

[hɜː(r); hə(r)][gɜːlz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]['aʊə(r)][gɜːlz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]

| Her | girls | used | to | come | it | over | our | girls | , | and | her | boys | over | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 女孩们 | 用过的 | 到 | 来 | 它 | 超过 | 我们的 | 女孩们 | , | 和 | 她 | 男孩们 | 超过 | 我们的 |

[bɔɪz] .

| boys | . |
|---|---|
| 男孩们 | . |

她的女儿们总是欺负我们的女儿们，她的男孩们总是欺负我们的儿子们。

['brʌðə(r)] ['saɪmən] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ,

| Brother | Simon | , | who | was | bigger | and | stronger | than | her | eldest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 西蒙 | , | WHO | 曾是 | 大 | 和 | 更强 | 比 | 她 | 长子 | , |

西蒙哥哥比她的大儿子更高更壮，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['θret(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θræʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] [raʊnd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

| more | than | once | threatened | that | he | would | thrash | them | all | round | , | if | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | 威胁 | 那 | 他 | 会 | 鞭挞 | 他们 | 全部 | 圆形的 | , | 如果 | 他们 | 有 |

['eni] [mɔː(r)] ['nɒns(ə)ns] ,

| any | more | nonsense | , |
|---|---|---|---|
| 任何 | 更多的 | 废话 | , |

他不止一次威胁说，如果他们再胡闹，他就要把他们统统揍一顿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'veərɪəbli] [meɪd] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['stepmʌðə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ,

| and | that | invariably | made | our | poor | stepmother | burst | into | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 总是 | 制成 | 我们的 | 贫穷的 | 后妈 | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | , |

而这总是会让可怜的继母嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [pliːd] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'beljəs] ['ɒfsprɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ,

| and | plead | so | hard | for | her | rebellious | offspring | , | that | the | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恳求 | 所以 | 难的 | 为了 | 她 | 叛逆的 | 后代 | , | 那 | 这 | 好的 | , |

她如此卖力地为她叛逆的孩子求情，以至于善良的，

['ɒnɪst] ['feləʊ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θret] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

| honest | fellow | had | not | the | heart | to | put | his | threat | into | execution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实的 | 同伴 | 有 | 不是 | 这 | 心 | 到 | 放 | 他的 | 威胁 | 进入 | 执行 | . |

这位诚实的人不忍心将威胁付诸行动。

[æt; ət][lɑːst][sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

| At | last | some | of | us | could | stand | it | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 一些 | 的 | 我们 | 可以 | 站立 | 它 | 不 | 更长 | . |

最终，我们中的一些人再也无法忍受了。

[æz; əz]['saɪmən][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [went] [wʌn] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

| As | Simon | was | old | enough | , | he | went | one | day | , | without | saying | anything | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 西蒙 | 曾是 | 老的 | 足够的 | , | 他 | 去 | 一 | 天 | , | 没有 | 说 | 任何事物 | 到 |

['enibɒdi] ,

| anybody | , |
|---|---|
| 任何人 | , |

西蒙到了某个年纪后，有一天，他一声不吭地离开了。

[ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [mə'riːnz] .

| and | enlisted | in | the | marines | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 入伍 | 在 | 这 | 海军陆战队 | . |

于是他应征入伍，加入了海军陆战队。

[bɪl] , ['aʊə(r)] ['sekənd] ['brʌðə(r)] , [gɒt] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [ə'prentɪs] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] - ['kɑːpəntə(r)]

| Bill | , | our | second | brother | , | got | our | father | to | apprentice | him | to | a | ship | - | carpenter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | , | 我们的 | 第二 | 兄弟 | , | 得到 | 我们的 | 父亲 | 到 | 学徒 | 他 | 到 | 一个 | 船 | - | 木匠 |

; [ænd; ənd] ,

| ; | and | , |
|---|---|---|
| ; | 和 | , |

我们的二哥比尔让父亲把他送到一个造船木匠那里当学徒；而且，

['ɑːftə(r)][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['kəʊksɪŋ] , [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ]

| after | no | little | trouble | and | coaxing | , | he | promised | to | let | me | go | on | board | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 不 | 小的 | 麻烦 | 和 | 哄骗 | , | 他 | 承诺 | 到 | 让 | 我 | 去 | 在 | 木板 | 一个 |

[mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] .

| man | - | of | - | war | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | - | 的 | - | 战争 | . |

经过一番费尽周折和劝说，他终于答应让我登上军舰。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] .

| He | did | so | , | however | , | very | unwillingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 所以 | , | 然而 | , | 非常 | 不情愿地 | . |

然而，他是极不情愿地这么做的。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːd] [ə'bɔːd] [ʃɪp] ,

| “ | You | don't | know | the | sort | of | life | that | you | will | have | to | lead | aboard | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不 | 知道 | 这 | 种类 | 的 | 生活 | 那 | 你 | 将要 | 有 | 到 | 带领 | 船上 | 船 | , |

你不知道在船上你会过上怎样的生活，

[dʒæk] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

| Jack | , | ” | he | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | , | ” | 他 | 观察到 | . |

“杰克，”他说道。

“ [bɔɪz] [ə'fləʊt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃæps] [ðeɪ] [siːm] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [let]

| “ | Boys | afloat | are | not | the | happy | - | go | - | lucky | sort | of | chaps | they | seem | on | shore | , | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 男孩们 | 漂浮 | 是 | 不是 | 这 | 快乐的 | - | 去 | - | 幸运的 | 种类 | 的 | 小伙子们 | 他们 | 似乎 | 在 | 支撑 | , | 让 |

[ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ;

| me | tell | you | ; |
|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | ; |

“我告诉你，在水上的男孩们可不像在岸上看起来那么无忧无虑；

[bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt] ['dɪsəplɪn] [ðeə(r)] ,

| but | , | to | be | sure | , | they | have | got | discipline | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 到 | 是 | 当然 | , | 他们 | 有 | 得到 | 纪律 | 那里 | , |

但可以肯定的是，他们那里纪律严明。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs] [ðæt]

| which | is | more | than | I | can | say | there | is | to | be | found | in | a | certain | place | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 更多的 | 比 | 我 | 能 | 说 | 那里 | 是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 一个 | 肯定 | 地方 | 那 |

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] .

| you | know | of | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 的 | . |

这比我能说的在你所知道的某个地方能找到的东西要多得多。

” [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

| ” | And | my | father | uttered | a | deep | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我的 | 父亲 | 说出 | 一个 | 深的 | 叹 | . |

“我父亲深深地叹了口气。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [tiː] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['aʊə(r)][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]

| We | were | walking | , | one | evening | after | tea | , | up | and | down | our | bit | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 步行 | , | 一 | 晚上 | 后 | 茶 | , | 向上 | 和 | 向下 | 我们的 | 少量 | 的 | 一个 |

['gɑːd(ə)n] ,

| garden | , |
|---|---|
| 花园 | , |

一天傍晚，喝完茶后，我们沿着自家花园的小路来回散步。

[waɪl] [hiː; hi] [sməʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] .

| while | he | smoked | his | pipe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 熏制 | 他的 | 管道 | . |

他一边抽着烟斗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt][ɒv; əv] ['bærəks] ,

| He | was | allowed | to | live | out | of | barracks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 允许 | 到 | 居住 | 出去 | 的 | 兵营 | , |

他被允许住在营房外。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl] ['kɒtɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] .

| and | we | had | a | small | cottage | a | little | way | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 一个 | 小的 | 小屋 | 一个 | 小的 | 方式 | 离开 | . |

我们在不远处租了一间小木屋。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [dʒæk] , [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['sɒri] ,

| “ | I | don't | know | , | Jack | , | but | what | I | should | not | be | sorry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | , | 杰克 | , | 但 | 什么 | 我 | 应该 | 不是 | 是 | 对不起 | , |

“我不知道，杰克，但我不应该感到后悔，”

[ɪf] [maɪ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ɒn] ['sɜːvɪs] [ə'fləʊt] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , ['ɑːftə(r)]

| if | my | company | was | ordered | on | service | afloat | , | ” | he | observed | , | confidentially | , | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我的 | 公司 | 曾是 | 订购 | 在 | 服务 | 漂浮 | , | ” | 他 | 观察到 | , | 保密 | , | 后 |

[ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['saɪləns] .

| a | minute's | silence | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 分钟 | 沉默 | . |

“如果我的公司奉命出海服务，”他沉默了一分钟后，意味深长地说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['mʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] ; [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][aɪ]

| “ | Your | new | mother | is | a | good | woman | — | a | very | good | woman | ; | about | her | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 新的 | 母亲 | 是 | 一个 | 好的 | 女士 | — | 一个 | 非常 | 好的 | 女士 | ; | 关于 | 她 | 我 |

[meɪd] [nəʊ] [mis'teik] ,

| made | no | mistake | , |
|---|---|---|---|
| 制成 | 不 | 错误 | , |

“你的新妈妈是个好女人——一个非常好的女人；我对她没有任何误解，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['iːkwəl] , [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɔːk] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæts] [gɒn] ; [bʌt; bət][əʊ] !

| though | she | is | not | equal | , | by | a | long | chalk | , | to | her | that's | gone | ; | but | oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 是 | 不是 | 平等的 | , | 经过 | 一个 | 长的 | 粉笔 | , | 到 | 她 | 那就是 | 已消失 | ; | 但 | 哦 | ! |

虽然她与那位逝去的女士相差甚远；但是，哦！

[dʒæk] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] [ə'gen] , “ [aɪ][dɪd][nɒt] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðəʊz] [jʌŋ] [kʌbz] [ɒv; əv]

| Jack | , | ” | and | he | sighed | again | , | “ | I | did | not | take | into | account | those | young | cubs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | , | ” | 和 | 他 | 叹了口气 | 再次 | , | “ | 我 | 做过 | 不是 | 拿 | 进入 | 帐户 | 那些 | 年轻的 | 幼崽 | 的 |

[hɜːz] .

| hers | . |
|---|---|
| 她的 | . |

杰克，”他又叹了口气，“我没有考虑到她那些幼崽。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [rest] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

| They | will | not | rest | till | they | have | driven | your | sisters | out | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 不是 | 休息 | 直到 | 他们 | 有 | 驱动 | 你的 | 姐妹 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | , |

他们不把你的姐妹们赶出家门绝不罢休。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði] [bɔɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] — [waɪ] , [ai] [sə'pəʊz] ,

| as | they | have | driven | the | boys | ; | and | then | — | and | then | — | why | , | I | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 驱动 | 这 | 男孩们 | ; | 和 | 然后 | — | 和 | 然后 | — | 为什么 | , | 我 | 认为 | , |

[ðeɪ] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː] !

| they | will | drive | me | away | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 驾驶 | 我 | 离开 | 也 | ! |

就像他们赶走那些男孩一样；然后——然后——我想，他们也会把我赶走！

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] !

| " | My | poor | father | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 贫穷的 | 父亲 | ! |

“我可怜的父亲！”

[ai] [saɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['hæpinəs] ['biːɪŋ] [səʊ] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd]

| I | sighed | at | the | thoughts | of | his | domestic | happiness | being | so | completely | destroyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 叹了口气 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 他的 | 国内的 | 幸福 | 存在 | 所以 | 完全地 | 损毁 |

,

,

,

想到他原本幸福的家庭生活彻底被摧毁，我不禁叹了口气。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['sɒləmən] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] ['fɒləʊd] — [ðə; ði][rɒd]

| in | consequence | of | the | advice | of | King | Solomon | not | having | been | followed | — | the | rod |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 的 | 这 | 建议 | 的 | 国王 | 所罗门 | 不是 | 拥有 | 到过 | 随后 | — | 这 | 杆 |

['hævɪŋ] [biːn] [speəd] ,

| having | been | spared | , |
|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 幸存 | , |

由于没有听从所罗门王的建议——没有施以杖责，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spɔɪld] .

| and | the | children | spoiled | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 被宠坏了 | . |

孩子们都被宠坏了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [sent] [ɒn]['djuːti][tuː; tə] ['pɔːrt'siː] , [tʊk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] .

| The | following | day | , | my | father | being | sent | on | duty | to | Portsea | , | took | me | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 天 | , | 我的 | 父亲 | 存在 | 发送 | 在 | 责任 | 到 | 波特西 | , | 采取 | 我 | 和 | 他 | . |

第二天，父亲被派往朴茨茅斯执行任务，他带我一起去了。

[suːn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi]['lændɪd] , [aɪ] [met] , [dʒʌst][ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [hɑːd] ,

| Soon | after | we | landed | , | I | met | , | just | on | the | inner | end | of | the | Common | Hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 我们 | 登陆 | , | 我 | 遇见 | , | 只是 | 在 | 这 | 内 | 结尾 | 的 | 这 | 常见的 | 难的 | , |

我们降落后不久，我就在公共硬地内侧的尽头遇到了……

[æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [dɪk] [liː] , [ə; eɪ] ['wɔːtəmən] .

| an | old | friend | of | mine | , | Dick | Lee | , | a | waterman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 朋友 | 的 | 矿 | , | 迪克 | 李 | , | 一个 | 水手 | . |

我的老朋友迪克·李，他是一名渔民。

“ ['fɑːðə(r)] , " [aɪ] [sed] , “ [ɪf] [dɪk] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] , [aɪl] [stɒp] ,

| “ | Father | , | " | I | said | , | “ | if | Dick | will | let | me | , | I'll | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 父亲 | , | " | 我 | 说 | , | “ | 如果 | 迪克 | 将要 | 让 | 我 | , | 患病的 | 停止 | , |

“父亲，”我说，“如果迪克允许，我就停下来。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [pʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['weri] .

| and | have | a | pull | in | his | wherry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 拉 | 在 | 他的 | 惠利 | . |

然后拉一下他的小艇。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ,

| As | I | am | going | to | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 是 | 去 | 到 | 海 | , |

因为我要出海了，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [rəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [naʊ] [duː; də] .

| I | should | like | to | learn | to | row | better | than | I | now | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 学习 | 到 | 排 | 更好的 | 比 | 我 | 现在 | 做 | . |

我想提高我的划船技术。

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [glæd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [wei] , [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ɪf] [dɪk] [wɪʃt]

| " | My | father | , | glad | to | keep | me | out | of | harm's | way | , | told | me | that | , | if | Dick | wished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 父亲 | , | 高兴的 | 到 | 保持 | 我 | 出去 | 的 | 伤害 | 方式 | , | 讲述 | 我 | 那 | , | 如果 | 迪克 | 希望 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

“我父亲很高兴能让我远离危险，他告诉我，如果迪克愿意的话，

[ai] [mait] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm] .

| I | might | remain | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 保持 | 和 | 他 | . |

我或许会留在他身边。

[wel] [pliːzd] , [ai] [ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɑːd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [əʊld] [dɪks] ['weri] .

| Well | pleased | , | I | ran | down | the | Hard | , | and | jumped | into | old | Dick's | wherry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 高兴 | , | 我 | 跑 | 向下 | 这 | 难的 | , | 和 | 跳了起来 | 进入 | 老的 | 迪克的 | 惠利 | . |

我高兴极了，沿着哈德河一路小跑，跳进了老迪克的独木舟里。

[dɪk] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊt] , [ænd; ənd] [dʒʌst] ['præktɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɔːz] ,

| Dick | intended | that | I | should | sit | in | his | boat | , | and | just | practise | with | the | oars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 故意的 | 那 | 我 | 应该 | 坐 | 在 | 他的 | 船 | , | 和 | 只是 | 实践 | 和 | 这 | 桨 | , |

迪克打算让我坐在他的船上，练习划桨。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ; [səʊ] , ['kɑːstɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['peɪntə(r)] ,

| but | I | had | no | notion | of | that | sort | ; | so | , | casting | off | the | painter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 不 | 概念 | 的 | 那 | 种类 | ; | 所以 | , | 铸件 | 离开 | 这 | 画家 | , |

但我对此毫无概念；于是，我抛弃了那位画家，

[ai] [ʃʌvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .

| I | shoved | away | from | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 推搡 | 离开 | 从 | 这 | 支撑 | . |

我推开岸边。

[ai] [kept] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [tɪl]

| I | kept | pulling | up | and | down | for | some | time | , | and | round | and | round | , | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保留 | 拉 | 向上 | 和 | 向下 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 和 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | , | 直到 |

[maɪ] [ɑːmz] [eɪkt] ;

| my | arms | ached | ; |
|---|---|---|---|
| 我的 | 武器 | 疼痛 | ; |

我不停地上下拉扯、转圈，直到手臂酸痛；

[wen] , [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] ['vɔɪɪdʒ] , [ai] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['boʊts] [hed] [aʊt] ['ɪntuː]

| when | , | determining | to | take | a | longer | voyage | , | I | turned | the | boat's | head | out | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 确定 | 到 | 拿 | 一个 | 更长 | 航程 | , | 我 | 转向 | 这 | 船的 | 头 | 出去 | 进入 |

[ðə; ðɪ] ['hɑːbə(r)] .

| the | harbour | . |
|---|---|---|
| 这 | 港口 | . |

当我决定进行一次更长的航行时，我将船头转向港口。

[ðə; ðɪ] [taɪd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] : [ai] [went] [ɒn] ['veri] ['swɪmɪŋli] , [ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

| The | tide | was | running | out | : | I | went | on | very | swimmingly | , | I | did | not | think | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮 | 曾是 | 跑步 | 出去 | : | 我 | 去 | 在 | 非常 | 游泳 | , | 我 | 做过 | 不是 | 思考 | 的 | 那 | . |

潮水正在退去：我游得很顺利，没有想到这一点。

[ai][hæd; həd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [gɒt] ['veri] [fɑː(r)] , [wen] [ai] [hɜːd] [əʊld] [dɪks] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə]

| I | had | not | , | however | , | got | very | far | , | when | I | heard | old | Dick's | voice | shouting | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | , | 然而 | , | 得到 | 非常 | 远的 | , | 什么时候 | 我 | 听到 | 老的 | 迪克的 | 嗓音 | 喊叫 | 到 |

[ˌem 'iː] —

| me | — |
|---|---|
| 我 | — |

然而，我还没走多远，就听到老迪克的声音在朝我喊——

“ [kʌm] [bæk] , [dʒæk] , [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒækəneɪps] !

| “ | Come | back | , | Jack | , | come | back | , | you | young | jackanapes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 后退 | , | 杰克 | , | 来 | 后退 | , | 你 | 年轻的 | 杰克纳佩斯 | ! |

“回来吧，杰克，回来吧，你们这些小笨蛋！”

” [dɪk] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

| ” | Dick | was | in | a | rage | , | no | doubt | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 迪克 | 曾是 | 在 | 一个 | 愤怒 | , | 不 | 怀疑 | 关于 | 那 | . |

毫无疑问，迪克当时非常愤怒。

[ai] ['pʊld] [raʊnd] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['efəts] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] ['hedweɪ] .

| I | pulled | round | , | and | in | spite | of | all | my | efforts | could | make | no | headway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拉 | 圆形的 | , | 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 我的 | 努力 | 可以 | 制作 | 不 | 进展 | . |

我绕了一圈，尽管我尽了一切努力，却仍然无法取得任何进展。

[dɪk] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][swɔː(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

| Dick | shouted | , | and | swore | , | but | to | no | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 喊叫 | , | 和 | 发誓 | , | 但 | 到 | 不 | 目的 | . |

迪克大声喊叫，破口大骂，但毫无作用。

[ai] [mait] [hæv; həv] [krækt] [maɪ] ['sɪnjuːz] [wɪð] ['pʊlɪŋ] ,

| I | might | have | cracked | my | sinews | with | pulling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 有 | 裂纹 | 我的 | 肌腱 | 和 | 拉 | , |

我可能因为用力过猛而把筋腱拉断了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] [kiːp] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ,

| but | still | the | boat | would | keep | drifting | down | and | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 这 | 船 | 会 | 保持 | 漂流 | 向下 | 和 | 向下 | , |

但船还是会继续向下漂移，越漂越低。

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'θwɔːt] - [hɔːz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz]

| running | a | great | risk | of | getting | athwart | - | hawse | of | some | of | the | vessels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 一个 | 伟大的 | 风险 | 的 | 获得 | 横穿 | - | 锚索 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 船只 |

[mʊrd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] .

| moored | a | dozen | yards | below | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 系泊 | 一个 | 打 | 码 | 以下 | 我 | . |

这样做很可能会横穿停泊在我下方十几码处的某些船只的缆绳。

[æt; ət][lɑːst] ,

| At | last | , |
|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , |

终于，

[dɪk] [dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][fɜːst] — [stept] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt]

| Dick | did | what | he | might | as | well | have | done | at | first | — | stepped | into | another | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 做过 | 什么 | 他 | 可能 | 作为 | 出色地 | 有 | 完毕 | 在 | 第一的 | — | 步 | 进入 | 其他 | 船 |

[wɪð] [hɪz; ɪz] [meit] ,

| with | his | mate | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 伴侣 | , |

迪克做了他一开始就应该做的事——和他的同伴一起上了另一条船。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

| and | came | after | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 后 | 我 | . |

然后追着我来了。

[hiː; hi] [suːn] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] .

| He | soon | brought | me | back | as | a | prize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 带来 | 我 | 后退 | 作为 | 一个 | 奖 | . |

他很快就把我当成奖品带回来了。

[hɪz; ɪz][ˈtempə(r)][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [wei] [suːðd] , [ðəʊ] [ai] [kraɪd] [aʊt] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,

| His | temper | was | in | no | way | soothed | , | though | I | cried | out | , | again | and | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脾气 | 曾是 | 在 | 不 | 方式 | 舒缓 | , | 尽管 | 我 | 哭 | 出去 | , | 再次 | 和 | 再次 | , |

尽管我一次又一次地哭喊，他的怒气丝毫没有平息。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

| I | could | not | help | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 帮助 | 它 | . |

我无能为力。

“ [dʒʌmp] [əˈʃɔː(r)] [naʊ] , [læd] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][wiː; wi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːd] .

| “ | Jump | ashore | now | , | lad | , | ” | he | said | , | as | we | touched | the | Hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 跳 | 岸上 | 现在 | , | 小伙子 | , | ” | 他 | 说 | , | 作为 | 我们 | 感动 | 这 | 难的 | . |

“小伙子，现在跳上岸，”当我们触到硬地时，他说。

“ [nekst] [taɪm] [jʊl] [duː; də] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] .

| “ | Next | time | you'll | do | what | I | tell | you | you | may | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 下一个 | 时间 | 你会 | 做 | 什么 | 我 | 告诉 | 你 | 你 | 可能 | 做 | . |

“下次你得听我的。”

[ai][ˈnevə(r)] [sed] [juː; jʊ] [mait] [gəʊ][ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [stəʊv] [ɪn] ,

| I | never | said | you | might | go | and | run | the | chance | of | getting | the | boat | stove | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 说 | 你 | 可能 | 去 | 和 | 跑步 | 这 | 机会 | 的 | 获得 | 这 | 船 | 火炉 | 在 | , |

我从没说过你可能会冒着风险把船上的炉子弄进来。

[ænd; ənd] [jɔːˈself] [ˈdraʊndɪd] .

| and | yourself | drownded | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 你自己 | 溺水 | . |

然后你自己溺水身亡。

[ai] [kiːps] [maɪ][ˈfæməli][ɪn][ˈɔːdə(r)] , [wɒtˈevə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [duː; də] .

| I | keeps | my | family | in | order | , | whatever | other | people | may | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保持 | 我的 | 家庭 | 在 | 命令 | , | 任何 | 其他 | 人们 | 可能 | 做 | . |

无论别人怎么做，我都会把家里的秩序维持下去。

” [ əuˈbei ] [əʊld] [dɪk] , [ai] [stʊd] [dɪsˈkɒnsələtli] [ɒn][ðə; ði] [hɑːd] , [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][feə(r)][ɒn]

| ” | Obeying | old | Dick | , | I | stood | disconsolately | on | the | Hard | , | while | he | took | his | fare | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 服从 | 老的 | 迪克 | , | 我 | 站立 | 沮丧地 | 在 | 这 | 难的 | , | 尽管 | 他 | 采取 | 他的 | 票价 | 在 |

[bɔːd] ,

| board | , |
|---|---|
| 木板 | , |

“听从老迪克的吩咐，我沮丧地站在船舱里，看着他载着乘客上船。”

[ænd; ənd] [ˈpʊld] [əˈweɪ] [əˈkrɒs] [tuː; tə][ˈgɑːsˌpɔːrt] , [wɪˈðaʊt] [ dein ] [tuː; tə] [weɪst] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [ɒn]

| and | pulled | away | across | to | Gosport | , | without | deigning | to | waste | another | word | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 离开 | 穿过 | 到 | 戈斯波特 | , | 没有 | 屈尊 | 到 | 浪费 | 其他 | 单词 | 在 |

[ˌem ˈiː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

然后他径直开车前往戈斯波特，连一句话都没跟我说。

[haʊˈevə(r)] , [ai] [suːn] [rɪˈkʌvəd] [maɪ] [ˈspɪrɪt] ,

| However | , | I | soon | recovered | my | spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 很快 | 恢复 | 我的 | 烈酒 | , |

然而，我很快就恢复了精神。

[ænd; ənd] [ə'mju:zd] [maɪ'self] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'skɜ:ʃn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hju:dʒ] [lɒgz] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] [ðæt]

| and | amused | myself | making | an | excursion | over | the | huge | logs | of | timber | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 觉得好笑 | 我 | 制作 | 一个 | 短途旅行 | 超过 | 这 | 巨大的 | 日志 | 的 | 木材 | 那 |

['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] [ɪn] [ðæt] [nʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] .

| occupy | a | considerable | space | in | that | nook | of | the | harbour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 占据 | 一个 | 大量 | 空间 | 在 | 那 | 角落 | 的 | 这 | 港口 | . |

于是，我自娱自乐地在港口角落里那些占据了相当大的空间的巨大原木上漫步。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['stedi] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] [wɪtʃ] [fɔ:md] [ðə; ði]

| I | was | running | along | on | the | more | steady | pieces | of | timber | which | formed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 跑步 | 沿着 | 在 | 这 | 更多的 | 稳定的 | 件 | 的 | 木材 | 哪个 | 形成 | 这 |

['baʊndri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] ,

| boundary | of | the | pond | , |
|---|---|---|---|---|
| 边界 | 的 | 这 | 池塘 | , |

我沿着池塘边界上比较稳固的木板奔跑着，

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] ,

| when | I | saw | a | boy | in | a | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 锯 | 一个 | 男生 | 在 | 一个 | 船 | , |

当我看到一个男孩在船上时，

[pleɪst] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] .

| placed | very | much | in | the | position | from | which | I | had | just | escaped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 非常 | 很多 | 在 | 这 | 位置 | 从 | 哪个 | 我 | 有 | 只是 | 逃脱 | . |

我发现自己又回到了刚刚逃离的那个位置。

[ɪn] [veɪn] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] .

| In | vain | he | attempted | to | stem | the | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 他 | 尝试过 | 到 | 干 | 这 | 潮 | . |

他徒劳地试图阻止潮水。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bəʊt] .

| He | was | evidently | not | accustomed | to | a | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 显然 | 不是 | 习惯 | 到 | 一个 | 船 | . |

他显然不习惯坐船。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] ,

| He | looked | round | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 圆形的 | , |

他环顾四周，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [mʊrd]

| and | saw | that | the | boat | was | drifting | towards | the | cable | of | a | vessel | moored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 那 | 这 | 船 | 曾是 | 漂流 | 向 | 这 | 电缆 | 的 | 一个 | 血管 | 系泊 |

[ɒf] [ðə; ði] [hɑ:d] .

| off | the | Hard | . |
|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 难的 | . |

并看到那艘船正漂向停泊在哈德附近的一艘船的缆绳。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm] [tu:; tə] [pʊl] [hɑ:d] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɑ:bəd] [ɔ:(r)] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [səʊ]

| I | shouted | out | to | him | to | pull | hard | with | his | starboard | oar | ; | but | , | instead | of | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喊叫 | 出去 | 到 | 他 | 到 | 拉 | 难的 | 和 | 他的 | 右舷 | 桨 | ; | 但 | , | 反而 | 的 | 所以 |

['du:ɪŋ] ,

| doing | , |
|---|---|
| 正在做 | , |

我大声喊他用右舷的桨使劲划；但是，他并没有这样做，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['keɪb(ə)l] , [ə'krɒs] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [hæd; həd]

| **he** | **jumped** | **up** | **,** | **and** | **caught** | **hold** | **of** | **the** | **cable** | **,** | **across** | **which** | **the** | **boat** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | 向上 | , | 和 | 捕捉 | 抓住 | 的 | 这 | 电缆 | , | 穿过 | 哪个 | 这 | 船 | 有 |

[dʒʌst] [ðen] [kʌm] ,

| **just** | **then** | **come** | **,** |
|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 来 | , |

他跳起来，抓住船刚才驶过的缆绳。

['letɪŋ] [gəʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːz] , [wɪtʃ] [fel] ['əʊvəbɔːd] .

| **letting** | **go** | **at** | **the** | **same** | **time** | **one** | **of** | **his** | **oars** | **,** | **which** | **fell** | **overboard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 去 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 一 | 的 | 他的 | 桨 | , | 哪个 | 跌倒 | 落水 | . |

他松开手的同时，其中一支桨掉进了水里。

[hiː; hi] [naʊ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [swept] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

| **He** | **now** | **clung** | **to** | **the** | **chain** | **,** | **and** | **the** | **current** | **swept** | **the** | **boat** | **away** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 链 | , | 和 | 这 | 当前的 | 扫荡 | 这 | 船 | 离开 | 从 |

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| **under** | **his** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 他的 | 脚 | . |

他紧紧抓住链条，水流将小船从他脚下卷走。

“ [həʊld][ɒn] !

| **“** | **Hold** | **on** | **!** |
|---|---|---|---|
| “ | 抓住 | 在 | ! |

“坚持，稍等!

[həʊld][ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] !

| **hold** | **on** | **,** | **for** | **your** | **life** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 在 | , | 为了 | 你的 | 生活 | ! |

坚持住，为了你的生命!

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][səʊ] ['duːɪŋ] , [hiː; hi][let][gəʊ] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn]

| **”** | **I** | **shouted** | **out** | **;** | **but** | **,** | **instead** | **of** | **so** | **doing** | **,** | **he** | **let** | **go** | **,** | **expecting** | **to** | **regain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 喊叫 | 出去 | ; | 但 | , | 反而 | 的 | 所以 | 正在做 | , | 他 | 让 | 去 | , | 期待 | 到 | 恢复 |

[hɪz; ɪz] [bəʊt] .

| **his** | **boat** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 船 | . |

“我大声喊叫；但是，他没有照做，而是松开了手，希望能够重新夺回他的船。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [swɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntlɪ] [ə; eɪ][bæd] ['swɪmə(r)] .

| **He** | **tried** | **to** | **swim** | **,** | **but** | **he** | **was** | **evidently** | **a** | **bad** | **swimmer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 游泳 | , | 但 | 他 | 曾是 | 显然 | 一个 | 坏的 | 游泳运动员 | . |

他试着游泳，但他显然游泳技术很差。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] .

| **I** | **looked** | **round** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 圆形的 | . |

我环顾四周。

[nəʊ] [bəʊt] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .

| **No** | **boat** | **was** | **near** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 船 | 曾是 | 靠近 | . |

附近没有船。

[aɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evrɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['draʊnd] .

| **I** | **saw** | **there** | **was** | **every** | **chance** | **of** | **his** | **being** | **drowned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那里 | 曾是 | 每一个 | 机会 | 的 | 他的 | 存在 | 溺水 | . |

我觉得他很有可能会被淹死。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['swɪmə(r)] ; [səʊ] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [læd] , [ai] [plʌndʒd] [ɪn] , [ænd; ənd]

| I | was | a | capital | swimmer | ; | so | , | hoping | to | save | the | lad | , | I | plunged | in | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一个 | 首都 | 游泳运动员 | ； | 所以 | ， | 希望 | 到 | 节省 | 这 | 小伙子 | ， | 我 | 暴跌 | 在 | ， | 和 |

['fɒləʊd] [hɪm] .

| followed | him | . |
|---|---|---|
| 随后 | 他 | . |

我游泳技术很好；所以，为了救这个男孩，我跳进水里，跟着他游了下去。

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːp] , [ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][əʊld] [dɪk] , ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

| Just | as | I | was | taking | the | leap | , | I | caught | sight | of | old | Dick | , | coming | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我 | 曾是 | 采取 | 这 | 飞跃 | ， | 我 | 捕捉 | 视线 | 的 | 老的 | 迪克 | ， | 未来 | 穿过 | 这 |

['hɑːbə(r)] .

| harbour | . |
|---|---|
| 港口 | . |

正当我纵身一跃时，我看到了老迪克，正从海港对面走过来。

[ai] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,

| I | shouted | at | the | very | top | of | my | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喊叫 | 在 | 这 | 非常 | 顶部 | 的 | 我的 | 嗓音 | ， |

我声嘶力竭地喊道，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ə'weɪ] .

| pointing | to | the | place | where | the | boy | was | floating | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 男生 | 曾是 | 漂浮的 | 离开 | . |

指着男孩漂走的方向。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [həʊps] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] .

| This | gave | me | some | hopes | that | we | should | be | picked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 给予 | 我 | 一些 | 希望 | 那 | 我们 | 应该 | 是 | 挑选 | 向上 | . |

这让我燃起了一丝希望，觉得我们应该会被救出来。

[ai] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ ˌmis'kælkjuleit ] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [ə; eɪ]

| I | soon | saw | that | I | had | miscalculated | the | distance | , | for | the | boy | seemed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 很快 | 锯 | 那 | 我 | 有 | 误算 | 这 | 距离 | ， | 为了 | 这 | 男生 | 似乎 | 一个 |

['veri] ,

| very | , |
|---|---|
| 非常 | ， |

我很快意识到我误判了距离，因为那个男孩看起来非常.....

['veri] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .

| very | long | way | off | . |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 长的 | 方式 | 离开 | . |

还很远。

[ai][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [həʊps] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm] ,

| I | had | very | little | hopes | of | helping | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 非常 | 小的 | 希望 | 的 | 帮助 | 他 | ， |

我几乎没抱什么希望能够帮到他。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['laɪkli] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['draʊnd] [maɪ'self] , [wen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɔːzə(r)] ,

| and | thought | it | very | likely | I | should | get | drowned | myself | , | when | I | saw | a | hawser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 它 | 非常 | 可能 | 我 | 应该 | 得到 | 溺水 | 我 | ， | 什么时候 | 我 | 锯 | 一个 | 缆绳 | ， |

我当时觉得我很有可能会被淹死，这时我看到了一根缆绳。

['sʌmwɒt] [slæk] , [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔːs] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] .

| somewhat | slack | , | stretched | across | the | course | down | which | the | boy | was | drifting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 松弛 | ， | 拉伸 | 穿过 | 这 | 课程 | 向下 | 哪个 | 这 | 男生 | 曾是 | 漂流 | . |

略微松弛，横跨在男孩漂流的方向上。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] ['eni] [sens] , [hiː; hi] [wɪl] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ai] [θɔːt] .

| “ | If | he | has | got | any | sense | , | he | will | catch | hold | of | it | , | ” | I | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 他 | 有 | 得到 | 任何 | 感觉 | ， | 他 | 将要 | 抓住 | 抓住 | 的 | 它 | ， | ” | 我 | 想法 | . |

“如果他还有点理智，他就会抓住这个机会，”我想。

[haʊ] ['θæŋkfl] [ai] [felt] [wen] [ai] [sɔ:] [hɪm] [grɑ:sp] [ˌaɪ 'ti:] !
**How thankful I felt when I saw him grasp it !**
如何 感恩 我 毛毡 什么时候 我 锯 他 抓牢 它 !

看到他抓住它，我感到无比欣慰!

[æz; əz] [ai] [gɒt] [nɪə(r)] , [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] —
**As I got near , he cried out —**
作为 我 得到 靠近 , 他 哭 出去 —

我走近时，他喊了起来——

“ [help] !
**“ Help !**
” 帮助 !

“帮助!

[help] !
**help !**
帮助 !

帮助!

[ai] [kæn; kən] [həʊld] [ɒn] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ! ”
**I can hold on no longer ! ”**
我 能 抓住 在 不 更长 ! ”

我再也坚持不下去了!

“ [həʊld] [ɒn] , [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [du:; də] ?
**“ Hold on , whatever you do ?**
” 抓住 在 , 任何 你 做 ?

“无论如何，请坚持住？”

” [ai] [kraɪd] [aʊt] .
**” I cried out .**
” 我 哭 出去 .

我大喊起来。

“ [əʊ] [dɪə(r)] !
**“ Oh dear !**
” 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[əʊ] [dɪə(r)] !
**oh dear !**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , “ [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ?
**” he shouted again , “ what will become of the boat ?**
” 他 喊叫 再次 , “ 什么 将要 变得 的 这 船 ?

他又喊道：“这艘船会怎么样呢？”

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ?
**what will become of the boat ?**
什么 将要 变得 的 这 船 ?

这艘船将会怎样?

” [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['getɪŋ] ['sʌmwɒt] ['stju:pɪd] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] .
**” He was evidently getting somewhat stupid and confused .**
” 他 曾是 显然 获得 有些 愚蠢的 和 使困惑 .

“他显然变得有些愚蠢和糊涂了。”

[ai] [ˌri:'dʌbld] [maɪ] ['efəts] , [ænd; ənd] ['grɑ:spɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:zə(r)] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,
**I redoubled my efforts , and grasping the hawser with one hand ,**
我 加倍 我的 努力 , 和 抓握 这 缆绳 和 一 手 ,

我加倍努力，一手抓住缆绳，

[kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz]
**caught** **hold** **of** **his** **jacket** **with** **the** **other** **,** **just** **as** **he** **was** **relaxing** **his**
捕捉 抓住 的 他的 夹克 和 这 其他 , 只是 作为 他 曾是 放松 他的
[grɑːsp] .
**grasp** **.**
抓牢 .

他正要放松手劲的时候，另一只手抓住了他的外套。

“ [naʊ] , ['stjuːpɪd] !
**“** **Now** **,** **stupid** **!**
” 现在 , 愚蠢的 !

“现在，笨蛋！”

” [aɪ][kraɪd] [aʊt] , “ [dʒʌst] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊp] [ə'gen] , [ænd; ənd][həʊld][ɒn] !
**”** **I** **cried** **out** **,** **“** **just** **catch** **hold** **of** **this** **rope** **again** **,** **and** **hold** **on** **!**
” 我 哭 出去 , “ 只是 抓住 抓住 的 这 绳索 再次 , 和 抓住 在 !

我喊道：“再抓住这根绳子，坚持住！”

[juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['draʊnd] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”
**You** **don't** **want** **to** **get** **drowned** **,** **do** **you** **?** **”**
你 不 想 到 得到 溺水 , 做 你 ? ”

你不想被淹死吧?

“ [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː]['stjuːpɪd] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]
**“** **No** **,** **I** **don't** **;** **but** **you** **had** **no** **business** **to** **call** **me** **stupid** **,** **”** **he** **exclaimed**
“ 不 , 我 不 ; 但 你 有 不 商业 到 称呼 我 愚蠢的 , ” 他 惊呼
,
**,**
,

“不，我没有；但你没资格说我蠢，”他喊道。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [təʊn] .
**in** **an** **indignant** **tone** **.**
在 一个 愤怒 语气 .

语气愤愤不平。

“ [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][get] ['draʊnd] [wen] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['stjuːpɪd]
**“** **If** **you** **go** **and** **get** **drowned** **when** **there's** **no** **need** **of** **it** **,** **you** **are** **stupid**
“ 如果 你 去 和 得到 溺水 什么时候 有 不 需要 的 它 , 你 是 愚蠢的
,
**,**
,

“如果你在没有必要的情况下故意去淹死自己，那你真是愚蠢。”

” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [həʊld][ɒn] [taɪt] , [tɪl] [dɪk] ['kɒmz] [ænd; ənd] [teɪks] [ˌjuː 'es] [ɒf]
**”** **I** **answered** **;** **“** **but** **if** **you** **will** **hold** **on** **tight** **,** **till** **Dick** **comes** **and** **takes** **us** **off**
” 我 回答 ; “ 但 如果 你 将要 抓住 在 紧的 , 直到 迪克 来 和 需要 我们 离开
,
**,**
,

我回答说：“但是如果你能抓紧，直到迪克来接我们离开，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**I** **will** **say** **something** **for** **you** **.**
我 将要 说 某物 为了 你 .

我要替你说句话。

” [maɪ]['ɑːgjʊm(ə)nts][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'fekt] , [fɔː(r); fə(r)][həʊld][ɒn] [taɪt] [hiː; hi][dɪd] ,
**”** **My** **arguments** **had** **some** **effect** **,** **for** **hold** **on** **tight** **he** **did** **,**
” 我的 论点 有 一些 影响 , 为了 抓住 在 紧的 他 做过 ,

“我的劝说起到了一定作用，因为他确实抓得很紧。”

[ai] ['helpɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

| I | helping | him | by | the | collar | of | his | jacket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 帮助 | 他 | 经过 | 这 | 衣领 | 的 | 他的 | 夹克 | . |

我帮他抓住外套的领子。

[ai][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ænd; ənd][maɪ'self] [ə'fləʊt] ,

| I | had | enough | to | do | , | however | , | to | keep | him | and | myself | afloat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 足够的 | 到 | 做 | , | 然而 | , | 到 | 保持 | 他 | 和 | 我 | 漂浮 | , |

然而，我当时已经忙得不可开交，光是维持我和他的生活就够我受的了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][həʊld][ɒn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| as | well | as | to | hold | on | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 抓住 | 在 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

同时还要坚持下去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [əʊld] [dɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] .

| It | seemed | to | me | that | old | Dick | was | a | long | time | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 老的 | 迪克 | 曾是 | 一个 | 长的 | 时间 | 未来 | . |

我觉得老迪克迟迟没来。

[æt; ət][lɑːst][ai] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] .

| At | last | I | shouted | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 我 | 喊叫 | 出去 | . |

最后我大声喊了出来。

“ [eɪ] , [eɪ] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] ,

| “ | Ay | , | ay | ! | ” | answered | his | well | - | known | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哎 | , | 哎 | ! | ” | 回答 | 他的 | 出色地 | - | 已知 | 嗓音 | , |

“哎，哎！”他那熟悉的声音回答道，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ai] [sɔː] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊt] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]

| and | at | last | I | saw | the | bow | of | his | boat | coming | round | from | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 我 | 锯 | 这 | 弓 | 的 | 他的 | 船 | 未来 | 圆形的 | 从 | 在下面 | 这 |

[stɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

| stern | of | a | vessel | above | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 船尾 | 的 | 一个 | 血管 | 多于 | 我们 | . |

最后，我看到他的船头从我们上方一艘船的船尾下方绕过来。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [deks] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [raʊnd] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| No | one | was | on | the | decks | of | any | of | the | vessels | round | us | , | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾是 | 在 | 这 | 甲板 | 的 | 任何 | 的 | 这 | 船只 | 圆形的 | 我们 | , | 哪个 | 曾是 |

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

| the | reason | , |
|---|---|---|
| 这 | 原因 | , |

我们周围所有船只的甲板上都没有人，这就是原因。

[ai] [sə'pəʊz] , [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] [ðeə(r)][səʊ] [lɒŋ] [baɪ] [ɑː'selvz] .

| I | suppose | , | that | we | were | allowed | to | hang | on | there | so | long | by | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | , | 那 | 我们 | 是 | 允许 | 到 | 悬挂 | 在 | 那里 | 所以 | 长的 | 经过 | 我们自己 | . |

我想，或许是因为我们被允许独自在那里坚持了那么久。

“ [wel] , [wɒt] ['mɪstʃɪf] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['ɑːftə(r)] ? ” [ɑːskt] [əʊld] [dɪk] ,

| “ | Well | , | what | mischief | have | you | been | after | ? | ” | asked | old | Dick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 什么 | 恶作剧 | 有 | 你 | 到过 | 后 | ? | ” | 问 | 老的 | 迪克 | , |

“你们又想惹什么麻烦呢？”老迪克问道。

[æz; əz][hiː; hi] [ hɔːl ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| as | he | hauled | the | other | boy | and | me | afterwards | out | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 拖拽 | 这 | 其他 | 男生 | 和 | 我 | 然后 | 出去 | 的 | 这 | 水 | . |

随后他把另一个男孩和我一起从水里拉了出来。

“ [wel] , [juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [laɪk] [tuː] ['draʊndɪd] [ræts] ? ”

| “ | Well | , | you | do | look | like | two | drowned | rats | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 你 | 做 | 看 | 喜欢 | 二 | 溺水 | 老鼠 | ? | ” |

“嗯，你们看起来确实像两只溺水的老鼠？”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['ɑːftə(r)][nəʊ] ['mɪstʃɪf] [æt; ət][ɔːl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] , [huː] ,

| “ | He | has | been | after | no | mischief | at | all | ! | ” | exclaimed | the | other | boy | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 到过 | 后 | 不 | 恶作剧 | 在 | 全部 | ! | ” | 惊呼 | 这 | 其他 | 男生 | , | WHO | , |

“他根本没有捣乱！”另一个男孩惊呼道。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ə'lɑːm] , [hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

| in | spite | of | his | recent | alarm | , | had | not | lost | his | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 最近的 | 警报 | , | 有 | 不是 | 丢失的 | 他的 | 烈酒 | . |

尽管他最近受到了惊吓，但他并没有失去精神。

“ [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

| “ | He | jumped | into | the | water | to | save | my | life | , | and | he | has | saved | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 跳了起来 | 进入 | 这 | 水 | 到 | 节省 | 我的 | 生活 | , | 和 | 他 | 有 | 已保存 | 它 | ; |

“他跳进水里救了我的命，他救了我的命；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][maɪ][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eni]

| and | I | am | sure | my | papa | and | mamma | will | not | think | it | was | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 当然 | 我的 | 爸爸 | 和 | 妈妈 | 将要 | 不是 | 思考 | 它 | 曾是 | 任何 |

['mɪstʃɪf] ,

| mischief | , |
|---|---|
| 恶作剧 | , |

我相信我的爸爸妈妈不会认为这是在恶作剧。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] ['veri] ['hɑːtɪli] , [æz; əz][ai][duː; də] . ”

| but | will | be | ready | to | thank | him | very | heartily | , | as | I | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 是 | 准备好 | 到 | 感谢 | 他 | 非常 | 衷心地 | , | 作为 | 我 | 做 | . | ” |

但我会像我一样，衷心地感谢他。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] ? ” [ɑːskt] [əʊld] [dɪk] .

| “ | And | who | are | you | , | young | gentleman | ? | ” | asked | old | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | WHO | 是 | 你 | , | 年轻的 | 绅士 | ? | ” | 问 | 老的 | 迪克 | . |

“这位年轻先生是哪位？”老迪克问道。

“ [wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?

| “ | What | business | had | you | to | be | tumbling | into | the | water | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 商业 | 有 | 你 | 到 | 是 | 翻滚 | 进入 | 这 | 水 | ? |

你为什么会掉进水里?

” [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

| ” | He | had | begun | to | pull | up | the | harbour | , | I | should | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 开始 | 到 | 拉 | 向上 | 这 | 港口 | , | 我 | 应该 | 说 | , |

“他已经开始收拾港口了，应该说，

['pleɪsɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ʃiːts] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ðiːz] ['kwestʃənz] .

| placing | us | in | the | stern | sheets | while | he | was | asking | these | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 我们 | 在 | 这 | 船尾 | 纸张 | 尽管 | 他 | 曾是 | 问 | 这些 | 问题 | . |

他一边问这些问题，一边把我们安置在船尾的床单上。

“ [huː] [ˌeɪ 'em][ai] ?

| “ | Who | am | I | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 是 | 我 | ? |

我是谁?

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,

| you | want | to | know | who | I | am | ? | ” | said | the | young | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想 | 到 | 知道 | WHO | 我 | 是 | ? | ” | 说 | 这 | 年轻的 | 绅士 | , |

“你想知道我是谁吗？”这位年轻绅士说道。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈskwiːzɪŋ] [ðə; ði] [wet] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ; “ [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈrɪtʃəd]

| who | was | employed | in | squeezing | the | wet | out | of | his | clothes | ; | “ | I | am | Richard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 受雇 | 在 | 挤压 | 这 | 湿的 | 出去 | 的 | 他的 | 衣服 | ; | “ | 我 | 是 | 理查德 |

[ˈælfrɪd] [ˈtʃestətən] [plʌm] ,

| Alfred | Chesterton | Plumb | , |
|---|---|---|---|
| 阿尔弗雷德 | 切斯特顿 | 垂直 | , |

他的工作是拧干衣服上的湿水；“我是理查德·阿尔弗雷德·切斯特顿·普拉姆，

” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈsjuːmɪŋ] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˈdɪgnəti] ;

| ” | answered | the | boy | , | standing | up | and | assuming | an | air | of | dignity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 回答 | 这 | 男生 | , | 常设 | 向上 | 和 | 假设 | 一个 | 空气 | 的 | 尊严 | ; |

男孩站起身来，摆出一副庄重的姿态，回答道；

“ [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] [ˈtʌmb(ə)l] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [maɪ] [bəʊt] [gɒt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] ,

| “ | and | I | did | not | tumble | into | the | water | , | but | my | boat | got | away | from | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 做过 | 不是 | 翻滚 | 进入 | 这 | 水 | , | 但 | 我的 | 船 | 得到 | 离开 | 从 | 我 | , |

“我没有掉进水里，但是我的船却和我失控了。”

[ænd; ənd] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˈɑːftə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ;

| and | I | tried | to | get | after | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 尝试 | 到 | 得到 | 后 | 它 | ; |

我试图追查此事；

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈfləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] ; [ænd; ənd] [səʊ] , [əʊld]

| and | that | reminds | me | that | she | is | floating | down | the | harbour | ; | and | so | , | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 提醒 | 我 | 那 | 她 | 是 | 漂浮的 | 向下 | 这 | 港口 | ; | 和 | 所以 | , | 老的 |

[ˈdʒentlmən] ,

| gentleman | , |
|---|---|
| 绅士 | , |

这让我想起她正顺着港口漂流而下；所以，老先生，

[ai] [wɪl] [dʒʌst] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [tʃeis] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| I | will | just | trouble | you | to | go | in | chace | of | her | and | try | to | bring | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 只是 | 麻烦 | 你 | 到 | 去 | 在 | 追逐 | 的 | 她 | 和 | 尝试 | 到 | 带来 | 她 |

[bæk] . ”

| back | . | ” |
|---|---|---|
| 后退 | . | ” |

我只是想麻烦你去追她，想办法把她带回来。

“ [həʊ] ! [həʊ] ! [həʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [əʊld] [dɪk] ; “ [sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈbæntəm] [duː; də] [krəʊ] [laʊd] .

| “ | Ho | ! | ho | ! | ho | ! | ” | exclaimed | old | Dick | ; | “ | some | young | bantams | do | crow | loud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 何 | ! | 何 | ! | 何 | ! | ” | 惊呼 | 老的 | 迪克 | ; | “ | 一些 | 年轻的 | 矮脚鸡 | 做 | 乌鸦 | 大声 | . |

“嚯！嚯！嚯！”老迪克喊道；“有些小矮鸡叫声很大。”

, [ðeə(r)] [ɪz] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [læd] , [nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] ! ”

| Howsomdever | , | there | is | spirit | in | the | lad | , | no | doubt | about | that | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 那里 | 是 | 精神 | 在 | 这 | 小伙子 | , | 不 | 怀疑 | 关于 | 那 | ! | ” |

不过，这孩子确实很有干劲，这一点毋庸置疑！

“ [wel] , [əʊld] [mæn] , ” [əˈgen] [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] , “ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [maɪ] [bəʊt] ?

| “ | Well | , | old | man | , | ” | again | asked | the | young | gentleman | , | “ | are | you | going | after | my | boat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 老的 | 男人 | , | ” | 再次 | 问 | 这 | 年轻的 | 绅士 | , | “ | 是 | 你 | 去 | 后 | 我的 | 船 | ? |

“老头子，”年轻的绅士又问道，“你要追我的船吗？”

" [əʊld] [dɪk] [dɪd] [nɒt] [deɪn] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ; [bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [ i'spai ]
" **Old** **Dick** **did** **not** **deign** **an** **answer** **;** **but** **,** **looking** **away** **down** **the** **harbour** **,** **espied**
" 老的 迪克 做过 不是 设计 一个 回答 ; 但 , 寻找 离开 向下 这 港口 , 窥视
[ðə; ði] [bəʊt] ,
**the** **boat** **,**
这 船 ,

老迪克不屑回答，只是望着远处的海港，瞥见了那艘船。

[ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [raʊnd] , [meɪd] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**and** **,** **pulling** **round** **,** **made** **chase** **after** **her** **.**
和 , 拉 圆形的 , 制成 追赶 后 她 .

然后，他转身追了上去。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['rɪtʃəd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]
**We** **were** **soon** **up** **to** **her** **,** **and** **Master** **Richard** **,** **as** **he** **called**
我们 是 很快 向上 到 她 , 和 掌握 理查德 , 作为 他 称为
[hɪm'self] ,
**himself** **,**
他自己 ,

我们很快就追上了她，还有自称理查德少爷的人

['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ə'bɔːd] [ə'gen] .
**wanted** **to** **be** **put** **aboard** **again** **.**
通缉 到 是 放 船上 再次 .

想再次登船。

" [ai][kæn; kən] [rəʊ] [ə'baʊt] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][draɪ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
**"** **I** **can** **row** **about** **till** **I** **am** **dry** **,** **"** **he** **observed** **.**
" 我 能 排 关于 直到 我 是 干燥 , " 他 观察到 .

“我可以划船划到全身干透，”他说道。

" [wʌts] [ðə; ði] [ɒdz] ?
**"** **What's** **the** **odds** **?**
" 是什么 这 赔率 ?

“概率有多大？”

" [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [wʌn] [ɔː(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
**"** **However** **,** **as** **there** **was** **only** **one** **oar** **remaining** **,** **this** **was** **an** **impossibility** **.**
" 然而 , 作为 那里 曾是 仅有的 一 桨 其余的 , 这 曾是 一个 不可能 .

“然而，由于只剩下一根桨了，这是不可能的。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][gəʊ][ænd; ənd] [get] [jɔː'self] ['draʊndɪd] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
**"** **You** **will** **only** **go** **and** **get** **yourself** **drownded** **again** **,** **"** **said** **the** **old** **man** **,**
" 你 将要 仅有的 去 和 得到 你自己 溺水 再次 , " 说 这 老的 男人 ,

“你只会再次把自己淹死，”老人说。

" [ænd; ənd] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld] ['sɪtɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wet] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .
**"** **and** **catch** **your** **death** **of** **cold** **sitting** **in** **your** **wet** **things** **into** **the** **bargain** **.**
" 和 抓住 你的 死亡 的 寒冷的 坐着 在 你的 湿的 事物 进入 这 便宜货 .

“而且你还会因为穿着湿衣服坐在那里而冻死。”

[səʊ][juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['mɪsɪz] ,
**So** **you** **just** **come** **up** **to** **my** **missus** **,**
所以 你 只是 来 向上 到 我的 太太 ,

所以你就直接走到我老婆面前来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɒt] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd][draɪ][jɔː(r); jə(r)] [dʌdz] ,
**and** **she** **will** **give** **you** **a** **hot** **cup** **of** **tea** **and** **dry** **your** **duds** **,**
和 她 将要 给 你 一个 热的 杯子 的 茶 和 干燥 你的 失败 ,

她会给你泡杯热茶，还会帮你烘干衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒæk][hɪə(r)][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

| and | then | Jack | here | and | I | will | see | you | safe | home | to | your | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 杰克 | 这里 | 和 | 我 | 将要 | 看 | 你 | 安全的 | 家 | 到 | 你的 | 朋友们 | . |

然后，我和杰克会送你安全回家，和你的朋友们团聚。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [əʊld] [dɪk] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [maɪt] [fə'get] [ɔːl]

| " | I | have | a | notion | that | old | Dick | was | afraid | the | young | master | might | forget | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 概念 | 那 | 老的 | 迪克 | 曾是 | 害怕的 | 这 | 年轻的 | 掌握 | 可能 | 忘记 | 全部 |

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['rendəd] [hɪm] ,

| about | the | service | which | had | been | rendered | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 服务 | 哪个 | 有 | 到过 | 渲染 | 他 | , |

“我总觉得老迪克是怕小主人会忘记他曾经为小主人做过的事。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [tʃɑːns] ,

| and | having | an | eye | to | the | main | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 一个 | 眼睛 | 到 | 这 | 主要的 | 机会 | , |

并着眼于主要机会，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] — [hiː; hi] [hɪm'self] ['həʊpɪŋ] ['prɒbəbli]

| he | was | resolved | that | I | should | receive | a | reward | — | he | himself | hoping | probably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已解决 | 那 | 我 | 应该 | 收到 | 一个 | 报酬 | — | 他 | 他自己 | 希望 | 大概 |

[tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

| to | obtain | some | remuneration | also | for | his | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 获得 | 一些 | 报酬 | 还 | 为了 | 他的 | 麻烦 | . |

他决心要给我奖励——他自己可能也希望因为自己的努力而获得一些报酬。

[ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] [bæk] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ['rɪtʃəd] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [weɪ] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] , [ ɪ'spaɪ ]

| On | our | way | back | young | Master | Richard | , | who | was | in | no | way | disconcerted | , | espied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 方式 | 后退 | 年轻的 | 掌握 | 理查德 | , | WHO | 曾是 | 在 | 不 | 方式 | 不安 | , | 窥视 |

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ɔː(r)] ,

| the | missing | oar | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 丢失的 | 桨 | , |

回程途中，年轻的理查德少爷丝毫没有慌乱，他发现了不见了的桨。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn][æn; ən] ['edi] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| which | had | been | caught | in | an | eddy | , | and | drifted | in | towards | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 捕捉 | 在 | 一个 | 涡流 | , | 和 | 漂移 | 在 | 向 | 这 | 支撑 | . |

它被卷入漩涡中，并向岸边漂去。

[wiː; wi] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [siːmd] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] .

| We | got | hold | of | it | , | and | he | now | seemed | perfectly | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 抓住 | 的 | 它 | , | 和 | 他 | 现在 | 似乎 | 完美 | 快乐的 | . |

我们拿到了它，他现在看起来非常高兴。

[wiː; wi][bəuθ] [lʊkt] ['veri] ['fuːlɪʃ] , [aɪ] [θɔːt] ,

| We | both | looked | very | foolish | , | I | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 两个都 | 看起来 | 非常 | 愚蠢 | , | 我 | 想法 | , |

我想，我们俩看起来都很愚蠢。

[æz; əz] ['drɪpɪŋ] [wet] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [əʊld] [dɪk] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

| as | dripping | wet | we | followed | old | Dick | up | to | his | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 滴落 | 湿的 | 我们 | 随后 | 老的 | 迪克 | 向上 | 到 | 他的 | 房子 | . |

我们浑身湿透地跟着老迪克走到他家门口。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd]['aʊə(r)] [kləʊðz] ['veri] [suːn] [ɒf] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ˌjuː 'es][bəuθ]

| The | old | woman | had | our | clothes | very | soon | off | us | , | and | tumbled | us | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 有 | 我们的 | 衣服 | 非常 | 很快 | 离开 | 我们 | , | 和 | 翻滚 | 我们 | 两个都 |

['ɪntuː][ðeə(r)][bed] .

| into | their | bed | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 他们的 | 床 | . |

老妇人很快就脱掉了我们的衣服，然后把我们俩都扔进了他们的床上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [naɪs] ,

| The | young | gentleman | whispered | to | me | that | it | was | not | very | nice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 绅士 | 低声说道 | 到 | 我 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 非常 | 好的 | , |

那位年轻先生悄悄告诉我，这不太好。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [wei] [pə'tɪkjələ(r)] .

| but | I | was | in | no | way | particular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 在 | 不 | 方式 | 特别的 | . |

但我一点也不挑剔。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'greɪtf(ə)l] .

| “ | It | will | not | do | to | be | ungrateful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 将要 | 不是 | 做 | 到 | 是 | 忘恩负义 | . |

“忘恩负义是不可取的。”

[ai] [wʊd] [beə(r)] ['eniθɪŋ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ʃəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [stɪl]

| I | would | bear | anything | , | rather | than | show | I | did | not | like | it | , | ” | he | added | , | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 熊 | 任何事物 | , | 相当 | 比 | 展示 | 我 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 它 | , | ” | 他 | 额外 | , | 仍然 |

['wɪspərɪŋ] .

| whispering | . |
|---|---|
| 耳语 | . |

“我宁愿忍受一切，也不愿表现出我不喜欢它，”他继续低声说道。

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [gɒt] ['rɑːðə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] ,

| He | at | last | got | rather | impatient | , | and | singing | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 最后的 | 得到 | 相当 | 不耐烦 | , | 和 | 歌唱 | 出去 | , |

他最终变得有些不耐烦，唱道：

[ɑːskt] [dɪk] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [bai] [hɪm] [ə; eɪ] [njuː] [suːt] [æt; ət] ['sɛlbiz] ,

| asked | Dick | if | he | would | go | and | buy | him | a | new | suit | at | Selby's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 迪克 | 如果 | 他 | 会 | 去 | 和 | 买 | 他 | 一个 | 新的 | 套装 | 在 | 塞尔比的 | , |

问迪克是否愿意去塞尔比百货公司给他买一套新西装，

[ðə; ði] ['teɪlərz] [ɪn] [haɪ] [striːt] .

| the | tailor's | in | High | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裁缝 | 在 | 高的 | 街道 | . |

高街上的裁缝店。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lɑːft] .

| The | old | man | laughed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 笑了 | . |

老人笑了。

“ [aɪv] [gɒt] [nəʊ] ['kredɪt] [ðeə(r)] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

| “ | I've | got | no | credit | there | , | young | gentleman | , | ” | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 得到 | 不 | 信用 | 那里 | , | 年轻的 | 绅士 | , | ” | 他 | 回答 | . |

“我在那里没有信用记录，小伙子，”他回答道。

“ ['meɪbi] , [tuː] , [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [kwaɪt] [pliːzd] .

| “ | Maybe | , | too | , | your | friends | would | not | be | quite | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | , | 也 | , | 你的 | 朋友们 | 会 | 不是 | 是 | 相当 | 高兴 | . |

“或许，你的朋友们也不会完全高兴。”

[jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [wɪl] [biː; bi][draɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [taɪm] ; [ænd; ənd] , [ðeə(r)] [naʊ] , [ðə; ði] ['wɔːtərz] ['bɔɪlɪŋ] ,

| Your | clothes | will | be | dry | enough | in | time | ; | and | , | there | now | , | the | water's | boiling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 衣服 | 将要 | 是 | 干燥 | 足够的 | 在 | 时间 | ; | 和 | , | 那里 | 现在 | , | 这 | 水的 | 沸腾 | , |

你的衣服过段时间就会干的；而且，现在水正在沸腾。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ǀæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][bəʊl][ɒv; əv][tiː][hɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][teɪk][ðə; ðɪ][skɪn][ɒf][jɔː(r); jə(r)]

| and | you | shall | have | a | bowl | of | tea | hot | enough | to | take | the | skin | off | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将 | 有 | 一个 | 碗 | 的 | 茶 | 热的 | 足够的 | 到 | 拿 | 这 | 皮肤 | 离开 | 你的 |

[maʊðz] .

| mouths | . |
|---|---|
| 嘴 | . |

你们将得到一碗热气腾腾的茶，热到能把你们嘴唇上的皮都烫掉。

" [ðə; ðɪ] ['stiːmɪŋ] ['lɪkwɪd][wɒz; wəz][suːn] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | The | steaming | liquid | was | soon | brought | to | us | , | and | after | drinking | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 蒸煮 | 液体 | 曾是 | 很快 | 带来 | 到 | 我们 | , | 和 | 后 | 喝 | 它 | , |

“很快，热气腾腾的液体就端了过来，我们喝了之后，

['mɑːstə(r)] ['rɪtʃəd] [sed] [hiː; hi][felt][æz; əz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]

| Master | Richard | said | he | felt | as | warm | and | comfortable | as | he | had | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 理查德 | 说 | 他 | 毛毡 | 作为 | 温暖的 | 和 | 舒服的 | 作为 | 他 | 有 | 曾经 |

[dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

| done | in | his | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 在 | 他的 | 生活 | . |

理查德少爷说，他感觉自己从未如此温暖舒适过。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] .

| He | was | only | anxious | to | be | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仅有的 | 焦虑的 | 到 | 是 | 离开 | . |

他只想赶紧离开。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] ,

| At | length | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 然而 | , |

然而，最终，

[ðə; ðɪ] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [sent] [ˌjuː 'es][bəuθ] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

| the | warmth | and | closeness | of | the | room | sent | us | both | off | into | a | sound | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温暖 | 和 | 亲近 | 的 | 这 | 房间 | 发送 | 我们 | 两个都 | 离开 | 进入 | 一个 | 声音 | 睡觉 | . |

房间的温暖和舒适让我们俩都很快进入了梦乡。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'wəʊk] [baɪ][əʊld] [dɪks] [vɔɪs] .

| We | were | awoke | by | old | Dick's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 醒来 | 经过 | 老的 | 迪克的 | 嗓音 | . |

我们被老迪克的声音吵醒了。

“ [wel] , [lædz] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ,

| “ | Well | , | lads | , | " | he | said | , | “ | are | you | ready | to | put | on | your | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 小伙子们 | , | " | 他 | 说 | , | “ | 是 | 你 | 准备好 | 到 | 放 | 在 | 你的 | 衣服 | , |

“好了，伙计们，"他说，“你们准备好穿衣服了吗？"

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['maːstəz] [frendz] ?

| and | come | along | to | young | master's | friends | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 沿着 | 到 | 年轻的 | 硕士学位 | 朋友们 | ? |

一起去拜访少爷的朋友们?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [dʒæk] .

| I | have | seen | your | father | , | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 你的 | 父亲 | , | 杰克 | . |

杰克，我见过你父亲。

[hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

| He | knows | all | about | them | , | and | says | it | is | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 全部 | 关于 | 他们 | , | 和 | 说道 | 它 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

他了解他们的一切，并说没关系。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [dʒæk] , ″ [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ ['ðer] [nəʊ][end][ɒv; əv][grænd]['piːp(ə)l] ,

| He | tells | me | , | Jack | , | ″ | he | whispered | , | “ | they're | no | end | of | grand | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | , | 杰克 | , | ″ | 他 | 低声说道 | , | “ | 它们是 | 不 | 结尾 | 的 | 盛大 | 人们 | , |

他告诉我，杰克,”他低声说，“他们都是些了不起的人。”

[səʊ][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [bəʊt] [ðɪs] [taɪm] .

| so | I | hope | you | have | stepped | into | the | right | boat | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 希望 | 你 | 有 | 步 | 进入 | 这 | 正确的 | 船 | 这 | 时间 | . |

所以，我希望你这次选对了船。

″ [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ɪg'zæktlɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frɛndz] [rɪ'mɑːrks] ,

| ″ | I | could | not | exactly | understand | the | meaning | of | my | old | friend's | remarks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 可以 | 不是 | 确切地 | 理解 | 这 | 意义 | 的 | 我的 | 老的 | 朋友们 | 评论 | , |

我不太明白老朋友那番话的意思，

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] .

| but | I | saw | that | he | was | well | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 出色地 | 高兴 | . |

但我看得出他非常满意。

[əʊld]['mɪsɪz] [liː] [prest] [sʌm; səm][mɔː(r)] [tiː] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ɒn][ˌjuː 'es] ,

| Old | Mrs | Lee | pressed | some | more | tea | and | bread | and | butter | on | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 太太 | 李 | 按下 | 一些 | 更多的 | 茶 | 和 | 面包 | 和 | 黄油 | 在 | 我们 | , |

李老太太又给我们端来了一些茶、面包和黄油。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] ['fraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæn] .

| and | had | a | sausage | frying | in | the | pan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 香肠 | 煎炸 | 在 | 这 | 平底锅 | . |

锅里正在煎香肠。

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ 'mauθful ] ,

| I | was | not | sorry | to | get | it | ; | but | , | after | taking | a | few | mouthfuls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 对不起 | 到 | 得到 | 它 | ; | 但 | , | 后 | 采取 | 一个 | 很少 | 一口一口 | , |

我并不后悔得到它；但是，吃了几口之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

| the | young | gentleman | said | he | was | very | grateful | , | but | that | he | had | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 绅士 | 说 | 他 | 曾是 | 非常 | 感激的 | , | 但 | 那 | 他 | 有 | 有 |

[ɪ'nʌf] ,

| enough | , |
|---|---|
| 足够的 | , |

这位年轻先生表示他非常感激，但他已经受够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['dɪnə(r)] [wen] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] .

| and | that | he | expected | to | find | dinner | when | he | got | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 预期的 | 到 | 寻找 | 晚餐 | 什么时候 | 他 | 得到 | 家 | . |

他希望回家后能吃到晚饭。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['iːt(ə)n] [ə'nʌðə(r)] ['maʊθfʊl] ,

| “ | I | could | not | have | eaten | another | mouthful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 可以 | 不是 | 有 | 吃 | 其他 | 一口气 | , |

我一口也吃不下了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , ″

| even | if | the | old | woman | had | threatened | to | throw | me | into | the | frying | - | pan | , | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 这 | 老的 | 女士 | 有 | 威胁 | 到 | 扔 | 我 | 进入 | 这 | 煎炸 | - | 平底锅 | , | ″ |

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,

| he | observed | , |
|---|---|---|
| 他 | 观察到 | , |

“即使老妇人威胁要把我扔进煎锅里,”他说道。

[æz; əz][wiː; wi][left][ðə; ði] [haʊs] , “ [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .

| as | we | left | the | house | , | “ | but | I | did | not | like | to | hurt | her | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 左边 | 这 | 房子 | , | “ | 但 | 我 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 伤害 | 她 | 情怀 | . |

当我们离开家时，“但我不想伤害她的感情。”

” [ai][hæd; həd]['iːt(ə)n] [ʌp][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] ,

| ” | I | had | eaten | up | the | remainder | of | the | sausage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 吃 | 向上 | 这 | 余 | 的 | 这 | 香肠 | , |

“我把剩下的香肠都吃光了。”

[səʊ][ai] ['benɪfɪtɪd] [baɪ]['mɑːstə(r)] ['rɪtʃərdz] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['stʌmək] .

| so | I | benefited | by | Master | Richard's | delicacy | of | stomach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 受益 | 经过 | 掌握 | 理查德的 | 美味 | 的 | 胃 | . |

所以我才有幸享受到了理查德少爷那好胃口带来的好处。

['tʃæptə(r)] [tuː] .

| Chapter | Two | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[maɪ] [fɜːst] [stɑːt] .

| My | First | Start | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 第一的 | 开始 | . |

我的第一次尝试。

[wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə]['gɑːsˌpɔːrt] ,

| We | crossed | the | water | to | Gosport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 交叉 | 这 | 水 | 到 | 戈斯波特 | , |

我们渡海到达了戈斯波特。

[ænd; ənd] [tʊk] ['aʊə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [led] [pɑːst][ðə; ði] [smɔːl] [rəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

| and | took | our | way | along | the | road | which | led | past | the | small | row | in | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 我们的 | 方式 | 沿着 | 这 | 路 | 哪个 | 引领 | 过去的 | 这 | 小的 | 排 | 在 | 哪个 | 我们 |

[lɪvd; 'laɪvd] .

| lived | . |
|---|---|
| 居住地 | . |

然后我们沿着路走，这条路经过我们居住的小排房子。

[ai] [ in'kwaiə ] [ɒn][maɪ] [wei] [ɒv; əv][əʊld] [dɪk] , [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [huː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛntəlmənz] ['fɑːðə(r)]

| I | inquired | on | my | way | of | old | Dick | , | if | he | knew | who | the | young | gentleman's | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 询问 | 在 | 我的 | 方式 | 的 | 老的 | 迪克 | , | 如果 | 他 | 知道 | WHO | 这 | 年轻的 | 绅士的 | 父亲 |

[wɒz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

我顺路问了老迪克，他是否知道这位年轻先生的父亲是谁。

“ [ðeɪ] [seɪ] [hiːz] [ə; eɪ]['neɪbɒb] , ” ['ɑːnsə(r)d] [əʊld] [dɪk] , “ [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]['neɪbɒb][ɪz] ,

| “ | They | say | he's | a | nabob | , | ” | answered | old | Dick | , | “ | but | what | a | nabob | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 说 | 他是 | 一个 | 富翁 | , | ” | 回答 | 老的 | 迪克 | , | “ | 但 | 什么 | 一个 | 富翁 | 是 | , |

“他们说他是个大人物，”老迪克回答说，“但大人物到底是什么呢？”

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ] ['jeləʊ] - [feɪst] ['dʒentlmən] , [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv]

| I'm | sure | I | don't | know | , | except | that | he's | a | yellow | - | faced | gentleman | , | with | lots | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 我 | 不 | 知道 | , | 除了 | 那 | 他是 | 一个 | 黄色的 | - | 面对 | 绅士 | , | 和 | 很多 | 的 |

['mʌni] ,

| money | , |
|---|---|
| 钱 | , |

我当然不知道，只知道他是个脸色发黄、很有钱的绅士。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪvə(r)] .

| and | always | complaining | of | his | liver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 抱怨 | 的 | 他的 | 肝 | . |

他总是抱怨自己的肝脏不好。

" ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['lu:sɪd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][maɪ] ['kwestʃən] , [ai][ ˌri:'dʒɔin, ri- ][maɪ] [jʌŋ]
" **Having** **received** **this** **lucid** **explanation** **to** **my** **question** **,** **I** **rejoined** **my** **young**
" 拥有 已收到 这 清醒的 解释 到 我的 问题 , 我 重新加入 我的 年轻的
[kəm'pænjən] .
**companion** **.**
伴侣 .

"在得到如此清晰的解释后，我回到了我的年轻同伴身边。"

[ai] [θɔ:t] [ai] [mait] [lɜ:n] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm] [hɪm] .
**I** **thought** **I** **might** **learn** **more** **about** **the** **matter** **from** **him** **.**
我 想法 我 可能 学习 更多的 关于 这 事情 从 他 .

我以为我可以从他那里了解更多关于这件事的信息。

" [ðeɪ] [seɪ] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['neɪbɒb] ; [ɪz][hi:; hi] ?
**"** **They** **say** **your** **father** **is** **a** **nabob** **;** **is** **he** **?**
" 他们 说 你的 父亲 是 一个 富翁 ; 是 他 ?

"他们说你父亲是位富豪；是吗？"

" [ai] [ɑ:skt] .
**"** **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问道。

" [ə; eɪ]['neɪbɒb] ?
**"** **A** **nabob** **?**
" 一个 富翁 ?

"一个富豪？"

[nəʊ] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
**No** **,** **"** **he** **answered** **.**
不 , " 他 回答 .

"不，"他回答道。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pɜ:s(ə)n] — [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)] ; [æt; ət] [li:st] [hi:; hi]
**"** **He** **is** **a** **great** **deal** **more** **important** **person** **—** **he** **is** **a** **brigadier** **;** **at** **least** **he**
" 他 是 一个 伟大的 交易 更多的 重要的 人 — 他 是 一个 准将 ; 在 至少 他
[wɒz; wəz][ɪn] ['ɪndiə] ,
**was** **in** **India** **,**
曾是 在 印度 ,

"他是一个重要得多的人物——他是一名准将；至少在印度的时候是。"

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] ['ɔ:lweɪz] [spi:ks] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] ,
**and** **mamma** **always** **speaks** **of** **him** **as** **the** **Brigadier** **,**
和 妈妈 总是 说话 的 他 作为 这 准将 ,

妈妈总是称他为准将。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:k] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz]['mɪsɪz][ˌbrɪgə'dɪə(r)] . "
**and** **people** **always** **talk** **of** **her** **as** **Mrs** **Brigadier** **.** **"**
和 人们 总是 讲话 的 她 作为 太太 准将 . "

人们总是称她为准将夫人。

" [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] ?
**"** **Then** **I** **suppose** **you** **are** **the** **young** **Brigadier** **?**
" 然后 我 认为 你 是 这 年轻的 准将 ?

"那么我猜你就是那位年轻的准将吧？"

" [ai] [sed] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] .
**"** **I** **said** **,** **very** **naturally** **.**
" 我 说 , 非常 自然 .

"我非常自然地说。"

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

| “ | No | , | indeed | , | I | am | not | , | ” | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 的确 | , | 我 | 是 | 不是 | , | ” | 他 | 回答 | . |

“不，我确实不是，”他回答道。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [haʊs] .

| “ | But | there | is | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 那里 | 是 | 这 | 房子 | . |

但是房子还在。

[ænd; ənd] , [ai] [seɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [rɪ'membə(r)] ,

| And | , | I | say | , | I | am | very | much | obliged | to | you | , | remember | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 我 | 说 | , | 我 | 是 | 非常 | 很多 | 有义务 | 到 | 你 | , | 记住 | , |

而且，我要说，我非常感谢你，请记住这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| for | what | you | have | done | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 你 | 有 | 完毕 | 为了 | 我 | . |

感谢你为我所做的一切。

[ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌp][tuː; tə]['dʒəʊkɪŋ] ;

| I | see | you | are | up | to | joking | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 你 | 是 | 向上 | 到 | 开玩笑 | ; |

看来你又想开玩笑了；

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][əd'vaɪz][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [kʌm] ['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dʒəʊks]['əʊvə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

| but | let | me | advise | you | not | to | come | any | of | your | jokes | over | my | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我 | 建议 | 你 | 不是 | 到 | 来 | 任何 | 的 | 你的 | 笑话 | 超过 | 我的 | 父亲 | , |

但我奉劝你，不要拿我父亲开玩笑。

[ɔː(r)]['mæmə; mə'mɑː]['aɪðə(r)] .

| or | mamma | either | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 妈妈 | 任何一个 | . |

或者妈妈也可以。

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)]['rɑːðə(r)][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| Indeed | , | you | had | better | rather | try | it | with | him | than | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 你 | 有 | 更好的 | 相当 | 尝试 | 它 | 和 | 他 | 比 | 和 | 她 | . |

事实上，你最好还是和他试试，而不是和她。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]['evə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [ə'gen] .

| You | would | think | twice | before | you | ever | made | the | attempt | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 思考 | 两次 | 前 | 你 | 曾经 | 制成 | 这 | 试图 | 再次 | . |

你下次再尝试之前一定会三思。

” ['pɑːsɪŋ] [θruː] [æn; ən]['aɪən] ['geɪtweɪ] , [wiː; wi] [prə'siːdid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

| ” | Passing | through | an | iron | gateway | , | we | proceeded | up | to | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 通过 | 通过 | 一个 | 铁 | 网关 | , | 我们 | 继续 | 向上 | 到 | 这 | 房子 | , |

穿过一道铁门，我们继续向上走到房子前。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] .

| which | was | some | little | way | from | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一些 | 小的 | 方式 | 从 | 这 | 路 | . |

离公路还有一段距离。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [və'rændə] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [wɒz; wəz] [nəʊn]

| It | was | low | , | with | a | broad | verandah | round | it | , | and | I | found | was | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 低的 | , | 和 | 一个 | 广阔 | 阳台 | 圆形的 | 它 | , | 和 | 我 | 成立 | 曾是 | 已知 |

[æz; əz] - ['bʌŋgələʊ] .

| as | Chuttawunga | Bungalow | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | - | 平房 | . |

它很低矮，周围有宽阔的走廊，我发现它被称为 Chuttawunga Bungalow。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði][saɪd] - [pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

| I | saw | the | name | on | the | side | - | post | of | the | gateway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 姓名 | 在 | 这 | 边 | - | 邮政 | 的 | 这 | 网关 | . |

我在大门的侧柱上看到了名字。

[ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːk] - [skɪnd] [mæn] , [drest] [ɪn] [waɪt] , [ə; eɪ] [brɔːd] - [rɪmd] [kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

| A | tall | , | dark | - | skinned | man | , | dressed | in | white | , | a | broad | - | rimmed | cap | on | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | , | 黑暗的 | - | 去皮 | 男人 | , | 穿着 | 在 | 白色的 | , | 一个 | 广阔 | - | 带边 | 帽 | 在 | 他的 | 头 | , |

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

| came | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 这 | 门 | . |

一个身材高大、皮肤黝黑的男子，身穿白色衣服，头戴宽边帽，来到门口。

[hiː; hi] [siːmd] ['rɑːðə(r)] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [əd'mɪtɪŋ] [əʊld] [dɪk] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

| He | seemed | rather | doubtful | as | to | admitting | old | Dick | and | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 相当 | 疑 | 作为 | 到 | 承认 | 老的 | 迪克 | 和 | 我 | . |

他似乎对是否接纳我和老迪克有些犹豫。

“ [hɪə(r)] , ['tʃɛtə] , [let][ˌjuː 'es][ɪn][æt; ət][wʌns] !

| “ | Here | , | Chetta | , | let | us | in | at | once | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | , | 切塔 | , | 让 | 我们 | 在 | 在 | 一次 | ! |

“切塔，快让我们进去！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪn][æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] [təʊn] .

| ” | exclaimed | the | young | gentleman | in | an | authoritative | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 这 | 年轻的 | 绅士 | 在 | 一个 | 权威性 | 语气 | . |

“这位年轻先生用权威的语气说道。”

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frendz] .

| “ | These | are | my | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这些 | 是 | 我的 | 朋友们 | . |

“这些都是我的朋友。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['rendəd] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] .

| They | have | rendered | me | an | essential | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 渲染 | 我 | 一个 | 基本的 | 服务 | . |

他们为我提供了至关重要的服务。

[ðə; ði] [bɔɪ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['draʊnɪŋ] ,

| The | boy | saved | my | life | when | I | was | drowning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 已保存 | 我的 | 生活 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 溺水 | , |

男孩在我溺水时救了我的命。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ['pʊld] [ˌjuː 'es][bəuθ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| and | the | old | man | pulled | us | both | out | of | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 男人 | 拉 | 我们 | 两个都 | 出去 | 的 | 这 | 水 | , |

老人把我们俩都拉出了水里。

[wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

| when | we | could | not | hold | on | much | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 可以 | 不是 | 抓住 | 在 | 很多 | 更长 | . |

当我们再也无法坚持下去的时候。

[weə(r)] [ɪz][maɪ][pə'pɑː] ?

| Where | is | my | papa | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 我的 | 爸爸 | ? |

我的爸爸在哪里?

[ænd; ənd] , [ai] [seɪ] , ['tʃɛtə] , [duː; də][nɒt][gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz][ˌbrɪgə'dɪə(r)][dʒʌst] [jet] .

| And | , | I | say | , | Chetta | , | do | not | go | and | tell | Mrs | Brigadier | just | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 我 | 说 | , | 切塔 | , | 做 | 不是 | 去 | 和 | 告诉 | 太太 | 准将 | 只是 | 然而 | . |

还有，我说，切塔，暂时不要去告诉准将夫人。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɜːst] .

| I | would | rather | have | the | matter | over | with | one | of | them | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 相当 | 有 | 这 | 事情 | 超过 | 和 | 一 | 的 | 他们 | 第一的 | . |

我宁愿先和他们其中一个把事情解决掉。

" [ai] [felt] ['rɑːðə(r)] [ɔː] - [strʌk] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

| " | I | felt | rather | awe | - | struck | at | having | to | go | into | the | presence | of | so | great | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 毛毡 | 相当 | 敬畏 | - | 击 | 在 | 拥有 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 在场 | 的 | 所以 | 伟大的 | 一个 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

“要觐见这样一位伟人，我感到十分敬畏。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] ['pɪktʃəd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][tɔːl] , [fə'rəʊʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːsənɪdʒ] ,

| for | I | had | pictured | him | as | a | tall | , | ferocious | - | looking | personage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 如图所示 | 他 | 作为 | 一个 | 高的 | , | 凶猛 | - | 寻找 | 人士 | , |

因为我曾想象他是一个身材高大、外表凶悍的人物，

[wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪlətri] [eə(r)][ænd; ənd]['mænə(r)] .

| with | a | huge | moustache | and | a | military | air | and | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 巨大的 | 胡子 | 和 | 一个 | 军队 | 空气 | 和 | 方式 | . |

他留着浓密的胡须，举止和气质都像个军人。

[greɪt] [wɒz; wəz][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [aɪ] [sɔː] , ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən][ɑːm] - [tʃeə(r)] , [krɒs] - [legd] ,

| Great | was | my | astonishment | when | I | saw | , | seated | in | an | arm | - | chair | , | cross | - | legged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 曾是 | 我的 | 惊讶 | 什么时候 | 我 | 锯 | , | 坐着 | 在 | 一个 | 手臂 | - | 椅子 | , | 叉 | - | 腿 | , |

当我看到他盘腿坐在扶手椅上时，我感到无比惊讶。

[wɪð] [wʌn] [fʊt] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [fʊt] - [stuːl] , [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [wɪð] ['jeləʊ] [heə(r)] , [θɪn] [tʃiːks] ,

| with | one | foot | resting | on | a | foot | - | stool | , | a | small | man | with | yellow | hair | , | thin | cheeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 脚 | 休息 | 在 | 一个 | 脚 | - | 凳子 | , | 一个 | 小的 | 男人 | 和 | 黄色的 | 头发 | , | 薄的 | 脸颊 | , |

一个身材矮小、头发金黄、脸颊消瘦的男人，一只脚踩在脚凳上。

[ænd; ənd] ['hæbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪlk] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [næŋ'kiːn] ['traʊzəz] .

| and | habited | in | a | silk | dressing | - | gown | and | nankeen | trousers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住地 | 在 | 一个 | 丝绸 | 敷料 | - | 袍 | 和 | 南金 | 裤子 | . |

他身穿丝绸睡袍和棉布裤。

“ [waɪ] , ['rɪtʃəd] ['ælfrɪd] ['tʃestətən] !

| “ | Why | , | Richard | Alfred | Chesterton | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 理查德 | 阿尔弗雷德 | 切斯特顿 | ! |

“为什么，理查德·阿尔弗雷德·切斯特顿！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['kwerələs] [təʊn] , “ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

| " | he | exclaimed | in | a | sharp | , | querulous | tone | , | “ | where | have | you | been | all | this | time | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | 在 | 一个 | 锋利的 | , | 抱怨的 | 语气 | , | “ | 在哪里 | 有 | 你 | 到过 | 全部 | 这 | 时间 | ? |

他用尖锐、抱怨的语气喊道：“你这些日子都去哪儿了？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ,

| It | is | as | well | your | mother | had | to | go | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 出色地 | 你的 | 母亲 | 有 | 到 | 去 | 出去 | , |

你母亲不得不出门也好。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'lɑːm] ; [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]

| or | she | would | have | been | thrown | into | a | state | of | great | alarm | ; | and | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 她 | 会 | 有 | 到过 | 抛掷 | 进入 | 一个 | 状态 | 的 | 伟大的 | 警报 | ; | 和 | 某物 |

[els] ,

| else | , |
|---|---|
| 别的 | , |

否则她会陷入极度惊恐之中；还有其他一些事，

[ai] [sə'spekt] , [tu:] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] .

| I | suspect | , | too | , | " | he | said | , | in | a | lower | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | , | 也 | , | " | 他 | 说 | , | 在 | 一个 | 降低 | 语气 | . |

"我也怀疑是这样，"他压低声音说道。

" [wel] , [pə'pɑ:] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['rɪtʃəd] , [wen] [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)][hæd; həd] [si:st] ['spi:kɪŋ] , " [ju:; jʊ]

| " | Well | , | papa | , | " | answered | Richard | , | when | the | brigadier | had | ceased | speaking | , | " | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 爸爸 | , | " | 回答 | 理查德 | , | 什么时候 | 这 | 准将 | 有 | 停止 | 请讲 | , | " | 你 |

[wʊd] [nɒt] [ə'dres] [ˌem 'i:] ['hɑ:ʃli] ,

| would | not | address | me | harshly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 地址 | 我 | 严厉地 | , |

"嗯，爸爸，"准将说完后，理查德回答道，"您不会对我这么严厉的。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [haʊ] ['veri] ['nɪəli] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [ˌem 'i:]

| if | you | knew | how | very | nearly | you | were | having | the | misery | of | losing | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 知道 | 如何 | 非常 | 几乎 | 你 | 是 | 拥有 | 这 | 苦难 | 的 | 输 | 我 |

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

| altogether | . |
|---|---|
| 共 | . |

如果你知道你差点就彻底失去我，你会多么痛苦。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] , [səʊ][aɪ] [wɪl] [nɒt] [naʊ] ['entə(r)]['ɪntu:] ['di:teɪlz] .

| It | is | a | long | story | , | so | I | will | not | now | enter | into | details | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 长的 | 故事 | , | 所以 | 我 | 将要 | 不是 | 现在 | 进入 | 进入 | 细节 | . |

说来话长，所以我现在就不赘述细节了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] ,

| It | will | be | sufficient | for | you | to | know | that | I | was | in | a | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 充足的 | 为了 | 你 | 到 | 知道 | 那 | 我 | 曾是 | 在 | 一个 | 船 | , |

你只需要知道我当时在船上就足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [bəʊt] [aɪ] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] ;

| and | that | out | of | that | boat | I | fell | into | the | dangerous | current | of | the | harbour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 出去 | 的 | 那 | 船 | 我 | 跌倒 | 进入 | 这 | 危险的 | 当前的 | 的 | 这 | 港口 | ; |

我从那艘船上掉进了港口危险的水流中；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['gæləntri] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [læd]

| and | had | it | not | been | for | the | bravery | and | gallantry | of | this | young | lad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 这 | 勇敢 | 和 | 英勇 | 的 | 这 | 年轻的 | 小伙子 |

[hu:m] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

| whom | I | have | brought | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 有 | 带来 | 和 | 我 | , |

若非我带来的这位年轻小伙子英勇无畏，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['səʊlənt] [si:] ,

| I | should | have | been | at | this | moment | food | for | the | fish | in | the | Solent | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 片刻 | 食物 | 为了 | 这 | 鱼 | 在 | 这 | 索伦特 | 海 | , |

此刻我本该是索伦特海峡里鱼儿的食物了。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [fɪt] ['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɔ:rənərz] ['ɪŋkwest] , [hæd; həd][maɪ] ['bɒdi] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] .

| or | a | fit | subject | for | a | coroner's | inquest | , | had | my | body | been | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 合身 | 主题 | 为了 | 一个 | 验尸官 | 死因调查 | , | 有 | 我的 | 身体 | 到过 | 发现 | . |

或者，如果我的尸体被发现，就应该由验尸官进行调查。

" [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['waɪdə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [kən'tɪnju:d]

| " | The | brigadier | opened | his | grey | eyes | wider | and | wider | , | as | the | boy | continued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 准将 | 打开 | 他的 | 灰色的 | 眼睛 | 更广泛 | 和 | 更广泛 | , | 作为 | 这 | 男生 | 持续 |

['spi:kɪŋ] .

| speaking | . |
|---|---|
| 请讲 | . |

"随着男孩继续说话，准将的灰色眼睛越睁越大。"

“ [ænd; ənd] , [pə'pɑ:] , [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðɪs] [əʊld] ['bəʊtmən] , [tu:] ,

| “ | And | , | papa | , | we | must | not | forget | this | old | boatman | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | , | 爸爸 | , | 我们 | 必须 | 不是 | 忘记 | 这 | 老的 | 船工 | , | 也 | , |

“爸爸，我们也不能忘记这位老船夫。”

[hu:] ['pʊld] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ˌem 'i:] — [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ?

| who | pulled | the | boy | and | me | — | what's | your | name | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 拉 | 这 | 男生 | 和 | 我 | — | 是什么 | 你的 | 姓名 | ? |

是谁拉着我和那个男孩——你叫什么名字?

[eɪ] ; [dʒæk]['dʒʌŋkə(r)] — [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

| Ay | ; | Jack | Junker | — | out | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哎 | ; | 杰克 | 容克 | — | 出去 | 的 | 这 | 水 | . |

哎；杰克·琼克——出水了。

” [ðʌs] ['mɑ:stə(r)] ['dɪki] [ræn][ɒn] .

| ” | Thus | Master | Dicky | ran | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因此 | 掌握 | 微弱 | 跑 | 在 | . |

于是，迪基少爷继续跑了下去。

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [seɪf] ,

| “ | Well | , | my | boy | , | I | am | thankful | to | see | you | safe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我的 | 男生 | , | 我 | 是 | 感恩 | 到 | 看 | 你 | 安全的 | , |

“孩子，看到你平安无事，我真是太高兴了。”

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtju:d] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪv] [læd] , [dʒæk]['dʒʌŋkə(r)] , [hu:]

| and | I | wish | to | express | my | gratitude | to | the | brave | lad | , | Jack | Junker | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 到 | 表达 | 我的 | 感激 | 到 | 这 | 勇敢的 | 小伙子 | , | 杰克 | 容克 | , | WHO |

[seɪvd] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ,

| saved | your | life | , |
|---|---|---|---|
| 已保存 | 你的 | 生活 | , |

我还要向勇敢的小伙子杰克·容克表达我的感激之情，是他救了你的命。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] [hu:] ['pʊld] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

| and | to | the | old | man | who | pulled | you | out | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 老的 | 男人 | WHO | 拉 | 你 | 出去 | 的 | 这 | 水 | . |

还要感谢把你从水里救出来的老人。

[maɪ] [frendz] , [ai][mʌst; məst] [kən'sʌlt] ['mɪsɪz][ˌbrɪgə'dɪə(r)] [plʌm] , [haʊ] [ai][kæn; kən] [best] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][maɪ]

| My | friends | , | I | must | consult | Mrs | Brigadier | Plumb | , | how | I | can | best | show | you | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 朋友们 | , | 我 | 必须 | 咨询 | 太太 | 准将 | 垂直 | , | 如何 | 我 | 能 | 最好的 | 展示 | 你 | 我的 |

['grætɪtju:d] .

| gratitude | . |
|---|---|
| 感激 | . |

朋友们，我必须向普拉姆准将夫人请教，怎样才能最好地表达我对你们的感激之情。

[ai] ['ɔ:lweɪz] [du:; də] [kən'sʌlt] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn] [ɔ:l] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mætəz] .

| I | always | do | consult | her | on | all | important | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 做 | 咨询 | 她 | 在 | 全部 | 重要的 | 事情 | . |

我在所有重要事情上都会咨询她的意见。

[tɪl] [ðen] [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

| Till | then | I | hope | you | will | remain | in | this | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 然后 | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 保持 | 在 | 这 | 房子 | . |

在此之前，我希望你能一直住在这个房子里。

[ai][ˌeɪ 'em] [tu:] [greɪt] [æn; ən][ɪn'vælɪd][tu:; tə] [tɔ:k] [mʌtʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

| I | am | too | great | an | invalid | to | talk | much | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 也 | 伟大的 | 一个 | 无效的 | 到 | 讲话 | 很多 | 到 | 你 | , |

我身体太虚弱，无法和你多说话。

[bʌt; bət][maɪ] [sʌn] [wɪl] [duː; də][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'fɪʃənsiz] .

| but | my | son | will | do | his | best | to | make | amends | for | my | deficiencies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 儿子 | 将要 | 做 | 他的 | 最好的 | 到 | 制作 | 修改 | 为了 | 我的 | 缺陷 | . |

但我儿子会尽力弥补我的不足。

" [ɒn] [ðɪs] ['mɑːstə(r)] ['rɪtʃəd] [went] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪə(r)] .

| " | On | this | Master | Richard | went | up | and | whispered | something | in | his | father's | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 掌握 | 理查德 | 去 | 向上 | 和 | 低声说道 | 某物 | 在 | 他的 | 父亲的 | 耳朵 | . |

“这时，理查德少爷走上前去，在他父亲耳边低语了几句。”

“ [wɪl] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [duː; də] ?

| “ | Will | one | or | two | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 一 | 或者 | 二 | 做 | ? |

“一两个就够了吗？”

" [aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)][ɑːsk] .

| " | I | heard | the | brigadier | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 这 | 准将 | 问 | . |

我听到准将问道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['hænsəmli] .

| “ | No | , | no | , | father | , | do | it | handsomely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | 父亲 | , | 做 | 它 | 英俊地 | . |

“不，不，父亲，请慷慨地去做。”

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi][ræn][nəʊ][rɪsk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

| To | be | sure | , | he | ran | no | risk | , | but | it | was | the | way | he | did | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 他 | 跑 | 不 | 风险 | , | 但 | 它 | 曾是 | 这 | 方式 | 他 | 做过 | 它 | ; |

诚然，他没有冒任何风险，但问题在于他的做法；

[ænd; ənd][aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] .

| and | I | rather | think | he | looks | for | some | remuneration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相当 | 思考 | 他 | 看起来 | 为了 | 一些 | 报酬 | . |

而且我倒觉得他是想从中获得一些报酬。

" [ɒn] [ðɪs] [ðə; ðɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['ʃʌfld] [ɒf] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [desk] ,

| " | On | this | the | brigadier | shuffled | off | his | chair | , | and | opening | his | writing | - | desk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 这 | 准将 | 洗牌 | 离开 | 他的 | 椅子 | , | 和 | 开幕 | 他的 | 写作 | - | 桌子 | , |

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][bæŋk] [nəʊt] .

| took | out | a | bank | note | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 出去 | 一个 | 银行 | 笔记 | . |

“这时，准将从椅子上挪了下来，打开书桌，掏出一张钞票。

“ [hɪə(r)] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][əʊld] [dɪk] ,

| “ | Here | , | my | friend | , | " | he | said | to | old | Dick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 我的 | 朋友 | , | " | 他 | 说 | 到 | 老的 | 迪克 | , |

“朋友，给你，”他对老迪克说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] ,

| “ | I | should | like | to | pay | you | for | the | loss | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 支付 | 你 | 为了 | 这 | 损失 | 的 | 时间 | , |

“我应该赔偿你损失的时间。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [pʊt][tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['jʌŋstə(r)] , [səʊ] [ək'sept]

| and | the | expense | you | have | been | put | to | , | for | this | youngster | , | so | accept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 费用 | 你 | 有 | 到过 | 放 | 到 | , | 为了 | 这 | 青少年 | , | 所以 | 接受 |

[ðiːz] [fjuː] [paʊndz] .

| these | few | pounds | . |
|---|---|---|---|
| 这些 | 很少 | 磅 | . |

考虑到你为这个孩子花费的钱，就收下这几英镑吧。

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] , [mɔː(r)] ['hɑːtɪli] [baɪ] - [ænd; ənd] -

| I | hope | to | show | my | sense | of | what | you | have | done | , | more | heartily | by | - | and | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 展示 | 我的 | 感觉 | 的 | 什么 | 你 | 有 | 完毕 | , | 更多的 | 衷心地 | 经过 | - | 和 | - |

[baɪ] .

| by | . |
|---|---|
| 经过 | . |

我希望以后能更真切地表达我对你所做工作的感受。

" [ai] [sɔː] [əʊld] [dɪks] [aɪz] ['spɑːk(ə)l] .

| " | I | saw | old | Dick's | eyes | sparkle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 老的 | 迪克的 | 眼睛 | 火花 | . |

我看到老迪克的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

| He | had | probably | expected | a | sovereign | at | the | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 大概 | 预期的 | 一个 | 主权 | 在 | 这 | 外部 | . |

他可能原本以为外面会站着一位君主。

" [dʒæk] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [lʌk] ;

| " | Jack | , | " | he | whispered | to | me | , | as | we | left | the | room | , | " | you | are | in | luck | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | , | " | 他 | 低声说道 | 到 | 我 | , | 作为 | 我们 | 左边 | 这 | 房间 | , | " | 你 | 是 | 在 | 运气 | ; |

"杰克,"我们离开房间时，他低声对我说，"你运气真好;

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [peɪz] [ˌem 'iː] [faɪv] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] ['pɪkɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [ʃrɪmp] [aʊt] [ɒv; əv]

| for | , | if | he | pays | me | five | pounds | for | just | picking | that | young | shrimp | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 如果 | 他 | 支付 | 我 | 五 | 磅 | 为了 | 只是 | 挑选 | 那 | 年轻的 | 虾 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

| the | water | , |
|---|---|---|
| 这 | 水 | , |

因为，如果他付给我五英镑，就为了让我从水里挑出那只小虾，

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [huː] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| he | will | certainly | do | a | good | deal | more | for | you | who | saved | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 当然 | 做 | 一个 | 好的 | 交易 | 更多的 | 为了 | 你 | WHO | 已保存 | 他的 | 生活 | . |

他一定会为救了他一命的人做更多的事情。

" ['mɑːstə(r)] ['rɪtʃəd] [suːn] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['ʃəʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

| " | Master | Richard | soon | overtook | us | , | and | then | insisted | on | showing | us | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 掌握 | 理查德 | 很快 | 超越 | 我们 | , | 和 | 然后 | 坚持 | 在 | 显示 | 我们 | 超过 | 这 |

[haʊs] — ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

| house | — | into | the | drawing | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | — | 进入 | 这 | 绘画 | - | 房间 | , |

"理查德少爷很快追上了我们，然后坚持要带我们参观房子——参观客厅，

[ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['brekfəst] - ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| and | dining | - | room | , | and | breakfast | - | parlour | , | and | into | several | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 用餐 | - | 房间 | , | 和 | 早餐 | - | 客厅 | , | 和 | 进入 | 一些 | 的 | 这 |

['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ðen] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl] .

| bedrooms | , | then | down | into | the | servants | ' | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卧室 | , | 然后 | 向下 | 进入 | 这 | 仆人 | - | 大厅 | . |

还有餐厅、早餐室，以及几间卧室，然后下到仆人厅。

[ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .

| I | had | never | been | in | such | a | fine | house | in | my | life | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 到过 | 在 | 这样的 | 一个 | 美好的 | 房子 | 在 | 我的 | 生活 | 前 | . |

我这辈子从未见过这么漂亮的房子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [raʊnd] ,

| And | then | he | took | us | out | into | the | garden | , | and | walked | us | all | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 采取 | 我们 | 出去 | 进入 | 这 | 花园 | , | 和 | 步行 | 我们 | 全部 | 圆形的 | , |

然后他带我们到花园里，带我们四处走了走。

['ʃəʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][fruːt] - [triːz] [ɪn] ['blɒsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] .

| showing | us | the | fruit | - | trees | in | blossom | , | and | the | beautiful | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 我们 | 这 | 水果 | - | 树木 | 在 | 开花 | , | 和 | 这 | 美丽的 | 花朵 | . |

向我们展示了盛开的果树和美丽的鲜花。

“ [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] [suːn] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , “ [ænd; ənd][maɪ] [tuː] ['sɪstəz] .

| “ | My | mamma | will | be | home | soon | , | ” | he | observed | , | “ | and | my | two | sisters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 妈妈 | 将要 | 是 | 家 | 很快 | , | ” | 他 | 观察到 | , | “ | 和 | 我的 | 二 | 姐妹 | . |

“我的妈妈很快就会回家了，”他说道，“还有我的两个妹妹。”

[aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)][fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] ,

| I | want | her | to | see | the | brigadier | first | , | because | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 她 | 到 | 看 | 这 | 准将 | 第一的 | , | 因为 | , | 你 | 看 | , |

我想让她先见见准将，因为，你知道，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [θɪŋ] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| although | it | was | a | very | fine | thing | in | you | to | pick | me | out | of | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 美好的 | 事物 | 在 | 你 | 到 | 挑选 | 我 | 出去 | 的 | 这 | 水 | , |

虽然你把我从水里救出来是一件非常好的事，

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [æt; ət]

| I | had | no | business | to | tumble | into | it | , | or | , | indeed | , | to | be | in | a | boat | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 商业 | 到 | 翻滚 | 进入 | 它 | , | 或者 | , | 的确 | , | 到 | 是 | 在 | 一个 | 船 | 在 |

[ɔːl] .

| all | . |
|---|---|
| 全部 | . |

我本不该掉进船里，事实上，我根本就不应该待在船上。

[ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)][dɪd] [nɒt] [siː] [ðæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] .

| The | brigadier | did | not | see | that | , | but | she | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 准将 | 做过 | 不是 | 看 | 那 | , | 但 | 她 | 将要 | . |

准将当时没看到这一点，但她会看到的。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['preʃəs] [strɪkt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

| She | keeps | us | all | precious | strict | , | I | can | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 保持 | 我们 | 全部 | 宝贵的 | 严格的 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | . |

我可以告诉你，她对我们所有人都要求非常严格。

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['brʌðəz] — [ðə; ði] ['eldɪst] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [æt; ət]

| I | have | several | brothers | — | the | eldest | is | in | the | army | , | and | two | are | away | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一些 | 兄弟 | — | 这 | 长子 | 是 | 在 | 这 | 军队 | , | 和 | 二 | 是 | 离开 | 在 |

[skuːl] .

| school | . |
|---|---|
| 学校 | . |

我有几个兄弟——最大的在军队服役，另外两个在外地上学。

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [kwaɪt] ['set(ə)ld] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

| I | have | not | quite | settled | what | I | am | going | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 相当 | 定居 | 什么 | 我 | 是 | 去 | 到 | 是 | . |

我还没完全决定自己要成为什么样的人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['neɪvi] ,

| I | should | not | object | to | go | into | the | navy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 不是 | 目的 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 海军 | , |

我不反对加入海军。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æn; ən]['ædmərəl][ɔː(r)][ə; eɪ][pəʊst] - ['kæptɪn] [æt; ət] [wʌns]

| but | then | I | should | like | to | be | made | an | admiral | or | a | post | - | captain | at | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 是 | 制成 | 一个 | 上将 | 或者 | 一个 | 邮政 | - | 队长 | 在 | 一次 |

.

| : |
|---|
| . |

但我希望能够立刻晋升为海军上将或海军上校。

[ai][hæv; həv][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [ɔː(r)]

| I | have | no | particular | taste | for | the | army | , | and | as | for | the | law | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 特别的 | 品尝 | 为了 | 这 | 军队 | , | 和 | 作为 | 为了 | 这 | 法律 | , | 或者 |

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

| several | other | things | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 其他 | 事物 | , |

我对军队没有特别的兴趣，至于法律，以及其他一些事情，

[ai] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [dɪg] [pə'teɪtəʊz] , [ɔː(r)][gəʊ] ['ʃrɪmpɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [juː; jʊ] [siː] ,

| I | would | as | soon | dig | potatoes | , | or | go | shrimping | ; | and | thus | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 作为 | 很快 | 挖 | 土豆 | , | 或者 | 去 | 捕虾 | ; | 和 | 因此 | , | 你 | 看 | , |

我宁愿去挖土豆，或者去捕虾；所以，你看，

[ðə; ði]['neɪvi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [prə'feʃn] ['laɪkli] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə][suːt] .

| the | navy | is | the | only | profession | likely | to | suit | me | , | or | I | am | likely | to | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海军 | 是 | 这 | 仅有的 | 职业 | 可能 | 到 | 套装 | 我 | , | 或者 | 我 | 是 | 可能 | 到 | 套装 | . |

海军是唯一可能适合我的职业，或者说我是唯一可能适合海军的职业。

" [əʊld] [dɪk] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [jʌŋ] ['maːstəz] [rɪ'mɑːrks] .

| " | Old | Dick | cocked | his | eye | , | as | he | heard | young | master's | remarks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 迪克 | 上膛 | 他的 | 眼睛 | , | 作为 | 他 | 听到 | 年轻的 | 硕士学位 | 评论 | . |

老迪克听到少爷的话，斜眼看了看。

" [ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

| " | I | rather | think | he | must | be | changed | a | bit | before | he | is | suited | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相当 | 思考 | 他 | 必须 | 是 | 已更改 | 一个 | 少量 | 前 | 他 | 是 | 适合 | 到 | 这 |

['neɪvi] ,

| navy | , |
|---|---|
| 海军 | , |

我认为他还需要一些改变才能适合海军。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['neɪvi] [wɪl] [suːt] [hɪm] ;

| however | much | he | may | think | the | navy | will | suit | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 很多 | 他 | 可能 | 思考 | 这 | 海军 | 将要 | 套装 | 他 | ; |

然而，无论他多么认为海军适合他；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [kən'sɪdərəbli] [mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi]

| and | there | I | have | an | idea | he | will | be | pretty | considerably | mistaken | , | " | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 我 | 有 | 一个 | 主意 | 他 | 将要 | 是 | 漂亮的 | 相当 | 错误 | , | " | 他 |

['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| whispered | to | me | . |
|---|---|---|---|
| 低声说道 | 到 | 我 | . |

“我觉得他的想法大错特错了，”他低声对我说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kɔːt] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒmpəs] [staɪl] [ɒv; əv]

| The | young | gentleman | had | evidently | caught | the | habit | of | a | pompous | style | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 绅士 | 有 | 显然 | 捕捉 | 这 | 习惯 | 的 | 一个 | 傲慢 | 风格 | 的 |

['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz][ˌbrɪgə'dɪə(r)] ,

| speaking | from | Mrs | Brigadier | , |
|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 从 | 太太 | 准将 | , |

这位年轻绅士显然是从准将夫人那里染上了傲慢自大的说话方式。

[æz; əz][ai] ['ɑːftəwədz] [dɪ'skʌvəd] .

| as | I | afterwards | discovered | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 然后 | 发现 | . |

后来我才发现。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['sʌmwʊt] [rɪ'dɪkjələs] , [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [tʃæp]

**It** **sounded** **somewhat** **ridiculous** **,** **especially** **from** **the** **mouth** **of** **so** **small** **a** **chap**

它 听起来 有些 荒谬的 , 尤其 从 这 嘴 的 所以 小的 一个 小伙子

.

**:**

这话听起来有点荒谬，尤其是从这么小的一个人嘴里说出来。

[ai][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [meɪd] ['kjʊəriəs] [mɪ'steɪks] ;

**I** **had** **reason** **to** **suspect** **that** **he** **now** **and** **then** **,** **too** **,** **made** **curious** **mistakes** **;**

我 有 原因 到 怀疑 那 他 现在 和 然后 , 也 , 制成 好奇的 错误 ;

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

**though** **of** **course** **,**

尽管 的 课程 ,

我有理由怀疑他偶尔也会犯一些奇怪的错误；当然，

[nɒt] ['veri] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðem; ðəm][maɪ'self] .

**not** **very** **well** **able** **to** **detect** **them** **myself** **.**

不是 非常 出色地有能力的 到 探测 他们 我 .

我本人不太擅长检测它们。

[æt; ət][lɑːst][æn; ən]['əʊpən] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːli] - [wɪgd]

**At** **last** **an** **open** **carriage** **drove** **up** **to** **the** **door** **,** **with** **a** **curly** **-** **wigged**

在 最后的 一个 打开 运输 驾驶 向上 到 这 门 , 和 一个 卷曲 - 戴假发

['kəʊtʃmən] [ɒn][ðə; ði][bɒks] ,

**coachman** **on** **the** **box** **,**

马车夫 在 这 盒子 ,

最后，一辆敞篷马车驶到门口，车厢里坐着一位戴着卷发假发的车夫。

[ænd; ənd] [tuː] [dɑːk] - [skɪnd] ['sɜːvənts] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [drest] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]

**and** **two** **dark** **-** **skinned** **servants** **standing** **behind** **,** **dressed** **like** **the** **one** **who** **had**

和 二 黑暗的 - 去皮 仆人 常设 在后面 , 穿着 喜欢 这 一 WHO 有

['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

**opened** **the** **door** **.**

打开 这 门 .

身后站着两个肤色黝黑的仆人，穿着和开门的人一样的衣服。

[ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] ['leɪdi] , ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] ,

**Inside** **was** **a** **very** **tall** **lady** **,** **sitting** **bolt** **upright** **,**

里面 曾是 一个 非常 高的 女士 , 坐着 螺栓 直立 ,

里面坐着一位身材高挑的女士，笔直地坐着。

[wɪð] [tuː] [kən'sɪdərəbli] [smɔːlə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

**with** **two** **considerably** **smaller** **young** **ladies** **opposite** **to** **her** **.**

和 二 相当 较小的 年轻的 女士们 对面的 到 她 .

对面站着两位身材娇小得多的年轻女士。

[jʌŋ] ['mɑːstə(r)][təʊld][əʊld] [dɪk] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː]

**Young** **master** **told** **old** **Dick** **and** **me** **not** **to** **make** **any** **noise** **,** **lest** **she** **should** **see**

年轻的 掌握 讲述 老的 迪克 和 我 不是 到 制作 任何 噪音 , 免得 她 应该 看

[ˌjuː 'es] ,

**us** **,**

我们 ,

少爷叮嘱老迪克和我不要出声，免得被她看见。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

**as** **we** **were** **watching** **their** **arrival** **through** **the** **shrubbery** **.**

作为 我们 是 观看 他们的 到达 通过 这 灌木 .

我们透过灌木丛看着他们到来。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [eə(r)] , ['restɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['sɜːvənts] ,

| She | got | out | with | a | dignified | air | , | resting | on | one | of | the | black | servants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 得到 | 出去 | 和 | 一个 | 凝重 | 空气 | , | 休息 | 在 | 一 | 的 | 这 | 黑色的 | 仆人 | , |

她仪态端庄地下了车，倚靠在一个黑人仆人身上。

[ænd; ənd] [strəʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

| and | strode | into | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大步走 | 进入 | 这 | 房子 | . |

然后大步走进屋子。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['fɒləʊd] [dɪ'mjʊəli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪk] .

| The | two | young | ladies | followed | demurely | in | her | wake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 年轻的 | 女士们 | 随后 | 端庄地 | 在 | 她 | 唤醒 | . |

两位年轻女士腼腆地跟在她身后。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] , ['əʊnli] [ʃiː; ʃi]

| She | was | exactly | what | I | should | have | expected | the | brigadier | to | be | , | only | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 确切地 | 什么 | 我 | 应该 | 有 | 预期的 | 这 | 准将 | 到 | 是 | , | 仅有的 | 她 |

[wɔː(r)] ['petɪkəʊts] ,

| wore | petticoats | , |
|---|---|---|
| 穿着 | 衬裙 | , |

她完全符合我对准将的预期，只是她穿了衬裙。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɒkt] [hæt] .

| and | a | bonnet | instead | of | a | cocked | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 引擎盖 | 反而 | 的 | 一个 | 上膛 | 帽子 | . |

用软帽代替三角帽。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| In | a | short | time | the | servant | appeared | , | and | summoned | young | master | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 这 | 仆人 | 出现 | , | 和 | 被召唤 | 年轻的 | 掌握 | 进入 | 这 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

不一会儿，仆人出现了，并请少爷进屋。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ 'bekən ] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

| He | quickly | appeared | , | and | beckoned | us | from | a | window | to | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 迅速地 | 出现 | , | 和 | 招手 | 我们 | 从 | 一个 | 窗户 | 到 | 来 | 在 | . |

他很快出现，从窗户里招手示意我们进去。

[ai] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] ,

| I | did | not | see | the | meeting | of | the | mother | and | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 看 | 这 | 会议 | 的 | 这 | 母亲 | 和 | 儿子 | , |

我没有看到母子见面的场景。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [wen] [ai] ['entəd] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

| but | I | know | when | I | entered | she | stretched | out | her | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 什么时候 | 我 | 进入 | 她 | 拉伸 | 出去 | 她 | 武器 | , |

但我知道我进去的时候，她张开了双臂。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn] [ðə; ði] [braʊ] .

| and | gave | me | a | kiss | on | the | brow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 我 | 一个 | 吻 | 在 | 这 | 眉头 | . |

然后他亲了亲我的额头。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['rendəd] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] , [jʌŋ] [læd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

| “ | You | have | rendered | me | an | essential | service | , | young | lad | , | ” | she | exclaimed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 渲染 | 我 | 一个 | 基本的 | 服务 | , | 年轻的 | 小伙子 | , | ” | 她 | 惊呼 | , |

“你帮了我一个大忙，小伙子！”她惊呼道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][heɪl][ðə; ði]['meɪnˌtɒp][ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [æt; ət] [siː] ,

| in | a | voice | well | calculated | to | hail | the | maintop | in | a | gale | at | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 嗓音 | 出色地 | 计算 | 到 | 冰雹 | 这 | 主顶 | 在 | 一个 | 大风 | 在 | 海 | , |

用一种仿佛在海上狂风中向主桅喊话的声音，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ʃaʊt] “ [əd'vɑːns] !

| or | to | shout | “ | Advance | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 喊 | “ | 进步 | ! |

或者大喊“前进！”

” [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

| ” | at | the | head | of | a | regiment | in | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 团 | 在 | 行动 | . |

“率领团作战。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ]['grætɪtjuːd] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː; də][səʊ] ? ”

| “ | I | wish | to | show | my | gratitude | , | but | how | can | I | do | so | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 到 | 展示 | 我的 | 感激 | , | 但 | 如何 | 能 | 我 | 做 | 所以 | ? | ” |

“我想表达我的感激之情，但我该如何表达呢？”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] — ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [əʊld] [dɪk] , [huː] [druː] [bæk] ; [ænd; ənd][aɪ]

| “ | And | you | — | ” | and | she | looked | towards | old | Dick | , | who | drew | back | ; | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | — | ” | 和 | 她 | 看起来 | 向 | 老的 | 迪克 | , | WHO | 画 | 后退 | ; | 和 | 我 |

['riːəli] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] —

| really | heard | him | say | — |
|---|---|---|---|---|
| 真的 | 听到 | 他 | 说 | — |

“还有你——”她看向老迪克，老迪克向后退了一步；我真的听到他说——

“ [əʊ] , [doʊnt] !

| “ | Oh | , | don't | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不 | ! |

“哦，别这样！”

” [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌem 'iː] .

| ” | He | thought | she | was | going | to | salute | him | as | she | had | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 想法 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 礼炮 | 他 | 作为 | 她 | 有 | 我 | . |

“他以为她会像向我敬礼一样向他敬礼。”

“ [juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] ; [juː; jʊ] [prɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['kætʃɪŋ] [kəʊld] :

| “ | You | took | them | into | your | boat | ; | you | preserved | them | from | catching | cold | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 采取 | 他们 | 进入 | 你的 | 船 | ; | 你 | 保存完好 | 他们 | 从 | 捕捉 | 寒冷的 | : |

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] — ['veri] ['greɪtf(ə)l] !

| I | am | grateful | — | very | grateful | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 感激的 | — | 非常 | 感激的 | ! |

“你把他们带到你的船上；你让他们免于着凉：我感激不尽——非常感激！”

” [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['fʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [diːp] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪd] - ['pɒkɪt] .

| ” | and | I | saw | her | fumble | in | the | deep | recesses | of | a | side | - | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 锯 | 她 | 摸索 | 在 | 这 | 深的 | 凹陷处 | 的 | 一个 | 边 | - | 口袋 | . |

“我看到她在侧袋深处摸索着。”

“ [maɪ][dɪə(r)] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] , “ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːniəri]

| “ | My | dear | , | ” | whispered | the | brigadier | , | “ | I | have | already | bestowed | a | pecuniary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 亲爱的 | , | ” | 低声说道 | 这 | 准将 | , | “ | 我 | 有 | 已经 | 授予 | 一个 | 金钱 |

['rekəmpens] . ”

| recompense | . | ” |
|---|---|---|
| 补偿 | . | ” |

“亲爱的，”准将低声说，“我已经给予了金钱补偿。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] !

| “ | You | have | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | ! |

“你有！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ['ʃɑːpli] , " [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] ?
" she said turning round sharply , " without consulting me ?
" 她 说 转弯 圆形的 尖锐地 , " 没有 咨询 我 ?

她猛地转过身说："没跟我商量过吗？"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tendɪd] [ləʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" This was said in an intended low voice , but I heard it .
" 这 曾是 说 在 一个 故意的 低的 嗓音 , 但 我 听到 它 .

"这句话是故意压低声音说的，但我还是听到了。"

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mʌni] ['kænɒt] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [juː; jʊ][hæv; həv]
" Well , " she said , " money cannot repay you for the service you have
" 出色地 , " 她 说 , " 钱 不能 偿还 你 为了 这 服务 你 有
[pə'fɔːmd] .
performed .
执行 .

"嗯，"她说，"金钱无法报答你所做出的贡献。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .
But you have found your way to this house .
但 你 有 成立 你的 方式 到 这 房子 .

但你已经找到了这所房子。

[kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Come again to - morrow ,
来 再次 到 - 明天 ,

明天再来吧。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [best] [ʃəʊ] [maɪ] ['grætɪtjuːd] . "
and by that time I will have considered how I can best show my gratitude . "
和 经过 那 时间 我 将要 有 经过考虑的 如何 我 能 最好的 展示 我的 感激 . "

到那时，我会好好考虑如何才能最好地表达我的感激之情。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɑːm] !
" Thank you , marm !
" 感谢 你 , 玛姆 !

"谢谢你，夫人！"

" ['ɑːnsə(r)d] [əʊld] [dɪk] , ['evɪdəntli] ['veri] [glæd][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
" answered old Dick , evidently very glad to get away .
" 回答 老的 迪克 , 显然 非常 高兴的 到 得到 离开 .

"老迪克回答道，显然很高兴能离开。"

" [ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [dʒæk] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" Shall I take Jack with me ?
" 将 我 拿 杰克 和 我 ?

"我可以带杰克一起去吗？"

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz]['əʊvə(r)][ɒn] [ðɪs] [saɪd] ,
he lives over on this side ,
他 生活 超过 在 这 边 ,

他住在这边。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][drɒp] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] [æz; əz][ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['gɑːsˌpɔːrt] . "
and I can drop him at his home as I go back to Gosport . "
和 我 能 降低 他 在 他的 家 作为 我 去 后退 到 戈斯波特 . "

我可以在他回戈斯波特的时候顺路送他回家。"

“ [ɪf] [juː; jʊ][səʊ] [θɪŋk] [fɪt] , [maɪ] [frend] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz][ˌbrɪgə'dɪə(r)] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] —
**“ If you so think fit , my friend , ” answered Mrs Brigadier ; “ and if the boy —**
” 如果 你 所以 思考 合身 , 我的 朋友 , ” 回答 太太 准将 ; “ 和 如果 这 男生 —
[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,
**by - the - by ,**
经过 - 这 - 经过 ,

“如果你认为合适的话，我的朋友，”布里格迪尔夫人回答说；“顺便说一句，如果那个男孩……”

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
**what is your name ?**
什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
**” she asked .**
” 她 问 .

她问道。

“ [dʒæk]['dʒʌŋkə(r)] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt]
**“ Jack Junker , ” I replied ; and I told her that my father was a sergeant**
” 杰克 容克 , ” 我 回复 ; 和 我 讲述 她 那 我的 父亲 曾是 一个 军士
.
**:**
.

“杰克·琼克，”我回答道；我还告诉她我父亲是一名军士。

“ [dʒæk]['dʒʌŋkə(r)] ?
**“ Jack Junker ?**
” 杰克 容克 ?

“杰克·琼克？”

[jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] , [dʒæk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
**Yes , if you wish to go , Jack , ” she answered .**
是的 , 如果 你 希望 到 去 , 杰克 , ” 她 回答 .

“是的，如果你想去的话，杰克，”她回答道。

“ [aɪ]['ɔːlsəʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [best] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtjuːd] .
**“ I also then shall have time to consider how I can best express my gratitude .**
” 我 还 然后 将 有 时间 到 考虑 如何 我 能 最好的 表达 我的 感激 .

“那时我也有时间思考怎样才能最好地表达我的感激之情。”

[ˌfeə'wel] ?
**Farewell ?**
告别 ?

告别?

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [əʊld] [dɪks] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
**” She put out her hand , and shook old Dick's ; but I thought , as she**
” 她 放 出去 她 手 , 和 摇晃 老的 迪克的 ; 但 我 想法 , 作为 她
[spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**spoke to me ,**
辐 到 我 ,

她伸出手，和老迪克握了握手；但当她和我说话时，我想，

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][fɜːst] .
**her manner was considerably colder than it had been at first .**
她 方式 曾是 相当 更冷 比 它 有 到过 在 第一的 .

她的态度比起初冷淡得多。

[əʊld] [dɪk] [ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
**Old Dick and I left the room , and the door was closed behind us .**
老的 迪克 和 我 左边 这 房间 , 和 这 门 曾是 关闭 在后面 我们 .

我和老迪克离开了房间，门在我们身后关上了。

“ [ai] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['wɪspəd] [əʊld] [dɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| “ | I | doubt | her | , | ” | whispered | old | Dick | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 怀疑 | 她 | , | ” | 低声说道 | 老的 | 迪克 | 到 | 我 | . |

“我怀疑她，”老迪克低声对我说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [haʊ'evə(r)] , [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][faɪv] [paʊndz] .

| “ | I | am | glad | the | old | gentleman | , | however | , | gave | me | the | five | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 高兴的 | 这 | 老的 | 绅士 | , | 然而 | , | 给予 | 我 | 这 | 五 | 磅 | . |

“不过，我很高兴这位老先生给了我五英镑。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hænsəm] [ɪn][hɪm] .

| It | was | handsome | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 英俊的 | 在 | 他 | . |

他长得很帅。

[bʌt; bət][dʒæk] , [maɪ] [bɔɪ] ,

| But | Jack | , | my | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 杰克 | , | 我的 | 男生 | , |

但是杰克，我的孩子，

[ai] [sə'spekt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rest] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] -

| I | suspect | you | will | have | to | rest | satisfied | with | having | saved | the | life | of | a | fellow | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 你 | 将要 | 有 | 到 | 休息 | 使满意 | 和 | 拥有 | 已保存 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 同伴 | - |

['kriːtʃə(r)] ;

| creature | ; |
|---|---|
| 生物 | ; |

我想你大概会因为救了一条同伴的命而感到满足吧；

[ðəʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][maɪ] ['geɪnɪŋ] [ðɪs] ,

| though | , | as | you | were | the | means | of | my | gaining | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 作为 | 你 | 是 | 这 | 方法 | 的 | 我的 | 获得 | 这 | , |

然而，因为你是我获得这一切的途径，

[ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][hænd]['əʊvə(r)][hɑːf][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] .

| I | think | I | must | hand | over | half | to | you | , | as | your | share | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 必须 | 手 | 超过 | 一半 | 到 | 你 | , | 作为 | 你的 | 分享 | . |

我想我得把一半给你，作为你的份额。

” [tuː; tə] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] ; [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [pə'hæps]

| ” | To | this | , | of | course | , | I | would | not | consent | ; | and | somewhat | disappointed | , | perhaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 这 | , | 的 | 课程 | , | 我 | 会 | 不是 | 同意 | ; | 和 | 有些 | 失望的 | , | 也许 |

,

| , |
|---|

,

“对此，我当然不会同意；或许还会有些失望，”

[ai] [ə'kʌmp(ə)nid] [maɪ][əʊld] [frend] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ,

| I | accompanied | my | old | friend | through | the | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 伴随 | 我的 | 老的 | 朋友 | 通过 | 这 | 大厅 | , |

我陪着老朋友穿过大厅，

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sə'lɑːm] [tuː; tə][məʊst] [prə'faʊndli] [baɪ][ðə; ði][dɑːk] - [skɪnd]

| having | the | honour | of | being | salaamed | to | most | profoundly | by | the | dark | - | skinned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 这 | 荣誉 | 的 | 存在 | 致以问候 | 到 | 最多 | 深刻地 | 经过 | 这 | 黑暗的 | - | 去皮 |

[də'mestɪk] .

| domestics | . |
|---|---|
| 家政 | . |

荣幸地受到肤色黝黑的家政人员最深情的敬礼。

[wiː; wi] [wɔːkt] ['sləʊli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [gɒt] ['veri] [fɑː(r)] , [wen] [ai] [hɜːd] ['fʊtsteps] ['kʌmɪŋ]

| We | walked | slowly | , | and | had | not | got | very | far | , | when | I | heard | footsteps | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 步行 | 缓慢地 | , | 和 | 有 | 不是 | 得到 | 非常 | 远的 | , | 什么时候 | 我 | 听到 | 脚步声 | 未来 |

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

| behind | us | . |
|---|---|---|
| 在后面 | 我们 | . |

我们走得很慢，还没走多远，就听到身后传来脚步声。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [ai] [sɔː] ['mɑːstə(r)] ['rɪtʃəd] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] .

| Turning | round | , | I | saw | Master | Richard | running | with | all | his | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 圆形的 | , | 我 | 锯 | 掌握 | 理查德 | 跑步 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | . |

我转过身，看见理查德少爷正拼命奔跑。

“ [hɪə(r)] , [dʒæk] ? ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ,

| “ | Here | , | Jack | ? | ” | he | said | , | “ | the | Brigadier | gave | me | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | , | 杰克 | ? | ” | 他 | 说 | , | “ | 这 | 准将 | 给予 | 我 | 这 | , |

“杰克，给你？”他说道，“准将把这个给了我。”

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

| and | told | me | to | hand | it | over | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 我 | 到 | 手 | 它 | 超过 | 到 | 你 | . |

他让我把它交给你。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

| My | mother | was | out | of | the | room | at | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | 在 | 这 | 时间 | , |

当时我母亲不在房间里。

[səʊ][duː; də] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| so | do | not | say | anything | about | it | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 做 | 不是 | 说 | 任何事物 | 关于 | 它 | 到 | 她 | . |

所以不要跟她说这件事。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wei] .

| She | will | show | you | her | gratitude | in | some | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 展示 | 你 | 她 | 感激 | 在 | 一些 | 其他 | 方式 | . |

她会用其他方式表达她的感激之情。

[ai][duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɒfəd]

| I | do | not | mean | to | say | it | is | as | much | as | I | should | like | to | have | offered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 意思是 | 到 | 说 | 它 | 是 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 有 | 提供 |

[juː; jʊ] ;

| you | ; |
|---|---|
| 你 | ; |

我并不是说我本想给你的就这么多；

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [biː; bi] [kwɪk] [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ,

| but | here | , | be | quick | I | put | it | into | your | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | , | 是 | 快的 | 我 | 放 | 它 | 进入 | 你的 | 口袋 | , |

快点，我把它放进你口袋里。

[ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] . ”

| or | we | may | be | seen | from | the | house | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我们 | 可能 | 是 | 已见 | 从 | 这 | 房子 | . | ” |

或者我们可能会被房子里的人看到。”

“ [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [dʒæk] ! ” [sed] [əʊld] [dɪk] , ['siːɪŋ] [ai] ['hezɪteɪtɪd] .

| “ | Don't | be | a | fool | , | Jack | ! | ” | said | old | Dick | , | seeing | I | hesitated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 是 | 一个 | 傻子 | , | 杰克 | ! | ” | 说 | 老的 | 迪克 | , | 看到 | 我 | 犹豫了一下 | . |

“别犯傻了，杰克！”老迪克见我犹豫不决，便说道。

“ [ɪts] ['dʒʌstli] [jɔːz] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [best] . ”
**“ It's justly yours , boy , and let them settle the matter as they think best . ”**
” 它是 公正地 你的 , 男生 , 和 让 他们 定居 这 事情 作为 他们 思考 最好的 . ”

“这东西本来就是你的，孩子，让他们用他们认为最好的方式来解决这件事吧。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [dʒæk] ! ” [sed] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
**“ Good - bye , Jack ! ” said young master , shaking me by the hand .**
” 好的 - 再见 , 杰克 ! ” 说 年轻的 掌握 , 摇晃 我 经过 这 手 .

“再见，杰克！”少爷说着，和我握了握手。

“ [gʊd] - [baɪ] !
**“ Good - bye !**
” 好的 - 再见 !

“再见!

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [əʊld] [dɪks] [rʌf] [pɔː] .
**” he added , taking old Dick's rough paw .**
” 他 额外 , 采取 老的 迪克的 粗糙的 爪子 .

“他一边说着，一边握住了老迪克粗糙的爪子。”

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [set] ; [bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] , [duː; də] [nɒt] [rɪ'fjuːz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get]
**“ We are a curious set ; but I say , do not refuse anything you can get**
” 我们 是 一个 好奇的 放 ; 但 我 说 , 做 不是 拒绝 任何事物 你 能 得到
.
**:**
.

“我们是一群奇特的人；但我说，不要拒绝任何你能得到的东西。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] ['ɪntrəst] [ig'zəːtid] , [ðen] ['bəʊldli] [ɑːsk] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
**If you want any interest exerted , then boldly ask my mother .**
如果 你 想 任何 兴趣 施加 , 然后 大胆地 问 我的 母亲 .

如果你想引起任何兴趣，那就大胆地去问我母亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 扬帆出海：快乐杰克·琼克成(Off to Sea The Adventures of Jovial Jack )


[ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ ˌəuvəˈkʌm ] [ɔːl] [ˈdɪfɪkəltɪz] .

| She | will | do | that | in | a | way | which | overcomes | all | difficulties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 做 | 那 | 在 | 一个 | 方式 | 哪个 | 克服 | 全部 | 困难 | . |

她会以克服一切困难的方式来做到这一点。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈkæntəbəri] ,

| If | she | wanted | to | make | me | Archbishop | of | Canterbury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 通缉 | 到 | 制作 | 我 | 大主教 | 的 | 坎特伯雷 | , |

如果她想让我当坎特伯雷大主教，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɜːk] [əˈweɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪˈnʌf]

| she | would | work | away | till | she | had | done | it | , | if | she | happened | to | live | long | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 工作 | 离开 | 直到 | 她 | 有 | 完毕 | 它 | , | 如果 | 她 | 发生 | 到 | 居住 | 长的 | 足够的 |

.

| : |
|---|
| . |

如果她能活得足够长，她就会一直努力工作直到完成为止。

" [əʊld] [dɪk] [drɒpt] [ˌem ˈiː][æt; ət][maɪ] [həʊm] .

| " | Old | Dick | dropped | me | at | my | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 迪克 | 掉落 | 我 | 在 | 我的 | 家 | . |

“老迪克把我送到家门口。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [nɔɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] , [kriˈeɪtɪd] [baɪ][maɪ] [ˈstɛpˌmʌðərz] [ˈtʃɪldrən] .

| There | was | a | tremendous | noise | going | on | , | created | by | my | stepmother's | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | 噪音 | 去 | 在 | , | 创建 | 经过 | 我的 | 继母的 | 孩子们 | . |

继母的孩子们制造了巨大的噪音。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ,

| She | was | crying | out | and | imploring | them | to | be | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 哭泣 | 出去 | 和 | 恳求 | 他们 | 到 | 是 | 安静的 | , |

她哭喊着恳求他们安静下来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bjuːzɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

| and | they | were | squabbling | and | crying | and | abusing | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 争吵 | 和 | 哭泣 | 和 | 滥用 | 每个 | 其他 | . |

他们互相争吵、哭泣、辱骂。

[ðə; ði][bɪg] [wʌnz] [hæd; həd] [ɛpɹˈəʊpɹɪətɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] - [tɒɪz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['prɒpəti] ,

| The | big | ones | had | appropriated | the | little | ones | ' | toys | , | or | other | property | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 一个 | 有 | 挪用 | 这 | 小的 | 一个 | - | 玩具 | , | 或者 | 其他 | 财产 | , |

大孩子抢走了小孩子的玩具或其他财物。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [kʊd; kəd][duː; də] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪˈstɔː(r)] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] ,

| and | all | the | poor | woman | could | do | they | would | not | restore | the | articles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 贫穷的 | 女士 | 可以 | 做 | 他们 | 会 | 不是 | 恢复 | 这 | 文章 | , |

可怜的妇人所能做的，就是他们不肯归还那些物品。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [bæk] ,

| while | the | young | ones | were | crying | to | get | them | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 年轻的 | 一个 | 是 | 哭泣 | 到 | 得到 | 他们 | 后退 | , |

孩子们哭着要回这些东西，

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðeə(r)] [bɪgə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

| every | now | and | then | making | a | rush | at | their | bigger | brothers | and | sisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 制作 | 一个 | 匆忙 | 在 | 他们的 | 大 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | , |

时不时地冲向他们的哥哥姐姐们，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

| and | getting | a | box | on | the | ear | in | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 一个 | 盒子 | 在 | 这 | 耳朵 | 在 | 返回 | . |

结果却被人打了一拳。

[maɪ] [ə'pɪərəns] ['rɑːðə(r)] [ɪn'kriːst] [ðæn; ðən] [ kwel ] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] .

| My | appearance | rather | increased | than | quelled | the | commotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 外貌 | 相当 | 增加 | 比 | 平息 | 这 | 骚动 | . |

我的出现非但没有平息骚动，反而加剧了骚动。

['tɒmi] , [ðə; ði] [bɪgɪst] , [ɑːskt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [wei] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] ,

| Tommy | , | the | biggest | , | asked | me | in | a | threatening | way | where | I | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤米 | , | 这 | 最大 | , | 问 | 我 | 在 | 一个 | 威胁 | 方式 | 在哪里 | 我 | 有 | 到过 | , |

汤米个子最高，他用威胁的语气问我去了哪里。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪm] ; [səʊ][hiː; hi] ['dʌbld] [hɪz; ɪz][fɪst] ,

| and | of | course | I | was | not | going | to | answer | him | ; | so | he | doubled | his | fist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 我 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 回答 | 他 | ; | 所以 | 他 | 双倍 | 他的 | 拳头 | , |

我当然不会回答他；于是他攥紧了拳头。

[ænd; ənd] , [hæd; həd][ai][nɒt] [stʊd] [ɒn][maɪ] [gɑːd] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][hɪt][ˌem 'iː] ,

| and | , | had | I | not | stood | on | my | guard | , | he | would | certainly | have | hit | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 有 | 我 | 不是 | 站立 | 在 | 我的 | 警卫 | , | 他 | 会 | 当然 | 有 | 打 | 我 | , |

如果我没有保持警惕，他肯定会打到我。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| but | he | thought | better | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 想法 | 更好的 | 的 | 它 | . |

但他后来改变了主意。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ɒf] ['djuːti] , [fʊl] [ɒv; əv][maɪ] [pə'fɔːmənsɪz] ,

| Just | at | that | moment | my | father | returned | off | duty | , | full | of | my | performances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 那 | 片刻 | 我的 | 父亲 | 返回 | 离开 | 责任 | , | 满的 | 的 | 我的 | 表演 | , |

就在这时，我父亲下班回家了，手里拿着我所有的演出资料。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [əʊld] [dɪk] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ɔːl] [pə'tɪkjələz] .

| of | which | old | Dick | had | told | him | all | particulars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 老的 | 迪克 | 有 | 讲述 | 他 | 全部 | 细节 | . |

老迪克把所有细节都告诉了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð] [tɒm] .

| He | was | very | indignant | with | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 愤怒 | 和 | 汤姆 | . |

他对汤姆非常愤怒。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['rʌfiən] ,

| “ | Is | this | the | way | , | you | young | ruffian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 这 | 这 | 方式 | , | 你 | 年轻的 | 痞子 | , |

“这就是你想要的路吗，你这年轻的流氓？”

[juː; jʊ] [triːt] [ə; eɪ] [breɪv] [læd] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] ,

| you | treat | a | brave | lad | who | has | been | saving | the | life | of | a | fellow | - | creature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 对待 | 一个 | 勇敢的 | 小伙子 | WHO | 有 | 到过 | 保存 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 同伴 | - | 生物 | , |

你对待一个勇敢的小伙子，他一直在救另一个生命，

[ænd; ənd] [ðæt] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)] ?

| and | that | fellow | - | creature | the | son | of | a | brigadier | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 同伴 | - | 生物 | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 准将 | ? |

还有那个家伙，竟然是准将的儿子？

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)][ɪz] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒækəneɪps] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

| Do | you | know | what | a | brigadier | is | , | you | young | jackanapes | , | eh | ? | ” | he | exclaimed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 什么 | 一个 | 准将 | 是 | , | 你 | 年轻的 | 杰克纳佩斯 | , | 嗯 | ? | ” | 他 | 惊呼 | , |

“你们这些小蠢货，知道准将是什么吗？”他大声说道。

['gɪvɪŋ] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [tu:; tə] ['æŋgə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['seldəm] ['gɪlti] .

| giving | way | for | once | to | anger | , | of | which | he | was | very | seldom | guilty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 方式 | 为了 | 一次 | 到 | 愤怒 | , | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 非常 | 很少 | 有罪的 | . |

他破天荒地发了怒，而他很少发怒。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rks] ['saɪlənst] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['pɑ:ti] , [hu:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

| His | remarks | silenced | all | the | party | , | who | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 评论 | 沉默 | 全部 | 这 | 派对 | , | WHO | , | 的 | 课程 | , |

他的讲话令全场鸦雀无声，当然，他们.....

[wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['i:gə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd]

| were | then | eager | enough | to | learn | what | I | had | done | and | what | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 然后 | 渴望的 | 足够的 | 到 | 学习 | 什么 | 我 | 有 | 完毕 | 和 | 什么 | 有 |

['hæpənd] .

| happened | . |
|---|---|
| 发生 | . |

他们当时非常想知道我做了什么，发生了什么事。

[maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['stepmʌðə(r)] [ɪm'breɪst] [ˌem 'i:] ['wɔ:mli] ,

| My | poor | stepmother | embraced | me | warmly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 贫穷的 | 后妈 | 拥抱 | 我 | 热情地 | , |

可怜的继母热情地拥抱了我，

[ænd; ənd] [tɪəz] [fel] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ glɑ:ns, glæns ] [raʊnd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

| and | tears | fell | from | her | eyes | as | she | glanced | round | on | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼泪 | 跌倒 | 从 | 她 | 眼睛 | 作为 | 她 | 瞥了一眼 | 圆形的 | 在 | 她 | 自己的 |

[dɪs'ɔ:dəli] ['ɒfsprɪŋ] .

| disorderly | offspring | . |
|---|---|---|
| 乱 | 后代 | . |

她环顾四周，看着自己那群不成器的孩子们，眼泪夺眶而出。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] ['betə(r)] .

| For | the | rest | of | the | evening | they | behaved | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 晚上 | 他们 | 表现 | 更好的 | . |

当晚剩余时间里，他们的表现要好得多。

[maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [wel] [pli:zd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌbrɪgə'dɪrz] [gɪft] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [pɜ:s]

| My | father | was | well | pleased | on | hearing | of | the | brigadier's | gift | , | for | the | purse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 曾是 | 出色地 | 高兴 | 在 | 听力 | 的 | 这 | 准将的 | 礼物 | , | 为了 | 这 | 钱包 |

[kən'teɪnd] [ten] ['sɔvrinz] .

| contained | ten | sovereigns | . |
|---|---|---|---|
| 包含 | 十 | 君主 | . |

我父亲听说准将送的礼物后非常高兴，因为钱袋里装着十枚金币。

“ [ɪts] ['veri] ['lɪbərəl] , ” [hi:; hi] [sed] ;

| “ | It's | very | liberal | , | ” | he | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 非常 | 自由主义 | , | ” | 他 | 说 | ; |

“这里非常自由开放，”他说；

“ [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [laɪf] [wɜ:θ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [jet] ,

| “ | for | though | I | suppose | he | thinks | his | son's | life | worth | more | than | that | , | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 尽管 | 我 | 认为 | 他 | 思考 | 他的 | 儿子的 | 生活 | 值得 | 更多的 | 比 | 那 | , | 然而 | , |

“虽然我猜他认为儿子的生命比这更有价值，但是，

[frɒm; frəm] [wɒt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [deəd] [tu:; tə] [gɪv] ;

| from | what | you | tell | me | , | no | doubt | it | is | as | much | as | he | dared | to | give | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 什么 | 你 | 告诉 | 我 | , | 不 | 怀疑 | 它 | 是 | 作为 | 很多 | 作为 | 他 | 敢于 | 到 | 给 | ; |

据你所说，毫无疑问，这已经是他所能给予的极限了；

[jet] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:d] ,

| yet | I | can | tell | you | , | from | what | I | have | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | , | 从 | 什么 | 我 | 有 | 听到 | , |

但我可以告诉你，根据我所听到的，

[ðæt] [ðæt] ['ʃrɪvld] - [ʌp] ['jeləʊ] - [feɪst] [əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['plʌki] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][æz; əz]

| that | that | shrivelled | - | up | yellow | - | faced | old | fellow | was | as | plucky | an | officer | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那 | 干瘪 | - | 向上 | 黄色的 | - | 面对 | 老的 | 同伴 | 曾是 | 作为 | 勇敢的 | 一个 | 官 | 作为 |

['evə(r)] [sɔː] ['sɜːvɪs] .

| ever | saw | service | . |
|---|---|---|---|
| 曾经 | 锯 | 服务 | . |

那个面容憔悴、脸色发黄的老家伙，却是服役生涯中最勇敢的军官之一。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] .

| " | My | father | would | not | let | me | go | back | to | the | Bungalow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 父亲 | 会 | 不是 | 让 | 我 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 平房 | . |

“我父亲不让我回平房去。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [dʒæk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

| “ | You | have | done | your | duty | , | Jack | , | and | you | have | received | a | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 完毕 | 你的 | 责任 | , | 杰克 | , | 和 | 你 | 有 | 已收到 | 一个 | 展示 | , |

“杰克，你已经尽到了你的职责，你也得到了一份礼物。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [leɪ] [baɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ;

| which | you | must | lay | by | for | a | rainy | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 必须 | 躺 | 经过 | 为了 | 一个 | 下雨 | 天 | ; |

你应该把它留着以备不时之需；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪrz] ['leɪdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [mə'tɜːn(ə)l] ['grætɪtjuːd] ,

| and | if | the | brigadier's | lady | wants | to | show | her | maternal | gratitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 准将的 | 女士 | 想要 | 到 | 展示 | 她 | 母体 | 感激 | , |

如果准将夫人想要表达她作为母亲的感激之情，

[ɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] .

| it's | her | business | to | find | you | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 她 | 商业 | 到 | 寻找 | 你 | 出去 | . |

找出你是她的责任。

" [aɪ] [θɔːt] ['prɒbəbli] [ðæt] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv]

| " | I | thought | probably | that | young | master | would | take | care | to | see | something | more | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 大概 | 那 | 年轻的 | 掌握 | 会 | 拿 | 关心 | 到 | 看 | 某物 | 更多的 | 的 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

“我当时想，那位少爷大概会多看看我吧。”

[aɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz]['mænə(r)] ;

| I | liked | his | manner | ; |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 他的 | 方式 | ; |

我喜欢他的举止；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['siːmɪŋ] ['bɒmbæst][ænd; ənd] [prɪ'tenʃ(ə)n]

| for | although | there | was | a | good | deal | of | seeming | bombast | and | pretension |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 虽然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 似乎 | 夸夸其谈 | 和 | 预张 |

[ə'baʊt] [hɪm] ,

| about | him | , |
|---|---|---|
| 关于 | 他 | , |

尽管他身上似乎有很多夸张和矫揉造作的成分，

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɜːlɪŋ] [æt; ət] ['bɒtəm] — [ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

| I | had | an | idea | he | was | sterling | at | bottom | — | a | plucky | little | chap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 主意 | 他 | 曾是 | 英镑 | 在 | 底部 | — | 一个 | 勇敢的 | 小的 | 小伙子 | , |

我当时就觉得他骨子里是个好人——一个勇敢的小家伙。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] .

| just | as | his | father | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他的 | 父亲 | 有 | 到过 | . |

就像他父亲一样。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [hæd; həd][ɪn][nəʊ] [weɪ] [pʊt] [ə'saɪd][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] .

| This | circumstance | had | in | no | way | put | aside | my | wish | to | go | to | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 环境 | 有 | 在 | 不 | 方式 | 放 | 旁边 | 我的 | 希望 | 到 | 去 | 到 | 海 | . |

这种情况丝毫没有动摇我出海的愿望。

[aɪ] [kept] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] .

| I | kept | talking | about | it | whenever | I | had | an | opportunity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保留 | 说 | 关于 | 它 | 每当 | 我 | 有 | 一个 | 机会 | . |

我一有机会就谈论这件事。

“ [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [saɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)] ; “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [dʒæk] .

| “ | I | see | how | it | is | , | ” | sighed | my | father | ; | “ | you | are | right | , | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 看 | 如何 | 它 | 是 | , | ” | 叹了口气 | 我的 | 父亲 | ; | “ | 你 | 是 | 正确的 | , | 杰克 | . |

“我明白了，”父亲叹了口气；“你说得对，杰克。”

[ðə; ðɪ] [weɪ] [tɒm] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [həʊm] [ɪz] [nɒt]

| The | way | Tom | stood | up | to | you | just | now | showed | me | that | your | old | home | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 汤姆 | 站立 | 向上 | 到 | 你 | 只是 | 现在 | 显示 | 我 | 那 | 你的 | 老的 | 家 | 是 | 不是 |

[æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . ”

| as | pleasant | as | it | should | be | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 令人愉快的 | 作为 | 它 | 应该 | 是 | . | ” |

汤姆刚才那样反抗你，让我明白你的老家并不像它应该的那样令人愉快。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] , ['fɑːðə(r)] ?

| “ | Then | you | will | let | me | go | , | will | you | not | , | father | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 你 | 将要 | 让 | 我 | 去 | , | 将要 | 你 | 不是 | , | 父亲 | ? |

“那么，父亲，您会放我走吗？”

” [aɪ] [sed] .

| ” | I | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | . |

我说。

[ðə; ðɪ][fækt][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]

| The | fact | was | , | it | was | a | very | different | thing | for | him | to | talk | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 曾是 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 不同的 | 事物 | 为了 | 他 | 到 | 讲话 | 关于 |

['letɪŋ] [ˌem 'iː][gəʊ] ,

| letting | me | go | , |
|---|---|---|---|
| 出租 | 我 | 去 | , |

事实上，对他来说，谈论放我走是完全不同的另一回事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃɪp] [ˌem 'iː] [ɒf] .

| and | to | ship | me | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 船 | 我 | 离开 | . |

然后把我送走。

[hiː; hi] [hʌmd] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] ,

| He | hummed | and | hesitated | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 哼唱 | 和 | 犹豫了一下 | , |

他哼了一声，犹豫了一下。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [weɪt] [tɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɪə(r)] ['əʊldə] ,

| and | said | he | thought | I | had | better | wait | till | I | was | a | year | older | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 他 | 想法 | 我 | 有 | 更好的 | 等待 | 直到 | 我 | 曾是 | 一个 | 年 | 老 | , |

他说他觉得我最好等到再大一岁。

[ɔː(r)] [tɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [siː] .

| or | till | he | himself | was | sent | to | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 直到 | 他 | 他自己 | 曾是 | 发送 | 到 | 海 | . |

或者直到他自己被派往海里。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['fɑːðə(r)] ;
**“ Oh , but that may not be for a long time , father ;**
“ 哦 , 但 那 可能 不是 是 为了 一个 长的 时间 , 父亲 ;

“哦，但是父亲，那可能还需要很长时间；

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [duː; də] [wɪð] [maɪ'self] [tɪl] [ðen] ?
**and what should I do with myself till then ?**
和 什么 应该 我 做 和 我 直到 然后 ?

那在此之前我该如何安排自己的时间呢?

” [ai] [ɪk'skleɪmd] .
**” I exclaimed .**
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
**“ I am not quite so sure that it will be a long time , Jack , ” he answered ,**
“ 我 是 不是 相当 所以 当然 那 它 将要 是 一个 长的 时间 , 杰克 , ” 他 回答 ,

“我不太确定这会是很长一段时间，杰克，”他回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
**with a sigh .**
和 一个 叹 .

他叹了口气。

“ [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [maɪ] ['əʊnli] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [bʌt; bət] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)]
**“ Once upon a time my only wish was to remain on shore , but times are**
“ 一次 之上 一个 时间 我的 仅有的 希望 曾是 到 保持 在 支撑 , 但 时代 是
[tʃeɪndʒd] .
**changed .**
已更改 .

“从前我唯一的愿望就是留在岸上，但时代变了。”

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [maɪ] ['prez(ə)nt] [waɪf] .
**I don't want to say a word against my present wife .**
我 不 想 到 说 一个 单词 反对 我的 展示 妻子 .

我不想说我现任妻子的一句坏话。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ; [æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] ;
**She is a good woman ; an excellent woman ;**
她 是 一个 好的 女士 ; 一个 出色的 女士 ;

她是个好女人，一个优秀的女人；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz]
**but somehow or other she does not manage to keep the house as quiet as**
但 不知何故 或者 其他 她 做 不是 管理 到 保持 这 房子 作为 安静的 作为
[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ;
**it might be ;**
它 可能 是 ;

但不知何故，她没能让家里保持应有的安静；

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hɜːz] [ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] [ʌn'lɪkt] [kʌbz] .
**and those children of hers are terribly unlicked cubs .**
和 那些 孩子们 的 她的 是 可怕 未舔过的 幼崽 .

而她的那些孩子，简直就是未经驯服的小熊。

” [ai] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] .
**” I agreed with him there .**
” 我 同意 和 他 那里 .

“在这点上，我同意他的看法。”

“ [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]['mɪsɪz][ˌbrɪgə'dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
**“ They want to be under the management of Mrs Brigadier for a few**
“ 他们 想 到 是 在下面 这 管理 的 太太 准将 为了 一个 很少
[mʌnθs] , ” [aɪ] [əb'zɜːvd] ;
**months , ” I observed ;**
几个月 , ” 我 观察到 ;

“他们想在布里格迪尔夫人的管理下待几个月，”我说道；

“ [aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['ɔːdə(r)] . ”
**“ I rather think that she would not be long in bringing them into order . ”**
“ 我 相当 思考 那 她 会 不是 是 长的 在 带来 他们 进入 命令 . ”

“我认为她很快就能把他们整顿好。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [dʒæk] .
**“ You are right , Jack .**
“ 你 是 正确的 , 杰克 .

“你说得对，杰克。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ pə'fekʃən ] ,
**But I have seen her , and with all her perfections ,**
但 我 有 已见 她 , 和 和 全部 她 完美 ,

但我见过她，她完美无瑕。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [swɒp] [maɪ]['prez(ə)nt] [waɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] .
**I would not swop my present wife with her on any account .**
我 会 不是 串换 我的 展示 妻子 和 她 在 任何 帐户 .

无论如何，我都不会用我现在的妻子和她交换。

” [maɪ]['fɑːðə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
**” My father gave a shudder .**
” 我的 父亲 给予 一个 不寒而栗 .

我父亲打了个寒颤。

“ [wel] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] ,
**“ Well , Jack , ” he said ,**
“ 出色地 , 杰克 , ” 他 说 ,

“好吧，杰克，”他说。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] — ['sɑːdʒənt] ['tɜːbət] — [huːz] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [biːn]
**“ there's an old friend of mine — Sergeant Turbot — whose company has been**
“ 有 一个 老的 朋友 的 矿 — 军士 大菱鲆 — 谁 公司 有 到过
[ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔːrə(r)] ,
**appointed to the Roarer ,**
任命 到 这 咆哮者 ,

“我的一位老朋友——特伯特中士——所在的连队被派往咆哮者号上，

['fɪtɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['steɪʃ(ə)n] , [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [tə'pɑːz] [ʃɪə(r)] [hʌlk] . ”
**fitting out for the East India Station , alongside the Topaze sheer hulk . ”**
配件 出去 为了 这 东方 印度 车站 , 旁边 这 托帕兹 透明 绿巨人 . ”

“正在为东印度车站进行设备安装，旁边是巨大的‘托帕兹’号船体残骸。”

“ [wel] , ['fɑːðə(r)] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
**“ Well , father , ” I said , “ though I should like to go with you ,**
“ 出色地 , 父亲 , ” 我 说 , “ 尽管 我 应该 喜欢 到 去 和 你 ,

“好吧，父亲，”我说，“虽然我很想和您一起去，

[jet] [aɪ] ['fænsi] [ðæt] - [ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ðə; ði][hænd][ɪz] [wɜːθ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ;
**yet I fancy that ' a bird in the hand is worth two in the bush ;**
然而 我 想要 那 - 一个 鸟 在 这 手 是 值得 二 在 这 衬套 ;

但我认为“一鸟在手胜过二鸟在林”。

- [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] , [aɪl] [gəʊ] [wɪð] ['sɑːdʒənt] ['tɜːbət] .

| ' | and | , | if | you | will | let | me | , | I'll | go | with | Sergeant | Turbot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | , | 如果 | 你 | 将要 | 让 | 我 | , | 患病的 | 去 | 和 | 军士 | 大菱鲆 | . |

“而且，如果你允许的话，我将和特伯特中士一起去。”

[hiː; hi] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [stænd] [maɪ] [frend] ,

| He | will | look | after | me | and | keep | me | out | of | mischief | , | and | stand | my | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 看 | 后 | 我 | 和 | 保持 | 我 | 出去 | 的 | 恶作剧 | , | 和 | 站立 | 我的 | 朋友 | , |

他会照顾我，让我不惹麻烦，会成为我的朋友。

[ɪf] [ai] [wɒnt] [wʌn] .

| if | I | want | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 想 | 一 | . |

如果我想要的话。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] . ”

| I | should | not | like | to | lose | the | opportunity | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 不是 | 喜欢 | 到 | 失去 | 这 | 机会 | . | ” |

我不想错失这个机会。

“ [wel] , [wel] , [ai] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [həʊm] [ɪz] [tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

| “ | Well | , | well | , | I | see | how | it | is | , | home | is | too | hot | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 出色地 | , | 我 | 看 | 如何 | 它 | 是 | , | 家 | 是 | 也 | 热的 | 为了 | 你 | , |

“哦，哦，我明白了，家里太热了，你受不了。”

” [saɪd] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] .

| ” | sighed | my | poor | father | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 叹了口气 | 我的 | 贫穷的 | 父亲 | . |

“唉……”我可怜的父亲叹了口气。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [pliːz] ['hev(ə)n] !

| “ | To | - | morrow | morning | , | please | Heaven | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | - | 明天 | 早晨 | , | 请 | 天堂 | ! |

“明天早上，老天爷啊！”

[ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['tɜːbət] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

| I | will | take | you | on | board | , | and | see | what | Turbot | has | to | say | to | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 拿 | 你 | 在 | 木板 | , | 和 | 看 | 什么 | 大菱鲆 | 有 | 到 | 说 | 到 | 这 | 事情 | . |

我会带你一起去，看看特伯特对此事有何看法。

[ɪf] [hiːz] [ə'griːəb(ə)l] ,

| If | he's | agreeable | , |
|---|---|---|---|
| 如果 | 他是 | 同意 | , |

如果他同意的话，

[waɪ] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [juː; jʊ] ['reɪtɪd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz]

| why | there | won't | be | much | difficulty | in | getting | you | rated | as | one | of | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 那里 | 惯于 | 是 | 很多 | 困难 | 在 | 获得 | 你 | 评级 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 男孩们 |

[ə'bɔːd] .

| aboard | . |
|---|---|
| 船上 | . |

为什么让你被评为船上的男孩之一不会有太大困难。

” [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

| ” | My | father | was | as | good | as | his | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 父亲 | 曾是 | 作为 | 好的 | 作为 | 他的 | 单词 | , |

“我父亲言而有信，

[ænd; ənd] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [ em'bɑːk, im- ] [ɪn] [ə; eɪ] ['weri] ,

| and | at | an | early | hour | the | next | morning | we | embarked | in | a | wherry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 早期的 | 小时 | 这 | 下一个 | 早晨 | 我们 | 启航 | 在 | 一个 | 惠利 | , |

第二天一大早，我们就乘着小船出发了。

[ænd; ənd] ['pʊld] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['rɔːrə(r)] .

| and | pulled | alongside | the | Roarer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 旁边 | 这 | 咆哮者 | . |

然后驶到咆哮者旁边。

[wen] [aɪ] [gɒt] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [waɪl] ['stændɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɑːdʒənt]

| When | I | got | on | board | , | and | while | standing | with | my | father | waiting | for | Sergeant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 得到 | 在 | 木板 | , | 和 | 尽管 | 常设 | 和 | 我的 | 父亲 | 等待 | 为了 | 军士 |

['tɜːbət] ,

| Turbot | , |
|---|---|
| 大菱鲆 | , |

我上船后，和父亲一起站在那里等特伯特中士，

[huː] [wɒz; wəz] [ɒn] ['djuːti] ,

| who | was | on | duty | , |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 在 | 责任 | , |

当时值班的是

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɒn] [stɑːk]

| it | seemed | to | me | as | if | every | man | and | boy | in | the | ship | had | gone | stark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 作为 | 如果 | 每一个 | 男人 | 和 | 男生 | 在 | 这 | 船 | 有 | 已消失 | 斯塔克 |

['steərɪŋ] [mæd] ,

| staring | mad | , |
|---|---|---|
| 凝视 | 疯狂的 | , |

在我看来，船上的每个男人和男孩似乎都彻底疯了。

['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] , ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ bɔːl ] [æt; ət]

| rushing | and | rolling | about | , | tumbling | over | each | other | , | shouting | and | bawling | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 和 | 滚动 | 关于 | , | 翻滚 | 超过 | 每个 | 其他 | , | 喊叫 | 和 | 嚎啕大哭 | 在 |

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

| the | top | of | their | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 的 | 他们的 | 声音 | . |

他们冲撞翻滚，互相推搡，大声喊叫，嚎啕大哭。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['heəri] ['mɒnstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [graʊl] [aʊt] ,

| Presently | I | heard | a | ferocious | - | looking | hairy | monster | of | a | man | growl | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 我 | 听到 | 一个 | 凶猛 | - | 寻找 | 毛茸茸 | 怪物 | 的 | 一个 | 男人 | 咆哮 | 出去 | , |

这时，我听到一个面目狰狞、浑身长满毛发的怪物般的男人发出咆哮声：

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['mɪdʃɪpmən] , [haʊ'evə(r)] [fɑːst] [ə'sliːp] [ðeɪ]

| in | a | voice | loud | enough | to | wake | a | dozen | midshipmen | , | however | fast | asleep | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 嗓音 | 大声 | 足够的 | 到 | 唤醒 | 一个 | 打 | 海军学员 | , | 然而 | 快速地 | 睡着了 | 他们 |

[mait] [hæv; həv] [biːn] ,

| might | have | been | , |
|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 到过 | , |

他的声音大到足以吵醒十几名海军学员，无论他们睡得多沉。

“ [ʌp] [ɔːl] ['stɪərɪdʒ] ['hæməks] ?

| “ | Up | all | steerage | hammocks | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 向上 | 全部 | 统舱 | 吊床 | ? |

“所有统舱吊床都收起来了吗？”

” [ðə; ði] [ʃrɪl] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ['pɪəsɪŋ] [θruː] [maɪ] [hed] .

| ” | the | shrill | sound | of | his | whistle | piercing | through | my | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 尖锐 | 声音 | 的 | 他的 | 哨 | 冲孔 | 通过 | 我的 | 头 | . |

“他那刺耳的哨声穿透了我的大脑。”

[aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [bɔːd] [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['djuːti] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

| I | had | been | on | board | men | - | of | - | war | before | when | there | was | no | duty | going | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 在 | 木板 | 男人 | - | 的 | - | 战争 | 前 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 不 | 责任 | 去 | 在 | , |

我以前也上过军舰，当时并没有执行任务。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] .

| and | all | was | quiet | and | in | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 曾是 | 安静的 | 和 | 在 | 命令 | . |

一切都安静有序。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][maɪ] ['fɑːˌðərz] [hænd] ,

| If | I | had | not | had | hold | of | my | father's | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 不是 | 有 | 抓住 | 的 | 我的 | 父亲的 | 手 | , |

如果我没有紧紧握住父亲的手，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weri] .

| I | think | I | should | have | gone | down | the | side | again | into | the | wherry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 应该 | 有 | 已消失 | 向下 | 这 | 边 | 再次 | 进入 | 这 | 惠利 | . |

我觉得我应该再沿着船舷下去坐小艇。

[ɪn] [riˈæləti] , [haʊˈevə(r)] ,

| In | reality | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 现实 | , | 然而 | , |

然而，实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ned] ['rɔːliŋz] [pə'fɔːmɪŋ] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [piːs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ['djuːti] —

| it | was | only | Ned | Rawlings | performing | an | ordinary | piece | of | morning | duty | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 内德 | 罗林斯 | 表演 | 一个 | 普通的 | 片 | 的 | 早晨 | 责任 | — |

[æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz]['evə(r)] [stept] ,

| as | gentle | and | tender | - | hearted | a | fellow | as | ever | stepped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 温和的 | 和 | 投标 | - | 心地 | 一个 | 同伴 | 作为 | 曾经 | 步 | , |

原来是内德·罗林斯在执行一项普通的晨间值班任务——他是我见过最温柔、最善良的人。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [grʌf] [vɔɪs] [ænd; ənd]['heəri] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [kæt] ” [hiː; hi][hæd; həd]

| in | spite | of | his | gruff | voice | and | hairy | face | , | and | the | “ | cat | ” | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 粗暴 | 嗓音 | 和 | 毛茸茸 | 脸 | , | 和 | 这 | “ | 猫 | ” | 他 | 有 |

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [wiːld] .

| sometimes | to | wield | . |
|---|---|---|---|
| 有时 | 到 | 挥 | . |

尽管他嗓音粗犷，脸上长满了毛发，而且有时还要挥舞着一只“猫”。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] , [ðæt] ['evri] [taɪm][hiː; hi][leɪd][ɒn] [ðæt] [kæt] ,

| I | have | a | notion | , | that | every | time | he | laid | on | that | cat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 概念 | , | 那 | 每一个 | 时间 | 他 | 铺设 | 在 | 那 | 猫 | , |

我有个想法，每次他趴在那只猫身上的时候，

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ə'kjuːtli] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɒn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːvɪdli] [ɪn'flɪktɪd] .

| he | felt | it | as | acutely | as | the | culprit | on | whom | it | was | deservedly | inflicted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 它 | 作为 | 急性 | 作为 | 这 | 罪魁祸首 | 在 | 谁 | 它 | 曾是 | 理所当然 | 造成的 | . |

他对此感同身受，就像那个罪有应得的罪犯一样痛苦。

[aɪ] [stɪl] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] ,

| I | still | felt | something | like | a | fish | in | a | tub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仍然 | 毛毡 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 鱼 | 在 | 一个 | 浴缸 | , |

我仍然感觉自己像条搁浅的鱼，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['deɪndʒəz][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] , [wen] ['sɑːdʒənt] ['tɜːbət]

| trying | to | escape | the | dangers | I | supposed | surrounded | me | , | when | Sergeant | Turbot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 逃脱 | 这 | 危险 | 我 | 据称 | 包围 | 我 | , | 什么时候 | 军士 | 大菱鲆 |

[keɪm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [meɪn] [dek] .

| came | along | the | main | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 沿着 | 这 | 主要的 | 甲板 | . |

我试图逃离我所认为的周围危险，这时特伯特中士沿着主甲板走了过来。

[hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] , [tɪl] [hɪz; ɪz][fæt][saɪdz] [ʃʊk] [ə'gen] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [ ə'frait ]

| He | laughed | heartily | , | till | his | fat | sides | shook | again | , | when | he | saw | my | affrighted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑了 | 衷心地 | , | 直到 | 他的 | 胖的 | 侧面 | 摇晃 | 再次 | , | 什么时候 | 他 | 锯 | 我的 | 惊恐 |

['kaʊntənəns] ,

| countenance | , |
|---|---|
| 面容 | , |

当他看到我惊恐的表情时，他放声大笑，直到他肥胖的腰肢再次颤抖起来。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][hɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌprɔː(r)] .

| and | my | father | told | him | I | could | not | make | out | the | cause | of | all | the | uproar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 父亲 | 讲述 | 他 | 我 | 可以 | 不是 | 制作 | 出去 | 这 | 原因 | 的 | 全部 | 这 | 骚动 | . |

我父亲告诉他，我看不出这一切骚动的原因。

“ [waɪ] , [ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['kwaɪət] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ; “ ['ðer] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs]

| “ | Why | , | the | men | are | pretty | quiet | , | ” | he | observed | ; | “ | they're | pretty | much | like | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 这 | 男人 | 是 | 漂亮的 | 安静的 | , | ” | 他 | 观察到 | ; | “ | 它们是 | 漂亮的 | 很多 | 喜欢 | 这 |

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

| at | all | times | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 时代 | , |

“哎呀，这些男人都很安静，”他说道；“他们几乎一直都是这样。”

[ɪk'sept] [wen] ['ðer] ['sliːpɪŋ] , [ɔː(r)][æt; ət] [mes] , [ɔː(r)][æt; ət] ['kwɔːtəz] .

| except | when | they're | sleeping | , | or | at | mess | , | or | at | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 什么时候 | 它们是 | 睡眠 | , | 或者 | 在 | 混乱 | , | 或者 | 在 | 四分之一 | . |

除了睡觉、吃饭或待在宿舍的时候。

” [maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][hɪm]['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

| ” | My | father | told | him | our | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 父亲 | 讲述 | 他 | 我们的 | 目的 | . |

“我父亲告诉他我们的目标。”

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] , ['dʒʌŋkə(r)] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [æt; ət][wʌns] .

| “ | That | I | will | , | Junker | , | ” | he | observed | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 我 | 将要 | , | 容克 | , | ” | 他 | 观察到 | 在 | 一次 | . |

“我会的，容克，”他立刻说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][maɪn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn] ,

| “ | I | am | sure | you | would | look | after | a | boy | of | mine | if | I | had | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 当然 | 你 | 会 | 看 | 后 | 一个 | 男生 | 的 | 矿 | 如果 | 我 | 有 | 一 | , |

“我相信如果我有个儿子，你一定会照顾他的。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [jɔːz] .

| and | I | will | look | after | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 看 | 后 | 你的 | . |

我会照顾好你的。

[aɪ] ['kænɒt] [tiːtʃ] [hɪm] [mʌtʃ] ['siːmənʃɪp] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] ,

| I | cannot | teach | him | much | seamanship | , | but | I'll | give | a | hint | to | those | who | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 教 | 他 | 很多 | 航海术 | , | 但 | 患病的 | 给 | 一个 | 暗示 | 到 | 那些 | WHO | 能 | , |

我教不了他多少航海技术，但我会给那些能教的人一些提示。

[ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː][nəʊ] ['mɪstʃɪf] ,

| and | I'll | look | after | him | , | and | see | that | he | gets | into | no | mischief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 看 | 后 | 他 | , | 和 | 看 | 那 | 他 | 获得 | 进入 | 不 | 恶作剧 | , |

我会照顾他，确保他不会惹是生非。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

| as | long | as | I | am | in | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 是 | 在 | 这 | 船 | . |

只要我还在船上。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['traɪɪŋ]['klaɪmət] [ðəʊ] ,

| We | are | going | out | to | a | somewhat | trying | climate | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 出去 | 到 | 一个 | 有些 | 尝试 | 气候 | 尽管 | , |

不过，我们要去的地方气候条件比较恶劣。

[ænd; ənd][men][ɒv; əv][maɪ]['fɪgə(r)][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə]['sʌfə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] .

| and | men | of | my | figure | are | apt | to | suffer | , | I | am | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 的 | 我的 | 数字 | 是 | 易于 | 到 | 遭受 | , | 我 | 是 | 讲述 | . |

据说像我这样身材的男人容易受苦。

〞 [hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [glɑːns] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] .

| 〞 | He | cast | a | momentary | glance | over | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 投掷 | 一个 | 瞬间 | 瞥一眼 | 超过 | 他自己 | . |

他瞥了一眼自己。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] ['sɑːdʒənt] ['tɜːbət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'riːn] ,

| It | was | fortunate | for | Sergeant | Turbot | that | he | was | a | marine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 幸运 | 为了 | 军士 | 大菱鲆 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 海洋 | , |

特伯特中士很幸运，因为他是一名海军陆战队员。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][tuː; tə][gəʊ][ə'lɒft] .

| and | still | more | that | he | had | not | to | go | aloft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 更多的 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 到 | 去 | 高空 | . |

而且他更不必上天。

[ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti]['ædmərəbli] ,

| On | board | ship | he | could | do | his | duty | admirably | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 木板 | 船 | 他 | 可以 | 做 | 他的 | 责任 | 令人钦佩地 | , |

在船上，他能出色地履行自己的职责。

[bʌt; bət][ɒn] [ʃɔː(r)] [hɪz; ɪz]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'genst] [hɪm] .

| but | on | shore | his | figure | was | decidedly | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 支撑 | 他的 | 数字 | 曾是 | 绝对地 | 反对 | 他 | . |

但在岸上，他的身影却明显对他不利。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [staʊt] .

| He | was | very | stout | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 肥硕 | . |

他身材非常魁梧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ,

| It | was | lucky | for | me | that | he | was | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 幸运的 | 为了 | 我 | 那 | 他 | 曾是 | 所以 | , |

我很幸运，他就是这样的人。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [faɪnd] [hɪm] [wen] [ai] ['wɒntɪd] [hɪm] .

| for | I | could | always | find | him | when | I | wanted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 可以 | 总是 | 寻找 | 他 | 什么时候 | 我 | 通缉 | 他 | . |

因为只要我想见他，总能找到他。

[æt; ət] [fɜːst] , [ai] [θɔːt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ɪf] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ;

| At | first | , | I | thought | that | I | could | run | away | from | him | , | if | desirable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , | 我 | 想法 | 那 | 我 | 可以 | 跑步 | 离开 | 从 | 他 | , | 如果 | 理想 | ; |

起初，我以为如果需要的话，我可以逃离他；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [send] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,

| but | in | that | respect | I | was | mistaken | , | for | he | could | send | after | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 尊重 | 我 | 曾是 | 错误 | , | 为了 | 他 | 可以 | 发送 | 后 | 我 | , |

但在这方面我错了，因为他可以派人来追杀我。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌem 'iː] [bæk] ['prɪti] ['kwɪkli] .

| and | have | me | back | pretty | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 我 | 后退 | 漂亮的 | 迅速地 | . |

让我尽快回来。

[ɔːl] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] - [lef'tenənt] ;

**All being arranged , the sergeant undertook to speak to the first - lieutenant ;**

全部 存在 安排 , 这 军士 承担 到 说话 到 这 第一的 - 中尉 ;

一切安排妥当后，中士答应与上尉谈话；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ʌp] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ,

**and he had me and my father up , and asking him a few questions ,**

和 他 有 我 和 我的 父亲 向上 , 和 问 他 一个 很少 问题 ,

他把我父亲和我叫了起来，问了他几个问题。

[təʊld][hɪm][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] ['dɪfrənt] ['peɪpəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ,

**told him to fill up different papers , which he did forthwith ,**

讲述 他 到 充满 向上 不同的 文件 , 哪个 他 做过 立即 ,

我让他填写各种表格，他立刻就照做了。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['regjələli] ['entəd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['rɔːrə(r)] .

**and I was regularly entered as a boy on board the Roarer .**

和 我 曾是 经常 进入 作为 一个 男生 在 木板 这 咆哮者 .

我小时候经常被安排登上“咆哮者号”。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

**Chapter Three .**

章 三 .

第三章

[laɪf] [ɒn][ðə; ði]['rɔːrə(r)] .

**Life on the Roarer .**

生活 在 这 咆哮者 .

“咆哮者号”上的生活。

[aɪ] [went] [bæk] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

**I went back with my father ,**

我 去 后退 和 我的 父亲 ,

我和父亲一起回去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][wɒz; wəz][spent][baɪ][maɪ] ['stepmʌðə(r)] [ɪn] ['getɪŋ] [maɪ]

**and the remainder of the day was spent by my stepmother in getting my**

和 这 余 的 这 天 曾是 花费 经过 我的 后妈 在 获得 我的

['aʊtfɪt] ['redi] .

**outfit ready .**

全套服装 准备好 .

剩下的时间都由我的继母帮我准备衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [gʊd] [wʌn] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪrz] [gɪft] .

**It was an unusually good one , in consequence of the brigadier's gift .**

它 曾是 一个 异常地 好的 一 , 在 结果 的 这 准将的 礼物 .

由于准将的礼物，这顿饭格外好。

“ [aɪ][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə][hɪə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [əb'zɜːvd] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

**“ I don't expect to hear much more about that , ” observed my father .**

“ 我 不 预计 到 听到 很多 更多的 关于 那 , ” 观察到 我的 父亲 .

“我估计不会再听到太多关于这件事的消息了，”父亲说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðəʊz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ; [ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)]

**“ There is a good deal of talk about those sort of people ; though , to be sure**

“ 那里 是 一个 好的 交易 的 讲话 关于 那些 种类 的 人们 ; 尽管 , 到 是 当然

,

**,**

,

“关于这类人的议论很多；不过，可以肯定的是，

[ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][hæv; həv][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] ;

| the | old | man | and | the | young | one | have | some | feeling | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 和 | 这 | 年轻的 | 一 | 有 | 一些 | 感觉 | ; |

老人和年轻人之间有些情愫；

[stɪl] [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [gʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][juː; jʊ] , [dʒæk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

| still | I | don't | see | what | good | they | could | do | you | , | Jack | , | even | if | they | wished | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 我 | 不 | 看 | 什么 | 好的 | 他们 | 可以 | 做 | 你 | , | 杰克 | , | 甚至 | 如果 | 他们 | 希望 | 它 | . |

杰克，即便他们想这么做，我也看不出他们能给你带来什么好处。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ] [pʊt] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n] ; [ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

| I | should | not | wish | you | put | above | your | station | ; | though | , | to | be | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 不是 | 希望 | 你 | 放 | 多于 | 你的 | 车站 | ; | 尽管 | , | 到 | 是 | 当然 | , |

我并不希望你僭越身份；不过，可以肯定的是，

[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [hɜː'self] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['evri] [ɪntʃ]

| your | poor | dear | mother | was | a | lady | herself | , | that | she | was | , | every | inch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 贫穷的 | 亲爱的 | 母亲 | 曾是 | 一个 | 女士 | 她自己 | , | 那 | 她 | 曾是 | , | 每一个 | 英寸 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

| of | her | , |
|---|---|---|
| 的 | 她 | , |

你可怜的母亲本身就是一位淑女，她浑身上下都散发着淑女的气质。

[ænd; ənd] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| and | too | good | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也 | 好的 | 为了 | 我 | . |

对我来说太好了。

[haʊ'evə(r)] , [dʒæk] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] ['kaʊnsl] [juː; jʊ] : [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ,

| However | , | Jack | , | there's | one | thing | I | have | got | to | counsel | you | : | do | your | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 杰克 | , | 有 | 一 | 事物 | 我 | 有 | 得到 | 到 | 法律顾问 | 你 | : | 做 | 你的 | 责任 | , |

[tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

| tell | the | truth | , |
|---|---|---|---|
| 告诉 | 这 | 真相 | , |

不过，杰克，有一件事我必须劝告你：尽你的职责，说实话。

[ænd; ənd]['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [ sniə ] [ɔː(r)] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [traɪ][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [ə'streɪ] .

| and | never | mind | the | sneers | or | laughter | of | those | who | try | to | lead | you | astray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 头脑 | 这 | 冷笑 | 或者 | 笑声 | 的 | 那些 | WHO | 尝试 | 到 | 带领 | 你 | 误入歧途 | . |

不要理会那些试图误导你的人的嘲讽或嘲笑。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] [huː] [wɪl] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] ,

| There | is | One | in | heaven | who | will | hear | your | prayers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 在 | 天堂 | WHO | 将要 | 听到 | 你的 | 祈祷 | , |

天上有一位会聆听你祷告的神，

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [fə'get] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒnts] ,

| and | don't | you | go | and | forget | to | tell | Him | your | wants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 你 | 去 | 和 | 忘记 | 到 | 告诉 | 他 | 你的 | 想要 | , |

别忘了告诉他你的愿望，

[ænd; ənd][ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| and | ask | Him | to | do | what | is | best | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他 | 到 | 做 | 什么 | 是 | 最好的 | 为了 | 你 | . |

祈求祂为你做最好的事。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['blesɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

| And | now | , | my | boy | , | you | have | my | blessing | ; | and | I | am | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 我的 | 男生 | , | 你 | 有 | 我的 | 祝福 | ; | 和 | 我 | 是 | 当然 | , |

孩子，现在我祝福你；而且我确信，

[ðæt] [gʊd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [jɔ:z] — [ʃi:; ʃi] [huz] [gɒn] [ai] [mi:n] — [wɪl] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

| that | good | mother | of | yours | — | she | who's | gone | I | mean | — | will | be | looking | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 好的 | 母亲 | 的 | 你的 | — | 她 | 谁是 | 已消失 | 我 | 意思是 | — | 将要 | 是 | 寻找 | 向下 |

[frɒm; frəm] [weər'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ,

| from | wherever | she | is | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 无论 | 她 | 是 | , |

你那位善良的母亲——我是指已经离世的那位——无论身在何处，都会注视着你。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [preŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [ɪf] [səʊ] [bi:; bi] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz]

| and | watching | over | you | , | and | praying | for | you | , | if | so | be | she | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 超过 | 你 | , | 和 | 祈祷 | 为了 | 你 | , | 如果 | 所以 | 是 | 她 | 有 |

[ðə; ði] ['paʊə(r)] ;

| the | power | ; |
|---|---|---|
| 这 | 力量 | ; |

如果她有能力，她会守护着你，为你祈祷；

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðæt] ['mætə(r)] , [ai] [mʌst; məst] [əʊn] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['sɜ:t(ə)n] ['nɒlɪdʒ] ,

| but | of | that | matter | , | I | must | own | , | I | have | no | certain | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 那 | 事情 | , | 我 | 必须 | 自己的 | , | 我 | 有 | 不 | 肯定 | 知识 | , |

但就此事而言，我必须承认，我并没有确切的了解。

['əʊnli] [ai] [du:; də] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [wɜ:k] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] , ['enihaʊ] .

| only | I | do | think | it's | the | work | she | would | like | to | be | employed | in | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我 | 做 | 思考 | 它是 | 这 | 工作 | 她 | 会 | 喜欢 | 到 | 是 | 受雇 | 在 | , | 无论如何 | . |

不过我确实认为，无论如何，这都是她想从事的工作。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ai] [tʊk] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

| " | The | next | morning | I | took | an | affectionate | farewell | of | my | brothers | and | sisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 早晨 | 我 | 采取 | 一个 | 亲热 | 告别 | 的 | 我的 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | , |

第二天早上，我依依不舍地和我的兄弟姐妹们告别。

[ænd; ənd] ['veri] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)]

| and | very | far | from | an | affectionate | one | of | the | children | of | my | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 远的 | 从 | 一个 | 亲热 | 一 | 的 | 这 | 孩子们 | 的 | 我的 | 贫穷的 |

['stepmʌðə(r)] .

| stepmother | . |
|---|---|
| 后妈 | . |

而且，他与我可怜的继母的孩子中那些亲昵的孩子相去甚远。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] , [haʊ'evə(r)] , [wept] ['bɪtəli] , [æz; əz] [ai] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ; [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] ,

| She | herself | , | however | , | wept | bitterly | , | as | I | went | out | of | the | house | ; | my | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 她自己 | , | 然而 | , | 哭泣 | 苦涩地 | , | 作为 | 我 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | ; | 我的 | 父亲 | , |

然而，当我走出家门时，她自己却痛哭流涕；我的父亲，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mə'ri:n] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bærəks] , ['kæriɪŋ] [maɪ] [tʃest] .

| and | a | marine | he | had | got | from | the | barracks | , | carrying | my | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 海洋 | 他 | 有 | 得到 | 从 | 这 | 兵营 | , | 携带 | 我的 | 胸部 | . |

还有他从兵营里找来的一名海军陆战队员，扛着我的箱子。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [wʌn] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

| It | was | not | a | very | big | one | , | as | may | be | supposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 非常 | 大的 | 一 | , | 作为 | 可能 | 是 | 据称 | . |

正如人们可能想象的那样，它并不是一个很大的事件。

[wi:; wi] [hæd; həd] [gɒt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [wen] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [si:] ,

| We | had | got | some | distance | from | the | house | , | when | who | should | I | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 得到 | 一些 | 距离 | 从 | 这 | 房子 | , | 什么时候 | WHO | 应该 | 我 | 看 | , |

[ 'skæmpə ] ['ɑ:ftə(r)] [ˌju: 'es] ,

| scampering | after | us | , |
|---|---|---|---|
| 四处奔跑 | 后 | 我们 | , |

我们离房子有一段距离了，突然我看到谁在后面飞奔而来。

[ænd; ənd] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ['rɪtʃəd] .

| and | well | out | of | breath | , | than | the | young | Master | Richard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 出去 | 的 | 气息 | , | 比 | 这 | 年轻的 | 掌握 | 理查德 | . |

他比年轻的理查德少爷还要气喘吁吁。

“ [əʊ] , [dʒæk] !

| “ | Oh | , | Jack | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 杰克 | ! |

“哦，杰克！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?

| ” | he | exclaimed | , | “ | where | are | you | going | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | , | “ | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | ? |

他惊呼道：“你要去哪里？”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['jestədeɪ] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

| I | wanted | to | come | yesterday | , | but | could | not | , | because | my | mother | took | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 来 | 昨天 | , | 但 | 可以 | 不是 | , | 因为 | 我的 | 母亲 | 采取 | 我 | 到 |

[siː] [ðə; ði] [pɔːt] - ['ædmərəl] ,

| see | the | Port | - | Admiral | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 港口 | - | 上将 | , |

我昨天本来想来的，但是没能来，因为我妈妈带我去见了港口海军上将。

[ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['neɪv(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] .

| and | all | sorts | of | other | naval | authorities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 排序 | 的 | 其他 | 海军 | 当局 | . |

以及其他各种海军当局。

[ai] ['wɒntɪd] , [æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] ,

| I | wanted | , | as | I | told | you | , | to | go | to | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | , | 作为 | 我 | 讲述 | 你 | , | 到 | 去 | 到 | 海 | , |

正如我之前跟你说过的那样，我想出海。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ siːm ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] .

| and | she | seems | to | think | it's | a | very | good | place | for | me | to | go | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 似乎 | 到 | 思考 | 它是 | 一个 | 非常 | 好的 | 地方 | 为了 | 我 | 到 | 去 | 到 | . |

她似乎认为那是我去的一个非常好的地方。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['nɪəli] ['draʊnd] [wʌns] ,

| She | says | that | as | I | have | been | so | nearly | drowned | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说道 | 那 | 作为 | 我 | 有 | 到过 | 所以 | 几乎 | 溺水 | 一次 | , |

她说，因为我曾经差点溺水身亡，

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['draʊnd] [ə'gen] ;

| I | am | not | likely | to | be | drowned | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 是 | 溺水 | 再次 | ; |

我不太可能再次溺水；

[ðæt] [ɪts] [mʌtʃ] [les] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ drə'guːn ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] ,

| that | it's | much | less | expensive | than | being | in | the | dragoons | , | and | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它是 | 很多 | 较少的 | 昂贵的 | 比 | 存在 | 在 | 这 | 龙骑兵 | , | 和 | , | 在 | 事实 | , |

这比当龙骑兵便宜得多，事实上，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] .

| she | made | up | her | mind | that | to | sea | I | was | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 那 | 到 | 海 | 我 | 曾是 | 到 | 去 | . |

她下定决心要让我出海。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [bɪg] - [wɪgz] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Somehow | or | other | she | and | the | naval | big | - | wigs | have | settled | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 或者 | 其他 | 她 | 和 | 这 | 海军 | 大的 | - | 假发 | 有 | 定居 | 它 | , |

她和海军高层不知用了什么方法解决了这个问题。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][əʊld]['rɔːrə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][seɪl] ,

| and | I | am | to | go | on | board | the | old | Roarer | , | which | is | to | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 到 | 去 | 在 | 木板 | 这 | 老的 | 咆哮者 | , | 哪个 | 是 | 到 | 帆 | , |

我将登上那艘老旧的“咆哮者号”，它即将起航。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] . ”

| in | a | short | time | , | for | the | East | Indies | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | , | 为了 | 这 | 东方 | 印第斯 | . | ” |

在短时间内，东印度群岛就能做到这一点。”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [ʃɪp] [ai][hæv; həv][dʒɔɪnd] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

| “ | That's | the | very | ship | I | have | joined | , | ” | I | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 这 | 非常 | 船 | 我 | 有 | 加入 | , | ” | 我 | 回答 | . |

“我加入的正是那艘船，”我回答道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | Is | it | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 是 | 它 | ? |

是吗?

[haʊ] ['dʒɒli] !

| How | jolly | ! |
|---|---|---|
| 如何 | 快乐的 | ! |

真令人高兴!

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] ? ”

| but | are | you | to | be | a | midshipman | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 你 | 到 | 是 | 一个 | 海军学员 | ? | ” |

但你想成为一名海军学员吗?

“ [nəʊ] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli]['reɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒn] [bɔːd] . ”

| “ | No | , | ” | I | answered | , | “ | I | am | only | rated | as | a | boy | on | board | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 我 | 回答 | , | “ | 我 | 是 | 仅有的 | 评级 | 作为 | 一个 | 男生 | 在 | 木板 | . | ” |

“不，”我回答说，“我在船上只被算作男孩。”

“ [əʊ] ! [ai] [səˈpəʊz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [greɪt] ['dɪfrəns] .

| “ | Oh | ! | I | suppose | there | is | no | great | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 我 | 认为 | 那里 | 是 | 不 | 伟大的 | 不同之处 | . |

“哦！我想应该没有什么太大的区别吧。”

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɔː(r)][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

| I | do | not | know | much | about | a | ship | , | or | the | ways | of | a | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 很多 | 关于 | 一个 | 船 | , | 或者 | 这 | 方式 | 的 | 一个 | 船 | . |

我对船，或者说船的运作方式，了解不多。

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [njuː] ['juːnɪfɔːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɜːk] ,

| I | am | to | have | a | fine | new | uniform | , | and | a | dirk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 到 | 有 | 一个 | 美好的 | 新的 | 制服 | , | 和 | 一个 | 短剑 | , |

我将得到一套崭新的制服和一把短剑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃest] [fʊl] [ɒv; əv][nəʊ][end][ɒv; əv] [θɪŋz] .

| and | a | chest | full | of | no | end | of | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 胸部 | 满的 | 的 | 不 | 结尾 | 的 | 事物 | . |

还有一个装满了数不清东西的箱子。

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [fərˈget]

| Well | , | we | shall | know | more | about | it | by | - | and | - | by | ; | but | I | was | forgetting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我们 | 将 | 知道 | 更多的 | 关于 | 它 | 经过 | - | 和 | - | 经过 | ; | 但 | 我 | 曾是 | 遗忘 |

[wɒt] [ai] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] .

| what | I | came | for | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 来了 | 为了 | . |

嗯，我们以后会了解更多的；但我快忘了我来这儿的目的了。

[ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| I | wanted | you | to | come | up | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 你 | 到 | 来 | 向上 | 到 | 这 | 房子 | . |

我希望你来我家。

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstəz] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;

| My | father | wants | to | talk | to | you | , | and | my | sisters | want | to | see | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 想要 | 到 | 讲话 | 到 | 你 | , | 和 | 我的 | 姐妹 | 想 | 到 | 看 | 你 | ; |

我父亲想和你谈谈，我的姐妹们想见你；

[tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ai] ['fænsi] , [bʌt; bət] [ðæt] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][bɔː(r)] .

| to | make | much | of | you | , | I | fancy | , | but | that | might | be | a | bore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 很多 | 的 | 你 | , | 我 | 想要 | , | 但 | 那 | 可能 | 是 | 一个 | 钻孔 | . |

我想好好夸夸你，但那样可能会很无聊。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [let] [ðəʊz] [tuː] ['səʊldʒəz] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃest] [ə'bɔːd] ,

| But | , | I | say | , | let | those | two | soldiers | take | your | chest | aboard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 我 | 说 | , | 让 | 那些 | 二 | 士兵 | 拿 | 你的 | 胸部 | 船上 | , |

但是，我说，就让那两个士兵把你的胸部抬上去吧。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][jɔː(r); jə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl]

| and | present | your | compliments | to | the | captain | , | and | say | you | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | 你的 | 赞美 | 到 | 这 | 队长 | , | 和 | 说 | 你 | 将要 |

[kʌm] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

| come | by | - | and | - | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 经过 | - | 和 | - | 经过 | . |

向船长致以问候，并表示您很快就会过来。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

| " | My | father | and | his | companion | , | on | hearing | this | , | burst | out | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 父亲 | 和 | 他的 | 伴侣 | , | 在 | 听力 | 这 | , | 爆裂 | 出去 | 笑 | . |

“我父亲和他的同伴听到这话，都哈哈大笑起来。”

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] , “ [ðæt] [ðæt] [wʊd] [nɒt][duː; də]

| “ | I | have | a | notion | , | young | master | , | " | said | my | father | , | “ | that | that | would | not | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 一个 | 概念 | , | 年轻的 | 掌握 | , | " | 说 | 我的 | 父亲 | , | “ | 那 | 那 | 会 | 不是 | 做 |

[fɔː(r); fə(r)][dʒæk] .

| for | Jack | . |
|---|---|---|
| 为了 | 杰克 | . |

“少爷，我有个想法，”我父亲说，“那样对杰克来说行不通。”

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][wʌn]['steɪʃ(ə)n]

| Much | obliged | to | you | all | the | same | ; | but | you | are | likely | to | be | in | one | station |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 有义务 | 到 | 你 | 全部 | 这 | 相同的 | ; | 但 | 你 | 是 | 可能 | 到 | 是 | 在 | 一 | 车站 |

,

,

,

无论如何，非常感谢你；但你很可能只会待在一个车站。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

| and | he | in | another | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 在 | 其他 | , |

而他在另一个地方，

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [hɪm] [wɪl] [nɒt][duː; də][hɪm] ['eni] [gʊd] .

| so | I | am | afraid | the | kindness | you | intend | him | will | not | do | him | any | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 是 | 害怕的 | 这 | 仁慈 | 你 | 打算 | 他 | 将要 | 不是 | 做 | 他 | 任何 | 好的 | . |

恐怕你对他的好意对他并没有什么好处。

[ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['rɔːrə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

| I | promised | to | take | him | on | board | the | Roarer | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承诺 | 到 | 拿 | 他 | 在 | 木板 | 这 | 咆哮者 | 这 | 早晨 | , |

我答应今天早上带他上“咆哮者号”飞船。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn]['djuːti] [ə'gen] ['veri] [suːn] ;

| and | I | shall | have | to | go | on | duty | again | very | soon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 有 | 到 | 去 | 在 | 责任 | 再次 | 非常 | 很快 | ; |

我很快又要去值班了;

[səʊ][wʌns][mɔː(r)][ai][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] !

| so | once | more | I | have | to | thank | you | , | and | wish | you | good | morning | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一次 | 更多的 | 我 | 有 | 到 | 感谢 | 你 | , | 和 | 希望 | 你 | 好的 | 早晨 | ! |

所以，我再次向您表示感谢，并祝您早安!

" ['mɑːstə(r)] [plʌm] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] .

| " | Master | Plumb | seemed | rather | astonished | at | this | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 掌握 | 垂直 | 似乎 | 相当 | 惊讶 | 在 | 这 | 回答 | . |

“普拉姆师傅对这个回答似乎相当惊讶。”

“ ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [praʊd] [tʃæp] [ðæt] ['səʊldʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| “ | Rather | a | proud | chap | that | soldier | , | " | he | said | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 相当 | 一个 | 自豪的 | 小伙子 | 那 | 士兵 | , | " | 他 | 说 | 到 | 我 | . |

“那士兵真是个骄傲的小伙子，”他对我说。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['kæriɪŋ]

| “ | I | should | have | taken | him | for | an | officer | , | if | he | had | not | been | carrying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 有 | 已采取 | 他 | 为了 | 一个 | 官 | , | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 携带 |

[ðə; ði][bɒks] .

| the | box | . |
|---|---|---|
| 这 | 盒子 | . |

“如果他没有抱着箱子，我肯定会把他当成军官。”

[ˌhuː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

| Who | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 它 | ? | " |

是谁? "

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

| “ | My | father | , | " | I | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 父亲 | , | " | 我 | 回答 | . |

“我父亲，”我回答道。

“ [əʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

| “ | Oh | , | that's | it | , | " | he | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 那就是 | 它 | , | " | 他 | 观察到 | . |

“哦，原来是这样，”他说道。

“ [wel] , [dʒæk] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] , [ai][mʌst; məst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]

| “ | Well | , | Jack | , | I | wish | you | could | come | , | but | if | you | cannot | , | I | must | take | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 杰克 | , | 我 | 希望 | 你 | 可以 | 来 | , | 但 | 如果 | 你 | 不能 | , | 我 | 必须 | 拿 | 你的 |

[ɪk'skjuːzɪz] ;

| excuses | ; |
|---|---|
| 借口 | ; |

“杰克，我希望你能来，但如果你不能来，我只能接受你的借口了;

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['æŋgri] , [ɪf] [juː; jʊ] [sent] [hɪm][ə; eɪ][pə'laɪt]

| though | I | am | sure | the | captain | would | not | be | angry | , | if | you | sent | him | a | polite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 是 | 当然 | 这 | 队长 | 会 | 不是 | 是 | 生气的 | , | 如果 | 你 | 发送 | 他 | 一个 | 有礼貌的 |

['mesɪdʒ] . "

| message | . | " |
|---|---|---|
| 信息 | . | " |

不过，如果你礼貌地给船长发个信息，我相信他不会生气的。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [siːn]
“ My father knows better than I do , ” I answered ; “ and I have not seen
“ 我的 父亲 知道 更好的 比 我 做 , ” 我 回答 ; “ 和 我 有 不是 已见
[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
the captain ,
这 队长 ,

“我父亲比我更清楚，”我回答说，“而且我也没有见过船长。”

[səʊ][ai][mʌst; məst][gəʊ] .
so I must go .
所以 我 必须 去 .

所以我必须走了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] .
I am very sorry , for I should like to have come with you .
我 是 非常 对不起 , 为了 我 应该 喜欢 到 有 来 和 你 .

我很抱歉，因为我本想和你们一起来的。

” ['mɑːstə(r)] ['rɪtʃəd] [rʌŋ] [maɪ][hænd] ['veri] ['wɔːmli] , [ænd; ənd][məʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] [went] [bæk]
” Master Richard wrung my hand very warmly , and most unwillingly went back
” 掌握 理查德 拧干 我的 手 非常 热情地 , 和 最多 不情愿地 去 后退
[tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
towards his home .
向 他的 家 .

“理查德少爷紧紧地握着我的手，极不情愿地往家走去。”

[haʊ] ['sɑːdʒənt] ['tɜːbət] [dɪd] [lɑːf] [wen] [wiː; wi][gɒt][ɒn] [bɔːd] ,
How Sergeant Turbot did laugh when we got on board ,
如何 军士 大菱鲆 做过 笑 什么时候 我们 得到 在 木板 ,

我们上船时，特伯特中士笑得多么开心啊！

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and my father told him what had happened .
和 我的 父亲 讲述 他 什么 有 发生 .

我父亲把发生的事情告诉了他。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] ['mɑːstə(r)] ['rɪtʃərdz] ['mesɪdʒ] .
He advised me not to give Master Richard's message .
他 建议 我 不是 到 给 掌握 理查德的 信息 .

他建议我不要传达理查德大师的信息。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , ['hævɪŋ] [left] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
My father , having left me under charge of the sergeant , took his departure .
我的 父亲 , 拥有 左边 我 在下面 收费 的 这 军士 , 采取 他的 离开 .

父亲把我托付给警长后，就离开了。

[hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] , [haʊ'evə(r)] , ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][əʊld] [dɪks] ['weri] .
He came on board , however , several times in old Dick's wherry .
他 来了 在 木板 , 然而 , 一些 时代 在 老的 迪克的 惠利 .

不过，他曾多次搭乘老迪克的轻艇上船。

“ [ai][dəʊnt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I don't ask you to come home , my boy , ” he said ,
“ 我 不 问 你 到 来 家 , 我的 男生 , ” 他 说 ,

“孩子，我没求你回家，”他说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nɒt][gɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðæt] ['pɑːtɪŋ] ['bɪznəs] [ə'gen] .
“ for I have not got the heart to go through that parting business again .
” 为了 我 有 不是 得到 这 心 到 去 通过 那 离别 商业 再次 .

“因为我实在不忍心再经历一次离别的痛苦。”

[bɪ'saɪdz] , [dʒæk] , [ðə; ði] [həʊm] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

| **Besides** | **,** | **Jack** | **,** | **the** | **home** | **is** | **not** | **as** | **comfortable** | **as** | **it** | **should** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 杰克 | , | 这 | 家 | 是 | 不是 | 作为 | 舒服的 | 作为 | 它 | 应该 | 是 | . |

此外，杰克，这房子也不够舒适。

[pə'hæps] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [j'iəz] [hens] , [θɪŋz] [wɪl] [hæv; həv]

| **Perhaps** | **,** | **however** | **,** | **when** | **you** | **come** | **back** | **,** | **four** | **or** | **five** | **years** | **hence** | **,** | **things** | **will** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 然而 | , | 什么时候 | 你 | 来 | 后退 | , | 四 | 或者 | 五 | 年 | 因此 | , | 事物 | 将要 | 有 |

['mendɪd] .

| **mended** | **.** |
|---|---|
| 已修复 | . |

不过，也许四五年后你回来的时候，事情已经好转了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [woʊnt] [hɜː(r); hə(r)]

| **And** | **you** | **will** | **not** | **forget** | **your** | **father** | **,** | **Jack** | **,** | **and** | **I'm** | **sure** | **you** | **won't** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 不是 | 忘记 | 你的 | 父亲 | , | 杰克 | , | 和 | 我是 | 当然 | 你 | 惯于 | 她 |

[ðæts] [gɒn] .

| **that's** | **gone** | **.** |
|---|---|---|
| 那就是 | 已消失 | . |

杰克，你不会忘记你的父亲，我相信你也不会忘记那个已经离世的人。

" [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['wɜːðɪ] ['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp]

| **"** | **These** | **remarks** | **were** | **made** | **the** | **last** | **time** | **I** | **saw** | **my** | **worthy** | **father** | **before** | **the** | **ship** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 评论 | 是 | 制成 | 这 | 最后的 | 时间 | 我 | 锯 | 我的 | 值得 | 父亲 | 前 | 这 | 船 |

[went] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɑːbə(r)] .

| **went** | **out** | **of** | **harbour** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 出去 | 的 | 港口 | . |

“这些话是我最后一次见到我尊敬的父亲时，在船驶出港口之前说的。”

[aɪ] , [ɪn] [taɪm] , [gɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,

| **I** | **,** | **in** | **time** | **,** | **got** | **accustomed** | **to** | **the** | **ways** | **of** | **a** | **ship** | **,** | **or** | **,** | **rather** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 在 | 时间 | , | 得到 | 习惯 | 到 | 这 | 方式 | 的 | 一个 | 船 | , | 或者 | , | 相当 | , |

随着时间的推移，我逐渐习惯了船上的生活方式，或者更确切地说，

[tuː; tə] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .

| **to** | **the** | **ways** | **of** | **the** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 男人 | . |

效仿男人的方式。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəs] , [æt; ət] [fɜːst] ,

| **It** | **was** | **rather** | **curious** | **,** | **at** | **first** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 好奇的 | , | 在 | 第一的 | , |

起初，这确实挺奇怪的。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bɪg] ['feloʊz] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [tʌb] [ɔː(r)] ['beɪs(ə)n] ,

| **to** | **see** | **a** | **number** | **of** | **big** | **fellows** | **standing** | **round** | **a** | **tub** | **or** | **basin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 一个 | 数字 | 的 | 大的 | 伙伴们 | 常设 | 圆形的 | 一个 | 浴缸 | 或者 | 盆地 | , |

看到一群身材魁梧的男子围着浴缸或水盆站着，

[ɔːl] ['wɒʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['wɔːtə(r)] ; [wʌn] ['tuːθbrʌʃ] ,

| **all** | **washing** | **themselves** | **in** | **the** | **same** | **water** | **;** | **one** | **toothbrush** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 洗涤 | 他们自己 | 在 | 这 | 相同的 | 水 | ; | 一 | 牙刷 | , |

他们都在同一盆水里洗澡；共用一把牙刷。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] [kəʊm] ,

| **if** | **they** | **were** | **particular** | **enough** | **to** | **have** | **such** | **a** | **thing** | **,** | **and** | **one** | **comb** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 特别的 | 足够的 | 到 | 有 | 这样的 | 一个 | 事物 | , | 和 | 一 | 梳子 | , |

如果他们真的那么讲究，以至于要买这样的东西，而且只有一把梳子，

['sɜːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] .

| **serving** | **for** | **the** | **whole** | **party** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 为了 | 这 | 所有的 | 派对 | . |

为全场提供。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kliːnɪst] [men] [juːst] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] .

| **Only** | **a** | **few** | **,** | **however** | **,** | **of** | **the** | **cleanest** | **men** | **used** | **the** | **former** | **article** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | , | 然而 | , | 的 | 这 | 最干净 | 男人 | 用过的 | 这 | 以前的 | 文章 | . |

然而，只有少数最讲究卫生的人才会使用前一种文章。

[stɪl] , [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] .

| **Still** | **,** | **things** | **were** | **somewhat** | **trying** | **to** | **a** | **young** | **chap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 事物 | 是 | 有些 | 尝试 | 到 | 一个 | 年轻的 | 小伙子 | . |

不过，对于一个年轻人来说，事情还是有些棘手的。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] , ['sʌd(ə)nli] ,

| **When** | **the** | **ship** | **appeared** | **to** | **have** | **got** | **a** | **little** | **quiet** | **,** | **suddenly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 船 | 出现 | 到 | 有 | 得到 | 一个 | 小的 | 安静的 | , | 突然 | , |

当船上似乎安静下来的时候，突然，

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [nɪə(r)] ['sɑːdʒənt] ['tɜːbət] , [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| **as** | **I** | **was** | **seated** | **near** | **Sergeant** | **Turbot** | **,** | **I** | **heard** | **a** | **sharp** | **whistle** | **and** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 曾是 | 坐着 | 靠近 | 军士 | 大菱鲆 | , | 我 | 听到 | 一个 | 锋利的 | 哨 | 和 | 一个 |

[fə'rəʊʃəs] [graʊl] ,

| **ferocious** | **growl** | **,** |
|---|---|---|
| 凶猛 | 咆哮 | , |

我当时就坐在特伯特中士附近，突然听到一声尖锐的哨声和一声凶猛的咆哮。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][dʒʌmp] [ɒf] [ðə; ði] [bentʃ] .

| **which** | **made** | **me** | **jump** | **off** | **the** | **bench** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 我 | 跳 | 离开 | 这 | 长椅 | . |

这让我吓得从长椅上跳了起来。

“ [ɔːl] [hændz][ɒn] [dek] ? ” [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [kraɪ] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

| **“** | **All** | **hands** | **on** | **deck** | **?** | **”** | **or** | **some** | **such** | **cry** | **,** | **were** | **the** | **words** | **which** | **followed** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 双手 | 在 | 甲板 | ? | ” | 或者 | 一些 | 这样的 | 哭 | , | 是 | 这 | 字 | 哪个 | 随后 | 这 |

['wɪs(ə)l] .

| **whistle** | **.** |
|---|---|
| 哨 | . |

“全体船员集合！”或者类似的喊声，伴随着哨声而来。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['graʊlɪŋ] [aʊt] ?

| **“** | **Who** | **is** | **that** | **growling** | **out** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 那 | 咆哮 | 出去 | ? |

“是谁在咆哮？”

” [aɪ] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

| **”** | **I** | **asked** | **of** | **the** | **sergeant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | 的 | 这 | 军士 | . |

我问了警官。

“ [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['laɪsnst] [ 'graulə ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| **“** | **That** | **is** | **one** | **of** | **our** | **licensed** | **growlers** | **,** | **”** | **was** | **the** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 一 | 的 | 我们的 | 获得许可的 | 啤酒桶 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“那是我们获得许可的啤酒桶之一，”对方回答道。

“ [ɪts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [graʊl] ; [hiː; hi][ɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| **“** | **It's** | **his** | **business** | **to** | **growl** | **;** | **he** | **is** | **paid** | **for** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 他的 | 商业 | 到 | 咆哮 | ; | 他 | 是 | 有薪酬的 | 为了 | 它 | . |

“咆哮是他的工作；他靠这个赚钱。”

['siːmən] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['graʊlɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [get] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðeɪ]

| **Seamen** | **are** | **fond** | **enough** | **of** | **growling** | **generally** | **,** | **but** | **they** | **get** | **nothing** | **when** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海员 | 是 | 喜爱 | 足够的 | 的 | 咆哮 | 一般来说 | , | 但 | 他们 | 得到 | 没有什么 | 什么时候 | 他们 |

[duː; də] ,

| **do** | **,** |
|---|---|
| 做 | , |

水手们通常都喜欢咆哮，但他们这样做毫无益处。

[ðəʊ] [ðeɪ] [graʊl] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɔːs] .

| though | they | growl | till | they | are | hoarse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 咆哮 | 直到 | 他们 | 是 | 嘶哑 | . |

尽管它们咆哮到嗓子都哑了。

" [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə'bɔːd] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ʃɪps] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

| " | Now | , | as | I | said | , | I | had | been | aboard | all | sorts | of | ships | in | ordinary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 作为 | 我 | 说 | , | 我 | 有 | 到过 | 船上 | 全部 | 排序 | 的 | 船舶 | 在 | 普通的 | , |

“正如我所说，我曾乘坐过各种各样的普通船只，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɒkjɑːd] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn] [bɔːd] [wʌn] ['fɪtɪŋ] - [aʊt] .

| or | in | the | dockyard | , | but | never | before | on | board | one | fitting | - | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 船厂 | , | 但 | 绝不 | 前 | 在 | 木板 | 一 | 配件 | - | 出去 | . |

或者在船坞里，但以前从未在船上进行过舾装。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [aɪ] [stept] [ɒn] [dek] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][men] , [aɪ][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kən'faʊndɪd] ;

| When | , | therefore | , | I | stepped | on | deck | after | the | men | , | I | was | perfectly | confounded | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 所以 | , | 我 | 步 | 在 | 甲板 | 后 | 这 | 男人 | , | 我 | 曾是 | 完美 | 令人困惑 | ; |

因此，当我跟在男人们后面踏上甲板时，我完全懵了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] — [sʌtʃ] ['paɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] , [ænd; ənd]

| and | the | scene | of | confusion | around | me | — | such | piping | , | and | swearing | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 场景 | 的 | 困惑 | 大约 | 我 | — | 这样的 | 管道 | , | 和 | 咒骂 | , | 和 |

[ bɔːl ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , ['sweɪɪŋ] [ʌp] [jɑːrdz] ,

| bawling | , | and | shouting | , | swaying | up | yards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嚎啕大哭 | , | 和 | 喊叫 | , | 摇晃 | 向上 | 码 | , |

我周围一片混乱——到处都是尖锐的哨声、咒骂声、嚎叫声和喊叫声，此起彼伏，响彻整个院子。

['getɪŋ] [ɪn] [gʌnz] [ænd; ənd] [stɔːz] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

| getting | in | guns | and | stores | , | and | pulling | and | hauling | in | all | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 在 | 枪支 | 和 | 商店 | , | 和 | 拉 | 和 | 运输 | 在 | 全部 | 方向 | . |

进入枪支和商店，并向各个方向拉拽。

[stɪl] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

| Still | , | I | made | the | best | of | it | ; | and | , | having | my | eyes | about | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 我 | 制成 | 这 | 最好的 | 的 | 它 | ; | 和 | , | 拥有 | 我的 | 眼睛 | 关于 | 我 | , |

不过，我还是尽力而为；而且，我时刻留意着周围的情况，

[kept] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [weɪ] ,

| kept | out | of | harm's | way | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 出去 | 的 | 伤害 | 方式 | , |

远离危险，

[ænd; ənd] [stʊd] ['redɪ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][duː; də] ['eniθɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][duː; də] .

| and | stood | ready | to | try | and | do | anything | I | was | told | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 准备好 | 到 | 尝试 | 和 | 做 | 任何事物 | 我 | 曾是 | 讲述 | 到 | 做 | . |

我随时准备尝试完成被吩咐的任何任务。

[ðɪs] [went] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [men] [nɒkt] [ɒf] [wɜːk] [ə'gen] ,

| This | went | on | till | the | men | knocked | off | work | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 去 | 在 | 直到 | 这 | 男人 | 敲门 | 离开 | 工作 | 再次 | , |

这种情况一直持续到男人们再次下班为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌbʌb] [wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][meɪn] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [deks] , [ɪ'speʃəli]

| and | the | hubbub | was | concentrated | on | the | main | and | lower | decks | , | especially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 尘嚣 | 曾是 | 集中 | 在 | 这 | 主要的 | 和 | 降低 | 甲板 | , | 尤其 |

[raʊnd] [ðə; ði] ['gælɪ] - ['faɪə(r)] ,

| round | the | galley | - | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | 厨房 | - | 火 | , |

喧闹声主要集中在主甲板和下层甲板，尤其是在厨房的炉火周围。

[weə(r)] [ðə; ði] [kʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['sɜːvɪŋ] [aʊt] ['dinəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mesɪz] .

| where | the | cooks | were | busy | serving | out | dinners | to | the | different | messes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 厨师 | 是 | 忙碌的 | 服务 | 出去 | 晚餐 | 到 | 这 | 不同的 | 混乱 | . |

厨师们正忙着给各个食堂的伙食人员上菜。

“ [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [faɪn] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” [ai] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

| “ | It | smells | fine | , | at | all | events | , | ” | I | thought | to | myself | , | and | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 气味 | 美好的 | , | 在 | 全部 | 活动 | , | ” | 我 | 想法 | 到 | 我 | , | 和 | 会 | 有 |

[meɪd] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] ,

| made | me | hungry | , |
|---|---|---|---|
| 制成 | 我 | 饥饿的 | , |

“至少闻起来还不错，”我心想，这味道应该会让我饿才对。

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [ɔːl'redi] .

| if | I | had | not | been | so | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 所以 | 已经 | . |

如果我之前不是这样的话。

[ðen] [ə; eɪ] [mə'riːn] [strʌk] [ə; eɪ] [bel] [fɔː(r)] [taɪmz] ['dʌb(ə)l] , [wɪtʃ] [meɪd] [eɪt] [belz] ,

| Then | a | marine | struck | a | bell | four | times | double | , | which | made | eight | bells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 海洋 | 击 | 一个 | 钟 | 四 | 时代 | 双倍的 | , | 哪个 | 制成 | 八 | 铃铛 | , |

然后一名海军陆战队员敲响了四次双倍的钟声，总共敲了八声钟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [rɔːd] [aʊt] , “ [paɪp][tuː; tə]['dɪnə(r)] !

| and | the | officer | of | the | watch | roared | out | , | “ | Pipe | to | dinner | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 官 | 的 | 这 | 手表 | 咆哮 | 出去 | , | “ | 管道 | 到 | 晚餐 | ! |

值班军官大声喊道：“开饭啦！”

” ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [saʊnd] ['ʃrɪlli] [ðen] !

| ” | Didn't | the | whistle | of | the | boatswain | and | his | men | sound | shrilly | then | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 这 | 哨 | 的 | 这 | 水手长 | 和 | 他的 | 男人 | 声音 | 尖锐地 | 然后 | ! |

“那时候水手长和他的手下吹的哨子听起来是不是很刺耳啊！”

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ɒn][ðə; ði] [mes] - ['teɪblz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [rəʊz] [ə'lɒŋ]

| The | dishes | being | arranged | on | the | mess | - | tables | , | which | were | placed | in | rows | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 菜肴 | 存在 | 安排 | 在 | 这 | 混乱 | - | 表格 | , | 哪个 | 是 | 放置 | 在 | 行 | 沿着 |

[ðə; ði] [deks] ,

| the | decks | , |
|---|---|---|
| 这 | 甲板 | , |

餐具摆放在沿着甲板一排排摆放的餐桌上。

[ɔːl][hændz] [fel] [tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ; [ænd; ənd][ai] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ,

| all | hands | fell | to | with | a | will | ; | and | I | , | among | the | number | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 双手 | 跌倒 | 到 | 和 | 一个 | 将要 | ; | 和 | 我 | , | 之中 | 这 | 数字 | , |

所有人都心甘情愿地倒下了；而我，也在其中，

[et; eɪt][maɪ][fɜːst] ['dɪnə(r)] [ə'bɔːd] [ʃɪp] .

| ate | my | first | dinner | aboard | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 我的 | 第一的 | 晚餐 | 船上 | 船 | . |

我在船上吃了第一顿晚餐。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [paɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] “ [grɒg] ! ” [wɒz; wəz]

| In | about | an | hour | there | was | another | pipe | , | and | the | word | “ | Grog | ! | ” | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 一个 | 小时 | 那里 | 曾是 | 其他 | 管道 | , | 和 | 这 | 单词 | “ | 格罗格 | ! | ” | 曾是 |

[ bɔːl ] [aʊt] .

| bawled | out | . |
|---|---|---|
| 嚎啕大哭 | 出去 | . |

大约一个小时后，又出现了一个烟斗，有人大声喊道：“格罗格！”

[iːtʃ] [mæn] [went] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['kwɒntəm] [ɒv; əv] [rʌm] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

| Each | man | went | to | receive | his | quantum | of | rum | and | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 男人 | 去 | 到 | 收到 | 他的 | 量子 | 的 | 朗姆酒 | 和 | 水 | . |

每人去领取自己份量的朗姆酒和水。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sed] [ðæt] [rʌm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [dræŋk] [maɪn]

| The | sergeant | said | that | rum | was | a | bad | thing | for | little | boys | , | and | drank | mine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军士 | 说 | 那 | 朗姆酒 | 曾是 | 一个 | 坏的 | 事物 | 为了 | 小的 | 男孩们 | , | 和 | 喝 | 矿 |

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

| for | me | . |
|---|---|---|
| 为了 | 我 | . |

中士说朗姆酒对小男孩不好，然后替我把我的那杯喝了。

[ai] [naʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] .

| I | now | think | that | he | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 思考 | 那 | 他 | 曾是 | 正确的 | . |

我现在觉得他是对的。

[ai] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)] [plʌm] ,

| I | had | as | yet | seen | nothing | of | Master | Plumb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 作为 | 然而 | 已见 | 没有什么 | 的 | 掌握 | 垂直 | , |

我当时还没见过普拉姆大师。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

| and | I | began | to | think | that | he | was | not | coming | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 开始 | 到 | 思考 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 未来 | 后 | 全部 | . |

我开始觉得他可能根本不会来了。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] , [ai] [əʊn] , ['veri] [mʌtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

| This | did | not | concern | me | , | I | own | , | very | much | ; | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 做过 | 不是 | 忧虑 | 我 | , | 我 | 自己的 | , | 非常 | 很多 | ; | 为了 | , |

我承认，这并没有让我太在意；因为，

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ai] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

| as | he | would | be | at | one | end | of | the | ship | and | I | at | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 会 | 是 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 船 | 和 | 我 | 在 | 这 | 其他 | , |

因为他会在船的一端，而我会在另一端。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɜːdz] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [ai] [njuː] ['prɪti] [wel] ,

| we | should | not | exchange | words | very | often | , | and | I | knew | pretty | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 不是 | 交换 | 字 | 非常 | 经常 | , | 和 | 我 | 知道 | 漂亮的 | 出色地 | , |

我们不应该经常争吵，这一点我很清楚。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]

| from | what | I | had | already | seen | , | that | he | would | soon | get | into | the | ways | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 什么 | 我 | 有 | 已经 | 已见 | , | 那 | 他 | 会 | 很快 | 得到 | 进入 | 这 | 方式 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['mesmeɪt] ,

| his | messmates | , |
|---|---|---|
| 他的 | 同伴 | , |

根据我之前观察到的情况，他很快就会沾染上同伴们的习气。

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sweə(r)] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] [ˌem 'iː] ,

| and | look | down | upon | me | , | and | swear | and | abuse | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 向下 | 之上 | 我 | , | 和 | 发誓 | 和 | 虐待 | 我 | , |

他们瞧不起我，辱骂我，诅咒我，

[æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [æpt] [tuː; tə] [duː; də] .

| as | some | of | the | other | young | gentlemen | were | apt | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一些 | 的 | 这 | 其他 | 年轻的 | 先生们 | 是 | 易于 | 到 | 做 | . |

就像其他一些年轻绅士经常做的那样。

[æt; ət] [lɑːst] [ɔːl] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [bɔːd] , [ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] , [ænd; ənd] ,

| At | last | all | stores | were | on | board | , | the | sails | were | bent | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 全部 | 商店 | 是 | 在 | 木板 | , | 这 | 帆 | 是 | 弯曲 | , | 和 | , |

最后，所有物资都已装船，船帆也已收起，然后，

['kɑːstɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [hʌlk] , [wiː; wi] [ hɔːl ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

| casting | off | from | the | old | hulk | , | we | hauled | out | into | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铸件 | 离开 | 从 | 这 | 老的 | 绿巨人 | , | 我们 | 拖拽 | 出去 | 进入 | 这 | 溪流 | . |

我们解开旧船的缆绳，驶入溪流中。

[ðə; ði]['rɔːrə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [dʌn] .

| The | Roarer | certainly | looked | to | greater | advantage | than | she | had | hitherto | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 咆哮者 | 当然 | 看起来 | 到 | 更大的 | 优势 | 比 | 她 | 有 | 迄今为止 | 完毕 | . |

咆哮者号的表现显然比之前更有优势。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [deks] [wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] , [ðə; ði] [men] [pʊt] [ɒn] [kliːn] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] ['traʊzəz] ,

| The | next | day | decks | were | cleared | , | the | men | put | on | clean | shirts | and | trousers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 甲板 | 是 | 已清除 | , | 这 | 男人 | 放 | 在 | 干净的 | 衬衫 | 和 | 裤子 | , |

第二天，甲板被清理干净，水手们换上了干净的衬衫和裤子。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ə'pɪəd] [ɪn] [fʊl] [fɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪk'spektɪd] ['kæptɪn] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][saɪd] .

| the | officers | appeared | in | full | fig | , | and | the | long | - | expected | captain | came | up | the | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 出现 | 在 | 满的 | 如图 | , | 和 | 这 | 长的 | - | 预期的 | 队长 | 来了 | 向上 | 这 | 边 | . |

军官们全副武装地出现，期盼已久的队长也从侧面走了过来。

“ ['bʌtə(r)] [woʊnt] [melt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ” [aɪ] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [nɪə(r)][ˌem 'iː] [əb'zɜːv] .

| “ | Butter | won't | melt | in | his | mouth | , | ” | I | heard | one | of | the | seamen | near | me | observe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 黄油 | 惯于 | 熔化 | 在 | 他的 | 嘴 | , | ” | 我 | 听到 | 一 | 的 | 这 | 海员 | 靠近 | 我 | 观察 | . |

“他连黄油都不会融化，”我听到附近一个水手这样说道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ” [ riˈmɑːk ] [ned] ['rɔːlɪŋz] .

| “ | You | think | so | ? | ” | remarked | Ned | Rawlings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 思考 | 所以 | ? | ” | 评论 | 内德 | 罗林斯 | . |

“你这么认为？”内德·罗林斯说道。

“ [naʊ] [duː; də][juː; jʊ][dʒʌst][get][nɪə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

| “ | Now | do | you | just | get | near | , | and | have | a | look | at | his | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 做 | 你 | 只是 | 得到 | 靠近 | , | 和 | 有 | 一个 | 看 | 在 | 他的 | 眼睛 | , |

“现在你只要走近一点，看看他的眼睛就行了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɒŋ] .

| and | you | will | sing | a | different | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 唱歌 | 一个 | 不同的 | 歌曲 | . |

你会唱起另一首歌。

[ɪts] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] ['lʊkɪŋ] [tʃæps] , [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [tɒm] ,

| It's | not | always | the | rough | - | and | - | ready | looking | chaps | , | like | you | and | I | , | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不是 | 总是 | 这 | 粗糙的 | - | 和 | - | 准备好 | 寻找 | 小伙子们 | , | 喜欢 | 你 | 和 | 我 | , | 汤姆 | , |

不总是像你我这样看起来粗犷不羁的人，汤姆。

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [men] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] !

| as | are | the | best | men | for | work | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 这 | 最好的 | 男人 | 为了 | 工作 | ! |

他们都是工作中的最佳人选！

” ['aʊə(r)] ['kæptɪn] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] [mɔː(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔːl] - [ruːm] ,

| ” | Our | captain | certainly | did | look | more | fit | for | a | ball | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们的 | 队长 | 当然 | 做过 | 看 | 更多的 | 合身 | 为了 | 一个 | 球 | - | 房间 | , |

“我们的队长看起来确实更适合参加舞会。”

[ɔː(r)][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [lʌv] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] -

| or | a | naval | officer | in | love | on | the | stage | , | than | for | the | deck | of | a | man | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 海军 | 官 | 在 | 爱 | 在 | 这 | 阶段 | , | 比 | 为了 | 这 | 甲板 | 的 | 一个 | 男人 | - |

[ɒv; əv] - [wɔː(r)] .

| of | - | war | . |
|---|---|---|---|
| 的 | - | 战争 | . |

或者说，与其说是在战舰甲板上，不如说是在舞台上坠入爱河的海军军官。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['pɒlɪʃt] ['ɑːtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ʃɪp] .

| He | was | the | most | polished | article | about | his | whole | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 最多 | 抛光 | 文章 | 关于 | 他的 | 所有的 | 船 | . |

他是整艘船上写得最精彩的文章。

[hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [wɜː(r); wə(r)] [kɜːld] ; [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [pɪŋk] ;

| His | whiskers | were | curled | ; | his | cheeks | were | pink | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 胡须 | 是 | 卷曲 | ; | 他的 | 脸颊 | 是 | 粉色的 | ; |

他的胡须卷曲着；他的脸颊泛红；

[ðə; ði][gəʊld] [leɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ʃɒn] [wɪð] [ʌn'dɪmd] ['lʌstə(r)] ,

| the | gold | lace | on | his | coat | shone | with | undimmed | lustre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金子 | 蕾丝 | 在 | 他的 | 外套 | 闪耀 | 和 | 未变暗 | 光泽 | , |

他外套上的金边闪耀着不减的光泽。

[nɒt] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [dʌst] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [faɪn] [klɒθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ,

| not | a | particle | of | dust | rested | on | the | fine | cloth | of | which | it | was | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 粒子 | 的 | 灰尘 | 休息 | 在 | 这 | 美好的 | 布 | 的 | 哪个 | 它 | 曾是 | 制成 | , |

这件精细的布料上没有一丝灰尘。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [wɪð] [pə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [fɔːmd] ['fɪgə(r)] .

| while | it | fitted | with | perfection | to | his | well | - | formed | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 适配 | 和 | 完美 | 到 | 他的 | 出色地 | - | 形成 | 数字 | . |

它与他健硕的身材完美契合。

[kɪd] [glʌvz] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['kæmbrɪk] ['hæŋkətʃɪf] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm]

| Kid | gloves | covered | his | hands | , | and | a | fine | cambric | handkerchief | appeared | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子 | 手套 | 涵盖 | 他的 | 双手 | , | 和 | 一个 | 美好的 | 麻纱 | 手帕 | 出现 | 从 |

[hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] .

| his | breast | - | pocket | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 胸部 | - | 口袋 | . |

他双手戴着羊皮手套，胸前的口袋里掏出一块精致的细棉布手帕。

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði][flæg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

| He | bowed | to | the | flag | , | and | he | bowed | to | the | officers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 鞠躬 | 到 | 这 | 旗帜 | , | 和 | 他 | 鞠躬 | 到 | 这 | 警官 | , |

他向国旗鞠躬，也向军官们鞠躬。

[æz; əz][hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [ 'skruːtinaiz ] [glɑːns] [raʊnd] [ðə; ði] [dek] .

| as | he | cast | a | scrutinising | glance | round | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 投掷 | 一个 | 仔细审查 | 瞥一眼 | 圆形的 | 这 | 甲板 | . |

他环顾甲板，目光锐利。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['ɒfɪsəz] ['pʊld] ['rɑːðə(r)] [lɒŋ] ['feɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] .

| Some | of | the | older | officers | pulled | rather | long | faces | when | they | saw | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 老 | 警官 | 拉 | 相当 | 长的 | 面孔 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 他 | . |

有些年纪较大的军官看到他时，都露出了难看的表情。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ɔːl][hændz][tuː; tə] [kʌm] [ɑːft] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] ,

| In | a | short | time | , | he | ordered | all | hands | to | come | aft | , | and | then | , | in | a | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | , | 他 | 订购 | 全部 | 双手 | 到 | 来 | 后部 | , | 和 | 然后 | , | 在 | 一个 | 清除 | , |

很快，他命令所有人到船尾集合，然后，清晰地，

['sʌmwɒt] [sɒft] [vɔɪs] , [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] .

| somewhat | soft | voice | , | made | a | long | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 柔软的 | 嗓音 | , | 制成 | 一个 | 长的 | 演讲 | . |

他用略显柔和的声音发表了一篇冗长的演讲。

[ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kræk]

| The | sum | total | of | it | was | , | that | he | was | determined | to | have | a | crack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 和 | 全部的 | 的 | 它 | 曾是 | , | 那 | 他 | 曾是 | 决定 | 到 | 有 | 一个 | 裂缝 |

[ʃɪp] ,

| ship | , |
|---|---|
| 船 | , |

总而言之，他决心要拥有一艘顶级战舰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kræk] [kru:] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [læʃ] ,

| and | a | crack | crew | , | and | that | he | did | not | like | to | use | the | lash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 裂缝 | 全体人员 | , | 和 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 使用 | 这 | 睫毛 | , |

还有一支精锐队伍，而且他不喜欢使用鞭子。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [du:; də] [wɒt] [hi:; hi] [laɪkt] ; [stɪl] ,

| but | that | he | did | not | always | do | what | he | liked | ; | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 总是 | 做 | 什么 | 他 | 喜欢 | ; | 仍然 | , |

但他并非总是做自己喜欢的事；尽管如此，

[ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [dʌn] .

| that | he | always | would | have | done | what | he | wanted | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 总是 | 会 | 有 | 完毕 | 什么 | 他 | 通缉 | 完毕 | . |

他总是会做他想做的事。

[ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] [meɪk] [hɪm] [aʊt] , [nɔ:(r)][kʊd; kəd][ai] ; [bʌt; bət][ai] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

| The | men | could | not | quite | make | him | out | , | nor | could | I | ; | but | I | came | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 可以 | 不是 | 相当 | 制作 | 他 | 出去 | , | 也不 | 可以 | 我 | ; | 但 | 我 | 来了 | 到 | 这 |

[kən'klu:ʒn] ,

| conclusion | , |
|---|---|
| 结论 | , |

男人们看不清他的脸，我也看不清；但我得出了这样的结论：

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [dʒʌst][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] ['kæri] [sʌtʃ]

| that | he | was | not | just | the | sort | of | man | to | whom | I | should | like | to | carry | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 只是 | 这 | 种类 | 的 | 男人 | 到 | 谁 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 携带 | 这样的 |

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [æz; əz]['mɑ:stə(r)] [plʌm] [hæd; həd] [rɪ'westɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] .

| a | message | as | Master | Plumb | had | requested | me | to | give | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信息 | 作为 | 掌握 | 垂直 | 有 | 请求 | 我 | 到 | 给 | . |

他并不是那种我愿意把普拉姆先生让我传达的信息转达给他的人。

[nekst] [deɪ] [wi:; wi] [went] [aʊt] [tu:; tə] ['spɪtˌhɛd] .

| Next | day | we | went | out | to | Spithead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | 我们 | 去 | 出去 | 到 | 喷火头 | . |

第二天我们去了斯皮特黑德。

[nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][maɪ] [frend] .

| No | signs | of | my | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 标志 | 的 | 我的 | 朋友 | . |

我的朋友杳无音讯。

[ai][təʊld] ['sɑ:dʒənt] ['tɜ:bət] [ðæt] [ai] [θɔ:t] ['mɑ:stə(r)] ['rɪtʃəd] [plʌm] [wʊd] [nɒt] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

| I | told | Sergeant | Turbot | that | I | thought | Master | Richard | Plumb | would | not | come | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 军士 | 大菱鲆 | 那 | 我 | 想法 | 掌握 | 理查德 | 垂直 | 会 | 不是 | 来 | 后 | 全部 | . |

我告诉特伯特中士，我认为理查德·普拉姆少爷最终不会来了。

“ [pə'hæps] [nɒt] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ; “ ['mɪsɪz][ˌbrɪgə'dɪə(r)] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [pɑ:t] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

| “ | Perhaps | not | , | ” | he | answered | ; | “ | Mrs | Brigadier | does | not | like | to | part | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 不是 | , | ” | 他 | 回答 | ; | “ | 太太 | 准将 | 做 | 不是 | 喜欢 | 到 | 部分 | 从 | 他 | , |

“也许不是，”他回答说；“准将夫人不喜欢和他分开。”

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kəʊmɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [fɪt] [tuː; tə] [kʌm]

| or | maybe | they | are | washing | and | combing | him | , | and | making | him | fit | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 或许 | 他们 | 是 | 洗涤 | 和 | 梳理 | 他 | , | 和 | 制作 | 他 | 合身 | 到 | 来 |

[ə'bɔːd] ,

| aboard | , |
|---|---|
| 船上 | , |

或许他们是在给他洗澡梳毛，让他做好登船的准备。

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'pəʊz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['neɪmləs] ,

| which | I | suppose | occupied | the | time | of | a | certain | person | who | should | be | nameless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 认为 | 占领 | 这 | 时间 | 的 | 一个 | 肯定 | 人 | WHO | 应该 | 是 | 无名 | , |

我想这大概占据了某个不愿透露姓名的人的时间吧。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [hɪm] ['dʒɔɪnɪŋ] [ˌjuː 'es] [tɪl] ['jestədeɪ] .

| and | prevented | him | joining | us | till | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阻止 | 他 | 加入 | 我们 | 直到 | 昨天 | . |

直到昨天他才和我们一起过来。

['meɪbi] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [hæz; həz] [θɔːt] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)]

| Maybe | , | young | master | has | thought | better | of | the | matter | , | and | would | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | , | 年轻的 | 掌握 | 有 | 想法 | 更好的 | 的 | 这 | 事情 | , | 和 | 会 | 相当 |

[gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːsn] ,

| go | for | a | parson | , |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 为了 | 一个 | 牧师 | , |

或许少爷已经改变了主意，宁愿去请一位牧师。

[ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃæps] [æz; əz] [gəʊz] [tuː; tə] ['fɒrən] [kɔːts] [tuː; tə] [bæm'buːz(ə)l] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| or | one | of | those | chaps | as | goes | to | foreign | courts | to | bamboozle | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一 | 的 | 那些 | 小伙子们 | 作为 | 去 | 到 | 外国的 | 法院 | 到 | 竹子 | 这 | 人们 | . |

或者像那些到外国法庭欺骗民众的家伙一样。

" [aɪ] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)] ['rɪtʃəd]

| " | I | , | at | all | events | , | made | up | my | mind | that | I | should | see | no | more | of | Master | Richard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | , | 在 | 全部 | 活动 | , | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 那 | 我 | 应该 | 看 | 不 | 更多的 | 的 | 掌握 | 理查德 |

.

| : |
|---|
| . |

“无论如何，我下定决心不再见理查德少爷。”

[haʊ'evə(r)] , ['skeəsli] [hæd; həd] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['weri] [keɪm]

| However | , | scarcely | had | I | come | to | this | conclusion | , | than | a | large | wherry | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 几乎 | 有 | 我 | 来 | 到 | 这 | 结论 | , | 比 | 一个 | 大的 | 惠利 | 来了 |

[əˌlɒŋ'saɪd] ,

| alongside | , |
|---|---|
| 旁边 | , |

然而，我刚得出这个结论，一艘大型驳船就靠了过来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑːd] [wɒz; wəz] [sent] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| and | a | card | was | sent | up | for | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 卡片 | 曾是 | 发送 | 向上 | 为了 | 这 | 队长 | . |

于是，有人给船长送去了一张卡片。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

| “ | Certainly | , | ” | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | , | ” | 他 | 回答 | . |

“当然，”他回答道。

[ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meɪt] [ 'hwɪsl ] ; [ðə; ði][saɪd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'weɪ] , [aɪ] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]

| The | boatswain's | mate | whistled | ; | the | side | boys | were | called | away | , | I | being | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手长的 | 伴侣 | 吹口哨 | ; | 这 | 边 | 男孩们 | 是 | 称为 | 离开 | , | 我 | 存在 | 一 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

水手长吹了声口哨；水手们都被叫走了，我也是其中之一。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['aʊə(r)][pəʊsts][ɒn][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] - ['lædə(r)] .

| and | we | hastened | to | our | posts | on | the | accommodation | - | ladder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 加快 | 到 | 我们的 | 帖子 | 在 | 这 | 住宿 | - | 梯子 | . |

于是我们赶紧奔向各自在住宿梯子上的位置。

[ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] , [sæt]['mɪsɪz][ˌbrɪgə'dɪə(r)] ,

| There | , | in | a | boat | , | sat | Mrs | Brigadier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 在 | 一个 | 船 | , | 卫星 | 太太 | 准将 | , |

布里格迪尔夫人就坐在船上。

[wɪð] [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)][ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['rɪtʃəd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| with | the | Brigadier | on | one | side | and | Master | Richard | on | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 准将 | 在 | 一 | 边 | 和 | 掌握 | 理查德 | 在 | 这 | 其他 | , |

一边是准将，另一边是理查德少校。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] .

| and | the | two | young | ladies | I | had | before | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 年轻的 | 女士们 | 我 | 有 | 前 | 已见 | . |

还有我之前见过的两位年轻女士。

['mɪsɪz][ˌbrɪgə'dɪə(r)] ,

| Mrs | Brigadier | , |
|---|---|---|
| 太太 | 准将 | , |

布里格迪尔夫人

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɒn]

| putting | her | hand | on | the | shoulder | of | one | of | the | men | who | was | holding | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 她 | 手 | 在 | 这 | 肩膀 | 的 | 一 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 保持 | 在 |

[ðə; ði][baʊ; bəʊ] [stept] [ʌp] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] - ['lædə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [eə(r)] ,

| the | bow | stepped | up | the | accommodation | - | ladder | with | a | dignified | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弓 | 步 | 向上 | 这 | 住宿 | - | 梯子 | 和 | 一个 | 凝重 | 空气 | , |

她将手搭在一名扶着船头的男子的肩膀上，仪态端庄地走上舷梯。

['fɒləʊd] ['hʌmbli] [baɪ][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] .

| followed | humbly | by | the | Brigadier | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 谦卑地 | 经过 | 这 | 准将 | . |

准将谦卑地跟在后面。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .

| Then | came | the | young | ladies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 年轻的 | 女士们 | . |

然后是年轻女士们。

[jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [ɪn][ə; eɪ] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] [njuː] ['juːnɪfɔːm] , ['lʊkɪŋ]

| Young | master | followed | his | sisters | in | a | spick | - | and | - | span | new | uniform | , | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 掌握 | 随后 | 他的 | 姐妹 | 在 | 一个 | 斯皮克 | - | 和 | - | 跨度 | 新的 | 制服 | , | 寻找 |

[ɪ'speʃəli] [wel] [pliːzd] [æt; ət] [hɪm'self] .

| especially | well | pleased | at | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 出色地 | 高兴 | 在 | 他自己 | . |

少爷身着崭新的制服，跟在姐姐们身后，看起来对自己格外满意。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][hiː; hi] [ i'spai ] [ˌem 'iː] .

| As | he | came | up | he | espied | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 来了 | 向上 | 他 | 窥视 | 我 | . |

他走过来的时候看到了我。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [praɪd] [ɪn] [hɪm] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz]

| That | there | was | no | pride | in | him | , | he | showed | by | an | inclination | to | shake | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 自豪 | 在 | 他 | , | 他 | 显示 | 经过 | 一个 | 倾角 | 到 | 摇 | 双手 |

[wɪð] [ˌem 'iː] .

| with | me | . |
|---|---|---|
| 和 | 我 | . |

他没有丝毫骄傲之意，主动与我握手，便足以证明这一点。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] : [fɜːst] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [maɪ]

| But | against | this | there | were | two | reasons | : | first | , | I | should | have | fallen | from | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反对 | 这 | 那里 | 是 | 二 | 原因 | : | 第一的 | , | 我 | 应该 | 有 | 倒下 | 从 | 我的 |

[pɜːtʃ] ,

| perch | , |
|---|---|
| 栖息 | , |

但有两个理由与之相反：第一，我应该会从栖木上掉下来；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'genst] ['nɔːtɪk(ə)l] ['etɪkət] .

| and | then | it | would | have | been | decidedly | against | nautical | etiquette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 绝对地 | 反对 | 航海 | 礼仪 | . |

那么，这显然违反了航海礼仪。

“ [waɪ] , [dʒæk] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] ?

| “ | Why | , | Jack | , | shall | I | have | to | do | this | sort | of | work | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 杰克 | , | 将 | 我 | 有 | 到 | 做 | 这 | 种类 | 的 | 工作 | ? |

“杰克，为什么我非得做这种工作呢？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ˌem 'iː] .

| ” | he | asked | , | as | he | passed | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | , | 作为 | 他 | 通过了 | 我 | . |

他经过我身边时问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , [sɜː(r)] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [seɪ] “ [sɜː(r)] ” [tuː; tə]

| “ | I | think | not | , | sir | , | ” | I | answered | , | for | I | had | learned | to | say | “ | sir | ” | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 不是 | , | 先生 | , | ” | 我 | 回答 | , | 为了 | 我 | 有 | 学习 | 到 | 说 | “ | 先生 | ” | 到 |

[ə; eɪ] ['juːnɪfɔːm] .

| a | uniform | . |
|---|---|---|
| 一个 | 制服 | . |

“我不这么认为，先生，”我回答道，因为我已经学会了对身穿制服的人说“先生”。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [saɪd] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] . ”

| “ | I | am | a | side | boy | , | you | are | a | midshipman | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 一个 | 边 | 男生 | , | 你 | 是 | 一个 | 海军学员 | . | ” |

“我是个小兵，你是海军学员。”

“ [əʊ] , [eɪ] , [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ;

| “ | Oh | , | ay | , | that | makes | a | difference | , | ” | he | observed | , | following | up | his | sisters | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 哎 | , | 那 | 制作 | 一个 | 不同之处 | , | ” | 他 | 观察到 | , | 下列的 | 向上 | 他的 | 姐妹 | ; |

“哦，是的，那确实不一样了，”他接着姐姐们说道；

[ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [lɑːst] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋklz] ,

| and | I | do | believe | he | gave | the | last | a | pinch | in | the | ankles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 相信 | 他 | 给予 | 这 | 最后的 | 一个 | 捏 | 在 | 这 | 脚踝 | , |

而且我相信他确实掐了最后一个人的脚踝一下。

[æz; əz] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊts] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [aʊt] [bɪ'haɪnd]

| as | he | pretended | to | keep | down | her | petticoats | , | for | she | kicked | out | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 假装 | 到 | 保持 | 向下 | 她 | 衬裙 | , | 为了 | 她 | 踢 | 出去 | 在后面 |

, ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

| , | missing | his | nose | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 丢失的 | 他的 | 鼻子 | , |

他假装帮她拉下衬裙，因为她向后踢了一脚，没踢到他的鼻子。

[ðəʊ] , ['nærəʊli] .
**though , narrowly .**
尽管 , 勉强 .

不过，只是险胜。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn] [dek] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,
**The whole party were soon on deck , where the captain stood to receive them ,**
这 所有的 派对 是 很快 在 甲板 , 在哪里 这 队长 站立 到 收到 他们 ,

一行人很快都来到了甲板上，船长站在那里迎接他们。

['bəʊɪŋ] [wɪð] ['fɔːm(ə)l] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə]['mɪsɪz][ˌbrɪgə'dɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] ,
**bowing with formal politeness to Mrs Brigadier and to the Brigadier ,**
鞠躬 和 正式的 礼貌 到 太太 准将 和 到 这 准将 ,

向准将夫人和准将本人行正式的礼貌性鞠躬，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
**as well as to the young ladies .**
作为 出色地 作为 到 这 年轻的 女士们 .

也适用于年轻女士们。

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv] [glɑːns] [æt; ət] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [huː] [keɪm] [ʌp] , [nəʊ] [weɪ]
**He cast a very different sort of glance at young master , who came up , no way**
他 投掷 一个 非常 不同的 种类 的 瞥一眼 在 年轻的 掌握 , WHO 来了 向上 , 不 方式
[ˌdɪskən'sɜːtɪd] ,
**disconcerted ,**
不安 ,

他用一种截然不同的眼神看着走过来的少爷，少爷丝毫没有慌乱之感。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
**by the side of his father .**
经过 这 边 的 他的 父亲 .

在父亲身边。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz][ˌbrɪgə'dɪə(r)] ,
**“ We were anxious to see the last of our boy , ” said Mrs Brigadier ,**
“ 我们 是 焦虑的 到 看 这 最后的 的 我们的 男生 , ” 说 太太 准将 ,

“我们迫切地想看到我们儿子的最后身影，”布里格迪尔夫人说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['seldəm] [spəʊk] [mʌtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
**for the Brigadier seldom spoke much in her presence .**
为了 这 准将 很少 辐 很多 在 她 在场 .

因为准将很少在她面前说话。

“ [wiː; wi] [wɪʃt] ['ɔːlsəʊ] ['prɒpəli] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]
**“ We wished also properly to introduce him to you and to his brother**
“ 我们 希望 还 适当地 到 介绍 他 到 你 和 到 他的 兄弟
['ɒfɪsəz] .
**officers .**
警官 .

“我们也希望正式地将他介绍给您和他的其他军官。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)]['əʊnli] [sʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] ['jʌŋgɪst] [sʌn] ,
**He is not our only son , but he is our youngest son ,**
他 是 不是 我们的 仅有的 儿子 , 但 他 是 我们的 最小的 儿子 ,

他不是我们唯一的儿子，但他是我们最小的儿子。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [praɪz] [hɪm] ['greɪtli] .
**and as such we naturally prize him greatly .**
和 作为 这样的 我们 自然 奖 他 非常 .

因此，我们自然非常珍视他。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [tuː] [g'ɜːlz] — [ˌliːə'nɔːrə] [ænd; ənd] [juː'fiːmjə] .

| These | are | our | two | girls | — | Leonora | and | Euphemia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 我们的 | 二 | 女孩们 | — | 莱昂诺拉 | 和 | 尤菲米娅 | . |

这是我们的两个女儿——莱昂诺拉和尤菲米娅。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ,

| They | are | not | likely | to | leave | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 离开 | 我们 | , |

他们不太可能离开我们。

[ən'les] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

| unless | at | any | time | they | should | be | destined | to | make | the | home | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 在 | 任何 | 时间 | 他们 | 应该 | 是 | 注定 | 到 | 制作 | 这 | 家 | 的 | 一些 |

['wɜːði] [mæn] ['hæpi] ;

| worthy | man | happy | ; |
|---|---|---|---|
| 值得 | 男人 | 快乐的 | ; |

除非他们注定要让某个有品位的人的家庭幸福美满;

[bʌt; bət] [bɔɪz] , ['kæptɪn] ['ʃaːp] , [mʌst; məst] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,

| but | boys | , | Captain | Sharpe | , | must | go | out | into | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 男孩们 | , | 队长 | 夏普 | , | 必须 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 世界 | , |

但是孩子们，夏普上尉，终究要到外面的世界去闯荡。

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['ælfrɪd] ['tʃestətən] [dʌz] [nɒt] [faɪnd] [hɪm'self] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

| and | Richard | Alfred | Chesterton | does | not | find | himself | an | exception | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 理查德 | 阿尔弗雷德 | 切斯特顿 | 做 | 不是 | 寻找 | 他自己 | 一个 | 例外 | 到 | 这 |

['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .

| general | rule | . |
|---|---|---|
| 一般的 | 规则 | . |

理查德·阿尔弗雷德·切斯特顿也不例外。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['entə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊb(ə)l] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , ['kæptɪn] ['ʃaːp]

| He | desired | to | enter | your | noble | profession | , | and | I | am | sure | , | Captain | Sharpe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要的 | 到 | 进入 | 你的 | 高贵 | 职业 | , | 和 | 我 | 是 | 当然 | , | 队长 | 夏普 |

,

,

,

他渴望从事您这样崇高的职业，我确信，夏普上尉，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [wɪð] [pə'tɜːnl] [keə(r)] ; [ai] [trʌst] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| that | you | will | watch | over | him | with | paternal | care | ; | I | trust | by | - | and | - | by | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 将要 | 手表 | 超过 | 他 | 和 | 父系 | 关心 | ; | 我 | 相信 | 经过 | - | 和 | - | 经过 | 因为 |

[juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['merɪts] ,

| you | appreciate | his | merits | , |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 欣赏 | 他的 | 优点 | , |

我相信你会像父亲一样关爱他；我相信随着时间的推移，你会因为他的优点而有所收获。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| but | at | present | , | as | he | is | unknown | to | you | , | for | my | sake | — | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 展示 | , | 作为 | 他 | 是 | 未知 | 到 | 你 | , | 为了 | 我的 | 清酒 | — | 为了 | 这 |

[seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɒnd] ,

| sake | of | a | fond | , |
|---|---|---|---|---|
| 清酒 | 的 | 一个 | 喜爱 | , |

但目前，由于你还不认识他，为了我——为了我深爱的.....

['dəʊtɪŋ] ['mʌðə(r)] . ”

| doting | mother | . | ” |
|---|---|---|---|
| 溺爱 | 母亲 | . | ” |

慈爱的母亲。

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['mɪdʃɪpmən] , ['mædəm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **always** | **do** | **look** | **after** | **my** | **midshipmen** | **,** | **madam** | **,** | **”** | **answered** | **the** | **captain** | **;** |
| ” | 我 | 总是 | 做 | 看 | 后 | 我的 | 海军学员 | , | 女士 | , | ” | 回答 | 这 | 队长 | ; |

“夫人，我一直都很照顾我的学员们。”舰长回答道；

“ [ai] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːn] [ðeə(r)]['djuːti] , [ænd; ənd][ai] [meɪk] [ðem; ðəm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **wish** | **them** | **to** | **learn** | **their** | **duty** | **,** | **and** | **I** | **make** | **them** | **do** | **it** | **.** |
| ” | 我 | 希望 | 他们 | 到 | 学习 | 他们的 | 责任 | , | 和 | 我 | 制作 | 他们 | 做 | 它 | . |

“我希望他们明白自己的职责，我也让他们履行职责。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ bi'heiv ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wɪl] [get] [ɒn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **your** | **son** | **behaves** | **himself** | **,** | **he** | **will** | **get** | **on** | **as** | **well** | **as** | **the** | **rest** | **;** | **but** | **if** | **not** |
| 如果 | 你的 | 儿子 | 行为 | 他自己 | , | 他 | 将要 | 得到 | 在 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 休息 | ; | 但 | 如果 | 不是 |

,

**,**

,

如果你的儿子表现良好，他就能和其他孩子一样相处融洽；但如果他表现不好，

[hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [faɪnd] [hɪm'self] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌp] [ə'lɒft]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **will** | **probably** | **find** | **himself** | **spending** | **a** | **considerable** | **portion** | **of** | **his** | **time** | **up** | **aloft** |
| 他 | 将要 | 大概 | 寻找 | 他自己 | 开支 | 一个 | 大量 | 部分 | 的 | 他的 | 时间 | 向上 | 高空 |

[ðeə(r)] ,

| | |
|---|---|
| **there** | **,** |
| 那里 | , |

他很可能会发现自己大部分时间都待在高处。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði][mɑːst] - [hed] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **and** | **the** | **captain** | **glanced** | **at** | **the** | **mast** | **-** | **head** | **.** |
| ” | 和 | 这 | 队长 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 桅杆 | - | 头 | . |

船长瞥了一眼桅杆顶端。

[ai] [sɔː] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [skruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət] [ðɪs] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **saw** | **young** | **master** | **screw** | **up** | **his** | **mouth** | **at** | **this** | **.** |
| 我 | 锯 | 年轻的 | 掌握 | 拧紧 | 向上 | 他的 | 嘴 | 在 | 这 | . |

我看到少爷对此皱起了嘴。

[haʊ'evə(r)] , ['mɪsɪz][ˌbrɪgə'dɪə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **However** | **,** | **Mrs** | **Brigadier** | **said** | **nothing** | **.** |
| 然而 | , | 太太 | 准将 | 说 | 没有什么 | . |

然而，准将夫人什么也没说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'bɜːd(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][mə'tɜːn(ə)l] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] , [æz; əz]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **had** | **unburdened** | **her** | **maternal** | **bosom** | **,** | **and** | **done** | **her** | **duty** | **,** | **as** |
| 她 | 有 | 无负担 | 她 | 母体 | 怀 | , | 和 | 完毕 | 她 | 责任 | , | 作为 |

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **she** | **considered** | **it** | **.** |
| 她 | 经过考虑的 | 它 | . |

她卸下了母亲的重担，尽到了自己认为的责任。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [daʊn] [tuː; tə] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **captain** | **now** | **invited** | **the** | **Brigadier** | **and** | **his** | **family** | **down** | **to** | **luncheon** | **,** | **and** |
| 这 | 队长 | 现在 | 受邀 | 这 | 准将 | 和 | 他的 | 家庭 | 向下 | 到 | 午餐 | , | 和 |

['mɑːstə(r)] ['rɪtʃəd] ['fɒləʊd] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Master** | **Richard** | **followed** | **,** |
| 掌握 | 理查德 | 随后 | , |

船长邀请准将及其家人下楼共进午餐，理查德少爷也随后前往。

[hɪz; ɪz][eə(r)][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ['sʌmwɒt] [ ə'beit ] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **his** | **air** | **of** | **confidence** | **somewhat** | **abated** | **.** |
| 他的 | 空气 | 的 | 信心 | 有些 | 减弱 | . |

他那份自信的神情稍稍减弱了一些。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['meʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ,

| He | had | taken | the | captain's | measure | , | and | the | captain | had | taken | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已采取 | 这 | 船长的 | 措施 | , | 和 | 这 | 队长 | 有 | 已采取 | 他的 | , |

他量了量船长的身高，船长也量了量他的身高。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

| but | they | were | not | likely | to | get | on | the | worse | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 更糟 | 为了 | 那 | . |

但他们不太可能因此而受到不利影响。

[ai] [sɔː] ['meni] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][kɑːst][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [baɪ][ðə; ði][ lef'tenənt, luː't- ]

| I | saw | many | glances | of | admiration | cast | at | the | young | ladies | by | the | lieutenants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 许多 | 眼神 | 的 | 钦佩 | 投掷 | 在 | 这 | 年轻的 | 女士们 | 经过 | 这 | 中尉 |

[ænd; ənd] ['mɪdʃɪpmən] ,

| and | midshipmen | , |
|---|---|---|
| 和 | 海军学员 | , |

我看到许多少尉和海军学员都用赞赏的目光注视着这些年轻女士。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['prɪti] , [naɪs] [g'ɜːlz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['nəʊʃ(ə)n] — [nɒt][ə; eɪ]

| for | really | they | were | very | pretty | , | nice | girls | , | according | to | my | notion | — | not | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 真的 | 他们 | 是 | 非常 | 漂亮的 | , | 好的 | 女孩们 | , | 根据 | 到 | 我的 | 概念 | — | 不是 | 一个 |

[bɪt] [laɪk] [ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .

| bit | like | their | mamma | . |
|---|---|---|---|---|
| 少量 | 喜欢 | 他们的 | 妈妈 | . |

依我看来，她们真的是非常漂亮、非常善良的女孩——一点也不像她们的妈妈。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['pɑːti] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [ə'gen] ,

| At | last | the | party | came | out | of | the | cabin | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 派对 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 舱 | 再次 | , |

最后，一行人再次走出了小木屋。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [kɔːld] [ə'weɪ] .

| and | the | side | boys | were | once | more | called | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 边 | 男孩们 | 是 | 一次 | 更多的 | 称为 | 离开 | . |

于是，伴唱们又一次被叫走了。

[ðə; ði][əʊld][ˌbrɪgə'dɪə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['hɑːti] [ə'fekʃənət] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

| The | old | Brigadier | took | a | hearty | affectionate | farewell | of | his | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 准将 | 采取 | 一个 | 爽朗 | 亲热 | 告别 | 的 | 他的 | 男生 | , |

老准将深情地与他的爱子告别。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [kɪst] [hɪm] — [ɔːl] ['veri] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['mɪsɪz]

| and | his | sisters | kissed | him | — | all | very | right | and | proper | — | and | then | came | Mrs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 姐妹 | 亲吻 | 他 | — | 全部 | 非常 | 正确的 | 和 | 恰当的 | — | 和 | 然后 | 来了 | 太太 |

[ˌbrɪgə'dɪə(r)] .

| Brigadier | . |
|---|---|
| 准将 | . |

他的姐妹们亲吻了他——一切都非常得体——然后布里格迪尔夫人来了。

[ai] [sɔː] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [wen] , [kwaɪt]

| I | saw | that | poor | Master | Richard | was | rather | uncomfortable | , | when | , | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 贫穷的 | 掌握 | 理查德 | 曾是 | 相当 | 不舒服 | , | 什么时候 | , | 相当 |

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

| regardless | of | where | they | were | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不管 | 的 | 在哪里 | 他们 | 是 | , |

我看到可怜的理查德少爷很不自在，无论他们身处何地，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

| she | took | him | up | in | her | long | arms | , | and | kissed | his | cheeks | , | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 他 | 向上 | 在 | 她 | 长的 | 武器 | , | 和 | 亲吻 | 他的 | 脸颊 | , | 和 | 他的 |

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

| forehead | , |
|---|---|
| 前额 | , |

她用长臂将他抱起，亲吻了他的脸颊和额头。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,

| and | his | lips | , | just | as | if | he | had | been | a | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 嘴唇 | , | 只是 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 婴儿 | , |

他的嘴唇，就像他还是个婴儿时一样。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [teə(r); tɪə] [dɪd] [stɑːt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

| and | a | big | tear | did | start | into | her | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 撕 | 做过 | 开始 | 进入 | 她 | 眼睛 | . |

她的眼眶里开始涌出一滴泪。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['hjuːmən] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , ” [aɪ] [θɔːt] , “ [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

| “ | Well | , | she | is | human | , | at | all | events | , | ” | I | thought | , | “ | in | spite | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 她 | 是 | 人类 | , | 在 | 全部 | 活动 | , | ” | 我 | 想法 | , | “ | 在 | 尽管如此 | 的 | 她 |

[ə'pɪərəns] .

| appearance | . |
|---|---|
| 外貌 | . |

“好吧，无论如何，她也是个人，”我想，“尽管她的外表如此。”

” [ðəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [maɪt] [hæv; həv] [lɑːft] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æz; əz]

| ” | Though | some | of | the | midshipmen | might | have | laughed | , | the | captain | looked | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 一些 | 的 | 这 | 海军学员 | 可能 | 有 | 笑了 | , | 这 | 队长 | 看起来 | 作为 |

[greɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,

| grave | as | a | judge | , |
|---|---|---|---|---|
| 严重 | 作为 | 一个 | 法官 | , |

“虽然有些学员可能会笑出声来，但舰长的表情却像法官一样严肃。”

[ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] .

| and | so | did | the | other | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 做过 | 这 | 其他 | 警官 | . |

其他警官也一样。

['mɑːstə(r)] ['rɪtʃəd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ɒf] :

| Master | Richard | went | down | the | ladder | , | and | saw | his | party | off | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 理查德 | 去 | 向下 | 这 | 梯子 | , | 和 | 锯 | 他的 | 派对 | 离开 | : |

理查德少爷走下梯子，送别了他的同伴们：

[ðen] [hiː; hi] [ə'gen] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] [baɪ] [hɪm'self] ,

| then | he | again | came | up | the | side | , | and | walked | about | the | deck | by | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 再次 | 来了 | 向上 | 这 | 边 | , | 和 | 步行 | 关于 | 这 | 甲板 | 经过 | 他自己 | , |

然后他又从船舷上下来，独自一人在甲板上走来走去。

['evɪdəntli] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

| evidently | not | knowing | exactly | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 不是 | 会心 | 确切地 | 什么 | 到 | 做 | . |

显然他并不清楚具体该怎么做。

[æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] [fɜːst] - [lef'tenənt] , ['mɪstə(r)] [blʌnt] , [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

| At | last | , | the | first | - | lieutenant | , | Mr | Blunt | , | went | up | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 这 | 第一的 | - | 中尉 | , | 先生 | 钝 | , | 去 | 向上 | 到 | 他 | . |

最后，布朗特中尉走到他跟前。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [biːn] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔː(r)] , ['mɪstə(r)] [plʌm] ?

| “ | Have | you | ever | been | to | sea | before | , | Mr | Plumb | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 曾经 | 到过 | 到 | 海 | 前 | , | 先生 | 垂直 | ? |

普拉姆先生，您以前出过海吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
**" he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ai][hæv; həv][nɒt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] ['daʊtf(ə)l]
**" No , indeed , I have not , " was the answer , " and I am rather doubtful**
" 不 , 的确 , 我 有 不是 , " 曾是 这 回答 , " 和 我 是 相当 疑
— "
**— "**
— "

"不，的确没有，"他回答说，"而且我相当怀疑——"

" [wel] , [wel] , " [brəʊk] [ɪn]['mɪstə(r)] [blʌnt] , " [rɪ'membə(r)] , [ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
**" Well , well , " broke in Mr Blunt , " remember , I speak to you as a friend .**
" 出色地 , 出色地 , " 打破 在 先生 钝 , " 记住 , 我 说话 到 你 作为 一个 朋友 .

"好吧，好吧，"布朗特先生插话道，"记住，我是以朋友的身份跟你说话的。"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [sɜː(r)] ! - [wen] [juː; jʊ] [ə'dres] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] . "
**You should say , ' Sir ! ' when you address a superior officer . "**
你 应该 说 , - 先生 ! - 什么时候 你 地址 一个 优越的 官 . "

当你称呼上级军官时，应该说"长官！"

" ['sɜːt(ə)nli] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːstə(r)] ['dɪki] , " [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ]
**" Certainly , " answered Master Dicky , " but I did not know you were my**
" 当然 , " 回答 掌握 微弱 , " 但 我 做过 不是 知道 你 是 我的
[suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] .
**superior officer .**
优越的 官 .

"当然，"迪基少校回答说，"但我不知道你是我的上级军官。"

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [lɑːft] .
**" The lieutenant laughed .**
" 这 中尉 笑了 .

中尉笑了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [lɜːn] , [ai] [sə'spekt] , ['mɪstə(r)] [plʌm] .
**" You will have a good deal to learn , I suspect , Mr Plumb .**
" 你 将要 有 一个 好的 交易 到 学习 , 我 怀疑 , 先生 垂直 .

"我想，普拉姆先生，您还有很多东西要学。"

[rɪ'membə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜːst] - [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
**Remember , I am the first - lieutenant of the ship ,**
记住 , 我 是 这 第一的 - 中尉 的 这 船 ,

记住，我是这艘船的大副。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [wɪð] ['prɒmptɪtjuːd] ['eni] ['ɔːdərs] [wɪtʃ] [ai] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and you must obey with promptitude any orders which I , or any of the**
和 你 必须 服从 和 迅速 任何 订单 哪个 我 , 或者 任何 的 这
['ʌðə(r)] [ lef'tenənt, luː't- ] [gɪv] ,
**other lieutenants give ,**
其他 中尉 给 ,

你必须立即服从我或其他任何中尉下达的任何命令。

[ɔː(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɒrənt] - ['ɒfɪsəz] , [ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , ['eni] ['ɒfɪsəz] [ɒn]['djuːti] , [meɪ]
**or the master , or the warrant - officers , or , indeed , any officers on duty , may**
或者 这 掌握 , 或者 这 保证 - 警官 , 或者 , 的确 , 任何 警官 在 责任 , 可能
['ɪʃuː] .
**issue .**
问题 .

或者船长、准尉，或者任何值班的军官都可以签发。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'bʌv] [juː; jʊ][ɒn] [bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] , ['mɪstə(r)] [plʌm] . ”

| You | have | a | great | many | people | above | you | on | board | this | ship | , | Mr | Plumb | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 人们 | 多于 | 你 | 在 | 木板 | 这 | 船 | , | 先生 | 垂直 | . | ” |

普拉姆先生，您船上有很多上级领导。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['rɪtʃəd] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][maɪ]['djuːti]

| “ | So | it | seems | , | sir | , | ” | said | Richard | , | “ | but | if | they | all | try | to | teach | me | my | duty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 它 | 似乎 | , | 先生 | , | ” | 说 | 理查德 | , | “ | 但 | 如果 | 他们 | 全部 | 尝试 | 到 | 教 | 我 | 我的 | 责任 |

,

| , |
|---|
| , |

“看来确实如此，先生，”理查德说，“但如果他们都试图教我如何尽责，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ðə; ði][fɑːstə(r)] . ”

| so | much | the | better | ; | I | shall | learn | the | faster | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 这 | 更好的 | ; | 我 | 将 | 学习 | 这 | 快点 | . | ” |

这样更好，我学得更快。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [blʌnt] , “ ['əʊnli][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [prɪ'tend]

| “ | You | will | , | ” | said | Mr | Blunt | , | “ | only | there | is | one | thing | you | must | never | pretend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将要 | , | ” | 说 | 先生 | 钝 | , | “ | 仅有的 | 那里 | 是 | 一 | 事物 | 你 | 必须 | 绝不 | 假装 |

[tuː; tə][biː; bi] ,

| to | be | , |
|---|---|---|
| 到 | 是 | , |

“你会的，”布朗特先生说，“只是有一件事你永远不能假装是。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — ['stjuːpɪd] .

| and | that | is | — | stupid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | — | 愚蠢的 | . |

这真是愚蠢。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'liːvz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [lædz] [huː] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə]

| The | captain | believes | you | to | be | one | of | the | sharpest | lads | who | ever | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 相信 | 你 | 到 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最锋利 | 小伙子们 | WHO | 曾经 | 来了 | 到 |

[siː] ;

| sea | ; |
|---|---|
| 海 | ; |

船长认为你是出海以来最聪明的年轻人之一；

[ænd; ənd] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ə'laʊ] ['enibɒdi] [tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ] [hɪz; ɪz]

| and | , | let | me | tell | you | , | he | is | not | the | man | to | allow | anybody | to | gainsay | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 让 | 我 | 告诉 | 你 | , | 他 | 是 | 不是 | 这 | 男人 | 到 | 允许 | 任何人 | 到 | 否定 | 他的 |

[ə'pɪnjən] .

| opinion | . |
|---|---|
| 观点 | . |

而且，我告诉你，他绝不是那种会允许任何人反驳他意见的人。

” ['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .

| ” | Chapter | Four | . |
|---|---|---|---|
| ” | 章 | 四 | . |

第四章。

[fɜːst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] .

| First | Experiences | of | Sailing | . |
|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 经历 | 的 | 帆船 | . |

初次航海体验。

[wiː; wi][ræn] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [reɪt] , [ðə; ði][wɪnd] [ɒf] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði] [siː] [smuːð] ,

| We | ran | down | Channel | at | a | rattling | rate | , | the | wind | off | shore | , | the | sea | smooth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 跑 | 向下 | 渠道 | 在 | 一个 | 嘎嘎作响 | 速度 | , | 这 | 风 | 离开 | 支撑 | , | 这 | 海 | 光滑的 | , |

我们沿着海峡飞驰而下，风从岸边吹来，海面平静无波。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] .
**the** **sun** **shining** **brightly** **.**
这 太阳 灼灼 明亮地 .

阳光灿烂。

[jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)] [ˈrɪtʃəd] [suːn] [gɒt] [ðə; ði] [neɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmesmeɪt] [ɒv; əv] [ˈdɪki] [plʌm] —
**Young** **Master** **Richard** **soon** **got** **the** **name** **from** **his** **messmates** **of** **Dicky** **Plumb** **—**
年轻的 掌握 理查德 很快 得到 这 姓名 从 他的 同伴 的 微弱 垂直 —
[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] ,
**a** **name** **which** **,**
一个 姓名 哪个 ,

理查德少爷很快就从他的食堂同伴那里得到了迪基·普拉姆这个名字——一个这样的名字。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [stʌk] [tuː; tə] [hɪm] .
**of** **course** **,** **stuck** **to** **him** **.**
的 课程 , 卡住 到 他 .

当然，他一直跟着他。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eəz] [ɒv; əv] [ˈdɪgnəti] , [hiː; hi] [suːn] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈplʌki] [ˈlɪt(ə)l]
**In** **spite** **of** **his** **airs** **of** **dignity** **,** **he** **soon** **showed** **that** **he** **was** **a** **plucky** **little**
在 尽管如此 的 他的 播出 的 尊严 , 他 很快 显示 那 他 曾是 一个 勇敢的 小的
[ˈfeləʊ] ;
**fellow** **;**
同伴 ;

尽管他摆出一副高贵的姿态，但他很快就表现出自己是个勇敢的小家伙；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [əˈlɒft] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈmɪdʃɪpmən] [ænd; ənd]
**and** **he** **was** **at** **once** **for** **going** **aloft** **with** **the** **other** **midshipmen** **and**
和 他 曾是 在 一次 为了 去 高空 和 这 其他 海军学员 和
[bɔɪz] .
**boys** **.**
男孩们 .

他立刻就想和其他海军学员和男孩们一起上去看看。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] [ˈrɪgɪŋ] [ˈprɪti] [ˈsmɑːtli] , [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði]
**The** **first** **time** **,** **he** **ran** **up** **the** **main** **rigging** **pretty** **smartly** **,** **till** **he** **got** **to** **the**
这 第一的 时间 , 他 跑 向上 这 主要的 索具 漂亮的 聪明地 , 直到 他 得到 到 这
[ˈfʌtək] - [ʃrəʊdz] ;
**futtock** **-** **shrouds** **;**
足球 - 裹尸布 ;

第一次，他很熟练地沿着主索具向上爬，直到到达横桁索；

[gəʊ] [ˈhaɪə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ænd; ənd] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [-] [həʊl] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] .
**go** **higher** **he** **could** **not** **,** **and** **go** **through** **the** **lubber's** **hole** **he** **would** **not** **.**
去 更高 他 可以 不是 , 和 去 通过 这 卢伯的 洞 他 会 不是 .

他再也上不去了，也不愿意穿过水手洞。

[hiː; hi] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
**He** **kept** **looking** **up** **,**
他 保留 寻找 向上 ,

他不停地抬头看去，

[tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfʌtək] - [ʃrəʊdz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tɒp]
**till** **at** **length** **he** **determined** **to** **go** **round** **by** **the** **futtock** **-** **shrouds** **into** **the** **top**
直到 在 长度 他 决定 到 去 圆形的 经过 这 足球 - 裹尸布 进入 这 顶部
.
**:**
.

最后他决定绕到桅杆顶索上去。

[hiː; hi] [ ˈklæmbə ] [əˈlɒŋ] ; [ai][wɒz; wəz][ɑːft] , [ˈkliːnɪŋ] [sʌm; səm] [brɑːs] - [wɜːk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt]

| He | clambered | along | ; | I | was | aft | , | cleaning | some | brass | - | work | , | and | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 攀爬 | 沿着 | ; | 我 | 曾是 | 后部 | , | 打扫 | 一些 | 黄铜 | - | 工作 | , | 和 | 可以 | 不是 |

[help] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,

| help | looking | up | , |
|---|---|---|---|
| 帮助 | 寻找 | 向上 | , |

他沿着船身向上攀爬；我当时在船尾，正在擦拭一些黄铜制品，忍不住抬头望去。

[ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] .

| and | watching | him | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 他 | . |

看着他。

[raʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][tɒp][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get] .

| Round | into | the | top | he | could | not | get | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 进入 | 这 | 顶部 | 他 | 可以 | 不是 | 得到 | . |

他没能到达顶端。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz][həʊld] .

| More | than | once | I | thought | he | would | lose | his | hold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | 我 | 想法 | 他 | 会 | 失去 | 他的 | 抓住 | . |

我好几次都觉得他会失去控制。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] [keɪm] [ɒn] [dek] , [θɔːt] [səʊ] [tuː] .

| The | captain | , | who | came | on | deck | , | thought | so | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | , | WHO | 来了 | 在 | 甲板 | , | 想法 | 所以 | 也 | . |

来到甲板上的船长也这么认为。

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [əˈlɒft] [hɪmˈself] , [wen] [ned] [ˈrɔːlɪŋz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

| He | made | as | if | he | would | go | aloft | himself | , | when | Ned | Rawlings | caught | his | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 作为 | 如果 | 他 | 会 | 去 | 高空 | 他自己 | , | 什么时候 | 内德 | 罗林斯 | 捕捉 | 他的 | 眼睛 | . |

他假装要飞上天，这时内德·罗林斯吸引了他的目光。

“ [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Go | and | look | after | the | boy | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 和 | 看 | 后 | 这 | 男生 | , | ” | 他 | 说 | . |

“去照顾好那个孩子，”他说。

[ned] [spræŋ] [əˈlɒft] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [ˈdɪkiz] [weɪst] .

| Ned | sprang | aloft | , | and | in | a | twinkling | had | his | arms | round | Dicky's | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 弹簧 | 高空 | , | 和 | 在 | 一个 | 闪烁 | 有 | 他的 | 武器 | 圆形的 | 迪基的 | 腰部 | . |

内德纵身跃起，眨眼间便搂住了迪基的腰。

“ [doʊnt] [ˈstrʌg(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [daʊn] [seɪf] .

| “ | Don't | struggle | , | ” | he | said | , | “ | and | I'll | have | you | down | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 斗争 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 和 | 患病的 | 有 | 你 | 向下 | 安全的 | . |

“别挣扎，”他说，“我会安全地把你放下来。”

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] , [ˈdɪki] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [dek] .

| ” | In | a | few | seconds | , | Dicky | was | all | right | on | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一个 | 很少 | 秒 | , | 微弱 | 曾是 | 全部 | 正确的 | 在 | 这 | 甲板 | . |

“几秒钟后，迪基就稳稳地躺在了甲板上。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kənˈtentɪd] , [haʊˈevə(r)] ; [əˈlɒft][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [əˈgen] , [ɪˈmiːdiətli] .

| He | was | not | contented | , | however | ; | aloft | he | would | go | again | , | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 满足 | , | 然而 | ; | 高空 | 他 | 会 | 去 | 再次 | , | 立即地 | . |

但他并不满足；他要立刻再次升空。

“ [ai] [wɪl] [traɪ][wʌns] [mɔː(r)] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | I | will | try | once | more | , | sir | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 尝试 | 一次 | 更多的 | , | 先生 | , | ” | 他 | 说 | , |

“先生，我再试一次。”他说。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [seɪ] “ [sɜː(r)] , ” [baɪ] [ðɪs] [taɪm]

| turning | to | the | captain | — | for | he | had | learned | to | say | “ | sir | , | ” | by | this | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 到 | 这 | 队长 | — | 为了 | 他 | 有 | 学习 | 到 | 说 | “ | 先生 | , | ” | 经过 | 这 | 时间 |

,

,

,

他转向船长——因为此时他已经学会了称呼船长为“先生”——

[tuː; tə] ['evrɪbɒdi] — [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ə'tempts] — [ned] ['rɔːlɪŋz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)]

| to | everybody | — | and | after | three | or | four | attempts | — | Ned | Rawlings | taking | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 大家 | — | 和 | 后 | 三 | 或者 | 四 | 尝试 | — | 内德 | 罗林斯 | 采取 | 关心 |

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][tɒp] [bɪ'fɔːhænd] — [raʊnd] [ðə; ði] [ʃraʊdz] [hiː; hi][gɒt] ,

| to | be | in | the | top | beforehand | — | round | the | shrouds | he | got | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 在 | 这 | 顶部 | 预先 | — | 圆形的 | 这 | 裹尸布 | 他 | 得到 | , |

对每个人来说——经过三四次尝试——内德·罗林斯事先小心翼翼地占据了有利位置——绕着裹尸布走了一圈，他得到了

[ænd; ənd] [seɪf] ['ɪntuː][ðə; ði][tɒp] .

| and | safe | into | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安全的 | 进入 | 这 | 顶部 | . |

安全抵达顶峰。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] [ðeə(r)] , [ðəʊ] ; [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][tɒp] - [mɑːst] ['rɪgɪŋ] [hiː; hi]

| He | was | not | going | to | stop | there | , | though | ; | and | up | the | top | - | mast | rigging | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 停止 | 那里 | , | 尽管 | ; | 和 | 向上 | 这 | 顶部 | - | 桅杆 | 索具 | 他 |

[went] ,

| went | , |
|---|---|
| 去 | , |

但他并没有就此止步；于是，他爬上了桅杆顶端的索具。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

| and | down | again | on | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 再次 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . |

然后又从另一边下来。

“ [ɪf] [ðæt] [bɔɪ] [dʌz] [nɒt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] , [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

| “ | If | that | boy | does | not | break | his | neck | , | he | will | do | well | in | the | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 那 | 男生 | 做 | 不是 | 休息 | 他的 | 脖子 | , | 他 | 将要 | 做 | 出色地 | 在 | 这 | 服务 | , |

“如果那男孩不摔断脖子，他在军队里会表现出色。”

” [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [əb'zɜːv] .

| ” | I | heard | the | captain | observe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 听到 | 这 | 队长 | 观察 | . |

我听到船长说道。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæz; həz][gɒt] [plʌk] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] . ”

| “ | The | little | fellow | has | got | pluck | and | coolness | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 小的 | 同伴 | 有 | 得到 | 采摘 | 和 | 凉爽 | . | ” |

“这小家伙胆子真大，而且很冷静。”

“ [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɜːθ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['ɪmpjədənt] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

| “ | They | say | in | the | berth | , | sir | , | that | he | is | a | most | impudent | little | chap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 说 | 在 | 这 | 泊位 | , | 先生 | , | 那 | 他 | 是 | 一个 | 最多 | 厚颜无耻 | 小的 | 小伙子 | , |

先生，船上的人都说他是个非常厚颜无耻的小家伙。

” [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] [blʌnt] .

| ” | observed | Mr | Blunt | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 观察到 | 先生 | 钝 | . |

布朗特先生评论道。

“ ['veri] ['laɪkli] , ” [ ri'mɑːk ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

| “ | Very | likely | , | ” | remarked | the | captain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 可能 | , | ” | 评论 | 这 | 队长 | ; |

“很有可能，”船长说道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [rʌb] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

| “ | it | takes | some | time | to | rub | that | sort | of | material | out | of | a | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 需要 | 一些 | 时间 | 到 | 擦 | 那 | 种类 | 的 | 材料 | 出去 | 的 | 一个 | 男生 | . |

“要从男孩身上消除那种想法需要一些时间。”

” ['dɪki] ['ɒf(ə)n] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

| ” | Dicky | often | came | forward | to | have | a | talk | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 微弱 | 经常 | 来了 | 向前 | 到 | 有 | 一个 | 讲话 | 和 | 我 | , |

“迪基经常主动来和我谈话，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ʌpɪʃ] [ɪ'nʌf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] [ænd; ənd] [sju'piəriəz] ,

| and | though | he | could | be | uppish | enough | with | his | equals | and | superiors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 可以 | 是 | 傲 | 足够的 | 和 | 他的 | 等于 | 和 | 上级 | , |

虽然他对同级和上级都可能表现得傲慢无礼，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

| he | was | as | kind | and | gentle | to | me | as | any | one | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 作为 | 种类 | 和 | 温和的 | 到 | 我 | 作为 | 任何 | 一 | 可以 | 是 | . |

他待我非常友善温柔。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

| “ | I | am | very | glad | I | came | to | sea | , | Jack | , | ” | he | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | 我 | 来了 | 到 | 海 | , | 杰克 | , | ” | 他 | 观察到 | . |

“杰克，我很高兴我来到了大海，”他说道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [wɜːk] ['evri] [deɪ] ;

| “ | I | am | learning | more | about | my | work | every | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 学习 | 更多的 | 关于 | 我的 | 工作 | 每一个 | 天 | ; |

“我每天都在学习更多关于我的工作的知识；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [səʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [siː] .

| and | then | the | weather | is | so | different | to | what | I | thought | it | was | at | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 天气 | 是 | 所以 | 不同的 | 到 | 什么 | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 在 | 海 | . |

而且，这里的天气和我想象中的海上天气截然不同。

[ai] ['ɔːlweɪz] ['fænsid] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp]

| I | always | fancied | we | were | tumbling | and | tossing | about | , | except | when | the | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 幻想 | 我们 | 是 | 翻滚 | 和 | 抛掷 | 关于 | , | 除了 | 什么时候 | 这 | 船 |

[wɒz; wəz] [ɪn] ['hɑːbə(r)] ;

| was | in | harbour | ; |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 港口 | ; |

我一直觉得我们一直在翻滚颠簸，只有当船停在港口时才不是这样；

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['glaɪdɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['fɔːtnaɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

| but | here | we | have | been | gliding | on | for | the | last | fortnight | with | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 我们 | 有 | 到过 | 滑翔 | 在 | 为了 | 这 | 最后的 | 两星期 | 和 | 这 | 水 |

[æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪl] - [pɒnd] .

| as | smooth | as | a | mill | - | pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 光滑的 | 作为 | 一个 | 磨 | - | 池塘 | . |

但过去两周，我们一直顺风顺水，水面平静如镜。

” [ai] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [sed] [ai] [wɒz; wəz] [glæd] [ai] [keɪm] ; [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [hɜːd] ,

| ” | I | , | in | reply | , | said | I | was | glad | I | came | ; | but | from | what | I | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | , | 在 | 回复 | , | 说 | 我 | 曾是 | 高兴的 | 我 | 来了 | ; | 但 | 从 | 什么 | 我 | 听到 | , |

我回答说，我很高兴来了；但据我所听到的，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [ˌjuː piː 'es] [ænd; ənd] [daʊnz] [æt; ət] [siː] — ['sʌmtaɪmz] [smuːð] , [ænd; ənd]

| we | must | expect | ups | and | downs | at | sea | — | sometimes | smooth | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 预计 | UPS | 和 | 下坡 | 在 | 海 | — | 有时 | 光滑的 | , | 和 |

['sʌmtaɪmz] ['bləʊɪŋ] [hɑːd] .

| sometimes | blowing | hard | . |
|---|---|---|---|
| 有时 | 吹 | 难的 | . |

我们必须预料到海上航行会有起伏——有时风平浪静，有时狂风呼啸。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ai] [əb'zɜːvd] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | It | is | all | the | same | to | me | , | ” | I | observed | . |
| ” | 它 | 是 | 全部 | 这 | 相同的 | 到 | 我 | , | ” | 我 | 观察到 | . |

“对我来说都一样，”我说道。

“ [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | When | I | came | to | sea | , |
| ” | 什么时候 | 我 | 来了 | 到 | 海 | , |

“当我出海时，

[ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] [tə'geðə(r)] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I | made | up | my | mind | to | take | the | rough | and | the | smooth | together | . | ” |
| 我 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 到 | 拿 | 这 | 粗糙的 | 和 | 这 | 光滑的 | 一起 | . | ” |

我下定决心要同时接受顺境和逆境。

“ [dʒæk] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] - [sɪk] ? ” [ɑːskt] ['dɪki] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Jack | , | were | you | ever | sea | - | sick | ? | ” | asked | Dicky | . |
| ” | 杰克 | , | 是 | 你 | 曾经 | 海 | - | 生病的 | ? | ” | 问 | 微弱 | . |

“杰克，你晕船过吗？”迪基问道。

“ [nɒt] [ðæt] [ai] [rɪ'membə(r)] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | Not | that | I | remember | . |
| ” | 不是 | 那 | 我 | 记住 | . |

“我不记得了。”

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ? ”

| | | | |
|---|---|---|---|
| Were | you | ? | ” |
| 是 | 你 | ? | ” |

你是吗?

“ [nəʊ] ; [ænd; ənd][ai][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['sʌmwɒt]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | No | ; | and | I | don't | intend | to | be | , | ” | he | answered | , | drawing | himself | up | somewhat |
| ” | 不 | ; | 和 | 我 | 不 | 打算 | 到 | 是 | , | ” | 他 | 回答 | , | 绘画 | 他自己 | 向上 | 有些 |

['praʊdli] .

| |
|---|
| proudly | . |
| 自豪地 | . |

“不，我也不打算那样，”他回答道，略带骄傲地挺直了身子。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv][maɪ][ˌɪn'saɪd] . ”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | am | not | going | to | be | made | the | sport | of | my | inside | . | ” |
| ” | 我 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 制成 | 这 | 运动 | 的 | 我的 | 里面 | . | ” |

“我不会让自己的内线沦为运动的牺牲品。”

“ [mɔː(r)] ['laɪkli] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mesmeɪt] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | More | likely | of | your | messmates | , | ” | I | answered | . |
| ” | 更多的 | 可能 | 的 | 你的 | 同伴 | , | ” | 我 | 回答 | . |

“更有可能是你的同伴，”我回答道。

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðɪs] ['iːzi] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɑːst]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| We | soon | found | , | however | , | that | this | easy | sort | of | life | was | not | going | to | last |
| 我们 | 很快 | 成立 | , | 然而 | , | 那 | 这 | 简单的 | 种类 | 的 | 生活 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 最后的 |

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

| | |
|---|---|
| for | ever | . |
| 为了 | 曾经 | . |

然而，我们很快发现，这种轻松的生活不会永远持续下去。

[wʌn] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hæməks] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɒtʃ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| One | night | we | had | to | tumble | out | of | our | hammocks | , | in | the | middle | watch | , |
| 一 | 夜晚 | 我们 | 有 | 到 | 翻滚 | 出去 | 的 | 我们的 | 吊床 | , | 在 | 这 | 中间 | 手表 | , |

['prɪti] [fɑːst] ,

| | |
|---|---|
| pretty | fast | , |
| 漂亮的 | 快速地 | , |

一天晚上，我们值夜班的时候，不得不迅速从吊床上摔下来。

[æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] — “ [ɔːl][hændz] ['ʃɔːt(ə)n] [seɪl] !

| at | the | cry | of | — | “ | All | hands | shorten | sail | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 哭 | 的 | — | “ | 全部 | 双手 | 缩短 | 帆 | ! |

一声呐喊——“全体船员收帆！”

” [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][bed][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

| ” | The | men | were | out | of | bed | in | a | twinkling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | 是 | 出去 | 的 | 床 | 在 | 一个 | 闪烁 | . |

“男人们瞬间就起床了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [kləʊðz] .

| It | was | wonderful | how | soon | they | slipped | into | their | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 精彩的 | 如何 | 很快 | 他们 | 滑倒了 | 进入 | 他们的 | 衣服 | . |

他们穿衣服的速度真是太快了，令人惊叹。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] , [ðə; ði][wɪnd] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

| The | sea | was | roaring | , | the | wind | howling | and | whistling | , | and | the | officers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 曾是 | 咆哮 | , | 这 | 风 | 嚎叫 | 和 | 吹口哨 | , | 和 | 这 | 警官 |

['ʃaʊtɪŋ] — “ [kluː] [ʌp] !

| shouting | — | “ | Clew | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | — | “ | 线索 | 向上 | ! |

海面咆哮，狂风呼啸，军官们大喊：“清理！”

[hɔːl] [daʊn] !

| Haul | down | ! |
|---|---|---|
| 运输 | 向下 | ! |

拉下来！

[kləʊz] [riːf] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ! ” [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [kraɪz] .

| Close | reef | topsails | ! | ” | and | similar | cries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 礁 | 顶帆 | ! | ” | 和 | 相似的 | 哭泣 | . |

“收起顶帆！”以及类似的喊声。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒft] [dʒʌst] [ðen] , [raɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]

| I | was | very | glad | not | to | have | to | go | aloft | just | then | , | right | up | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 不是 | 到 | 有 | 到 | 去 | 高空 | 只是 | 然后 | , | 正确的 | 向上 | 进入 | 这 |

['dɑːknəs] ,

| darkness | , |
|---|---|
| 黑暗 | , |

我当时非常庆幸自己不必升到高空，直入黑暗之中。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['slæʃɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flæpɪŋ] [ɒv; əv] [seɪlz] ,

| amid | the | slashing | of | ropes | , | and | the | flapping | of | sails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 砍杀 | 的 | 绳索 | , | 和 | 这 | 扑 | 的 | 帆 | , |

在绳索撕裂和船帆拍打的声音中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

| and | the | fierce | whistling | of | the | blast | as | it | rushed | through | the | rigging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 凶猛的 | 吹口哨 | 的 | 这 | 爆炸 | 作为 | 它 | 匆忙 | 通过 | 这 | 索具 | . |

爆炸声呼啸着穿过索具。

[səʊ] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , [wɒz; wəz] ['dɪki] [plʌm] ,

| So | , | I | have | an | idea | , | was | Dicky | Plumb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 我 | 有 | 一个 | 主意 | , | 曾是 | 微弱 | 垂直 | , |

所以，我有个想法，那就是迪基·普拉姆。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bəʊstɪŋ] [səʊ]['bəʊldli][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌɑːftə'nuːn] .

| though | he | had | been | boasting | so | boldly | the | previous | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 到过 | 吹嘘 | 所以 | 大胆地 | 这 | 以前的 | 下午 | . |

尽管他前一天下午还曾如此大胆地吹嘘。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] ['ɔːdəd] [ɑːft] [wɪð] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [tuː; tə][mæn][ðə; ði]['mɪzən] - ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [kluː] -

| I | remember | being | ordered | aft | with | other | boys | , | to | man | the | mizen | - | topsail | clew | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 存在 | 订购 | 后部 | 和 | 其他 | 男孩们 | , | 到 | 男人 | 这 | 米岑 | - | 顶帆 | 线索 | - |

[laɪn] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] ,

| line | , | which | we | did | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 线 | , | 哪个 | 我们 | 做过 | , |

我记得当时被命令和其他男孩一起到船尾去操作后桅顶帆的帆脚索，我们也照做了。

[ænd; ənd] ['pʊld] , [ænd; ənd] [ hɔːl ] [ə'weɪ] , [tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [bɪ'leɪ] .

| and | pulled | , | and | hauled | away | , | till | we | were | ordered | to | belay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | , | 和 | 拖拽 | 离开 | , | 直到 | 我们 | 是 | 订购 | 到 | 保护 | . |

我们拉着绳子往前走，直到接到命令才停止。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [piːs] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ai] [ˌrekə'lekt] ['rendərɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] [ðæt] [naɪt] .

| This | is | the | only | piece | of | service | I | recollect | rendering | to | my | country | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 仅有的 | 片 | 的 | 服务 | 我 | 追忆 | 渲染 | 到 | 我的 | 国家 | 那 | 夜晚 | . |

那天晚上，我唯一记得为国家做过的事就是这件事。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][gɒt]['ʌndə(r)] [snʌg] [seɪl] , [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [paɪpt] [daʊn] ; [ænd; ənd][ai]

| When | the | ship | was | got | under | snug | sail | , | the | crew | were | piped | down | ; | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 船 | 曾是 | 得到 | 在下面 | 舒适 | 帆 | , | 这 | 全体人员 | 是 | 管道 | 向下 | ; | 和 | 我 |

,

| , |
|---|
| , |

当船帆收紧后，船员们安静了下来；而我，

[wɪð] [ðə; ði] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] , [tɜːnd] [ɪn] .

| with | the | watch | below | , | turned | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 手表 | 以下 | , | 转向 | 在 | . |

把下面的手表翻过来。

[ai][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs] .

| I | was | , | however | , | by | this | time | , | feeling | rather | curious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | , | 然而 | , | 经过 | 这 | 时间 | , | 感觉 | 相当 | 好奇的 | . |

然而，此时我却感到十分好奇。

[ai][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəbli] ['dʒɒli] ;

| I | had | hitherto | been | very | well | , | and | remarkably | jolly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 迄今为止 | 到过 | 非常 | 出色地 | , | 和 | 非常 | 快乐的 | ; |

我之前身体一直很好，而且心情格外愉快；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['seɪlə(r)] .

| and | was | sure | I | was | going | to | make | a | first | - | rate | sailor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 当然 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 制作 | 一个 | 第一的 | - | 速度 | 水手 | . |

我当时确信自己会成为一名一流的水手。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['rəʊlɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

| The | ship | , | however | , | began | to | roll | , | and | went | on | rolling | more | and | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | , | 然而 | , | 开始 | 到 | 卷 | , | 和 | 去 | 在 | 滚动 | 更多的 | 和 | 更多的 | . |

然而，船开始摇晃，而且摇晃得越来越厉害。

[nɒt] ['əʊnli][ai] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [tuː] ,

| Not | only | I | , | but | most | of | the | other | boys | , | and | many | of | the | men | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 我 | , | 但 | 最多 | 的 | 这 | 其他 | 男孩们 | , | 和 | 许多 | 的 | 这 | 男人 | , | 也 | , |

不仅是我，其他大多数男孩，还有许多男人，也都是如此。

[wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] [kwɪə(r)] .

| were | looking | very | queer | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 寻找 | 非常 | 酷儿 | . |

他们看起来非常古怪。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ai][hæv; həv][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] — ['tɒmi] - [baɪ] [neɪm] — [ə; eɪ]

| I | had | a | friend | I | have | not | mentioned | before | — | Tommy | Punchon | by | name | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 朋友 | 我 | 有 | 不是 | 提及 | 前 | — | 汤米 | - | 经过 | 姓名 | — | 一个 |

[faɪn] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

| fine | little | chap | . |
|---|---|---|---|
| 美好的 | 小的 | 小伙子 | . |

我有一个朋友，以前没提过——名叫汤米·庞琼——他是个很不错的小伙子。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['rɔːrə(r)] ;

| He | had | never | seen | a | ship | before | he | came | on | board | the | Roarer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 船 | 前 | 他 | 来了 | 在 | 木板 | 这 | 咆哮者 | ; |

在登上“咆哮者号”之前，他从未见过船；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['fɒrən] [lændz] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [kʌm]

| but | he | had | read | of | ships | , | and | foreign | lands | , | and | that | made | him | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 读 | 的 | 船舶 | , | 和 | 外国的 | 土地 | , | 和 | 那 | 制成 | 他 | 来 |

[tuː; tə] [siː] ,

| to | sea | , |
|---|---|---|
| 到 | 海 | , |

但他读过关于船只和异国他乡的书，这促使他来到了海上。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .

| he | told | me | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | . |

他告诉我了。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [siː] - ['sɪknəs] ,

| Now | he | had | heard | there | was | such | a | thing | as | sea | - | sickness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 有 | 听到 | 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 事物 | 作为 | 海 | - | 疾病 | , |

他现在听说世上竟然有晕船这种事。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nɒk] ['ʌndə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [nɒt][hiː; hi] .

| but | he | was | not | going | to | knock | under | to | it | — | not | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 敲 | 在下面 | 到 | 它 | — | 不是 | 他 | . |

但他不会把它撞倒——他不会。

[ai] [met] ['tɒmi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] ( [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst]

| I | met | Tommy | coming | along | the | lower | deck | ( | I | am | speaking | now | of | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 汤米 | 未来 | 沿着 | 这 | 降低 | 甲板 | ( | 我 | 是 | 请讲 | 现在 | 的 | 这 | 下一个 |

['mɔːnɪŋ] ) ,

| morning | ) | , |
|---|---|---|
| 早晨 | ) | , |

我遇到了正沿着下层甲板走来的汤米（我指的是第二天早上），

['lʊkɪŋ] ['veri] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ; [ɪn'diːd] , [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['kʌləs] ; [pə'hæps] [ai] [lʊkt] [ðə; ði]

| looking | very | green | and | yellow | ; | indeed | , | all | sorts | of | colours | ; | perhaps | I | looked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 非常 | 绿色的 | 和 | 黄色的 | ; | 的确 | , | 全部 | 排序 | 的 | 颜色 | ; | 也许 | 我 | 看起来 | 这 |

[seɪm] ,

| same | , |
|---|---|
| 相同的 | , |

看起来绿黄相间；实际上，五颜六色；也许我看起来也一样。

[ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ai][dɪd] .

| I | rather | think | I | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相当 | 思考 | 我 | 做过 | . |

我觉得我确实做到了。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [felt] .

| I | asked | him | how | he | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 他 | 如何 | 他 | 毛毡 | . |

我问他感觉如何。

“ ['veri] ['dʒɒli] , [eɪ] ? ”
**“ Very jolly , eh ? ”**
” 非常 快乐的 , 嗯 ? ”

“很开心啊，是吧？”

---

“ [əʊ] , [doʊnt] !
**“ Oh , don't !**
” 哦 , 不 !

“哦，别这样！”

---

[doʊnt] !
**don't !**
不 !

不!

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 扬帆出海：快乐杰克·琼克成(Off to Sea The Adventures of Jovial Jack )


" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['kɜːlɪŋ] [daʊn] .

| " | he | answered | , | with | the | corners | of | his | mouth | curling | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 回答 | , | 和 | 这 | 角落 | 的 | 他的 | 嘴 | 冰壶 | 向下 | . |

“他回答道，嘴角向下撇了撇。”

" [ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ri'ælətɪ] ; [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | It's | an | awful | reality | ; | I | must | confess | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 可怕 | 现实 | ; | 我 | 必须 | 承认 | 它 | . |

“这是一个可怕的现实；我必须承认。”

" [dʒʌst] [ðen] , [ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['dɪki] [plʌm] ,

| " | Just | then | , | I | caught | sight | of | Dicky | Plumb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | , | 我 | 捕捉 | 视线 | 的 | 微弱 | 垂直 | , |

就在这时，我看到了迪基·普拉姆，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] [ɒn][sʌm; səm]['djuːtɪ] ,

| who | had | been | sent | along | the | deck | on | some | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 发送 | 沿着 | 这 | 甲板 | 在 | 一些 | 责任 | , |

被派到甲板上执行任务的人

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntlɪ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] .

| which | he | had | evidently | a | difficulty | in | performing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 显然 | 一个 | 困难 | 在 | 表演 | . |

显然，他在执行这项任务时遇到了困难。

[ai] [daʊt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [əʊnd] [hɪm] , [səʊ] [krest] - ['fɔːlən] [hiː; hi] [lʊkt] .

| I | doubt | if | his | mother | would | have | owned | him | , | so | crest | - | fallen | he | looked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 如果 | 他的 | 母亲 | 会 | 有 | 拥有 | 他 | , | 所以 | 波峰 | - | 倒下 | 他 | 看起来 | . |

我怀疑他的母亲是否会收养他，因为他看起来如此沮丧。

[ai] [deəd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .

| I | dared | not | speak | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢于 | 不是 | 说话 | 到 | 他 | . |

我不敢跟他说话。

[hiː; hi] , [ɪn'diːd] , [kɑːst][æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [doʊnt] !

| He | , | indeed | , | cast | an | imploring | look | at | me | , | as | much | as | to | say | , | " | Don't | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 的确 | , | 投掷 | 一个 | 恳求 | 看 | 在 | 我 | , | 作为 | 很多 | 作为 | 到 | 说 | , | " | 不 | ! |

他确实用恳求的眼神看着我，仿佛在说：“不要！”

" [ɒn] [hiː; hi] [went] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['mɪdˌʃɪpmənz] [bɜːθ] ,

| " | On | he | went | , | trying | to | reach | the | midshipmen's | berth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 他 | 去 | , | 尝试 | 到 | 抵达 | 这 | 海军学员的 | 泊位 | , |

他继续前进，试图到达海军学员的铺位。

[bʌt; bət] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] — ['mɪzrəbl] [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns]

| but | overcome | by | his | feelings | — | miserable | I | know | they | were | , | from | experience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 克服 | 经过 | 他的 | 情怀 | — | 悲惨的 | 我 | 知道 | 他们 | 是 | , | 从 | 经验 |

— [hiː; hi] [stɒpt] ,

| — | he | stopped | , |
|---|---|---|---|
| — | 他 | 停止 | , |

但他被自己的情绪所淹没——我知道那是多么痛苦，因为我有过类似的经历——他停了下来。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sɑːdʒənt] ['tɜːbət] [hæd; həd][nɒt] [kɔːt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,

| and | if | Sergeant | Turbot | had | not | caught | him | in | his | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 军士 | 大菱鲆 | 有 | 不是 | 捕捉 | 他 | 在 | 他的 | 武器 | , |

如果不是特伯特中士一把抱住了他，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dek] .

| he | would | have | sunk | down | on | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 沉没 | 向下 | 在 | 这 | 甲板 | . |

他本该沉入甲板上。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [haʊ'evə(r)] , [helpt] [hɪm] [ə'lɒŋ] , [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [hɪm] [stəʊd] ['seɪfli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

| The | sergeant | , | however | , | helped | him | along | , | till | he | got | him | stowed | safely | away | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军士 | , | 然而 | , | 帮助 | 他 | 沿着 | , | 直到 | 他 | 得到 | 他 | 已存放 | 安全 | 离开 | 在 | 这 |

[bɜːθ] ,

| berth | , |
|---|---|
| 泊位 | , |

然而，中士一路帮助他，直到把他安全地安置在卧铺里。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] ['prɒstreɪt]

| where | there | were | probably | several | other | young | gentlemen | in | a | like | prostrate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 大概 | 一些 | 其他 | 年轻的 | 先生们 | 在 | 一个 | 喜欢 | 前列腺 |

[kən'dɪʃn] .

| condition | . |
|---|---|
| 状况 | . |

当时可能还有其他几位年轻男士也处于类似的倒地状态。

['miːntaɪm] , [aɪ] [gruː] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .

| Meantime | , | I | grew | worse | and | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | , | 我 | 生长 | 更糟 | 和 | 更糟 | . |

与此同时，我的病情却越来越严重。

['tɒmi] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] — [ə; eɪ][məʊst] ['mɪzrəbl] [kruː] —

| Tommy | and | I | were | soon | joined | by | other | boys | — | a | most | miserable | crew | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤米 | 和 | 我 | 是 | 很快 | 加入 | 经过 | 其他 | 男孩们 | — | 一个 | 最多 | 悲惨的 | 全体人员 | — |

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [went] [ænd; ənd] [stəʊd] [ɑː'selvz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | we | all | together | went | and | stowed | ourselves | away | in | the | fore | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 全部 | 一起 | 去 | 和 | 已存放 | 我们自己 | 离开 | 在 | 这 | 前 | 部分 | 的 | 这 |

[ʃɪp] ,

| ship | , |
|---|---|
| 船 | , |

汤米和我很快又和其他男孩汇合——一群非常悲惨的家伙——我们一起躲到了船头。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['trʌbld] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['retʃɪd] ['kriːtʃəz] [æz; əz] [wiː; wi]

| thinking | that | no | one | would | be | troubled | about | such | wretched | creatures | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 不 | 一 | 会 | 是 | 麻烦 | 关于 | 这样的 | 可怜 | 生物 | 作为 | 我们 |

[wɜː(r); wə(r)] .

| were | . |
|---|---|
| 是 | . |

以为没有人会关心我们这些可怜的家伙。

[maɪ][grænd][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌem 'iː]

| My | grand | idea | was | a | hope | that | some | one | would | come | and | throw | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 盛大 | 主意 | 曾是 | 一个 | 希望 | 那 | 一些 | 一 | 会 | 来 | 和 | 扔 | 我 |

['əʊvəbɔːd] .

| overboard | . |
|---|---|
| 落水 | . |

我当时最大的幻想就是希望有人会来把我扔下船。

[wiː; wi] [leɪ] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

| We | lay | thus | for | some | time | unnoticed | , | and | began | to | hope | that | we | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 躺 | 因此 | 为了 | 一些 | 时间 | 未被察觉 | , | 和 | 开始 | 到 | 希望 | 那 | 我们 | 应该 |

[nɒt] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

| not | be | discovered | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 是 | 发现 | . |

我们就这样躺了一段时间，没有被人发现，开始希望我们不会被人发现。

[stɪl] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [aɪ][dɪd] [nɒt] [keə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| **Still** | **,** | **I** | **must** | **say** | **,** | **I** | **did** | **not** | **care** | **what** | **happened** | **to** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 我 | 必须 | 说 | , | 我 | 做过 | 不是 | 关心 | 什么 | 发生 | 到 | 我们 | . |

不过，我必须说，我并不在意我们身上发生了什么。

[aɪ] [ɑːskt] ['tɒmi] [haʊ] [hiː; hi] [felt] .

| **I** | **asked** | **Tommy** | **how** | **he** | **felt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 汤米 | 如何 | 他 | 毛毡 | . |

我问汤米感觉如何。

“ [əʊ] , [dʒæk] ! [dʒæk] ?

| **“** | **Oh** | **,** | **Jack** | **!** | **Jack** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 杰克 | ! | 杰克 | ? |

“哦，杰克！杰克？”

” [hiː; hi] [grəʊn] [aʊt] , “ [duː; də] [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hiːlz] , [ænd; ənd] [hiːv] [ˌem 'iː]

| **”** | **he** | **groaned** | **out** | **,** | **“** | **Do** | **take** | **me** | **by** | **the** | **head** | **and** | **heels** | **,** | **and** | **heave** | **me** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 呻吟 | 出去 | , | “ | 做 | 拿 | 我 | 经过 | 这 | 头 | 和 | 高跟鞋 | , | 和 | 举 | 我 |

['əʊvəbɔːd] ,

| **overboard** | **,** |
|---|---|
| 落水 | , |

他呻吟道：“抓住我的头和脚跟，把我扔到船外去！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ! ”

| **there's** | **a** | **good** | **fellow** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 好的 | 同伴 | ! | ” |

真是个好人！

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [aɪ]

| **“** | **That's** | **just** | **what** | **I** | **was** | **going** | **to** | **ask** | **you** | **to** | **do** | **for** | **me** | **,** | **”** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 只是 | 什么 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 问 | 你 | 到 | 做 | 为了 | 我 | , | ” | 我 |

['ɑːnsə(r)d] ,

| **answered** | **,** |
|---|---|
| 回答 | , |

“我正想请你帮我做这件事呢，”我回答道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɒlərəs] [təʊn] , [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] ,

| **in** | **the** | **same** | **dolorous** | **tone** | **,** | **though** | **I** | **have** | **an** | **idea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 悲伤的 | 语气 | , | 尽管 | 我 | 有 | 一个 | 主意 | , |

虽然我有一个想法，但语气依然是同样的悲伤。

[ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['teɪkən][ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊə(r)] [wɜːd] ,

| **that** | **if** | **any** | **one** | **had** | **actually** | **taken** | **us** | **at** | **our** | **word** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 任何 | 一 | 有 | 实际上 | 已采取 | 我们 | 在 | 我们的 | 单词 | , |

如果有人真的相信了我们的话，

[ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [rɪ'stɔːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [helθ] ,

| **the** | **cold** | **water** | **would** | **soon** | **have** | **restored** | **us** | **to** | **health** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | 水 | 会 | 很快 | 有 | 恢复 | 我们 | 到 | 健康 | , |

冰冷的水很快就能使我们恢复健康。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ɑː'selvz] [ɒn] [bɔːd] [ə'gen] .

| **and** | **we** | **should** | **have** | **wished** | **ourselves** | **on** | **board** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 应该 | 有 | 希望 | 我们自己 | 在 | 木板 | 再次 | . |

我们真希望自己能再次登上这艘船。

['sʌd(ə)nli] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] ,

| **Suddenly** | **,** | **we** | **were** | **all** | **aroused** | **by** | **a** | **gruff** | **voice** | **sounding** | **in** | **our** | **ears** | **,** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 我们 | 是 | 全部 | 被唤醒 | 经过 | 一个 | 粗暴 | 嗓音 | 听起来 | 在 | 我们的 | 耳朵 | , | 和 | , |

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

| **looking** | **up** | **,** |
|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | , |

突然，我们耳边响起一个粗犷的声音，顿时惊醒过来，抬头一看，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [siː] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['braɪən] [noʊlz] , [ðə; ði] [ʃɪps]

| **who** | **should** | **we** | **see** | **,** | **but** | **that** | **hard** | **-** | **hearted** | **individual** | **,** | **Bryan** | **Knowles** | **,** | **the** | **ship's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 应该 | 我们 | 看 | , | 但 | 那 | 难的 | - | 心地 | 个人 | , | 布莱恩 | 诺尔斯 | , | 这 | 船的 |

['kɔːpərəl] , ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ,

| **corporal** | **,** | **standing** | **over** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 下士 | , | 常设 | 超过 | 我们 | , |

我们看到的竟然是那个铁石心肠的家伙，布莱恩·诺尔斯，这艘船的下士，他正站在我们面前。

[keɪn] [ɪn][hænd] .

| **cane** | **in** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|
| 甘蔗 | 在 | 手 | . |

手里拿着拐杖。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][juː; jʊ] [bɔɪz] ['aɪdlɪŋ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? ” [hiː; hi] [ graul ] [aʊt] .

| **“** | **What** | **are** | **all** | **you** | **boys** | **idling** | **here** | **for** | **?** | **”** | **he** | **growled** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 全部 | 你 | 男孩们 | 怠速 | 这里 | 为了 | ? | ” | 他 | 咆哮 | 出去 | . |

“你们这些小子都在这儿闲着干什么？”他咆哮道。

“ [raʊz] [ʌp] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ; [raʊz] [ʌp] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['vɪlənz] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]

| **“** | **Rouse** | **up** | **,** | **every** | **one** | **of** | **you** | **;** | **rouse** | **up** | **,** | **you** | **young** | **villains** | **,** | **and** | **go** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 唤醒 | 向上 | , | 每一个 | 一 | 的 | 你 | ; | 唤醒 | 向上 | , | 你 | 年轻的 | 反派 | , | 和 | 去 | 到 |

[jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ?

| **your** | **duty** | **?** |
|---|---|---|
| 你的 | 责任 | ? |

“你们都起来吧，你们这些小恶棍，都起来吧，去履行你们的职责吧？”

” [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ retʃ ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ;

| **”** | **Poor** | **little** | **wretches** | **that** | **we** | **were** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贫穷的 | 小的 | 可怜虫 | 那 | 我们 | 是 | ; |

“我们真是可怜的小家伙；

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] [krɔːl] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə]

| **as** | **if** | **we** | **could** | **possibly** | **do** | **anything** | **but** | **just** | **crawl** | **from** | **one** | **place** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 我们 | 可以 | 可能 | 做 | 任何事物 | 但 | 只是 | 爬行 | 从 | 一 | 地方 | 到 |

[ə'nʌðə(r)] ,

| **another** | **,** |
|---|---|
| 其他 | , |

仿佛我们除了从一个地方爬到另一个地方之外还能做任何事似的。

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][daɪ] .

| **and** | **lie** | **down** | **,** | **wishing** | **to** | **die** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说谎 | 向下 | , | 祝 | 到 | 死 | . |

然后躺下，希望死去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] , [bʌt; bət] [greɪt] ['hʌlkɪŋ] ['feloʊz] ,

| **But** | **it** | **was** | **not** | **only** | **the** | **boys** | **who** | **were** | **ill** | **,** | **but** | **great** | **hulking** | **fellows** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 这 | 男孩们 | WHO | 是 | 患病的 | , | 但 | 伟大的 | 庞大的 | 伙伴们 | , |

[sʌm; səm] ['siːmən] ,

| **some** | **seamen** | **,** |
|---|---|---|
| 一些 | 海员 | , |

但生病的不仅是男孩，还有一些身材魁梧的大汉，包括一些水手。

[bʌt; bət]['məʊstli] [mə'riːnz] ; ['fʊli] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] [laɪk]

| **but** | **mostly** | **marines** | **;** | **fully** | **fifty** | **of** | **them** | **,** | **lying** | **and** | **rolling** | **about** | **the** | **decks** | **like** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 大多 | 海军陆战队 | ; | 完全 | 五十 | 的 | 他们 | , | 说谎 | 和 | 滚动 | 关于 | 这 | 甲板 | 喜欢 |

[lɒgz] [ɒv; əv] [wʊd] .

| **logs** | **of** | **wood** | **.** |
|---|---|---|---|
| 日志 | 的 | 木头 | . |

但大部分是海军陆战队员；足足有五十人，像木头一样躺在甲板上翻滚。

[ai] [niːd] [nɒt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [siːn] , [ɔː(r)]['entə(r)]['ɪntuː] [tuː] ['mɪnɪt] [pə'tɪkjələz] .

| I | need | not | further | describe | the | scene | , | or | enter | into | too | minute | particulars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 不是 | 更远 | 描述 | 这 | 场景 | , | 或者 | 进入 | 进入 | 也 | 分钟 | 细节 | . |

我无需进一步描述当时的场景，也无需赘述细节。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [əʊld] ['fʌtək] ,

| At | length | , | old | Futtock | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 老的 | 足球 | , |

最后，老福托克

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] — [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] - — [geɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]

| the | boatswain | — | a | friend | of | Sergeant | Turbot's | — | gave | me | leave | to | go | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手长 | — | 一个 | 朋友 | 的 | 军士 | - | — | 给予 | 我 | 离开 | 到 | 去 | 和 |

[laɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['betə(r)] .

| lie | down | in | his | cabin | till | I | should | get | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 向下 | 在 | 他的 | 舱 | 直到 | 我 | 应该 | 得到 | 更好的 | . |

水手长——特伯特中士的朋友——允许我去他的船舱里躺下休息，直到我康复为止。

[ðə; ði] ['veri] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] .

| The | very | feeling | that | I | had | some | one | to | care | for | me | did | me | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 感觉 | 那 | 我 | 有 | 一些 | 一 | 到 | 关心 | 为了 | 我 | 做过 | 我 | 好的 | . |

有人关心我的感觉让我很受鼓舞。

[ɪn][məʊst] [ʃɪps] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dɜːti]['dʒɛm] ; [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] , [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['feləʊ] ,

| In | most | ships | there | is | a | dirty | Jem | ; | we | had | one | , | a | miserable | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最多 | 船舶 | 那里 | 是 | 一个 | 肮脏的 | 杰姆 | ; | 我们 | 有 | 一 | , | 一个 | 悲惨的 | 同伴 | , |

大多数船上都有一个邋遢的杰姆；我们船上也有一个，一个可怜的家伙。

[wɪð] [ə; eɪ] [skɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [kʊd; kəd] [klenz] .

| with | a | skin | which | no | amount | of | washing | could | cleanse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 皮肤 | 哪个 | 不 | 数量 | 的 | 洗涤 | 可以 | 洁净 | . |

皮肤无论怎么清洗都洗不干净。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [tɔːl] [mə'riːnz] [hæd; həd]['stəʊlən] [daʊn] [ðə; ði][fɔː(r)] [kɒk] -

| Now | it | happened | that | a | party | of | tall | marines | had | stolen | down | the | fore | cock | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 发生 | 那 | 一个 | 派对 | 的 | 高的 | 海军陆战队 | 有 | 被盗 | 向下 | 这 | 前 | 公鸡 | - |

[pɪt] ,

| pit | , |
|---|---|
| 坑 | , |

当时，一群身材高大的海军陆战队员偷偷溜进了前驾驶舱。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['keɪb(ə)l][tɪə(r)] ,

| and | having | found | their | way | into | the | cable | tier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 成立 | 他们的 | 方式 | 进入 | 这 | 电缆 | 层级 | , |

它们已经进入了电缆层，

[hæd; həd] ['snʌgli] [stəʊd] [ðəm'selvz] [ɒn][sʌm; səm][speə(r)][seɪlz][ænd; ənd] ['hɔːzə(r)] .

| had | snugly | stowed | themselves | on | some | spare | sails | and | hawsers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 舒适地 | 已存放 | 他们自己 | 在 | 一些 | 空闲的 | 帆 | 和 | 缆绳 | . |

它们把自己舒适地安置在一些备用帆和缆绳上。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] , ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)] ['nɔɪzɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv]

| There | they | lay | , | groaning | and | moaning | , | and | making | other | noises | significant | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 躺 | , | 呻吟 | 和 | 呻吟 | , | 和 | 制作 | 其他 | 噪音 | 重要的 | 的 |

[wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

| what | was | going | on | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 去 | 在 | , |

他们躺在那里，呻吟、呜咽，发出其他种种表明正在发生的事情的声音。

[wen] ['mɪstə(r)] [mə'kɔnɔki] , [ə; eɪ][bɪg] , ['bɜ:li] ['skɑ:tʃmən] , [meit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:lɒp] [dek] , ['kʌmɪŋ]
**when** **Mr** **Maconochie** **,** **a** **big** **,** **burly** **Scotchman** **,** **mate** **of** **the** **orlop** **deck** **,** **coming**
什么时候 先生 麦科诺奇 , 一个 大的 , 魁梧的 苏格兰人 , 伴侣 的 这 奥洛普 甲板 , 未来
['fɔ:wəd] , [hɜ:d] [ðem; ðəm] ,
**forward** **,** **heard** **them** **,**
向前 , 听到 他们 ,

当身形魁梧、头顶高大的苏格兰人麦克诺奇先生，也就是下水道甲板的副手，走上前去时，听到了他们的动静。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə][pɪə(r)] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] ['gɒg(ə)l] [aɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'sesɪz]
**and** **very** **soon** **began** **to** **peer** **about** **with** **his** **large** **goggle** **eyes** **into** **the** **recesses**
和 非常 很快 开始 到 同伴 关于 和 他的 大的 护目镜 眼睛 进入 这 凹陷处
[ɒv; əv][ðə; ði][tɪə(r)] .
**of** **the** **tier** **.**
的 这 层级 .

很快，他便睁大眼睛，四处张望，窥视着层楼的各个角落。

[ai] ['dredɪd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [æz; əz] , ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [bi:n]
**I** **dreaded** **the** **consequences** **,** **as** **,** **slipping** **out** **of** **the** **cabin** **where** **I** **had** **been**
我 令人恐惧的 这 结果 , 作为 , 滑倒 出去 的 这 舱 在哪里 我 有 到过
,
**,**
,

我害怕后果，于是悄悄溜出了我待过的木屋。

[ai] [lʊkt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
**I** **looked** **out** **to** **see** **what** **he** **was** **about** **.**
我 看起来 出去 到 看 什么 他 曾是 关于 .

我向外张望，想看看他在做什么。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] ?
**“** **What** **are** **you** **sodgers** **doing** **there** **?**
“ 什么 是 你 短跑运动员 正在做 那里 ?

“你们这些草皮匠在那儿干什么呢？”

” [hi:; hi] [rɔ:d] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'baʊt] .
**”** **he** **roared** **out** **,** **in** **a** **furious** **passion** **at** **seeing** **what** **they** **had** **been** **about** **.**
” 他 咆哮 出去 , 在 一个 狂怒 热情 在 看到 什么 他们 有 到过 关于 .

“他怒吼道，怒不可遏，因为他看到了他们所做的事情。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lɪə(r)] , [æt; ət] [wʌns] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['dɜ:ti] ['dʒɛm] ,
**One** **of** **them** **,** **with** **a** **wicked** **leer** **,** **at** **once** **pointed** **to** **Dirty** **Jem** **,**
一 的 他们 , 和 一个 邪恶 斜视 , 在 一次 尖 到 肮脏的 杰姆 ,

其中一人带着邪恶的笑容，立刻指着“肮脏的杰姆”。

[hu:] [leɪ] [fɑ:st] [ə'sli:p] [nɒt] [fɑ:(r)] [ɒf] .
**who** **lay** **fast** **asleep** **not** **far** **off** **.**
WHO 躺 快速地 睡着了 不是 远的 离开 .

不远处，有人正酣睡着。

[naʊ] , ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] [mə'kɔnɔki] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [mə'ri:nz] ,
**Now** **,** **whether** **Mr** **Maconochie** **thought** **he** **could** **not** **punish** **the** **marines** **,**
现在 , 无论 先生 麦科诺奇 想法 他 可以 不是 惩治 这 海军陆战队 ,

现在的问题是，麦克诺奇先生是否认为他无法惩罚海军陆战队员？

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][get][həʊld][ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒn] [hu:m] [tu:; tə] [vent]
**and** **was** **glad** **to** **get** **hold** **of** **some** **other** **individual** **on** **whom** **to** **vent**
和 曾是 高兴的 到 得到 抓住 的 一些 其他 个人 在 谁 到 发泄
[hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,
**his** **rage** **,**
他的 愤怒 ,

他很高兴能找到其他人来发泄他的怒火。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] ; [bʌt; bət] , [bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [hi:; hi] [raʊzd] [ʌp] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ]

| I | do | not | know | ; | but | , | be | that | as | it | may | , | he | roused | up | the | poor | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | ; | 但 | , | 是 | 那 | 作为 | 它 | 可能 | , | 他 | 唤醒 | 向上 | 这 | 贫穷的 | 男生 |

,

,

,

我不知道；但不管怎样，他把那个可怜的孩子唤醒了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɒkst] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , ['ɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [wʌn][ðɒ; əv][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] , [ðæt] [ɪz] ,

| and | having | boxed | his | ears | , | ordered | him | to | take | one | of | the | steerage | , | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 盒装 | 他的 | 耳朵 | , | 订购 | 他 | 到 | 拿 | 一 | 的 | 这 | 统舱 | , | 那 | 是 | , |

并打了他的耳朵，命令他坐到统舱去，也就是

[ə; eɪ] [mɪdʃɪpmənz] ['hæmək] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [left] [baɪ][ðə; ði] [mə'ri:n] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə]

| a | midshipman's | hammock | — | which | had | been | left | by | the | marine | who | ought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 海军军官 | 吊床 | — | 哪个 | 有 | 到过 | 左边 | 经过 | 这 | 海洋 | WHO | 应该 | 到 |

[hæv; həv] [læʃt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] — [ænd; ənd][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [stəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [pu:p]

| have | lashed | it | up | — | and | to | carry | it | up | and | stow | it | in | the | poop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 鞭打 | 它 | 向上 | — | 和 | 到 | 携带 | 它 | 向上 | 和 | 存放 | 它 | 在 | 这 | 船尾 |

['netɪŋ] .

| nettings | . |
|---|---|
| 网 | . |

一个海军学员的吊床——是那个本该把它绑起来的海军陆战队员留下的——要把它搬上去，收进船尾网里。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['dʒɛm] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:nz] ,

| Poor | Jem | poked | his | fingers | into | one | of | the | turns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 杰姆 | 戳 | 他的 | 手指 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 转弯 | , |

可怜的杰姆不小心把手指戳进了其中一个弯道里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][dræg][ðə; ði][bɪg] ['hæmək] [ə'lɒŋ] ,

| and | began | to | drag | the | big | hammock | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 拖 | 这 | 大的 | 吊床 | 沿着 | , |

于是开始拖着大吊床走。

[bʌt; bət][səʊ] [wi:k] [wɒz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [mu:v] .

| but | so | weak | was | he | that | he | could | scarcely | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 虚弱的 | 曾是 | 他 | 那 | 他 | 可以 | 几乎 | 移动 | . |

但他身体非常虚弱，几乎动弹不得。

[ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv][gɒt] [ʌp] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] .

| I | do | not | think | he | could | ever | have | got | up | , | even | to | the | lower | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 思考 | 他 | 可以 | 曾经 | 有 | 得到 | 向上 | , | 甚至 | 到 | 这 | 降低 | 甲板 | . |

我认为他根本不可能起来，哪怕是到下层甲板也不行。

['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɜ:ti] ['dʒɛm] , ['mɪstə(r)] [blʌnt] , [hu:] [wʊd] [ə'laʊ] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self]

| Fortunately | for | Dirty | Jem | , | Mr | Blunt | , | who | would | allow | no | one | but | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 为了 | 肮脏的 | 杰姆 | , | 先生 | 钝 | , | WHO | 会 | 允许 | 不 | 一 | 但 | 他自己 |

[tu:; tə] ['bʊli] ,

| to | bully | , |
|---|---|---|
| 到 | 欺负 | , |

幸运的是，对于“肮脏的杰姆”来说，布朗特先生是个好人，他除了自己以外，不允许任何人欺负他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)][dɪd] , ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] [waɪ] [hi:; hi]

| and | that | he | never | did | , | happened | to | come | down | , | and | inquiring | why | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 绝不 | 做过 | , | 发生 | 到 | 来 | 向下 | , | 和 | 查询 | 为什么 | 他 |

[wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['hæmək] ,

| was | dragging | the | hammock | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 拖拽 | 这 | 吊床 | , |

而他始终没有这样做，碰巧下楼后，便问他为什么拖着吊床。

['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

| **ordered** | **him** | **to** | **put** | **it** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 订购 | 他 | 到 | 放 | 它 | 向下 | , |

命令他放下它。

[ænd; ənd] [ hɔːl ] ['mɪstə(r)] [mə'kɔnɔki] ['prɪti] [sɪ'vɪəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɑː'bærəti]

| **and** | **hauled** | **Mr** | **Maconochie** | **pretty** | **severely** | **over** | **the** | **coals** | **for** | **his** | **barbarity** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拖拽 | 先生 | 麦科诺奇 | 漂亮的 | 严重 | 超过 | 这 | 煤炭 | 为了 | 他的 | 野蛮 |

.

**:**

.

并严厉斥责了麦克诺奇先生的野蛮行径。

[ðə; ði] [mə'riːnz] [hæd; həd] ['miːntaɪm] [sniːkt] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [meɪts] [reɪdʒ] .

| **The** | **marines** | **had** | **meantime** | **sneaked** | **off** | **,** | **and** | **thus** | **escaped** | **the** | **mate's** | **rage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海军陆战队 | 有 | 与此同时 | 偷偷摸摸 | 离开 | , | 和 | 因此 | 逃脱 | 这 | 朋友的 | 愤怒 | . |

与此同时，海军陆战队员们偷偷溜走了，从而躲过了船员的怒火。

[aɪ][hæd; həd][gɒt] ['nɪəli] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [stɪl]

| **I** | **had** | **got** | **nearly** | **well** | **by** | **this** | **time** | **,** | **and** | **thought** | **,** | **as** | **the** | **ship** | **was** | **still** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 得到 | 几乎 | 出色地 | 经过 | 这 | 时间 | , | 和 | 想法 | , | 作为 | 这 | 船 | 曾是 | 仍然 |

['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ,

| **tumbling** | **about** | **,** |
|---|---|---|
| 翻滚 | 关于 | , |

这时我的身体已经基本康复，心想，尽管船还在剧烈摇晃，

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] .

| **that** | **I** | **was** | **going** | **to** | **enjoy** | **myself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 享受 | 我 | . |

我本来打算好好玩玩的。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [haʊ'evə(r)] , ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][gɒt]['aʊə(r)] [siː] [legz][ænd; ənd]

| **The** | **captain** | **,** | **however** | **,** | **having** | **ascertained** | **that** | **we** | **had** | **got** | **our** | **sea** | **legs** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | , | 然而 | , | 拥有 | 已确定 | 那 | 我们 | 有 | 得到 | 我们的 | 海 | 腿 | 和 |

[siː] ['stʌməks] ['ɪntuː]['ɔːdə(r)] ,

| **sea** | **stomachs** | **into** | **order** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 海 | 胃 | 进入 | 命令 | , |

然而，船长在确认我们已经适应了海上生活和海上环境后，

['ɔːdəd] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kɔːpərəl] [tuː; tə] [tɜːn] [juː 'es] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hæməks] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk]

| **ordered** | **the** | **ship's** | **corporal** | **to** | **turn** | **us** | **out** | **of** | **our** | **hammocks** | **at** | **four** | **o'clock** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订购 | 这 | 船的 | 下士 | 到 | 转动 | 我们 | 出去 | 的 | 我们的 | 吊床 | 在 | 四 | 点钟 |

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]['mʌstə(r)][æt; ət][ðə; ði] [liː] ['gæŋweɪ] .

| **next** | **morning** | **to** | **muster** | **at** | **the** | **lee** | **gangway** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 到 | 鼓起 | 在 | 这 | 李 | 舷梯 | . |

命令船上的下士第二天早上四点把我们从吊床上赶起来，到下风舷梯集合。

[wiː; wi][ðeə(r)][hæd; həd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][paɪp] —

| **We** | **there** | **had** | **to** | **answer** | **to** | **our** | **number** | **,** | **and** | **then** | **came** | **the** | **pipe** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 那里 | 有 | 到 | 回答 | 到 | 我们的 | 数字 | , | 和 | 然后 | 来了 | 这 | 管道 | — |

我们得按号码报到，然后烟斗就来了——

“ [wɒtʃ] [ænd; ənd]['aɪdlər] , ['həʊlɪˌstəʊn] [deks] ?

| **“** | **Watch** | **and** | **idlers** | **,** | **holystone** | **decks** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 手表 | 和 | 惰轮 | , | 磨石 | 甲板 | ? |

“守望者和闲散者，圣石甲板？”

” [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [puːp] ,

| **”** | **We** | **were** | **sent** | **on** | **to** | **the** | **poop** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 发送 | 在 | 到 | 这 | 船尾 | , |

我们被送到了粪堆，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈslæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ]

| and | were | employed | for | some | time | amidst | the | slashing | and | dashing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 受雇 | 为了 | 一些 | 时间 | 在……之中 | 这 | 砍杀 | 和 | 帅气 |

[ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ,

| of | water | , |
|---|---|---|
| 的 | 水 | , |

他们曾在波涛汹涌的水面上工作了一段时间。

[ˈwɜːkɪŋ] [əˈweɪ] [ɒn][ˈaʊə(r)][beə(r)] [niːz] [ɒn][ðə; ði][ˈsændɪd] [deks] , [ˈgraɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]

| working | away | on | our | bare | knees | on | the | sanded | decks | , | grinding | them | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 离开 | 在 | 我们的 | 裸 | 膝盖 | 在 | 这 | 打磨 | 甲板 | , | 研磨 | 他们 | 和 | 这 |

[ˈhəʊlɪˌstəʊn] .

| holystones | . |
|---|---|
| 圣石 | . |

我们光着膝盖在打磨过的甲板上辛勤劳作，用圣石研磨甲板。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [skrʌb] [wɪð] [hɑːd] [ˈbrʌʃɪz] ,

| Then | we | had | to | scrub | with | hard | brushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 有 | 到 | 擦洗 | 和 | 难的 | 刷子 | , |

然后我们不得不使用硬毛刷进行擦洗。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪzən] - [tɒp] [kept] [ˈdæʃɪŋ] [ ˈbʌkit ] [fʊl] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [raʊnd] [ˌjuː ˈes]

| while | the | captain | of | the | mizen | - | top | kept | dashing | buckets | full | of | water | round | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 米岑 | - | 顶部 | 保留 | 帅气 | 水桶 | 满的 | 的 | 水 | 圆形的 | 我们 |

,

,

,

船首的船长不停地在我们周围泼洒装满水的水桶，

[ˈɒf(ə)n] [ˈsendɪŋ] [wʌn] [raɪt] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)][ˈfeɪsɪz] .

| often | sending | one | right | into | our | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 发送 | 一 | 正确的 | 进入 | 我们的 | 面孔 | . |

经常直接把球踢到我们脸上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] [ðeə(r)] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə]

| There | were | generally | one | or | two | of | the | midshipmen | there | , | who | had | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一般来说 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 这 | 海军学员 | 那里 | , | WHO | 有 | 到 |

[ˈpæd(ə)l] [əˈbaʊt] ,

| paddle | about | , |
|---|---|---|
| 桨 | 关于 | , |

通常会有一两个海军学员在那里，他们得划桨。

[wɪð] [ðeə(r)] [ˈtraʊzəz] [tʌkt] [ʌp] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [beə(r)] ; [haʊˈevə(r)] ,

| with | their | trousers | tucked | up | and | their | feet | and | legs | bare | ; | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 裤子 | 塞进去 | 向上 | 和 | 他们的 | 脚 | 和 | 腿 | 裸 | ; | 然而 | , |

他们把裤腿摞起来，露出脚和腿；然而，

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] - [lefˈtenənt] [set][ðem; ðəm][ðə; ði][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə]

| as | the | first | - | lieutenant | set | them | the | example | , | they | had | no | cause | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 第一的 | - | 中尉 | 放 | 他们 | 这 | 例子 | , | 他们 | 有 | 不 | 原因 | 到 |

[kəmˈpleɪn] .

| complain | . |
|---|---|
| 抱怨 | . |

由于中尉以身作则，他们没有任何理由抱怨。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdɪki] [plʌm] .

| For | a | whole | day | I | had | seen | nothing | of | Dicky | Plumb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 所有的 | 天 | 我 | 有 | 已见 | 没有什么 | 的 | 微弱 | 垂直 | . |

整整一天，我都没见到迪基·普拉姆。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [dek] [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən]

| At | length | , | one | morning | , | who | should | appear | on | deck | but | the | young | gentleman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 一 | 早晨 | , | WHO | 应该 | 出现 | 在 | 甲板 | 但 | 这 | 年轻的 | 绅士 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

终于有一天早上，出现在甲板上的竟然是这位年轻先生本人。

[hiː; hi] [lʊkt] ['daʊtɪŋli] [æt; ət] [fɜːst] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] ,

| He | looked | doubtingly | at | first | at | what | was | going | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 怀疑地 | 在 | 第一的 | 在 | 什么 | 曾是 | 去 | 向前 | , |

他起初对即将发生的事情抱有怀疑态度。

[ðen] [ɒf] [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [sɒks] , [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ,

| then | off | he | slipped | his | shoes | and | socks | , | rolled | up | his | trousers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 离开 | 他 | 滑倒了 | 他的 | 鞋 | 和 | 袜子 | , | 滚动 | 向上 | 他的 | 裤子 | , |

然后他脱掉鞋袜，卷起裤腿，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['rʌnɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

| and | began | like | the | others | running | here | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 喜欢 | 这 | 其他的 | 跑步 | 这里 | 和 | 那里 | , |

于是，他和其他人一样，开始四处奔跑。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [hændz] [wɜːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

| seeing | that | all | hands | worked | away | with | a | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 全部 | 双手 | 工作 | 离开 | 和 | 一个 | 将要 | . |

看到所有人都尽心尽力地工作。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['mʌstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['njuːmərəs] [p'ɜːpəsɪz] — [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

| We | had | to | muster | for | numerous | purposes | — | to | see | that | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 鼓起 | 为了 | 很多的 | 目的 | — | 到 | 看 | 那 | 我们 | 是 |

[kliːn] ,

| clean | , |
|---|---|
| 干净的 | , |

我们必须集合，目的有很多——证明我们干净卫生，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['hæməks] [wɜː(r); wə(r)] [læʃt] [ʌp] ['prɒpəli] .

| and | that | our | hammocks | were | lashed | up | properly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们的 | 吊床 | 是 | 鞭打 | 向上 | 适当地 | . |

我们的吊床也都绑好了。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][sɪ'vɪə(r)] [wɜːk] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] ['hæməks] ['biːɪŋ] ['hevi] [ænd; ənd][wiː; wi]['lɪt(ə)l]

| The | latter | was | severe | work | ; | for | , | the | hammocks | being | heavy | and | we | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 曾是 | 严重 | 工作 | ; | 为了 | , | 这 | 吊床 | 存在 | 重的 | 和 | 我们 | 小的 |

,

| , |
|---|
| , |

后者是一项艰苦的工作；因为吊床很重，而我们个子又小，

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ,

| when | the | ship | was | rolling | it | was | as | much | as | we | could | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 船 | 曾是 | 滚动 | 它 | 曾是 | 作为 | 很多 | 作为 | 我们 | 可以 | 做 | , |

船身摇晃时，我们已经尽力了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] , [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| and | sometimes | more | than | we | could | do | , | to | hold | on | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 更多的 | 比 | 我们 | 可以 | 做 | , | 到 | 抓住 | 在 | 到 | 他们 | , |

有时甚至超出我们所能做的，去留住它们。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] ['rəʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] .

| and | keep | ourselves | from | rolling | away | across | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 我们自己 | 从 | 滚动 | 离开 | 穿过 | 这 | 甲板 | . |

并防止自己滚落到甲板另一侧。

[pɔː(r); pʊə(r)]['dʒɛm] ( ['dɜːti] ['dʒɛm] , [ai] [miːn] ) [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

| Poor | Jem | ( | Dirty | Jem | , | I | mean | ) | was | often | in | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 杰姆 | ( | 肮脏的 | 杰姆 | , | 我 | 意思是 | ) | 曾是 | 经常 | 在 | 麻烦 | . |

可怜的杰姆（我是指脏兮兮的杰姆）经常惹麻烦。

[ðə; ðɪ] [lef'tenənt] [meɪd] [juː 'es] [tʌk] [ʌp]['aʊə(r)] [ʃɜːt] - [sliːvz] [ænd; ənd] ['traʊzəz] ,

| The | lieutenant | made | us | tuck | up | our | shirt | - | sleeves | and | trousers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中尉 | 制成 | 我们 | 塞进 | 向上 | 我们的 | 衬衫 | - | 袖子 | 和 | 裤子 | , |

中尉命令我们把衬衫袖子和裤腿掖起来。

[ænd; ənd] [ðen] [lɪft]['aʊə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli] [wɒʃt] .

| and | then | lift | our | arms | and | legs | to | see | that | they | were | properly | washed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 举起 | 我们的 | 武器 | 和 | 腿 | 到 | 看 | 那 | 他们 | 是 | 适当地 | 洗过 | . |

然后抬起胳膊和腿，看看是否洗干净了。

['dɜːti] ['dʒɛm] [hæd; həd] ['riːəli] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [kliːn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ,

| Dirty | Jem | had | really | got | his | arms | clean | up | to | his | elbows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肮脏的 | 杰姆 | 有 | 真的 | 得到 | 他的 | 武器 | 干净的 | 向上 | 到 | 他的 | 肘部 | , |

脏兮兮的杰姆真的把胳膊肘都洗干净了。

[ænd; ənd] [legz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [niːz] .

| and | legs | up | to | the | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 腿 | 向上 | 到 | 这 | 膝盖 | . |

以及膝盖以上的腿部。

" [tɜːn] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] - [sliːvz] ['haɪə(r)] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['traʊzəz] [tuː] , " [sed] [ðə; ðɪ]

| " | Turn | up | your | shirt | - | sleeves | higher | , | boy | , | and | your | trousers | too | , | " | said | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 转动 | 向上 | 你的 | 衬衫 | - | 袖子 | 更高 | , | 男生 | , | 和 | 你的 | 裤子 | 也 | , | " | 说 | 这 |

[lef'tenənt] .

| lieutenant | . |
|---|---|
| 中尉 | . |

"小子，把衬衫袖子和裤腿都卷起来，"中尉说。

[ə; eɪ] [dɑːk] [rɪm] [ɒv; əv] [dɜːt] [wɒz; wəz] [siːn] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] .

| A | dark | rim | of | dirt | was | seen | at | each | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑暗的 | 轮缘 | 的 | 污垢 | 曾是 | 已见 | 在 | 每个 | 地方 | . |

每个地方都可以看到一圈黑色的泥土。

" ['kɔːpərəl] , [gɪv] [ðɪs] [bɔɪ] [twelv] - ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [lef'tenənt] .

| " | Corporal | , | give | this | boy | twelve | finnams | ! | " | exclaimed | the | lieutenant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下士 | , | 给 | 这 | 男生 | 十二 | - | ! | " | 惊呼 | 这 | 中尉 | . |

"下士，给这小子十二芬纳姆！"中尉喊道。

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['mʌstə(r)] [ðeə(r)] , " ['splʌtəd] [aʊt]

| " | Please | , | sir | , | I | didn't | know | that | we | were | to | muster | there | , | " | spluttered | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | , | 先生 | , | 我 | 没有 | 知道 | 那 | 我们 | 是 | 到 | 鼓起 | 那里 | , | " | 喷溅 | 出去 |

['dɜːti] ['dʒɛm] .

| Dirty | Jem | . |
|---|---|---|
| 肮脏的 | 杰姆 | . |

"先生，请您原谅，我不知道我们要在那里集合，"脏兮兮的杰姆结结巴巴地说。

[ðə; ðɪ][ɪk'skjuːs] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [seɪv] [hɪm] .

| The | excuse | , | however | , | did | not | save | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原谅 | , | 然而 | , | 做过 | 不是 | 节省 | 他 | . |

然而，这个借口并没有救他。

[hiː; hi] [gɒt] [ðə; ðɪ] - , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [kliːn] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['bɑːgən] .

| He | got | the | finnams | , | and | had | to | clean | himself | into | the | bargain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 这 | - | , | 和 | 有 | 到 | 干净的 | 他自己 | 进入 | 这 | 便宜货 | . |

他得到了芬南姆，但同时也得把自己洗干净。

[tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] ,

| To | the | latter | operation | he | objected | even | more | than | the | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 后者 | 手术 | 他 | 反对 | 甚至 | 更多的 | 比 | 这 | 第一的 | , |

他对后一项手术的反对程度甚至超过了对第一项手术的反对。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [keɪs] [ɒv; əv] ['kruːəlti] .

| and | seemed | to | think | it | a | very | hard | case | of | cruelty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 思考 | 它 | 一个 | 非常 | 难的 | 案件 | 的 | 残酷 | . |

他似乎认为这是一个非常严重的残忍案例。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] ,

| However | , | I | shall | have | no | space | for | our | adventures | in | the | far | East | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 将 | 有 | 不 | 空间 | 为了 | 我们的 | 冒险 | 在 | 这 | 远的 | 东方 | , |

然而，我将没有篇幅来记录我们在远东的冒险经历。

[ɪf] [aɪ][gəʊ] ['spɪnɪŋ] [maɪ] [jɑːn] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] .

| if | I | go | spinning | my | yarn | in | this | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 去 | 旋转 | 我的 | 纱 | 在 | 这 | 风格 | . |

如果我按照这种方式纺纱的话。

[wiː; wi] [tʌtʃt] [æt; ət] [mə'dɪərə] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [aɪ]['fænsi] ,

| We | touched | at | Madeira | , | the | chief | object | , | I | fancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 感动 | 在 | 马德拉 | , | 这 | 首席 | 目的 | , | 我 | 想要 | , |

我们在马德拉岛碰面了，我想，那应该是主要目的。

['biːɪŋ] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ][kɑːsk][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

| being | to | procure | a | cask | or | two | of | wine | for | the | captain | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 到 | 采购 | 一个 | 酒桶 | 或者 | 二 | 的 | 葡萄酒 | 为了 | 这 | 队长 | 和 | 这 |

['ædmərəl][ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| admiral | on | the | station | . |
|---|---|---|---|---|
| 上将 | 在 | 这 | 车站 | . |

目的是为驻扎在基地的船长和海军上将弄来一两桶葡萄酒。

['hɪərɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði][laɪn] , [aɪ] , [wɪð] ['tɒmi] - [ænd; ənd]

| Hearing | one | day | that | we | were | nearing | the | line | , | I | , | with | Tommy | Punchon | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 一 | 天 | 那 | 我们 | 是 | 临近 | 这 | 线 | , | 我 | , | 和 | 汤米 | - | 和 |

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,

| several | other | boys | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 其他 | 男孩们 | , |

有一天，我听说我们快到终点线了，于是，我和汤米·庞琼以及其他几个男孩，

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [kʊd; kəd] [miːn] .

| were | very | anxious | to | know | what | that | could | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 焦虑的 | 到 | 知道 | 什么 | 那 | 可以 | 意思是 | . |

我们非常想知道这意味着什么。

[aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ɑːsk] ['sɑːdʒənt] ['tɜːbət] .

| I | promised | to | ask | Sergeant | Turbot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承诺 | 到 | 问 | 军士 | 大菱鲆 | . |

我答应会去问特伯特中士。

[aɪ][dɪd][səʊ] .

| I | did | so | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 所以 | . |

我照做了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [waɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] — “ [waɪ] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [dʒæk] , [ðæt] [ðə; ði][laɪn]

| He | looked | very | wise | , | and | replied | — | “ | Why | , | you | understand | , | Jack | , | that | the | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 非常 | 明智的 | , | 和 | 回复 | — | “ | 为什么 | , | 你 | 理解 | , | 杰克 | , | 那 | 这 | 线 |

[ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][doʊnt] [siː] ,

| is | what | you | don't | see | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 什么 | 你 | 不 | 看 | , |

他看上去很有智慧，回答说：“杰克，你明白吗，界限就是你看不见的东西。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [rʌnz] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] , [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [ɔː(r)] [west]

| but | it's | there | , | and | runs | right | round | the | world | , | from | east | to | west | , | or | west |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 那里 | , | 和 | 跑步 | 正确的 | 圆形的 | 这 | 世界 | , | 从 | 东方 | 到 | 西方 | , | 或者 | 西方 |

[tuː; tə] [iːst] ,

| to | east | , |
|---|---|---|
| 到 | 东方 | , |

但它确实存在，而且贯穿全球，从东到西，或从西到东。

---

[ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

| it's | all | the | same | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 这 | 相同的 | . |

都一样。

---

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] ['veri] [hɒt] [ðeə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [raɪt] [ˌəʊvə'hed] ,

| And | then | it's | very | hot | there | , | because | the | sun | is | right | overhead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它是 | 非常 | 热的 | 那里 | , | 因为 | 这 | 太阳 | 是 | 正确的 | 开销 | , |

而且那里非常热，因为太阳就在头顶上方。

---

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [ɪts] ['ɔːlweɪz] ['sʌmə(r)] ,

| and | for | the | same | cause | it's | always | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 相同的 | 原因 | 它是 | 总是 | 夏天 | , |

也正因如此，我们永远都是夏天。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] ['veri] [lɒŋ] [nɔː(r)] ['veri] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['məʊstli]

| and | the | days | are | neither | very | long | nor | very | short | , | and | there | are | mostly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天 | 是 | 两者都不 | 非常 | 长的 | 也不 | 非常 | 短的 | , | 和 | 那里 | 是 | 大多 |

[ kɑːm, kɑːlm ] .

| calms | . |
|---|---|
| 平静 | . |

白昼不长也不短，而且大多时候风平浪静。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

| For | this | reason | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | , |

为此原因，

---

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

| and | because | he | could | not | pick | out | a | more | comfortable | part | of | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 他 | 可以 | 不是 | 挑选 | 出去 | 一个 | 更多的 | 舒服的 | 部分 | 的 | 这 | 所有的 |

['wɔːtəri] - [wɜːld] ,

| watery | - | world | , |
|---|---|---|---|
| 水状的 | - | 世界 | , |

因为他找不到比这更舒适的地方来充实整个水世界，

---

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , ['dædi] ['neptjuːn] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl] [hɪm] ,

| the | king | of | the | ocean | , | Daddy | Neptune | , | as | we | call | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 这 | 海洋 | , | 爸爸 | 海王星 | , | 作为 | 我们 | 称呼 | 他 | , |

海洋之王，我们称他为海王星爸爸，

---

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .

| once | on | a | time | used | to | live | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 一个 | 时间 | 用过的 | 到 | 居住 | 那里 | . |

我曾经住在那里。

---

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [naʊ] , [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ,

| He | does | not | now | , | that | I | know | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 现在 | , | 那 | 我 | 知道 | 的 | , |

据我所知，他现在没有。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['hiːðn] [gɒdz][ænd; ənd] [ 'gɔdis ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

| because | I | have | heard | say | that | all | the | heathen | gods | and | goddesses | have | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 有 | 听到 | 说 | 那 | 全部 | 这 | 异教徒 | 神 | 和 | 女神们 | 有 | 给定 |

[ʌp] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ;

| up | living | at | all | on | the | earth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 活的 | 在 | 全部 | 在 | 这 | 地球 | ; |

因为我听说，所有异教神祇都已放弃在地球上生活；

[ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

| though | , | to | be | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 到 | 是 | 当然 | , |

不过，可以肯定的是，

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

| I | don't | say | but | what | he | and | they | may | visit | it | now | and | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 说 | 但 | 什么 | 他 | 和 | 他们 | 可能 | 访问 | 它 | 现在 | 和 | 然后 | . |

我不说，但他和他们可能会时不时地去那里看看。

[naʊ] , [dʒæk] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ɔː(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ,

| Now | , | Jack | , | you | understand | all | about | the | matter | , | or | as | much | as | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 杰克 | , | 你 | 理解 | 全部 | 关于 | 这 | 事情 | , | 或者 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | , |

杰克，你现在应该和我一样了解这件事了。

[ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mə'riːnz] , [duː; də] ,

| a | sergeant | of | the | Royal | Marines | , | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 军士 | 的 | 这 | 皇家 | 海军陆战队 | , | 做 | , |

一名皇家海军陆战队的士官，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] - [klɑːs] [bɔɪ] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] .

| and | that | surely | must | be | quite | enough | for | a | second | - | class | boy | on | board | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一定 | 必须 | 是 | 相当 | 足够的 | 为了 | 一个 | 第二 | - | 班级 | 男生 | 在 | 木板 | 船 | . |

对于船上的二等舱男孩来说，这肯定足够了。

" [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːsɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] ['mesmeɪt] , [huː] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ,

| " | Full | of | the | lucid | information | I | had | received | , | I | returned | to | my | messmates | , | who | told | me | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 满的 | 的 | 这 | 清醒的 | 信息 | 我 | 有 | 已收到 | , | 我 | 返回 | 到 | 我的 | 同伴 | , | WHO | 讲述 | 我 | 那 | , |

“我带着满满的收获，回到了同伴们身边，他们告诉我：

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd] [sed] , [ðeɪ] [hɜːd] , ['pɒzətɪvli] ,

| in | spite | of | what | the | sergeant | had | said | , | they | heard | , | positively | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 什么 | 这 | 军士 | 有 | 说 | , | 他们 | 听到 | , | 积极地 | , |

尽管警官那样说了，但他们还是听出了，的确如此。

[ðæt] ['neptjuːn] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [bɔːd] , ['aɪðə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] .

| that | Neptune | and | all | his | court | were | coming | on | board | , | either | the | next | day | or | the | following | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 海王星 | 和 | 全部 | 他的 | 法庭 | 是 | 未来 | 在 | 木板 | , | 任何一个 | 这 | 下一个 | 天 | 或者 | 这 | 下列的 | . |

海王星和他的所有随从都会在第二天或后天登船。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['dædi] [dɪd] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] , [ɪn] [raɪt] ['fæʃ(ə)n] ,

| Sure | enough | , | Daddy | did | come | on | board | , | in | right | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 足够的 | , | 爸爸 | 做过 | 来 | 在 | 木板 | , | 在 | 正确的 | 时尚 | , |

果然，爸爸以恰当的方式加入了进来。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['dɜːti] ['dʒɛm][ə; eɪ] ['θʌrə] ['wɒʃɪŋ] ,

| when | the | opportunity | was | taken | of | giving | Dirty | Jem | a | thorough | washing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 机会 | 曾是 | 已采取 | 的 | 给予 | 肮脏的 | 杰姆 | 一个 | 彻底 | 洗涤 | , |

当有机会给脏兮兮的杰姆彻底洗个澡时，

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [weɪ] ,

| and | punishing | three | or | four | other | individuals | in | a | rather | unpleasant | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 惩罚 | 三 | 或者 | 四 | 其他 | 个人 | 在 | 一个 | 相当 | 令人不快的 | 方式 | , |

并以相当不愉快的方式惩罚了另外三四个人。

[baɪ] ['kræmɪŋ] [ðeə(r)] [maʊðz] [fʊl] [ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [pɪtʃ] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['lɑːðərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| by | cramming | their | mouths | full | of | grease | and | pitch | , | under | the | pretence | of | lathering | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 临时抱佛脚 | 他们的 | 嘴 | 满的 | 的 | 润滑脂 | 和 | 沥青 | , | 在下面 | 这 | 虚伪 | 的 | 起泡 | 他们 | , |

他们假装给顾客涂抹泡沫，实则往他们嘴里塞满了油脂和沥青。

[bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [ʃeɪvd] [baɪ] ['nɛptjuːnz] ['bɑːbə(r)] .

| before | being | shaved | by | Neptune's | barber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 存在 | 剃光 | 经过 | 海王星的 | 理发师 | . |

在被海王星的理发师剃须之前。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðæt] [ə; eɪ]['ləʊə(r)] ['stʌdɪŋ] - [seɪl][hæd; həd] [biːn] ['fɑːsənd] [ʌp] ,

| I | should | say | , | that | a | lower | studding | - | sail | had | been | fastened | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 说 | , | 那 | 一个 | 降低 | 钉钉 | - | 帆 | 有 | 到过 | 系紧 | 向上 | , |

我应该说，较低的舷侧帆已经固定好了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [bæg] , [ɪn][ðə; ðɪ] [meɪn] [dek] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['stɑːbəd] [saɪd] ,

| in | the | form | of | a | long | bag | , | in | the | main | deck | , | on | the | starboard | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 长的 | 包 | , | 在 | 这 | 主要的 | 甲板 | , | 在 | 这 | 右舷 | 边 | , |

呈长袋状，位于主甲板右舷。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

| and | filled | with | water | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 已填 | 和 | 水 | . |

并注满了水。

[ðə; ðɪ][skɪd] ['greɪtɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] , [səʊ] [ðæt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['stɑːbəd] ['gæŋweɪ] ,

| The | skid | gratings | had | been | taken | off | , | so | that | , | looking | down | from | the | starboard | gangway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滑行 | 格栅 | 有 | 到过 | 已采取 | 离开 | , | 所以 | 那 | , | 寻找 | 向下 | 从 | 这 | 右舷 | 舷梯 | , |

防滑格栅已被拆除，因此，从右舷舷梯向下看，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| nothing | but | water | was | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 水 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | . |

除了水，什么也看不到。

['neptjuːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm] ['fɔːwəd] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['tʃæriət] ,

| Neptune | and | his | wife | made | their | appearance | from | forward | , | sitting | on | what | they | said | was | their | chariot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海王星 | 和 | 他的 | 妻子 | 制成 | 他们的 | 外貌 | 从 | 向前 | , | 坐着 | 在 | 什么 | 他们 | 说 | 曾是 | 他们的 | 战车 | , |

海王星和他的妻子从前方出现，他们坐在他们所说的战车上。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] - ['kærɪdʒ] .

| but | which | looked | like | a | gun | - | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 枪 | - | 运输 | . |

但它看起来像一辆炮架。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['ɪnfənts] , [huː] [pʊt] [ˌem 'iː] ['wʌndəfəli] [ɪn][maɪnd][ɒv; əv] [tuː] [smɔːl] [bɔɪz] [ɪn]['aʊə(r)]
**They** 他们 **had** 有 **two** 二 **infants** 婴儿 **,** , **who** WHO **put** 放 **me** 我 **wonderfully** 太棒了 **in** 在 **mind** 头脑 **of** 的 **two** 二 **small** 小的 **boys** 男孩们 **in** 在 **our** 我们的
[mes] ,
**mess** 混乱 **,** ,

他们有两个婴儿，这让我不禁想起我们食堂里的两个小男孩。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ned] ['rɔːlɪŋz] ; [ænd; ənd][ai]
**while** 尽管 **his** 他的 **wife** 妻子 **had** 有 **very** 非常 **much** 很多 **the** 这 **appearance** 外貌 **of** 的 **Ned** 内德 **Rawlings** 罗林斯 **;** ; **and** 和 **I** 我
[θɔːt] , [tuː] ,
**thought** 想法 **,** , **too** 也 **,** ,

而他的妻子长得酷似内德·罗林斯；我也觉得，

[ai] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] , [hɪz; ɪz] ['kəʊtʃmən] , [ænd; ənd]['bɑːbə(r)] .
**I** 我 **recognised** 已确认 **the** 这 **features** 特征 **of** 的 **his** 他的 **secretary** 秘书 **,** , **his** 他的 **coachman** 马车夫 **,** , **and** 和 **barber** 理发师 **.** .

我认出了他的秘书、马车夫和理发师的长相。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)] [beəz] ,
**They** 他们 **were** 是 **followed** 随后 **by** 经过 **a** 一个 **number** 数字 **of** 的 **courtiers** 朝臣 **,** , **and** 和 **twenty** 二十 **-** - **four** 四 **bears** 熊 **,** ,
[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ 'kʌnstəbl ] .
**and** 和 **as** 作为 **many** 许多 **constables** 警员 **.** .

随后是一些朝臣、二十四头熊和同样数量的警卫。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
**The** 这 **chief** 首席 **business** 商业 **of** 的 **the** 这 **latter** 后者 **was** 曾是 **to** 到 **catch** 抓住 **the** 这 **fellows** 伙伴们 **who** WHO **were** 是 **to** 到
[biː; bi] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [ dʌk ] .
**be** 是 **shaved** 剃光 **and** 和 **ducked** 躲闪 **.** .

后者的主要任务是抓捕那些要被剃光头和浸入式洗礼的家伙。

[wiː; wi] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɒst] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tæŋk] [baɪ] [ðə; ði] [beəz] ,
**We** 我们 **boys** 男孩们 **were** 是 **tossed** 抛掷 **about** 关于 **from** 从 **side** 边 **to** 到 **side** 边 **of** 的 **the** 这 **tank** 坦克 **by** 经过 **the** 这 **bears** 熊 **,** ,

我们几个男孩被熊在坦克里来回抛来抛去，

[ðeɪ] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , “ [hiːz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [tʃaɪld] !
**they** 他们 **crying** 哭泣 **out** 出去 **,** , **“** “ **He's** 他是 **none** 没有任何 **of** 的 **my** 我的 **child** 孩子 **!** !

他们哭喊道：“他不是我的孩子！”

” [ænd; ənd] ['veri] ['fɔːtʃənət] [wiː; wi] [θɔːt] [ɑː'selvz] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ə'gen] .
**”** ” **and** 和 **very** 非常 **fortunate** 幸运 **we** 我们 **thought** 想法 **ourselves** 我们自己 **when** 什么时候 **we** 我们 **got** 得到 **out** 出去 **again** 再次 **.** .

“当我们再次脱险时，我们都觉得自己非常幸运。”

[ðə; ði] [saɪd] ['biːɪŋ] [smuːð] [ænd; ənd] [stiːp] [æz; əz] [æn; ən] ['ɜːθn] [pæn] ,
**The** 这 **side** 边 **being** 存在 **smooth** 光滑的 **and** 和 **steep** 陡 **as** 作为 **an** 一个 **earthen** 土 **pan** 平底锅 **,** ,

侧面光滑陡峭，如同陶罐一般。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ræts] [kɔːt] [ɪn] [wʌn] .
**we** 我们 **were** 是 **very** 非常 **much** 很多 **like** 喜欢 **rats** 老鼠 **caught** 捕捉 **in** 在 **one** 一 **.** .

我们当时就像被困在陷阱里的老鼠一样。

[bɪ'saɪdz] ['dɜːti] ['dʒɛm] , [ðə; ði][smɔːlə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] , ['hʌlkɪŋ] ['feləʊ] — ['maɪk(ə)l] [klæk] ,

**Besides** **Dirty** **Jem** **,** **the** **smaller** **,** **we** **had** **a** **big** **,** **hulking** **fellow** **—** **Michael** **Clack** **,**

除了 肮脏的 杰姆 , 这 较小的 , 我们 有 一个 大的 , 庞大的 同伴 — 迈克尔 唠叨 ,

[baɪ] [neɪm] .

**by** **name** **.**

经过 姓名 .

除了个头较小的"脏杰姆"之外，我们还有一个身材高大魁梧的家伙——名叫迈克尔·克拉克。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɜːti] , ['leɪzi] , ['lʌbəli] ['feləʊ] , [dɪs'laɪkt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps]

**He** **was** **a** **dirty** **,** **lazy** **,** **lubberly** **fellow** **,** **disliked** **and** **despised** **by** **all** **the** **ship's**

他 曾是 一个 肮脏的 , 懒惰的 , 笨拙地 同伴 , 不喜欢 和 被鄙视的 经过 全部 这 船的

['kʌmpəni] .

**company** **.**

公司 .

他是个肮脏、懒惰、笨拙的家伙，船上的所有人都讨厌他、鄙视他。

[hiː; hi][hæd; həd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [aɪ] [daʊt] [nɒt] ,

**He** **had** **,** **from** **the** **first** **,** **I** **doubt** **not** **,**

他 有 , 从 这 第一的 , 我 怀疑 不是 ,

毫无疑问，他从一开始就有这种想法。

[ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [nəʊ] ['veri] ['delɪkət] ['triːtmənt] [frɒm; frəm]

**a** **pretty** **good** **notion** **that** **he** **would** **receive** **no** **very** **delicate** **treatment** **from**

一个 漂亮的 好的 概念 那 他 会 收到 不 非常 精美的 治疗 从

['nɛptjuːnz] ['mɪnɪstər] ,

**Neptune's** **ministers** **,**

海王星的 部长们 ,

他很有可能不会受到海王星大臣们的特别优待。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ə'weɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] , [pə'hæps] , [ɪ'skeɪp]

**so** **he** **went** **and** **hid** **himself** **away** **,** **thinking** **that** **he** **might** **,** **perhaps** **,** **escape**

所以 他 去 和 隐藏 他自己 离开 , 思维 那 他 可能 , 也许 , 逃脱

['nəʊtɪs] .

**notice** **.**

注意 .

于是他躲了起来，心想或许这样就能不被人发现。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɑːkt] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

**He** **had** **been** **marked** **,** **however** **,** **from** **the** **first** **.**

他 有 到过 标记 , 然而 , 从 这 第一的 .

然而，他从一开始就被盯上了。

" ['maɪk(ə)l] [klæk] !

**"** **Michael** **Clack** **!**

" 迈克尔 唠叨 !

"迈克尔·克拉克！

['maɪk(ə)l] [klæk] ! " [wɒz; wəz] [suːn] [kɔːld] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd] " ['maɪk(ə)l] [klæk] !

**Michael** **Clack** **!** **"** **was** **soon** **called** **out** **by** **the** **secretary** **,** **and** **"** **Michael** **Clack** **!**

迈克尔 唠叨 ! " 曾是 很快 称为 出去 经过 这 秘书 , 和 " 迈克尔 唠叨 !

"迈克尔·克拉克！"秘书很快喊道，"迈克尔·克拉克！

['maɪk(ə)l] [klæk] ! " [ rɪ'zaʊnd, -'saʊnd ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [deks] .

**Michael** **Clack** **!** **"** **resounded** **along** **the** **decks** **.**

迈克尔 唠叨 ! " 回荡着 沿着 这 甲板 .

"迈克尔·克拉克！"的声音在甲板上回荡。

[ðə; ði] [ ˈkʌnstəbl ] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ˈevriweə(r)] , [əˈlɒŋ] [iːtʃ] [dek] , [bɪˈhaɪnd] [ˈevri] [tʃest] ,

| The | constables | searched | for | him | everywhere | , | along | each | deck | , | behind | every | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警员 | 搜索 | 为了 | 他 | 到处 | , | 沿着 | 每个 | 甲板 | , | 在后面 | 每一个 | 胸部 | , |

[ænd; ənd] [iːtʃ] [stɔː(r)] - [ruːm] ,

| and | each | store | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 店铺 | - | 房间 | , |

警员们搜遍了所有地方，沿着每一层甲板，翻遍了每一个箱子后面，搜遍了每一个储藏室。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [ˈkɔːnə(r)][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [krept] .

| and | in | each | corner | into | which | he | could | possibly | have | crept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每个 | 角落 | 进入 | 哪个 | 他 | 可以 | 可能 | 有 | 悄悄地爬 | . |

以及他可能潜入的每一个角落。

[æt; ət][lɑːst] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ˈəʊvəbɔːd] .

| At | last | , | it | was | believed | that | he | must | have | gone | overboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 它 | 曾是 | 相信 | 那 | 他 | 必须 | 有 | 已消失 | 落水 | . |

最后，人们认为他一定是落水了。

[stɪl] ,

| Still | , |
|---|---|
| 仍然 | , |

仍然，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːn] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈskʌdɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]

| as | he | had | been | seen | by | more | than | one | of | the | boys | scudding | along | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 到过 | 已见 | 经过 | 更多的 | 比 | 一 | 的 | 这 | 男孩们 | 疾驰 | 沿着 | 这 |

[deks] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [muːv] [bɪˈfɔː(r)] ,

| decks | faster | than | he | had | ever | been | known | to | move | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甲板 | 快点 | 比 | 他 | 有 | 曾经 | 到过 | 已知 | 到 | 移动 | 前 | , |

不止一个男孩看到他沿着甲板飞奔，速度之快，是他以往从未有过的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ˈəʊvəbɔːd] [wɒz; wəz] [ˈdaʊtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] .

| the | fact | that | he | had | gone | overboard | was | doubted | by | a | great | many | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 他 | 有 | 已消失 | 落水 | 曾是 | 怀疑 | 经过 | 一个 | 伟大的 | 许多 | . |

很多人都怀疑他是否真的落水了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [ ˈkʌnstəbl ] [ˈɪnstɪtjuːtɪd] [əˈnʌðə(r)] [sɜːtʃ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈɔːlɒp] [dek] , [ænd; ənd]

| At | length | , | the | constables | instituted | another | search | along | the | orlop | deck | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 这 | 警员 | 已设立 | 其他 | 搜索 | 沿着 | 这 | 奥洛普 | 甲板 | , | 和 |

[ɪn][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l][tɪə(r)] .

| in | the | cable | tier | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 电缆 | 层级 | . |

最后，警员们又对船舷甲板和电缆层进行了一次搜查。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [prəˈkleɪmd] [ðæt] [klæk] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

| A | shout | proclaimed | that | Clack | was | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 喊 | 宣布 | 那 | 唠叨 | 曾是 | 成立 | . |

一声喊叫宣布克拉克找到了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stəʊd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)l] ,

| He | was | stowed | away | in | the | coil | of | a | cable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已存放 | 离开 | 在 | 这 | 线圈 | 的 | 一个 | 电缆 | , |

他被藏在一卷电缆里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈkænvəs] [drɔːn] [ˈniːtli] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] .

| and | a | piece | of | canvas | drawn | neatly | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片 | 的 | 帆布 | 绘制 | 整齐地 | 超过 | 他 | . |

一块画布整齐地画在他身上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] [ʌp] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][plæŋk] [bɪˈfɔː(r)] [ˈneptjuːn] .

| He | was | dragged | up | , | and | placed | on | the | plank | before | Neptune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 拖拽 | 向上 | , | 和 | 放置 | 在 | 这 | 板 | 前 | 海王星 | . |

他被拖上来，放在海神尼普顿面前的木板上。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪg] , ['leɪzi] , ['aɪd(ə)l] , ['mɪstʃɪvəs] , [duː; də] - ['nʌθɪŋ] ['rɑːskl] , ” [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]
**“ You are a big , lazy , idle , mischievous , do - nothing rascal , ” began his**
“ 你 是 一个 大的 , 懒惰的 , 闲置的 , 恶作剧 , 做 - 没有什么 恶棍 , ” 开始 他的
['mædʒəsti] .
**Majesty .**
威严 .

“你这个又大又懒又闲又调皮捣蛋的无赖，”陛下说道。

“ [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [nəʊ] [gʊd] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [maɪ] ['hɑːti] !
**“ You deserve no good from any one , and you will get it , too , my hearty !**
“ 你 应得 不 好的 从 任何 一 , 和 你 将要 得到 它 , 也 , 我的 爽朗 !

“你不配得到任何人的好，而且你也会得到好结果，我的宝贝！”

[gɪv] [hɪm] ['nʌmbə(r)] [wʌn] .
**Give him Number 1 .**
给 他 数字 1 .

给他1号。

” [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rʌfɪst] ['reɪzə(r)][ɪn][juːz] .
**” That was the roughest razor in use .**
” 那 曾是 这 最粗糙 剃刀 在 使用 .

“那是当时使用的最粗糙的剃刀。”

“ ['plenti] [ɒv; əv]['lɑːðə(r)] !
**“ Plenty of lather !**
“ 很多 的 泡沫 !

“泡沫丰富！”

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [θɪk] !
**Lay it on thick !**
莱 它 在 厚的 !

厚厚地涂上一层！

” ['nɛptjuːnz] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][dɪd][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['sekənd] ['bɪdɪŋ] .
**” Neptune's ministers of justice did not require a second bidding .**
” 海王星的 部长们 的 正义 做过 不是 要求 一个 第二 投标 .

“海王星的司法大臣们无需第二次竞标。”

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [klæk] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ,
**The moment the unhappy Clack opened his mouth to plead his cause ,**
这 片刻 这 不开心 唠叨 打开 他的 嘴 到 恳求 他的 原因 ,

就在不高兴的克拉克开口为自己辩解的那一刻，

[ðə; ði][tɑː(r)] - [brʌʃ] [wɒz; wəz] [rʌn] ['ɔːlməʊst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
**the tar - brush was run almost down his throat .**
这 焦油 - 刷子 曾是 跑步 几乎 向下 他的 喉 .

焦油刷几乎滑进了他的喉咙。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][nekst] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [skreɪpt] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒægɪd]['reɪzə(r)] ,
**His face was next covered with it , and scraped with a jagged razor ,**
他的 脸 曾是 下一个 涵盖 和 它 , 和 刮擦 和 一个 锯齿状 剃刀 ,

接下来，他的脸上被涂满了这种东西，然后用锯齿状的剃刀刮伤。

[tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ræn] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
**till the blood ran out in all directions .**
直到 这 血 跑 出去 在 全部 方向 .

直到鲜血四溅。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɒst] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] , [ænd; ənd] ['bændɪd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [beəz]

| In | this | state | he | was | tossed | into | the | tank | , | and | bandied | about | among | the | bears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 状态 | 他 | 曾是 | 抛掷 | 进入 | 这 | 坦克 | , | 和 | 班迪 | 关于 | 之中 | 这 | 熊 |

,

,

,

在这种状态下，他被扔进了水箱，被熊群随意抛来抛去。

['evrɪ] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [əʊd] [hɪm][ə; eɪ] [grʌdʒ] ,

| every | one | of | whom | owed | him | a | grudge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 的 | 谁 | 欠款 | 他 | 一个 | 怨恨 | , |

他们每个人都对他怀恨在心。

[tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .

| till | some | one | cried | out | that | he | was | done | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一些 | 一 | 哭 | 出去 | 那 | 他 | 曾是 | 完毕 | 为了 | . |

直到有人喊出他完蛋了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] , [ɔː(r)] , [laɪk][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['dɪŋgəʊ] , [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][feɪnt] ,

| He | had | fainted | , | or | , | like | the | Australian | dingo | , | had | pretended | to | faint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 昏厥 | , | 或者 | , | 喜欢 | 这 | 澳大利亚 | 澳洲野犬 | , | 有 | 假装 | 到 | 头晕的 | , |

[ænd; ənd] [lʊkt] , [ɪn'diːd] ,

| and | looked | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | , | 的确 | , |

他晕倒了，或者像澳洲野狗一样，假装晕倒，看起来确实如此。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] .

| as | if | he | were | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 是 | 死的 | . |

就好像他已经死了一样。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['siːɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

| The | captain | , | seeing | what | had | happened | , | was | very | angry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | , | 看到 | 什么 | 有 | 发生 | , | 曾是 | 非常 | 生气的 | , |

船长看到眼前发生的一切，非常生气。

[ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði] [spɔːts] [tuː; tə]

| and | ordering | him | to | be | taken | to | the | doctor | , | forbade | the | sports | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订购 | 他 | 到 | 是 | 已采取 | 到 | 这 | 医生 | , | 禁止 | 这 | 运动的 | 到 |

[biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

| be | continued | . |
|---|---|---|
| 是 | 持续 | . |

并下令将他送往医生处，禁止继续进行体育运动。

['neptjuːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] [begd] ['pɑːd(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

| Neptune | and | his | secretary | begged | pardon | as | well | as | they | could | for | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海王星 | 和 | 他的 | 秘书 | 乞求 | 赦免 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们 | 可以 | 为了 | 什么 |

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

| had | happened | , |
|---|---|---|
| 有 | 发生 | , |

海王星和他的秘书尽力为所发生的事情请求原谅。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ 'wɔdəl ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| and | he | and | his | followers | waddled | forward | , | and | disappeared | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 他的 | 追随者 | 摇摇摆摆 | 向前 | , | 和 | 消失 | 超过 | 这 |

[bəʊz] .

| bows | . |
|---|---|
| 弓 | . |

于是他和他的随从蹒跚着向前走去，消失在船头后面。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [klæk] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] ,

| We | heard | that | evening | that | Michael | Clack | was | very | ill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 那 | 晚上 | 那 | 迈克尔 | 唠叨 | 曾是 | 非常 | 患病的 | , |

当晚我们就听说迈克尔·克拉克病得很重。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .

| and | there | was | a | general | idea | that | he | was | going | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 一般的 | 主意 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 死 | . |

人们普遍认为他即将死去。

[wɒt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

| What | the | doctor | thought | about | the | matter | I | do | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 医生 | 想法 | 关于 | 这 | 事情 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | . |

我不知道医生对此事的看法。

[klæk] [ heit ] [wɜːk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] ['nɑːsti] ['fɪzɪk] [stɪl] [mɔː(r)] .

| Clack | hated | work | , | but | he | disliked | nasty | physic | still | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唠叨 | 憎恨 | 工作 | , | 但 | 他 | 不喜欢 | 可恶的 | 物理学 | 仍然 | 更多的 | . |

克拉克讨厌工作，但他更讨厌令人厌恶的物理学。

[ðɪs] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [njuː] ;

| This | the | doctor | knew | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 这 | 医生 | 知道 | ; |

医生知道这一点；

[ænd; ənd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [məʊst] ['nɔːziəs] [drɑːfts] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hiː; hi] [suːn]

| and | by | giving | him | all | the | most | nauseous | draughts | he | could | think | of | he | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 给予 | 他 | 全部 | 这 | 最多 | 恶心 | 起草 | 他 | 可以 | 思考 | 的 | 他 | 很快 |

[gɒt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [lɪst] .

| got | him | out | of | the | sick | list | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 生病的 | 列表 | . |

通过给他服用他能想到的所有最令人作呕的药物，他很快就让他从病号名单中除名了。

[klæk] , [ðəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [lɪst] , [wɒz; wəz] ['veri] [suːn] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [lɪst] ;

| Clack | , | though | out | of | the | sick | list | , | was | very | soon | in | the | black | list | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唠叨 | , | 尽管 | 出去 | 的 | 这 | 生病的 | 列表 | , | 曾是 | 非常 | 很快 | 在 | 这 | 黑色的 | 列表 | ; |

克拉克虽然已经从病假名单中移除，但很快就被列入了黑名单；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [dɪ'tektɪd] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]

| and | being | shortly | afterwards | detected | in | helping | himself | to | the | contents | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 不久 | 然后 | 检测到 | 在 | 帮助 | 他自己 | 到 | 这 | 内容 | 的 |

[ə'nʌðə(r)] [mænz] [bæg] ,

| another | man's | bag | , |
|---|---|---|---|
| 其他 | 男人的 | 包 | , |

不久之后，他被发现偷拿了另一个男人包里的东西。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'dʒʌdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['aɪənz] , [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ɪn]

| he | was | adjudged | by | the | captain | to | be | placed | in | irons | , | to | be | kept | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 判决 | 经过 | 这 | 队长 | 到 | 是 | 放置 | 在 | 熨斗 | , | 到 | 是 | 保留 | 在 |

['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] ,

| solitary | confinement | , |
|---|---|---|
| 孤 | 监禁 | , |

他被船长裁定戴上镣铐，单独监禁。

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ['pʌnɪʃt] .

| and | otherwise | punished | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 否则 | 受到惩罚 | . |

并受到其他处罚。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .

| Chapter | Five | . |
|---|---|---|
| 章 | 五 | . |

第五章

[əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] .

| **Across** | **the** | **Ocean** | **.** |
|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 海洋 | . |

跨越大洋。

[ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [treɪd] - [wɪndz; waɪndz] , [wiː; wi] [stʊd] [təˈwɔːdz]

| **Falling** | **in** | **at** | **length** | **with** | **the** | **north** | **-** | **east** | **trade** | **-** | **winds** | **,** | **we** | **stood** | **towards** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 在 | 在 | 长度 | 和 | 这 | 北 | - | 东方 | 贸易 | - | 风 | , | 我们 | 站立 | 向 |

[ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,

| **the** | **coast** | **of** | **South** | **America** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海岸 | 的 | 南 | 美国 | , |

最终，我们顺着东北信风向南美洲海岸驶去。

[ænd; ənd] ['entəd] ['riːoʊ] [diː][dʒəˈnɪroʊ] ['hɑːbə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eniθɪŋ]

| **and** | **entered** | **Rio** | **de** | **Janeiro** | **harbour** | **,** | **which** | **was** | **but** | **very** | **little** | **,** | **if** | **anything** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 里约热内卢 | 德 | 雅内罗 | 港口 | , | 哪个 | 曾是 | 但 | 非常 | 小的 | , | 如果 | 任何事物 |

,

**,**

,

并驶入里约热内卢港，那港口其实很小，甚至可以说没什么特别的。

[aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] .

| **out** | **of** | **our** | **course** | **for** | **the** | **Cape** | **of** | **Good** | **Hope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 我们的 | 课程 | 为了 | 这 | 岬 | 的 | 好的 | 希望 | . |

偏离了我们前往好望角的航线。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ʃɪps] ,

| **This** | **will** | **be** | **seen** | **by** | **a** | **glance** | **at** | **a** | **map** | **of** | **the** | **world** | **,** | **and** | **ships** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 是 | 已见 | 经过 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 一个 | 地图 | 的 | 这 | 世界 | , | 和 | 船舶 | , |

只需看一眼世界地图和船舶分布图就能明白这一点。

['ðeəfɔː(r)] , ['friːkwəntli] [tʌtʃ] [ðeə(r)] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv]

| **therefore** | **,** | **frequently** | **touch** | **there** | **on** | **their** | **way** | **to** | **the** | **regions** | **beyond** | **the** | **Cape** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 频繁地 | 触碰 | 那里 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 地区 | 超过 | 这 | 岬 | 的 |

[gʊd] [həʊp] .

| **Good** | **Hope** | **.** |
|---|---|---|
| 好的 | 希望 | . |

因此，他们经常在前往好望角以外地区的途中经过那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bɪt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kjʊəriəsli] - [ʃeɪpt] ['maʊntənz]

| **It** | **is** | **a** | **magnificent** | **bit** | **of** | **water** | **,** | **surrounded** | **by** | **curiously** | **-** | **shaped** | **mountains** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 壮丽 | 少量 | 的 | 水 | , | 包围 | 经过 | 奇怪的是 | - | 形状 | 山脉 |

[ænd; ənd] [piːks] ,

| **and** | **peaks** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 高峰 | , |

这是一片壮丽的水域，周围环绕着形状奇特的山峰。

[wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [ɒn][ɪts] [ʃɔːz] , [fʊl] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [striːts] [ænd; ənd][nəʊ][end][ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] .

| **with** | **a** | **big** | **city** | **on** | **its** | **shores** | **,** | **full** | **of** | **large** | **streets** | **and** | **no** | **end** | **of** | **churches** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 城市 | 在 | 它是 | 海岸 | , | 满的 | 的 | 大的 | 街道 | 和 | 不 | 结尾 | 的 | 教堂 | . |

岸边有一座大城市，街道宽阔，教堂林立。

['sɑːdʒənt] ['tɜːbət] [tʊk] ['tɒmi] - [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv]

| **Sergeant** | **Turbot** | **took** | **Tommy** | **Punchon** | **and** | **me** | **with** | **him** | **,** | **to** | **keep** | **us** | **out** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军士 | 大菱鲆 | 采取 | 汤米 | - | 和 | 我 | 和 | 他 | , | 到 | 保持 | 我们 | 出去 | 的 |

['mɪstʃɪf] ,

| **mischief** | **,** |
|---|---|
| 恶作剧 | , |

特伯特中士带走了汤米·庞琼和我，以免我们惹是生非。

[ðəʊ] [wiː; wi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [gɒn] [ə'ləʊn][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| though | we | would | rather | have | gone | alone | to | try | and | get | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 会 | 相当 | 有 | 已消失 | 独自的 | 到 | 尝试 | 和 | 得到 | 进入 | 它 | . |

不过我们更希望独自前往尝试进去。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [blæk] [sleɪvz] , ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ]

| I | was | astonished | at | the | quantity | of | black | slaves | , | grunting | and | groaning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 惊讶 | 在 | 这 | 数量 | 的 | 黑色的 | 奴隶 | , | 哼哼 | 和 | 呻吟 |

[ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['hevi] [ləʊdz] .

| away | under | their | heavy | loads | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在下面 | 他们的 | 重的 | 负载 | . |

我惊讶地发现黑奴的数量如此之多，他们背负着沉重的负担，发出阵阵呻吟和喘息。

[stɪl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] ,

| Still | , | they | were | ever | ready | for | a | joke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 他们 | 是 | 曾经 | 准备好 | 为了 | 一个 | 开玩笑 | , |

不过，他们总是乐于开玩笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪgə(r)] [wiː; wi] [met] [wɪð] [ləʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] ['lɑːfɪŋ] ['feloʊz] , [huː] [went]

| and | the | niggers | we | met | with | loads | were | merry | laughing | fellows | , | who | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑鬼 | 我们 | 遇见 | 和 | 负载 | 是 | 欢乐 | 笑 | 伙伴们 | , | WHO | 去 |

[ə'lɒŋ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ] ,

| along | singing | and | joking | , |
|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 歌唱 | 和 | 开玩笑 | , |

我们遇到的很多黑人都是快乐爱笑的家伙，他们一路唱歌开玩笑。

[æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['sleɪvəri] [ɪg'zɪstɪd] .

| as | if | no | such | thing | as | slavery | existed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 不 | 这样的 | 事物 | 作为 | 奴隶制 | 存在 | . |

仿佛奴隶制根本不存在一样。

[aɪ] [maɪt] [fɪl] [maɪ]['dʒɜːn(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbələs] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [aɪ] [sɔː] [ɒn]

| I | might | fill | my | journal | with | an | account | of | the | numberless | curious | things | I | saw | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 充满 | 我的 | 杂志 | 和 | 一个 | 帐户 | 的 | 这 | 无数 | 好奇的 | 事物 | 我 | 锯 | 在 |

[ʃɔː(r)] ,

| shore | , |
|---|---|
| 支撑 | , |

我可能会在日记里记录下我在岸上看到的无数奇特事物，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [əd'ventʃəz] ;

| but | if | I | did | I | should | have | no | space | for | my | own | adventures | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我 | 做过 | 我 | 应该 | 有 | 不 | 空间 | 为了 | 我的 | 自己的 | 冒险 | ; |

但如果我那样做，我就没有空间去做自己的冒险了；

[səʊ][aɪ] [wɪl] [liːv] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['riːoʊ] ,

| so | I | will | leave | to | others | to | give | a | description | of | Rio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 将要 | 离开 | 到 | 其他的 | 到 | 给 | 一个 | 描述 | 的 | 里约热内卢 | , |

所以，里约热内卢的描述就留给其他人来介绍了。

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ] [siː] [lɒg] .

| and | go | on | with | my | sea | log | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | 和 | 我的 | 海 | 日志 | . |

继续我的航海日志。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [wiː; wi][gɒt][ɒn] [bɔːd] [ə'gen] , ['sɑːdʒənt] ['tɜːbət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n]

| That | night | , | when | we | got | on | board | again | , | Sergeant | Turbot | and | the | boatswain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | , | 什么时候 | 我们 | 得到 | 在 | 木板 | 再次 | , | 军士 | 大菱鲆 | 和 | 这 | 水手长 |

[wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊksl] ,

| were | walking | the | forecastle | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 步行 | 这 | 前甲板 | , |

那天晚上，当我们再次登船时，特伯特中士和水手长正在前甲板上巡视。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] , [wen] [ə; eɪ] [splæʃ] [wɒz; wəz]

| and | Punchon | and | I | were | standing | not | far | off | , | when | a | splash | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 和 | 我 | 是 | 常设 | 不是 | 远的 | 离开 | , | 什么时候 | 一个 | 溅 | 曾是 |

[hɜːd] ,

| heard | , |
|---|---|
| 听到 | , |

我和潘琼当时就站在不远处，突然听到一声水花声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentri] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , " [ə; eɪ][mæn] ['əʊvəbɔːd] !

| and | the | sentry | shouted | out | , | " | A | man | overboard | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 哨兵 | 喊叫 | 出去 | , | " | 一个 | 男人 | 落水 | ! |

哨兵喊道："有人落水了！"

" [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['faɪəd] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [hɪt][ðə; ði][mæn] ,

| " | He | immediately | fired | , | but | did | not | hit | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 立即地 | 被解雇 | , | 但 | 做过 | 不是 | 打 | 这 | 男人 | , |

他立即开枪，但没有击中那人。

[huːz] [hed] [ai][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz][ai] [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːts] [æz; əz][hiː; hi]

| whose | head | I | could | see | as | I | looked | out | from | one | of | the | ports | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 头 | 我 | 可以 | 看 | 作为 | 我 | 看起来 | 出去 | 从 | 一 | 的 | 这 | 端口 | 作为 | 他 |

[strʌk] [aʊt] ['bəʊldli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] ;

| struck | out | boldly | for | the | land | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 击 | 出去 | 大胆地 | 为了 | 这 | 土地 | ; |

我从其中一个港口向外望去，看到了他的头，他正大胆地向陆地进发；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ʃɑːks] [ə'baʊt] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

| there | were | plenty | of | sharks | about | , | so | that | there | was | not | much | chance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 鲨鱼 | 关于 | , | 所以 | 那 | 那里 | 曾是 | 不是 | 很多 | 机会 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| his | reaching | it | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 到达 | 它 | , |

周围有很多鲨鱼，所以他到达那里的机会不大。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] .

| even | if | he | was | allowed | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他 | 曾是 | 允许 | 到 | 去 | . |

即使他被允许离开。

[ðə; ði] ['sɛntriz] [ʃɒt] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] ['kɔːlɪŋ]

| The | sentry's | shot | was | , | however | , | followed | by | the | officer | of | the | watch | calling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哨兵的 | 射击 | 曾是 | , | 然而 | , | 随后 | 经过 | 这 | 官 | 的 | 这 | 手表 | 呼叫 |

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌtə(r)] .

| away | the | second | cutter | . |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 第二 | 刀具 | . |

然而，哨兵开枪之后，值班军官立刻叫走了第二艘快艇。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ləʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] [mænd] ['prɪti] ['kwɪkli] ,

| She | was | lowered | and | manned | pretty | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 降低 | 和 | 有人值守 | 漂亮的 | 迅速地 | , |

她很快就被放下并配备了人员。

[ænd; ənd][ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

| and | I | watched | her | eagerly | as | she | made | chase | after | the | fugitive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 观看 | 她 | 急切地 | 作为 | 她 | 制成 | 追赶 | 后 | 这 | 逃犯 | . |

我兴致勃勃地看着她追赶逃犯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [brɔːt] [bæk] , [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['maɪk(ə)l]

| He | was | soon | brought | back | , | and | proved | to | be | no | other | than | Michael |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 很快 | 带来 | 后退 | , | 和 | 已证实 | 到 | 是 | 不 | 其他 | 比 | 迈克尔 |

[klæk] , [huː] ,

| Clack | , | who | , |
|---|---|---|---|
| 唠叨 | , | WHO | , |

他很快被带了回来，结果发现他不是别人，正是迈克尔·克拉克。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] [wen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| taking | advantage | of | the | short | interval | when | a | prisoner | is | relieved | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 优势 | 的 | 这 | 短的 | 间隔 | 什么时候 | 一个 | 囚犯 | 是 | 松了口气 | 从 | 他的 |

['mænək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| manacles | in | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|
| 手铐 | 在 | 这 | 晚上 | , |

利用傍晚囚犯被解除镣铐的短暂空隙，

[hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][slɪp] ['əʊvəbɔːd] .

| had | contrived | to | slip | overboard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 人为的 | 到 | 滑 | 落水 | . |

他设法溜下了船。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmə(r)] , [jet] , [tuː; tə] [riːtʃ]

| No | one | had | supposed | that | he | was | a | good | swimmer | , | yet | , | to | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | 据称 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 好的 | 游泳运动员 | , | 然而 | , | 到 | 抵达 |

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| the | shore | , |
|---|---|---|
| 这 | 支撑 | , |

谁也没想到他游泳技术这么好，然而，他却游到了岸边。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [wʌn] .

| he | must | have | been | a | first | - | rate | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 第一的 | - | 速度 | 一 | . |

他肯定是个一流人物。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [frend] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ves(ə)l] [leɪ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

| Perhaps | some | friend | had | told | him | that | an | American | vessel | lay | inside | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一些 | 朋友 | 有 | 讲述 | 他 | 那 | 一个 | 美国人 | 血管 | 躺 | 里面 | 的 | 我们 | , |

或许某个朋友告诉他，我们体内藏着一艘美国船只。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][ɒn] [bɔːd]

| and | he | hoped | to | reach | her | , | when | he | would | have | been | taken | on | board |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 希望 | 到 | 抵达 | 她 | , | 什么时候 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 已采取 | 在 | 木板 |

[ænd; ənd] [kən'siːld] .

| and | concealed | . |
|---|---|---|
| 和 | 暗 | . |

他希望能够找到她，然后被带上船并藏起来。

[hiː; hi] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [dɪə(r)] ['bɑːgən] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][hɪm]

| He | would | , | however | , | have | been | a | somewhat | dear | bargain | , | if | they | had | got | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | , | 然而 | , | 有 | 到过 | 一个 | 有些 | 亲爱的 | 便宜货 | , | 如果 | 他们 | 有 | 得到 | 他 |

.

| : |
|---|
| . |

不过，如果他们真的签下他，那可就得花不少钱了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'gen] [æt; ət] [siː] , ['stɪərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv]

| We | were | soon | again | at | sea | , | steering | across | the | Atlantic | for | the | Cape | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 很快 | 再次 | 在 | 海 | , | 转向 | 穿过 | 这 | 大西洋 | 为了 | 这 | 岬 | 的 |

[gʊd] [həʊp] .

| Good | Hope | . |
|---|---|---|
| 好的 | 希望 | . |

我们很快又回到了海上，横渡大西洋驶向好望角。

[ai] [niːd] ['skeəsli] [seɪ] [ðæt] [suːn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɑːbə(r)] ['maɪk(ə)l] [klæk] [gɒt] [fɔː(r)]

| I | need | scarcely | say | that | soon | after | we | got | out | of | harbour | Michael | Clack | got | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 几乎 | 说 | 那 | 很快 | 后 | 我们 | 得到 | 出去 | 的 | 港口 | 迈克尔 | 唠叨 | 得到 | 四 |

['dʌz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æt; ət] [dɪ'zɜːʃn] .

| dozen | for | his | attempt | at | desertion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 为了 | 他的 | 试图 | 在 | 逃兵 | . |

我几乎不用说，我们刚出港不久，迈克尔·克拉克就因企图逃兵而被罚了四十八人。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['serəməni] ;

| I | am | not | going | to | describe | the | ceremony | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 描述 | 这 | 仪式 | ; |

我不会描述仪式内容；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hændz] [kən'sɜːnd] .

| it | is | a | very | unpleasant | one | for | all | hands | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 非常 | 令人不快的 | 一 | 为了 | 全部 | 双手 | 担心的 | . |

对所有相关人员来说，这都是一件非常不愉快的事情。

[stɪl] , [ai][mʌst; məst] [əʊn] , ['mɑːstə(r)] ['maɪk(ə)l] [gɒt] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] .

| Still | , | I | must | own | , | Master | Michael | got | what | he | deserved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 我 | 必须 | 自己的 | , | 掌握 | 迈克尔 | 得到 | 什么 | 他 | 应得的 | . |

不过，我必须承认，迈克尔少爷罪有应得。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [gʊd] ['sɜːvɪs] [straɪps] , [meɪ] - [biː; bi] , [dʒæk] ? ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt]

| “ | You | have | heard | of | good | service | stripes | , | may | - | be | , | Jack | ? | ” | said | the | sergeant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 听到 | 的 | 好的 | 服务 | 条纹 | , | 可能 | - | 是 | , | 杰克 | ? | ” | 说 | 这 | 军士 |

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

| to | me | . |
|---|---|---|
| 到 | 我 | . |

“杰克，你听说过优良服役勋章吧？”中士对我说。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [bæd] ['sɜːvɪs] [straɪps] ; [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] , [bɔɪ] ,

| “ | Those | are | what | we | call | bad | service | stripes | ; | and | mind | you | , | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那些 | 是 | 什么 | 我们 | 称呼 | 坏的 | 服务 | 条纹 | ; | 和 | 头脑 | 你 | , | 男生 | , |

“这就是我们所说的服务不周的条纹；而且，小子，请注意，

['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] .

| never | do | anything | to | deserve | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 做 | 任何事物 | 到 | 应得 | 他们 | . |

永远不要做任何会招致这种惩罚的事。

” [ai] [ɑːskt] ['sɑːdʒənt] ['tɜːbət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [treɪd] - [wɪndz; waɪndz]

| ” | I | asked | Sergeant | Turbot | if | he | could | tell | me | anything | of | these | trade | - | winds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | 军士 | 大菱鲆 | 如果 | 他 | 可以 | 告诉 | 我 | 任何事物 | 的 | 这些 | 贸易 | - | 风 |

,

,

,

我问特伯特中士能否告诉我一些关于这些信风的信息，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['bləʊɪŋ] [səʊ] [strɒŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [deɪz] .

| which | had | been | blowing | so | strong | in | our | favour | for | so | many | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 吹 | 所以 | 强的 | 在 | 我们的 | 偏爱 | 为了 | 所以 | 许多 | 天 | . |

连日来，风向一直对我们非常有利。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['fʌtək] [ə'baʊt] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

| “ | That's | just | what | I | have | been | talking | to | Futtock | about | , | ” | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 只是 | 什么 | 我 | 有 | 到过 | 说 | 到 | 足球 | 关于 | , | ” | 他 | 回答 | . |

“这正是我一直在和福托克谈论的事情，”他回答说。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][duː; də] [bləʊ] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [frɒm; frəm]

| “ | He | and | I | make | it | out | , | that | they | always | do | blow | in | some | parts | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他 | 和 | 我 | 制作 | 它 | 出去 | , | 那 | 他们 | 总是 | 做 | 吹 | 在 | 一些 | 部分 | 从 |

[ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ,

| the | north | - | east | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 北 | - | 东方 | , |

“他和我都认为，他们总是会从东北方向吹来一些地方，

[ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] [saʊθ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] .

| and | , | further | south | , | from | the | south | - | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 更远 | 南 | , | 从 | 这 | 南 | - | 东方 | . |

再往南，就是东南方向。

[waɪ] [ðeɪ] [bləʊ] [ðʌs] , [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːd] [seɪ] ,

| Why | they | blow | thus | , | is | more | than | I | can | tell | you | ; | but | I've | heard | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 他们 | 吹 | 因此 | , | 是 | 更多的 | 比 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | ; | 但 | 我已经 | 听到 | 说 | , |

他们为何如此行事，我无法告诉你；但我听说，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [treɪd] - [wɪndz; waɪndz] ,

| that | they | have | got | the | name | of | trade | - | winds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 得到 | 这 | 姓名 | 的 | 贸易 | - | 风 | , |

它们因此得名“信风”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [help] [ɒn] ['treɪdəz] [ɪn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

| because | they | help | on | traders | in | a | voyage | through | the | Atlantic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 帮助 | 在 | 交易员 | 在 | 一个 | 航程 | 通过 | 这 | 大西洋 | . |

因为它们能帮助商人在大西洋航行。

〃 [ai][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] ,

| 〃 | I | was | not | quite | satisfied | with | this | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 曾是 | 不是 | 相当 | 使满意 | 和 | 这 | 回答 | , |

我对这个答案不太满意，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

| and | determined | to | try | and | find | out | more | of | the | matter | by | - | and | - | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决定 | 到 | 尝试 | 和 | 寻找 | 出去 | 更多的 | 的 | 这 | 事情 | 经过 | - | 和 | - | 经过 | . |

并决心日后设法了解更多情况。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['θretnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] ,

| The | weather | had | been | threatening | for | some | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 有 | 到过 | 威胁 | 为了 | 一些 | 小时 | , |

天气已经阴沉了好几个小时了。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][hændz][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ʌp] [tuː; tə] [riːf] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] .

| and | towards | evening | the | hands | were | turned | up | to | reef | topsails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向 | 晚上 | 这 | 双手 | 是 | 转向 | 向上 | 到 | 礁 | 顶帆 | . |

到了傍晚，船员们开始收帆。

[θriː] [riːfs] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] ['teɪkən][ɪn] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt] [tuː] [suːn] .

| Three | reefs | were | at | once | taken | in | , | and | not | a | moment | too | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 珊瑚礁 | 是 | 在 | 一次 | 已采取 | 在 | , | 和 | 不是 | 一个 | 片刻 | 也 | 很快 | . |

三个暗礁瞬间被捕获，而且来得正是时候。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [geɪl] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

| Down | came | the | gale | upon | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 来了 | 这 | 大风 | 之上 | 我们 | . |

狂风骤然袭来。

[ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [hiːld] ['əʊvə(r)] [tɪl] [ðə; ði]['ləʊə(r)] - [dek] [pɔːts] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

| The | big | ship | heeled | over | till | the | lower | - | deck | ports | were | under | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 船 | 高跟鞋 | 超过 | 直到 | 这 | 降低 | - | 甲板 | 端口 | 是 | 在下面 | 水 | . |

这艘大船倾斜，直到下层甲板的舷窗都被淹没在水下。

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['siːz] [tɒst] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɔːd] , [æz; əz] [ɪf] ['iːgə(r)] [tuː; tə] ['swɒləʊ]

| The | rolling | seas | tossed | round | her | , | and | roared | , | as | if | eager | to | swallow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滚动 | 海域 | 抛掷 | 圆形的 | 她 | , | 和 | 咆哮 | , | 作为 | 如果 | 渴望的 | 到 | 吞 |

[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

| her | up | . |
|---|---|---|
| 她 | 向上 | . |

翻滚的海浪在她周围翻腾咆哮，仿佛急于将她吞噬。

[ðə; ði] [wɪnd] [ 'hwisl ] , [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ graul ] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['breɪkɪŋ] [ˌəʊvə'hed]

| The | wind | whistled | , | the | thunder | growled | , | every | now | and | then | breaking | overhead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 吹口哨 | , | 这 | 雷 | 咆哮 | , | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 打破 | 开销 |

[wɪð] [trə'mendəs] [ 'rætl ] [ænd; ənd] ['kræʃɪz] ,

| with | tremendous | rattles | and | crashes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巨大的 | 嘎嘎作响 | 和 | 崩溃 | , |

狂风呼啸，雷声隆隆，不时有巨大的轰鸣声和巨响从头顶炸裂而过。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪtʃi] ['dɑːknəs] [keɪm] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

| and | a | pitchy | darkness | came | down | over | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 音调 | 黑暗 | 来了 | 向下 | 超过 | 这 | 海洋 | , |

一片漆黑笼罩了海洋。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['əʊnli] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [stɪl] [mɔː(r)] [dɑːk] .

| the | occasional | flashes | of | lightning | only | rendering | the | darkness | still | more | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 偶然 | 闪光灯 | 的 | 闪电 | 仅有的 | 渲染 | 这 | 黑暗 | 仍然 | 更多的 | 黑暗的 | . |

偶尔闪过的闪电只会让黑暗更加深沉。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊə(r)] [fɔː(r)] - ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [kləʊz] [ riːf ] , [θriː] [riːfs] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] -

| Before | long | we | had | our | fore | - | topsail | close | reefed | , | three | reefs | in | the | main | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | 我们 | 有 | 我们的 | 前 | - | 顶帆 | 关闭 | 礁石 | , | 三 | 珊瑚礁 | 在 | 这 | 主要的 | - |

[tɒp] - [seɪl] , [ænd; ənd] ['mɪzən] - ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [fɜːld] ,

| top | - | sail | , | and | mizen | - | topsail | furled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顶部 | - | 帆 | , | 和 | 米岑 | - | 顶帆 | 卷曲 | , |

不久之后，我们就收紧了前桅顶帆，主桅顶帆收了三道帆，并将后桅顶帆卷了起来。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪl] , [æt; ət] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [nɒts]

| and | we | were | running | dead | before | the | gale | , | at | not | less | than | fifteen | knots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 跑步 | 死的 | 前 | 这 | 大风 | , | 在 | 不是 | 较少的 | 比 | 十五 | 绳结 |

[æn; ən] ['aʊə(r)] .

| an | hour | . |
|---|---|---|
| 一个 | 小时 | . |

我们顶着狂风拼命航行，速度至少达到每小时十五节。

['mɪstə(r)] ['fʌtək] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['twenti] ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [bɪ'liːvd]

| Mr | Futtock | said | that | we | were | going | twenty | ; | and | , | of | course | , | I | believed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 足球 | 说 | 那 | 我们 | 是 | 去 | 二十 | ; | 和 | , | 的 | 课程 | , | 我 | 相信 |

[hɪm] ;

| him | ; |
|---|---|
| 他 | ; |

福托克先生说我们要去二十个地方；当然，我相信他；

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['nevə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [ʃɪp] [gəʊ] [səʊ] [fɑːst] ,

| but | I | do | not | now | , | because | I | never | found | the | fastest | ship | go | so | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 现在 | , | 因为 | 我 | 绝不 | 成立 | 这 | 最快 | 船 | 去 | 所以 | 快速地 | , |

但我现在不这么认为了，因为我从未发现最快的船能飞得那么快。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['rɔːrə(r)] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ðə; ði] [men] [sed] , [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [tuː; tə] [faɪt] ,

| and | the | old | Roarer | was | , | as | the | men | said | , | a | good | one | to | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 咆哮者 | 曾是 | , | 作为 | 这 | 男人 | 说 | , | 一个 | 好的 | 一 | 到 | 斗争 | , |

正如士兵们所说，老咆哮者是个难缠的对手。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][gəʊ] .

| but | not | to | go | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 到 | 去 | . |

但不能去。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrks][aɪ] [meɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kæptɪn] ,

| In | spite | of | the | remarks | I | made | of | our | captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 评论 | 我 | 制成 | 的 | 我们的 | 队长 | , |

尽管我曾对我们的船长说过那些话，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [stɪl] [held][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [tɔːk][ðæn; ðən]

| many | of | the | men | still | held | to | the | notion | that | there | was | more | talk | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 男人 | 仍然 | 握住 | 到 | 这 | 概念 | 那 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 讲话 | 比 |

[duː; də][ɪn][hɪm] .

| do | in | him | . |
|---|---|---|---|
| 做 | 在 | 他 | . |

许多男人仍然认为他只会夸夸其谈，行动力却很弱。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['leɪdiz] [mæn] — ['veri] [faɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['kæmbrɪk] [h'ændkətʃˌiːfs]

| “ | Just | a | lady's | man | — | very | fine | to | look | at | , | with | his | cambric | handkerchiefs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 一个 | 女士的 | 男人 | — | 非常 | 美好的 | 到 | 看 | 在 | , | 和 | 他的 | 麻纱 | 手帕 |

[ænd; ənd] [sent] ['bɔtlz] ,

| and | scent | bottles | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 香味 | 瓶子 | , |

“他就是个十足的万人迷——外表英俊潇洒，手里拿着细棉布手帕和香水瓶。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][get] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [tʃæps] .

| but | you | never | get | much | out | of | such | chaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 绝不 | 得到 | 很多 | 出去 | 的 | 这样的 | 小伙子们 | . |

但你从这种人身上永远得不到什么好处。

” ['ɒfɪsəz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði][men] .

| ” | Officers | little | think | how | much | they | are | discussed | by | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 警官 | 小的 | 思考 | 如何 | 很多 | 他们 | 是 | 讨论 | 经过 | 这 | 男人 | . |

“警官们很少会想到男人们会如何议论他们。”

[ðə; ði] ['sekənd] - [lef'tenənt] [wɒz; wəz] [θɔːt] [stɪl] [les] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .

| The | second | - | lieutenant | was | thought | still | less | of | , | and | not | without | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | - | 中尉 | 曾是 | 想法 | 仍然 | 较少的 | 的 | , | 和 | 不是 | 没有 | 原因 | . |

少尉的评价就更低了，而且并非没有道理。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['spaʊtɪŋ] ['pəʊətri] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ][ðə; ði][pə'laɪt][tuː; tə] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

| He | was | fond | of | spouting | poetry | , | and | doing | the | polite | to | young | ladies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 喜爱 | 的 | 喷水 | 诗 | , | 和 | 正在做 | 这 | 有礼貌的 | 到 | 年轻的 | 女士们 | , |

他喜欢吟诵诗歌，也喜欢对年轻女士彬彬有礼。

[wen'evə(r)] ['eni] [keɪm] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['siːmənʃɪp] , [hiː; hi] [njuː]

| whenever | any | came | off | to | see | the | ship | ; | but | as | to | seamanship | , | he | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 任何 | 来了 | 离开 | 到 | 看 | 这 | 船 | ; | 但 | 作为 | 到 | 航海术 | , | 他 | 知道 |

['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| little | about | it | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | 关于 | 它 | . |

每当有人下船参观这艘船时，他都会这样做；但对于航海技术，他却知之甚少。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n][gɒt][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mes] ,

| He | often | got | the | ship | into | a | mess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经常 | 得到 | 这 | 船 | 进入 | 一个 | 混乱 | , |

他经常把船弄得一团糟。

[bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] .

| but | had | no | idea | of | getting | her | out | of | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 不 | 主意 | 的 | 获得 | 她 | 出去 | 的 | 它 | 再次 | . |

但却不知道该如何再次将她解救出来。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][fɜːst] [wɒtʃ] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [eɪt] [belz] .

| Now | , | it | happened | to | be | his | first | watch | ; | it | had | just | struck | eight | bells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 它 | 发生 | 到 | 是 | 他的 | 第一的 | 手表 | ; | 它 | 有 | 只是 | 击 | 八 | 铃铛 | . |

碰巧这是他的第一块手表；它刚刚敲响了八下钟。

[ðə; ði] [ˈstɑːbəd] [wɒtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftəwədz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]

| The | starboard | watch | had | been | called | , | and | a | few | minutes | afterwards | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 右舷 | 手表 | 有 | 到过 | 称为 | , | 和 | 一个 | 很少 | 分钟 | 然后 | 这 | 其他 |

[wɒtʃ] [wɒz; wəz] [ ˈmʌstə ] .

| watch | was | mustered | . |
|---|---|---|---|
| 手表 | 曾是 | 集结 | . |

右舷值班人员被召集，几分钟后，另一侧的值班人员也集合完毕。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [raʊndz] [went] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [klɪəd] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪf] [bɪˈləʊ] .

| During | this | time | the | rounds | went | to | see | all | cleared | up | and | safe | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时间 | 这 | 回合 | 去 | 到 | 看 | 全部 | 已清除 | 向上 | 和 | 安全的 | 以下 | . |

在此期间，巡逻人员前往查看下方区域是否一切安全。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [rɪˈliːvd] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈtɜːnɪŋ] [ɪn] .

| The | watch | relieved | was | just | turning | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手表 | 松了口气 | 曾是 | 只是 | 转弯 | 在 | . |

手表松了一口气，因为它正准备关门。

[sʌm; səm] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][ðeə(r)] [kləʊðz] [ɒf] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈkræʃɪŋ] [saʊnd]

| Some | already | had | their | clothes | off | , | when | suddenly | a | fearful | crashing | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 已经 | 有 | 他们的 | 衣服 | 离开 | , | 什么时候 | 突然 | 一个 | 可怕 | 崩溃 | 声音 |

[wɒz; wəz] [hɜːd] .

| was | heard | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 听到 | . |

有些人已经脱光了衣服，突然听到一声可怕的巨响。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,

| No | one | knew | what | had | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 什么 | 有 | 发生 | , |

没有人知道发生了什么事。

[ˈəʊnli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [ˈɔːf(ə)l] [ˈdeɪndʒə(r)] .

| only | that | there | was | a | feeling | that | the | ship | was | in | some | awful | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 感觉 | 那 | 这 | 船 | 曾是 | 在 | 一些 | 可怕 | 危险 | . |

只是当时有一种感觉，这艘船正处于某种可怕的危险之中。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] .

| Not | a | word | was | heard | from | the | officer | of | the | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 单词 | 曾是 | 听到 | 从 | 这 | 官 | 的 | 这 | 手表 | . |

值班军官一句话也没说。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈperəl][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [səʊ]

| If | we | were | in | peril | he | was | not | going | to | take | us | out | of | it | — | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 在 | 危险 | 他 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 拿 | 我们 | 出去 | 的 | 它 | — | 所以 |

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] .

| it | seemed | . |
|---|---|---|
| 它 | 似乎 | . |

如果我们身处险境，他似乎不会救我们脱离险境。

[ˈnaɪðə(r)] - [nɔː(r)][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɒf] [ˈaʊə(r)] [kləʊðz] ,

| Neither | Punchon | nor | I | had | taken | off | our | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | - | 也不 | 我 | 有 | 已采取 | 离开 | 我们的 | 衣服 | , |

我和潘琼都没有脱衣服。

[səʊ][wiː; wi]['skræmb(ə)ld][ɒn] [dek] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

| so | we | scrambled | on | deck | to | see | what | was | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 打乱 | 在 | 甲板 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | . |

于是我们赶紧跑到甲板上去看发生了什么事。

[ə; eɪ] ['siːmən] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [raɪt]
**A seaman will understand our position , when I say that the ship was taken right**
一个 水手 将要 理解 我们的 位置 , 什么时候 我 说 那 这 船 曾是 已采取 正确的
[ə'bæk] ,
**aback ,**
背 ,

水手们会理解我们的处境，我说这艘船当时完全被吓了一跳。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] , [stɜːn] [fɜːst] , [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [twelv] [nɒts] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
**and driving , stern first , at the rate of some twelve knots an hour ,**
和 驾驶 , 船尾 第一的 , 在 这 速度 的 一些 十二 绳结 一个 小时 ,

船尾朝前，以每小时约十二节的速度航行。

[wɪð] [ðə; ði] [siː] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [puːp] , [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]
**with the sea breaking over her poop , two - thirds of which were already**
和 这 海 打破 超过 她 船尾 , 二 - 三分之一 的 哪个 是 已经
['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] .
**under water .**
在下面 水 .

海水拍打着她的粪便，其中三分之二已经淹没在水下。

[nəʊ] [wʌn] [spəʊk] ; [nɒt] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] .
**No one spoke ; not an order was given .**
不 一 辐 ; 不是 一个 命令 曾是 给定 .

无人发言，也没有人下达命令。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] , ['ʃaʊtɪŋ] , “ [ɒn] [dek] , [lædz] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
**Suddenly , a loud voice was heard , shouting , “ On deck , lads , for your**
突然 , 一个 大声 嗓音 曾是 听到 , 喊叫 , “ 在 甲板 , 小伙子们 , 为了 你的
[laɪvz; lɪvz] ?
**lives ?**
生活 ?

突然，传来一声响亮的喊声：“伙计们，到甲板上来，为了你们的生命！”

” [ænd; ənd] [də'rektli] ['ɑːftəwədz] [ned] ['rɔːlɪŋz] [paɪpt] , “ [ɔːl] [hændz] [seɪv] [ʃɪp] !
**” and directly afterwards Ned Rawlings piped , “ All hands save ship !**
” 和 直接地 然后 内德 罗林斯 管道 , “ 全部 双手 节省 船 !

紧接着，内德·罗林斯高声说道：“全体船员，拯救船只！”

” [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [dek] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪp] [hæd; həd] [daɪd]
**” The crew were on deck almost before the sound of the pipe had died**
” 这 全体人员 是 在 甲板 几乎 前 这 声音 的 这 管道 有 死亡
[ə'weɪ] ;
**away ;**
离开 ;

“船员们几乎在管道声消失之前就跑上了甲板；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] — [wiː; wi] [naʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn]
**and again the same voice — we now knew it to be that of the captain**
和 再次 这 相同的 嗓音 — 我们 现在 知道 它 到 是 那 的 这 队长
— ['ʃaʊtɪd] ,
**— shouted ,**
— 喊叫 ,

随后，同样的声音——我们现在知道那是船长的声音——再次喊道：

“ [mæn] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [fɔː(r)] - [breɪs] !
**“ Man the starboard fore - brace !**
“ 男人 这 右舷 前 - 支撑 !

“右舷前帆索！

" ['ɒfɪsəz] , [mə'ri:nz] , ['eni] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz][nɪə(r)] , [ grɑ:sp, græsp ][ðə; ði] [rəʊp] ,

| " | Officers | , | marines | , | any | one | who | was | near | , | grasped | the | rope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 警官 | , | 海军陆战队 | , | 任何 | 一 | WHO | 曾是 | 靠近 | , | 抓住 | 这 | 绳索 | , |

“军官、海军陆战队员，以及任何在附近的人，都抓住了绳子。”

[ænd; ənd] [ hɔ:l ] [ə'weɪ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

| and | hauled | away | on | it | with | a | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拖拽 | 离开 | 在 | 它 | 和 | 一个 | 将要 | . |

然后毫不犹豫地把它拖走了。

[ðə; ði] [hed] [jɑ:rdz][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [su:n] [breɪst] [raɪt] [ʌp] ,

| The | head | yards | were | very | soon | braced | right | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 码 | 是 | 非常 | 很快 | 支撑 | 正确的 | 向上 | , |

船首缆很快就被固定住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [seɪlz] [tʊk] [ænd; ənd] [fɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [pu:p] [wɒz; wəz]

| and | the | head | sails | took | and | filled | at | the | very | moment | that | the | poop | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 头 | 帆 | 采取 | 和 | 已填 | 在 | 这 | 非常 | 片刻 | 那 | 这 | 船尾 | 曾是 |

['nɪəli] ['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] ,

| nearly | under | water | , |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 在下面 | 水 | , |

就在船尾几乎被水淹没的那一刻，前帆升起并注满了水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['bɒdɪli] [daʊn] .

| and | it | seemed | as | if | the | ship | was | going | bodily | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 船 | 曾是 | 去 | 身体上的 | 向下 | . |

看起来这艘船好像要整体下沉了。

[ðə; ði][meɪn][ænd; ənd] [krɒs] - [dʒæk][jɑ:rdz][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [breɪst] [raʊnd] ,

| The | main | and | cross | - | jack | yards | were | soon | braced | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 和 | 叉 | - | 杰克 | 码 | 是 | 很快 | 支撑 | 圆形的 | , |

主桅和横桁很快就被加固了。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd]

| and | in | less | than | a | quarter | of | an | hour | from | the | time | the | wind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 从 | 这 | 时间 | 这 | 风 |

[hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [breɪst] [ʃɑ:p] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['stɑ:bəd] [tæk] ,

| had | shifted | we | were | braced | sharp | up | on | the | starboard | tack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 转移 | 我们 | 是 | 支撑 | 锋利的 | 向上 | 在 | 这 | 右舷 | 钉 | , |

从风向改变到我们转向右舷，不到一刻钟的时间，我们就迅速调整了航向。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['sev(ə)n] [nɒts] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

| and | going | seven | knots | through | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 七 | 绳结 | 通过 | 这 | 水 | . |

以七节的速度在水中航行。

“ [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['mɜ:sɪf(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] ,

| “ | We | have | had | a | merciful | deliverance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 有 | 一个 | 仁慈 | 解救 | , |

“我们蒙受了仁慈的拯救，

” [aɪ] [hɜ:d] [əʊld] ['fʌtək] [rɪ'mɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['ɑ:ftəwədz] .

| " | I | heard | old | Futtock | remark | to | the | gunner | a | short | time | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 老的 | 足球 | 评论 | 到 | 这 | 炮手 | 一个 | 短的 | 时间 | 然后 | . |

“不久之后，我听到老福托克对炮手说了这句话。”

“ [ɪts] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [gets] ['ɪntu:][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ænd; ənd] [gets] [aʊt]

| “ | It's | not | often | that | a | ship | gets | into | the | position | we | were | in | and | gets | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不是 | 经常 | 那 | 一个 | 船 | 获得 | 进入 | 这 | 位置 | 我们 | 是 | 在 | 和 | 获得 | 出去 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| of | it | . |
|---|---|---|
| 的 | 它 | . |

“一艘船很少能像我们这样陷入困境，又能脱离困境。”

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [siː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['rʌʃɪŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [puːp] [daʊn] [ɒn]

| In | another | minute | the | sea | would | have | been | rushing | right | over | the | poop | down | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 分钟 | 这 | 海 | 会 | 有 | 到过 | 匆忙 | 正确的 | 超过 | 这 | 船尾 | 向下 | 在 |

['aʊə(r)]['kwɔːtə(r)] - [dek] ,

| our | quarter | - | deck | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 四分之一 | - | 甲板 | , |

再过一分钟，海水就会直接漫过我们后甲板上的船尾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| and | it | would | have | been | all | over | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 全部 | 超过 | 和 | 我们 | . |

那样的话，我们的一切就都结束了。

[ɪf] ['mɪstə(r)] ['mʌdlhed] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm] ,

| If | Mr | Muddlehead | had | had | his | wits | about | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 先生 | 糊涂蛋 | 有 | 有 | 他的 | 智慧 | 关于 | 他 | , |

如果穆德尔黑德先生当时头脑清醒的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [breɪst] [ðə; ði] [jɑːrdz] [ʌp] [ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'bæk] .

| he | would | have | braced | the | yards | up | the | moment | we | were | taken | aback | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 支撑 | 这 | 码 | 向上 | 这 | 片刻 | 我们 | 是 | 已采取 | 背 | . |

当我们措手不及的时候，他肯定会立刻稳住阵脚。

[ə; eɪ] ['prɪti] [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['ʌndə(r)] [snʌg] [seɪl] .

| A | pretty | go | it | would | have | been | , | if | we | had | not | been | under | snug | sail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漂亮的 | 去 | 它 | 会 | 有 | 到过 | , | 如果 | 我们 | 有 | 不是 | 到过 | 在下面 | 舒适 | 帆 | . |

如果我们没有扬帆远航，那将会是一场相当不错的冒险。

[waɪ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [raɪt] [daʊn] , [stɜːn] ['fɔːməʊst] , [ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm]

| Why | , | we | should | have | gone | right | down | , | stern | foremost | , | and | never | have | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我们 | 应该 | 有 | 已消失 | 正确的 | 向下 | , | 船尾 | 首先 | , | 和 | 绝不 | 有 | 来 |

[ʌp] [ə'gen] .

| up | again | . |
|---|---|---|
| 向上 | 再次 | . |

为什么？我们应该直接下去，最严厉的那位，然后永远不要再上来。

[ðæts] [biːn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,

| That's | been | the | fate | of | many | a | ship | out | in | these | parts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 到过 | 这 | 命运 | 的 | 许多 | 一个 | 船 | 出去 | 在 | 这些 | 部分 | , |

这片海域很多船只都遭遇了同样的命运。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [sɪns] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] . ”

| which | has | never | since | been | heard | of | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 绝不 | 自从 | 到过 | 听到 | 的 | . | ” |

此后便再也没有人提起过这件事。

“ [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , ['aʊə(r)] ['skɪpə(r)] , ” [aɪ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] [plʌm] [əb'zɜːv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mesmeɪt] .

| “ | A | fine | fellow | , | our | skipper | , | ” | I | heard | Mr | Plumb | observe | to | a | messmate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 美好的 | 同伴 | , | 我们的 | 船长 | , | ” | 我 | 听到 | 先生 | 垂直 | 观察 | 到 | 一个 | 同居伴侣 | . |

“我们的船长真是个好人，”我听到普拉姆先生对一位同伴说道。

“ [aɪ] ['riːəli] [dɪd] [θɪŋk] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

| “ | I | really | did | think | at | first | that | the | Brigadier | and | my | mother | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 真的 | 做过 | 思考 | 在 | 第一的 | 那 | 这 | 准将 | 和 | 我的 | 母亲 | 会 | 有 |

[hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'weɪl] [maɪ] [lɒs] .

| had | to | bewail | my | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 哀叹 | 我的 | 损失 | . |

“起初我真的以为准将和我的母亲会为我的损失而悲痛欲绝。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm] .

| I | am | deeply | indebted | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 深 | 负债累累 | 到 | 他 | . |

我对他感激不尽。

" [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛntəlmənz] [rɪ'mɑːk] .

| " | A | loud | laugh | followed | the | young | gentleman's | remark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 大声 | 笑 | 随后 | 这 | 年轻的 | 绅士的 | 评论 | . |

“这位年轻先生的话引来一阵大笑。”

" [hɑː] ! [hɑː] !

| " | Ha | ! | ha | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哈 | ! | 哈 | ! |

“哈哈！

[hɑː] !

| ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈！

['dɪki] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['teɪkən] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] ['vælјuː] , " [ɪk'skleɪmd]

| Dicky | , | remember | that | all | people | are | not | taken | at | their | own | value | , | " | exclaimed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微弱 | , | 记住 | 那 | 全部 | 人们 | 是 | 不是 | 已采取 | 在 | 他们的 | 自己的 | 价值 | , | " | 惊呼 |

[æn; ən] [əʊld] [meɪt] ,

| an | old | mate | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 伴侣 | , |

“迪基，记住，不是所有人都能得到应有的评价，”一位老朋友说道。

[huː] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['mɪstə(r)] [plʌm] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

| who | was | fond | of | putting | Mr | Plumb | down | now | and | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 喜爱 | 的 | 推杆 | 先生 | 垂直 | 向下 | 现在 | 和 | 然后 | . |

他时不时地喜欢贬低普拉姆先生。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [naɪt] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kruː] ,

| After | this | night | our | captain | was | more | than | ever | respected | by | the | crew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 夜晚 | 我们的 | 队长 | 曾是 | 更多的 | 比 | 曾经 | 受人尊敬 | 经过 | 这 | 全体人员 | , |

经历了这一夜之后，我们的船长比以往任何时候都更受船员们的尊敬。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['siːmən] — [ə; eɪ] ['duːə(r)] [æz; əz]

| because | he | was | now | known | to | be | a | thorough | seaman | — | a | doer | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 曾是 | 现在 | 已知 | 到 | 是 | 一个 | 彻底 | 水手 | — | 一个 | 实干家 | 作为 |

[wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɔːkə(r)] — [ænd; ənd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] ['dɪsəplɪn] [ɒn] [bɔːd]

| well | as | a | talker | — | and | in | consequence | he | maintained | discipline | on | board |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 作为 | 一个 | 健谈者 | — | 和 | 在 | 结果 | 他 | 维持 | 纪律 | 在 | 木板 |

[wɪ'ðaʊt] ['flɒgɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

| without | flogging | and | without | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 鞭答 | 和 | 没有 | 困难 | . |

因为他现在被公认为一名优秀的航海家——既能说会道又能做事——因此，他无需鞭打就能轻松地维持船上的纪律。

[wiː; wi] [tʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪp] ,

| We | touched | at | the | Cape | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 感动 | 在 | 这 | 岬 | , |

我们在海角碰面了，

[weə(r)] ['dɪki] [plʌm] ['riːəli] [dɪd] [gəʊ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

| where | Dicky | Plumb | really | did | go | on | shore | and | dine | with | the | Governor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 微弱 | 垂直 | 真的 | 做过 | 去 | 在 | 支撑 | 和 | 用餐 | 和 | 这 | 州长 | , |

迪基·普拉姆确实上岸与州长共进晚餐的地方

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ,

| who | happened | to | be | a | friend | of | his | father's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 发生 | 到 | 是 | 一个 | 朋友 | 的 | 他的 | 父亲的 | , |

碰巧是他父亲的朋友，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [tɔːk] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə]

| and | he | took | good | care | afterwards | to | talk | not | a | little | about | his | visit | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 采取 | 好的 | 关心 | 然后 | 到 | 讲话 | 不是 | 一个 | 小的 | 关于 | 他的 | 访问 | 到 |

[hɪz; ɪz] ['mesmeɪt] ,

| his | messmates | , |
|---|---|---|
| 他的 | 同伴 | , |

事后，他特意向他的战友们详细讲述了这次访问。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

| and | the | way | he | was | treated | by | the | Governor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方式 | 他 | 曾是 | 治疗 | 经过 | 这 | 州长 | . |

以及州长对待他的方式。

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] ,

| I | was | at | this | time | appointed | to | wait | on | the | midshipmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 这 | 时间 | 任命 | 到 | 等待 | 在 | 这 | 海军学员 | , |

当时我被安排去服侍海军学员。

[ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [ˌsjuːpə'siːdid] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['dʒɛm] [smʌdʒ] .

| the | boy | I | superseded | being | the | unfortunate | Jem | Smudge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 我 | 被取代 | 存在 | 这 | 不幸 | 杰姆 | 弄脏 | . |

我取代的那个男孩是不幸的杰姆·斯马奇。

“ [aɪ][doʊnt][laɪk] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][weɪt] [ɒn][ˌjuː 'es] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] ['mɪdʃɪpmən] [plʌm] [tuː; tə]

| “ | I | don't | like | having | you | to | wait | on | us | , | ” | observed | Mr | Midshipman | Plumb | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 喜欢 | 拥有 | 你 | 到 | 等待 | 在 | 我们 | , | ” | 观察到 | 先生 | 海军学员 | 垂直 | 到 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

“我不喜欢让你伺候我们，”海军学员普拉姆先生对我说。

[wʌn] [deɪ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

| one | day | soon | after | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 很快 | 后 | 这 | . |

不久之后的一天。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['feloʊz] [wɪl] [biː; bi] [ə'bjuːzɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ðæt] ;

| “ | I | am | afraid | the | fellows | will | be | abusing | you | , | and | I | could | not | stand | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 害怕的 | 这 | 伙伴们 | 将要 | 是 | 滥用 | 你 | , | 和 | 我 | 可以 | 不是 | 站立 | 那 | ; |

“我担心那些家伙会辱骂你，我无法忍受那种事；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ;

| but | you | must | not | mind | it | , | if | they | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 不是 | 头脑 | 它 | , 如果 | | 他们 | 做 | ; |

但如果他们这样做，你也不必介意；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [beə(r)] [ə'bjuːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

| and | if | you | will | bear | abuse | for | a | little | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 将要 | 熊 | 虐待 | 为了 | 一个 | 小的 | 时间 | , |

如果你能忍受一段时间的虐待，

[aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][skweə(r)][ɪn][ðə; ði][end] . ”

| I | will | manage | to | make | all | square | in | the | end | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 管理 | 到 | 制作 | 全部 | 正方形 | 在 | 这 | 结尾 | . | ” |

我最终会把一切都处理好的。

“ [duː; də][nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mɑːstə(r)] ['rɪtʃəd] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

| “ | Do | not | trouble | yourself | about | that | , | Master | Richard | , | ” | I | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 不是 | 麻烦 | 你自己 | 关于 | 那 | , | 掌握 | 理查德 | , | ” | 我 | 回答 | . |

“理查德少爷，您不必为此烦恼，”我回答道。

“ [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| “ | **Depend** | **upon** | **it** | **,** | **I** | **don't** | **care** | **what** | **the** | **young** | **gentlemen** | **say** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 依赖 | 之上 | 它 | , | 我 | 不 | 关心 | 什么 | 这 | 年轻的 | 先生们 | 说 | 到 | 我 | . |

“放心吧，我不在乎这些年轻先生们跟我说什么。”

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

| **I** | **intend** | **to** | **do** | **my** | **duty** | **to** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打算 | 到 | 做 | 我的 | 责任 | 到 | 他们 | , |

我打算尽我所能对他们负责。

[ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] ['tɜːbət] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

| **and** | **Sergeant** | **Turbot** | **says** | **it** | **will** | **be** | **all** | **the** | **better** | **for** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 军士 | 大菱鲆 | 说道 | 它 | 将要 | 是 | 全部 | 这 | 更好的 | 为了 | 我 | . |

特伯特中士说，这对我来说会更好。

[səʊ] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [seɪ] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] .

| **So** | **,** | **whatever** | **they** | **say** | **,** | **let** | **it** | **pass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 任何 | 他们 | 说 | , | 让 | 它 | 经过 | . |

所以，不管他们说什么，都随他们去吧。

[doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] . ”

| **Don't** | **say** | **anything** | **for** | **or** | **against** | **me** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 说 | 任何事物 | 为了 | 或者 | 反对 | 我 | . | ” |

不要说任何支持我或反对我的话。

“ [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , [dʒæk] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [maɪ] [əʊn] [kɔːs] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] [plʌm] .

| “ | **As** | **to** | **that** | **,** | **Jack** | **,** | **you** | **must** | **let** | **me** | **take** | **my** | **own** | **course** | **,** | **”** | **answered** | **Mr** | **Plumb** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 到 | 那 | , | 杰克 | , | 你 | 必须 | 让 | 我 | 拿 | 我的 | 自己的 | 课程 | , | ” | 回答 | 先生 | 垂直 | . |

“至于这件事，杰克，你必须让我按自己的方式行事，”普拉姆先生回答道。

[ai] [faʊnd] [ðæt] ['dɪki] [plʌm] [gɒt] [kən'sɪdərəbli] [lɑːft] [æt; ət] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['ʌpiʃ] ,

| **I** | **found** | **that** | **Dicky** | **Plumb** | **got** | **considerably** | **laughed** | **at** | **by** | **his** | **companions** | **for** | **what** | **they** | **called** | **his** | **uppishness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 那 | 微弱 | 垂直 | 得到 | 相当 | 笑了 | 在 | 经过 | 他的 | 同伴 | 为了 | 什么 | 他们 | 称为 | 他的 | 傲慢 | , |

我发现迪基·普拉姆因为他所谓的傲慢自大而经常被同伴们嘲笑。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['veəriəs] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ræŋk] .

| **and** | **his** | **boasting** | **of** | **his** | **various** | **friends** | **and** | **relations** | **of** | **rank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 吹嘘 | 的 | 他的 | 各种各样的 | 朋友们 | 和 | 关系 | 的 | 秩 | . |

他还吹嘘自己有各种各样的显赫朋友和亲戚。

[stɪl] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['evə(r)] [pʊt] [hɪm] [daʊn] .

| **Still** | **,** | **nothing** | **would** | **ever** | **put** | **him** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 没有什么 | 会 | 曾经 | 放 | 他 | 向下 | . |

然而，没有什么能将他击垮。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [djuːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] ,

| “ | **It** | **is** | **no** | **fault** | **of** | **mine** | **if** | **my** | **father** | **happens** | **to** | **have** | **a** | **Duke** | **for** | **a** | **cousin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 不 | 过错 | 的 | 矿 | 如果 | 我的 | 父亲 | 发生 | 到 | 有 | 一个 | 公爵 | 为了 | 一个 | 表哥 | , |

“如果我父亲碰巧有个公爵表亲，那并非我的错。”

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['ɪndiə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]

| or | a | Governor | - | General | of | India | for | a | brother | - | in | - | law | , | or | if | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 州长 | - | 一般的 | 的 | 印度 | 为了 | 一个 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | , | 或者 | 如果 | 他 | 是 |

['ɪntɪmət] [wɪð] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,

| intimate | with | the | Prime | Minister | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 亲密的 | 和 | 这 | 主要的 | 部长 | , |

或者，如果他的姐夫是印度总督，或者他与总理关系密切，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜː'self] [həʊldz][hɪm][ɪn] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] ;

| or | if | the | Queen | herself | holds | him | in | high | estimation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 这 | 女王 | 她自己 | 持有 | 他 | 在 | 高的 | 估算 | ; |

或者女王本人对他评价很高；

[səʊ][aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [tʃæps] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] . ”

| so | I | do | not | see | why | you | chaps | should | laugh | at | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 做 | 不是 | 看 | 为什么 | 你 | 小伙子们 | 应该 | 笑 | 在 | 我 | . | ” |

所以我不明白你们这些家伙为什么要嘲笑我。

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , ['mɑːstə(r)] ['dɪki] , ” [ɪk'skleɪmd] [æn; ən][əʊld] [meɪt] , ['sæmpsən] ['truːmən] [baɪ] [neɪm]

| “ | But | , | I | say | , | Master | Dicky | , | ” | exclaimed | an | old | mate | , | Sampson | Trueman | by | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 我 | 说 | , | 掌握 | 微弱 | , | ” | 惊呼 | 一个 | 老的 | 伴侣 | , | 桑普森 | 特鲁曼 | 经过 | 姓名 |

,

| , |
|---|
| , |

“但是，我说，迪基少爷，”一位名叫桑普森·特鲁曼的老水手喊道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ə; eɪ] [djuːk] ,

| “ | is | it | a | fact | that | your | father | has | a | cousin | a | Duke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 它 | 一个 | 事实 | 那 | 你的 | 父亲 | 有 | 一个 | 表哥 | 一个 | 公爵 | , |

“你父亲有个表亲是公爵，这是真的吗？”

[ænd; ənd][ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ? ”

| and | is | brother | - | in | - | law | to | the | Governor | - | General | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | 到 | 这 | 州长 | - | 一般的 | ? | ” |

他是总督的妹夫吗?

“ [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] ['truːmən] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [ə; eɪ] ['maːstəz] [meɪt]

| “ | I | ask | you | , | Mr | Trueman | , | whether | it | is | becoming | of | you | — | a | master's | mate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 问 | 你 | , | 先生 | 特鲁曼 | , | 无论 | 它 | 是 | 成为 | 的 | 你 | — | 一个 | 硕士学位 | 伴侣 |

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ,

| in | the | British | navy | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 英国 | 海军 | , |

“特鲁曼先生，我想问问你，你作为一名英国海军的高级军士长，这样做是否合适？”

[ænd; ənd] [suːn] , [aɪ] [həʊp] ,

| and | soon | , | I | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | , | 我 | 希望 | , |

希望很快就能实现。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [lɔːdz] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] [biː; bi] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

| should | the | Lords | Commissioners | of | the | Admiralty | be | made | aware | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 这 | 领主 | 委员 | 的 | 这 | 海军部 | 是 | 制成 | 意识到的 | 的 | 你的 |

[suː'pɜːlətɪv] ['merɪts] ,

| superlative | merits | , |
|---|---|---|
| 最高级 | 优点 | , |

如果海军部大臣们得知您卓越的功绩，

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [lef'tenənt] — [tuː; tə][kɔːl][ɪn] ['kwestʃən] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] ,

| to | become | a | lieutenant | — | to | call | in | question | the | word | of | another | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 变得 | 一个 | 中尉 | — | 到 | 称呼 | 在 | 问题 | 这 | 单词 | 的 | 其他 | 官 | , |

晋升为中尉——质疑另一名军官的证词，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪg'zɔːltɪd] [ræŋk] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dɪki]

| notwithstanding | that | he | may | not | be | of | your | own | exalted | rank | , | ” | exclaimed | Dicky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 那 | 他 | 可能 | 不是 | 是 | 的 | 你的 | 自己的 | 崇高 | 秩 | , | ” | 惊呼 | 微弱 |

,

,

,

“即便他的地位可能不如你高贵，”迪基喊道。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['pɒmpəs] ['mænə(r)] .

| in | his | usual | pompous | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 通常 | 傲慢 | 方式 | . |

他一如既往地摆出一副傲慢自大的样子。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðəʊz] ['kwestʃənz] .

| “ | I | must | decline | answering | those | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 必须 | 衰退 | 回答 | 那些 | 问题 | . |

“我无法回答这些问题。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] ['truːmən] [dʒɔɪnd] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] ,

| ” | There | was | a | general | laugh | , | in | which | Mr | Trueman | joined | ; | and | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 一个 | 一般的 | 笑 | , | 在 | 哪个 | 先生 | 特鲁曼 | 加入 | ; | 和 | 尽管 | , |

['prɒbəbli] ,

| probably | , |
|---|---|
| 大概 | , |

“大家哄堂大笑，特鲁曼先生也跟着笑了起来；虽然，或许，

[ðə; ði] ['əʊldə] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mes] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [biːn]

| the | older | members | of | the | mess | suspected | that | the | gentleman | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老 | 成员 | 的 | 这 | 混乱 | 怀疑 | 那 | 这 | 绅士 | 有 | 到过 |

[ɹəʊm'ænsɪŋ] ,

| romancing | , |
|---|---|
| 浪漫 | , |

军官餐厅里年纪较大的成员怀疑这位先生有外遇。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [pə'zest] [ðə; ði] [ɪg'zɔːltɪd]

| others | were | still | under | the | impression | that | he | really | possessed | the | exalted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 是 | 仍然 | 在下面 | 这 | 印象 | 那 | 他 | 真的 | 拥有 | 这 | 崇高 |

[kə'nekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] ['bəʊstɪd] .

| connections | of | whom | he | boasted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 的 | 谁 | 他 | 吹嘘 | . |

其他人仍然认为他真的拥有他所吹嘘的那种显赫人脉。

[helpt] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [faɪn] ['stedi] [briːz] [wiː; wi] [meɪd] [gʊd] ['prəʊgres] ,

| Helped | along | by | a | fine | steady | breeze | we | made | good | progress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 沿着 | 经过 | 一个 | 美好的 | 稳定的 | 微风 | 我们 | 制成 | 好的 | 进步 | , |

借助一阵稳定的微风，我们进展顺利。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - .

| and | at | length | reached | the | entrance | to | the | river | Hoogley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 长度 | 达到 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 河 | - | . |

最后到达了胡格利河的入河口。

['dɪki] [gɒt] [liːv] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌp] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] .

| Dicky | got | leave | to | accompany | the | captain | up | to | Calcutta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微弱 | 得到 | 离开 | 到 | 陪伴 | 这 | 队长 | 向上 | 到 | 加尔各答 | . |

迪基获准陪同船长前往加尔各答。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['relətɪv] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][nəʊ]

| Whether | or | not | he | was | received | as | a | relative | by | the | Governor | - | General | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 或者 | 不是 | 他 | 曾是 | 已收到 | 作为 | 一个 | 相对的 | 经过 | 这 | 州长 | - | 一般的 | 不 |

[wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [mes] [kʊd; kəd] [ˌæsə'teɪn] .

| one | in | his | own | mess | could | ascertain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 他的 | 自己的 | 混乱 | 可以 | 探明 | . |

他是否被总督以亲属身份接见，连他自己官邸里的人都无法确定。

[hiː; hi] [daɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] ['gʌvənmənt] [haʊs] ,

| He | dined | , | however | , | at | Government | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用餐 | , | 然而 | , | 在 | 政府 | 房子 | , |

不过，他是在总督府用餐的。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [sent] [aʊt] [baɪ]['mɪsɪz]

| but | that | might | have | been | in | consequence | of | some | introduction | sent | out | by | Mrs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 可能 | 有 | 到过 | 在 | 结果 | 的 | 一些 | 介绍 | 发送 | 出去 | 经过 | 太太 |

[ˌbrɪgə'dɪə(r)] .

| Brigadier | . |
|---|---|
| 准将 | . |

但这可能是准将夫人介绍的结果。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

| She | was | , | at | all | events | , | a | person | to | take | care | that | her | son | should | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | , | 在 | 全部 | 活动 | , | 一个 | 人 | 到 | 拿 | 关心 | 那 | 她 | 儿子 | 应该 | 不是 |

[biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] .

| be | overlooked | . |
|---|---|---|
| 是 | 被忽视的 | . |

无论如何，她都是一个会照顾好自己儿子，不让他被忽视的人。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

| We | did | not | remain | there | long | before | we | received | orders | to | make | the | best | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 不是 | 保持 | 那里 | 长的 | 前 | 我们 | 已收到 | 订单 | 到 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 |

['aʊə(r)] [weɪ] [ɒn][tuː; tə]['tʃaɪnə] ,

| our | way | on | to | China | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 方式 | 在 | 到 | 中国 | , |

我们没在那里待多久就接到命令，要尽快赶往中国。

[weə(r)] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [sə'lestʃəlz] [tuː; tə] [peɪ] [djuː] [rɪ'spekt]

| where | an | expedition | was | engaged | in | teaching | the | Celestials | to | pay | due | respect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 远征 | 曾是 | 已订婚的 | 在 | 教学 | 这 | 天体 | 到 | 支付 | 到期的 | 尊重 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [bɑːr'beriənz] ,

| to | the | outside | barbarians | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 外部 | 野蛮人 | , |

当时有一支远征队正在教导天神们如何尊重外来的蛮族。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

| as | they | call | the | nations | of | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 称呼 | 这 | 国家 | 的 | 欧洲 | . |

他们称欧洲各国为欧洲各国。

['tʃæptə(r)][sɪks] .

| Chapter | Six | . |
|---|---|---|
| 章 | 六 | . |

第六章

[wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['flaʊəri] [lænd] .

| We | Reach | the | Flowery | Land | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 抵达 | 这 | 如花 | 土地 | . |

我们到达了花之国。

[ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] ,

| On | a | fine | afternoon | we | found | ourselves | sailing | into | a | beautiful | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 美好的 | 下午 | 我们 | 成立 | 我们自己 | 帆船 | 进入 | 一个 | 美丽的 | 湾 | , |

在一个晴朗的下午，我们乘船驶入了一个美丽的海湾。

[wɪð] [haɪ] ['maʊntənz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

| with | high | mountains | rising | up | on | either | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高的 | 山脉 | 上升 | 向上 | 在 | 任何一个 | 边 | . |

两侧耸立着高山。

[wiː; wi] [suːn] [drɒpt] ['æŋkə(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [taʊn] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪti]

| We | soon | dropped | anchor | off | a | town | , | which | we | found | was | the | new | English | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 很快 | 掉落 | 锚 | 离开 | 一个 | 镇 | , | 哪个 | 我们 | 成立 | 曾是 | 这 | 新的 | 英语 | 城市 |

[ɒv; əv] [vɪk'tɔːriə] ,

| of | Victoria | , |
|---|---|---|
| 的 | 维多利亚 | , |

我们很快在一个小镇附近抛锚，后来发现那是英国新兴城市维多利亚。

[ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [hɒŋ] [kɒŋ] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] .

| in | the | island | of | Hong | Kong | , | close | to | the | mainland | of | China | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 岛 | 的 | 洪 | 孔 | , | 关闭 | 到 | 这 | 大陆 | 的 | 中国 | . |

位于香港岛，靠近中国大陆。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [æt; ət]['æŋkə(r)] , [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ,

| A | large | number | of | other | vessels | were | already | at | anchor | , | men | - | of | - | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 其他 | 船只 | 是 | 已经 | 在 | 锚 | , | 男人 | - | 的 | - | 战争 | , |

[mən] , ['trænsˌpɔːrts] , [ænd; ənd][stɔː(r)] - [ʃɪps] .

| merchantmen | , | transports | , | and | store | - | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商船 | , | 运输 | , | 和 | 店铺 | - | 船舶 | . |

还有许多其他船只已经抛锚停泊，包括军舰、商船、运输船和补给船。

[ðə; ði]['trænsˌpɔːrts][hæd; həd][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [truːps] ['destɪnd] , [æz; əz] ['sɑːdʒənt]

| The | transports | had | on | board | a | body | of | British | troops | destined | , | as | Sergeant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运输 | 有 | 在 | 木板 | 一个 | 身体 | 的 | 英国 | 军队 | 注定 | , | 作为 | 军士 |

['tɜːbət] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] ,

| Turbot | informed | me | , |
|---|---|---|---|
| 大菱鲆 | 知情的 | 我 | , |

运输船上载有一批英国士兵，正如特伯特中士告诉我的那样，他们的目的地是：

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mænəz] .

| to | teach | the | Chinese | manners | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 教 | 这 | 中国人 | 礼仪 | . |

教导中国人礼仪。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Before | long | , | several | of | the | officers | and | men | from | other | ships | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | , | 一些 | 的 | 这 | 警官 | 和 | 男人 | 从 | 其他 | 船舶 | 的 | 这 |

['skwɒdrən] [keɪm] [ə'bɔːd] [ˌjuː 'es] ,

| squadron | came | aboard | us | , |
|---|---|---|---|---|
| 中队 | 来了 | 船上 | 我们 | , |

不久，舰队其他舰船上的几名军官和士兵也登上了我们。

[ænd; ənd] [suːn] [təʊld][ˌjuː 'es] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| and | soon | told | us | what | had | been | done | , | making | us | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 讲述 | 我们 | 什么 | 有 | 到过 | 完毕 | , | 制作 | 我们 | , | 的 | 课程 | , |

很快，他们就告诉我们发生了什么事，这当然让我们……

['veri] ['iːgə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['sɪmələ(r)] [ɪk'splɔɪts] .

| very | eager | to | be | engaged | in | similar | exploits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 渴望的 | 到 | 是 | 已订婚的 | 在 | 相似的 | 漏洞 | . |

非常渴望参与类似的冒险活动。

['bɒksɪz] , ['slɪpə(r)z] , ['dægəz] , [naɪvz] , [ænd; ənd][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv]['ɑ:tɪk(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] [ig'zibitid] [æz; əz]

| **Boxes** | **,** | **slippers** | **,** | **daggers** | **,** | **knives** | **,** | **and** | **all** | **sorts** | **of** | **articles** | **were** | **exhibited** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盒子 | , | 拖鞋 | , | 匕首 | , | 刀具 | , | 和 | 全部 | 排序 | 的 | 文章 | 是 | 展出 | 作为 |

['trəufiz] .

| **trophies** | **.** |
|---|---|
| 奖杯 | . |

盒子、拖鞋、匕首、刀具以及各种各样的物品都被当作战利品展出。

[ðə; ði][məʊst] ['haɪli] [praɪzd] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] - ['pɪgˌteɪlz] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [men] [hæd; həd] [kʌt]

| **The** | **most** | **highly** | **prized** | **were** | **the** | **Chinamen's** | **pigtails** | **,** | **which** | **our** | **men** | **had** | **cut** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 高度 | 珍贵的 | 是 | 这 | - | 猪尾巴 | , | 哪个 | 我们的 | 男人 | 有 | 切 |

[ɒf] , [ðeɪ] [dɪ'kleəd] ,

| **off** | **,** | **they** | **declared** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | , | 他们 | 声明 | , |

他们宣称，最珍贵的是中国人的辫子，那是我们的人剪下来的。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ræn] [ə'weɪ] .

| **when** | **the** | **enemy** | **ran** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 敌人 | 跑 | 离开 | . |

当敌人逃跑时。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [hɒŋ] [kɒŋ] .

| **We** | **had** | **a** | **busy** | **time** | **of** | **it** | **at** | **Hong** | **Kong** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 忙碌的 | 时间 | 的 | 它 | 在 | 洪 | 孔 | . |

我们在香港度过了一段忙碌的时光。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:(r)] ['faɪtɪŋ] [wɪð]

| **It** | **was** | **understood** | **that** | **there** | **would** | **probably** | **be** | **a** | **good** | **deal** | **more** | **fighting** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 理解 | 那 | 那里 | 会 | 大概 | 是 | 一个 | 好的 | 交易 | 更多的 | 斗争 | 和 |

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] .

| **the** | **Chinese** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 中国人 | . |

人们普遍认为，未来可能还会与中国人发生更多战斗。

[ðə; ði] [mə'ri:nz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] [ʃɔ:(r)] .

| **The** | **marines** | **,** | **of** | **course** | **,** | **expected** | **to** | **be** | **employed** | **on** | **shore** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海军陆战队 | , | 的 | 课程 | , | 预期的 | 到 | 是 | 受雇 | 在 | 支撑 | . |

当然，海军陆战队员们原本以为会被派往岸上执行任务。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fi:lɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [frend] , ['sɑ:dʒənt]

| **I** | **could** | **not** | **help** | **feeling** | **,** | **however** | **,** | **somewhat** | **anxious** | **for** | **my** | **friend** | **,** | **Sergeant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 帮助 | 感觉 | , | 然而 | , | 有些 | 焦虑的 | 为了 | 我的 | 朋友 | , | 军士 |

['tɜ:bət] ;

| **Turbot** | **;** |
|---|---|
| 大菱鲆 | ; |

然而，我还是忍不住为我的朋友特伯特中士感到有些焦虑；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] ['klaɪmət] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [mɑ:tʃ] ,

| **for** | **in** | **that** | **climate** | **to** | **have** | **to** | **make** | **a** | **long** | **march** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 那 | 气候 | 到 | 有 | 到 | 制作 | 一个 | 长的 | 行进 | , |

在那种气候条件下，要进行长途跋涉，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [stɔ:m] [ə; eɪ] [fɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [wʊd] , [aɪ] [θɔ:t] ,

| **or** | **to** | **storm** | **a** | **fort** | **at** | **the** | **top** | **of** | **a** | **hill** | **,** | **would** | **,** | **I** | **thought** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 风暴 | 一个 | 堡 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 爬坡道 | , | 会 | , | 我 | 想法 | , |

或者，我想，攻占山顶的堡垒也是个不错的选择。

[tu:] ['laɪkli] [pru:v] ['feɪt(ə)l][tu:; tə][hɪm] .

| **too** | **likely** | **prove** | **fatal** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 可能 | 证明 | 致命的 | 到 | 他 | . |

太有可能对他造成致命后果。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːk] , [dʒæk] , [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;

| “ | We | shall | have | some | work | , | Jack | , | before | long | , | ” | he | observed | to | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将 | 有 | 一些 | 工作 | , | 杰克 | , | 前 | 长的 | , | ” | 他 | 观察到 | 到 | 我 | ; |

“杰克，我们很快就会有活干了，”他对我说；

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ˈaʊə(r)] [kɔː(r)] [wɪl] [ʌpˈhəʊld][ɪts] [ˈkredɪt] .

| “ | and | I | have | no | doubt | our | corps | will | uphold | its | credit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 我们的 | 兵团 | 将要 | 坚持 | 它是 | 信用 | . |

“我毫不怀疑我们的军团会维护它的声誉。”

[ðiːz] [ˌtʃaɪˈniːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkjʊəriəs] [ˈfeloʊz] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] , [aɪ][hɪə(r)] ;

| These | Chinese | are | curious | fellows | to | fight | with | , | I | hear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 中国人 | 是 | 好奇的 | 伙伴们 | 到 | 斗争 | 和 | , | 我 | 听到 | ; |

我听说，和这些中国人作战是件很有趣的事；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːzəli] [ˈbiːt(ə)n] , [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ;

| for | , | though | they | are | easily | beaten | , | they | don't | seem | to | find | it | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 尽管 | 他们 | 是 | 容易地 | 被打败 | , | 他们 | 不 | 似乎 | 到 | 寻找 | 它 | 出去 | ; |

虽然他们很容易被打败，但他们似乎并没有意识到这一点；

[ðeɪ] [stɒp][ænd; ənd] [faɪt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] .

| they | stop | and | fight | till | they | are | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 和 | 斗争 | 直到 | 他们 | 是 | 被杀 | . |

他们停下来战斗，直到被杀死为止。

[aɪ][ˈrɑːðə(r)] [θɪŋk] , [haʊˈevə(r)] , [dʒæk] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,

| I | rather | think | , | however | , | Jack | , | that | you | will | be | disappointed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相当 | 思考 | , | 然而 | , | 杰克 | , | 那 | 你 | 将要 | 是 | 失望的 | , |

不过，杰克，我倒觉得你会失望的。

[æz; əz][ˈaʊə(r)] [ʃɪp] [ɪz][nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [hɜːˈself] , [ɪkˈsept] , [pəˈhæps]

| as | our | ship | is | not | likely | to | have | much | work | to | do | herself | , | except | , | perhaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 船 | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 有 | 很多 | 工作 | 到 | 做 | 她自己 | , | 除了 | , | 也许 |

,

,

,

因为我们的船本身可能没有太多工作要做，或许除了……

[əˈtækɪŋ] [fɔːrts][æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɪvəz] , [ɔː(r)][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] [ɔː(r)] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]

| attacking | forts | at | the | mouths | of | the | rivers | , | or | a | big | town | or | two | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攻击 | 堡垒 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 河流 | , | 或者 | 一个 | 大的 | 镇 | 或者 | 二 | 靠近 | 这 |

[siː] .

| sea | . |
|---|---|
| 海 | . |

攻击河口的堡垒，或者靠近海边的一两个大城镇。

[haʊˈevə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][sent] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [boʊts] ,

| However | , | you | will | hear | of | it | from | those | who | are | sent | away | in | the | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 你 | 将要 | 听到 | 的 | 它 | 从 | 那些 | WHO | 是 | 发送 | 离开 | 在 | 这 | 船 | , |

但是，你会从那些被送上船的人那里听到这些事。

[ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [seɪ] [wiː; wi] [məˈriːnz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [wen] [wiː; wi][get]

| and | I | dare | say | we | marines | shall | have | something | to | talk | about | when | we | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 敢 | 说 | 我们 | 海军陆战队 | 将 | 有 | 某物 | 到 | 讲话 | 关于 | 什么时候 | 我们 | 得到 |

[bæk] .

| back | . |
|---|---|
| 后退 | . |

我敢说，我们海军陆战队员回去后肯定会有很多话要说。

” [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [ˈmɪstə(r)] [plʌm] [stɒpt] [ˌem ˈiː] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [bɜːθ] .

| ” | A | day | or | two | after | this | , | however | , | Mr | Plumb | stopped | me | outside | the | berth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 后 | 这 | , | 然而 | , | 先生 | 垂直 | 停止 | 我 | 外部 | 这 | 泊位 | . |

然而，一两天后，普拉姆先生在泊位外拦住了我。

“ [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] ,
**“ Jack , ” he said ,**
“ 杰克 , ” 他 说 ,

“杰克，”他说。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈskuːnə(r)] — [ðə; ði] [fɔːn] — [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪtɪd]
**“ I have been appointed to a schooner — the Fawn — which is to be fitted**
“ 我 有 到过 任命 到 一个 大篷车 — 这 讨好 — 哪个 是 到 是 适配
[aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtendə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
**out as a tender to the ship .**
出去 作为 一个 投标 到 这 船 .

“我被任命到一艘名为“小鹿号”的纵帆船上，这艘船将被改装成一艘附属船。

[ˈmɪstə(r)] [ˈɔːmzbi] , [ðə; ði] [θɜːd] [leftenənt] , [ɪz][tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
**Mr Ormsby , the third lieutenant , is to command her ,**
先生 奥姆斯比 , 这 第三 中尉 , 是 到 命令 她 ,

三级中尉奥姆斯比先生将指挥这艘船。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][get][juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruː] .
**and I have made up my mind to get you as one of her crew .**
和 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 得到 你 作为 一 的 她 全体人员 .

我已经下定决心要让你成为她的船员之一。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
**Two or three boys are certain to be sent in her .**
二 或者 三 男孩们 是 肯定 到 是 发送 在 她 .

肯定会有两三个男孩被派到她那里去。

” [ai] [θæŋkt] [ˈmɑːstə(r)] [ˈdɪki] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] .
**” I thanked Master Dicky for his kind intentions .**
” 我 谢谢 掌握 微弱 为了 他的 种类 意图 .

“我感谢迪基大师的好意。”

“ [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːdəd] [tuː; tə][gəʊ] , [ai][mʌst; məst] , ” [ai] [əbˈzɜːvd] ,
**“ If I am ordered to go , I must , ” I observed ,**
“ 如果 我 是 订购 到 去 , 我 必须 , ” 我 观察到 ,

“如果接到命令要我去，我就必须去，”我说道。

“ [bʌt; bət][ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][ɑːsk] [ˈsɑːdʒənt] [ˈtɜːbət] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
**“ but I would rather ask Sergeant Turbot what he thinks about the matter ,**
“ 但 我 会 相当 问 军士 大菱鲆 什么 他 思考 关于 这 事情 ,

但我更想问问特伯特警官他对这件事的看法，

[ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [tʃɔɪs] .
**if I am to have my choice .**
如果 我 是 到 有 我的 选择 .

如果让我自己选择的话。

” [ai][təʊld][ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] .
**” I told the sergeant .**
” 我 讲述 这 军士 .

“我告诉了警官。”

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bɔɪ] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**“ I don't want to lose sight of you , boy ; but , of course ,**
“ 我 不 想 到 失去 视线 的 你 , 男生 ; 但 , 的 课程 ,

“我不想跟你失去联系，孩子；但是，当然，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] ,
**you will see more of what is going forward if you go aboard the schooner ,**
你 将要 看 更多的 的 什么 是 去 向前 如果 你 去 船上 这 大篷车 ,

如果你登上那艘纵帆船，你就会看到更多未来发展的方向。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] [mɔː(r)] ['siːmənʃɪp] , [tuː] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] [ʃɪp] .

| and | you | will | get | more | seamanship | , | too | , | than | you | will | in | this | big | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 得到 | 更多的 | 航海术 | , | 也 | , | 比 | 你 | 将要 | 在 | 这 | 大的 | 船 | . |

而且，你还能比在这艘大船上学到更多的航海技能。

" [ai][təʊld]['mɪstə(r)] [plʌm] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ai] [sɔː] [hɪm] , [wɒt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sed] .

| " | I | told | Mr | Plumb | , | the | next | time | I | saw | him | , | what | the | sergeant | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 先生 | 垂直 | , | 这 | 下一个 | 时间 | 我 | 锯 | 他 | , | 什么 | 这 | 军士 | 说 | . |

“下次见到普拉姆先生时，我把警官说的话告诉了他。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | Of | course | , | I | knew | he | would | , | " | he | answered | , | “ | and | I | will | see | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | , | 我 | 知道 | 他 | 会 | , | " | 他 | 回答 | , | “ | 和 | 我 | 将要 | 看 | 关于 | 它 | , |

[dʒæk] .

| Jack | . |
|---|---|
| 杰克 | . |

“我当然知道他会这么做，”他回答说，“我会看看会发生什么，杰克。”

" ['weðə(r)] ['mɑːstə(r)] ['dɪki] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɔː(r)][nɒt] , [ai][duː; də]

| " | Whether | Master | Dicky | had | anything | to | do | in | the | matter | or | not | , | I | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论 | 掌握 | 微弱 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 在 | 这 | 事情 | 或者 | 不是 | , | 我 | 做 |

[nɒt] [nəʊ] ;

| not | know | ; |
|---|---|---|
| 不是 | 知道 | ; |

“迪基少爷是否参与了这件事，我不知道；

[bʌt; bət][ai][ænd; ənd] ['tɒmi] - [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn]

| but | I | and | Tommy | Punchon | were | two | of | the | boys | selected | to | go | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 和 | 汤米 | - | 是 | 二 | 的 | 这 | 男孩们 | 已选 | 到 | 去 | 在 |

[bɔːd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

| board | the | schooner | . |
|---|---|---|---|
| 木板 | 这 | 大篷车 | . |

但我和汤米·庞琼是被选中登上帆船的两个男孩。

[ðə; ði] [həʊl] ['skwɒdrən] [suːn] ['ɑːftə(r)] [seɪld] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | whole | squadron | soon | after | sailed | , | and | proceeded | to | the | mouth | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 中队 | 很快 | 后 | 航行 | , | 和 | 继续 | 到 | 这 | 嘴 | 的 | 这 |

['kæntɒn]['rɪvə(r)] ,

| Canton | River | , |
|---|---|---|
| 广州 | 河 | , |

随后整个舰队起航，驶向广州河口。

[weə(r)] [ðeɪ] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] [sə'lestʃəlz] [baɪ] ['bləʊɪŋ] [ðeə(r)][fɔːrts][tuː; tə] ['piːsɪz] .

| where | they | astonished | the | Celestials | by | blowing | their | forts | to | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 惊讶 | 这 | 天体 | 经过 | 吹 | 他们的 | 堡垒 | 到 | 件 | . |

他们炸毁了天神们的堡垒，令他们震惊不已。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ʃɪps] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [waɪl] [ðə; ði][smɔːlə(r)] ['ves(ə)lz] ,

| The | larger | ships | remained | at | the | mouth | of | the | river | , | while | the | smaller | vessels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 船舶 | 剩余 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 河 | , | 尽管 | 这 | 较小的 | 船只 | , |

[wiː; wi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| we | among | them | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 之中 | 他们 | , |

较大的船只停留在河口，而较小的船只，包括我们这些，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [s'tiːməz] , [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['haɪə(r)] [ʌp] .

| with | a | couple | of | steamers | , | were | sent | higher | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 夫妻 | 的 | 蒸汽船 | , | 是 | 发送 | 更高 | 向上 | . |

几艘蒸汽船被派往更高的地方。

[ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [dɪd][ðeə(r)][best] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][bæm'buːz(ə)l][ðə; ði][ di'pləumətist ] .

| The | Chinese | did | their | best | , | of | course | , | to | bamboozle | the | diplomatists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 做过 | 他们的 | 最好的 | , | 的 | 课程 | , | 到 | 竹子 | 这 | 外交官 | . |

当然，中国人竭尽所能地迷惑外交官们。

[haʊ'evə(r)] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[ðəʊz] ['dʒentlmən] [sɔː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [əd'vaɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['fɒrən] ['mɜːrtʃənt] ['lɪvɪŋ]

| those | gentlemen | saw | enough | to | make | them | advise | all | the | foreign | merchants | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 先生们 | 锯 | 足够的 | 到 | 制作 | 他们 | 建议 | 全部 | 这 | 外国的 | 商人 | 活的 |

[æt; ət]['kæntɒn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] .

| at | Canton | to | leave | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 广州 | 到 | 离开 | 这 | 地方 | . |

这些先生们所见所闻足以让他们劝告所有居住在广州的外国商人离开这个地方。

[ðeɪ] [hɜːd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [hæd; həd] [leɪd] [plænz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ,

| They | heard | also | that | the | Chinese | had | laid | plans | to | destroy | the | English | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 还 | 那 | 这 | 中国人 | 有 | 铺设 | 计划 | 到 | 破坏 | 这 | 英语 | 船舶 | , |

他们还听说中国人已经制定了摧毁英国船只的计划。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kə'lektɪŋ] , [tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)] [truːps] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]

| and | that | a | large | army | was | also | collecting | , | to | meet | our | troops | , | should | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 大的 | 军队 | 曾是 | 还 | 收集 | , | 到 | 见面 | 我们的 | 军队 | , | 应该 | 他们 |

[lænd] .

| land | . |
|---|---|
| 土地 | . |

而且还有一支庞大的军队正在集结，以备我军登陆时迎击。

[wiː; wi] , [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [smɔːl] [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] , [kɔːv'ɛts] , [ænd; ənd] [brɪg] , [leɪ] [haɪ] [ʌp]

| We | , | with | several | other | small | men | - | of | - | war | , | corvettes | , | and | brigs | , | lay | high | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | , | 和 | 一些 | 其他 | 小的 | 男人 | - | 的 | - | 战争 | , | 克尔维特跑车 | , | 和 | 布里格斯 | , | 躺 | 高的 | 向上 |

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| the | river | . |
|---|---|---|
| 这 | 河 | . |

我们和几艘其他小型战舰、护卫舰和双桅帆船一起，停泊在河的上游。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [boʊts] [ɒv; əv] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ʃeɪp] [ænd; ənd]

| Generally | speaking | , | the | river | is | crowded | with | boats | of | every | possible | shape | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | 请讲 | , | 这 | 河 | 是 | 挤 | 和 | 船 | 的 | 每一个 | 可能的 | 形状 | 和 |

['fæʃ(ə)n] ,

| fashion | , |
|---|---|
| 时尚 | , |

总的来说，河上挤满了各种形状和款式的船只。

['muːvɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

| moving | up | and | down | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 溪流 | . |

在溪流中上下移动。

[ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][ɪn] [ðiːz] [boʊts] ,

| A | vast | number | of | people | live | in | these | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 广阔的 | 数字 | 的 | 人们 | 居住 | 在 | 这些 | 船 | , |

很多人居住在这些船上，

[ænd; ənd] ['mɪəli] [gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [baɪ] [fuːd] , [ɔː(r)][tuː; tə] [sel] [ðeə(r)] [fɪʃ] [ɔː(r)] [dʌks]

| and | merely | go | on | shore | occasionally | to | buy | food | , | or | to | sell | their | fish | or | ducks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅仅 | 去 | 在 | 支撑 | 偶尔 | 到 | 买 | 食物 | , | 或者 | 到 | 卖 | 他们的 | 鱼 | 或者 | 鸭子 |

,

,

,

他们只是偶尔上岸购买食物，或者出售他们的鱼或鸭子。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .

| or | the | articles | they | may | have | brought | from | other | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 文章 | 他们 | 可能 | 有 | 带来 | 从 | 其他 | 地方 | . |

或者他们可能从其他地方带来的物品。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ;

| At | this | time | , | however | , | not | a | boat | was | to | be | seen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | , | 然而 | , | 不是 | 一个 | 船 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | ; |

然而，此时却看不到一艘船；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [gɒn] [ʌp] [ðə; ðɪ] [kriːks] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɑːr'beriənz] .

| they | had | all | gone | up | the | creeks | , | out | of | the | way | of | the | barbarians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 全部 | 已消失 | 向上 | 这 | 小溪 | , | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 野蛮人 | . |

他们都沿着小溪往上游走去，避开了蛮族。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [set] ['gluːmɪli] , [ðə; ðɪ] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs]

| At | length | the | sun | set | gloomily | , | the | sky | was | overcast | , | and | the | darkness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 太阳 | 放 | 阴郁地 | , | 这 | 天空 | 曾是 | 灰蒙蒙 | , | 和 | 这 | 黑暗 |

[ɪn'kriːst] ,

| increased | , |
|---|---|
| 增加 | , |

最终，太阳黯然落下，天空阴沉下来，夜色渐深。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['bəʊsprɪt] [end] .

| till | it | was | difficult | to | see | far | beyond | the | bowsprit | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 看 | 远的 | 超过 | 这 | 船首斜桅 | 结尾 | . |

直到很难看清船首斜桅末端以外的情况。

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [dek] .

| Our | people | were | all | ordered | to | remain | on | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 人们 | 是 | 全部 | 订购 | 到 | 保持 | 在 | 甲板 | . |

我们所有人都被命令留在甲板上。

[ðə; ðɪ] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [wɒz; wəz] [ɑːmd] .

| The | guns | were | loaded | , | and | each | man | was | armed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪支 | 是 | 已加载 | , | 和 | 每个 | 男人 | 曾是 | 武装 | . |

枪支已上膛，每个人都配备了武器。

[ðə; ðɪ] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] , ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['loʊərd; 'laʊərd] [æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

| The | boats | were | cleared | , | ready | to | be | lowered | as | they | hung | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 是 | 已清除 | , | 准备好 | 到 | 是 | 降低 | 作为 | 他们 | 悬挂 | 在 | 这 |

['dævɪt] ,

| davits | , |
|---|---|
| 吊艇架 | , |

小艇已清理完毕，悬挂在吊艇架上，随时可以下水。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .

| at | a | moment's | notice | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 瞬间 | 注意 | . |

随时待命。

“ [wel] , [dʒæk] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] [plʌm] ,

| “ | Well | , | Jack | , | what | do | you | think | of | it | ? | ” | said | Mr | Plumb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 杰克 | , | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 它 | ? | ” | 说 | 先生 | 垂直 | , |

“杰克，你觉得怎么样？”普拉姆先生问道。

[huː] [keɪm] ['fɔːwəd] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

| **who** | **came** | **forward** | **where** | **I** | **was** | **standing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 向前 | 在哪里 | 我 | 曾是 | 常设 | . |

他走到我站的地方。

“ [ai] [sə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , “ [bʌt; bət][ai][dəʊnt]

| **“** | **I** | **suppose** | **something** | **or** | **other** | **is** | **going** | **to** | **happen** | **,** | **”** | **I** | **answered** | **,** | **“** | **but** | **I** | **don't** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 某物 | 或者 | 其他 | 是 | 去 | 到 | 发生 | , | ” | 我 | 回答 | , | “ | 但 | 我 | 不 |

[nəʊ] [wɒt] . ”

| **know** | **what** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|
| 知道 | 什么 | . | ” |

“我想肯定会发生些什么事，”我回答说，“但我不知道会发生什么事。”

“ [waɪ] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ;

| **“** | **Why** | **,** | **I** | **will** | **tell** | **you** | **,** | **”** | **he** | **said** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | , | ” | 他 | 说 | ; |

“为什么呢？”他说道；

“ [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['wiːzl] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| **“** | **the** | **Chinese** | **think** | **they** | **are** | **going** | **to** | **catch** | **a** | **weasel** | **asleep** | **,** | **but** | **they** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 中国人 | 思考 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 抓住 | 一个 | 黄鼠狼 | 睡着了 | , | 但 | 他们 | 是 |

[mɪ'steɪkən] .

| **mistaken** | **.** |
|---|---|
| 错误 | . |

“中国人以为他们能抓到一只熟睡的黄鼠狼，但他们错了。”

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli] [stɜːd] [ʌp][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] ,

| **They** | **will** | **find** | **that** | **they** | **have** | **only** | **stirred** | **up** | **the** | **British** | **Lion** | **with** | **a** | **long** | **pole** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 寻找 | 那 | 他们 | 有 | 仅有的 | 搅拌 | 向上 | 这 | 英国 | 狮子 | 和 | 一个 | 长的 | 极 | , |

他们会发现，他们只不过是用一根长杆激怒了英国雄狮而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt]['əʊnli][rɔː(r)] , [bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'stɒnɪʃ] [ðem; ðəm] .

| **and** | **that** | **he** | **will** | **not** | **only** | **roar** | **,** | **but** | **make** | **a** | **spring** | **which** | **will** | **astonish** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 将要 | 不是 | 仅有的 | 吼 | , | 但 | 制作 | 一个 | 春天 | 哪个 | 将要 | 震惊 | 他们 | . |

他不仅会发出咆哮，还会掀起一股令他们震惊的浪潮。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

| **I** | **have** | **been** | **anxious** | **to** | **have** | **something** | **to** | **do** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 焦虑的 | 到 | 有 | 某物 | 到 | 做 | , |

我一直渴望能做点什么。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] .

| **and** | **I** | **hope** | **we** | **are** | **going** | **to** | **find** | **it** | **at** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 寻找 | 它 | 在 | 最后的 | . |

我希望我们最终能够找到它。

” ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən] , [wen] [ðə; ði] ['sentri] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]

| **”** | **Scarcely** | **had** | **he** | **spoken** | **,** | **when** | **the** | **sentry** | **from** | **a** | **vessel** | **ahead** | **of** | **us** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 几乎 | 有 | 他 | 说 | , | 什么时候 | 这 | 哨兵 | 从 | 一个 | 血管 | 前方 | 的 | 我们 |

[heild] .

| **hailed** | **.** |
|---|---|
| 赞誉 | . |

“他话音未落，前方一艘船上的哨兵就向他打招呼。”

[hiː; hi][gɒt][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['faɪəd] .

| **He** | **got** | **no** | **answer** | **,** | **it** | **seemed** | **,** | **for** | **he** | **immediately** | **fired** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 不 | 回答 | , | 它 | 似乎 | , | 为了 | 他 | 立即地 | 被解雇 | . |

他似乎没有得到回应，因为他立即开枪了。

[də'rektli] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

| **Directly** | **he** | **had** | **done** | **so** | **,** | **in** | **the** | **midst** | **of** | **the** | **darkness** | **,** | **as** | **it** | **were** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 他 | 有 | 完毕 | 所以 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 黑暗 | , | 作为 | 它 | 是 | , |

他直接这么做了，仿佛是在黑暗之中。

[ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [bɜːst] [fɔːθ] , ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] ['fjʊəriəsli] ,

| a | bright | light | burst | forth | , | blazing | away | furiously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 明亮的 | 光 | 爆裂 | 前进 | , | 炽烈 | 离开 | 愤怒地 | , |

一道耀眼的光芒迸发而出，熊熊燃烧，

[ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkts] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| and | revealing | a | number | of | dark | objects | floating | on | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 揭示 | 一个 | 数字 | 的 | 黑暗的 | 对象 | 漂浮的 | 在 | 这 | 水 | . |

并显露出一些漂浮在水面上的黑色物体。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [drʌm] ['saʊndɪd] , ['biːtɪŋ] [tuː; tə] ['kwɔːtəz] .

| Instantly | the | drum | sounded | , | beating | to | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 这 | 鼓 | 听起来 | , | 殴打 | 到 | 四分之一 | . |

鼓声骤然响起，每分钟敲击一次。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæd; həd] [kə'menst] [ðeə(r)][plæn][fɔː(r); fə(r)] [ di'strɔi ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [baɪ]['faɪə(r)]

| The | Chinese | had | commenced | their | plan | for | destroying | the | English | ships | by | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 有 | 开始 | 他们的 | 计划 | 为了 | 摧毁 | 这 | 英语 | 船舶 | 经过 | 火 |

- [rɑːfts] .

| - | rafts | . |
|---|---|---|
| - | 木筏 | . |

中国人已经开始实施用火筏摧毁英国船只的计划。

[ðə; ði] [boʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɒdrən] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪ'miːdiətli] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wen] ,

| The | boats | of | the | squadron | were | seen | immediately | , | pulling | up | the | river | , | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 的 | 这 | 中队 | 是 | 已见 | 立即地 | , | 拉 | 向上 | 这 | 河 | , | 什么时候 | , |

['græplɪŋ] [ðə; ði][rɑːfts] ,

| grappling | the | rafts | , |
|---|---|---|---|
| 格斗 | 这 | 木筏 | , |

很快就看到了中队的船只，它们逆流而上，抓住木筏，

[ðeɪ] [təʊd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .

| they | towed | them | away | clear | of | the | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 被拖走 | 他们 | 离开 | 清除 | 的 | 这 | 船舶 | . |

他们把它们拖离了船只。

[sʌm; səm] [went] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɒn] [wʌn] [bæŋk] , [sʌm; səm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| Some | went | on | shore | on | one | bank | , | some | on | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 去 | 在 | 支撑 | 在 | 一 | 银行 | , | 一些 | 在 | 这 | 其他 | . |

有些人从这边的岸上去了，有些人从那边的岸上去了。

[sʌm; səm] ['drɪftɪd] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [set] [ɒn]

| Some | drifted | down | towards | a | village | , | the | houses | of | which | they | immediately | set | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 漂移 | 向下 | 向 | 一个 | 村庄 | , | 这 | 房屋 | 的 | 哪个 | 他们 | 立即地 | 放 | 在 |

['faɪə(r)] .

| fire | . |
|---|---|
| 火 | . |

一些人漂流到一个村庄，随即放火烧毁了村里的房屋。

['dɪki] [plʌm] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] , [ænd; ənd][ai] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərs] ,

| Dicky | Plumb | had | jumped | into | one | of | the | boats | , | and | I | , | without | orders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微弱 | 垂直 | 有 | 跳了起来 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 船 | , | 和 | 我 | , | 没有 | 订单 | , |

['fɒləʊd] [hɪm] .

| followed | him | . |
|---|---|---|
| 随后 | 他 | . |

迪基·普拉姆跳进了一艘船里，我没有接到任何命令，就跟着他上了船。

[wiː; wi] [stɪrd] [əˈweɪ] [təˈwɔːdz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rɑːfts] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

| We | steered | away | towards | one | of | the | rafts | which | seemed | to | be | approaching | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 转向 | 离开 | 向 | 一 | 的 | 这 | 木筏 | 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 接近 | 这 |

[fɔːn] .

| Fawn | . |
|---|---|
| 讨好 | . |

我们转向驶向其中一艘似乎正驶向小鹿号的木筏。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːst] [ˈɪntuː] [fleɪmz] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Just | as | we | got | hold | of | it | , | it | burst | into | flames | ; | but | , | in | spite | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我们 | 得到 | 抓住 | 的 | 它 | , | 它 | 爆裂 | 进入 | 火焰 | ; | 但 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 |

[hiːt] ,

| heat | , |
|---|---|
| 热 | , |

我们刚拿到它，它就燃起了熊熊大火；但是，尽管天气炎热，

[wiː; wi][gɒt][ˌaɪ ˈtiː][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

| we | got | it | clear | of | the | vessel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 它 | 清除 | 的 | 这 | 血管 | , |

我们把它从船上移走了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| and | did | not | leave | it | till | it | was | close | in | with | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 离开 | 它 | 直到 | 它 | 曾是 | 关闭 | 在 | 和 | 这 | 支撑 | . |

直到靠近岸边才离开。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɒn][ɔːl] [saɪdz] , [wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ʌp][vɑːst]['faɪərz] , [sʌm; səm] ['drɪftɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]

| And | now | , | on | all | sides | , | were | blazing | up | vast | fires | , | some | drifting | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 在 | 全部 | 侧面 | , | 是 | 炽烈 | 向上 | 广阔的 | 火灾 | , | 一些 | 漂流 | 关于 | 这 |

['rɪvə(r)] ,

| river | , |
|---|---|
| 河 | , |

现在，四面八方都燃起了熊熊大火，有些火苗甚至飘到了河面上。

['ʌðə(r)z] [ɒn] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði][rɑːfts][hæd; həd] [strʌk] ;

| others | on | shore | where | the | rafts | had | struck | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 在 | 支撑 | 在哪里 | 这 | 木筏 | 有 | 击 | ; |

其他人则在木筏搁浅的岸边；

[ðeə(r)] [laɪt] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ][ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] [ˌtʃaɪˈniːz] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

| their | light | exhibiting | the | panic | - | stricken | Chinese | who | had | had | charge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 光 | 展出 | 这 | 恐慌 | - | 受打击的 | 中国人 | WHO | 有 | 有 | 收费 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

灯光映照出惊慌失措的中国人，他们原本负责照看这些灯。

[sʌm; səm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['ʌðə(r)z] ['swɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

| some | trying | to | escape | towards | the | shore | , | others | swimming | down | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 尝试 | 到 | 逃脱 | 向 | 这 | 支撑 | , | 其他的 | 游泳 | 向下 | 这 | 溪流 | , |

一些试图逃向岸边，另一些则顺流而下。

[ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [tɪl] ['drɪvn] ['əʊvəbɔːd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] ;

| those | who | could | not | swim | standing | on | the | deck | till | driven | overboard | by | the | heat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 可以 | 不是 | 游泳 | 常设 | 在 | 这 | 甲板 | 直到 | 驱动 | 落水 | 经过 | 这 | 热 | ; |

那些不会游泳的人只能站在甲板上，直到被热浪逼到海里；

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['faɪə(r)] ['biːɪŋ] [kept] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][baɪ]['aʊə(r)] [məˈriːnz] , [huː] ,

| all | the | time | a | sharp | fire | being | kept | up | at | them | by | our | marines | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 一个 | 锋利的 | 火 | 存在 | 保留 | 向上 | 在 | 他们 | 经过 | 我们的 | 海军陆战队 | , | WHO | , |

我们的海军陆战队员一直向他们猛烈开火，

['nætʃ(ə)rəli] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ʃəʊd] [ðem; ðəm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mɜːsi] .

| naturally | , | under | such | circumstances | , | showed | them | but | little | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | , | 在下面 | 这样的 | 情况 | , | 显示 | 他们 | 但 | 小的 | 怜悯 | . |

在这种情况下，自然不会对他们表现出多少怜悯之心。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['bɒdi] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [rɑːfts][hæd; həd] [biːn] [təʊd] [klɪə(r)] , [gʌnz] ['əʊpənd] [ɒn][ˌjuː 'es]

| As | the | first | body | of | fire | - | rafts | had | been | towed | clear | , | guns | opened | on | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 第一的 | 身体 | 的 | 火 | - | 木筏 | 有 | 到过 | 被拖走 | 清除 | , | 枪支 | 打开 | 在 | 我们 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| from | the | shore | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 支撑 | , |

第一批灭火筏被拖走后，岸上的炮火就向我们开了火。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['hævɪŋ] [ɪ'rektɪd] ['sevrəl] [njuː] ['bætəris] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

| the | Chinese | having | erected | several | new | batteries | for | that | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 拥有 | 竖立 | 一些 | 新的 | 电池 | 为了 | 那 | 目的 | . |

为此，中国人新建了几个炮台。

[naʊ] [bɪ'gæn][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] , [ðəʊ] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðə; ði]

| Now | began | the | roar | of | artillery | , | though | , | in | consequence | of | the | darkness | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 开始 | 这 | 吼 | 的 | 炮兵 | , | 尽管 | , | 在 | 结果 | 的 | 这 | 黑暗 | , | 这 |

[ˌtʃaɪ'niːz] ,

| Chinese | , |
|---|---|
| 中国人 | , |

这时炮声隆隆响起，但由于天色昏暗，中国人.....

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] , [tʊk] [bʌt; bət][bæd][eɪm] .

| not | being | able | to | distinguish | the | vessels | , | took | but | bad | aim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 存在 | 有能力的 | 到 | 区分 | 这 | 船只 | , | 采取 | 但 | 坏的 | 目的 | . |

由于无法区分船只，射击时偏离了目标。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bætəris] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

| We | also | could | only | find | out | the | whereabouts | of | their | batteries | by | the | light | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还 | 可以 | 仅有的 | 寻找 | 出去 | 这 | 下落 | 的 | 他们的 | 电池 | 经过 | 这 | 光 | 的 |

[ðeə(r)] [gʌnz] ,

| their | guns | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 枪支 | , |

我们只能借助他们炮火的光芒来确定他们炮台的位置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 扬帆出海：快乐杰克·琼克成(Off to Sea The Adventures of Jovial Jack )


[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

| and | the | reflection | of | the | fire | from | the | burning | houses | on | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 反射 | 的 | 这 | 火 | 从 | 这 | 燃烧 | 房屋 | 在 | 这 | 支撑 | . |

以及岸边燃烧的房屋反射出的火焰。

[ði:z] [ʃəʊd] [ju: 'es] ['nju:mərəs] ['tɑ:tə(r)] ['ɒfɪsəz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

| These | showed | us | numerous | Tartar | officers | hurrying | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 显示 | 我们 | 很多的 | 鞑靼 | 警官 | 匆忙 | 关于 | , |

这些画面显示许多鞑靼军官匆匆忙忙地走来走去。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] ['ræli] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðeə(r)] [men] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [gʌnz] .

| and | endeavouring | to | rally | and | encourage | their | men | to | fight | the | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 努力 | 到 | 集会 | 和 | 鼓励 | 他们的 | 男人 | 到 | 斗争 | 这 | 枪支 | . |

他们努力鼓舞士气，激励士兵们奋起反抗枪炮。

[wi:; wi] ['mænɪdʒd] , [æz; əz][dɪd]['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] , [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['dæmɪdʒ] ,

| We | managed | , | as | did | other | vessels | , | to | escape | damage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 管理 | , | 作为 | 做过 | 其他 | 船只 | , | 到 | 逃脱 | 损害 | , |

我们和其他船只一样，设法避免了损失。

[baɪ] [ɔ:l'tɜ:nətli] ['vɪərɪŋ] [aʊt]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃɔ:tnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [səʊ][æz; əz] [kən'sɪdərəbli]

| by | alternately | veering | out | cable | and | shortening | it | again | , | so | as | considerably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 交替 | 转向 | 出去 | 电缆 | 和 | 缩短 | 它 | 再次 | , | 所以 | 作为 | 相当 |

[tu:; tə]['ɔ:ltə(r)]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| to | alter | our | position | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 改变 | 我们的 | 位置 | , |

通过交替地拉长和缩短电缆，从而大幅改变我们的位置，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['gʌnə(r)] .

| and | thus | to | deceive | the | Chinese | gunners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 到 | 欺骗 | 这 | 中国人 | 炮手 | . |

从而迷惑中国炮兵。

[ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɜ:k] [kən'tɪnju:d] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

| This | sort | of | work | continued | till | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 的 | 工作 | 持续 | 直到 | 日光 | . |

这类工作一直持续到天亮。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ɪn][æn; ən] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ] ,

| At | length | , | when | the | sun | rose | in | an | unclouded | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 什么时候 | 这 | 太阳 | 玫瑰 | 在 | 一个 | 晴朗无云 | 天空 | , |

终于，当太阳在晴朗的天空中升起时，

[ˌaɪ 'ti:] [ig'zibitid] [tu:; tə]['aʊə(r)] [saɪt] [ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv]['hævək][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

| it | exhibited | to | our | sight | a | scene | of | havoc | and | destruction | on | either | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 展出 | 到 | 我们的 | 视线 | 一个 | 场景 | 的 | 混乱 | 和 | 破坏 | 在 | 任何一个 | 边 | . |

映入眼帘的是两侧一片狼藉、满目疮痍的景象。

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ rek ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['bɜ:nɪŋ] ['faɪə(r)] - ['ves(ə)lz] ;

| On | the | banks | were | the | wrecks | of | the | still | burning | fire | - | vessels | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 银行 | 是 | 这 | 残骸 | 的 | 这 | 仍然 | 燃烧 | 火 | - | 船只 | ; |

岸边是仍在燃烧的火船残骸；

[ðə; ði] ['bætəris] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [nɒkt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ]['aʊə(r)] [ʃɒt] ; [ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

| the | batteries | on | shore | knocked | to | pieces | by | our | shot | ; | the | suburbs | of | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电池 | 在 | 支撑 | 敲门 | 到 | 件 | 经过 | 我们的 | 射击 | ; | 这 | 郊区 | 的 | 这 | 镇 | , |

岸上的炮台被我们的炮火摧毁；城镇郊区，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn] [fleɪmz] ; [waɪl] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

| and | several | of | the | villages | , | in | flames | ; | while | , | here | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 村庄 | , | 在 | 火焰 | ; | 尽管 | , | 这里 | 和 | 那里 | , |

几个村庄燃起熊熊大火；而这里那里，

[ə; eɪ][spɑ:(r)] [nɒkt] [ə'weɪ] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] , [ɔ:(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['traɪflɪŋ] ['dæmɪdʒ] ,

| a | spar | knocked | away | on | board | the | vessels | , | or | some | other | trifling | damage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 斯帕 | 敲门 | 离开 | 在 | 木板 | 这 | 船只 | , | 或者 | 一些 | 其他 | 琐事 | 损害 | , |

船上的一根桅杆被撞断，或者其他一些轻微的损坏，

[ʃəʊd] [haʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [ɪm'plɔɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

| showed | how | we | had | been | employed | during | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 如何 | 我们 | 有 | 到过 | 受雇 | 期间 | 这 | 夜晚 | . |

展示了我们夜间的工作情况。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] [s'ti:məz] , [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['deɪlaɪt] , [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed]

| One | of | our | active | little | steamers | , | soon | after | daylight | , | was | some | distance | ahead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我们的 | 积极的 | 小的 | 蒸汽船 | , | 很快 | 后 | 日光 | , | 曾是 | 一些 | 距离 | 前方 |

,

,

,

天亮后不久，我们的一艘小型蒸汽船就领先我们一段距离了。

[wen] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [dʒʌŋk] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm] [raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

| when | a | large | junk | made | her | appearance | from | round | a | point | , | and | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 大的 | 垃圾 | 制成 | 她 | 外貌 | 从 | 圆形的 | 一个 | 观点 | , | 和 | 开始 |

['faɪərɪŋ] [ə'weɪ] .

| firing | away | . |
|---|---|---|
| 射击 | 离开 | . |

这时，一艘大型帆船从岬角附近出现，开始猛烈开火。

[ðə; ði] ['sti:mə(r)] ['veri] ['kwɪkli] [pʊt][ðə; ði][dʒʌŋk][tu:; tə] [flaɪt] , [wen] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] [meɪd] ,

| The | steamer | very | quickly | put | the | junk | to | flight | , | when | , | at | a | signal | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽船 | 非常 | 迅速地 | 放 | 这 | 垃圾 | 到 | 航班 | , | 什么时候 | , | 在 | 一个 | 信号 | 制成 | , |

汽船很快便将那艘帆船甩了出去，这时，一声令下，

[ðə; ði] [boʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɒdrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [prə'si:d] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

| the | boats | of | the | squadron | were | ordered | to | proceed | after | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 的 | 这 | 中队 | 是 | 订购 | 到 | 继续 | 后 | 她 | . |

舰队的船只奉命追击她。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [sʌm; səm] ['twenti] [men] - [ɒv; əv] - [wɔ:rz] [boʊts] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] ,

| In | a | few | minutes | , | some | twenty | men | - | of | - | war's | boats | were | pulling | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 一些 | 二十 | 男人 | - | 的 | - | 战争的 | 船 | 是 | 拉 | 离开 | , |

几分钟后，大约二十艘军舰的登陆艇驶离了港口。

[æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz][ðə; ði] [kru:z] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðeə(r)] [bæks] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:z] .

| as | hard | as | the | crews | could | lay | their | backs | to | the | oars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 难的 | 作为 | 这 | 船员 | 可以 | 躺 | 他们的 | 背部 | 到 | 这 | 桨 | . |

船员们拼尽全力，背靠着船桨划水。

[aɪ] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] , [dʒʌmpt] ['ɪntu:] ['dɪki] [plʌmz] [bəʊt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ]

| I | , | as | before | , | jumped | into | Dicky | Plumb's | boat | , | and | she | was | away | before | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 作为 | 前 | , | 跳了起来 | 进入 | 微弱 | 普拉布的 | 船 | , | 和 | 她 | 曾是 | 离开 | 前 | 我 |

[wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

| was | discovered | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 发现 | . |

我像以前一样跳上了迪基·普拉姆的船，在我被发现之前，她已经开走了。

[nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][wi:; wi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv] ,

| No | sooner | had | we | rounded | the | point | I | have | spoken | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 我们 | 圆润 | 这 | 观点 | 我 | 有 | 说 | 的 | , |

我们刚绕过我刚才提到的那个点，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊl] [fliːt] [ɒv; əv][wɔː(r)][dʒʌŋk][ænd; ənd][boʊts][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd]

| than | a | whole | fleet | of | war | junks | and | boats | of | all | sorts | were | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 所有的 | 舰队 | 的 | 战争 | 垃圾 | 和 | 船 | 的 | 全部 | 排序 | 是 | 成立 |

['hʌdld] [tə'geðə(r)] [æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

| huddled | together | at | no | great | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜷缩着 | 一起 | 在 | 不 | 伟大的 | 距离 | . |

随后，人们发现一大群战船和各种船只聚集在一起，彼此距离并不远。

['ɪnstəntli] , [wiː; wi] [dæʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| Instantly | , | we | dashed | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | , | 我们 | 虚线 | 在 | 他们 | . |

我们立刻冲了过去。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk][hæd; həd]['səʊldʒəz][ɒn] [bɔːd] , [huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es]

| Many | of | the | junks | had | soldiers | on | board | , | who | , | as | soon | as | they | saw | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 垃圾 | 有 | 士兵 | 在 | 木板 | , | WHO | , | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 锯 | 我们 |

['kʌmɪŋ] ,

| coming | , |
|---|---|
| 未来 | , |

许多帆船上都有士兵，他们一看到我们过来，

[dɪd][ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

| did | their | best | to | get | on | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他们的 | 最好的 | 到 | 得到 | 在 | 支撑 | , |

他们竭尽全力想上岸。

['ʃʌvɪŋ] [ɒf] [ɪn] [smɔːl] [boʊts] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːp] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

| shoving | off | in | small | boats | as | fast | as | they | could | leap | into | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推搡 | 离开 | 在 | 小的 | 船 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 可以 | 飞跃 | 进入 | 他们 | . |

他们跳进小船后，便以最快的速度划船离开。

[sʌm; səm] , [ɪn][ðeə(r)] ['hʌri] , [fel] ['əʊvəbɔːd] .

| Some | , | in | their | hurry | , | fell | overboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | , | 在 | 他们的 | 匆忙 | , | 跌倒 | 落水 | . |

有些人匆忙之中掉进了海里。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][hæd; həd] [ðʌs] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]

| A | considerable | number | had | thus | made | their | escape | by | the | time | we | reached | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大量 | 数字 | 有 | 因此 | 制成 | 他们的 | 逃脱 | 经过 | 这 | 时间 | 我们 | 达到 | 这 |

[siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

| scene | of | action | . |
|---|---|---|---|
| 场景 | 的 | 行动 | . |

当我们到达事发现场时，已经有相当一部分人逃脱了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk][ænd; ənd][boʊts][wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| Some | of | the | junks | and | boats | were | pulling | away | up | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 垃圾 | 和 | 船 | 是 | 拉 | 离开 | 向上 | 这 | 河 | . |

有些帆船和小船正逆流而上。

[wiː; wi] , [wɪð] ['ʌðə(r)] [boʊts] , [meɪd] [tʃeɪs] .

| We | , | with | other | boats | , | made | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | , | 和 | 其他 | 船 | , | 制成 | 追赶 | . |

我们和其他船只一起追赶。

[ðə; ði] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] - ['lɔːntʃɪz] ['kwɪkli] [set] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk][ɒn]['faɪə(r)] .

| The | shot | from | the | ships | ' | launches | quickly | set | many | of | the | junks | on | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 射击 | 从 | 这 | 船舶 | - | 发射 | 迅速地 | 放 | 许多 | 的 | 这 | 垃圾 | 在 | 火 | . |

船上的发射艇发射的炮弹迅速点燃了许多帆船。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɒt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌŋk] , [wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] ,

| As | soon | as | we | got | up | to | a | junk | , | we | examined | her | carefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 得到 | 向上 | 到 | 一个 | 垃圾 | , | 我们 | 检查 | 她 | 小心 | , |

我们一上岸就仔细检查了这艘帆船，

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] ['enibɒdi] [wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

| to | ascertain | if | anybody | was | on | board | , | before | we | devoted | her | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 探明 | 如果 | 任何人 | 曾是 | 在 | 木板 | , | 前 | 我们 | 奉献 | 她 | 到 | 这 |

[fleɪmz] .

| flames | . |
|---|---|
| 火焰 | . |

在将她投入火中之前，我们确认船上是否有人。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ðə; ði] [həʊl] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] ['ves(ə)lz] , [wʌn]['ɑːftə(r)]

| In | a | short | time | , | the | whole | water | was | covered | with | burning | vessels | , | one | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | , | 这 | 所有的 | 水 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 燃烧 | 船只 | , | 一 | 后 |

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| the | other | , |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | , |

很快，整个水面就被燃烧的器皿覆盖了，一个接一个。

[ðəʊz] ['hævɪŋ] ['paʊdə(r)][ɒn] [bɔːd] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [wɪð] [laʊd] [ɪk'sploʊʒənz] .

| those | having | powder | on | board | blowing | up | with | loud | explosions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 拥有 | 粉末 | 在 | 木板 | 吹 | 向上 | 和 | 大声 | 爆炸 | . |

那些载有火药的飞机发生爆炸，发出巨大的爆炸声。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hjuː'meɪn] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɒn] [bɔːd]

| In | spite | of | our | humane | intentions | , | there | are | so | many | hiding | - | places | on | board |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 我们的 | 人道 | 意图 | , | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 隐藏 | - | 地方 | 在 | 木板 |

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [dʒʌŋk] ,

| a | Chinese | junk | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 中国人 | 垃圾 | , |

尽管我们出于人道主义考虑，但中国帆船上仍然有很多藏身之处。

[ðæt] ['nɪəli] [ɪn] ['evri] [wʌn] ['sevrəl] [ʌn'fɔːtʃənət] ['feloʊz] [hæd; həd] [kən'siːld] [ðəm'selvz] .

| that | nearly | in | every | one | several | unfortunate | fellows | had | concealed | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 几乎 | 在 | 每一个 | 一 | 一些 | 不幸 | 伙伴们 | 有 | 暗 | 他们自己 | . |

几乎每个地方都藏着几个不幸的人。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪərz][ɪn] [kriːst] , [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

| As | the | fires | in | creased | , | we | saw | them | rushing | up | from | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 火灾 | 在 | 褶皱 | , | 我们 | 锯 | 他们 | 匆忙 | 向上 | 从 | 以下 | , |

随着火势蔓延，我们看到火焰从下方猛烈窜起。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [hiːt] [ɒn] [dek] .

| where | they | would | remain | until | no | longer | able | to | bear | the | heat | on | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 会 | 保持 | 直到 | 不 | 更长 | 有能力的 | 到 | 熊 | 这 | 热 | 在 | 甲板 | . |

他们会一直待在那里，直到再也无法忍受甲板上的酷热为止。

[sʌm; səm] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə][dʒʌmp] ['despərətli] ['əʊvəbɔːd] .

| Some | then | were | seen | to | jump | desperately | overboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 然后 | 是 | 已见 | 到 | 跳 | 绝望地 | 落水 | . |

随后，有人看到一些人绝望地跳入海中。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [swæm][ɒn] [ʃɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ; [bʌt; bət]['ʌðə(r)z] , [huː] [ə'pærəntli]

| Most | of | these | swam | on | shore | without | much | difficulty | ; | but | others | , | who | apparently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这些 | 游泳 | 在 | 支撑 | 没有 | 很多 | 困难 | ; | 但 | 其他的 | , | WHO | 显然 |

[kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] ,

| could | not | swim | , |
|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 游泳 | , |

他们中的大多数人游到岸边都很顺利；但也有一些人显然不会游泳，

[rɪ'meɪnd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk][ɔː(r)][ðə; ði] ['rʌdə(r)] .

| remained | clinging | to | the | outside | of | the | junk | or | the | rudder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 依恋 | 到 | 这 | 外部 | 的 | 这 | 垃圾 | 或者 | 这 | 舵 | . |

仍然紧紧地附着在垃圾堆或舵的外侧。

[hɪə(r)][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði][dʒʌŋk] [bluː] [ʌp] ,

| Here | we | saw | them | holding | on | till | the | junk | blew | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 锯 | 他们 | 保持 | 在 | 直到 | 这 | 垃圾 | 吹 | 向上 | , |

我们看到他们一直坚持到垃圾爆炸为止。

[ɔː(r)][ðə; ði] [hiːt] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)][lɑːst]['refjuːdʒ] .

| or | the | heat | compelled | them | to | leave | their | last | refuge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 热 | 被迫 | 他们 | 到 | 离开 | 他们的 | 最后的 | 避难所 | . |

或许是酷热迫使他们离开了最后的避难所。

[wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɒn] [bɔːd] ,

| When | we | could | , | we | took | them | on | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 可以 | , | 我们 | 采取 | 他们 | 在 | 木板 | , |

只要条件允许，我们就会让他们上船。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [dʒʌŋk] ['bɜːnɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz]

| but | there | were | so | many | junks | burning | together | that | this | was | not | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 垃圾 | 燃烧 | 一起 | 那 | 这 | 曾是 | 不是 | 总是 |

['pɒsəb(ə)l] ,

| possible | , |
|---|---|
| 可能的 | , |

但是当时有太多垃圾一起燃烧，所以这并非总是可行。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] .

| and | consequently | a | considerable | number | must | have | perished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 一个 | 大量 | 数字 | 必须 | 有 | 遇难 | . |

因此，肯定有相当一部分人丧生。

[wiː; wi][hæd; həd][gɒt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ə; eɪ][bəʊt] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| We | had | got | alongside | a | boat | , | not | knowing | what | was | on | board | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 得到 | 旁边 | 一个 | 船 | , | 不是 | 会心 | 什么 | 曾是 | 在 | 木板 | 她 | , |

我们靠在一艘船旁边，却不知道船上有什么。

[wen] ['dɪki] [plʌm] [liːpt] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dek] .

| when | Dicky | Plumb | leaped | on | to | her | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 微弱 | 垂直 | 跳跃 | 在 | 到 | 她 | 甲板 | . |

迪基·普拉姆跳上了她的甲板。

[aɪ][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] , [wen] [maɪ] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪzɪŋ] [spɒt][ɒv; əv] [laɪt] ,

| I | had | followed | him | , | when | my | eye | caught | sight | of | a | little | fizzing | spot | of | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 随后 | 他 | , | 什么时候 | 我的 | 眼睛 | 捕捉 | 视线 | 的 | 一个 | 小的 | 嘶 | 点 | 的 | 光 | , |

我跟着他走着，这时我的目光瞥见了一小团闪烁的光点。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [daʊn] .

| just | as | if | the | end | of | a | cigar | had | been | thrown | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 如果 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 雪茄 | 有 | 到过 | 抛掷 | 向下 | . |

就像雪茄的末端被随意扔在地上一样。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['sləʊli] ['wɜːkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ɒn] .

| I | saw | the | fire | slowly | working | its | way | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 火 | 缓慢地 | 在职的 | 它是 | 方式 | 在 | . |

我看到火势慢慢蔓延开来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [mætʃ] .

| In | an | instant | , | it | occurred | to | me | that | it | was | a | slow | match | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | , | 它 | 发生 | 到 | 我 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 慢的 | 匹配 | . |

我瞬间意识到这是一场慢节奏的比赛。

['siːzɪŋ] [maɪ] [frend] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , [aɪ] [liːpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .

| Seizing | my | friend | by | the | arm | , | I | leaped | back | into | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 我的 | 朋友 | 经过 | 这 | 手臂 | , | 我 | 跳跃 | 后退 | 进入 | 这 | 船 | . |

我抓住朋友的胳膊，跳回了船上。

“ ['hɪləʊ] , [dʒæk] !
**“ Hillo , Jack !**
” 希洛 , 杰克 !

“你好，杰克！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [təʊn] .
**what do you mean by that ? ” he exclaimed in an indignant tone .**
什么 做 你 意思是 经过 那 ? ” 他 惊呼 在 一个 愤怒 语气 .

“你这话是什么意思？”他愤愤不平地问道。

“ [ʃʌv] [ɒf] !
**“ Shove off !**
” 推 离开 !

“滚开！”

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , “ [ænd; ənd] [pʊl] [ə'weɪ] !
**” I shouted , “ and pull away !**
” 我 喊叫 , “ 和 拉 离开 !

我喊道：“然后拉开！”

” [ðə; ðiː][men] [gest] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][bəʊt][hæd; həd][nɒt][gɒt][ten][jɑːrdz][ɒf] ,
**” The men guessed what it was , and the boat had not got ten yards off ,**
” 这 男人 猜对了 什么 它 曾是 , 和 这 船 有 不是 得到 十 码 离开 ,

“男人们猜到了那是什么，而那艘船还没开出十码远。”

[wen] [ʌp] [went] [ðə; ðiː] [ˌtʃaɪ'niːz] [krɑːft] , [ɒn] [bɔːd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)]
**when up went the Chinese craft , on board which we had been a moment before**
什么时候 向上 去 这 中国人 工艺 , 在 木板 哪个 我们 有 到过 一个 片刻 前
,
**,**
,

当我们刚才还在船上的那艘中国船只升空时，

[ 'ʃɪvə ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] .
**shivered into a thousand fragments .**
瑟瑟发抖 进入 一个 千 片段 .

颤抖着化作了千片碎片。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [boʊts] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ]
**There were a number of similar boats near at hand , some of which**
那里 是 一个 数字 的 相似的 船 靠近 在 手 , 一些 的 哪个
[kɔːt] ['faɪə(r)] ,
**caught fire ,**
捕捉 火 ,

附近还有几艘类似的船只，其中一些着火了。

[ænd; ənd] [bluː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] ['məʊmənt] .
**and blew up at the same moment .**
和 吹 向上 在 这 相同的 片刻 .

同时爆炸了。

['hæpɪli] , [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [hɜːt] .
**Happily , we escaped without much hurt .**
快乐地 , 我们 逃脱 没有 很多 伤害 .

幸运的是，我们毫发无损地逃脱了。

[wiː; wi] [faʊnd] ['fɪfti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['kærəktə(r)] ,
**We found fifty of a similar character ,**
我们 成立 五十 的 一个 相似的 特点 ,

我们找到了五十个类似的字符，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] .

| which | had | been | prepared | for | the | destruction | of | the | English | fleet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 准备 | 为了 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 英语 | 舰队 | . |

这是为摧毁英国舰队而准备的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [siːn] — [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [krɑːft] , [ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] , ['seɪlɪŋ] , ['pʊlɪŋ] ,

| It | was | a | curious | scene | — | the | Chinese | craft | , | of | all | sizes | , | sailing | , | pulling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 好奇的 | 场景 | — | 这 | 中国人 | 工艺 | , | 的 | 全部 | 尺寸 | , | 帆船 | , | 拉 | , |

这是一个奇特的景象——各种大小的中国船只，航行、拖曳，

[ænd; ənd]['pæd(ə)lɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [boʊts] ['dæʃɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn]

| and | paddling | away | in | every | direction | , | the | English | boats | dashing | here | and | there | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 划桨 | 离开 | 在 | 每一个 | 方向 | , | 这 | 英语 | 船 | 帅气 | 这里 | 和 | 那里 | 在 |

[pə'sjuːt] .

| pursuit | . |
|---|---|
| 追逐 | . |

他们向四面八方划去，英国船只则在后面四处追赶。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['ʧaɪnəmən] [wʊd] [bləʊ] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [boʊts] [gɒt] [əˌlɒŋ'saɪd] ,

| Sometimes | a | Chinaman | would | blow | up | just | as | one | of | our | boats | got | alongside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 一个 | 中国人 | 会 | 吹 | 向上 | 只是 | 作为 | 一 | 的 | 我们的 | 船 | 得到 | 旁边 | , |

有时候，就在我们的一艘船靠近的时候，一艘中国船会爆炸。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [ɒf] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['enəmi] .

| and | then | we | had | to | pull | off | after | a | different | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 有 | 到 | 拉 | 离开 | 后 | 一个 | 不同的 | 敌人 | . |

然后我们不得不撤退去追击另一个敌人。

[wiː; wi][hæd; həd] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [dʒʌŋk] , [wen] , [sʌm; səm] [weɪ] [ə'hed] ,

| We | had | captured | a | good | many | junks | , | when | , | some | way | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 捕获 | 一个 | 好的 | 许多 | 垃圾 | , | 什么时候 | , | 一些 | 方式 | 前方 | , |

我们捕获了不少帆船，这时，在前方不远处，

[wiː; wi] [sɔː] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] .

| we | saw | what | looked | like | a | steamer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 什么 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 汽船 | . |

我们看到了一艘看起来像蒸汽船的东西。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [stiːm] [ʌp] , [ðə; ði] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)]['pæd(ə)lɪŋ] [ə'weɪ] .

| Though | there | was | no | steam | up | , | the | wheels | were | paddling | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 曾是 | 不 | 蒸汽 | 向上 | , | 这 | 车轮 | 是 | 划桨 | 离开 | . |

虽然没有蒸汽，但车轮却在不停地划动。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wen] ['əʊvəbɔːd] [dʒʌmpt] [ə; eɪ]

| We | managed | , | however | , | to | get | up | to | her | , | when | overboard | jumped | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 管理 | , | 然而 | , | 到 | 得到 | 向上 | 到 | 她 | , | 什么时候 | 落水 | 跳了起来 | 一个 |

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ;

| number | of | people | ; |
|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 人们 | ; |

然而，当我们设法靠近她时，却有许多人跳入海中；

[ænd; ənd] , [ɒn] ['riːʧɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dek] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['pæd(ə)lz]

| and | , | on | reaching | her | deck | , | we | found | that | , | though | there | were | paddles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 到达 | 她 | 甲板 | , | 我们 | 成立 | 那 | , | 尽管 | 那里 | 是 | 桨 |

[ˌaʊt'saɪd] ,

| outside | , |
|---|---|
| 外部 | , |

当我们到达她的甲板时，我们发现，虽然外面有桨，

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][hæd; həd]['əʊnli] ['wʊdn] [mə'ʃi:nəri] , [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:kt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

| the | inside | had | only | wooden | machinery | , | to | be | worked | something | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 里面 | 有 | 仅有的 | 木制的 | 机械 | , | 到 | 是 | 工作 | 某物 | 喜欢 | 一个 |

['tredmɪl] [baɪ][men] .

| treadmill | by | men | . |
|---|---|---|---|
| 跑步机 | 经过 | 男人 | . |

里面只有木制机械，由人像在跑步机上一样操作。

[ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] , [haʊ'evə(r)] ,

| She | managed | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 管理 | , | 然而 | , |

然而，她做到了。

[tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)] .

| to | go | through | the | water | at | the | rate | of | three | or | four | knots | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 通过 | 这 | 水 | 在 | 这 | 速度 | 的 | 三 | 或者 | 四 | 绳结 | 一个 | 小时 | . |

以每小时三到四节的速度在水中航行。

['sevrəl] ['sɪmələ(r)] [ʃæm] [s'ti:məz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæptʃəd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ]

| Several | similar | sham | steamers | were | captured | , | which | had | been | manufactured | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 相似的 | 假 | 蒸汽船 | 是 | 捕获 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 制造 | 经过 |

[ðə; ði] [sə'lestʃəlz] ,

| the | Celestials | , |
|---|---|---|
| 这 | 天体 | , |

缴获了数艘类似的假冒蒸汽船，这些船只都是天神制造的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'ɔ:ɪŋ] [ˌju: 'es][bɑ:r'beriənz] .

| for | the | purpose | of | overawing | us | barbarians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 的 | 令人敬畏 | 我们 | 野蛮人 | . |

为了震慑我们这些野蛮人。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['fɪnɪʃt] .

| The | fighting | for | the | day | , | however | , | was | very | far | from | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 为了 | 这 | 天 | , | 然而 | , | 曾是 | 非常 | 远的 | 从 | 完成的 | . |

然而，当天的战斗远未结束。

[ðə; ði] [tru:ps] [hæd; həd] [bi:n] ['lændɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ri:nz] [ænd; ənd] [ bri'geid ] [ɒv; əv]

| The | troops | had | been | landed | , | as | well | as | the | marines | and | brigades | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 有 | 到过 | 登陆 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 海军陆战队 | 和 | 旅 | 的 |

[blu:] ['dʒækɪts] ,

| blue | jackets | , |
|---|---|---|
| 蓝色的 | 夹克 | , |

部队已经登陆，海军陆战队和海军陆战队也已抵达。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['stɔ:mɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rts] [sə'raʊndɪŋ] ['kæntɒn] .

| and | were | now | busily | employed | in | storming | the | forts | surrounding | Canton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 现在 | 忙碌地 | 受雇 | 在 | 暴风雨 | 这 | 堡垒 | 周围 | 广州 | . |

他们现在正忙于攻占广州周围的堡垒。

[wi:; wi][hæd; həd] [gɒn] [ʌp][ə; eɪ] [kri:k] [wɪtʃ] [ræn][nɪə(r)][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,

| We | had | gone | up | a | creek | which | ran | near | the | base | of | a | high | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已消失 | 向上 | 一个 | 溪 | 哪个 | 跑 | 靠近 | 这 | 根据 | 的 | 一个 | 高的 | 爬坡道 | , |

我们沿着一条流经高山山脚附近的小溪向上游走去，

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:t] .

| on | the | top | of | which | was | a | fort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 的 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 堡 | . |

山顶上有一座堡垒。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [mə'riːnz] [ænd; ənd] [bluː] ['dʒækɪts][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [raʊnd] [baɪ][lænd] , [tuː; tə] [ə'tæk]

| A | party | of | marines | and | blue | jackets | had | marched | round | by | land | , | to | attack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 派对 | 的 | 海军陆战队 | 和 | 蓝色的 | 夹克 | 有 | 行军 | 圆形的 | 经过 | 土地 | , | 到 | 攻击 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

一支由海军陆战队员和海军士兵组成的队伍绕道而行，准备发起进攻。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [tʃɑːdʒ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

| and | as | we | approached | , | we | saw | them | charge | up | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 接近 | , | 我们 | 锯 | 他们 | 收费 | 向上 | 这 | 爬坡道 | . |

当我们走近时，我们看到他们冲上了山坡。

['mɪstə(r)]['hænsən] , [ðə; ði] [meɪt] , [huː] [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði][bəʊt] , [wɒz; wəz] ['veri] ['iːgə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]

| Mr | Hanson | , | the | mate | , | who | commanded | the | boat | , | was | very | eager | to | join | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 汉森 | , | 这 | 伴侣 | , | WHO | 命令 | 这 | 船 | , | 曾是 | 非常 | 渴望的 | 到 | 加入 | 在 |

[ðə; ði] [freɪ] .

| the | fray | . |
|---|---|---|
| 这 | 磨损 | . |

汉森先生是这艘船的大副，他非常渴望加入战斗。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌrənt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

| We | had | a | strong | current | against | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 强的 | 当前的 | 反对 | 我们 | . |

我们当时面临着强劲的逆流。

[haʊ'evə(r)] , [baɪ][dɪnt][ɒv; əv][hɑːd] ['pʊlɪŋ] ,

| However | , | by | dint | of | hard | pulling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 经过 | 凹痕 | 的 | 难的 | 拉 | , |

然而，通过用力拉扯，

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][get] [ʌp][nɪə(r)][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

| we | managed | at | length | to | get | up | near | the | base | of | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 管理 | 在 | 长度 | 到 | 得到 | 向上 | 靠近 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 爬坡道 | . |

我们最终设法爬到了山脚附近。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['gælənt] [dɪ'fens] ,

| The | Chinese | at | the | top | had | made | a | gallant | defence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 在 | 这 | 顶部 | 有 | 制成 | 一个 | 英勇 | 防御 | , |

中国高层进行了英勇的抵抗。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] , [ɔː(r)] [nɒkt] [ʌp]

| and | many | of | our | people | had | already | been | killed | or | wounded | , | or | knocked | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 我们的 | 人们 | 有 | 已经 | 到过 | 被杀 | 或者 | 受伤 | , | 或者 | 敲门 | 向上 |

[baɪ][ðə; ði] [hiːt] .

| by | the | heat | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 热 | . |

我们许多人已经伤亡或因高温而怀孕。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [mə'riːn] ,

| Among | others | , | struggling | up | the | side | of | the | hill | , | I | saw | a | marine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 其他的 | , | 挣扎 | 向上 | 这 | 边 | 的 | 这 | 爬坡道 | , | 我 | 锯 | 一个 | 海洋 | , |

在众多奋力攀爬山坡的人中，我看到了一名海军陆战队员。

[huːm] [ai] [njuː] [baɪ][hɪz; ɪz] [red] [kəʊt] ; [hɪz; ɪz] [spːd] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| whom | I | knew | by | his | red | coat | ; | his | sword | was | in | his | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 知道 | 经过 | 他的 | 红色的 | 外套 | ; | 他的 | 剑 | 曾是 | 在 | 他的 | 嘴 | , |

我认出他来是因为他穿着红色外套；他的剑叼在他的嘴里。

[ænd; ənd] [wɪð] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [saɪd]

| and | with | hands | and | feet | he | was | endeavouring | to | climb | up | the | steep | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 双手 | 和 | 脚 | 他 | 曾是 | 努力 | 到 | 爬 | 向上 | 这 | 陡 | 边 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

| of | the | hill | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 爬坡道 | . |

他手脚并用，努力攀爬陡峭的山坡。

[ai] [gest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [frend] ['sɑːdʒənt] ['tɜːbət] .

| I | guessed | by | his | figure | that | he | must | be | my | friend | Sergeant | Turbot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜对了 | 经过 | 他的 | 数字 | 那 | 他 | 必须 | 是 | 我的 | 朋友 | 军士 | 大菱鲆 | . |

根据他的身材，我猜他一定是我的朋友特伯特中士。

[ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst]['fænsi] [ðæt] [ai] [hɜːd] [hɪm] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] , [æz; əz] ['evri] [naʊ]

| I | could | almost | fancy | that | I | heard | him | puffing | and | groaning | , | as | every | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 几乎 | 想要 | 那 | 我 | 听到 | 他 | 抽气 | 和 | 呻吟 | , | 作为 | 每一个 | 现在 |

我几乎能想象到我听到了他喘息和呻吟的声音，就像他每隔一段时间那样。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [lend] [hɪm] [ə; eɪ][hænd] .

| and | then | he | looked | up | , | and | shouted | to | his | men | to | lend | him | a | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 看起来 | 向上 | , | 和 | 喊叫 | 到 | 他的 | 男人 | 到 | 借 | 他 | 一个 | 手 | . |

然后他抬起头，向他的部下喊道，让他们帮他一把。

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [dæʃt] [ɒn] , [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] ; [ɪn][fækt] ,

| They | , | however | , | had | dashed | on | , | to | get | at | the | enemy | ; | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 然而 | , | 有 | 虚线 | 在 | , | 到 | 得到 | 在 | 这 | 敌人 | ; | 在 | 事实 | , |

然而，他们却奋勇向前，直扑敌人；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌhɪðə'tuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] [frɒm; frəm]

| it | seemed | a | wonder | that | he | should | have | escaped | hitherto | with | his | life | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 想知道 | 那 | 他 | 应该 | 有 | 逃脱 | 迄今为止 | 和 | 他的 | 生活 | 从 |

[ðə; ði] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [ʃɒt] [wɪtʃ] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .

| the | showers | of | shot | which | came | sweeping | down | the | hill | - | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 淋浴 | 的 | 射击 | 哪个 | 来了 | 扫荡 | 向下 | 这 | 爬坡道 | - | 边 | . |

令人难以置信的是，他竟然能从山坡上倾泻而下的弹雨中幸存下来。

[dʒʌst] [ðen] , [wiː; wi] [sɔː] , ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ] [strɒŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv]

| Just | then | , | we | saw | , | coming | round | the | base | of | the | hill | , | a | strong | body | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | , | 我们 | 锯 | , | 未来 | 圆形的 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 爬坡道 | , | 一个 | 强的 | 身体 | 的 |

['tɑːtə(r)] [truːps] ,

| Tartar | troops | , |
|---|---|---|
| 鞑靼 | 军队 | , |

就在这时，我们看到，一大队鞑靼军队正绕过山脚走来。

['evɪdəntli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [men] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

| evidently | intending | to | take | our | men | in | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 意图 | 到 | 拿 | 我们的 | 男人 | 在 | 这 | 后部 | . |

显然他们打算从后方袭击我方人员。

“ [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] , [maɪ] [lædz] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)]['hænsən] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] .

| “ | Now | is | the | time | , | my | lads | ! | ” | shouted | Mr | Hanson | , | starting | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 是 | 这 | 时间 | , | 我的 | 小伙子们 | ! | ” | 喊叫 | 先生 | 汉森 | , | 开始 | 向上 | . |

“伙计们，时候到了！”汉森先生喊道，同时发动了引擎。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli] [kən'siːld] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| It | must | be | understood | that | we | had | been | completely | concealed | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 理解 | 那 | 我们 | 有 | 到过 | 完全地 | 暗 | 从 | 这 |

['enəmi] .

| enemy | . |
|---|---|
| 敌人 | . |

必须说明的是，我们完全没有被敌人发现。

[wɪð] [laʊd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [wiː; wi] [ɔːl] [dæʃt] ['fɔːwəd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [hed]

| With | loud | shouts | and | cries | we | all | dashed | forward | together | to | attack | the | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大声 | 喊叫 | 和 | 哭泣 | 我们 | 全部 | 虚线 | 向前 | 一起 | 到 | 攻击 | 这 | 头 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kɒləm] .

| of | the | enemy's | column | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 敌人的 | 柱子 | . |

我们大声喊叫着，一起向前冲去，攻击敌军纵队的头部。

[ðeɪ] , [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [bluː] ['dʒækɪts] , [tɜːnd]

| They | , | expecting | that | we | were | merely | a | leading | body | of | blue | jackets | , | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 期待 | 那 | 我们 | 是 | 仅仅 | 一个 | 领导 | 身体 | 的 | 蓝色的 | 夹克 | , | 转向 |

[teɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'traɪtɪd] ,

| tail | , | and | retreated | , |
|---|---|---|---|---|
| 尾巴 | , | 和 | 撤退 | , |

他们以为我们只是一支蓝衣先锋队，便转身撤退了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [rə'pɪdəti] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] , [wiː; wi] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hɒt] ['faɪə(r)]

| with | a | greater | rapidity | than | they | had | advanced | , | we | keeping | up | a | hot | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 更大的 | 快速 | 比 | 他们 | 有 | 先进的 | , | 我们 | 保持 | 向上 | 一个 | 热的 | 火 |

[ɪn] [ðeə(r)] [rɪə(r)] .

| in | their | rear | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 后部 | . |

我们以比他们更快的速度前进，在他们的后方持续猛烈开火。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [maɪ] [əʊld] [frend] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt]

| I | could | not | bear | the | thoughts | of | leaving | my | old | friend | in | his | present | predicament |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 熊 | 这 | 想法 | 的 | 离开 | 我的 | 老的 | 朋友 | 在 | 他的 | 展示 | 困境 |

,

,

,

我无法忍受离开身处困境的老朋友。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [liːv] , [aɪ] [ 'skæmpə ] [ɒf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| and | , | therefore | , | without | stopping | to | ask | leave | , | I | scampered | off | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 所以 | , | 没有 | 停止 | 到 | 问 | 离开 | , | 我 | 四处逃窜 | 离开 | 到 | 他的 |

[ə'sɪstəns] ,

| assistance | , |
|---|---|
| 协助 | , |

因此，我没等他允许，就赶紧跑去帮他了。

[fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] .

| forgetting | all | about | the | shower | of | bullets | through | which | I | had | to | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 全部 | 关于 | 这 | 淋浴 | 的 | 子弹 | 通过 | 哪个 | 我 | 有 | 到 | 经过 | . |

我完全忘记了刚才不得不穿过的枪林弹雨。

['hæpɪli] , [nɒt] [wʌn] [hɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [suːn] [baɪ] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [saɪd] .

| Happily | , | not | one | hit | me | , | and | I | was | soon | by | the | sergeant's | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐地 | , | 不是 | 一 | 打 | 我 | , | 和 | 我 | 曾是 | 很快 | 经过 | 这 | 中士的 | 边 | . |

幸运的是，没有一颗子弹击中我，我很快就到了中士身边。

“ [waɪ] , [dʒæk] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] !

| “ | Why | , | Jack | , | you | seem | to | me | like | an | angel | from | heaven | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 杰克 | , | 你 | 似乎 | 到 | 我 | 喜欢 | 一个 | 天使 | 从 | 天堂 | ! |

“杰克，你简直就像是从天上掉下来的天使！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

| ” | he | exclaimed | , | as | he | saw | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | , | 作为 | 他 | 锯 | 我 | . |

“他看到我时惊呼道。”

“ [pʊt][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][help][ˌem 'iː][ʌp] .

| “ | **Put** | **your** | **shoulder** | **under** | **me** | **and** | **help** | **me** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 放 | 你的 | 肩膀 | 在下面 | 我 | 和 | 帮助 | 我 | 向上 | . |

“用你的肩膀托住我，把我扶起来。”

[ʌp][ai][mʌst; məst][gəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kruːəl][tuː; tə][send][ˌem 'iː][tuː; tə] [stɔːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɪl] .

| **Up** | **I** | **must** | **go** | **,** | **but** | **it** | **was** | **cruel** | **to** | **send** | **me** | **to** | **storm** | **such** | **a** | **hill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 我 | 必须 | 去 | , | 但 | 它 | 曾是 | 残忍的 | 到 | 发送 | 我 | 到 | 风暴 | 这样的 | 一个 | 爬坡道 | . |

我必须上去，但派我去强攻这样一座山峰未免太残忍了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [fɪt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ]['fɪgə(r)] ; [bʌt; bət] , [ʌp] ! [ʌp] !

| **It** | **is** | **not** | **fit** | **work** | **for** | **a** | **man** | **of** | **my** | **figure** | **;** | **but** | **,** | **up** | **!** | **up** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 合身 | 工作 | 为了 | 一个 | 男人 | 的 | 我的 | 数字 | ; | 但 | , | 向上 | ! | 向上 | ! |

这活儿不适合我这样的身材；但是，起来！起来！

” [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [wʌn] .

| ” | **The** | **sergeant** | **had** | **chosen** | **a** | **short** | **cut** | **,** | **though** | **a** | **very** | **steep** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 军士 | 有 | 选定 | 一个 | 短的 | 切 | , | 尽管 | 一个 | 非常 | 陡 | 一 | . |

“这位中士选择了一条捷径，虽然这条捷径非常陡峭。”

[baɪ][maɪ][eɪd] , ['ʃʌvɪŋ] [ə'stɜːn] , [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [sʌm; səm]['prəʊgres] ,

| **By** | **my** | **aid** | **,** | **shoving** | **astern** | **,** | **we** | **had** | **already** | **made** | **some** | **progress** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 我的 | 援助 | , | 推搡 | 倒车 | , | 我们 | 有 | 已经 | 制成 | 一些 | 进步 | , |

在我的帮助下，我们向后推了推船，已经取得了一些进展。

[wen] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [ə'raɪvd] , [led][ɒn][baɪ] ['dɪki] [plʌm] .

| **when** | **part** | **of** | **the** | **boat's** | **crew** | **arrived** | **,** | **led** | **on** | **by** | **Dicky** | **Plumb** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 部分 | 的 | 这 | 船的 | 全体人员 | 到达的 | , | 引领 | 在 | 经过 | 微弱 | 垂直 | . |

当部分船员到达时，由迪基·普拉姆带领。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] [plʌm] ,

| “ | **Oh** | **,** | **Mr** | **Plumb** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 先生 | 垂直 | , |

“哦，普拉姆先生，

[duː; də][get][jɔː(r); jə(r)][men][tuː; tə][lend][ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [hɔːl] [ˌem 'iː][ʌp] [ðɪs] [pleɪs] .

| **do** | **get** | **your** | **men** | **to** | **lend** | **me** | **a** | **hand** | **and** | **haul** | **me** | **up** | **this** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 得到 | 你的 | 男人 | 到 | 借 | 我 | 一个 | 手 | 和 | 运输 | 我 | 向上 | 这 | 地方 | . |

叫你们的人来帮我一把，把我抬上来。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fɔːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [rest] ,

| **We** | **should** | **be** | **in** | **the** | **fort** | **as** | **soon** | **as** | **the** | **rest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 是 | 在 | 这 | 堡 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 休息 | , |

我们应该和其他人一样尽快进入堡垒。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][get] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

| **if** | **we** | **could** | **but** | **get** | **up** | **to** | **the** | **top** | **of** | **the** | **cliff** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 可以 | 但 | 得到 | 向上 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 悬崖 | . |

如果我们能爬到悬崖顶上就好了。

” [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] , [ai] [kən'fes] , [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] .

| ” | **I** | **was** | **not** | **sorry** | **,** | **I** | **confess** | **,** | **to** | **have** | **some** | **assistance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 不是 | 对不起 | , | 我 | 承认 | , | 到 | 有 | 一些 | 协助 | . |

“我承认，我并不后悔得到一些帮助。”

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][men][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lev(ə)l][spɒt][æt; ət][ðə; ði]

| **By** | **the** | **aid** | **of** | **the** | **men** | **the** | **sergeant** | **at** | **last** | **reached** | **a** | **level** | **spot** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 援助 | 的 | 这 | 男人 | 这 | 军士 | 在 | 最后的 | 达到 | 一个 | 等级 | 点 | 在 | 这 |

['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

| **summit** | **of** | **the** | **hill** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 首脑 | 的 | 这 | 爬坡道 | . |

在士兵们的帮助下，中士终于到达了山顶的平坦地带。

“ [naʊ] , [maɪ] [lædz] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , “ [wiːl; wil]

| “ | Now | , | my | lads | , | ” | he | shouted | , | taking | his | sword | from | his | mouth | , | “ | we'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 我的 | 小伙子们 | , | ” | 他 | 喊叫 | , | 采取 | 他的 | 剑 | 从 | 他的 | 嘴 | , | “ | 出色地 |

[biː; bi][æt; ət][ðem; ðəm] !

| be | at | them | ! |
|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 他们 | ! |

“现在，我的伙计们，”他喊道，从嘴里拔出剑，“我们去迎战他们！”

” [ðə; ði] [ˌʧaɪˈniːz] , [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][get] [ʌp] [ðæt] [wei] , [hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [ɪts]

| ” | The | Chinese | , | believing | that | no | one | could | get | up | that | way | , | had | neglected | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 中国人 | , | 相信 | 那 | 不 | 一 | 可以 | 得到 | 向上 | 那 | 方式 | , | 有 | 被忽视的 | 它是 |

[dɪˈfensɪz] .

| defences | . |
|---|---|
| 防御 | . |

“中国人认为没有人能从那里上来，因此疏忽了防御。

[led] [ɒn] , [ˈðeəfɔː(r)] , [baɪ][ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈsɑːdʒənt] , [wiː; wi][ɔːl] [təˈgeðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði]

| Led | on | , | therefore | , | by | the | gallant | sergeant | , | we | all | together | made | a | dash | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 在 | , | 所以 | , | 经过 | 这 | 英勇 | 军士 | , | 我们 | 全部 | 一起 | 制成 | 一个 | 短跑 | 进入 | 这 |

[fɔːt] .

| fort | . |
|---|---|
| 堡 | . |

因此，在英勇的军士长的带领下，我们一起冲进了堡垒。

[ðə; ði] [ˈenəmi] , [ˈteɪkən][ɒn][ðə; ði][flæŋk] , [brˈgæn][tuː; tə] [gɪv] [wei] ,

| The | enemy | , | taken | on | the | flank | , | began | to | give | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | , | 已采取 | 在 | 这 | 侧翼 | , | 开始 | 到 | 给 | 方式 | , |

敌军侧翼遭到攻击，开始溃败。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [məˈriːnz] [ænd; ənd] [ˈbluːˌʤækɪt] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈnjuːd] [ˈefət] [ɪn]

| and | the | main | body | of | marines | and | bluejackets | , | making | a | renewed | effort | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主要的 | 身体 | 的 | 海军陆战队 | 和 | 蓝衣队 | , | 制作 | 一个 | 更新 | 努力 | 在 |

[frʌnt] ,

| front | , |
|---|---|
| 正面 | , |

海军陆战队和水兵主力在前线重新发起进攻。

[dæʃt] [ɪn][ˈəʊvə(r)][ɔːl][ˈɒbstək(ə)lz] , [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪfˈɛndəz] ,

| dashed | in | over | all | obstacles | , | cutting | down | the | defenders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚线 | 在 | 超过 | 全部 | 障碍 | , | 切割 | 向下 | 这 | 后卫 | , |

他冲过所有障碍，斩杀了防守队员。

[huː] [stʊd] [ˈbreɪvli] [æt; ət][ðeə(r)] [gʌnz] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] .

| who | stood | bravely | at | their | guns | till | the | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 勇敢地 | 在 | 他们的 | 枪支 | 直到 | 这 | 最后的 | . |

他们英勇地坚守岗位，直到最后一刻。

“ [dʒæk] , [dʒæk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] , [wen] [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz][ɪn][ˈaʊə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] , “ [ai] [əʊ]

| “ | Jack | , | Jack | , | ” | said | the | sergeant | , | when | the | fort | was | in | our | possession | , | “ | I | owe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 杰克 | , | 杰克 | , | ” | 说 | 这 | 军士 | , | 什么时候 | 这 | 堡 | 曾是 | 在 | 我们的 | 拥有 | , | “ | 我 | 欠 |

[juː; jʊ] [mʌʧ] .

| you | much | . |
|---|---|---|
| 你 | 很多 | . |

“杰克，杰克，”中士说，当堡垒落入我们手中时，“我欠你很多。

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ai] [brˈliːv] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [ˈɒnə(r)]

| You | saved | my | life | , | I | believe | , | but | you | did | more | than | that | , | you | saved | my | honour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 已保存 | 我的 | 生活 | , | 我 | 相信 | , | 但 | 你 | 做过 | 更多的 | 比 | 那 | , | 你 | 已保存 | 我的 | 荣誉 |

.

| : |
|---|
| . |

我相信你救了我的命，但你做的远不止这些，你还维护了我的名誉。

〃 [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] , [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈkæntɒn] ,

| 〃 | **Before** | **the** | **day** | **was** | **over** | , | **not** | **only** | **Canton** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 前 | 这 | 天 | 曾是 | 超过 | , | 不是 | 仅有的 | 广州 | , |

“在一天结束之前，不仅是广州，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [fɔːrts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] .

| **but** | **all** | **the** | **surrounding** | **forts** | **were** | **in** | **possession** | **of** | **the** | **British** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 周围 | 堡垒 | 是 | 在 | 拥有 | 的 | 这 | 英国 | . |

但周围所有的堡垒都已被英国人占领。

[æz; əz] [ˈsɑːdʒənt] [ˈtɜːbət] [kʊd; kəd] [dɪˈsend] [ðə; ði] [hɪl] [mɔː(r)] [ˈiːzəli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ʌp]

| **As** | **Sergeant** | **Turbot** | **could** | **descend** | **the** | **hill** | **more** | **easily** | **than** | **he** | **could** | **get** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 军士 | 大菱鲆 | 可以 | 下降 | 这 | 爬坡道 | 更多的 | 容易地 | 比 | 他 | 可以 | 得到 | 向上 |

[ˌaɪ ˈtiː] ,

| **it** | **,** |
|---|---|
| 它 | , |

由于特伯特中士下山比上山容易得多，

[ai] [wɪʃt] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [maɪ] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] .

| **I** | **wished** | **him** | **good** | **-** | **bye** | **,** | **and** | **returned** | **with** | **my** | **young** | **officer** | **to** | **the** | **boat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他 | 好的 | - | 再见 | , | 和 | 返回 | 和 | 我的 | 年轻的 | 官 | 到 | 这 | 船 | . |

我向他道别，然后和我的年轻军官一起回到了船上。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmɪstə(r)] [ˈhænsən] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] [leg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ai]

| **Poor** | **Mr** | **Hanson** | **had** | **received** | **a** | **wound** | **in** | **the** | **leg** | **,** | **which** | **had** | **,** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 先生 | 汉森 | 有 | 已收到 | 一个 | 伤口 | 在 | 这 | 腿 | , | 哪个 | 有 | , | 我 |

[faʊnd] ,

| **found** | **,** |
|---|---|
| 成立 | , |

可怜的汉森先生腿上受了伤，我发现，

[prɪˈventɪd] [hɪm] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [əˈtæk] .

| **prevented** | **him** | **joining** | **in** | **the** | **attack** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阻止 | 他 | 加入 | 在 | 这 | 攻击 | . |

阻止了他参与攻击。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsev(ə)n] .

| **Chapter** | **Seven** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[ˈaʊə(r)] [kruːz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒʌŋk] .

| **Our** | **Cruise** | **in** | **the** | **Junk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 巡航 | 在 | 这 | 垃圾 | . |

我们的帆船之旅。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dʒʌŋk] [ˈstiːlɪŋ]

| **Just** | **as** | **we** | **got** | **out** | **of** | **the** | **creek** | **we** | **caught** | **sight** | **of** | **a** | **large** | **junk** | **stealing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我们 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 溪 | 我们 | 捕捉 | 视线 | 的 | 一个 | 大的 | 垃圾 | 偷窃 |

[raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [nəʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [ˌjuː ˈes] .

| **round** | **a** | **point** | **at** | **no** | **great** | **distance** | **from** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 一个 | 观点 | 在 | 不 | 伟大的 | 距离 | 从 | 我们 | . |

我们刚走出小溪，就看到一艘大型帆船正绕着离我们不远的一个岬角缓缓驶去。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈmɪstə(r)] [ˈhænsən] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwuːndɪd] , [hiː; hi] [ˈɪnstəntli]

| **Although** | **Mr** | **Hanson** | **and** | **one** | **of** | **the** | **men** | **were** | **wounded** | **,** | **he** | **instantly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 先生 | 汉森 | 和 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 是 | 受伤 | , | 他 | 即刻 |

[ˈɔːdəd] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] ,

| **ordered** | **us** | **to** | **give** | **chase** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 订购 | 我们 | 到 | 给 | 追赶 | , |

尽管汉森先生和其中一名男子受了伤，但他立即命令我们追击。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wi:; wi] ['pʊld] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][dʒʌŋk] ,

| and | away | we | pulled | after | the | junk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 我们 | 拉 | 后 | 这 | 垃圾 | , |

于是我们便追着那些垃圾走了。

[wɪtʃ] [æz; əz][wi:; wi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wi:; wi] [sɔ:] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| which | as | we | rounded | the | point | we | saw | was | making | for | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 作为 | 我们 | 圆润 | 这 | 观点 | 我们 | 锯 | 曾是 | 制作 | 为了 | 一 | 的 | 这 |

[ɪ'nju:mərəb(ə)l] [kə'nælz] [wɪtʃ] [ˌɪntə'sekt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

| innumerable | canals | which | intersect | the | country | in | all | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无数 | 运河 | 哪个 | 相交 | 这 | 国家 | 在 | 全部 | 方向 | . |

当我们绕过那个点时，我们看到它通往无数条纵横交错、遍布全国各个方向的运河之一。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌns] [gɒt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ˌju: 'es] .

| If | she | once | got | into | it | she | might | escape | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 一次 | 得到 | 进入 | 它 | 她 | 可能 | 逃脱 | 我们 | . |

如果她一旦陷进去，或许就能逃脱我们的掌控。

[ðə; ði] [men] ['ðeəfɔ:(r)] [bent] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɔ:z] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] , [ə'pærəntli] [dʒʌst][æz; əz]

| The | men | therefore | bent | to | their | oars | with | a | right | good | will | , | apparently | just | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 所以 | 弯曲 | 到 | 他们的 | 桨 | 和 | 一个 | 正确的 | 好的 | 将要 | , | 显然 | 只是 | 作为 |

[freʃ] ,

| fresh | , |
|---|---|
| 新鲜的 | , |

因此，男人们都兴致勃勃地划着桨，看起来精神抖擞。

[æz; əz] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['sku:nə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

| as | when | they | left | the | schooner | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 什么时候 | 他们 | 左边 | 这 | 大篷车 | 在 | 这 | 早晨 | . |

就像他们早上离开帆船时一样。

[æz; əz][wi:; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][dʒʌŋk] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][æt; ət][ˌju: 'es] [wɪð] [ðeə(r)] ['gɪŋgəlz]

| As | we | approached | the | junk | , | the | Chinese | began | firing | at | us | with | their | gingals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 接近 | 这 | 垃圾 | , | 这 | 中国人 | 开始 | 射击 | 在 | 我们 | 和 | 他们的 | 牙龈 |

[ænd; ənd] [ 'swivəl ] ,

| and | swivels | , |
|---|---|---|
| 和 | 旋转 | , |

当我们靠近那艘破船时，中国人开始用他们的榴弹炮和旋转炮向我们射击。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ə; eɪ]

| and | for | a | couple | of | minutes | or | more | we | were | exposed | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 夫妻 | 的 | 分钟 | 或者 | 更多的 | 我们 | 是 | 裸露 | 到 | 一个 |

['prɪti] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] .

| pretty | heavy | shower | of | bullets | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 重的 | 淋浴 | 的 | 子弹 | . |

在几分钟或更长的时间里，我们暴露在猛烈的子弹雨中。

[ai] [gɒt] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [hæt] ['teɪkən] [ɒf] .

| I | got | the | rim | of | my | hat | taken | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 这 | 轮缘 | 的 | 我的 | 帽子 | 已采取 | 离开 | . |

我的帽子帽檐被人扯掉了。

“ [nəʊ] [ɒdz] , ” [ai] [kraɪd] [aʊt] ; “ [ɪts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [maɪ] [nəʊz] .

| “ | No | odds | , | ” | I | cried | out | ; | “ | it's | better | than | the | tip | of | my | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 赔率 | , | ” | 我 | 哭 | 出去 | ; | “ | 它是 | 更好的 | 比 | 这 | 提示 | 的 | 我的 | 鼻子 | . |

“没有赔率，”我喊道；“这比我的鼻尖好多了。”

” [ə; eɪ][mæn][nɪə(r)][ˌem 'i:][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] ['fleʃi] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

| ” | A | man | near | me | had | a | shot | through | the | fleshy | part | of | his | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 男人 | 靠近 | 我 | 有 | 一个 | 射击 | 通过 | 这 | 肉质的 | 部分 | 的 | 他的 | 肩膀 | , |

“我旁边一个男人肩膀上的肉被子弹击穿了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bʊlɪt] [ɔː(r)][mɔː(r)] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv]['aʊə(r)][bəʊt] .

| and | a | dozen | bullets | or | more | stuck | in | the | sides | of | our | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 打 | 子弹 | 或者 | 更多的 | 卡住 | 在 | 这 | 侧面 | 的 | 我们的 | 船 | . |

我们的船舷上还插着十几颗子弹。

[ɒn][wiː; wi] [dæʃt] , [haʊ'evə(r)] , [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

| On | we | dashed | , | however | , | right | under | the | oars | of | the | Chinaman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们 | 虚线 | , | 然而 | , | 正确的 | 在下面 | 这 | 桨 | 的 | 这 | 中国人 | . |

然而，我们继续疾驰，正好从中国人的船桨下方穿过。

“ [kʌm] [ɒn] , [maɪ] [lædz] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['dɪki] [plʌm] , [huːz] [blʌd] [wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] [pɪtʃ]

| “ | Come | on | , | my | lads | ? | ” | shouted | Dicky | Plumb | , | whose | blood | was | up | to | boiling | pitch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | , | 我的 | 小伙子们 | ? | ” | 喊叫 | 微弱 | 垂直 | , | 谁 | 血 | 曾是 | 向上 | 到 | 沸腾 | 沥青 |

;

;

;

“伙计们，上吧？”迪基·普拉姆喊道，他热血沸腾；

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrʌst] [æt; ət][hɪm] ,

| and | catching | hold | of | a | pike | which | was | thrust | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 捕捉 | 抓住 | 的 | 一个 | 梭鱼 | 哪个 | 曾是 | 推力 | 在 | 他 | , |

他抓住了刺向他的长矛，

[hiː; hi] [ hɔːl ] [hɪm'self] [ʌp][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌŋks] [dek] ,

| he | hauled | himself | up | on | to | the | junk's | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拖拽 | 他自己 | 向上 | 在 | 到 | 这 | 垃圾的 | 甲板 | , |

他费力地爬上了那艘破船的甲板。

[fɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

| four | of | our | men | climbing | up | at | the | same | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 的 | 我们的 | 男人 | 攀登 | 向上 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | . |

我们四个人同时往上爬。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)] ['dɪki] , [ned] ['rɔːlɪŋz] [wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| Fortunately | for | Master | Dicky | , | Ned | Rawlings | was | by | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 为了 | 掌握 | 微弱 | , | 内德 | 罗林斯 | 曾是 | 经过 | 他的 | 边 | , |

幸好迪基少爷身边有内德·罗林斯陪伴。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bləʊ] [eɪmd] [æt; ət][hɪm][baɪ][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] .

| and | saved | his | head | from | a | blow | aimed | at | him | by | a | Chinaman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已保存 | 他的 | 头 | 从 | 一个 | 吹 | 旨在 | 在 | 他 | 经过 | 一个 | 中国人 | . |

他躲过了一名中国人向他发起的重击，保住了性命。

['mɪstə(r)]['hænsən] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] , [gɒt][ðə; ði][men][tuː; tə] [hɔːl] [hɪm] [ʌp] .

| Mr | Hanson | , | in | spite | of | his | wound | , | got | the | men | to | haul | him | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 汉森 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 伤口 | , | 得到 | 这 | 男人 | 到 | 运输 | 他 | 向上 | . |

尽管汉森先生受了伤，但他还是让工人们把他拉了上来。

[ai] ['fɒləʊd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd]['mɪstə(r)] [plʌm] ,

| I | followed | close | behind | Mr | Plumb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 随后 | 关闭 | 在后面 | 先生 | 垂直 | , |

我紧随普拉姆先生身后。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ,

| and | in | a | few | seconds | we | were | all | upon | the | deck | of | the | Chinaman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 秒 | 我们 | 是 | 全部 | 之上 | 这 | 甲板 | 的 | 这 | 中国人 | , |

几秒钟后，我们都登上了“中国佬号”的甲板。

['slæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] .

| slashing | and | cutting | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 砍杀 | 和 | 切割 | 离开 | . |

砍伐和切割。

[səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [bɪ'kʌm] [æt; ət]['aʊə(r)] [prə'siːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| So | frightened | had | the | Chinese | become | at | our | proceedings | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 害怕 | 有 | 这 | 中国人 | 变得 | 在 | 我们的 | 诉讼程序 | 在 | 这 | 早晨 | , |

中国人对我们早上的行动感到非常害怕。

[ðæt] ['veri] [fjuː] [stɒpt] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [hæd; həd][wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði] [dek]

| that | very | few | stopped | to | oppose | us | , | and | scarcely | had | we | gained | the | deck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 非常 | 很少 | 停止 | 到 | 反对 | 我们 | , | 和 | 几乎 | 有 | 我们 | 获得 | 这 | 甲板 |

,

,

,

几乎没有人停下来反对我们，我们刚占据甲板上的优势，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kruː] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp] ['əʊvəbɔːd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

| than | the | crew | began | to | jump | overboard | on | the | opposite | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 全体人员 | 开始 | 到 | 跳 | 落水 | 在 | 这 | 对面的 | 边 | . |

然后，船员们开始从另一侧跳入海中。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [nɒt][ə; eɪ] ['ʧaɪnəmən] [wɒz; wəz][left] [ə'laɪv][ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [dek] .

| In | another | minute | not | a | Chinaman | was | left | alive | on | the | upper | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 分钟 | 不是 | 一个 | 中国人 | 曾是 | 左边 | 活 | 在 | 这 | 上 | 甲板 | . |

又过了一分钟，上层甲板上就再也没有一个中国人活着了。

“ [naʊ] , [lædz] , [let][ˌjuː 'es] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [bɪ'ləʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] [plʌm] ,

| “ | Now | , | lads | , | let | us | look | after | them | below | ! | ” | shouted | Mr | Plumb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 小伙子们 | , | 让 | 我们 | 看 | 后 | 他们 | 以下 | ! | ” | 喊叫 | 先生 | 垂直 | , |

“好了，伙计们，让我们在下面照顾他们！”普拉姆先生喊道。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [dek] .

| leading | the | way | to | the | main | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 主要的 | 甲板 | . |

引领人们前往主甲板。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] , [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['mɪstʃɪf] .

| A | considerable | number | of | the | crew | had | remained | there | , | intent | upon | mischief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大量 | 数字 | 的 | 这 | 全体人员 | 有 | 剩余 | 那里 | , | 意图 | 之上 | 恶作剧 | . |

相当一部分船员留了下来，意图作恶。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bəʊlt] [raɪt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [liːpt] [θruː]

| As | they | saw | us | , | however | , | they | made | a | bolt | right | forward | and | leaped | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 锯 | 我们 | , | 然而 | , | 他们 | 制成 | 一个 | 螺栓 | 正确的 | 向前 | 和 | 跳跃 | 通过 |

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɔːt] ,

| a | large | port | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 港口 | , |

然而，当他们看到我们时，他们立刻向前猛冲，跃过一个大洞口。

['straɪkɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [wɪʧ] [wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [jɑːrdz] [ɒf] .

| striking | out | for | the | shore | , | which | was | not | more | than | thirty | yards | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 出去 | 为了 | 这 | 支撑 | , | 哪个 | 曾是 | 不是 | 更多的 | 比 | 三十 | 码 | 离开 | . |

朝着岸边挥杆，岸边距离不到三十码。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ɑːftə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] [plʌm] .

| “ | They | have | been | after | something | or | other | , | ” | cried | Mr | Plumb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 有 | 到过 | 后 | 某物 | 或者 | 其他 | , | ” | 哭 | 先生 | 垂直 | . |

“他们肯定是在找什么东西，”普拉姆先生喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [aɪ] [spræŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [bɪ'ləʊ] ,

| As | he | spoke | , | I | sprang | down | to | the | deck | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 辐 | , | 我 | 弹簧 | 向下 | 到 | 这 | 甲板 | 以下 | , |

他说话间，我跳到了下面的甲板上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [sɔ:] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [sneɪk] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ['krɔ:lɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] .

| and | there | I | saw | what | looked | like | a | thin | snake | of | fire | crawling | along | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 我 | 锯 | 什么 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 薄的 | 蛇 | 的 | 火 | 爬行 | 沿着 | 这 | 甲板 | . |

然后我看到一条细长的火蛇沿着甲板爬行。

[ai] [rʌʃt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ,

| I | rushed | at | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 匆忙 | 在 | 它 | , |

我急于求成，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sləʊ] [mætʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [bi:n] ['laɪtɪd] .

| and | found | the | end | of | a | slow | match | which | had | not | long | been | lighted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 慢的 | 匹配 | 哪个 | 有 | 不是 | 长的 | 到过 | 照明 | . |

他找到了一根点燃不久的慢燃火柴的末端。

[tu:; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvəbɔ:d] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

| To | snatch | it | up | and | throw | it | overboard | was | the | work | of | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抢夺 | 它 | 向上 | 和 | 扔 | 它 | 落水 | 曾是 | 这 | 工作 | 的 | 一个 | 片刻 | . |

一把抓起它扔到海里，只用了瞬间。

[ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [fi:l] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ['i:v(ə)n] [ðen] ,

| I | was | only | just | in | time | , | however | , | and | did | not | feel | very | comfortable | even | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 仅有的 | 只是 | 在 | 时间 | , | 然而 | , | 和 | 做过 | 不是 | 感觉 | 非常 | 舒服的 | 甚至 | 然后 | , |

不过我到得也只是勉强赶上，即便如此，我仍然感觉不太自在。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['li:dɪŋ] [daʊn] , [θru:] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dek] ,

| for | it | was | leading | down | , | through | an | opening | in | the | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 领导 | 向下 | , | 通过 | 一个 | 开幕 | 在 | 这 | 甲板 | , |

因为它向下延伸，穿过甲板上的一个开口，

[tu:; tə] [wɒt] [ai] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌmægə'zi:n] .

| to | what | I | had | little | doubt | was | the | magazine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 什么 | 我 | 有 | 小的 | 怀疑 | 曾是 | 这 | 杂志 | . |

我几乎可以肯定那就是那本杂志。

[ned] ['rɔ:lɪnz] , [hu:] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌem 'i:] , [spræŋ] [tu:; tə] [weə(r)] ['sevrəl] [ 'bʌkit ] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ] [ʌp] ,

| Ned | Rawlings | , | who | had | followed | me | , | sprang | to | where | several | buckets | were | hung | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 罗林斯 | , | WHO | 有 | 随后 | 我 | , | 弹簧 | 到 | 在哪里 | 一些 | 水桶 | 是 | 悬挂 | 向上 | , |

一直跟着我的内德·罗林斯跳到挂着几个水桶的地方。

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rəʊp] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] ,

| and | seizing | one | of | them | to | which | a | rope | was | attached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 一 | 的 | 他们 | 到 | 哪个 | 一个 | 绳索 | 曾是 | 随附的 | , |

并抓住其中一个身上系着绳子的人，

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ,

| in | a | moment | he | had | it | full | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 有 | 它 | 满的 | 的 | 水 | , |

片刻之后，他就把杯子装满了水。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌmægə'zi:n] .

| which | he | dashed | down | the | opening | into | the | magazine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 虚线 | 向下 | 这 | 开幕 | 进入 | 这 | 杂志 | . |

他猛地冲进杂志的开口处。

['mɪstə(r)] ['hænsən] [naʊ] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [tu:; tə] [bi:; bi] [kʌt] ,

| Mr | Hanson | now | ordered | the | cable | of | the | junk | to | be | cut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 汉森 | 现在 | 订购 | 这 | 电缆 | 的 | 这 | 垃圾 | 到 | 是 | 切 | , |

汉森先生随即下令剪断那艘破船上的电缆。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'hed] [tuː; tə] [təʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] .

| and | sent | the | boat | ahead | to | tow | her | out | of | the | creek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 这 | 船 | 前方 | 到 | 拖 | 她 | 出去 | 的 | 这 | 溪 | . |

然后派船先行将她拖出小溪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜː(r); wə(r)]

| There | was | no | time | to | be | lost | , | for | a | number | of | Chinese | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 | 是 | 丢失的 | , | 为了 | 一个 | 数字 | 的 | 中国人 | 是 |

[kə'lektɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| collecting | on | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|
| 收集 | 在 | 这 | 支撑 | , |

时间紧迫，因为许多中国人正在岸边聚集。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [lɒŋ] [ʃɒts] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .

| some | of | them | already | beginning | to | take | long | shots | at | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 已经 | 开始 | 到 | 拿 | 长的 | 镜头 | 在 | 我们 | . |

他们中的一些人已经开始对我们进行远程攻击了。

[fɔː(r)] [hændz] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] ['mɪstə(r)] [plʌm] , [waɪl] [tuː] ['ʌðə(r)z] , [wɪð] [ned]

| Four | hands | jumped | into | the | boat | with | Mr | Plumb | , | while | two | others | , | with | Ned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 双手 | 跳了起来 | 进入 | 这 | 船 | 和 | 先生 | 垂直 | , | 尽管 | 二 | 其他的 | , | 和 | 内德 |

['rɔːlɪŋz] [ænd; ənd] [ai] ,

| Rawlings | and | I | , |
|---|---|---|---|
| 罗林斯 | 和 | 我 | , |

普拉姆先生和另外四名船员跳上了船，而我和内德·罗林斯则跳上了另外两艘船。

[rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['mɪstə(r)] ['hænsən] .

| remained | to | assist | Mr | Hanson | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 到 | 协助 | 先生 | 汉森 | . |

留下来协助汉森先生。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] [boʊts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| As | there | were | a | number | of | small | boats | along | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 小的 | 船 | 沿着 | 这 | 支撑 | , |

岸边停泊着许多小船，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ;

| the | Chinese | might | easily | have | come | back | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 可能 | 容易地 | 有 | 来 | 后退 | 再次 | ; |

中国人很可能再次卷土重来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [bləʊn] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,

| but | they | expected | to | see | us | blown | up | into | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 预期的 | 到 | 看 | 我们 | 吹 | 向上 | 进入 | 这 | 空气 | , |

但他们原本以为会看到我们被炸飞到空中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [kept] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [pruːvd]

| and | the | fear | of | the | consequence | kept | them | at | a | distance | , | and | proved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 害怕 | 的 | 这 | 结果 | 保留 | 他们 | 在 | 一个 | 距离 | , | 和 | 已证实 |

['aʊə(r)] ['seɪfti] .

| our | safety | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 安全 | . |

对后果的恐惧使他们保持距离，也证明了我们的安全。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dʌsk] , [wiː; wi] [gɒt] [klɪə(r)] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| At | length | , | just | as | it | was | growing | dusk | , | we | got | clear | out | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 只是 | 作为 | 它 | 曾是 | 生长 | 黄昏 | , | 我们 | 得到 | 清除 | 出去 | 进入 | 这 |

['hɑːbə(r)] ,

| harbour | , |
|---|---|
| 港口 | , |

最后，就在暮色渐浓之时，我们终于驶入了港口。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['pruːvɪŋ] [feə(r)] , [wiː; wi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [dʒʌŋks] [seɪlz] ,

| when | the | wind | proving | fair | , | we | hoisted | the | junk's | sails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 风 | 证明 | 公平的 | , | 我们 | 吊起 | 这 | 垃圾的 | 帆 | , |

当风向合适时，我们升起了帆船的帆。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [weə(r)] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

| and | stood | away | towards | where | we | expected | to | find | the | schooner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 离开 | 向 | 在哪里 | 我们 | 预期的 | 到 | 寻找 | 这 | 大篷车 | . |

我们站起身，朝着我们预期会找到那艘帆船的方向走去。

['sevrəl] [taɪmz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪst] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [boʊts] ,

| Several | times | we | were | chased | by | English | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时代 | 我们 | 是 | 追逐 | 经过 | 英语 | 船 | , |

我们曾多次遭到英国船只的追赶，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [twaɪs] ['faɪəd] [æt; ət] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] ,

| and | were | twice | fired | at | by | some | of | our | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 两次 | 被解雇 | 在 | 经过 | 一些 | 的 | 我们的 | 朋友们 | , |

我们曾两次遭到一些朋友的枪击，

[huː] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] [dʒʌŋk] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

| who | supposed | that | our | junk | was | still | in | the | hands | of | the | Chinese | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 据称 | 那 | 我们的 | 垃圾 | 曾是 | 仍然 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 中国人 | , |

谁会认为我们的垃圾还在中国人手里呢?

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| who | were | endeavouring | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 努力 | 到 | 逃脱 | . |

他们试图逃跑。

['aʊə(r)] [praɪz] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [krɑːft] ;

| Our | prize | was | indeed | a | curious | craft | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 奖 | 曾是 | 的确 | 一个 | 好奇的 | 工艺 | ; |

我们赢得的奖品确实是一件奇特的手工艺品；

[ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ɪn] — [fʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ɒd]

| a | capital | place | for | playing | hide | - | and | - | seek | in | — | full | of | all | sorts | of | odd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 首都 | 地方 | 为了 | 玩耍 | 隐藏 | - | 和 | - | 寻找 | 在 | — | 满的 | 的 | 全部 | 排序 | 的 | 奇怪的 |

['lɪt(ə)l] ['kæbinz] [ænd; ənd] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [rɪ'sesɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [stəʊ] [ðəm'selvz]

| little | cabins | and | cupboards | and | recesses | in | which | people | could | stow | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 小木屋 | 和 | 橱柜 | 和 | 凹陷处 | 在 | 哪个 | 人们 | 可以 | 存放 | 他们自己 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

这里是玩捉迷藏的绝佳场所——到处都是各种各样奇特的小木屋、橱柜和凹处，人们可以把自己藏在里面。

['hævɪŋ] [faʊnd] ['sevrəl] ['læntənz] , [wiː; wi] ['laɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] ['dɪki] [ænd; ənd] [ai]

| Having | found | several | lanterns | , | we | lighted | them | , | and | Mr | Dicky | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 成立 | 一些 | 灯笼 | , | 我们 | 照明 | 他们 | , | 和 | 先生 | 微弱 | 和 | 我 |

['hʌntɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

| hunted | throughout | the | vessel | , |
|---|---|---|---|---|
| 猎杀 | 自始至终 | 这 | 血管 | , |

我们找到几盏灯笼后，把它们点亮，然后迪基先生和我一起在船上四处寻找。

[ɪn] [keɪs] ['eni] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn] [bɔːd] ,

| in | case | any | Chinese | were | still | on | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 任何 | 中国人 | 是 | 仍然 | 在 | 木板 | , |

以防船上还有中国人

[huː] [maɪt] [stiːl] [aʊt] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

| who | might | steal | out | and | perhaps | after | all | blow | up | the | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可能 | 偷 | 出去 | 和 | 也许 | 后 | 全部 | 吹 | 向上 | 这 | 血管 | . |

谁可能会偷偷溜出去，甚至最终炸毁这艘船。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæbinz] [ænd; ənd] ['kʌbədz] , [ænd; ənd]

| We | thought | that | we | had | looked | into | all | the | cabins | and | cupboards | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想法 | 那 | 我们 | 有 | 看起来 | 进入 | 全部 | 这 | 小木屋 | 和 | 橱柜 | , | 和 |

[ nuk ] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] ,

| nooks | and | corners | , |
|---|---|---|---|
| 角落 | 和 | 角落 | , |

我们以为我们已经检查过所有的小屋、橱柜、角落和缝隙了，

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] ['hænsən] .

| and | came | and | reported | the | same | to | Mr | Hanson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 和 | 据报道 | 这 | 相同的 | 到 | 先生 | 汉森 | . |

然后他把这件事报告给了汉森先生。

“ [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'gen] , ['dɪki] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

| “ | Go | and | look | again | , | Dicky | , | ” | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 和 | 看 | 再次 | , | 微弱 | , | ” | 他 | 回答 | . |

“再去看看，迪基，”他回答道。

“ [teɪk] ['rɔːlinz] [wɪð] [juː; jʊ] ,

| “ | Take | Rawlings | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 罗林斯 | 和 | 你 | , |

“带上罗林斯，

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [rʌn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] ['dʒentli] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ 'krevis ] .

| and | let | him | run | the | point | of | his | cutlass | gently | through | all | the | crevices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他 | 跑步 | 这 | 观点 | 的 | 他的 | 弯刀 | 轻轻地 | 通过 | 全部 | 这 | 缝隙 | . |

让他用弯刀的刀尖轻轻划过所有的缝隙。

” [ɒf] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ə'gen] , ['rɔːlinz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['peɪpə(r)] ['læntən] , ['kʌvəd] [wɪð]

| ” | Off | we | started | again | , | Rawlings | carrying | a | huge | paper | lantern | , | covered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 离开 | 我们 | 开始 | 再次 | , | 罗林斯 | 携带 | 一个 | 巨大的 | 纸 | 灯笼 | , | 涵盖 | 和 |

['drægənz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mɒnstəz] ,

| dragons | and | other | monsters | , |
|---|---|---|---|---|
| 龙 | 和 | 其他 | 怪物 | , |

“我们再次出发，罗林斯扛着一个巨大的纸灯笼，上面画满了龙和其他怪物。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] ['redi] [tuː; tə] [stɪk] ['ɪntuː] ['eni] ['krevɪs] [wiː; wi] [maɪt] [dɪ'skʌvə(r)] .

| and | having | his | cutlass | ready | to | stick | into | any | crevice | we | might | discover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 他的 | 弯刀 | 准备好 | 到 | 戳 | 进入 | 任何 | 裂缝 | 我们 | 可能 | 发现 | . |

他随时准备用弯刀刺入我们可能发现的任何缝隙。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] ['fɔːwəd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

| We | began | forward | , | examining | all | sorts | of | curious | places | , | but | no | one | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | 向前 | , | 检查 | 全部 | 排序 | 的 | 好奇的 | 地方 | , | 但 | 不 | 一 | 曾是 | 到 |

[biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] .

| be | found | there | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 成立 | 那里 | . |

我们继续向前走，探访了各种各样奇特的地方，但那里一个人也没有。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wiː; wi] [gɒt] [ɑːft] , [weə(r)] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [hæd; həd] [sɜːrtʃt] ['θʌrəli] ,

| At | length | we | got | aft | , | where | we | thought | we | had | searched | thoroughly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 我们 | 得到 | 后部 | , | 在哪里 | 我们 | 想法 | 我们 | 有 | 搜索 | 彻底 | , |

最后我们到达了船尾，我们以为已经在那里彻底搜查过了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌbəd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːtəz] ,

| and | came | to | a | little | cupboard | in | one | of | the | quarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 到 | 一个 | 小的 | 橱柜 | 在 | 一 | 的 | 这 | 四分之一 | , |

然后来到其中一个房间的一个小橱柜前，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ned] ['dʒentli] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

| into | which | Ned | gently | inserted | the | point | of | his | weapon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 内德 | 轻轻地 | 插入 | 这 | 观点 | 的 | 他的 | 武器 | . |

奈德轻轻地将武器尖端插入其中。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] , [wɪtʃ] [meɪd] [juː 'es] [stɑːt] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

| A | shrill | cry | , | which | made | us | start | , | was | the | result | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 尖锐 | 哭 | , | 哪个 | 制成 | 我们 | 开始 | , | 曾是 | 这 | 结果 | , |

一声尖锐的叫声吓了我们一跳，结果是这样的。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [ hɔːl ] [aʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] ,

| and | putting | in | his | hand | he | hauled | out | a | young | Chinese | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推杆 | 在 | 他的 | 手 | 他 | 拖拽 | 出去 | 一个 | 年轻的 | 中国人 | 男生 | , |

他把手伸进去，拽出一个中国小男孩。

[huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kɔɪl] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [speɪs] .

| who | had | managed | to | coil | himself | away | in | a | very | small | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 管理 | 到 | 线圈 | 他自己 | 离开 | 在 | 一个 | 非常 | 小的 | 空间 | . |

他设法把自己蜷缩在一个非常小的空间里。

[hiː; hi] [siːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] [tuː; tə][biː; bi] [ ɪn'triːt ] [juː 'es][nɒt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,

| He | seemed | by | his | gestures | to | be | entreating | us | not | to | kill | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 经过 | 他的 | 手势 | 到 | 是 | 恳求 | 我们 | 不是 | 到 | 杀 | 他 | , |

他的举止似乎在恳求我们不要杀他。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [juː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [frend]

| and | then | gave | us | to | understand | that | he | was | anxious | to | be | our | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 给予 | 我们 | 到 | 理解 | 那 | 他 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 是 | 我们的 | 朋友 |

,

,

,

然后让我们明白他很想和我们做朋友。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːv] [juː 'es] .

| and | to | serve | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 服务 | 我们 | . |

并为我们服务。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] [kʊd; kəd][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] .

| Of | course | , | not | a | word | he | said | could | we | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 不是 | 一个 | 单词 | 他 | 说 | 可以 | 我们 | 理解 | . |

当然，他说的那些话我们一个字也听不懂。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [stəʊd] [ə'weɪ] ? ” [ɑːskt] [ned] ;

| “ | Are | there | any | more | of | you | stowed | away | ? | ” | asked | Ned | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 那里 | 任何 | 更多的 | 的 | 你 | 已存放 | 离开 | ? | ” | 问 | 内德 | ; |

“你们还有其他人偷渡上来吗？”内德问道；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] , ['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi] [ˌʌndə'stænd] [juː 'es] ,

| but | if | we | did | not | understand | the | Chinese | boy | , | neither | did | he | understand | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 做过 | 不是 | 理解 | 这 | 中国人 | 男生 | , | 两者都不 | 做过 | 他 | 理解 | 我们 | , |

但是，如果我们不理解那个中国男孩，他也不理解我们。

[ænd; ənd][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][gɒt][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .

| and | no | answer | could | be | got | to | this | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 回答 | 可以 | 是 | 得到 | 到 | 这 | 问题 | . |

这个问题始终没有得到答案。

['hævɪŋ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

| Having | looked | about | in | the | neighbourhood | of | the | spot | where | we | found | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 看起来 | 关于 | 在 | 这 | 邻里 | 的 | 这 | 点 | 在哪里 | 我们 | 成立 | 这 | 男生 | , |

我们在发现男孩的地点附近四处寻找后，

[wiː; wi] ['kærid] [hɪm] [ɒn] [dek] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['hænsən] .

| we | carried | him | on | deck | to | Mr | Hanson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 携带 | 他 | 在 | 甲板 | 到 | 先生 | 汉森 | . |

我们把他抬到甲板上交给汉森先生。

[hiː; hi][ðeə(r)] [went] [θruː] [ðə; ði] ['dʒestʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][juː 'es] ,

| He | there | went | through | the | gestures | he | had | made | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那里 | 去 | 通过 | 这 | 手势 | 他 | 有 | 制成 | 到 | 我们 | , |

他在那里复述了他之前对我们做出的那些手势，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)]['hænsən] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,

| and | Mr | Hanson | signed | to | him | to | sit | down | on | the | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | 汉森 | 签名 | 到 | 他 | 到 | 坐 | 向下 | 在 | 这 | 甲板 | , |

汉森先生示意他坐在甲板上。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [nəʊ] [hɑːm] .

| and | let | him | know | that | he | would | receive | no | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他 | 知道 | 那 | 他 | 会 | 收到 | 不 | 伤害 | . |

并让他知道他不会受到伤害。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [sent] [bæk] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] [sɜːtʃ] .

| We | were | then | sent | back | to | continue | our | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 然后 | 发送 | 后退 | 到 | 继续 | 我们的 | 搜索 | . |

然后我们被派回去继续搜寻。

[nəʊ]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [faʊnd] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi][gɒt] [ə,lɒŋ'saɪd]

| No | other | person | was | , | however | , | found | , | and | at | length | we | got | alongside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 人 | 曾是 | , | 然而 | , | 成立 | , | 和 | 在 | 长度 | 我们 | 得到 | 旁边 |

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

| the | schooner | . |
|---|---|---|
| 这 | 大篷车 | . |

然而，没有发现其他人，最终我们靠近了那艘纵帆船。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ 'ʃipmeit ] ,

| We | were | received | by | a | loud | cheer | from | our | shipmates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 已收到 | 经过 | 一个 | 大声 | 欢呼 | 从 | 我们的 | 船友 | , |

我们受到了船员们热烈的欢呼。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['ɔːmzbi] ['ɔːdəd] [juː 'es][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'spekt] [ðə; ði]

| and | Mr | Ormsby | ordered | us | to | retain | possession | till | he | could | inspect | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | 奥姆斯比 | 订购 | 我们 | 到 | 保持 | 拥有 | 直到 | 他 | 可以 | 检查 | 这 |

[dʒʌŋk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| junk | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|
| 垃圾 | 在 | 这 | 早晨 | , |

奥姆斯比先生命令我们保留这些物品，直到他第二天早上来检查为止。

[ænd; ənd]['set(ə)l] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | settle | what | was | to | be | done | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 定居 | 什么 | 曾是 | 到 | 是 | 完毕 | 和 | 她 | . |

并决定如何处置她。

“ [bʌt; bət]['mɪstə(r)]['hænsən][ɪz] ['wuːndɪd] , [sɜː(r)] , ” [sʌŋ] [aʊt] ['dɪki] [plʌm] ; “ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

| “ | But | Mr | Hanson | is | wounded | , | sir | , | ” | sung | out | Dicky | Plumb | ; | “ | and | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 先生 | 汉森 | 是 | 受伤 | , | 先生 | , | ” | 唱 | 出去 | 微弱 | 垂直 | ; | “ | 和 | 除了 | , |

[sɜː(r)] ,

| sir | , |
|---|---|
| 先生 | , |

“但是汉森先生受伤了，先生，”迪基·普拉姆唱道；“而且，先生，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [grʌb] .

| we | are | hard | up | for | grub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 难的 | 向上 | 为了 | 幼虫 | . |

我们饿坏了。

[ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv] [left] [ɒn] [bɔːd] [doʊnt] [lʊk] ['veri] ['temptɪŋ] .

| The | provisions | the | Chinese | have | left | on | board | don't | look | very | tempting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 条款 | 这 | 中国人 | 有 | 左边 | 在 | 木板 | 不 | 看 | 非常 | 诱人的 | . |

中国人留在船上的物资看起来并不怎么诱人。

" ['mɪstə(r)]['hænsən] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wu:ndɪd] [mæn] , [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][gəʊ][ɒn]
" Mr Hanson , with the other wounded man , was therefore ordered to go on
" 先生 汉森 , 和 这 其他 受伤 男人 , 曾是 所以 订购 到 去 在
[bɔ:d] ,
board ,
木板 ,

"因此，汉森先生和另一名伤员奉命登船。"

[ðæt] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] - ['sɜ:dʒən] [mait] [lʊk] [tu:; tə][ðeə(r)] [hə:ts] ,
that the assistant - surgeon might look to their hurts ,
那 这 助手 - 外科医生 可能 看 到 他们的 疼痛 ,

助理外科医生可能会注意到他们的伤情，

[waɪl] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɒz; wəz] [sent] [ju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['skju:nə(r)] ,
while a supply of provisions was sent us from the schooner ,
尽管 一个 供应 的 条款 曾是 发送 我们 从 这 大篷车 ,

同时，一艘帆船给我们送来了补给品。

['dɪki] [plʌm] [ðʌs] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk] .
Dicky Plumb thus remaining in command of the junk .
微弱 垂直 因此 其余的 在 命令 的 这 垃圾 .

因此，迪基·普拉姆继续掌控着这艘破船。

" [dʒæk] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [wɪl] ,
" Jack , " he said to me , " if I had my will ,
" 杰克 , " 他 说 到 我 , " 如果 我 有 我的 将要 ,

"杰克，"他对我说，"如果我能随心所欲，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [ju:; jʊ][maɪ] [fɜ:st] - [lef'tenənt] ,
I should like to appoint you my first - lieutenant ,
我 应该 喜欢 到 委 你 我的 第一的 - 中尉 ,

我想任命你为我的副官。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['si:mənʃɪp] [æz; əz][ai][du:; də] ;
for I think you know as much about seamanship as I do ;
为了 我 思考 你 知道 作为 很多 关于 航海术 作为 我 做 ;

因为我认为你对航海的了解和我一样多；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [kwaɪt] [kə'rekt] ,
but as that would not be quite correct ,
但 作为 那 会 不是 是 相当 正确的 ,

但那样做并不完全正确，

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ned] ['rɔ:lɪŋz] [æz; əz][maɪ] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑ:nd] .
I am afraid I must have Ned Rawlings as my second in command .
我 是 害怕的 我 必须 有 内德 罗林斯 作为 我的 第二 在 命令 .

恐怕我必须让内德·罗林斯担任我的副手了。

[ai]['əʊnli] [həʊp] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kru:z] ['sʌmweə(r)] .
I only hope we may be ordered to take a cruise somewhere .
我 仅有的 希望 我们 可能 是 订购 到 拿 一个 巡航 某处 .

我只希望我们能被命令去某个地方乘游轮旅行。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] [fʌn] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)]['praɪzɪz] , [wʊd] [ˌaɪ 'ti:]
It would be great fun going away by ourselves to look after prizes , would it
它 会 是 伟大的 乐趣 去 离开 经过 我们自己 到 看 后 奖品 , 会 它
[nɒt] ?
not ?
不是 ?

我们自己出去照看奖品，那一定很有趣，不是吗?

" [ai] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] ,
" I agreed with him ,
" 我 同意 和 他 ,

我同意他的观点，

[bʌt; bət] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] ['ɔːmzbi] [wʊd] [dɪ'spætʃ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
but observed that I did not think Mr Ormsby would dispatch us for that
但 观察到 那 我 做过 不是 思考 先生 奥姆斯比 会 派遣 我们 为了 那
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

但我认为奥姆斯比先生不会派我们去执行这项任务。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['mɪstə(r)] ['ɔːmzbi] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] ,
The next morning , when Mr Ormsby came on board ,
这 下一个 早晨 , 什么时候 先生 奥姆斯比 来了 在 木板 ,

第二天早上，奥姆斯比先生登船时，

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌŋk][wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][wɒz; wəz][səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
he declared that the junk we had taken was so fine a vessel that it
他 声明 那 这 垃圾 我们 有 已采取 曾是 所以 美好的 一个 血管 那 它
[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,
would be a pity to destroy her ,
会 是 一个 遗憾 到 破坏 她 ,

他宣称我们缴获的那艘破船是如此精良的船只，毁掉它实在可惜。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [hɒŋ] [kɒŋ] .
and therefore obtained leave to carry her off to Hong Kong .
和 所以 获得 离开 到 携带 她 离开 到 洪 孔 .

因此获准将她带往香港。

" [kæn; kən][ai] [rɪ'meɪn] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] ['dɪki] ,
" Can I remain in command of her , sir ? " asked Dicky ,
" 能 我 保持 在 命令 的 她 , 先生 ? " 问 微弱 ,

"我还能继续指挥她吗，先生？"迪基问道。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [wen] ['mɪstə(r)] ['ɔːmzbi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
touching his hat when Mr Ormsby had arrived at this decision .
接触 他的 帽子 什么时候 先生 奥姆斯比 有 到达的 在 这 决定 .

奥姆斯比先生做出这个决定时，他摸了摸自己的帽子。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
The lieutenant looked at him with a smile .
这 中尉 看起来 在 他 和 一个 微笑 .

中尉微笑着看着他。

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] [plʌm] , [wɒt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][duː; də][juː; jʊ] [pə'zes] ? "
" Why , Mr Plumb , what amount of navigation do you possess ? "
" 为什么 , 先生 垂直 , 什么 数量 的 导航 做 你 具有 ? "

"普拉姆先生，请问您具备多少航海技能？"

" [waɪ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['dɪki] , ['prɒmptli] , " [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][stɪə(r)] ,
" Why , sir , " said Dicky , promptly , " I know how to steer ,
" 为什么 , 先生 , " 说 微弱 , 及时 , " 我 知道 如何 到 转向 ,

"先生，"迪基立刻说道，"我知道怎么掌舵。"

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [fɔːn] [ɪn] [saɪt] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɜːv] [æz; əz]['aʊə(r)] [pəʊl] - [stɑː(r)] .
and we can keep the Fawn in sight , so she will serve as our pole - star .
和 我们 能 保持 这 讨好 在 视线 , 所以 她 将要 服务 作为 我们的 极 - 星星 .
"
"
"

而且我们可以一直看到小鹿，让她成为我们的指路明灯。"

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn] [θɪk] ['weðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ? ”

| “ | But | suppose | it | came | on | thick | weather | , | and | you | lost | sight | of | us | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 认为 | 它 | 来了 | 在 | 厚的 | 天气 | , | 和 | 你 | 丢失的 | 视线 | 的 | 我们 | ? | ” |

[əb'zɜːvd] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

| observed | the | lieutenant | . |
|---|---|---|---|
| 观察到 | 这 | 中尉 | . |

“但如果遇到恶劣天气，你们跟我们失去了联系呢？”中尉问道。

“ [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [rest] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'gen] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dɪki] , ['prɒmptli] .

| “ | We | would | not | rest | till | we | had | found | you | again | , | ” | answered | Dicky | , | promptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 会 | 不是 | 休息 | 直到 | 我们 | 有 | 成立 | 你 | 再次 | , | ” | 回答 | 微弱 | , | 及时 | . |

“我们一定要找到你才肯罢休，”迪基立即回答道。

“ [ai] [sə'spekt] [ðə; ði] [fɔːn] [wɪl] [ˌaʊt'seɪl] [ðə; ði][dʒʌŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ? ”

| “ | I | suspect | the | Fawn | will | outsail | the | junk | , | and | then | what | will | you | do | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 怀疑 | 这 | 讨好 | 将要 | 出海 | 这 | 垃圾 | , | 和 | 然后 | 什么 | 将要 | 你 | 做 | ? | ” |

“我怀疑‘小鹿号’会比那艘破船航行得更远，到时候你怎么办？”

“ [ɑːsk] ['evri] [wʌn][wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [hɒŋ] [kɒŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dɪki] .

| “ | Ask | every | one | we | meet | the | whereabouts | of | Hong | Kong | , | ” | answered | Dicky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 每一个 | 一 | 我们 | 见面 | 这 | 下落 | 的 | 洪 | 孔 | , | ” | 回答 | 微弱 | . |

“问问我们遇到的每个人香港在哪里，”迪基回答道。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['ɔːmzbi] ,

| “ | I | have | no | doubt | you | would | do | your | best | , | ” | said | Mr | Ormsby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 你 | 会 | 做 | 你的 | 最好的 | , | ” | 说 | 先生 | 奥姆斯比 | , |

奥姆斯比先生说：“我毫不怀疑你会尽全力。”

“ [bʌt; bət] [stɪl] [ai] ['kænɒt] [kwaɪt] [trʌst] [juː; jʊ] .

| “ | but | still | I | cannot | quite | trust | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 仍然 | 我 | 不能 | 相当 | 相信 | 你 | . |

但我仍然无法完全信任你。

[ai][mʌst; məst] [send] ['mɪstə(r)] ['hænsən] [bæk] ,

| I | must | send | Mr | Hanson | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 发送 | 先生 | 汉森 | 后退 | , |

我必须把汉森先生送回去。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [fɜːst] - [lef'tenənt] [tuː; tə]

| and | I | have | no | doubt | that | you | will | prove | a | very | efficient | first | - | lieutenant | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 那 | 你 | 将要 | 证明 | 一个 | 非常 | 高效的 | 第一的 | - | 中尉 | 到 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

我毫不怀疑你会成为他非常得力的副官。

” [wɪð] [ðɪs] ['mɑːstə(r)] ['dɪki] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kɒntent ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

| ” | With | this | Master | Dicky | was | obliged | to | remain | content | , | and | , | in | a | couple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 掌握 | 微弱 | 曾是 | 有义务 | 到 | 保持 | 内容 | , | 和 | , | 在 | 一个 | 夫妻 |

[ɒv; əv] [deɪz] ,

| of | days | , |
|---|---|---|
| 的 | 天 | , |

“迪基少爷只好接受这个结果，几天后，

['mɪstə(r)]['hænsən] , ['hævɪŋ] ['sʌmwɒt] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [tʊk]

| Mr | Hanson | , | having | somewhat | recovered | his | strength | , | came | on | board | and | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 汉森 | , | 拥有 | 有些 | 恢复 | 他的 | 力量 | , | 来了 | 在 | 木板 | 和 | 采取 |

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] .

| the | command | . |
|---|---|---|
| 这 | 命令 | . |

汉森先生身体稍稍恢复了一些，便登船指挥。

[bɪ'fɔː(r)] ['meni] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ bæm'buːzəl ] ['aʊə(r)]

| **Before** | **many** | **days** | **were** | **over** | **the** | **Chinese** | **succeeded** | **in** | **bamboozling** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 许多 | 天 | 是 | 超过 | 这 | 中国人 | 成功了 | 在 | 令人眼花缭乱 | 我们的 |

[ ˌplenipəu'tenʃiəri ] ;

| **plenipotentiaries** | **;** |
|---|---|
| 全权代表 | ; |

没过几天，中国人就成功地蒙骗了我们的全权代表；

[wiː; wi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] [seɪld] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə] [hɒŋ] [kɒŋ]

| **we** | **gave** | **up** | **all** | **we** | **had** | **won** | **,** | **and** | **the** | **fleet** | **sailed** | **away** | **back** | **to** | **Hong** | **Kong** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 给予 | 向上 | 全部 | 我们 | 有 | 韩元 | , | 和 | 这 | 舰队 | 航行 | 离开 | 后退 | 到 | 洪 | 孔 |

.

| **:** |
|---|
| . |

我们放弃了所有赢得的胜利，舰队驶回了香港。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [wɪʧ] [hæd; həd][tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [seɪl][fɔː(r); fə(r)]

| **We** | **followed** | **in** | **the** | **wake** | **of** | **the** | **schooner** | **,** | **which** | **had** | **to** | **shorten** | **sail** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 随后 | 在 | 这 | 唤醒 | 的 | 这 | 大篷车 | , | 哪个 | 有 | 到 | 缩短 | 帆 | 为了 |

[ˌjuː 'es] ,

| **us** | **,** |
|---|---|
| 我们 | , |

我们跟在纵帆船后面，纵帆船不得不为我们收起帆。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ə'biːm] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːft] ,

| **when** | **the** | **wind** | **was** | **abeam** | **;** | **but** | **at** | **length** | **it** | **came** | **aft** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 风 | 曾是 | 横梁 | ; | 但 | 在 | 长度 | 它 | 来了 | 后部 | , |

最初是横风；但最终风向转为逆风。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] [kept] ['veri] [gʊd] [weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɪn'diːd] ,

| **and** | **we** | **then** | **kept** | **very** | **good** | **way** | **with** | **her** | **;** | **indeed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 然后 | 保留 | 非常 | 好的 | 方式 | 和 | 她 | ; | 的确 | , |

之后我们和她一直保持着很好的关系；事实上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [seɪl] [nɒt][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] .

| **she** | **had** | **to** | **make** | **all** | **sail** | **not** | **to** | **let** | **us** | **pass** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到 | 制作 | 全部 | 帆 | 不是 | 到 | 让 | 我们 | 经过 | 她 | . |

她必须扬起所有风帆，不让我们超过她。

['aʊə(r)] ['kæptɪv] [ˌʧaɪ'niːz] [bɔɪ] [siːmd] ['veri] [wel] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

| **Our** | **captive** | **Chinese** | **boy** | **seemed** | **very** | **well** | **reconciled** | **to** | **his** | **fate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 俘虏 | 中国人 | 男生 | 似乎 | 非常 | 出色地 | 和解 | 到 | 他的 | 命运 | . |

我们俘虏的中国男孩似乎已经坦然接受了自己的命运。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [səʊ][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm] “ [dʒɒs] .

| **We** | **could** | **not** | **make** | **out** | **what** | **was** | **his** | **name** | **,** | **so** | **we** | **called** | **him** | **“** | **Joss** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 不是 | 制作 | 出去 | 什么 | 曾是 | 他的 | 姓名 | , | 所以 | 我们 | 称为 | 他 | “ | 乔斯 | . |

我们听不清他的名字，所以我们叫他“乔斯”。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] , ['jeləʊ] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [ʧæp] , [wɪð] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [pɪg] - [aɪz]

| **”** | **He** | **was** | **a** | **merry** | **,** | **yellow** | **-** | **faced** | **little** | **chap** | **,** | **with** | **the** | **funniest** | **pig** | **-** | **eyes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 一个 | 欢乐 | , | 黄色的 | - | 面对 | 小的 | 小伙子 | , | 和 | 这 | 最搞笑 | 猪 | - | 眼睛 |

[ɪ'mædʒɪnəbl] .

| **imaginable** | **.** |
|---|---|
| 可以想象的 | . |

“他是一个快乐的、黄脸的小家伙，长着一双滑稽的猪眼睛。”

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [dɑːns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] .

| **He** | **seemed** | **always** | **ready** | **to** | **laugh** | **,** | **and** | **sing** | **,** | **and** | **dance** | **about** | **the** | **deck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 总是 | 准备好 | 到 | 笑 | , | 和 | 唱歌 | , | 和 | 舞蹈 | 关于 | 这 | 甲板 | . |

他似乎总是随时准备在甲板上大笑、唱歌和跳舞。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsuːnə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv][juː ˈes]

| It | was | very | evident | that | he | would | pick | up | English | sooner | than | any | of | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 明显 | 那 | 他 | 会 | 挑选 | 向上 | 英语 | 很快 | 比 | 任何 | 的 | 我们 |

[wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] .

| were | likely | to | learn | a | word | of | Chinese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 可能 | 到 | 学习 | 一个 | 单词 | 的 | 中国人 | . |

很明显，他学英语的速度会比我们任何人学中文的速度都快得多。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz]

| In | the | course | of | a | few | days | , | indeed | , | he | could | ask | for | all | sorts | of | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 很少 | 天 | , | 的确 | , | 他 | 可以 | 问 | 为了 | 全部 | 排序 | 的 | 事物 |

,

,

,

短短几天之内，他确实可以提出各种各样的要求。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .

| and | seemed | to | know | a | great | deal | that | was | said | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 知道 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 那 | 曾是 | 说 | 到 | 他 | . |

他似乎对别人跟他说的话了解很多。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈmɪstə(r)] [ˈhænsən] [spəʊk] [ˈveri] [ˈhænsəmli] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ˈdɪki] [plʌm] [hæd; həd]

| I | should | say | Mr | Hanson | spoke | very | handsomely | of | the | way | Dicky | Plumb | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 说 | 先生 | 汉森 | 辐 | 非常 | 英俊地 | 的 | 这 | 方式 | 微弱 | 垂直 | 有 |

[bɪˈheɪvd] [ɪn] [ˈbɔːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ,

| behaved | in | boarding | the | Chinese | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 表现 | 在 | 登机 | 这 | 中国人 | , |

我必须说，汉森先生对迪基·普拉姆在登上中国人号时的表现给予了非常高的评价。

[ænd; ənd][təʊld][ˈmɪstə(r)] [ˈɔːmzbi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][ɒn] [dek] ,

| and | told | Mr | Ormsby | that | he | had | been | the | first | on | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 先生 | 奥姆斯比 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 这 | 第一的 | 在 | 甲板 | , |

并告诉奥姆斯比先生，他是第一个登上甲板的人。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈgæləntli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [ˈɔːlsəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] , [wen] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [fɔːt] .

| and | how | gallantly | he | had | behaved | also | on | shore | , | when | attacking | the | fort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 英勇地 | 他 | 有 | 表现 | 还 | 在 | 支撑 | , | 什么时候 | 攻击 | 这 | 堡 | . |

以及他在岸上进攻要塞时所表现出的英勇无畏。

[aɪ] [faʊnd] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [kənˈdʌkt] [ɒn] [bəuθ] [əˈkeɪʒnz] .

| I | found | , | also | , | that | he | made | favourable | mention | of | my | conduct | on | both | occasions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | , | 还 | , | 那 | 他 | 制成 | 有利 | 提到 | 的 | 我的 | 执行 | 在 | 两个都 | 场合 | . |

我还发现，在这两次场合中，他都对我的行为给予了肯定。

“ [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌŋkə(r)] , ” [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] ,

| “ | Indeed | , | had | it | not | been | for | Junker | , | ” | I | heard | that | he | observed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的确 | , | 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 容克 | , | ” | 我 | 听到 | 那 | 他 | 观察到 | , |

“的确，如果不是因为容克，”我听说他这样评论道。

“ [wiː; wi] [mait] [ɔːl][ɒv; əv][juː ˈes][hæv; həv] [biːn] [bləʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] .

| “ | we | might | all | of | us | have | been | blown | into | the | other | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 可能 | 全部 | 的 | 我们 | 有 | 到过 | 吹 | 进入 | 这 | 其他 | 世界 | . |

“我们可能都被吹到了另一个世界。”

” [ˈmɪstə(r)] [ˈɔːmzbi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈpɔːt] [maɪ] [kənˈdʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

| ” | Mr | Ormsby | had | said | that | he | should | report | my | conduct | to | the | captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | 奥姆斯比 | 有 | 说 | 那 | 他 | 应该 | 报告 | 我的 | 执行 | 到 | 这 | 队长 | , |

奥姆斯比先生曾说过，他应该向船长报告我的行为。

[huː] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [pɑːs] [ˌʌnˈnəʊtɪst] .

| who | would | be | sure | not | to | let | it | pass | unnoticed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 是 | 当然 | 不是 | 到 | 让 | 它 | 经过 | 未被察觉 | . |

谁也不会让它悄无声息地过去。

['dɪki] [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] .
**Dicky told me all this .**
微弱 讲述 我 全部 这 .

迪基把这一切都告诉我了。

“ [ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ I was very glad of it , Jack , ” he said .**
“ 我 曾是 非常 高兴的 的 它 , 杰克 , ” 他 说 .

“我非常高兴，杰克，”他说。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn][maɪ] [hed] .
**“ To tell you the truth , I have an idea in my head .**
“ 到 告诉 你 这 真相 , 我 有 一个 主意 在 我的 头 .

“说实话，我脑子里有个想法。”

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; ['əʊnli] , [dʒæk] ,
**What it is , I am not going to tell you ; only , Jack ,**
什么 它 是 , 我 是 不是 去 到 告诉 你 ; 仅有的 , 杰克 ,

究竟是什么，我不会告诉你；只有，杰克，

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['evə(r)][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [fɜːst] - [lef'tenənt] .
**if I am ever a captain , I should like to have you as my first - lieutenant .**
如果 我 是 曾经 一个 队长 , 我 应该 喜欢 到 有 你 作为 我的 第一的 - 中尉 .
”
”
”

如果我以后当上了舰长，我希望你能做我的副舰长。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [ai] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] ['wɪʃɪz] ,
**“ Thank you , sir , ” I said , “ for your kind wishes ,**
“ 感谢 你 , 先生 , ” 我 说 , “ 为了 你的 种类 愿望 ,

“谢谢您，先生，”我说，“感谢您的美好祝愿。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [ɪz][nɒt][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**but I am afraid such good luck is not in store for me .**
但 我 是 害怕的 这样的 好的 运气 是 不是 在 店铺 为了 我 .

但我恐怕这样的好运不会降临到我身上。

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['aʊə(r)][dʒʌŋk] , [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] , [riːtʃt]
**” At length , our junk , with several others that had been captured , reached**
” 在 长度 , 我们的 垃圾 , 和 一些 其他的 那 有 到过 捕获 , 达到
[hɒŋ] [kɒŋ] [ɪn] ['seɪfti] .
**Hong Kong in safety .**
洪 孔 在 安全 .

“最终，我们的船只连同其他几艘被扣押的船只一起安全抵达了香港。

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['ves(ə)lz] .
**The harbour was crowded with vessels .**
这 港口 曾是 挤 和 船只 .

港口里停满了船只。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)][krɑːft] , [ɒv; əv] ['veəriəs] [sɔːrts] ,
**There must have been a hundred or more craft , of various sorts ,**
那里 必须 有 到过 一个 百 或者 更多的 工艺 , 的 各种各样的 排序 ,

当时至少有一百艘不同类型的船只，

[frɒm; frəm][laɪn] - [ɒv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪps] [daʊn] [tuː; tə] ['skuːnə(r)] [ænd; ənd] [k'ʌtəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
**from line - of - battle ships down to schooners and cutters , and a**
从 线 - 的 - 战斗 船舶 向下 到 双桅帆船 和 切割器 , 和 一个
[və'raɪəti][ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fɒrən] - [rɪgd] ['ves(ə)lz] .
**variety of Chinese and other foreign - rigged vessels .**
种类 的 中国人 和 其他 外国的 - 作弊 船只 .

从战列舰到纵帆船和快艇，以及各种中国和其他外国帆装的船只。

['tʃæptə(r)] [eɪt] .

| **Chapter** | **Eight** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

[ə; eɪ] [taɪ'fuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪprek] .

| **A** | **Typhoon** | **and** | **a** | **Shipwreck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 台风 | 和 | 一个 | 海难 | . |

台风和沉船。

[ðə; ði][dʒʌŋk] [leɪ] [ɪn] [hɒŋ] [kɒŋ] ['hɑːbə(r)] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːn] .

| **The** | **junk** | **lay** | **in** | **Hong** | **Kong** | **harbour** | **,** | **close** | **to** | **the** | **Fawn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 垃圾 | 躺 | 在 | 洪 | 孔 | 港口 | , | 关闭 | 到 | 这 | 讨好 | . |

那艘破旧船停泊在香港海港，靠近“小鹿号”。

[suːn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

| **Soon** | **after** | **we** | **brought** | **up** | **in** | **the** | **harbour** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 我们 | 带来 | 向上 | 在 | 这 | 港口 | , |

我们抵达港口后不久，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔːrə(r)] ,

| **finding** | **that** | **a** | **boat** | **was** | **to** | **be** | **sent** | **from** | **the** | **Fawn** | **to** | **the** | **Roarer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 那 | 一个 | 船 | 曾是 | 到 | 是 | 发送 | 从 | 这 | 讨好 | 到 | 这 | 咆哮者 | , |

得知要从“小鹿”号派一艘船去“咆哮者”号，

[aɪ] [gɒt] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

| **I** | **got** | **leave** | **to** | **go** | **in** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 离开 | 到 | 去 | 在 | 她 | . |

我获准进去。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] [ə'baʊt] ['sɑːdʒənt] ['tɜːbət] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː]

| **I** | **had** | **some** | **misgivings** | **about** | **Sergeant** | **Turbot** | **,** | **and** | **was** | **anxious** | **to** | **see** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一些 | 疑虑 | 关于 | 军士 | 大菱鲆 | , | 和 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 看 |

[hɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

我对特伯特中士有些疑虑，很想见见他。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sɪk] [beɪ] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['wuːndɪd] [men] .

| **I** | **found** | **that** | **he** | **was** | **in** | **the** | **sick** | **bay** | **,** | **where** | **there** | **were** | **several** | **wounded** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 生病的 | 湾 | , | 在哪里 | 那里 | 是 | 一些 | 受伤 | 男人 | . |

我发现他在医务室里，那里还有几个受伤的士兵。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌem 'iː] ['wɔːmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

| **He** | **shook** | **me** | **warmly** | **by** | **the** | **hand** | **when** | **he** | **saw** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 我 | 热情地 | 经过 | 这 | 手 | 什么时候 | 他 | 锯 | 我 | . |

他见到我时热情地和我握手。

“ [dʒæk] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] ['tʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,

| **“** | **Jack** | **,** | **my** | **boy** | **,** | **”** | **he** | **said** | **,** | **“** | **you** | **saved** | **my** | **life** | **t'other** | **day** | **,** | **and** | **,** | **what** | **is** | **more** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 杰克 | , | 我的 | 男生 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 你 | 已保存 | 我的 | 生活 | 另一个 | 天 | , | 和 | , | 什么 | 是 | 更多的 | , |

“杰克，我的孩子，”他说，“你前几天救了我的命，而且，更重要的是，

[maɪ] ['ɒnə(r)] .

| **my** | **honour** | **.** |
|---|---|---|
| 我的 | 荣誉 | . |

法官大人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

| **If** | **it** | **had** | **not** | **been** | **for** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 为了 | 你 | , |

如果不是你，

[maɪ] ['feloʊz] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌtʃaɪ'niːz] [fɔːt] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm]

| my | fellows | would | have | got | into | that | Chinese | fort | while | I | was | at | the | bottom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 伙伴们 | 会 | 有 | 得到 | 进入 | 那 | 中国人 | 堡 | 尽管 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 底部 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ;

| of | the | hill | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 爬坡道 | ; |

当我还在山脚下的时候，我的同伴们就已经进入了那座中国堡垒；

[bʌt; bət] [dʒæk] , [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,

| but | Jack | , | I | confess | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 杰克 | , | 我 | 承认 | 它 | , |

但是杰克，我承认，

[aɪ] [fiːl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ kæm'pein ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɪli] ['kʌntri] ; [ɪn'diːd] , [tuː; tə]

| I | feel | I | am | not | cut | out | for | campaigning | in | a | hilly | country | ; | indeed | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 我 | 是 | 不是 | 切 | 出去 | 为了 | 竞选活动 | 在 | 一个 | 丘陵 | 国家 | ; | 的确 | , | 到 |

[əd'vɑːns] ,

| advance | , |
|---|---|
| 进步 | , |

我觉得自己不适合在丘陵地带进行竞选活动；事实上，要取得进展，

[æt; ət] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] , [ə'krɒs] [ə; eɪ] [pleɪn] , [traɪz] [ˌem 'iː] [kən'sɪdərəbli] .

| at | double | - | quick | , | across | a | plain | , | tries | me | considerably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 双倍的 | - | 快的 | , | 穿过 | 一个 | 清楚的 | , | 尝试 | 我 | 相当 | . |

以双倍的速度穿越平原，这对我来说相当吃力。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [weɪ] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl]

| " | I | was | afraid | , | from | the | sergeant's | way | of | talking | , | that | he | was | very | ill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 害怕的 | , | 从 | 这 | 中士的 | 方式 | 的 | 说 | , | 那 | 他 | 曾是 | 非常 | 患病的 |

.

| : |
|---|
| . |

“从警官的说话方式来看，我担心他病得很重。”

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

| I | made | some | remark | to | that | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 一些 | 评论 | 到 | 那 | 影响 | . |

我曾就此发表过一些评论。

“ [ɪn] ['ɒnɪst] [truːθ] , [dʒæk] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

| “ | In | honest | truth | , | Jack | , | " | he | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 诚实的 | 真相 | , | 杰克 | , | " | 他 | 回答 | , |

“说实话，杰克，”他回答道。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [nɒkt] [ʌp] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪð] [ðæt] [wɜːk] [ɒn] [ʃɔː(r)] ; [wɒt] [wɪð] [ðə; ði]

| “ | I | was | pretty | well | knocked | up | altogether | with | that | work | on | shore | ; | what | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 漂亮的 | 出色地 | 敲门 | 向上 | 共 | 和 | 那 | 工作 | 在 | 支撑 | ; | 什么 | 和 | 这 |

[hɒt] [sʌn] ,

| hot | sun | , |
|---|---|---|
| 热的 | 太阳 | , |

“我在岸上干活，身体几乎完全垮了；又是烈日暴晒，

[ðə; ði] ['ræpɪd] ['mɑːrtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ðəʊz] ['haɪts] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [dʒæk] ,

| the | rapid | marching | , | and | climbing | those | heights | ; | but | still | , | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迅速的 | 行军 | , | 和 | 攀登 | 那些 | 高度 | ; | 但 | 仍然 | , | 杰克 | , |

快速行军，攀登高峰；但是，杰克，

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [dʒʌst] [jet] .

| I | don't | think | I | am | going | to | give | in | just | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 我 | 是 | 去 | 到 | 给 | 在 | 只是 | 然而 | . |

我暂时还不会屈服。

[ɪf] [ai][duː; də] , [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

| If | I | do | , | remember | me | to | your | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 做 | , | 记住 | 我 | 到 | 你的 | 父亲 | , |

如果我做到了，请代我向你父亲问好。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai][kən'sɪdə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪm] .

| and | tell | him | that | I | consider | you | are | worthy | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 他 | 那 | 我 | 考虑 | 你 | 是 | 值得 | 的 | 他 | . |

告诉他，我认为你配得上他。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

| However | , | I | hope | to | be | fit | for | duty | in | the | course | of | a | few | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 希望 | 到 | 是 | 合身 | 为了 | 责任 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 很少 | 天 | , |

但我希望几天后就能恢复健康，重返岗位。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] - ['pɪgˌteɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn]

| and | to | have | another | pull | at | the | Chinamen's | pigtails | before | we | have | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 有 | 其他 | 拉 | 在 | 这 | - | 猪尾巴 | 前 | 我们 | 有 | 完毕 |

[wɪð] [ðem; ðəm] .

| with | them | . |
|---|---|---|
| 和 | 他们 | . |

在彻底摆弄完中国人之前，还要再拽一拽他们的辫子。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ɒn] [bɔːd] [ai] [faʊnd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd]

| " | From | what | I | could | hear | on | board | I | found | that | our | business | in | the | boat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 什么 | 我 | 可以 | 听到 | 在 | 木板 | 我 | 成立 | 那 | 我们的 | 商业 | 在 | 这 | 船 | 和 |

['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk][wɒz; wəz] ['haɪli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] .

| capture | of | the | junk | was | highly | approved | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕获 | 的 | 这 | 垃圾 | 曾是 | 高度 | 得到正式认可的 | 的 | . |

“从我在船上听到的情况来看，我们发现我们在船上的生意以及打捞垃圾的行为都受到了高度赞扬。”

['aʊə(r)] ['kæptɪn] , [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔːrə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] ,

| Our | captain | , | with | several | of | the | boats | of | the | Roarer | , | had | been | engaged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 队长 | , | 和 | 一些 | 的 | 这 | 船 | 的 | 这 | 咆哮者 | , | 有 | 到过 | 已订婚的 | , |

我们的船长和“咆哮者号”上的几艘小艇都参与了战斗。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [wɪð] [greɪt] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] .

| and | he | had | behaved | with | great | bravery | and | activity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 表现 | 和 | 伟大的 | 勇敢 | 和 | 活动 | . |

他表现得非常勇敢积极。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] ,

| I | was | glad | to | find | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 寻找 | , |

我很高兴地发现，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['sɑːdʒənt] ['tɜːbət] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

| that | in | the | course | of | a | few | days | Sergeant | Turbot | was | much | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 很少 | 天 | 军士 | 大菱鲆 | 曾是 | 很多 | 更好的 | . |

几天后，特伯特中士的病情就好多了。

[hɪz; ɪz] ['gæləntri] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] ,

| His | gallantry | was | well | known | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 英勇 | 曾是 | 出色地 | 已知 | , |

他的英勇事迹广为人知。

[ænd; ənd] ['dɪki] [plʌm] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [mə'riːnz] [ɒn]

| and | Dicky | Plumb | told | me | that | he | had | heard | the | captain | of | marines | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 微弱 | 垂直 | 讲述 | 我 | 那 | 他 | 有 | 听到 | 这 | 队长 | 的 | 海军陆战队 | 在 |

[bɔːd] [seɪ] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [sent] [ɒn][æn; ən]

| board | say | that | in | future | he | would | take | care | that | he | was | not | sent | on | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木板 | 说 | 那 | 在 | 未来 | 他 | 会 | 拿 | 关心 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 发送 | 在 | 一个 |

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [weə(r)] ['eni] [greɪt] ['bɒdɪli] [ɪg'zɜːʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .

| expedition | where | any | great | bodily | exertion | was | required | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远征 | 在哪里 | 任何 | 伟大的 | 身体上的 | 用力 | 曾是 | 必需的 | . |

迪基·普拉姆告诉我，他听到船上的海军陆战队队长说，以后他会注意不要派他去参加任何需要大量体力消耗的远征。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɒf] [hɒŋ] [kɒŋ] ,

| We | had | been | some | time | off | Hong | Kong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 一些 | 时间 | 离开 | 洪 | 孔 | , |

我们离开香港已经有一段时间了，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv][nɒt] ['hævɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] .

| and | began | to | grow | weary | of | not | having | more | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 生长 | 厌倦 | 的 | 不是 | 拥有 | 更多的 | 到 | 做 | . |

他开始厌倦无所事事的生活。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɪk'sesɪvli] [hɒt] [ænd; ənd] ['sʌltri] .

| The | weather | had | now | become | excessively | hot | and | sultry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 有 | 现在 | 变得 | 过度 | 热的 | 和 | 闷热 | . |

天气变得异常炎热潮湿。

[dɑːk] [blæk] [klaʊdz] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

| Dark | black | clouds | collected | in | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 黑色的 | 云 | 集 | 在 | 这 | 天空 | , |

天空中聚集着乌云。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'preʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl][hændz] [fiːl]

| and | there | was | an | oppression | in | the | atmosphere | which | made | all | hands | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 压迫 | 在 | 这 | 气氛 | 哪个 | 制成 | 全部 | 双手 | 感觉 |

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

| uncomfortable | . |
|---|---|
| 不舒服 | . |

气氛压抑，让所有人都感到很不舒服。

[ðə; ði] ['weðə(r)] - [waɪz] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ] [taɪ'fuːn] .

| The | weather | - | wise | predicted | a | typhoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | - | 明智的 | 预测 | 一个 | 台风 | . |

气象部门预测会有台风。

[aɪ] [ɑːskt] ['sɑːdʒənt] ['tɜːbət] , [ðə; ði][lɑːst]['vɪzɪt][aɪ] [peɪd] [hɪm] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪ'fuːn] .

| I | asked | Sergeant | Turbot | , | the | last | visit | I | paid | him | , | the | meaning | of | a | typhoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 军士 | 大菱鲆 | , | 这 | 最后的 | 访问 | 我 | 有薪酬的 | 他 | , | 这 | 意义 | 的 | 一个 | 台风 | . |

我上次去看望特伯特中士时，问他台风的含义。

“ [waɪ] , [dʒæk] ,

| “ | Why | , | Jack | , |
|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 杰克 | , |

“为什么，杰克，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪ'fuːn] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ten] ['evrideɪ] [geɪlz] [ɒv; əv] [wɪnd] [prest]

| you | must | know | that | a | typhoon | is | just | like | ten | everyday | gales | of | wind | pressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 知道 | 那 | 一个 | 台风 | 是 | 只是 | 喜欢 | 十 | 每天 | 狂风 | 的 | 风 | 按下 |

['ɪntuː][wʌn] ,

| into | one | , |
|---|---|---|
| 进入 | 一 | , |

你必须知道，台风就像十场普通的狂风压缩成一场。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

“他回答道。”

“ [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz] [ə'lɒft] [hiː; hi] [hæz; həz] [niːd] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] , [tiːθ] ,
“ If a fellow is aloft he has need to hold on with his eyelids , teeth ,
“ 如果 一个 同伴 是 高空 他 有 需要 到 抓住 在 和 他的 眼睑 , 牙齿 ,

“如果一个人在高处，他需要用眼皮、牙齿等抓住东西，

[ænd; ənd] [neɪlz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd]
and nails ; and if he's on shore , to look out for falling chimneys and
和 指甲 ; 和 如果 他是 在 支撑 , 到 看 出去 为了 坠落 烟囱 和
[ruːfs] .
roofs .
屋顶 .

还有钉子；如果他在岸上，还要留意掉落的烟囱和屋顶。

[ɪf] [wiː; wi] [get] [wʌn] — [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [hɪə(r)] [ðeəz; ðəz] ['evri] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [jʊl]
If we get one — and from what I hear there's every chance of it — you'll
如果 我们 得到 一 — 和 从 什么 我 听到 有 每一个 机会 的 它 — 你会
[nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑːst] [ɪ'nʌf] ,
know what it is fast enough ,
知道 什么 它 是 快速地 足够的 ,

如果我们能得到一个——而且据我所知很有可能——你很快就会知道是什么。

[ænd; ənd] [nɒt] [fə'get] ['aɪðə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] .
and not forget either , as long as you live .
和 不是 忘记 任何一个 , 作为 长的 作为 你 居住 .

而且，只要你活着，就永远不要忘记这一点。

" [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] , [tuː] , [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [waɪz] , [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ]
" The barometer , too , supporting the opinion of the weather - wise , was falling
" 这 晴雨表 , 也 , 支持 这 观点 的 这 天气 - 明智的 , 曾是 坠落
, ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['weðə(r)] .
, indicating a change of weather .
, 表明 一个 改变 的 天气 .

“气压计也印证了气象学家的观点，正在下降，表明天气即将发生变化。”

['miːntaɪm] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
Meantime , the Chinese on shore seemed to be greatly excited .
与此同时 , 这 中国人 在 支撑 似乎 到 是 非常 兴奋的 .

与此同时，岸上的中国人似乎非常兴奋。

[wiː; wi] [sɔː] , [stʌk] [aʊt] [frɒm; frəm] ['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [lɒŋ] [pəulz] , ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [fiːt]
We saw , stuck out from many of their houses , long poles , twenty or thirty feet
我们 锯 , 卡住 出去 从 许多 的 他们的 房屋 , 长的 杆子 , 二十 或者 三十 脚
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

我们看到，许多人的房子上都伸出长长的杆子，有二三十英尺高。

[wɪð] [hjuːdʒ] ['læntənz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [grəʊ'tesk] - ['lʊkɪŋ]
with huge lanterns at the end of them , ornamented with grotesque - looking
和 巨大的 灯笼 在 这 结尾 的 他们 , 装饰 和 怪诞 - 寻找
['fɪgəz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [sɔːrts] .
figures of various sorts .
数据 的 各种各样的 排序 .

它们的末端挂着巨大的灯笼，灯笼上装饰着各种各样奇形怪状的人物形象。

[ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [gɒŋz] , [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['krækəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n]

| Then | began | the | beating | of | gongs | , | the | firing | of | crackers | , | and | the | explosion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 开始 | 这 | 殴打 | 的 | 锣 | , | 这 | 射击 | 的 | 饼干 | , | 和 | 这 | 爆炸 |

[ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ˌbæm'buː] [pə'tɑːd] ,

| of | little | bamboo | petards | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 小的 | 竹子 | 爆竹 | , |

随后，锣声响起，鞭炮齐鸣，小型竹制爆竹爆炸声四起。

[frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [boʊts] [ə'lɒŋ]

| from | one | end | of | the | town | to | the | other | , | and | from | all | the | boats | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 镇 | 到 | 这 | 其他 | , | 和 | 从 | 全部 | 这 | 船 | 沿着 |

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| the | shore | . |
|---|---|---|
| 这 | 支撑 | . |

从城镇的一端到另一端，以及沿岸的所有船只。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [maɪt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] ['faɪəwɜːks] [hæd; həd] [prə'djuːst] [sʌm; səm]

| The | Chinese | might | possibly | have | thought | that | their | fireworks | had | produced | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 可能 | 可能 | 有 | 想法 | 那 | 他们的 | 烟花 | 有 | 生产 | 一些 |

[ɪ'fekt] ,

| effect | , |
|---|---|
| 影响 | , |

中国人或许认为他们的烟花产生了一些效果。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [baɪ] [ænd; ənd] [nəʊ] [taɪ'fuːn] [brəʊk] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] .

| for | the | day | passed | by | and | no | typhoon | broke | over | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 天 | 通过了 | 经过 | 和 | 不 | 台风 | 打破 | 超过 | 我们 | . |

一天过去了，并没有台风袭击我们这里。

[æt; ət] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [dɑːk] [klaʊdz] [ə'gen] [kə'lektɪd] [ˌəʊvə'hed] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məʊst]

| At | night | , | however | , | dark | clouds | again | collected | overhead | , | out | of | which | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | , | 然而 | , | 黑暗的 | 云 | 再次 | 集 | 开销 | , | 出去 | 的 | 哪个 | 这 | 最多 |

['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] [ʃɒt] [ɪn'ses(ə)ntli] .

| vivid | lightning | shot | incessantly | . |
|---|---|---|---|---|
| 生动 | 闪电 | 射击 | 不已 | . |

然而到了晚上，乌云再次聚集在天空中，其中不断射出耀眼的闪电。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [həʊl] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ves(ə)lz]

| For | an | instant | the | whole | sky | was | lighted | up | , | and | the | numerous | vessels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 立即的 | 这 | 所有的 | 天空 | 曾是 | 照明 | 向上 | , | 和 | 这 | 很多的 | 船只 |

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

| in | the | harbour | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 港口 | , |

刹那间，整个天空被照亮，港口里无数的船只，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɔːz] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['klɪəli] .

| and | the | distant | shores | , | could | be | seen | clearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 遥远 | 海岸 | , | 可以 | 是 | 已见 | 清楚地 | . |

远处的海岸线清晰可见。

[ðen] [ɔːl] [ə'gen] [wɒz; wəz] ['pɪtʃi] ['dɑːknəs] .

| Then | all | again | was | pitchy | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 再次 | 曾是 | 音调 | 黑暗 | . |

然后，一切再次陷入一片漆黑。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [ə'weɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪnsɪdənt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [nəʊt] .

| The | night | passed | away | , | however | , | without | any | incident | worthy | of | note | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 通过了 | 离开 | , | 然而 | , | 没有 | 任何 | 事件 | 值得 | 的 | 笔记 | . |

然而，夜色就这样悄然流逝，没有发生任何值得一提的事件。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] ['ɔːmzbi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['rɔːrə(r)] , [keɪm] [bæk] ,

| In | the | morning | , | Mr | Ormsby | , | who | had | been | on | board | the | Roarer | , | came | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | , | 先生 | 奥姆斯比 | , | WHO | 有 | 到过 | 在 | 木板 | 这 | 咆哮者 | , | 来了 | 后退 | , |

早上，曾乘坐“咆哮者号”的奥姆斯比先生回来了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][dʒʌŋk][tuː; tə] [mə'kaʊ] .

| and | said | that | he | had | received | orders | to | convey | the | junk | to | Macao | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 那 | 他 | 有 | 已收到 | 订单 | 到 | 传达 | 这 | 垃圾 | 到 | 澳门 | . |

他说他已接到命令，要将这艘破船运往澳门。

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [kruːz] [wɪl] [biː; bi][ʌp] ,

| “ | Then | I | am | afraid | our | independent | cruise | will | be | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我 | 是 | 害怕的 | 我们的 | 独立的 | 巡航 | 将要 | 是 | 向上 | , |

“那么恐怕我们的独立邮轮之旅就此结束了。”

” [aɪ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] [plʌm] [əb'zɜːv] [tuː; tə]['mɪstə(r)]['hænsən] .

| ” | I | heard | Mr | Plumb | observe | to | Mr | Hanson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 听到 | 先生 | 垂直 | 观察 | 到 | 先生 | 汉森 | . |

我听到普拉姆先生对汉森先生说。

[wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋli] [gɒt]['ʌndə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

| We | accordingly | got | under | weigh | , | and | stood | out | of | the | harbour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 因此 | 得到 | 在下面 | 称重 | , | 和 | 站立 | 出去 | 的 | 这 | 港口 | . |

于是我们卸下重心，驶出了港口。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [prə'siːdid] [fɑː(r)] , [wen] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv]

| We | had | not | , | however | , | proceeded | far | , | when | the | threatening | appearances | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | , | 然而 | , | 继续 | 远的 | , | 什么时候 | 这 | 威胁 | 外貌 | 的 |

[ðə; ði] ['weðə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

| the | weather | returned | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 返回 | . |

然而，我们还没走多远，恶劣的天气就再次出现了。

[ə'gen] [ðə; ði] [klaʊdz] [kə'lektɪd] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ['vɪvɪdli] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ gʌst ] [keɪm]

| Again | the | clouds | collected | , | the | lightning | flashed | vividly | , | and | sudden | gusts | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 云 | 集 | , | 这 | 闪电 | 闪光灯 | 生动地 | , | 和 | 突然 | 阵风 | 来了 |

['fjʊəriəsli] [ɒf] [ðə; ði][lænd] .

| furiously | off | the | land | . |
|---|---|---|---|---|
| 愤怒地 | 离开 | 这 | 土地 | . |

乌云再次聚集，闪电划破夜空，狂风骤起，席卷大地。

['mɪstə(r)] ['ɔːmzbi] [heild] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [juː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [haɪ] [ʃɔː(r)] ,

| Mr | Ormsby | hailed | , | and | ordered | us | to | bring | up | under | the | high | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 奥姆斯比 | 赞誉 | , | 和 | 订购 | 我们 | 到 | 带来 | 向上 | 在下面 | 这 | 高的 | 支撑 | , |

奥姆斯比先生打了个招呼，命令我们把船开到高潮线以下。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] ['wɪndwəd] , [hiː; hi] ['setɪŋ] [juː 'es][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

| a | couple | of | miles | to | windward | , | he | setting | us | the | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夫妻 | 的 | 英里 | 到 | 迎风 | , | 他 | 环境 | 我们 | 这 | 例子 | . |

他逆风走了几英里，给我们树立了榜样。

[ə; eɪ] [fjuː] [tæks] [brɔːt] [ðə; ði] [fɔːn] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]['tɒpmɑːst; -məst]

| A | few | tacks | brought | the | Fawn | to | an | anchorage | , | when | her | topmasts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 图钉 | 带来 | 这 | 讨好 | 到 | 一个 | 安克雷奇 | , | 什么时候 | 她 | 桅杆 |

[wɜː(r); wə(r)] [strʌk] ,

| were | struck | , |
|---|---|---|
| 是 | 击 | , |

几番转向后，“小鹿号”驶入锚地，这时它的桅杆顶端被撞断了。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪ'fuːn] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ]

| and | every | preparation | was | made | for | the | typhoon | , | which | , | it | was | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 准备 | 曾是 | 制成 | 为了 | 这 | 台风 | , | 哪个 | , | 它 | 曾是 | 现在 |

['evɪdənt] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mens] .

| evident | , | was | about | to | commence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显 | , | 曾是 | 关于 | 到 | 开始 | . |

人们已经为台风做好了一切准备，而现在看来，台风即将到来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [weɪ] [ə'stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ,

| We | were | some | way | astern | of | the | schooner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 一些 | 方式 | 倒车 | 的 | 这 | 大篷车 | , |

我们当时在纵帆船的船尾一段距离，

[wen] [daʊn] [keɪm] [ə; eɪ] [fɪəs] [blɑːst] [wɪð] [trə'mendəs] [fɔːs] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

| when | down | came | a | fierce | blast | with | tremendous | force | upon | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 向下 | 来了 | 一个 | 凶猛的 | 爆炸 | 和 | 巨大的 | 力量 | 之上 | 我们 | . |

突然，一股强大的冲击波猛烈地袭来。

[ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ]['æŋkə(r)] [let] [gəʊ] .

| The | sails | were | lowered | , | and | the | huge | anchor | let | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帆 | 是 | 降低 | , | 和 | 这 | 巨大的 | 锚 | 让 | 去 | . |

船帆降了下来，巨大的锚松开了。

“ [ðə; ði][krɑːft] [wɪl] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['hænsən] ,

| “ | The | craft | will | ride | it | out | after | all | , | I | believe | , | ” | said | Mr | Hanson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 工艺 | 将要 | 骑 | 它 | 出去 | 后 | 全部 | , | 我 | 相信 | , | ” | 说 | 先生 | 汉森 | , |

“我相信，这艘飞船最终还是能挺过难关的，”汉森先生说道。

['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði][dʒʌŋk][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] .

| watching | to | ascertain | whether | the | junk | was | driving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 到 | 探明 | 无论 | 这 | 垃圾 | 曾是 | 驾驶 | . |

观察以确定这辆破车是否还能行驶。

“ [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ʃɪp] [wɪl] [duː; də] , ” [əb'zɜːvd] [ned] ['rɔːlɪŋz] ,

| “ | That's | more | than | any | other | ship | will | do | , | ” | observed | Ned | Rawlings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 更多的 | 比 | 任何 | 其他 | 船 | 将要 | 做 | , | ” | 观察到 | 内德 | 罗林斯 | , |

“这比任何其他船只都做得更好，”内德·罗林斯评论道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

| pointing | to | the | vessels | in | the | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 这 | 船只 | 在 | 这 | 距离 | , |

指着远处的船只，

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['fjʊəriəsli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ;

| many | of | which | were | now | driving | away | furiously | before | the | wind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 哪个 | 是 | 现在 | 驾驶 | 离开 | 愤怒地 | 前 | 这 | 风 | ; |

其中许多车辆现在正迎着风疯狂地驶离；

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [ rek ] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['ves(ə)lz] ,

| and | already | the | sea | was | covered | with | the | wrecks | of | native | vessels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已经 | 这 | 海 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 这 | 残骸 | 的 | 本国的 | 船只 | , |

海面上已经布满了土著船只的残骸。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['njuːmərəs] [p'ɜːsənz] — [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [wɜː(r); wə(r)]

| to | which | numerous | persons | — | both | men | and | women | and | children | — | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 很多的 | 人 | — | 两个都 | 男人 | 和 | 女性 | 和 | 孩子们 | — | 是 |

['klɪŋɪŋ] ['despərətli] ,

| clinging | desperately | , |
|---|---|---|
| 依恋 | 绝望地 | , |

许多人——包括男人、女人和儿童——都拼命地抓住它。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] ['ɒnwəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .

| as | they | drove | onward | before | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 驾驶 | 向前 | 前 | 这 | 风 | . |

他们迎着风继续前行。

['fɪəf(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɪn] [ðæt] ['kraʊdɪd] ['hɑːbə(r)] .

| Fearful | must | have | been | the | destruction | of | life | and | property | in | that | crowded | harbour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 必须 | 有 | 到过 | 这 | 破坏 | 的 | 生活 | 和 | 财产 | 在 | 那 | 挤 | 港口 | . |

在那个拥挤的港口，生命和财产的损失一定令人恐惧。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɑː'selvz] .

| However | , | we | had | to | think | about | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我们 | 有 | 到 | 思考 | 关于 | 我们自己 | . |

但是，我们必须考虑我们自身的情况。

[ðə; ði] [taɪ'fuːn] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn]['fjʊəri] ;

| The | typhoon | was | increasing | in | fury | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 台风 | 曾是 | 增加 | 在 | 愤怒 | ; |

台风威力越来越大；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .

| it | seemed | to | be | working | itself | up | like | a | man | getting | into | a | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 在职的 | 本身 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 男人 | 获得 | 进入 | 一个 | 愤怒 | . |

它似乎像一个即将暴怒的人一样，情绪逐渐高涨。

[ə; eɪ][blɑːst][ten] [taɪmz] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] [naʊ] [strʌk] [ˌjuː 'es] .

| A | blast | ten | times | stronger | than | the | first | now | struck | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 爆炸 | 十 | 时代 | 更强 | 比 | 这 | 第一的 | 现在 | 击 | 我们 | . |

紧接着，一股比第一次强十倍的爆炸袭来。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['pɑːtɪd] , [sɜː(r)] , ” [kraɪd] [ned] ['rɔːlɪŋz] .

| “ | She | has | parted | , | sir | , | ” | cried | Ned | Rawlings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 有 | 分手了 | , | 先生 | , | ” | 哭 | 内德 | 罗林斯 | . |

“她已经离开了，先生，”内德·罗林斯喊道。

[ə'weɪ] [wiː; wi] [drəʊv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .

| Away | we | drove | before | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 我们 | 驾驶 | 前 | 这 | 风 | . |

我们迎着风出发了。

[æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] [went] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bləʊn] ['əʊvə(r)] .

| At | first | we | went | sideways | , | and | it | seemed | as | if | every | instant | we | should | be | blown | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 我们 | 去 | 侧身 | , | 和 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 每一个 | 立即的 | 我们 | 应该 | 是 | 吹 | 超过 | . |

一开始我们偏离了轨道，感觉随时都会被吹倒。

[ðə; ði] [helm] [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] ['drɪftɪd] [raɪt] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪl] ;

| The | helm | however | , | was | put | up | , | and | away | we | drifted | right | before | the | gale | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舵 | 然而 | , | 曾是 | 放 | 向上 | , | 和 | 离开 | 我们 | 漂移 | 正确的 | 前 | 这 | 大风 | ; |

然而，舵却被收了起来，我们顺着狂风漂走了；

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ðə; ði] ['siːz] [brɪ'keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋgə(r)][ðə; ði] [wɪnd] .

| the | farther | we | got | from | the | shore | the | higher | the | seas | became | , | and | the | stronger | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更远 | 我们 | 得到 | 从 | 这 | 支撑 | 这 | 更高 | 这 | 海域 | 成为 | , | 和 | 这 | 更强 | 这 | 风 | . |

离海岸越远，海浪越大，风也越强。

['mɪstə(r)] ['hænsən] [lʊkt] [greɪv] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [səʊ] ['duːɪŋ] ,

| **Mr** | **Hanson** | **looked** | **grave** | **;** | **there** | **was** | **good** | **reason** | **for** | **his** | **so** | **doing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 汉森 | 看起来 | 严重 | ; | 那里 | 曾是 | 好的 | 原因 | 为了 | 他的 | 所以 | 正在做 | , |

汉森先生神情严肃；他如此是有原因的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [rəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['fjʊərɪəs] ['mænə(r)] ,

| **for** | **the** | **junk** | **began** | **to** | **pitch** | **and** | **roll** | **in** | **the** | **most** | **furious** | **manner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 垃圾 | 开始 | 到 | 沥青 | 和 | 卷 | 在 | 这 | 最多 | 狂怒 | 方式 | , |

因为那艘破船开始剧烈地颠簸翻滚，

[waɪl] [ðə; ði] ['siːz] [dɑːnst] [ʌp] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['siːmɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] .

| **while** | **the** | **seas** | **danced** | **up** | **round** | **her** | **,** | **seeming** | **determined** | **to** | **come** | **on** | **board** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 海域 | 跳舞 | 向上 | 圆形的 | 她 | , | 似乎 | 决定 | 到 | 来 | 在 | 木板 | . |

海浪在她周围翻腾，仿佛决心要涌上船来。

[æt; ət] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [həʊld] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dek] ;

| **At** | **times** | **,** | **it** | **seemed** | **scarcely** | **possible** | **that** | **we** | **could** | **hold** | **on** | **to** | **her** | **deck** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | , | 它 | 似乎 | 几乎 | 可能的 | 那 | 我们 | 可以 | 抓住 | 在 | 到 | 她 | 甲板 | ; |

有时，我们似乎几乎不可能守住她的甲板；

[wiː; wi] [felt] ['sʌmwɒt] [laɪk] ['piːz] [ɒn] [ə; eɪ] [drʌm] — ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

| **we** | **felt** | **somewhat** | **like** | **peas** | **on** | **a** | **drum** | **—** | **jumping** | **up** | **and** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 毛毡 | 有些 | 喜欢 | 豌豆 | 在 | 一个 | 鼓 | — | 跳 | 向上 | 和 | 向下 | , |

我们感觉自己就像鼓上的豌豆——上下跳动，

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dʒɜːk] ['əʊvəbɔːd] ['evri] ['ɪnstənt] .

| **with** | **the** | **prospect** | **of** | **being** | **jerked** | **overboard** | **every** | **instant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 前景 | 的 | 存在 | 猛地一抖 | 落水 | 每一个 | 立即的 | . |

时刻都有可能被猛地拽下船。

[æz; əz] [tuː; tə] ['setɪŋ] [seɪl] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

| **As** | **to** | **setting** | **sail** | **,** | **that** | **was** | **impossible** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 环境 | 帆 | , | 那 | 曾是 | 不可能的 | ; |

至于扬帆起航，那是不可能的；

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] - ['mætɪŋ] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

| **for** | **even** | **had** | **a** | **foot** | **of** | **the** | **bamboo** | **-** | **matting** | **been** | **presented** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 有 | 一个 | 脚 | 的 | 这 | 竹子 | - | 垫子 | 到过 | 呈现 | 到 | 这 |

[wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bləʊn] [ə'weɪ] .

| **wind** | **it** | **would** | **have** | **been** | **blown** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 吹 | 离开 | . |

即使只露出竹席一英尺，也会被风吹走。

[ðə; ði] [dʒʌŋk] , ['flɪmzi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌaʊt'saɪd] , [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [bɪlt] ,

| **The** | **junk** | **,** | **flimsy** | **as** | **she** | **looked** | **outside** | **,** | **was** | **strongly** | **built** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 垃圾 | , | 脆弱的 | 作为 | 她 | 看起来 | 外部 | , | 曾是 | 强烈 | 建造 | , |

从外面看，那些破烂看起来很脆弱，但实际上结构非常坚固。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] [rɪsk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv]

| **so** | **that** | **there** | **was** | **less** | **risk** | **of** | **her** | **going** | **to** | **pieces** | **than** | **might** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那里 | 曾是 | 较少的 | 风险 | 的 | 她 | 去 | 到 | 件 | 比 | 可能 | 有 |

[biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

| **been** | **supposed** | **.** |
|---|---|---|
| 到过 | 据称 | . |

因此，她精神崩溃的风险比预想的要小。

[aɪ] [ɑːskt] ['rɔːlɪŋz] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

| **I** | **asked** | **Rawlings** | **what** | **he** | **thought** | **about** | **the** | **matter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 罗林斯 | 什么 | 他 | 想法 | 关于 | 这 | 事情 | . |

我问罗林斯他对这件事的看法。

“ [wel] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði]['əʊpən] [siː] [ðə; ði][əʊld] [tiː] - [tʃest]
**“ Well , Jack , ” he said , “ if we can keep the open sea the old tea - chest**
“ 出色地 , 杰克 , ” 他 说 , “ 如果 我们 能 保持 这 打开 海 这 老的 茶 - 胸部
[meɪ] [fləʊt] ;
**may float ;**
可能 漂浮 ;

“杰克，”他说，“如果我们能保持海面开阔，那只旧茶叶箱或许就能浮起来；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [kəʊst] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [liː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]
**but if we get the coast under our lee we shall drive ashore and go to**
但 如果 我们 得到 这 海岸 在下面 我们的 李 我们 将 驾驶 岸上 和 去 到
['piːsɪz] .
**pieces .**
件 .

但如果我们占据了背风面的海岸线，我们就会搁浅并解体。

” [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] ['mɪstə(r)] ['hænsən] [lʊkt] [ə'stɜːn] .
**” More than once Mr Hanson looked astern .**
” 更多的 比 一次 先生 汉森 看起来 倒车 .

“汉森先生不止一次地神情严肃。”

“ [pə'hæps] [hiː; hi] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːn] [wɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)][juː 'es] , ” [aɪ] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] ['rɔːlɪŋz] .
**“ Perhaps he hopes that the Fawn will come after us , ” I observed to Rawlings .**
“ 也许 他 希望 那 这 讨好 将要 来 后 我们 , ” 我 观察到 到 罗林斯 .

“或许他希望小鹿会来追杀我们，”我对罗林斯说道。

“ [ðæts] [nɒt] ['laɪkli] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
**“ That's not likely , ” was the answer .**
“ 那就是 不是 可能 , ” 曾是 这 回答 .

“不太可能，”对方回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də][tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
**“ It would not do to risk the loss of the schooner on the chance of**
“ 它 会 不是 做 到 风险 这 损失 的 这 大篷车 在 这 机会 的
['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] ;
**helping us ;**
帮助 我们 ;

“为了帮助我们而冒着损失帆船的风险是不可取的；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [help] ['eni] ['ves(ə)l] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] .
**and , to my mind , there's little help any vessel can give us .**
和 , 到 我的 头脑 , 有 小的 帮助 任何 血管 能 给 我们 .

依我看，任何船只都帮不了我们什么忙。

” [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] , [wiː; wi] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ;
**” Had , indeed , the schooner been following , we might not have seen her ;**
” 有 , 的确 , 这 大篷车 到过 下列的 , 我们 可能 不是 有 已见 她 ;
[fɔː(r); fə(r)] ,
**for ,**
为了 ,

“如果那艘纵帆船真的跟着我们，我们可能就看不到她了；因为，

[səʊ] [θɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [spreɪ] [wɪtʃ] [drəʊv] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ,
**so thick was the spray which drove over us ,**
所以 厚的 曾是 这 喷 哪个 驾驶 超过 我们 ,

水雾非常浓密，扑面而来。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] ['meni] [jɑːrdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][dʒʌŋk] ,
**that we could scarcely see many yards beyond the junk ,**
那 我们 可以 几乎 看 许多 码 超过 这 垃圾 ,

垃圾堆几乎遮蔽了我们视线，我们几乎看不到远处的几码远。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][wɪnd] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd]

| all | the | time | the | wind | howling | and | shrieking | , | and | the | water | hissing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 这 | 风 | 嚎叫 | 和 | 尖叫 | , | 和 | 这 | 水 | 嘶嘶声 | 和 |

['fəʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

| foaming | around | us | . |
|---|---|---|---|
| 起泡 | 大约 | 我们 | . |

狂风呼啸，水流在我们周围嘶嘶作响，翻腾着泡沫。

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][help] [ɑː'selvz] ; [ɪn'diːd] ,

| We | could | do | nothing | to | help | ourselves | ; | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 做 | 没有什么 | 到 | 帮助 | 我们自己 | ; | 的确 | , |

我们无力自救；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl]['aʊə(r)] [streŋθ] [dʒʌst][tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .

| it | took | all | our | strength | just | to | hold | on | to | the | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 全部 | 我们的 | 力量 | 只是 | 到 | 抓住 | 在 | 到 | 这 | 边 | . |

我们使出浑身力气才勉强抓住栏杆。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [siː] [wʊd] [kʌm] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] ,

| Every | now | and | then | a | huge | sea | would | come | rolling | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 一个 | 巨大的 | 海 | 会 | 来 | 滚动 | 向上 | , |

时不时地，就会有滔天巨浪涌来。

[ænd; ənd] [siːm] [ə'baʊt][tuː; tə] [breɪk] [ɒn] [bɔːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪənt] [dʒʌŋk][rəʊz][tuː; tə][ðə; ði][tɒp]

| and | seem | about | to | break | on | board | , | but | the | buoyant | junk | rose | to | the | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 关于 | 到 | 休息 | 在 | 木板 | , | 但 | 这 | 浮力 | 垃圾 | 玫瑰 | 到 | 这 | 顶部 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| of | it | , |
|---|---|---|
| 的 | 它 | , |

看起来好像要散架了，但漂浮的杂物却浮到了水面之上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [daʊn] [wiː; wi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [trɒf] [bɪ'ləʊ] .

| and | then | again | down | we | plunged | into | the | deep | trough | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 再次 | 向下 | 我们 | 暴跌 | 进入 | 这 | 深的 | 槽 | 以下 | . |

然后我们又一次俯冲下去，坠入下方的深谷。

['mɪstə(r)]['hænsən][ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][helm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɪə(r)][ðə; ði]

| Mr | Hanson | and | two | of | the | men | stood | at | the | helm | , | trying | to | steer | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 汉森 | 和 | 二 | 的 | 这 | 男人 | 站立 | 在 | 这 | 舵 | , | 尝试 | 到 | 转向 | 这 |

['lʌmbərɪŋ] [krɑːft] ,

| lumbering | craft | , |
|---|---|---|
| 伐木 | 工艺 | , |

汉森先生和另外两名男子站在舵边，试图控制这艘笨重的船。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['brəʊtʃɪŋ] - [tuː; tə] .

| and | not | without | difficulty | could | they | prevent | her | from | broaching | - | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 没有 | 困难 | 可以 | 他们 | 防止 | 她 | 从 | 引荐 | - | 到 | . |

他们费了好大劲才阻止她接近。

['dɪki] [plʌm] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][legz] , [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

| Dicky | Plumb | had | done | his | best | to | keep | his | legs | , | but | , | finding | that | impossible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微弱 | 垂直 | 有 | 完毕 | 他的 | 最好的 | 到 | 保持 | 他的 | 腿 | , | 但 | , | 寻找 | 那 | 不可能的 |

,

| , |
|---|
| , |

迪基·普拉姆竭尽全力想要保住自己的双腿，但是，他发现这是不可能的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dek] , ['həʊldɪŋ] [ɒn] ,

| at | length | sat | down | on | the | deck | , | holding | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 甲板 | , | 保持 | 在 | , |

最后他坐在甲板上，紧紧抓住扶手。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ʌnkən'sɜ:nd] [ænd; ənd] [ku:l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| and | endeavouring | to | look | as | unconcerned | and | cool | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 努力 | 到 | 看 | 作为 | 漠不关心 | 和 | 凉爽的 | 作为 | 可能的 | . |

并努力表现得尽可能地漠不关心、冷静自持。

[æz; əz][wi:; wi] [lʊkt] [aʊt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] ['frægmənts] [ɒv; əv] [rek] ['fləʊtɪŋ] [baɪ] , ['ʃəʊɪŋ] [ju: 'es]

| As | we | looked | out | we | could | see | fragments | of | wreck | floating | by | , | showing | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 看起来 | 出去 | 我们 | 可以 | 看 | 片段 | 的 | 破坏 | 漂浮的 | 经过 | , | 显示 | 我们 |

[wɒt] [wʊd] ,

| what | would | , |
|---|---|---|
| 什么 | 会 | , |

我们向外望去，可以看到漂浮的残骸碎片，向我们展示了未来将会是什么样子。

[tu:] ['prɒbəbli] , [bi:; bi]['aʊə(r)] [feɪt] .

| too | probably | , | be | our | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 大概 | , | 是 | 我们的 | 命运 | . |

很可能，这就是我们的命运。

[wi:; wi] [pɑ:st] [wʌn] [lɑ:dʒ] [dʒʌŋk]['ɔ:lməʊst]['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)]

| We | passed | one | large | junk | almost | under | water | , | to | which | several | people | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通过了 | 一 | 大的 | 垃圾 | 几乎 | 在下面 | 水 | , | 到 | 哪个 | 一些 | 人们 | 是 |

['klɪŋɪŋ] ;

| clinging | ; |
|---|---|
| 依恋 | ; |

我们经过一艘几乎完全沉入水中的大型废弃船只，船上有几个人紧紧抓住船体；

[ðeɪ] [held] [aʊt] [ðeə(r)][hændz][tu:; tə][ju: 'es] , ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd] [gɪv]

| they | held | out | their | hands | to | us | , | asking | for | assistance | , | but | we | could | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 握住 | 出去 | 他们的 | 双手 | 到 | 我们 | , | 问 | 为了 | 协助 | , | 但 | 我们 | 可以 | 给 |

[ðem; ðəm] [nʌn] ,

| them | none | , |
|---|---|---|
| 他们 | 没有任何 | , |

他们向我们伸出手寻求帮助，但我们却无能为力。

[ænd; ənd] [su:n] [wi:; wi] [drəʊv] [baɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [saɪt] [baɪ][ðə; ði]

| and | soon | we | drove | by | , | when | they | were | hid | from | our | sight | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 我们 | 驾驶 | 经过 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 隐藏 | 从 | 我们的 | 视线 | 经过 | 这 |

['draɪvɪŋ] [spreɪ] .

| driving | spray | . |
|---|---|---|
| 驾驶 | 喷 | . |

不久我们开车经过时，它们被喷出的水雾遮住了，我们看不见了。

[ɒn] [wi:; wi] [went] .

| On | we | went | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 我们 | 去 | . |

我们继续前行。

“ ['brekər] [ə'hed] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ned] ['rɔ:lɪŋz] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

| “ | Breakers | ahead | ! | ” | shouted | Ned | Rawlings | , | who | had | been | looking | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 断路器 | 前方 | ! | ” | 喊叫 | 内德 | 罗林斯 | , | WHO | 有 | 到过 | 寻找 | 出去 | . |

“前方有巨浪！”一直向外张望的内德·罗林斯喊道。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] , [raɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] , [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [kəʊst] — [tu:; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [si:md]

| There | appeared | , | right | before | us | , | a | line | of | coast | — | to | weather | it | , | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 出现 | , | 正确的 | 前 | 我们 | , | 一个 | 线 | 的 | 海岸 | — | 到 | 天气 | 它 | , | 似乎 |

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [jet] ,

| impossible | ; | and | yet | , |
|---|---|---|---|---|
| 不可能的 | ; | 和 | 然而 | , |

在我们眼前，出现了一条海岸线——想要穿越它似乎是不可能的；然而，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][səʊ] , ['aʊə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

| if | we | could | not | do | so | , | our | destruction | was | inevitable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 可以 | 不是 | 做 | 所以 | , | 我们的 | 破坏 | 曾是 | 不可避免的 | . |

如果我们做不到这一点，我们的毁灭就不可避免了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd][ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

| At | length | we | made | out | a | point | of | land | on | the | port | bow | — | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 我们 | 制成 | 出去 | 一个 | 观点 | 的 | 土地 | 在 | 这 | 港口 | 弓 | — | 我们 | 是 |

['draɪvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] — ['mɪstə(r)]['hænsən] [pʊt][ðə; ði] [helm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə]

| driving | towards | it | — | Mr | Hanson | put | the | helm | as | much | as | he | could | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 向 | 它 | — | 先生 | 汉森 | 放 | 这 | 舵 | 作为 | 很多 | 作为 | 他 | 可以 | 到 |

['stɑːbəd] .

| starboard | . |
|---|---|
| 右舷 | . |

最后，我们在左舷前方发现了一块陆地——我们正朝着它驶去——汉森先生尽可能地将舵向右舷打去。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðæt] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] [plʌm]

| “ | If | we | can | get | to | the | other | side | of | that | , | ” | he | observed | to | Mr | Plumb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我们 | 能 | 得到 | 到 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 那 | , | ” | 他 | 观察到 | 到 | 先生 | 垂直 |

,

,

,

“如果我们能渡过那段难关，”他对普拉姆先生说道，

“ [wiː; wi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [wɪð] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ; [ɪf] [nɒt] , [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . ”

| “ | we | may | escape | with | our | lives | ; | if | not | , | there's | not | a | chance | for | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 可能 | 逃脱 | 和 | 我们的 | 生活 | ; | 如果 | 不是 | , | 有 | 不是 | 一个 | 机会 | 为了 | 我们 | . | ” |

“我们或许能活着逃出去；如果不能，我们就没机会了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] ['dɪki] , [kwaɪt] [kəm'pəʊzdli] .

| “ | It | cannot | be | helped | , | ” | answered | Mr | Dicky | , | quite | composedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不能 | 是 | 帮助 | , | ” | 回答 | 先生 | 微弱 | , | 相当 | 镇定 | . |

“没办法，”迪基先生镇定地回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊə(r)] [best] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] .

| “ | We | have | done | our | best | , | and | can | do | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 完毕 | 我们的 | 最好的 | , | 和 | 能 | 做 | 不 | 更多的 | . |

“我们已经尽力了，不能再做了。”

” ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)][wiː; wi] [druː] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [rɒks] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] ;

| ” | Closer | and | closer | we | drew | to | the | wild | rocks | at | the | end | of | the | point | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 更近 | 和 | 更近 | 我们 | 画 | 到 | 这 | 荒野 | 岩石 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 观点 | ; |

“我们越来越靠近岬角尽头的嶙峋岩石；

[ðə; ði] [sɜːf] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['fjʊəriəsli] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

| the | surf | was | breaking | furiously | over | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冲浪 | 曾是 | 打破 | 愤怒地 | 超过 | 他们 | . |

海浪猛烈地拍打着他们。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [held] [maɪ] [breθ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [ɪg'zæktli] [seɪ] [haʊ] [aɪ] [felt] ;

| I | know | I | held | my | breath | , | and | I | cannot | exactly | say | how | I | felt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 握住 | 我的 | 气息 | , | 和 | 我 | 不能 | 确切地 | 说 | 如何 | 我 | 毛毡 | ; |

我知道我当时屏住了呼吸，但我无法确切地描述我的感受；

['əʊnli][aɪ] [kept] ['wɪʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

| only | I | kept | wishing | something | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我 | 保留 | 祝 | 某物 | 曾是 | 超过 | . |

只是我一直希望这一切能尽快结束。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [sɜːf] ['rɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm]

| There | were | the | rocks | , | and | there | was | the | fearful | surf | roaring | over | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 岩石 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 这 | 可怕 | 冲浪 | 咆哮 | 超过 | 他们 |

.

:

.

那里有岩石，还有咆哮着拍打在岩石上的可怕海浪。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] ; [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]

| In | another | instant | we | were | in | the | midst | of | the | surf | ; | I | expected | to | hear | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 立即的 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 冲浪 | ; | 我 | 预期的 | 到 | 听到 | 一个 |

[kræʃ] ,

| crash | , |
|---|---|
| 碰撞 | , |

转眼间，我们已置身于巨浪之中；我以为会听到一声巨响。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ves(ə)l] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

| and | to | find | the | vessel | going | to | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 寻找 | 这 | 血管 | 去 | 到 | 件 | . |

并发现船只正在解体。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [deks] ; [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [spreɪ] ['blaɪndɪd][ˌjuː 'es] .

| The | water | came | rushing | over | our | decks | ; | the | masses | of | spray | blinded | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 来了 | 匆忙 | 超过 | 我们的 | 甲板 | ; | 这 | 群众 | 的 | 喷 | 失明 | 我们 | . |

海水涌过我们的甲板；大量的水花遮蔽了我们的视线。

[ɒn] [wiː; wi] [fluː] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [pɑːst] ;

| On | we | flew | , | and | in | another | moment | the | point | was | passed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们 | 飞翔 | , | 和 | 在 | 其他 | 片刻 | 这 | 观点 | 曾是 | 通过了 | ; |

我们继续飞行，片刻之后，我们就到达了目的地；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [siː] [brəʊk] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| and | though | the | sea | broke | heavily | on | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 海 | 打破 | 重度 | 在 | 这 | 支撑 | , |

尽管海浪猛烈地拍打着海岸，

[stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lændɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| still | there | was | a | possibility | of | our | landing | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 可能性 | 的 | 我们的 | 降落 | 在 | 它 | . |

但我们仍然有可能降落在上面。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['æŋkəz] [rɪ'meɪnɪŋ] , [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [ʌp] , ['iːv(ə)n][kʊd; kəd] ['eni]

| We | had | no | anchors | remaining | , | so | we | could | not | bring | up | , | even | could | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 锚 | 其余的 | , | 所以 | 我们 | 可以 | 不是 | 带来 | 向上 | , | 甚至 | 可以 | 任何 |

['æŋkə(r)][hæv; həv][held] ;

| anchor | have | held | ; |
|---|---|---|---|
| 锚 | 有 | 握住 | ; |

我们已经没有锚了，所以无法收起锚来，即使有锚也能固定住锚。

['ʃɪprek] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .

| shipwreck | was | certain | . |
|---|---|---|---|
| 海难 | 曾是 | 肯定 | . |

沉船是必然的。

[ðə; ði]['əʊnli] [daʊt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] — [ðæt] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt]

| The | only | doubt | was | where | we | should | strike | — | that | was | settled | in | another | minute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 怀疑 | 曾是 | 在哪里 | 我们 | 应该 | 罢工 | — | 那 | 曾是 | 定居 | 在 | 其他 | 分钟 |

— ['lɪftɪd] [haɪ] [ɒn][ə; eɪ]['rəʊlə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ həːl ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

| — | lifted | high | on | a | roller | we | were | hurled | towards | the | shore | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 抬起 | 高的 | 在 | 一个 | 滚筒 | 我们 | 是 | 投掷 | 向 | 这 | 支撑 | ; |

唯一的疑问是我们应该在哪里发起攻击——这个问题在一分钟之内就解决了——我们被高高地托起，乘着滚轴被抛向岸边；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [wi:; wi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] ; [ðə; ði][mɑ:sts] ['ɪnstəntli] [fel] ;

| then | suddenly | down | we | came | with | a | tremendous | crash | ; | the | masts | instantly | fell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 向下 | 我们 | 来了 | 和 | 一个 | 巨大的 | 碰撞 | ; | 这 | 桅杆 | 即刻 | 跌倒 | ; |

然后突然间，我们轰然倒塌；桅杆瞬间倒塌；

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [wɒʃt] [ə'weɪ] ; [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [kʊd; kəd][wi:; wi][həʊld][ɒn][tu:; tə][ðə; ði]

| the | upper | works | were | washed | away | ; | with | difficulty | could | we | hold | on | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上 | 作品 | 是 | 洗过 | 离开 | ; | 和 | 困难 | 可以 | 我们 | 抓住 | 在 | 到 | 这 |

[rek] .

| wreck | . |
|---|---|
| 破坏 | . |

上层建筑被冲毁；我们费了好大劲才抓住残骸。

“ [naʊ] , [dʒæk] , [lets] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] , ” [ɪk'skleɪmd] [ned] ['rɔ:liŋz] .

| “ | Now | , | Jack | , | let's | see | what | you | can | do | , | ” | exclaimed | Ned | Rawlings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 杰克 | , | 我们来吧 | 看 | 什么 | 你 | 能 | 做 | , | ” | 惊呼 | 内德 | 罗林斯 | . |

“杰克，现在让我看看你能做到什么程度，”内德·罗林斯喊道。

“ [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['swɪmə(r)] [ɒn] [bɔ:d] !

| “ | There's | not | a | better | swimmer | on | board | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 不是 | 一个 | 更好的 | 游泳运动员 | 在 | 木板 | ! |

“船上没有比他更厉害的游泳运动员了！”

” [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .

| ” | I | understood | what | was | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 理解 | 什么 | 曾是 | 通缉 | . |

我明白了对方想要什么。

[ned] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊp] , [wɪtʃ] [aɪ] ['fɑ:sənd] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] .

| Ned | got | hold | of | a | rope | , | which | I | fastened | round | my | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 得到 | 抓住 | 的 | 一个 | 绳索 | , | 哪个 | 我 | 系紧 | 圆形的 | 我的 | 腰部 | . |

内德弄来一根绳子，我把它系在腰上。

“ [aɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ə'ʃɔ:(r)] , ” [aɪ] [kraɪd] [aʊt] .

| “ | I'll | carry | it | ashore | , | ” | I | cried | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 携带 | 它 | 岸上 | , | ” | 我 | 哭 | 出去 | . |

“我要把它扛到岸上！”我喊道。

“ [let] [ˌem 'i:][gəʊ] , [tu:] , ” [kraɪd] ['dɪki] [plʌm] , [fər'get] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] .

| “ | Let | me | go | , | too | , | ” | cried | Dicky | Plumb | , | forgetting | that | he | could | not | swim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我 | 去 | , | 也 | , | ” | 哭 | 微弱 | 垂直 | , | 遗忘 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 游泳 | . |

“也放开我吧！”迪基·普拉姆喊道，却忘了自己不会游泳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:t] .

| There | was | no | time | for | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 为了 | 想法 | . |

根本没有时间思考。

[aɪ] [dæʃt] ['əʊvəbɔ:d] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ;

| I | dashed | overboard | , | and | struck | out | for | the | shore | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 虚线 | 落水 | , | 和 | 击 | 出去 | 为了 | 这 | 支撑 | ; |

我纵身跃入海中，奋力游向岸边；

[aɪ][ræn][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [hed] [baɪ] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] ;

| I | ran | a | great | risk | of | being | knocked | on | the | head | by | pieces | of | the | wreck | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跑 | 一个 | 伟大的 | 风险 | 的 | 存在 | 敲门 | 在 | 这 | 头 | 经过 | 件 | 的 | 这 | 破坏 | ; |

我差点被残骸碎片击中头部；

[aɪ] [nju:] [ðæt] ['sevrəl] [pɑ:st] [kləʊz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

| I | knew | that | several | passed | close | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 一些 | 通过了 | 关闭 | 到 | 我 | . |

我知道有好几个离我最近的人去世了。

[naʊ] [ðə; ði] [siː] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

| Now | the | sea | came | roaring | up | , | and | , | passing | over | the | vessel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 海 | 来了 | 咆哮 | 向上 | , | 和 | , | 通过 | 超过 | 这 | 血管 | , |

这时，海浪咆哮着涌来，涌过船只，

[sent] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riˈsiːdid] , [haʊ'evə(r)] ,

| sent | me | some | way | towards | the | shore | ; | as | it | receded | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 我 | 一些 | 方式 | 向 | 这 | 支撑 | ; | 作为 | 它 | 消退 | , | 然而 | , |

它把我送到岸边一段距离；然而，随着潮水退去，

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌŋk] ; [stɪl] [ai] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] ;

| it | carried | me | back | again | almost | to | the | junk | ; | still | I | struggled | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 携带 | 我 | 后退 | 再次 | 几乎 | 到 | 这 | 垃圾 | ; | 仍然 | 我 | 挣扎 | 在 | ; |

它几乎又把我带回了垃圾堆；但我仍然挣扎着前进；

[ðə; ði][nekst] [siː] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [tʊk] [ˌem 'iː] [stɪl] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ai] [went] [bæk] [ə'gen] ,

| the | next | sea | which | came | up | took | me | still | nearer | , | and | , | though | I | went | back | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 海 | 哪个 | 来了 | 向上 | 采取 | 我 | 仍然 | 更近 | , | 和 | , | 尽管 | 我 | 去 | 后退 | 再次 | , |

接下来涌来的海浪把我带得更近了，虽然我又返回了那里，

[stɪl] [ai][hæd; həd] [geɪnd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ; [æt; ət][lɑːst] , [ai] [felt] [maɪ] [fiːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| still | I | had | gained | some | distance | ; | at | last | , | I | felt | my | feet | touch | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 我 | 有 | 获得 | 一些 | 距离 | ; | 在 | 最后的 | , | 我 | 毛毡 | 我的 | 脚 | 触碰 | 这 | 地面 | , |

但我已经拉开了一段距离；最后，我感觉双脚终于触到了地面。

[ðen] [ai] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [swept] [bæk] [ə'gen] , [bʌt; bət][ai] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] ,

| then | I | seemed | about | to | be | swept | back | again | , | but | I | struggled | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 似乎 | 关于 | 到 | 是 | 扫荡 | 后退 | 再次 | , | 但 | 我 | 挣扎 | 在 | , |

然后我似乎又要被卷回去了，但我坚持了下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [sprɪŋ] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][sænd] [wɪð] [maɪ][hændz] , [ai] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði]

| and | with | a | wild | spring | , | clutching | the | sand | with | my | hands | , | I | resisted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 荒野 | 春天 | , | 紧握 | 这 | 沙 | 和 | 我的 | 双手 | , | 我 | 抵抗 | 这 |

[riˈsiːdɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

| receding | water | , |
|---|---|---|
| 消退 | 水 | , |

我奋力挣扎，双手紧紧抓住沙子，抵抗着退去的海水。

[wɪtʃ] [keɪm] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ;

| which | came | hissing | and | foaming | around | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 来了 | 嘶嘶声 | 和 | 起泡 | 大约 | 我 | ; |

它们在我周围发出嘶嘶声，冒着泡沫；

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['despərət] ['strʌglz] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| then | with | a | few | more | desperate | struggles | I | found | myself | out | of | the | reach | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 一个 | 很少 | 更多的 | 绝望的 | 斗争 | 我 | 成立 | 我 | 出去 | 的 | 这 | 抵达 | 的 | 这 |

[siː] .

| sea | . |
|---|---|
| 海 | . |

然后经过一番拼命挣扎，我终于脱离了大海的掌控。

[nɪə(r)][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [rɒk] ; [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ai] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [rəʊp] .

| Near | me | was | a | pointed | rock | ; | round | it | I | securely | fastened | the | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 我 | 曾是 | 一个 | 尖 | 岩石 | ; | 圆形的 | 它 | 我 | 安全地 | 系紧 | 这 | 绳索 | . |

我附近有一块尖尖的石头；我把绳子牢牢地系在石头上。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [men] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

| In | the | meantime | , | three | or | four | men | had | thrown | themselves | into | the | water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 三 | 或者 | 四 | 男人 | 有 | 抛掷 | 他们自己 | 进入 | 这 | 水 | ; |

与此同时，有三四个人跳入了水中；

[wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [swept] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [ʃriːk] ['riːtʃɪŋ] [maɪ][ɪə(r)][dʒʌst][æz; əz][aɪ]

| one | poor | fellow | was | swept | out | , | his | dying | shriek | reaching | my | ear | just | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 贫穷的 | 同伴 | 曾是 | 扫荡 | 出去 | , | 他的 | 垂死 | 尖叫 | 到达 | 我的 | 耳朵 | 只是 | 作为 | 我 |

['lændɪd] ;

| landed | ; |
|---|---|
| 登陆 | ; |

一个可怜的家伙被卷了出去，我落地时，他临死前的惨叫声正好传到我耳边；

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɒn] ['despərətli] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rek] ; [tuː] [mɔː(r)] [keɪm]

| another | was | holding | on | desperately | to | a | piece | of | the | wreck | ; | two | more | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 曾是 | 保持 | 在 | 绝望地 | 到 | 一个 | 片 | 的 | 这 | 破坏 | ; | 二 | 更多的 | 来了 |

[ɒn] [ʃɔː(r)] ,

| on | shore | , |
|---|---|---|
| 在 | 支撑 | , |

另一名幸存者拼命抓住一块残骸碎片；还有两名幸存者游上了岸。

[bʌt; bət] ['greɪtli] [ɪg'zɔːstɪd] .

| but | greatly | exhausted | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 非常 | 筋疲力尽的 | . |

但非常疲惫。

[aɪ] [sɔː] ['rɔːlɪŋz] ['meɪkɪŋ] ['sɪgnlz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ][rəʊp] ; [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːl]

| I | saw | Rawlings | making | signals | to | me | to | haul | in | the | rope | ; | I | began | to | haul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 罗林斯 | 制作 | 信号 | 到 | 我 | 到 | 运输 | 在 | 这 | 绳索 | ; | 我 | 开始 | 到 | 运输 |

[ə'weɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

我看到罗林斯向我示意收绳子；我开始收绳子。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][rəʊp][hiː; hɪ][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] [wʌn][aɪ] [tʊk] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz][səʊ]

| but | the | rope | he | had | secured | to | the | light | one | I | took | on | shore | was | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 绳索 | 他 | 有 | 安全 | 到 | 这 | 光 | 一 | 我 | 采取 | 在 | 支撑 | 曾是 | 所以 |

['hevi] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ðɪ][tɑːsk] ;

| heavy | that | I | could | not | accomplish | the | task | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 完成 | 这 | 任务 | ; |

但他绑在我带到岸上的那根轻绳上的绳子太重了，我无法完成这项任务；

[dʒʌst] [ðen] [aɪ][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][maɪ] [tuː] [ 'ʃɪpmeɪt ] ,

| just | then | I | was | joined | by | my | two | shipmates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 我 | 曾是 | 加入 | 经过 | 我的 | 二 | 船友 | , |

就在这时，我的两位船友也加入了我。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][rəʊp] , [wiː; wɪ][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ʃɔː(r)] ;

| and | all | three | of | us | pulling | away | at | the | rope | , | we | got | it | on | shore | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 三 | 的 | 我们 | 拉 | 离开 | 在 | 这 | 绳索 | , | 我们 | 得到 | 它 | 在 | 支撑 | ; |

我们三个人一起用力拉绳子，终于把船拉上了岸；

[ðə; ðɪ][end][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['laɪtə(r)] [wʌn][hæd; həd] [biːn] , [raʊnd] [ðə; ðɪ] [rɒk] ;

| the | end | was | secured | , | as | the | lighter | one | had | been | , | round | the | rock | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 曾是 | 安全 | , | 作为 | 这 | 打火机 | 一 | 有 | 到过 | , | 圆形的 | 这 | 岩石 | ; |

末端像较轻的那根一样，固定在岩石上；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [huː] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɔːlɪŋz] .

| and | the | first | person | who | tried | it | was | Rawlings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 人 | WHO | 尝试 | 它 | 曾是 | 罗林斯 | . |

第一个尝试这种方法的人是罗林斯。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hɪ][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['trævələz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rəʊp] .

| I | found | that | he | had | secured | a | couple | of | travellers | to | the | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 那 | 他 | 有 | 安全 | 一个 | 夫妻 | 的 | 旅行者 | 到 | 这 | 绳索 | . |

我发现他把几个旅客绑在了绳子上。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈmɪstə(r)] [plʌm] .

| “ | I | will | go | back | , | ” | he | said | , | “ | and | bring | Mr | Plumb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 去 | 后退 | ， | ” | 他 | 说 | ， | “ | 和 | 带来 | 先生 | 垂直 | . |

“我会回去，”他说，“把普拉姆先生带来。”

[ˈmɪstə(r)] [ˈhænsən] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [tɪl] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [aɪ] [nəʊ] .

| Mr | Hanson | will | not | leave | the | vessel | till | all | are | on | shore | , | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 汉森 | 将要 | 不是 | 离开 | 这 | 血管 | 直到 | 全部 | 是 | 在 | 支撑 | ， | 我 | 知道 | . |

我知道，汉森先生要等到所有人都上岸后才会离开船。

” [ˈmɑːstə(r)] [ˈdɪki] ， [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɪnˈtaɪəli] [baɪ] [hɪmˈself] ; [stɪl] ,

| ” | Master | Dicky | , | however | , | was | for | coming | entirely | by | himself | ; | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 掌握 | 微弱 | ， | 然而 | ， | 曾是 | 为了 | 未来 | 完全 | 经过 | 他自己 | ； | 仍然 | ， |

“然而，迪基少爷却打算独自前来；尽管如此，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɒʃt] [ɒf] [hæd; həd] [nɒt] [ˈrɔːlɪŋz] [gɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| I | think | he | would | have | been | washed | off | had | not | Rawlings | gone | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 洗过 | 离开 | 有 | 不是 | 罗林斯 | 已消失 | 到 | 他的 |

[əˈsɪstəns] .

| assistance | . |
|---|---|
| 协助 | . |

如果不是罗林斯出手相助，我想他早就被冲走了。

[ˈlɪt(ə)l] [dʒɒs] , [ðə; ði] [ˌʧaɪˈniːz] [bɔɪ] ， [ ˈklæmbə ] [əˈlɒŋ] [æz; əz] [ˈæktɪvli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] .

| Little | Joss | , | the | Chinese | boy | , | clambered | along | as | actively | as | a | monkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 乔斯 | ， | 这 | 中国人 | 男生 | ， | 攀爬 | 沿着 | 作为 | 积极 | 作为 | 一个 | 猴 | . |

中国小男孩乔斯像猴子一样活泼地爬来爬去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 扬帆出海：快乐杰克·琼克成(Off to Sea The Adventures of Jovial Jack )


[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['mɪstə(r)]['hænsən][ɒn] [ʃɔː(r)] ,

| There | was | more | difficulty | in | getting | Mr | Hanson | on | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 更多的 | 困难 | 在 | 获得 | 先生 | 汉森 | 在 | 支撑 | , |

让汉森先生上岸更加困难。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːndz] .

| as | he | had | scarcely | quite | recovered | from | his | wounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 几乎 | 相当 | 恢复 | 从 | 他的 | 伤口 | . |

因为他的伤势尚未完全恢复。

[nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ][dʒʌŋk][ə; eɪ] [siː] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [ʌp] ,

| Not | a | moment | after | he | left | the | junk | a | sea | came | roaring | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 片刻 | 后 | 他 | 左边 | 这 | 垃圾 | 一个 | 海 | 来了 | 咆哮 | 向上 | , |

他刚离开那艘破船，海浪就咆哮着涌了过来。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [splɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] ;

| and | in | an | instant | she | split | into | a | thousand | fragments | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 立即的 | 她 | 分裂 | 进入 | 一个 | 千 | 片段 | ; |

瞬间，她分裂成了上千块碎片；

[nɒt] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnd] ['həʊldɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [strʌk]

| not | a | particle | of | her | remained | holding | together | on | the | rock | on | which | she | struck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 粒子 | 的 | 她 | 剩余 | 保持 | 一起 | 在 | 这 | 岩石 | 在 | 哪个 | 她 | 击 |

;
;
;

她撞击的岩石上，没有留下一丝一毫的碎片；

[ðə; ðɪ] [seɪm] [siː] [tɔː(r)][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

| the | same | sea | tore | the | poor | fellow | who | had | been | clinging | to | a | piece | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 海 | 撕裂 | 这 | 贫穷的 | 同伴 | WHO | 有 | 到过 | 依恋 | 到 | 一个 | 片 | 的 |

[ðə; ðɪ] [rek] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊld] ,

| the | wreck | from | his | hold | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破坏 | 从 | 他的 | 抓住 | , |

同样的海水也把那个紧紧抓住残骸碎片的可怜人从手中夺走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒʃt] [ə'weɪ] , [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| and | he | was | washed | away | , | no | more | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 洗过 | 离开 | , | 不 | 更多的 | 到 | 是 | 已见 | . |

他被洪水冲走了，再也见不到了。

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][juː 'es] [ 'klæmbə ] [ʌp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,

| The | remainder | of | us | clambered | up | away | from | the | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 余 | 的 | 我们 | 攀爬 | 向上 | 离开 | 从 | 这 | 海滩 | , |

我们其余的人都爬离了沙滩。

[weə(r)] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

| where | we | sat | down | to | consult | what | was | best | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 卫星 | 向下 | 到 | 咨询 | 什么 | 曾是 | 最好的 | 到 | 是 | 完毕 | . |

我们坐下来商讨最好的解决办法。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈgrəʊɪŋ] [dɑːk] ; [nɒt][ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)] [ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ˈeni] [sɔːt] [kʊd; kəd][wiː; wi] [siː]

| It | was | now | growing | dark | ; | not | a | house | or | shelter | of | any | sort | could | we | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 生长 | 黑暗的 | ; | 不是 | 一个 | 房子 | 或者 | 庇护所 | 的 | 任何 | 种类 | 可以 | 我们 | 看 |

.

:

.

天色渐暗，我们看不到任何房屋或遮蔽物。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [ˈperɪʃ] [ɪf] [wiː; wi] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈbɪtə(r)][blɑːst] ,

| “ | We | shall | all | perish | if | we | spend | the | night | exposed | to | this | bitter | blast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将 | 全部 | 沦 | 如果 | 我们 | 花费 | 这 | 夜晚 | 裸露 | 到 | 这 | 苦的 | 爆炸 | , |

“如果我们今晚暴露在这种强烈的寒风中，我们都会丧命。”

” [sed] [ˈmɪstə(r)][ˈhænsən] .

| ” | said | Mr | Hanson | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 先生 | 汉森 | . |

汉森先生说道。

“ [lædz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃeltə(r)] , ”

| “ | Lads | , | we | must | look | out | for | some | place | or | other | for | shelter | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 小伙子们 | , | 我们 | 必须 | 看 | 出去 | 为了 | 一些 | 地方 | 或者 | 其他 | 为了 | 庇护所 | , | ” |

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] ,

| and | saying | this | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 这 | , |

“伙计们，我们得找个地方避难，”说完这句话，

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] , [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɒfti] [klɪf] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] .

| he | led | the | way | further | inland | , | where | a | lofty | cliff | appeared | before | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 这 | 方式 | 更远 | 内陆 | , | 在哪里 | 一个 | 高远 | 悬崖 | 出现 | 前 | 我们 | . |

他带头继续向内陆走去，眼前出现了一座高耸的悬崖。

[ˈsɜːtʃɪŋ] [əˈbaʊt] , [wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] , [daʊn] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ]

| Searching | about | , | we | found | an | opening | in | the | rock | , | down | the | centre | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 关于 | , | 我们 | 成立 | 一个 | 开幕 | 在 | 这 | 岩石 | , | 向下 | 这 | 中心 | 的 | 哪个 |

[ə; eɪ] [striːm] [fləʊd] ,

| a | stream | flowed | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 溪流 | 流动 | , |

我们四处寻找，发现岩石上有一个开口，一条溪流从开口中央流过。

[ˈrʌnɪŋ] [ɒn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [siː] .

| running | on | towards | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 在 | 向 | 这 | 海 | . |

朝着大海的方向跑去。

[hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊpən]

| Here | we | were | somewhat | sheltered | from | the | wind | , | but | it | was | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 是 | 有些 | 避难所 | 从 | 这 | 风 | , | 但 | 它 | 曾是 | 打开 |

[æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

| at | the | top | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | , |

这里虽然能稍微挡挡风，但顶部是敞开的。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)]['iːv(ə)n][hɪə(r)] [felt] ['veri] [kəʊld] .

| so | that | the | air | even | here | felt | very | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 空气 | 甚至 | 这里 | 毛毡 | 非常 | 寒冷的 | . |

所以即使在这里，空气也感觉很冷。

['tʃæptə(r)] [naɪn] .

| Chapter | Nine | . |
|---|---|---|
| 章 | 九 | . |

第九章。

['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [sə'lestʃəlz] .

| **Captured** | **by** | **the** | **Celestials** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 捕获 | 经过 | 这 | 天体 | . |

被天神组俘虏。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] ['sləʊli] [baɪ] .

| **The** | **night** | **passed** | **slowly** | **by** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 通过了 | 缓慢地 | 经过 | . |

夜色缓缓流逝。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['veri] [kəʊld] .

| **We** | **were** | **very** | **hungry** | **and** | **very** | **cold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 非常 | 饥饿的 | 和 | 非常 | 寒冷的 | . |

我们当时又饿又冷。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ] ['preɪzɪz] [sʌŋ] [baɪ][maɪ] [kə'mɑːndə(r)] .

| **I** | **had** | **the** | **satisfaction** | **of** | **having** | **my** | **praises** | **sung** | **by** | **my** | **commander** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 满意 | 的 | 拥有 | 我的 | 赞扬 | 唱 | 经过 | 我的 | 指挥官 | . |

我的指挥官公开表扬我，这让我感到非常欣慰。

“ [ɪn'diːd] , ['dʒʌŋkə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

| **“** | **Indeed** | **,** | **Junker** | **,** | **I** | **am** | **ready** | **to** | **confess** | **that** | **we** | **owe** | **our** | **lives** | **to** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的确 | , | 容克 | , | 我 | 是 | 准备好 | 到 | 承认 | 那 | 我们 | 欠 | 我们的 | 生活 | 到 | 你 | , |

“没错，容克，我愿意承认，我们的命都是你救的。”

” [sed] ['mɪstə(r)] ['hænsən] .

| **”** | **said** | **Mr** | **Hanson** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 先生 | 汉森 | . |

汉森先生说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][rəʊp] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][dɪd] .

| **“** | **It** | **required** | **no** | **little** | **courage** | **to** | **carry** | **the** | **rope** | **on** | **shore** | **in** | **the** | **way** | **you** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 必需的 | 不 | 小的 | 勇气 | 到 | 携带 | 这 | 绳索 | 在 | 支撑 | 在 | 这 | 方式 | 你 | 做过 | . |

“你那样把绳子扛到岸上，需要相当大的勇气。”

” [ai] [meɪd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ai] [həʊp] , ['mɒdɪst] [rɪ'plaɪ] .

| **”** | **I** | **made** | **a** | **suitable** | **,** | **and** | **,** | **I** | **hope** | **,** | **modest** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 制成 | 一个 | 合适的 | , | 和 | , | 我 | 希望 | , | 谦虚的 | 回复 | . |

“我做出了恰当的，而且，我希望也是谦逊的回应。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,

| **There** | **was** | **no** | **room** | **to** | **lie** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 房间 | 到 | 说谎 | 向下 | , |

没有地方可以躺下。

[səʊ][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd][duː; də]['aʊə(r)][best][tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [fiːt] [aʊt][ɒv; əv]

| **so** | **we** | **all** | **had** | **to** | **sit** | **up** | **and** | **do** | **our** | **best** | **to** | **keep** | **our** | **feet** | **out** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 全部 | 有 | 到 | 坐 | 向上 | 和 | 做 | 我们的 | 最好的 | 到 | 保持 | 我们的 | 脚 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [striːm] .

| **the** | **stream** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 溪流 | . |

所以我们都得坐直身子，尽力让脚远离溪流。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] [ðə; ði] [taɪfuːn] [ səb'said ] ,

| **As** | **the** | **morning** | **broke** | **the** | **typhoon** | **subsided** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 早晨 | 打破 | 这 | 台风 | 平静下来 | , |

清晨时分，台风逐渐减弱。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [went] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [juː 'es] .

| **and** | **at** | **last** | **we** | **went** | **out** | **of** | **our** | **resting** | **-** | **place** | **to** | **look** | **about** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 我们 | 去 | 出去 | 的 | 我们的 | 休息 | - | 地方 | 到 | 看 | 关于 | 我们 | . |

最后，我们走出休息的地方，四处看看。

[ðə; ði] [həʊl] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rek] .

| The | whole | shore | was | lined | with | pieces | of | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 支撑 | 曾是 | 衬里 | 和 | 件 | 的 | 破坏 | . |

整个海岸都散落着沉船残骸。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ʌp] ,

| One | of | the | poor | fellows | who | had | been | drowned | had | been | thrown | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 贫穷的 | 伙伴们 | WHO | 有 | 到过 | 溺水 | 有 | 到过 | 抛掷 | 向上 | , |

其中一个溺水的可怜人被吐了出来，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] .

| but | the | bodies | of | the | others | could | not | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 其他的 | 可以 | 不是 | 是 | 已见 | . |

但其他人的尸体却不见踪影。

[wiː; wi] [məʊst] [ɒv; əv] [juː 'es] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['despərətli] ['hʌŋgri] : [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] .

| We | most | of | us | had | become | desperately | hungry | : | I | know | I | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 最多 | 的 | 我们 | 有 | 变得 | 绝望地 | 饥饿的 | : | 我 | 知道 | 我 | 曾是 | . |

我们大多数人都饿得前胸贴后背：我知道我当时就是如此。

[weə(r)] [tuː; tə] [get] [fuːd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| Where | to | get | food | was | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 到 | 得到 | 食物 | 曾是 | 这 | 问题 | . |

问题在于去哪里弄到食物。

['hʌntɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [hæm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [keg] [ɒv; əv]

| Hunting | along | the | beach | , | however | , | we | found | a | ham | and | a | small | keg | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打猎 | 沿着 | 这 | 海滩 | , | 然而 | , | 我们 | 成立 | 一个 | 火腿 | 和 | 一个 | 小的 | 桶 | 的 |

['bɪskɪts] .

| biscuits | . |
|---|---|
| 饼干 | . |

然而，我们在海滩上搜寻时，却发现了一块火腿和一小桶饼干。

[wiː; wi] [suːn] [fel] [tuː; tə] [ɒn] [ðem; ðəm] .

| We | soon | fell | to | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 很快 | 跌倒 | 到 | 在 | 他们 | . |

我们很快就被他们制服了。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [səʊkt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

| Though | the | biscuits | were | somewhat | soaked | with | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 饼干 | 是 | 有些 | 浸泡过 | 和 | 水 | , |

虽然饼干有些被水浸湿了，

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

| in | a | short | time | there | was | little | of | either | one | or | the | other | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 那里 | 曾是 | 小的 | 的 | 任何一个 | 一 | 或者 | 这 | 其他 | 到 | 是 | 已见 | . |

很快，这两种景象都几乎消失了。

['mɪstə(r)] ['hænsən] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] ,

| Mr | Hanson | said | that | we | were | on | an | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 汉森 | 说 | 那 | 我们 | 是 | 在 | 一个 | 岛 | , |

汉森先生说我们身处一座岛上，

[bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| but | how | we | were | to | get | away | was | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 我们 | 是 | 到 | 得到 | 离开 | 曾是 | 这 | 问题 | . |

但问题在于，我们该如何逃脱。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːn] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ,

| We | could | only | hope | that | the | Fawn | might | come | and | look | out | for | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 仅有的 | 希望 | 那 | 这 | 讨好 | 可能 | 来 | 和 | 看 | 出去 | 为了 | 我们 | , |

我们只能寄希望于小鹿会来保护我们。

[ɒn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] .
**on** **the** **possibility** **of** **our** **having** **escaped** **.**
在 这 可能性 的 我们的 拥有 逃脱 .

我们逃脱的可能性。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] ['brekfəst] , [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [sʌm; səm] [kraɪz] [ə'bʌv] ['aʊə(r)]
**We** **had** **just** **finished** **our** **breakfast** **,** **when** **we** **heard** **some** **cries** **above** **our**
我们 有 只是 完成的 我们的 早餐 , 什么时候 我们 听到 一些 哭泣 多于 我们的
[hedz] , [ænd; ənd] ,
**heads** **,** **and** **,**
头部 , 和 ,

我们刚吃完早饭，就听到头顶传来喊叫声，然后，

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ]
**looking** **up** **,** **we** **saw** **a** **number** **of** **Chinese** **,** **who** **were** **amusing** **themselves** **by**
寻找 向上 , 我们 锯 一个 数字 的 中国人 , WHO 是 有趣 他们自己 经过
['geɪzɪŋ] [daʊn] [ɒn][juː 'es] .
**gazing** **down** **on** **us** **.**
凝视 向下 在 我们 .

抬头一看，我们发现一些中国人正俯视着我们，以此取乐。

[wiː; wi] [ɑːskt] [dʒɒs] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
**We** **asked** **Joss** **who** **they** **were** **.**
我们 问 乔斯 WHO 他们 是 .

我们问乔斯他们是谁。

“ [bæd] ['piːp(ə)l] !
**“** **Bad** **people** **!**
“ 坏的 人们 !

“坏人！”

[bæd] ['piːp(ə)l] !
**bad** **people** **!**
坏的 人们 !

坏人！

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
**”** **he** **answered** **,** **shaking** **his** **head** **.**
” 他 回答 , 摇晃 他的 头 .

他摇着头回答道。

[ðeɪ] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [sʌm; səm] ['θɜːti]
**They** **seemed** **in** **a** **short** **time** **to** **have** **gained** **courage** **,** **and** **now** **some** **thirty**
他们 似乎 在 一个 短的 时间 到 有 获得 勇气 , 和 现在 一些 三十
[ɔː(r)] ['fɔːti] [men] ,
**or** **forty** **men** **,**
或者 四十 男人 ,

他们似乎在短时间内就鼓起了勇气，现在大约有三四十个人，

[drest] [laɪk] ['kɒmən] ['fɪʃəmən] , [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] , [ænd; ənd] [stʊd] [raʊnd]
**dressed** **like** **common** **fishermen** **,** **came** **down** **from** **the** **heights** **,** **and** **stood** **round**
穿着 喜欢 常见的 渔民 , 来了 向下 从 这 高度 , 和 站立 圆形的
[juː 'es] .
**us** **.**
我们 .

他们穿着普通渔民的服装，从高处下来，站在我们周围。

['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ɑːmd] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)] ,
**Seeing** **that** **we** **were** **unarmed** **,** **they** **became** **familiar** **,**
看到 那 我们 是 徒手 , 他们 成为 熟悉的 ,

见我们手无寸铁，他们便对我们毕恭毕敬。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [saɪnd] [tu:; tə]['mɪstə(r)]['hænsən][tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt] .

| and | presently | one | of | them | signed | to | Mr | Hanson | to | take | off | his | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 一 | 的 | 他们 | 签名 | 到 | 先生 | 汉森 | 到 | 拿 | 离开 | 他的 | 外套 | . |

这时，其中一人示意汉森先生脱下外套。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd] , ['həʊpɪŋ][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] .

| This | he | did | , | hoping | to | satisfy | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 做过 | , | 希望 | 到 | 满足 | 他们 | . |

他照做了，希望能让他们满意。

[nəʊ]['su:nə(r)][dɪd] [ðeɪ] [get][ˌaɪ 'ti:] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [lɑ:f] ,

| No | sooner | did | they | get | it | , | than | they | set | up | a | shout | and | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 做过 | 他们 | 得到 | 它 | , | 比 | 他们 | 放 | 向上 | 一个 | 喊 | 和 | 笑 | , |

他们刚拿到东西，就大声喊叫大笑起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪgnɪfaɪd] [tu:; tə] ['dɪki] [plʌm] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [seɪm] .

| and | then | signified | to | Dicky | Plumb | to | do | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 表示 | 到 | 微弱 | 垂直 | 到 | 做 | 这 | 相同的 | . |

然后示意迪基·普拉姆也这样做。

“ [aɪ] [wɪl] [du:; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['bʌtnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

| “ | I | will | do | no | such | thing | , | ” | he | answered | , | buttoning | up | his | jacket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 做 | 不 | 这样的 | 事物 | , | ” | 他 | 回答 | , | 扣纽扣 | 向上 | 他的 | 夹克 | . |

“我绝不会那样做，”他一边回答，一边扣上外套的扣子。

[ɒn] [ðɪs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['feloʊz] [si:zd] [hɪm][ænd; ənd][tɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] ,

| On | this | a | couple | of | fellows | seized | him | and | tore | it | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 一个 | 夫妻 | 的 | 伙伴们 | 查获 | 他 | 和 | 撕裂 | 它 | 打开 | , |

于是，几个家伙抓住他，把他撕开了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ hɔ:l ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt]

| and | in | another | minute | hauled | it | off | his | back | , | in | spite | of | his | indignant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 分钟 | 拖拽 | 它 | 离开 | 他的 | 后退 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 愤怒 |

[ ik,spɔstju'leiʃən ] .

| expostulations | . |
|---|---|
| 抗议 | . |

尽管他愤愤不平地抗议，但一分钟后，背包还是被他从背上扯了下来。

[pli:zd] [æt; ət][ðeə(r)] [sək'ses] , [ðeɪ] ['tri:tɪd] [ˌju: 'es][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

| Pleased | at | their | success | , | they | treated | us | all | in | the | same | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴 | 在 | 他们的 | 成功 | , | 他们 | 治疗 | 我们 | 全部 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | , |

他们因自己的成功而感到高兴，对我们都一视同仁。

['li:vɪŋ] [ˌju: 'es]['əʊnli]['aʊə(r)] [ʃɜ:rts] [ænd; ənd] ['traʊzəz] .

| leaving | us | only | our | shirts | and | trousers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 我们 | 仅有的 | 我们的 | 衬衫 | 和 | 裤子 | . |

我们身上只剩下衬衫和裤子了。

['mɪstə(r)]['hænsən][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gɒt][həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi]

| Mr | Hanson | at | length | got | hold | of | one | of | the | men | who | appeared | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 汉森 | 在 | 长度 | 得到 | 抓住 | 的 | 一 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 出现 | 到 | 是 |

[ə; eɪ] ['li:də(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| a | leader | among | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 领导者 | 之中 | 他们 | , |

汉森先生最终抓住了其中一名看起来像是他们头目的男子。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [baɪ] [saɪnz] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə] [hɒŋ]

| and | endeavoured | by | signs | to | explain | that | if | he | would | take | us | back | to | Hong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 努力 | 经过 | 标志 | 到 | 解释 | 那 | 如果 | 他 | 会 | 拿 | 我们 | 后退 | 到 | 洪 |

[kɒŋ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hænsəmli] [ri'wɔ:did] .

| Kong | he | should | be | handsomely | rewarded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 孔 | 他 | 应该 | 是 | 英俊地 | 奖励 | . |

他试图用手势解释说，如果他能带我们回香港，就应该得到丰厚的奖励。

['lɪt(ə)l] [dʒɒs] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [kwɪk] [ɪn] [ʌndə'stændɪŋ] ['aʊə(r)] ['miːnɪŋ] , [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)]
**Little** **Joss** **,** **who** **was** **very** **quick** **in** **understanding** **our** **meaning** **,** **came** **to** **our**
小的 乔斯 , WHO 曾是 非常 快的 在 理解 我们的 意义 , 来了 到 我们的
[ə'sɪstəns] .
**assistance** **.**
协助 .

小乔斯很快就理解了我们的意思，前来帮助我们。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ][mæn] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [hed] .
**At** **length** **the** **man** **agreed** **to** **take** **us** **for** **a** **hundred** **dollars** **a** **head** **.**
在 长度 这 男人 同意 到 拿 我们 为了 一个 百 美元 一个 头 .

最后，那人同意每人一百美元带我们去。

[wiː; wi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)]
**We** **had** **,** **however** **,** **to** **wait** **for** **a** **considerable** **time** **before** **the** **weather**
我们 有 , 然而 , 到 等待 为了 一个 大量 时间 前 这 天气
['mɒdəreɪtɪd] [sə'fɪʃntli] ,
**moderated** **sufficiently** **,**
温和 足够 ,

然而，我们不得不等待相当长一段时间，天气才逐渐好转。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɔːl] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɑːbə(r)] ,
**and** **we** **were** **then** **all** **marched** **to** **the** **harbour** **,**
和 我们 是 然后 全部 行军 到 这 港口 ,

然后我们全都被押送到港口。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [drəʊv] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
**at** **some** **distance** **from** **the** **place** **where** **we** **drove** **on** **shore** **.**
在 一些 距离 从 这 地方 在哪里 我们 驾驶 在 支撑 .

离我们开车上岸的地方有一段距离。

[hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'spjuːt] [ə'rəʊz] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['kæptəz] .
**Here** **another** **dispute** **arose** **among** **our** **captors** **.**
这里 其他 争议 出现 之中 我们的 俘虏者 .

在这里，我们的俘虏者之间又爆发了另一场争执。

[ðə; ðɪ]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [boʊts] [kən'sɪdəd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ]
**The** **owners** **of** **different** **boats** **considered** **that** **we** **ought** **to** **be** **divided** **among**
这 所有者 的 不同的 船 经过考虑的 那 我们 应该 到 是 分割 之中
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

不同船只的船主认为我们应该被分给他们。

['faɪnəli] , ['mɪstə(r)] ['dɪki] [plʌm] , [wɪð] [ned] ['rɔːlɪŋz] [ænd; ənd][aɪ] , [wɪð] ['lɪt(ə)l][dʒɒs] ,
**Finally** **,** **Mr** **Dicky** **Plumb** **,** **with** **Ned** **Rawlings** **and** **I** **,** **with** **little** **Joss** **,**
最后 , 先生 微弱 垂直 , 和 内德 罗林斯 和 我 , 和 小的 乔斯 ,

最后，迪基·普拉姆先生，还有内德·罗林斯和我，以及小乔斯，

[fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['rəʊgɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**fell** **to** **the** **share** **of** **an** **old** **fellow** **with** **a** **remarkably** **roguish** **expression** **of**
跌倒 到 这 分享 的 一个 老的 同伴 和 一个 非常 调皮 表达 的
['kaʊntənəns] .
**countenance** **.**
面容 .

最终落到了一个面容十分狡黠的老头手里。

[wiː; wi] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ɑː'selvz] ,
**We** **,** **however** **,** **could** **not** **help** **ourselves** **,**
我们 , 然而 , 可以 不是 帮助 我们自己 ,

然而，我们却情不自禁地.....

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli][həʊp] [ðæt][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [wʊd] [ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə] [teɪk]

| and | could | only | hope | that | the | promise | of | the | reward | would | induce | him | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 仅有的 | 希望 | 那 | 这 | 承诺 | 的 | 这 | 报酬 | 会 | 诱导 | 他 | 到 | 拿 |

[juː 'es] [bæk] ['seɪfli] .

| us | back | safely | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 后退 | 安全 | . |

我们只能寄希望于赏金的承诺能促使他安全带我们回去。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn] [bɔːd] ['dɪfrənt] [dʒʌŋk] .

| In | the | evening | we | were | carried | on | board | different | junks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 我们 | 是 | 携带 | 在 | 木板 | 不同的 | 垃圾 | . |

晚上，我们乘坐不同的帆船上岸。

['aʊə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz]['əʊpən] [ə'mɪdʃɪps] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn][ɑːft] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

| Our | boat | was | open | amidships | , | with | a | small | cabin | aft | , | into | which | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 船 | 曾是 | 打开 | 船体中部 | , | 和 | 一个 | 小的 | 舱 | 后部 | , | 进入 | 哪个 | 我们 | 是 |

[ɔːl] [stəʊd] .

| all | stowed | . |
|---|---|---|
| 全部 | 已存放 | . |

我们的船是敞篷的，船尾有一个小船舱，我们都挤在里面。

[hɪə(r)][wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ,

| Here | we | spent | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 花费 | 这 | 夜晚 | , |

我们在这里过夜。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] ['aʊə(r)] [frendz] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['getɪŋ]

| for | we | saw | from | the | first | that | our | friends | had | no | intention | of | getting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 锯 | 从 | 这 | 第一的 | 那 | 我们的 | 朋友们 | 有 | 不 | 意图 | 的 | 获得 |

['ʌndə(r)] [weɪ] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

| under | weigh | till | daylight | . |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 称重 | 直到 | 日光 | . |

因为我们从一开始就看出，我们的朋友们没有打算在天亮前减轻体重。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [dʒʌŋk] [seɪld] [fɜːst] , [bʌt; bət]['aʊə(r)][əʊld] ['kæptɪn] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

| The | other | junks | sailed | first | , | but | our | old | captain | showed | no | disposition | to | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 垃圾 | 航行 | 第一的 | , | 但 | 我们的 | 老的 | 队长 | 显示 | 不 | 处置 | 到 | 跟随 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

其他帆船先开了，但我们的老船长没有要跟上的打算。

[wiː; wi] [ in'kwaiə ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][seɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

| We | inquired | why | he | did | not | sail | with | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 询问 | 为什么 | 他 | 做过 | 不是 | 帆 | 和 | 这 | 其他的 | , |

我们询问他为什么没有和其他人一起出海。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [grɪnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][juː 'es] .

| but | he | only | grinned | and | shook | his | head | at | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 仅有的 | 咧嘴一笑 | 和 | 摇晃 | 他的 | 头 | 在 | 我们 | . |

但他只是咧嘴一笑，摇了摇头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ə'pærəntli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .

| He | was | waiting | apparently | for | some | of | his | crew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 等待 | 显然 | 为了 | 一些 | 的 | 他的 | 全体人员 | . |

他显然是在等他的一些船员。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi][gɒt]['ʌndə(r)] [weɪ] ;

| At | length | we | got | under | weigh | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 我们 | 得到 | 在下面 | 称重 | ; |

最终我们达到了称重标准；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd]

| and | now | we | began | to | hope | that | before | the | next | morning | we | should | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我们 | 开始 | 到 | 希望 | 那 | 前 | 这 | 下一个 | 早晨 | 我们 | 应该 | 寻找 |

[ɑːˈselvz] [æt; ət] [hɒŋ] [kɒŋ] .

| ourselves | at | Hong | Kong | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们自己 | 在 | 洪 | 孔 | . |

于是我们开始盼望，在第二天早上之前，我们就能抵达香港。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æt; ət] [siː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [wen] , [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

| We | had | not | been | at | sea | more | than | an | hour | when | , | coming | round | a | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 到过 | 在 | 海 | 更多的 | 比 | 一个 | 小时 | 什么时候 | , | 未来 | 圆形的 | 一个 | 观点 |

,

,

,

我们出海还不到一个小时，就绕过一个岬角时，

[ðeə(r)] [əˈpɪəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈmændərɪn] [wɔː(r)] [dʒʌŋk] .

| there | appeared | a | large | mandarin | war | junk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 出现 | 一个 | 大的 | 普通话 | 战争 | 垃圾 | . |

出现了一艘大型的官舰战船。

[ˈaʊə(r)] [əʊld] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ɪn] [greɪt] [ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n] .

| Our | old | captain | was | evidently | in | great | trepidation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 老的 | 队长 | 曾是 | 显然 | 在 | 伟大的 | 忐忑不安 | . |

我们的老船长显然非常忐忑不安。

[stɪl] [hiː; hi] [seɪld] [ɒn] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmændərɪn] [dʒʌŋk] [wʊd] [nɒt] [ˌəʊvəˈhɔːl] [ˌjuː ˈes]

| Still | he | sailed | on | as | before | , | hoping | that | the | mandarin | junk | would | not | overhaul | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 航行 | 在 | 作为 | 前 | , | 希望 | 那 | 这 | 普通话 | 垃圾 | 会 | 不是 | 大修 | 我们 |

.

:

.

但他仍然像以前一样继续航行，希望那艘中国古代帆船不会追上我们。

[ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] , [haʊˈevə(r)] , [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] , [ˈɔːdərɪŋ] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [hiːv] - [tuː; tə] .

| A | signal | , | however | , | from | her | was | seen | , | ordering | us | to | heave | - | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信号 | , | 然而 | , | 从 | 她 | 曾是 | 已见 | , | 订购 | 我们 | 到 | 举 | - | 到 | . |

然而，我们收到了她的信号，命令我们停船。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [əʊld] [ˈkæptɪn] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv]

| On | this | the | old | captain | made | signs | to | us | to | lie | down | at | the | bottom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 这 | 老的 | 队长 | 制成 | 标志 | 到 | 我们 | 到 | 说谎 | 向下 | 在 | 这 | 底部 | 的 |

[ðə; ði] [bəʊt] ,

| the | boat | , |
|---|---|---|
| 这 | 船 | , |

于是老船长向我们示意，让我们躺在船底。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðen] [ˈkʌvəd] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [wɪð] [mæts] .

| and | he | then | covered | us | up | with | mats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 然后 | 涵盖 | 我们 | 向上 | 和 | 垫子 | . |

然后他用垫子把我们盖了起来。

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði] [dʒʌŋk] .

| On | came | the | junk | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 来了 | 这 | 垃圾 | . |

垃圾被运了上来。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .

| What | was | going | to | happen | we | could | not | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 去 | 到 | 发生 | 我们 | 可以 | 不是 | 告诉 | . |

我们无法预知将会发生什么。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [hɜːd] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] , [ænd; ənd][wiː; wi][felt] [ðæt] [ə; eɪ] [bəʊt] [hæd; həd]

| **Presently** | **we** | **heard** | **loud** | **voices** | **and** | **shouts** | **,** | **and** | **we** | **felt** | **that** | **a** | **boat** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 我们 | 听到 | 大声 | 声音 | 和 | 喊叫 | , | 和 | 我们 | 毛毡 | 那 | 一个 | 船 | 有 |

[kʌm] [əˌlɒŋ'saɪd] .

| **come** | **alongside** | **.** |
|---|---|---|
| 来 | 旁边 | . |

这时我们听到了大声说话和喊叫声，感觉有一艘船靠了过来。

[wiː; wi] [mait] [wel] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɑː'selvz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] .

| **We** | **might** | **well** | **have** | **given** | **ourselves** | **up** | **for** | **lost** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 出色地 | 有 | 给定 | 我们自己 | 向上 | 为了 | 丢失的 | . |

我们或许真的已经放弃了希望。

“ [dʒæk] , ” ['wɪspəd] ['mɪstə(r)] [plʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][get][həʊld][ɒv; əv]

| **“** | **Jack** | **,** | **”** | **whispered** | **Mr** | **Plumb** | **to** | **me** | **,** | **“** | **if** | **we** | **could** | **but** | **get** | **hold** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 杰克 | , | ” | 低声说道 | 先生 | 垂直 | 到 | 我 | , | “ | 如果 | 我们 | 可以 | 但 | 得到 | 抓住 | 的 |

[sʌm; səm] [sɔːrdz] ,

| **some** | **swords** | **,** |
|---|---|---|
| 一些 | 剑 | , |

“杰克，”普拉姆先生低声对我说，“如果我们能弄到一些剑就好了。”

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| **we** | **would** | **have** | **a** | **fight** | **for** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 有 | 一个 | 斗争 | 为了 | 它 | . |

我们会为此而战。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] [geɪm] .

| **I** | **should** | **like** | **to** | **die** | **game** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 死 | 游戏 | . |

我想玩死亡游戏。

[ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] .

| **I** | **have** | **no** | **idea** | **of** | **being** | **killed** | **like** | **a** | **rat** | **in** | **a** | **hole** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 主意 | 的 | 存在 | 被杀 | 喜欢 | 一个 | 鼠 | 在 | 一个 | 洞 | . |

我完全没有像老鼠一样被困在洞里被杀死的心理。

” [ai] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ]

| **”** | **I** | **felt** | **very** | **much** | **as** | **he** | **did** | **,** | **but** | **while** | **there** | **was** | **a** | **chance** | **of** | **escaping** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 毛毡 | 非常 | 很多 | 作为 | 他 | 做过 | , | 但 | 尽管 | 那里 | 曾是 | 一个 | 机会 | 的 | 逃脱 |

['nəʊtɪs] ,

| **notice** | **,** |
|---|---|
| 注意 | , |

“我的感受和他非常相似，但当时还有机会不被人注意，”

[ai] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] .

| **I** | **saw** | **that** | **it** | **would** | **be** | **wiser** | **to** | **remain** | **concealed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 它 | 会 | 是 | 更明智 | 到 | 保持 | 暗 | . |

我认为最好还是保持隐蔽。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][mæts] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɒf] [juː 'es] ; [kən'siːlmənt] [wɒz; wəz]

| **Presently** | **,** | **however** | **,** | **we** | **found** | **the** | **mats** | **being** | **lifted** | **up** | **off** | **us** | **;** | **concealment** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 然而 | , | 我们 | 成立 | 这 | 垫子 | 存在 | 抬起 | 向上 | 离开 | 我们 | ; | 隐蔽 | 曾是 |

[nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l] .

| **no** | **longer** | **possible** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 可能的 | . |

然而，现在我们发现垫子被人从我们身上掀开了；再也无法隐藏了。

[wiː; wi] [spræŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃainəmən] , [wɪð] ['wepənz]

| We | sprang | to | our | feet | , | and | there | we | saw | a | dozen | Chinamen | , | with | weapons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 弹簧 | 到 | 我们的 | 脚 | , | 和 | 那里 | 我们 | 锯 | 一个 | 打 | 中国人 | , | 和 | 武器 |

[ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

| in | their | hands | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 双手 | , |

我们跳了起来，看到那里有十几个中国人，手里拿着武器。

['redi] [tuː; tə] [kʌt] [ˌjuː 'es] [daʊn] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ə'tempt] [rɪ'zɪstəns] .

| ready | to | cut | us | down | , | should | we | attempt | resistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 切 | 我们 | 向下 | , | 应该 | 我们 | 试图 | 反抗 | . |

如果我们胆敢反抗，他们随时准备将我们消灭。

[ðeə(r)]['ɒfɪsə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [əʊld] ['kæptɪn] , [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [helm] [ðə; ði]

| Their | officer | turned | upon | our | unfortunate | old | captain | , | who | stood | at | the | helm | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 官 | 转向 | 之上 | 我们的 | 不幸 | 老的 | 队长 | , | WHO | 站立 | 在 | 这 | 舵 | 这 |

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] ;

| picture | of | dismay | ; |
|---|---|---|---|
| 图片 | 的 | 沮丧 | ; |

他们的军官转向我们那位不幸的老船长，他站在舵前，一脸惊恐；

[ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['fɔːwəd] , ['tʃætərɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] ;

| the | crew | were | sitting | forward | , | chattering | with | fear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全体人员 | 是 | 坐着 | 向前 | , | 喋喋不休 | 和 | 害怕 | ; |

船员们向前倾着身子，惊恐地窃窃私语；

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɔːd] ,

| without | another | word | the | officer | gave | a | flourish | with | his | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 其他 | 单词 | 这 | 官 | 给予 | 一个 | 繁荣 | 和 | 他的 | 剑 | , |

那军官一言不发，挥剑行了个礼。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mænz] [hed] [rəʊld] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ; [ðə; ði] [kruː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [liːp]

| and | the | old | man's | head | rolled | off | into | the | sea | ; | the | crew | attempted | to | leap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 男人的 | 头 | 滚动 | 离开 | 进入 | 这 | 海 | ; | 这 | 全体人员 | 尝试过 | 到 | 飞跃 |

['əʊvəbɔːd] ,

| overboard | , |
|---|---|
| 落水 | , |

老人的头颅滚落海中；船员们试图跳入海里。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['mɜːsɪləsli] [kʌt] [daʊn] .

| but | were | mercilessly | cut | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 无情地 | 切 | 向下 | . |

但却被无情地砍倒了。

[wiː; wi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

| We | fully | expected | to | be | treated | in | the | same | way | ; | instead | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 完全 | 预期的 | 到 | 是 | 治疗 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | ; | 反而 | 的 | 这 | , |

我们完全期望得到同样的待遇；然而，事实并非如此。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][dʒʌŋk] , [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

| the | boat | was | brought | alongside | the | junk | , | on | board | of | which | we | were | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 带来 | 旁边 | 这 | 垃圾 | , | 在 | 木板 | 的 | 哪个 | 我们 | 是 | 全部 |

['ɔːdəd] [tuː; tə][gəʊ] .

| ordered | to | go | . |
|---|---|---|---|
| 订购 | 到 | 去 | . |

小船被开到帆船旁边，我们都被命令上船。

[ðə; ði][dʒʌŋk] ['hævɪŋ] [kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊt] , [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ 'məːdə ]

| The | junk | having | cast | off | the | fishing | - | boat | , | with | the | body | of | her | murdered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 垃圾 | 拥有 | 投掷 | 离开 | 这 | 钓鱼 | - | 船 | , | 和 | 这 | 身体 | 的 | 她 | 被谋杀 |

['əʊnə(r)] [stɪl] [ɒn] [bɔːd] ,

| owner | still | on | board | , |
|---|---|---|---|---|
| 所有者 | 仍然 | 在 | 木板 | , |

那艘帆船已经与渔船解缆起航，船上还载着她被谋杀的船主的尸体。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , [meɪd] [seɪl][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

| and | those | of | several | of | the | crew | , | made | sail | to | the | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 全体人员 | , | 制成 | 帆 | 到 | 这 | 东方 | . |

船员中的几人则向东航行。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌjuː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] .

| What | was | to | be | done | with | us | we | could | not | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 到 | 是 | 完毕 | 和 | 我们 | 我们 | 可以 | 不是 | 说 | . |

我们不知道该如何处置自己。

[wɪð] [ɔːz] [ænd; ənd] [seɪlz] [ðə; ði][dʒʌŋk] [meɪd] [greɪt] ['prəʊgres] .

| With | oars | and | sails | the | junk | made | great | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 桨 | 和 | 帆 | 这 | 垃圾 | 制成 | 伟大的 | 进步 | . |

凭借桨和帆，帆船取得了长足的进步。

['aʊə(r)]['əʊnli] [həʊp] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fɔːlən] [ɪn] [wɪð] [baɪ][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] -

| Our | only | hope | rested | on | the | possibility | of | being | fallen | in | with | by | a | man | - | of | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 仅有的 | 希望 | 休息 | 在 | 这 | 可能性 | 的 | 存在 | 倒下 | 在 | 和 | 经过 | 一个 | 男人 | - | 的 | - |

[wɔː(r)] ;

| war | ; |
|---|---|
| 战争 | ; |

我们唯一的希望寄托在被军舰救起的可能性上；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] , [ɪf] [hɑːd] [prest] , ['aʊə(r)] ['kæptəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ˌjuː 'es]

| but | even | then | , | if | hard | pressed | , | our | captors | were | very | likely | to | murder | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 然后 | , | 如果 | 难的 | 按下 | , | 我们的 | 俘虏者 | 是 | 非常 | 可能 | 到 | 谋杀 | 我们 |

[ɔːl] .

| all | . |
|---|---|
| 全部 | . |

但即便如此，如果逼迫我们，我们的俘虏者也很可能会把我们全部杀掉。

['hævɪŋ] [gɒt][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði][dʒʌŋk] [stʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

| Having | got | clear | of | the | land | , | the | junk | stood | away | to | the | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 得到 | 清除 | 的 | 这 | 土地 | , | 这 | 垃圾 | 站立 | 离开 | 到 | 这 | 北 | . |

离开陆地后，那些垃圾堆在了北方远处。

[wiː; wi] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] , [səʊ] [smɔːl] ,

| We | three | were | thrust | into | a | little | cabin | on | one | side | of | the | deck | , | so | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 三 | 是 | 推力 | 进入 | 一个 | 小的 | 舱 | 在 | 一 | 边 | 的 | 这 | 甲板 | , | 所以 | 小的 | , |

我们三人被塞进甲板一侧的一个小船舱里，那船舱非常小。

[ðæt] ['əʊnli][wʌn][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ; [dʒɒs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm]

| that | only | one | could | lie | down | at | a | time | ; | Joss | , | however | , | was | allowed | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 仅有的 | 一 | 可以 | 说谎 | 向下 | 在 | 一个 | 时间 | ; | 乔斯 | , | 然而 | , | 曾是 | 允许 | 到 | 来 |

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| to | us | , |
|---|---|---|
| 到 | 我们 | , |

一次只能躺下一个人；但是，乔斯被允许过来和我们一起躺下。

[ænd; ənd]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .

| and | wander | about | the | deck | as | he | liked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漫步 | 关于 | 这 | 甲板 | 作为 | 他 | 喜欢 | . |

他可以随意在甲板上走动。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [tel] ;
**How** **he** **had** **escaped** **we** **could** **not** **well** **tell** **;**
如何 他 有 逃脱 我们 可以 不是 出色地 告诉 ;

我们无法确切地说他是如何逃脱的;

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɪm] .
**and** **now** **it** **seemed** **that** **no** **one** **intended** **to** **injure** **him** **.**
和 现在 它 似乎 那 不 一 故意的 到 损伤 他 .

现在看来，似乎没有人打算伤害他。

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] , [ðæt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,
**He** **told** **us** **,** **that** **,** **as** **far** **as** **he** **could** **make** **out** **,**
他 讲述 我们 , 那 , 作为 远的 作为 他 可以 制作 出去 ,

他告诉我们，据他所知，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .
**we** **were** **going** **to** **some** **place** **in** **the** **north** **,** **a** **long** **way** **off** **.**
我们 是 去 到 一些 地方 在 这 北 , 一个 长的 方式 离开 .

我们要去北方某个很远的地方。

[wiː; wi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]
**We** **suspected** **that** **the** **captain** **of** **the** **junk** **intended** **to** **make** **the** **most** **of**
我们 怀疑 那 这 队长 的 这 垃圾 故意的 到 制作 这 最多 的
[ˌjuː 'es] ,
**us** **,**
我们 ,

我们怀疑那艘帆船的船长想占我们便宜。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ə'bɔːd] [ə; eɪ]
**and** **would** **probably** **declare** **that** **,** **he** **had** **taken** **us** **from** **aboard** **a**
和 会 大概 宣布 那 , 他 有 已采取 我们 从 船上 一个
[bɑː'beərɪən][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ,
**barbarian** **man** **-** **of** **-** **war** **,**
野蛮人 男人 - 的 - 战争 ,

他很可能会宣称，他是把我们从一艘蛮族战舰上救下来的。

[wiː; wi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [sər'vaɪvər] .
**we** **being** **the** **only** **survivors** **.**
我们 存在 这 仅有的 幸存者 .

我们是仅存的幸存者。

“ [aɪ][duː; də][nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [dʒæk] , ” [sed] ['dɪki] [plʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**“** **I** **do** **not** **at** **all** **like** **the** **look** **of** **things** **,** **Jack** **,** **”** **said** **Dicky** **Plumb** **to** **me** **.**
“ 我 做 不是 在 全部 喜欢 这 看 的 事物 , 杰克 , ” 说 微弱 垂直 到 我 .

“杰克，我一点也不喜欢现在的情况，”迪基·普拉姆对我说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['klæpɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]['keɪdʒɪz] ,
**“** **I** **am** **afraid** **they** **will** **be** **clapping** **us** **into** **cages** **,**
“ 我 是 害怕的 他们 将要 是 鼓掌 我们 进入 笼子 ,

“我担心他们会把我们关进笼子里，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃəʊ] . ”
**and** **sending** **us** **about** **the** **country** **as** **a** **show** **.** **”**
和 发送 我们 关于 这 国家 作为 一个 展示 . ”

然后把我们派到全国各地巡回演出。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [weɪ] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ;
**“** **That** **will** **be** **one** **way** **of** **seeing** **the** **world** **,** **”** **I** **answered** **;**
“ 那 将要 是 一 方式 的 看到 这 世界 , ” 我 回答 ;

“那将是一种看待世界的方式，”我回答道;

“ [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [kʌt] [ɒf] ['aʊə(r)] [hedz] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]
“ and provided they do not cut off our heads , I dare say , some day or other
“ 和 假如 他们 做 不是 切 离开 我们的 头部 , 我 敢 说 , 一些 天 或者 其他
,
,
,

“只要他们不砍掉我们的脑袋，我敢说，总有一天，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] .
we shall be getting back to our friends .
我们 将 是 获得 后退 到 我们的 朋友们 .

我们将尽快回到朋友们身边。

” [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [wiː; wi] [seɪld] [ɒn] ; [ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mæn] -
” Day after day we sailed on ; in vain we looked out for an English man -
” 天 后 天 我们 航行 在 ; 在 徒劳 我们 看起来 出去 为了 一个 英语 男人 -
[ɒv; əv] - [wɔː(r)] .
of - war .
的 - 战争 .

“我们日复一日地航行；徒劳地寻找英国军舰。”

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [wʌn] , ” [əb'zɜːvd] [ned] ['rɔːlɪŋz] .
“ Very little chance of falling in with one , ” observed Ned Rawlings .
“ 非常 小的 机会 的 坠落 在 和 一 , ” 观察到 内德 罗林斯 .

“和他们中的任何一个人发生关系的可能性都非常小，”内德·罗林斯评论道。

“ ['ɑːftə(r)] [ðæt] [taɪ'fuːn] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ɪn] ['hɑːbə(r)] , [rɪ'peərɪŋ] ['dæmɪdʒɪz] .
“ After that typhoon they will all be in harbour , repairing damages .
“ 后 那 台风 他们 将要 全部 是 在 港口 , 维修 损害 .

“台风过后，他们都会回到港口进行维修。

” [ned] [wɒz; wəz] [raɪt] .
” Ned was right .
” 内德 曾是 正确的 .

内德是对的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [ˌriː'kæptʃə(r)] .
It was probably owing to that circumstance that we escaped recapture .
它 曾是 大概 欠款 到 那 环境 那 我们 逃脱 夺回 .

可能正是由于这种情况，我们才逃脱了被再次抓获的命运。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rɪvə(r)] ,
At length we entered the mouth of a large river ,
在 长度 我们 进入 这 嘴 的 一个 大的 河 ,

最后我们进入了一条大河的入海口。

[ænd; ənd][dʒɒs] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
and Joss made us understand that we were being carried to the city of
和 乔斯 制成 我们 理解 那 我们 是 存在 携带 到 这 城市 的
[næn'kin] ;
Nankin ;
南金 ;

乔斯让我们明白，我们正被带到南京市；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [riˈæləti] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] [jæŋ] - [tiː'ɛs'iː] - [kɪ'æŋ] .
we were , in reality , in the great river Yang - tse - Kiang .
我们 是 , 在 现实 , 在 这 伟大的 河 杨 - 谢 - 江 .

事实上，我们当时就在长江之中。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæd; həd][biːn] ['kʌmɪŋ] [wiː; wi] [njuː] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

| From | the | time | we | had | been | coming | we | knew | that | it | must | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 我们 | 有 | 到过 | 未来 | 我们 | 知道 | 那 | 它 | 必须 | 是 | 一个 |

[lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm] [hɒŋ] [kɒŋ] ,

| long | way | from | Hong | Kong | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 方式 | 从 | 洪 | 孔 | , |

从我们出发的那一刻起，我们就知道这里离香港一定很远。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌriː'teɪkən] [naʊ] ['vænɪʃd] [ˌɔːltə'geðə(r)] : [ðə; ði][wɪnd] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

| and | our | hopes | of | being | retaken | now | vanished | altogether | : | the | wind | coming | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 希望 | 的 | 存在 | 重新夺回 | 现在 | 消失了 | 共 | : | 这 | 风 | 未来 | 向下 |

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| the | river | , |
|---|---|---|
| 这 | 河 | , |

我们被夺回的希望彻底破灭了：风从河上吹来，

[ðə; ði][dʒʌŋk] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['æŋkə(r)] .

| the | junk | came | to | an | anchor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 垃圾 | 来了 | 到 | 一个 | 锚 | . |

那艘破船抛锚停了下来。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sed] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm]['aʊə(r)]['əʊnli] [fuːd] [wɒz; wəz][sɔːlt] [fɪʃ] [ænd; ənd][raɪs] .

| I | should | have | said | that | all | this | time | our | only | food | was | salt | fish | and | rice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 说 | 那 | 全部 | 这 | 时间 | 我们的 | 仅有的 | 食物 | 曾是 | 盐 | 鱼 | 和 | 米 | . |

我应该说，这段时间我们唯一的食物就是咸鱼和米饭。

[wen] [wiː; wi] ['æŋkəd] , ['sevrəl] [boʊts] [brɔːt] [ɒf] [sʌm; səm] ['vedʒtəb(ə)lz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

| When | we | anchored | , | several | boats | brought | off | some | vegetables | , | which | we | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 锚定 | , | 一些 | 船 | 带来 | 离开 | 一些 | 蔬菜 | , | 哪个 | 我们 | 有 |

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ;

| given | to | us | in | addition | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 到 | 我们 | 在 | 添加 | ; |

我们抛锚停泊时，有好几艘船运来了一些蔬菜，这些蔬菜是我们额外赠送的；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][feə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] ['sɪgnɪfaɪ] ,

| it | was | hard | fare | , | however | , | but | after | all | it | did | not | much | signify | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 票价 | , | 然而 | , | 但 | 后 | 全部 | 它 | 做过 | 不是 | 很多 | 表示 | , |

虽然吃得很苦，但归根结底，这也没什么大不了的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [helθ] [dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] .

| as | it | kept | body | and | soul | together | , | and | our | health | did | not | suffer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 保留 | 身体 | 和 | 灵魂 | 一起 | , | 和 | 我们的 | 健康 | 做过 | 不是 | 遭受 | . |

因为它使身心保持完整，我们的健康也没有受到影响。

[ðə; ði]['mændərɪn] , ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] , [ə'pærəntli] , [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| The | mandarin | , | being | anxious | , | apparently | , | to | deliver | the | despatches | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普通话 | , | 存在 | 焦虑的 | , | 显然 | , | 到 | 递送 | 这 | 电报 | 哪个 | 他 |

['kærid] ,

| carried | , |
|---|---|
| 携带 | , |

这位官员显然急于将他带来的文书送达，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ˌjuː 'es] , [tʊk] [ˌjuː 'es][ɒn] [ʃɔː(r)] ,

| as | well | as | to | exhibit | us | , | took | us | on | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 展览 | 我们 | , | 采取 | 我们 | 在 | 支撑 | , |

也为了向我们展示，带我们上了岸，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɔːl] [θriː] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][kɑːt] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]

| and | we | were | now | all | three | placed | in | a | cart | , | and | driven | off | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 现在 | 全部 | 三 | 放置 | 在 | 一个 | 大车 | , | 和 | 驱动 | 离开 | 进入 | 这 |

[ɪn'tɪəriə(r)] ;

| interior | ; |
|---|---|
| 内部的 | ; |

于是我们三人被安置在一辆马车里，拉着马车驶向内陆；

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sprɪŋz] ,

| as | there | were | no | springs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 不 | 弹簧 | , |

因为没有弹簧，

[wiː; wi] [went] ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['dɪsləkeɪt]

| we | went | bumping | and | thumping | over | the | road | in | a | way | sufficient | to | dislocate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 碰撞 | 和 | 怦 | 超过 | 这 | 路 | 在 | 一个 | 方式 | 充足的 | 到 | 脱臼 |

[ɔːl]['aʊə(r)] [lɪmz] .

| all | our | limbs | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 我们的 | 四肢 | . |

我们在路上颠簸摇晃，颠簸得我们四肢都脱臼了。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] , ['lɪt(ə)l][dʒɒs] , [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ɒn] [ʃɔː(r)] ,

| Just | as | we | were | starting | , | little | Joss | , | who | had | managed | to | get | on | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我们 | 是 | 开始 | , | 小的 | 乔斯 | , | WHO | 有 | 管理 | 到 | 得到 | 在 | 支撑 | , |

正当我们准备出发时，小乔斯设法游到了岸上。

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['meri] , [gʊd] -

| jumped | into | the | cart | , | and | we | were | not | sorry | to | see | his | merry | , | good | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳了起来 | 进入 | 这 | 大车 | , | 和 | 我们 | 是 | 不是 | 对不起 | 到 | 看 | 他的 | 欢乐 | , | 好的 | - |

[neɪˌtʃəd] [feɪs] .

| natured | face | . |
|---|---|---|
| 自然 | 脸 | . |

他跳上购物车，看到他那快乐、和蔼的脸庞，我们一点也不觉得遗憾。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] , [æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːld] ['sɪti] ;

| To | make | a | long | story | short | , | at | last | we | arrived | at | a | walled | city | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 长的 | 故事 | 短的 | , | 在 | 最后的 | 我们 | 到达的 | 在 | 一个 | 有围墙的 | 城市 | ; |

长话短说，我们最终到达了一座有城墙的城市；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [næn'kin] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [strɒŋ]

| it | was | not | Nankin | , | however | , | but | a | place | supposed | to | be | very | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 南金 | , | 然而 | , | 但 | 一个 | 地方 | 据称 | 到 | 是 | 非常 | 强的 |

— [tʃɪn] [kɪ'æŋ] - [fuː] ;

| — | Chin | Kiang | - | foo | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 下巴 | 江 | - | 福 | ; |

然而，那并不是南京，而是一个据说非常强大的地方——秦江府；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)]['səʊldʒəz] , [huː] [ skaul ] [æt; ət][juː 'es][æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] .

| it | was | full | of | Tartar | soldiers | , | who | scowled | at | us | as | we | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 满的 | 的 | 鞑靼 | 士兵 | , | WHO | 皱着眉头 | 在 | 我们 | 作为 | 我们 | 通过了 | . |

里面挤满了鞑靼士兵，我们经过时，他们都怒目而视。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [wiː; wi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['ɒfɪs] , [ai]

| We | had | not | gone | far | when | we | stopped | before | a | sort | of | public | office | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 已消失 | 远的 | 什么时候 | 我们 | 停止 | 前 | 一个 | 种类 | 的 | 民众 | 办公室 | , | 我 |

[sə'pəʊz] ,

| suppose | , |
|---|---|
| 认为 | , |

我们没走多远就停在了一个类似公共机构的地方。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['leɪblz] [raʊnd] ['aʊə(r)] [neks] .

| when | a | man | came | out | and | put | some | large | labels | round | our | necks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 男人 | 来了 | 出去 | 和 | 放 | 一些 | 大的 | 标签 | 圆形的 | 我们的 | 脖子 | . |

这时，一个男人走了出来，把一些大标签挂在我们脖子上。

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [aʊt][frɒm; frəm]

| What | they | were | of | course | we | could | not | tell | , | but | we | made | out | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 是 | 的 | 课程 | 我们 | 可以 | 不是 | 告诉 | , | 但 | 我们 | 制成 | 出去 | 从 |

[wɒt] [dʒɒs] [sed] ,

| what | Joss | said | , |
|---|---|---|---|
| 什么 | 乔斯 | 说 | , |

我们当然无法得知他们究竟是什么，但我们从乔斯的话中推断出了答案。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːld] ,

| that | they | were | to | inform | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 到 | 通知 | 这 | 世界 | , |

他们的使命是向全世界宣布这一消息。

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] ['blʌdi] [faɪt] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɔː(r)] [ʃɪp] ,

| that | we | were | prisoners | taken | in | a | bloody | fight | from | an | English | war | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 是 | 囚犯 | 已采取 | 在 | 一个 | 血腥 | 斗争 | 从 | 一个 | 英语 | 战争 | 船 | , |

我们是在英国军舰上一场血战中被俘的战俘，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] , [baɪ][ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

| which | had | been | sent | , | by | the | bravery | of | the | Chinese | , | to | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 发送 | , | 经过 | 这 | 勇敢 | 的 | 这 | 中国人 | , | 到 | 这 | 底部 | . |

凭借中国人民的英勇，它被送入了海底。

['hævɪŋ] [biːn] ['kærid] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| Having | been | carried | round | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 携带 | 圆形的 | 这 | 城市 | , |

被抬着在城里转了一圈之后，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɪz(ə)n] ;

| we | were | taken | to | a | place | which | we | soon | found | was | the | public | prison | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 已采取 | 到 | 一个 | 地方 | 哪个 | 我们 | 很快 | 成立 | 曾是 | 这 | 民众 | 监狱 | ; |

我们被带到了一个地方，很快我们就发现那是一座公共监狱；

[hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][fɔː(r)] ( [fɔː(r); fə(r)][dʒɒs][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ) [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [sel]

| here | we | were | all | four | ( | for | Joss | was | with | us | ) | thrown | into | a | small | cell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 是 | 全部 | 四 | ( | 为了 | 乔斯 | 曾是 | 和 | 我们 | ) | 抛掷 | 进入 | 一个 | 小的 | 细胞 |

[nɒt] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)]['kæbɪn][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][dʒʌŋk] .

| not | much | larger | than | our | cabin | on | board | the | junk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 很多 | 更大的 | 比 | 我们的 | 舱 | 在 | 木板 | 这 | 垃圾 | . |

我们四个人（因为乔斯和我们在一起）被关进了一个比我们在船上的船舱大不了多少的小牢房里。

“ [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] [aʊt] , ['mɪstə(r)] [plʌm] , ” [əb'zɜːvd] [ned] ['rɔːlɪŋz] .

| “ | No | chance | of | cutting | our | way | out | , | Mr | Plumb | , | ” | observed | Ned | Rawlings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 机会 | 的 | 切割 | 我们的 | 方式 | 出去 | , | 先生 | 垂直 | , | ” | 观察到 | 内德 | 罗林斯 | . |

“普拉姆先生，我们没有办法杀出一条出路，”内德·罗林斯说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [plʌm] .

| “ | I | wish | there | was | , | ” | said | Mr | Plumb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 那里 | 曾是 | , | ” | 说 | 先生 | 垂直 | . |

“我希望有这样的事，”普拉姆先生说。

['lɪt(ə)l] [dʒɒs][wiː; wi] [faʊnd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [sæd] .

| Little | Joss | we | found | looking | very | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 乔斯 | 我们 | 成立 | 寻找 | 非常 | 伤心 | . |

我们发现小乔斯时，他看起来很伤心。

[hiː; hi] [siːmd] , [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [meɪd] [aʊt] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]

| He | seemed | , | from | what | we | made | out | , | to | think | we | were | all | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | , | 从 | 什么 | 我们 | 制成 | 出去 | , | 到 | 思考 | 我们 | 是 | 全部 | 去 | 到 |

[biː; bi] [kɪld] .

| be | killed | . |
|---|---|---|
| 是 | 被杀 | . |

据我们判断，他似乎认为我们所有人都会被杀。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] , ” [sed] ['dɪki] .

| “ | It | cannot | be | helped | , | ” | said | Dicky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不能 | 是 | 帮助 | , | ” | 说 | 微弱 | . |

“没办法，”迪基说。

“ [dʒæk] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə][daɪ] ? ”

| “ | Jack | , | are | you | prepared | to | die | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 杰克 | , | 是 | 你 | 准备 | 到 | 死 | ? | ” |

“杰克，你准备好去死了吗？”

“ [aɪ] [həʊp] [səʊ] , ” [aɪ] [sed] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv] , [aɪ] [kən'fes] ; [ænd; ənd] , [duː; də][juː; jʊ]

| “ | I | hope | so | , | ” | I | said | ; | “ | but | I | would | rather | live | , | I | confess | ; | and | , | do | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 所以 | , | ” | 我 | 说 | ; | “ | 但 | 我 | 会 | 相当 | 居住 | , | 我 | 承认 | ; | 和 | , | 做 | 你 |

[nəʊ] ,

| know | , |
|---|---|
| 知道 | , |

“我希望如此，”我说；“但我承认，我宁愿活着；而且，你知道吗，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɐp'iəɹənsɪz] .

| I | think | we | shall | , | in | spite | of | appearances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 将 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 外貌 | . |

尽管表面看来并非如此，但我认为我们会的。

[ðə; ðiː] ['tʃainəmən] [wʊd] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [kiːp] ['kænɒt] [kɒst]

| The | Chinamen | would | gain | nothing | by | killing | us | , | and | our | keep | cannot | cost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 会 | 获得 | 没有什么 | 经过 | 杀 | 我们 | , | 和 | 我们的 | 保持 | 不能 | 成本 |

[ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

| them | much | . |
|---|---|---|
| 他们 | 很多 | . |

中国人杀了我们得不到任何好处，我们的堡垒对他们来说也不会损失太多。

” [baɪ] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks] [aɪ] [suːn] [rɪ'stɔːd] ['dɪkiz] [həʊps] .

| ” | By | such | remarks | I | soon | restored | Dicky's | hopes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 这样的 | 评论 | 我 | 很快 | 恢复 | 迪基的 | 希望 | . |

“我这番话很快就让迪基重燃希望。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kept] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ɪn]['aʊə(r)] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)n] , ['hævɪŋ] ['aʊə(r)]

| We | were | kept | for | some | days | in | our | wretched | little | prison | , | having | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 保留 | 为了 | 一些 | 天 | 在 | 我们的 | 可怜 | 小的 | 监狱 | , | 拥有 | 我们的 |

[fuːd] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| food | brought | to | us | , |
|---|---|---|---|---|
| 食物 | 带来 | 到 | 我们 | , |

我们被关在那个破旧的小监狱里好几天，食物都是别人送来的。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['ʌðəwaɪz] [left] [ə'ləʊn] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ðiː][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]

| but | being | otherwise | left | alone | ; | at | length | , | one | day | , | the | door | opened | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 存在 | 否则 | 左边 | 独自的 | ; | 在 | 长度 | , | 一 | 天 | , | 这 | 门 | 打开 | , | 和 |

[fɔː(r)]['səʊldʒəz] [ə'pɪəd] :

| four | soldiers | appeared | : |
|---|---|---|---|
| 四 | 士兵 | 出现 | : |

但除此之外，他们一直没有被打扰；终于有一天，门开了，四个士兵出现了：

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðeɪ] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv] [ned] ; [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] [ɒv; əv]

| without | saying | a | word | , | they | seized | hold | of | Ned | ; | he | shook | himself | free | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 说 | 一个 | 单词 | , | 他们 | 查获 | 抓住 | 的 | 内德 | ; | 他 | 摇晃 | 他自己 | 自由的 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他们一言不发，抓住了奈德；他挣脱了他们的束缚。

[haʊ'evə(r)] , ['hævɪŋ] [æn; ən][aɪ'dɪə] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl]

| however | , | having | an | idea | , | that | they | were | going | to | take | him | out | and | kill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 拥有 | 一个 | 主意 | , | 那 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 他 | 出去 | 和 | 杀 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

然而，我却预感到他们会把他带出去杀了他。

[fɔː(r)] ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ] [hɪm] , [sɪks][mɔː(r)] [ə'pɪəd] , [huː] , ['rʌʃɪŋ] [ɒn][hɪm] ,

| Four | finding | they | could | not | manage | him | , | six | more | appeared | , | who | , | rushing | on | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 寻找 | 他们 | 可以 | 不是 | 管理 | 他 | , | 六 | 更多的 | 出现 | , | WHO | , | 匆忙 | 在 | 他 | , |

四人发现无法制服他，又来了六人，他们冲向他，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['pɪnjənd] [hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] .

| at | length | pinioned | his | arms | , | and | carried | him | away | out | of | the | cell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 钉住 | 他的 | 武器 | , | 和 | 携带 | 他 | 离开 | 出去 | 的 | 这 | 细胞 | . |

最后，他制服了他的双臂，把他带出了牢房。

“ [aɪ][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['seprət] [ˌjuː 'es] , [dʒæk] , ” [sed] ['dɪki] .

| “ | I | hope | they | will | not | separate | us | , | Jack | , | ” | said | Dicky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 他们 | 将要 | 不是 | 分离 | 我们 | , | 杰克 | , | ” | 说 | 微弱 | . |

“我希望他们不会把我们分开，杰克，”迪基说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ned] . ”

| “ | I | am | very | unhappy | about | Ned | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 非常 | 不开心 | 关于 | 内德 | . | ” |

“我对内德的事非常不满。”

“ [aɪ][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪn'diːd] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

| “ | I | hope | they | will | not | indeed | , | ” | I | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 他们 | 将要 | 不是 | 的确 | , | ” | 我 | 回答 | . |

“我希望他们不会，”我回答道。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ned] ! [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː]

| Poor | Ned | ! | though | he | made | no | further | resistance | as | long | as | we | could | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 内德 | ! | 尽管 | 他 | 制成 | 不 | 更远 | 反抗 | 作为 | 长的 | 作为 | 我们 | 可以 | 看 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

可怜的内德！虽然只要我们能看到他，他就没有再反抗过。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌfɪŋ] [hɪm] , [sʌm; səm] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,

| the | Chinese | soldiers | were | kicking | and | cuffing | him | , | some | pulling | his | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 士兵 | 是 | 踢 | 和 | 袖口 | 他 | , | 一些 | 拉 | 他的 | 头发 | , |

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

| and | others | his | ears | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 他的 | 耳朵 | , |

中国士兵对他拳打脚踢，铐住他，有的揪他的头发，有的揪他的耳朵。

[æz; əz] [ðeɪ] [drægd] [hɪm] [ə'lɒŋ] .

| as | they | dragged | him | along | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 拖拽 | 他 | 沿着 | . |

他们拖着他往前走。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['səʊldʒəz][æt; ət] [liːst] .

| **Two** | **days** | **afterwards** | **we** | **received** | **a** | **visit** | **from** | **a** | **dozen** | **soldiers** | **at** | **least** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 然后 | 我们 | 已收到 | 一个 | 访问 | 从 | 一个 | 打 | 士兵 | 在 | 至少 | . |

两天后，至少有十几名士兵来访。

[ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðen] ['rʌʃɪŋ]

| **They** | **stopped** | **for** | **a** | **moment** | **when** | **the** | **door** | **was** | **opened** | **,** | **and** | **then** | **rushing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 为了 | 一个 | 片刻 | 什么时候 | 这 | 门 | 曾是 | 打开 | , | 和 | 然后 | 匆忙 |

[ɪn] [siːzd] [ðə; ðɪ] ['mɪdʃɪpmən] ,

| **in** | **seized** | **the** | **midshipman** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 查获 | 这 | 海军学员 | , |

门打开时，他们停顿了一会儿，然后冲进去抓住了那名海军学员。

[ænd; ənd] [ 'pinjən ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [drægd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sel] .

| **and** | **pinioning** | **his** | **arms** | **,** | **dragged** | **him** | **out** | **of** | **the** | **cell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 齿轮 | 他的 | 武器 | , | 拖拽 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 细胞 | . |

他们按住他的双臂，把他拖出了牢房。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dʒæk] ? ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] .

| **“** | **Good** | **-** | **bye** | **,** | **Jack** | **?** | **”** | **he** | **shouted** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | - | 再见 | , | 杰克 | ? | ” | 他 | 喊叫 | 出去 | . |

“再见，杰克？”他喊道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [maɪ] [hed] [ɒf] .

| **“** | **I** | **suppose** | **they** | **are** | **going** | **to** | **cut** | **my** | **head** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 切 | 我的 | 头 | 离开 | . |

“我想他们要砍掉我的头。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['eksɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['kænɒt]

| **It** | **is** | **reputed** | **to** | **be** | **a** | **dignified** | **way** | **of** | **making** | **an** | **exit** | **,** | **and** | **if** | **I** | **cannot** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 知名 | 到 | 是 | 一个 | 凝重 | 方式 | 的 | 制作 | 一个 | 出口 | , | 和 | 如果 | 我 | 不能 |

[ɪ'skeɪp] ,

| **escape** | **,** |
|---|---|
| 逃脱 | , |

据说这是一种体面的离场方式，如果我无法逃脱，

[ai][mʌst; məst][grɪn][ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| **I** | **must** | **grin** | **and** | **bear** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 咧嘴笑 | 和 | 熊 | 它 | . |

我只能强颜欢笑，默默忍受。

” ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['dɪki] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk] .

| **”** | **Even** | **at** | **that** | **moment** | **,** | **Dicky** | **could** | **not** | **help** | **having** | **a** | **joke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 甚至 | 在 | 那 | 片刻 | , | 微弱 | 可以 | 不是 | 帮助 | 拥有 | 一个 | 开玩笑 | . |

“即使在那一刻，迪基也忍不住开了个玩笑。”

[ai] [felt] ['veri] [sæd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] ,

| **I** | **felt** | **very** | **sad** | **when** | **I** | **was** | **left** | **alone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 非常 | 伤心 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 左边 | 独自的 | , |

我独自一人时感到非常难过。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] ['laɪkli] [ðæt] ['aʊə(r)]['kruːəl] ['kæptəz] [wʊd] [kɪl] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

| **for** | **it** | **seemed** | **too** | **likely** | **that** | **our** | **cruel** | **captors** | **would** | **kill** | **us** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 似乎 | 也 | 可能 | 那 | 我们的 | 残忍的 | 俘虏者 | 会 | 杀 | 我们 | 全部 | . |

因为我们觉得，那些残忍的俘虏很可能会把我们全部杀掉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][maɪ] [tɜːn] [keɪm] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['ɒnəd] [baɪ][sɪks]['səʊldʒəz] ,

| **At** | **length** | **my** | **turn** | **came** | **,** | **but** | **I** | **was** | **only** | **honoured** | **by** | **six** | **soldiers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 我的 | 转动 | 来了 | , | 但 | 我 | 曾是 | 仅有的 | 荣幸 | 经过 | 六 | 士兵 | , |

终于轮到我了，但只有六名士兵向我致敬。

[huː] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] .

| who | appeared | to | think | that | they | could | manage | me | without | much | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 出现 | 到 | 思考 | 那 | 他们 | 可以 | 管理 | 我 | 没有 | 很多 | 困难 | . |

他们似乎认为可以轻松驾驭我。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈpɪəd] [æz; əz] [ˈmeri] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [ˌem ˈiː] ,

| I | tried | to | sing | , | and | appeared | as | merry | as | possible | , | even | when | they | came | round | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 唱歌 | , | 和 | 出现 | 作为 | 欢乐 | 作为 | 可能的 | , | 甚至 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 圆形的 | 我 | , |

我试着唱歌，并且尽可能地表现得开心，即使他们围着我的时候也是如此。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskrætʃɪŋ] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [gʊd] .

| knowing | that | kicking | and | scratching | would | do | no | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 踢 | 和 | 抓挠 | 会 | 做 | 不 | 好的 | . |

知道踢打和抓挠都没用。

[stɪl] , [aɪ] [əʊn] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [θrəʊt] ,

| Still | , | I | own | I | had | an | uncomfortable | feeling | about | my | throat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 我 | 自己的 | 我 | 有 | 一个 | 不舒服 | 感觉 | 关于 | 我的 | 喉 | , |

不过，我承认我的喉咙确实有点不舒服。

[ˈfʊli] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [hed] [kʌt] [ɒf] .

| fully | believing | that | before | long | I | was | to | have | my | head | cut | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 相信 | 那 | 前 | 长的 | 我 | 曾是 | 到 | 有 | 我的 | 头 | 切 | 离开 | . |

我深信不久之后我的头就会被砍掉。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊˈevə(r)] , [klæpt] [æn; ən][ˈaɪən][ˈkɒlə(r)] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,

| One | of | them | , | however | , | clapped | an | iron | collar | round | my | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | , | 然而 | , | 鼓掌 | 一个 | 铁 | 衣领 | 圆形的 | 我的 | 脖子 | , |

然而，其中一人却将一个铁项圈套在了我的脖子上。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

| from | which | a | chain | extended | to | my | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 一个 | 链 | 扩展 | 到 | 我的 | 脚 | . |

一条锁链从那里一直延伸到我的脚边。

[ɒn] [maɪ] [ˈæŋklz] [ˈaɪənz][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [fɪkst] , [səʊ] [ðæt] , [hæd; həd][aɪ] [biːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsæmsən] ,

| On | my | ankles | irons | were | also | fixed | , | so | that | , | had | I | been | a | very | Samson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 脚踝 | 熨斗 | 是 | 还 | 固定的 | , | 所以 | 那 | , | 有 | 我 | 到过 | 一个 | 非常 | 参孙 | , |

我的脚踝上也戴着镣铐，所以，如果我像参孙一样英勇无畏，

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] .

| I | could | scarcely | have | escaped | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 几乎 | 有 | 逃脱 | . |

我几乎不可能逃脱。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [drægd] [ˌem ˈiː] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ˈsevrəl] [kɔːts] ,

| In | this | state | the | soldiers | dragged | me | along | , | and | passing | through | several | courts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 状态 | 这 | 士兵 | 拖拽 | 我 | 沿着 | , | 和 | 通过 | 通过 | 一些 | 法院 | , |

在这种情况下，士兵们拖着我，穿过了好几个法庭，

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] , [weə(r)] , [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] , [aɪ] [faʊnd] [ˈsevrəl]

| I | was | carried | into | a | house | , | where | , | seated | at | a | table | , | I | found | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 携带 | 进入 | 一个 | 房子 | , | 在哪里 | , | 坐着 | 在 | 一个 | 桌子 | , | 我 | 成立 | 一些 |

[ˈdɪgnɪfaɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːsənɪdʒz] ,

| dignified | - | looking | personages | , |
|---|---|---|---|---|
| 凝重 | - | 寻找 | 人物 | , |

我被抬进一间房子里，在那里，我看到几位仪态庄重的人物坐在桌旁。

[wɪð] [skraɪbz] [æt; ət]['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [pen] [ɪn] [hænd] , ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [nəʊts] .

| with | scribes | at | either | side | of | them | , | pen | in | hand | , | ready | to | make | notes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抄写员 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 他们 | , | 笔 | 在 | 手 | , | 准备好 | 到 | 制作 | 笔记 | . |

他们两侧各站着一名书记员，手里拿着笔，准备做笔记。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [baɪ] ['ɑ:skɪŋ] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

| They | began | by | asking | me | all | sorts | of | questions | , | to | which | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 经过 | 问 | 我 | 全部 | 排序 | 的 | 问题 | , | 到 | 哪个 | , | 的 | 课程 | , |

他们一开始问了我各种各样的问题，当然，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ðeɪ] [sed] , [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] ['ɑ:nsəz] .

| not | knowing | a | word | they | said | , | I | could | make | no | answers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 一个 | 单词 | 他们 | 说 | , | 我 | 可以 | 制作 | 不 | 答案 | . |

他们说的话我一句也听不懂，所以无法回答。

[æt; ət] [ðɪs] , ['sevrəl] [p'ɜ:sənz] ['rʌʃɪŋ] ['fɔ:wəd] , [wʌn] [geɪv] [ˌem 'i:] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɪkɪŋ]

| At | this | , | several | persons | rushing | forward | , | one | gave | me | an | unpleasant | kicking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | , | 一些 | 人 | 匆忙 | 向前 | , | 一 | 给予 | 我 | 一个 | 令人不快的 | 踢 |

[bɪ'haɪnd] [maɪ] [ni:z] ,

| behind | my | knees | , |
|---|---|---|---|
| 在后面 | 我的 | 膝盖 | , |

这时，几个人冲了上来，其中一个狠狠地踢了我的膝盖后侧。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [prest] [ˌem 'i:] [daʊn] , [ə; eɪ] [θɜ:d] ['si:zɪŋ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [maɪ] [nəʊz] [ɒn]

| while | another | pressed | me | down | , | a | third | seizing | my | head | and | banging | my | nose | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他 | 按下 | 我 | 向下 | , | 一个 | 第三 | 抓住 | 我的 | 头 | 和 | 砰砰作响 | 我的 | 鼻子 | 在 |

[ðə; ði] [graʊnd] .

| the | ground | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

一人将我按倒在地，另一人抓住我的头，将我的鼻子猛地撞向地面。

[ðɪs] ['prəʊses] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'i:] [spi:k] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ə; eɪ] [bɪt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜ:st] .

| This | process | did | not | make | me | speak | Chinese | a | bit | better | than | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过程 | 做过 | 不是 | 制作 | 我 | 说话 | 中国人 | 一个 | 少量 | 更好的 | 比 | 在 | 第一的 | . |

这个过程并没有让我的中文水平比以前提高一点。

[ai] [gest] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɒt] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [hæd; həd] [hæd; həd] [tu:; tə] [gəʊ] [θru:]

| I | guessed | it | was | what | my | companions | in | captivity | had | had | to | go | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜对了 | 它 | 曾是 | 什么 | 我的 | 同伴 | 在 | 囚禁 | 有 | 有 | 到 | 去 | 通过 |

,

,

,

我猜想这就是我的同伴们在被囚禁期间所经历的。

[ænd; ənd] [ai] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [led] [ɒf] [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [æz; əz] [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ]

| and | I | fully | expected | to | be | led | off | and | treated | as | I | supposed | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 完全 | 预期的 | 到 | 是 | 引领 | 离开 | 和 | 治疗 | 作为 | 我 | 据称 | 他们 |

[hæd; həd] [bi:n] .

| had | been | . |
|---|---|---|
| 有 | 到过 | . |

我完全预料到自己会被带走，并像我预想的那样被对待。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['ɑ:ftə(r)] [ai] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bləʊz] [ænd; ənd]

| Instead | of | this | , | after | I | had | received | a | considerable | number | of | blows | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | , | 后 | 我 | 有 | 已收到 | 一个 | 大量 | 数字 | 的 | 打击 | 和 |

[kɪks] , [ðə; ði] [m'ændəˌɪnz] ,

| kicks | , | the | mandarins | , |
|---|---|---|---|---|
| 踢 | , | 这 | 柑橘 | , |

相反，在我挨了不少拳打脚踢之后，那些官吏们，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [sel] .

| finding | that | they | could | make | nothing | of | me | , | ordered | me | back | to | my | cell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 那 | 他们 | 可以 | 制作 | 没有什么 | 的 | 我 | , | 订购 | 我 | 后退 | 到 | 我的 | 细胞 | . |

他们发现无法利用我，便命令我回到牢房。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] [aɪ] [kept] ['kɒnstəntli] ['fiːlɪŋ] [maɪ] [nek] — [nɒt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n]

| For | some | hours | afterwards | I | kept | constantly | feeling | my | neck | — | not | quite | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 小时 | 然后 | 我 | 保留 | 不断地 | 感觉 | 我的 | 脖子 | — | 不是 | 相当 | 肯定 |

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] - [edʒd] ['seɪbə(r)] ,

| whether | or | not | it | had | been | cut | through | with | a | fine | - | edged | sabre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 或者 | 不是 | 它 | 有 | 到过 | 切 | 通过 | 和 | 一个 | 美好的 | - | 边缘 | 军刀 | , |

接下来的几个小时里，我一直摸着自己的脖子——不太确定它是否被锋利的军刀砍伤了。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [hed] [rəʊl] [ɒf] [ɒn][tuː; tə]

| and | almost | expecting | every | now | and | then | to | find | my | head | roll | off | on | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 期待 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 到 | 寻找 | 我的 | 头 | 卷 | 离开 | 在 | 到 |

[ðə; ði] [graʊnd] .

| the | ground | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

我几乎时不时会感觉自己的脑袋会滚落到地上。

['tʃæptə(r)] [ten] .

| Chapter | Ten | . |
|---|---|---|
| 章 | 十 | . |

第十章

['lɪbəti] [ə'gen] .

| Liberty | Again | . |
|---|---|---|
| 自由 | 再次 | . |

重获自由。

[deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [pɑːst] [ə'weɪ] .

| Days | and | weeks | passed | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 和 | 周 | 通过了 | 离开 | . |

日子一天天过去，几周过去了。

[aɪ][wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒlətri] [sel] .

| I | was | kept | in | a | solitary | cell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 保留 | 在 | 一个 | 孤 | 细胞 | . |

我被单独监禁。

['iːv(ə)n][dʒɒs][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] .

| Even | Joss | was | not | allowed | to | visit | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 乔斯 | 曾是 | 不是 | 允许 | 到 | 访问 | 我 | . |

就连乔斯都不被允许来看我。

[aɪ] [fɪəd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kɪld] .

| I | feared | , | indeed | , | that | he | must | have | been | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | , | 的确 | , | 那 | 他 | 必须 | 有 | 到过 | 被杀 | . |

我确实担心他可能已经遇害了。

[ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [aɪ][kʊd; kəd][geɪn][nəʊ]['taɪdɪŋz] .

| Of | what | had | become | of | my | companions | I | could | gain | no | tidings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 我的 | 同伴 | 我 | 可以 | 获得 | 不 | 消息 | . |

我无法得知同伴们的下落。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [kɪld] [ˌem 'iː] , [pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv][let][ðem; ðəm][lɪv; laɪv] .

| “ | They | have | not | killed | me | , | perhaps | they | have | let | them | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 有 | 不是 | 被杀 | 我 | , | 也许 | 他们 | 有 | 让 | 他们 | 居住 | . |

“他们没有杀我，或许他们放过了我。”

〞 [ðɪs] ['riːzənɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [həʊps] .

| 〞 | This | reasoning | was | the | only | thing | that | gave | me | hopes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 推理 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 给予 | 我 | 希望 | . |

“只有这种想法给了我希望。”

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] ['mætə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [maɪ] ['spɪrɪt] .

| I | must | confess | , | however | , | it | was | a | hard | matter | to | keep | up | my | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 承认 | , | 然而 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 难的 | 事情 | 到 | 保持 | 向上 | 我的 | 烈酒 | . |

但我必须承认，保持乐观的心态是一件很困难的事情。

[ðə; ði]['aɪən] [tʃeɪnz] [ɒn][maɪ] [nek] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ wei ] [ˌem 'iː] [daʊn] .

| The | iron | chains | on | my | neck | and | arms | weighed | me | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁 | 链条 | 在 | 我的 | 脖子 | 和 | 武器 | 称重 | 我 | 向下 | . |

脖子和胳膊上的铁链沉重得让我喘不过气来。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] ['prɪznər] .

| I | was | now | moved | into | a | cell | in | which | were | two | dozen | or | more | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 现在 | 已搬 | 进入 | 一个 | 细胞 | 在 | 哪个 | 是 | 二 | 打 | 或者 | 更多的 | 囚犯 | . |

我被转移到一个牢房，里面关押着二十多名囚犯。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bentʃ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [tʃeɪnd] ,

| In | it | was | a | bench | , | to | which | I | was | chained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 曾是 | 一个 | 长椅 | , | 到 | 哪个 | 我 | 曾是 | 连锁 | , |

里面有一张长凳，我被锁链拴在上面。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] , [ɪf] [nɒt] [wɪð] [iːz] ,

| but | in | such | a | way | as | to | allow | me | to | sit | , | if | not | with | ease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 到 | 允许 | 我 | 到 | 坐 | , | 如果 | 不是 | 和 | 舒适 | , |

但要让我能够坐下，即使不能完全坐稳。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] .

| at | all | events | without | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | 没有 | 疼痛 | . |

无论如何，都不会感到疼痛。

[maɪ] [juːθ] [mait] , [pə'hæps] , [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['prɪznər] ,

| My | youth | might | , | perhaps | , | have | excited | the | compassion | of | my | fellow | - | prisoners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 青年 | 可能 | , | 也许 | , | 有 | 兴奋的 | 这 | 同情 | 的 | 我的 | 同伴 | - | 囚犯 | , |

我的年轻或许会激起狱友们的同情，

[fɔː(r); fə(r)] ['sævɪdʒ] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] , [ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['kaɪndnəs] .

| for | savage | as | some | of | them | looked | , | they | treated | me | with | kindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 野蛮的 | 作为 | 一些 | 的 | 他们 | 看起来 | , | 他们 | 治疗 | 我 | 和 | 仁慈 | . |

虽然他们中的一些人看起来很野蛮，但他们待我却很友善。

[hæd; həd][ai] [biːn] [ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][nəʊ] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] ,

| Had | I | been | sure | that | my | friends | were | even | no | worse | off | than | I | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 到过 | 当然 | 那 | 我的 | 朋友们 | 是 | 甚至 | 不 | 更糟 | 离开 | 比 | 我 | 曾是 | , |

如果我确信我的朋友们的处境不会比我更糟，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kən'tentɪd] .

| I | should | have | been | contented | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 到过 | 满足 | . |

我本该感到满足。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [kəm'pleɪnts] ,

| Many | of | the | poor | prisoners | were | suffering | from | all | sorts | of | complaints | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 贫穷的 | 囚犯 | 是 | 痛苦 | 从 | 全部 | 排序 | 的 | 投诉 | , |

许多贫困的囚犯都饱受各种各样的疾病折磨。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][led] [aʊt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

| and | several | of | them | were | led | out | from | time | to | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 他们 | 是 | 引领 | 出去 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | , |

他们当中有些人不时被带出去。

[wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)][kraɪz][ænd; ənd] [ ʃriːk ] ,

| when | we | could | hear | their | cries | and | shrieks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 可以 | 听到 | 他们的 | 哭泣 | 和 | 尖叫 | , |

当我们能听到他们的哭喊声时，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðeə(r)] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [bɔː(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | when | they | came | back | their | legs | and | arms | and | bodies | bore | signs | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 后退 | 他们的 | 腿 | 和 | 武器 | 和 | 身体 | 钻孔 | 标志 | 的 | 这 |

['fɪəf(ə)l] ['triːtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

| fearful | treatment | they | had | received | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 治疗 | 他们 | 有 | 已收到 | . |

当他们回来时，他们的腿、胳膊和身体都留下了他们遭受可怕虐待的痕迹。

[twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [maɪ] ['feləʊ] - ['prɪznər]

| Twice | a | day | my | fellow | - | prisoners |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 一个 | 天 | 我的 | 同伴 | - | 囚犯 |

每天两次，我的狱友们

[ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'tʃeɪnd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)]

| and | I | were | unchained | and | allowed | to | go | into | the | courtyard | for | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 挣脱束缚 | 和 | 允许 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 庭院 | 为了 | 空气 |

[ænd; ənd] ['eksəsaɪz] .

| and | exercise | . |
|---|---|---|
| 和 | 锻炼 | . |

我被解开了锁链，获准到院子里呼吸新鲜空气和锻炼身体。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] .

| Sometimes | we | were | allowed | to | remain | there | longer | than | at | other | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我们 | 是 | 允许 | 到 | 保持 | 那里 | 更长 | 比 | 在 | 其他 | 时代 | . |

有时我们被允许在那里停留的时间比其他时候长。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] [bæk] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tʃeɪnd] [ʌp] [ə'gen] ,

| On | one | occasion | we | were | hurried | back | and | quickly | chained | up | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 场合 | 我们 | 是 | 慌忙 | 后退 | 和 | 迅速地 | 连锁 | 向上 | 再次 | , |

有一次，我们被匆匆带回去，然后又很快被锁了起来。

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]

| when | we | found | that | it | was | in | consequence | of | the | unexpected | visit | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 成立 | 那 | 它 | 曾是 | 在 | 结果 | 的 | 这 | 意外 | 访问 | 的 | 一个 |

['mændərɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

| mandarin | to | the | prison | . |
|---|---|---|---|---|
| 普通话 | 到 | 这 | 监狱 | . |

后来我们发现，这是由于一名官员意外造访监狱造成的。

[ɪn] [veɪn] [ai] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] ['dɪki] [plʌm] [ɔː(r)] [ned] ['rɔːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] .

| In | vain | I | tried | to | find | out | whether | Dicky | Plumb | or | Ned | Rawlings | were | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 我 | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | 无论 | 微弱 | 垂直 | 或者 | 内德 | 罗林斯 | 是 | 活 | . |

我徒劳地试图查明迪基·普拉姆或内德·罗林斯是否还活着。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] ['ɑːnsə(r)] [ɪf] [ai]

| At | last | it | struck | me | that | if | they | were | within | hearing | they | might | answer | if | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 它 | 击 | 我 | 那 | 如果 | 他们 | 是 | 之内 | 听力 | 他们 | 可能 | 回答 | 如果 | 我 |

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] ;

| were | to | sing | a | song | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 唱歌 | 一个 | 歌曲 | ; |

最后我突然想到，如果他们就在附近，如果我唱歌，他们可能会回应；

[səʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['prɪznər] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ʌp] “ [ruːl]
**so , to the astonishment of my fellow - prisoners , I suddenly struck up “ Rule**
所以 , 到 这 惊讶 的 我的 同伴 - 囚犯 , 我 突然 击 向上 “ 规则
[brɪ'tæniə] ?
**Britannia ?**
不列颠尼亚 ?

于是，令我的狱友们惊讶不已，我突然唱起了《统治吧，不列颠尼亚？》。

” ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] .
**” walking about the yard , and shouting louder and louder .**
” 步行 关于 这 院子 , 和 喊叫 更大声 和 更大声 .

在院子里走来走去，喊叫声越来越大。

[ðeɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][mæd] .
**They , I believe , thought I was mad .**
他们 , 我 相信 , 想法 我 曾是 疯狂的 .

我相信，他们当时觉得我疯了。

[aɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
**I stopped and listened .**
我 停止 和 听着 .

我停下来倾听。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
**I thought I heard a faint response from another part of the building ,**
我 想法 我 听到 一个 头晕的 回复 从 其他 部分 的 这 建筑 ,

我好像听到从大楼另一侧传来微弱的回应。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['sɜːt(ə)n] .
**but I was not certain .**
但 我 曾是 不是 肯定 .

但我并不确定。

['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] [baɪ] , [wen] , [æz; əz][aɪ][sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [tʃeɪnd] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
**Several days passed by , when , as I sat on the bench , chained as usual ,**
一些 天 通过了 经过 , 什么时候 , 作为 我 卫星 在 这 长椅 , 连锁 作为 通常 ,

几天过去了，我像往常一样被锁链拴着，坐在长椅上。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [bɪ'ləʊ] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)][aɪ][hæd; həd] [sʌŋ] ,
**I heard a voice in the courtyard below humming the very air I had sung ,**
我 听到 一个 嗓音 在 这 庭院 以下 哼唱 这 非常 空气 我 有 唱 ,

我听到楼下院子里有人哼唱着我刚才唱过的曲子，

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['dɪki] [plʌm] [ɔː(r)] [ned] ['rɔːlɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt]
**but whether it was the voice of Dicky Plumb or Ned Rawlings I could not**
但 无论 它 曾是 这 嗓音 的 微弱 垂直 或者 内德 罗林斯 我 可以 不是
[tel] ;
**tell ;**
告诉 ;

但我分辨不出那是迪基·普拉姆的声音还是内德·罗林斯的声音；

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
**indeed , it seemed to me to be that of a stranger .**
的确 , 它 似乎 到 我 到 是 那 的 一个 陌生人 .

确实，在我看来，那似乎是个陌生人的电话。

[aɪ][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,
**I had lost all account of the time I had been in prison ,**
我 有 丢失的全部 帐户 的 这 时间 我 有 到过 在 监狱 ,

我完全忘记了自己在监狱里待的那段时间。

[wen] [wʌn] [deɪ] [ai] [ ri'mɑ:k ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ig'zibitid] [baɪ] [maɪ]
**when** **one** **day** **I** **remarked** **that** **there** **was** **a** **considerable** **excitement** **exhibited** **by** **my**
什么时候 一 天 我 评论 那 那里 曾是 一个 大量 激动 展出 经过 我的
[kəm'pænjənz] .
**companions** **.**
同伴 .

有一天，我注意到我的同伴们表现出了相当大的兴奋。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ai] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] .
**That** **something** **of** **importance** **was** **taking** **place** **I** **was** **certain** **.**
那 某物 的 重要性 曾是 采取 地方 我 曾是 肯定 .

我确信一定有重要的事情正在发生。

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['teɪkən] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:d] [ɪn] [ðə; ði]
**Suddenly** **,** **at** **the** **time** **we** **were** **usually** **taken** **into** **the** **yard** **in** **the**
突然 , 在 这 时间 我们 是 通常 已采取 进入 这 院子 在 这
['mɔ:nɪŋ] ,
**morning** **,**
早晨 ,

突然间，那时我们通常早上会被带到院子里，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ri:tʃt] [maɪ] [ɪəz] .
**the** **sound** **of** **musketry** **reached** **my** **ears** **.**
这 声音 的 火枪 达到 我的 耳朵 .

我听到了枪声。

[feɪnt] [æt; ət] [fɜ:st] , [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] .
**Faint** **at** **first** **,** **it** **grew** **louder** **and** **louder** **.**
头晕的 在 第一的 , 它 生长 更大声 和 更大声 .

起初声音微弱，后来越来越响亮。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] [bɪg] [gʌnz] .
**Then** **there** **came** **the** **roar** **of** **big** **guns** **.**
然后 那里 来了 这 吼 的 大的 枪支 .

然后传来大炮的轰鸣声。

[əʊ] , [haʊ] [ai] [lɒŋd] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð] ['dɪki] [plʌm] [ɔ:(r)] [ned] ['rɔ:liŋz] !
**Oh** **,** **how** **I** **longed** **to** **be** **with** **Dicky** **Plumb** **or** **Ned** **Rawlings** **!**
哦 , 如何 我 渴望 到 是 和 微弱 垂直 或者 内德 罗林斯 !

我多么渴望能和迪基·普拉姆或内德·罗林斯在一起啊！

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
**There** **could** **be** **no** **doubt** **that** **the** **English** **were** **attacking** **the** **place** **.**
那里 可以 是 不 怀疑 那 这 英语 是 攻击 这 地方 .

毫无疑问，英国人正在进攻这个地方。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [ə'kɜ:(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [mait] [kʌt] [ɒf] ['aʊə(r)] [hedz] .
**It** **did** **not** **occur** **to** **me** **that** **in** **revenge** **the** **Chinese** **might** **cut** **off** **our** **heads** **.**
它 做过 不是 发生 到 我 那 在 复仇 这 中国人 可能 切 离开 我们的 头部 .

我当时根本没想到，中国人会为了报复而砍掉我们的头。

[ðə; ði] [nɔɪz] [gru:] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] .
**The** **noise** **grew** **louder** **and** **louder** **.**
这 噪音 生长 更大声 和 更大声 .

噪音越来越大。

['prez(ə)ntli] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] ,
**Presently** **I** **could** **hear** **shouts** **and** **cries** **,**
目前 我 可以 听到 喊叫 和 哭泣 ,

这时我听到了喊叫声和哭喊声，

[ænd; ənd] ['bʊlɪt] [siːmd] [ 'pætə ] [ə'genst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

| and | bullets | seemed | pattering | against | some | of | the | buildings | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 子弹 | 似乎 | 打节拍 | 反对 | 一些 | 的 | 这 | 建筑物 | 在 | 这 |

['neɪbəhʊd] .

| neighbourhood | . |
|---|---|
| 邻里 | . |

子弹似乎正噼里啪啦地击打着附近一些建筑物。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ə'tækt] — [ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] .

| The | city | was | attacked | — | of | that | there | could | be | no | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 曾是 | 遭到攻击 | — | 的 | 那 | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 怀疑 | . |

这座城市遭到了袭击——这一点毋庸置疑。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ə'gen] “ [ruːl] [brɪ'tæniə] !

| I | could | not | help | shouting | out | again | “ | Rule | Britannia | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 帮助 | 喊叫 | 出去 | 再次 | “ | 规则 | 不列颠尼亚 | ! |

我忍不住再次高喊“统治吧，不列颠尼亚！”

” [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [greɪt] [ɔː] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

| ” | The | Chinese | looked | at | me | with | great | awe | ; | they | must | have | fancied | it | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 中国人 | 看起来 | 在 | 我 | 和 | 伟大的 | 敬畏 | ; | 他们 | 必须 | 有 | 幻想 | 它 | 一个 |

[ˌɪnkæn'teɪʃn] .

| incantation | . |
|---|---|
| 咒语 | . |

“中国人用敬畏的眼神看着我；他们一定认为那是一种咒语。”

[ðə; ði] ['hʌbʌb] [ɪn'kriːst] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [sʌm; səm] ['despərət] ['faɪtɪŋ] [kləʊz] [æt; ət][hænd]

| The | hubbub | increased | ; | there | was | evidently | some | desperate | fighting | close | at | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尘嚣 | 增加 | ; | 那里 | 曾是 | 显然 | 一些 | 绝望的 | 斗争 | 关闭 | 在 | 手 |

.

| : |
|---|
| . |

喧闹声越来越大；显然附近发生了激烈的战斗。

['sʌd(ə)nli] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| Suddenly | two | of | the | gaolers | rushed | into | the | cell | , | and | came | up | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 二 | 的 | 这 | 狱卒 | 匆忙 | 进入 | 这 | 细胞 | , | 和 | 来了 | 向上 | 到 | 我 | . |

突然，两个狱卒冲进牢房，走到我面前。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ 'fænsi ] [ðæt] [maɪ][lɑːst]['məʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .

| I | could | not | help | fancying | that | my | last | moment | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 帮助 | 幻想 | 那 | 我的 | 最后的 | 片刻 | 有 | 来 | . |

我不禁幻想，我的最后一刻已经到来。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , ['greɪtli] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ʌn'dɪd] [maɪ] ['fetəz] ,

| Instead | of | that | , | greatly | to | my | satisfaction | , | they | undid | my | fetters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 那 | , | 非常 | 到 | 我的 | 满意 | , | 他们 | 撤销 | 我的 | 镣铐 | , |

令我非常满意的是，他们解开了我的镣铐。

[ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

| then | made | a | sign | to | me | to | follow | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 制成 | 一个 | 符号 | 到 | 我 | 到 | 跟随 | 他们 | . |

然后他们示意我跟着他们走。

[ai][dɪd][səʊ]['glædli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][ai] [siː] [bʌt; bət] ['dɪki] [plʌm]

| I | did | so | gladly | enough | , | and | in | the | courtyard | whom | should | I | see | but | Dicky | Plumb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 所以 | 乐意 | 足够的 | , | 和 | 在 | 这 | 庭院 | 谁 | 应该 | 我 | 看 | 但 | 微弱 | 垂直 |

[hɪm'self] !

| himself | ! |
|---|---|
| 他自己 | ! |

我欣然照做，结果在院子里竟然看到了迪基·普拉姆本人！

[wiː; wi] ['kɔːdiəli] [ʃʊk] [hændz] .

| We | cordially | shook | hands | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 诚挚地 | 摇晃 | 双手 | . |

我们友好地握手。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , [dʒæk] !

| " | I | am | so | glad | , | Jack | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | , | 杰克 | ! |

“我太高兴了，杰克！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

" [tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt][ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] . "

| " | To | this | moment | I | did | not | know | whether | you | were | alive | or | dead | . " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 片刻 | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 无论 | 你 | 是 | 活 | 或者 | 死的 | . " |

“直到此刻，我仍然不知道你是生是死。”

" [nɔː(r)][ai][juː; jʊ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | Nor | I | you | , | " | I | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 我 | 你 | , | " | 我 | 回答 | . |

“我也不觉得你好看，”我回答道。

[də'rektli] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ] [ned] ['rɔːliŋz] , [huː] [siːmd] [wel] [pliːzd] [tuː; tə]

| Directly | afterwards | we | were | joined | by | Ned | Rawlings | , | who | seemed | well | pleased | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 然后 | 我们 | 是 | 加入 | 经过 | 内德 | 罗林斯 | , | WHO | 似乎 | 出色地 | 高兴 | 到 |

[siː] [ˌjuː 'es][bəuθ] [ə'gen] ,

| see | us | both | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 我们 | 两个都 | 再次 | , |

随后，内德·罗林斯也加入了我们，他似乎很高兴再次见到我们。

[waɪl] ['lɪt(ə)l][dʒɒs] , [huː] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ə'pɪəd] , [ig'zibitid] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l]

| while | little | Joss | , | who | soon | afterwards | appeared | , | exhibited | the | greatest | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 小的 | 乔斯 | , | WHO | 很快 | 然后 | 出现 | , | 展出 | 这 | 最 | 可能的 |

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| satisfaction | . |
|---|---|
| 满意 | . |

随后出现的乔斯则表现出了极大的满足感。

[də'rektli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ 'skæmpə ] [ɒf] [ænd; ənd]

| Directly | afterwards | the | gates | were | thrown | open | , | the | Chinese | scampered | off | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 然后 | 这 | 大门 | 是 | 抛掷 | 打开 | , | 这 | 中国人 | 四处逃窜 | 离开 | 和 |

[hɪd] [ðəm'selvz] ,

| hid | themselves | , |
|---|---|---|
| 隐藏 | 他们自己 | , |

随后城门被猛地打开，中国人四散奔逃，躲藏起来。

[ænd; ənd][ɪn] [rʌʃt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [bluː] ['dʒækɪts] ,

| and | in | rushed | a | body | of | blue | jackets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 匆忙 | 一个 | 身体 | 的 | 蓝色的 | 夹克 | , |

一群穿着蓝色夹克的人冲了进来，

[ə'mʌŋ] [huːm] [ai] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːn] .

| among | whom | I | recognised | several | of | the | crew | of | the | Fawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 谁 | 我 | 已确认 | 一些 | 的 | 这 | 全体人员 | 的 | 这 | 讨好 | . |

其中我认出了几名“小鹿号”的船员。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ded] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌjuː 'es] ; [ɪn'diːd] ,

| Supposing | that | we | had | long | been | dead | , | they | did | not | know | us | ; | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 那 | 我们 | 有 | 长的 | 到过 | 死的 | , | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 我们 | ; | 的确 | , |

假设我们早已死去，他们根本不认识我们；事实上，

[peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] ['dɜːti] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] .

| pale | and | thin | and | dirty | as | we | were | , | this | was | not | surprising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苍白 | 和 | 薄的 | 和 | 肮脏的 | 作为 | 我们 | 是 | , | 这 | 曾是 | 不是 | 奇怪 | . |

我们当时又白又瘦又脏，所以这并不奇怪。

[ðə; ðiː] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ɪn][ðə; ðiː]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['brɪtɪʃ] .

| The | whole | place | was | , | in | a | short | time | , | in | the | power | of | the | British | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 地方 | 曾是 | , | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | , | 在 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 英国 | . |

很快，整个地方就落入了英国人的手中。

[ðə; ðiː]['tɑːtə(r)]['səʊldʒəz] [fɔːt] ['despərətli] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]

| The | Tartar | soldiers | fought | desperately | , | and | when | they | found | they | could | no | longer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鞑靼 | 士兵 | 战斗 | 绝望地 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 成立 | 他们 | 可以 | 不 | 更长 |

[dɪ'fend] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,

| defend | their | houses | , |
|---|---|---|---|
| 保卫 | 他们的 | 房屋 | , |

鞑靼士兵拼死抵抗，但当他们发现自己再也无法保卫家园时，

[ðeɪ] [dɪ'lɪbərətli] [kɪld] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'strɔɪd] [ðəm'selvz] .

| they | deliberately | killed | their | wives | and | children | , | and | then | destroyed | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 故意地 | 被杀 | 他们的 | 妻子们 | 和 | 孩子们 | , | 和 | 然后 | 损毁 | 他们自己 | . |

他们蓄意杀害了自己的妻子和孩子，然后自杀了。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ðiː][suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi]['teɪkən] , [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɒn]

| Several | of | the | superior | officers | , | rather | than | be | taken | , | threw | themselves | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 优越的 | 警官 | , | 相当 | 比 | 是 | 已采取 | , | 扔 | 他们自己 | 之上 |

[ðeə(r)] [sɔːrdz] .

| their | swords | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 剑 | . |

几名高级军官宁死不屈，拔剑自刎。

['ʌðə(r)z] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃ] ['triːtɪd] [ðeə(r)] ['prɪznər] [wɪð]

| Others | , | however | , | who | had | heard | that | the | English | treated | their | prisoners | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | , | 然而 | , | WHO | 有 | 听到 | 那 | 这 | 英语 | 治疗 | 他们的 | 囚犯 | 和 |

[hjuː'mænəti] ,

| humanity | , |
|---|---|
| 人类 | , |

然而，另一些人则听说英国人善待战俘，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] , [mɔː(r)] ['waɪzli] [lɪvd; 'laɪvd] “ [tuː; tə] [faɪt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

| if | they | could | not | run | away | , | more | wisely | lived | “ | to | fight | another | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 可以 | 不是 | 跑步 | 离开 | , | 更多的 | 明智地 | 居住地 | “ | 到 | 斗争 | 其他 | 天 | . |

如果他们无法逃跑，那就更明智地选择“留得青山在，不怕没柴烧”。

” [wen] [ðə; ðiː]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɒn] [bɔːd] [ðə; ðiː] [fɔːn] ,

| ” | When | the | battle | was | over | we | were | taken | on | board | the | Fawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 这 | 战斗 | 曾是 | 超过 | 我们 | 是 | 已采取 | 在 | 木板 | 这 | 讨好 | , |

“战斗结束后，我们被送上了‘小鹿号’。”

[wɪtʃ] [leɪ] [sʌm; səm] [wei] [daʊn] [ðə; ðiː]['rɪvə(r)] .

| which | lay | some | way | down | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 躺 | 一些 | 方式 | 向下 | 这 | 河 | . |

它位于河下游不远处。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] ['meni] ['hɑːdʃɪps] , [wiː; wi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]

| Although | we | had | gone | through | many | hardships | , | we | had | reason | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我们 | 有 | 已消失 | 通过 | 许多 | 艰辛 | , | 我们 | 有 | 原因 | 到 | 是 |

['θæŋkfl] ,

| thankful | , |
|---|---|
| 感恩 | , |

虽然我们经历了很多苦难，但我们有理由心存感激。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜːsənz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][dʒʌŋk] [huː]

| for | we | found | that | we | were | the | only | persons | on | board | the | junk | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 成立 | 那 | 我们 | 是 | 这 | 仅有的 | 人 | 在 | 木板 | 这 | 垃圾 | WHO |

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [laɪf] .

| had | escaped | with | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 逃脱 | 和 | 生活 | . |

因为我们发现，我们是船上唯一活着逃生的人。

[ai]['ɒf(ə)n] ['ʃʌdə(r)] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] .

| I | often | shudder | , | even | now | , | as | I | think | of | what | we | had | to | go | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 不寒而栗 | , | 甚至 | 现在 | , | 作为 | 我 | 思考 | 的 | 什么 | 我们 | 有 | 到 | 去 | 通过 | . |

即使现在，每当我想起我们曾经经历的一切，我仍然会不寒而栗。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['læskə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [siːzd]

| A | considerable | number | of | English | and | Lascars | were | , | about | this | time | , | seized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大量 | 数字 | 的 | 英语 | 和 | 水手们 | 是 | , | 关于 | 这 | 时间 | , | 查获 |

[baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

| by | the | Chinese | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 中国人 | , |

大约在同一时期，相当数量的英国人和印度水手被中国人俘虏。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][pʊt][tuː; tə] [deθ] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['kruːəli] [ɪl] - ['triːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

| and | were | put | to | death | , | after | being | cruelly | ill | - | treated | for | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 放 | 到 | 死亡 | , | 后 | 存在 | 残酷地 | 患病的 | - | 治疗 | 为了 | 一些 |

[mʌnθs] .

| months | . |
|---|---|
| 几个月 | . |

他们遭受数月残酷虐待后被处死。

[ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv]['tʃaɪnə] ['faɪndɪŋ] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒenərəlz] ,

| The | Emperor | of | China | finding | that | , | in | spite | of | the | boasting | of | his | generals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇帝 | 的 | 中国 | 寻找 | 那 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 吹嘘 | 的 | 他的 | 将军们 | , |

中国皇帝发现，尽管他的将军们夸夸其谈，

[ðə; ði] [bɑːr'beriənz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] , [saɪnd] [ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv]

| the | barbarians | managed | to | beat | his | troops | on | every | occasion | , | signed | a | treaty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮人 | 管理 | 到 | 打 | 他的 | 军队 | 在 | 每一个 | 场合 | , | 签名 | 一个 | 条约 | 的 |

[piːs] .

| peace | . |
|---|---|
| 和平 | . |

蛮族每次都击败了他的军队，最终签订了和平条约。

[ðə; ði] ['skwɒdrən] , ['ðeəfɔː(r)] , [wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɒŋ] [kɒŋ] .

| The | squadron | , | therefore | , | once | more | returned | to | Hong | Kong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中队 | , | 所以 | , | 一次 | 更多的 | 返回 | 到 | 洪 | 孔 | . |

因此，该中队再次返回香港。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] .

| Although | the | war | was | over | , | we | were | not | to | be | idle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 战争 | 曾是 | 超过 | , | 我们 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 闲置的 | . |

虽然战争结束了，但我们不能闲着。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊə(r)] [frendz] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['rɔːrə(r)] ,

| We | had | just | time | to | pay | our | friends | a | visit | on | board | the | Roarer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 只是 | 时间 | 到 | 支付 | 我们的 | 朋友们 | 一个 | 访问 | 在 | 木板 | 这 | 咆哮者 | , |

我们刚好有时间去"咆哮者号"上拜访一下朋友们。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['paɪrəts] ,

| when | we | were | ordered | off | in | search | of | pirates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 订购 | 离开 | 在 | 搜索 | 的 | 海盗 | , |

当我们奉命去搜寻海盗时，

[lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dʒentri] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] ['siːz] .

| large | numbers | of | which | gentry | infested | the | China | seas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 数字 | 的 | 哪个 | 绅 | 受感染的 | 这 | 中国 | 海域 | . |

其中大量士绅分子盘踞在中国海域。

['mɪstə(r)] ['ɔːmzbi] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

| Mr | Ormsby | appointed | me | to | attend | him | in | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 奥姆斯比 | 任命 | 我 | 到 | 出席 | 他 | 在 | 这 | 舱 | . |

奥姆斯比先生指派我到他的小木屋里服侍他。

['lɪt(ə)l] [dʒɒs] [hæd; həd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] , [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)]

| Little | Joss | had | , | from | the | first | , | attached | himself | to | me | , | and | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 乔斯 | 有 | , | 从 | 这 | 第一的 | , | 随附的 | 他自己 | 到 | 我 | , | 和 | 先生 |

['ɔːmzbi] , ['siːɪŋ] [ðɪs] ,

| Ormsby | , | seeing | this | , |
|---|---|---|---|---|
| 奥姆斯比 | , | 看到 | 这 | , |

小乔斯从一开始就黏着我，奥姆斯比先生看到这一点，

[ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

| allowed | him | to | help | me | in | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 他 | 到 | 帮助 | 我 | 在 | 这 | 舱 | . |

他允许我在船舱里帮助我。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [æn; ən] [əʊld] [frend] , [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['feləʊ] -

| He | looked | upon | me | as | an | old | friend | , | from | our | having | been | fellow | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 之上 | 我 | 作为 | 一个 | 老的 | 朋友 | , | 从 | 我们的 | 拥有 | 到过 | 同伴 | - |

[ 'sʌfərə ] ,

| sufferers | , |
|---|---|
| 受害者 | , |

他视我为老朋友，因为我们曾一起经历过苦难。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ˌtʃaɪ'niːz] .

| and | to | show | his | regard | , | endeavoured | to | teach | me | Chinese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 展示 | 他的 | 看待 | , | 努力 | 到 | 教 | 我 | 中国人 | . |

为了表示他的敬意，他努力教我中文。

[aɪ] [mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [kən'fes] , [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['ɪŋglɪʃ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd]

| I | must | , | however | , | confess | , | that | he | learned | English | far | more | rapidly | than | I | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | , | 然而 | , | 承认 | , | 那 | 他 | 学习 | 英语 | 远的 | 更多的 | 快速 | 比 | 我 | 做过 |

[ˌtʃaɪ'niːz] .

| Chinese | . |
|---|---|
| 中国人 | . |

但我必须承认，他学英语的速度比我学中文的速度快得多。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [meɪt] [ænd; ənd] ['mɪdʃɪpmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðəʊz]

| We | had | another | mate | and | midshipman | from | the | ship | , | instead | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 其他 | 伴侣 | 和 | 海军学员 | 从 | 这 | 船 | , | 反而 | 的 | 那些 |

[lɒst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

| lost | , | and | they | , |
|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | , | 和 | 他们 | , |

我们有另一名来自那艘船上的水手和一名海军学员，代替了那些阵亡的人，他们，

[wɪð] ['mɪstə(r)] [plʌm] , [ɔːl] [mest] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lef'tenənt] ,

| with | Mr | Plumb | , | all | messed | together | with | the | lieutenant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | 垂直 | , | 全部 | 搞砸了 | 一起 | 和 | 这 | 中尉 | , |

普拉姆先生和那位中尉一起胡闹了一番。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] - ['sɜːdʒən] .

| as | well | as | the | second | master | and | the | assistant | - | surgeon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 第二 | 掌握 | 和 | 这 | 助手 | - | 外科医生 | . |

以及第二位师傅和助理外科医生。

['mɪstə(r)] ['ɔ:mzbi] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜ:s(ə)n] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [pleɪt] ,

| **Mr** | **Ormsby** | **,** | **being** | **a** | **very** | **particular** | **person** | **,** | **had** | **a** | **supply** | **of** | **plate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 奥姆斯比 | , | 存在 | 一个 | 非常 | 特别的 | 人 | , | 有 | 一个 | 供应 | 的 | 盘子 | , |

奥姆斯比先生是个非常讲究的人，他囤积了一批盘子。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pʊt] ['ʌndə(r)][maɪ] [tʃɑ:dʒ] .

| **which** | **he** | **put** | **under** | **my** | **charge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 放 | 在下面 | 我的 | 收费 | . |

他把这件事交由我负责。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [tʃest] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

| **It** | **was** | **kept** | **in** | **a** | **chest** | **with** | **a** | **number** | **of** | **other** | **articles** | **which** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 保留 | 在 | 一个 | 胸部 | 和 | 一个 | 数字 | 的 | 其他 | 文章 | 哪个 | 他 | 有 |

[pɪkt] [ʌp] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,

| **picked** | **up** | **in** | **China** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 在 | 中国 | , |

它和其他一些他在中国的收藏品一起放在一个箱子里。

[ænd; ənd]['vælju:d] ['haɪli] .

| **and** | **valued** | **highly** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 有价值的 | 高度 | . |

并备受重视。

[wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [wi:ks] [wɪ'ðaʊt] ['mi:tɪŋ] [wɪð] ['eni] [sə'spɪʃəs] [krɑ:ft] [wen]

| **We** | **had** | **been** | **away** | **some** | **weeks** | **without** | **meeting** | **with** | **any** | **suspicious** | **craft** | **when** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 离开 | 一些 | 周 | 没有 | 会议 | 和 | 任何 | 可疑的 | 工艺 | 什么时候 |

[wʌn] [naɪt] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['bɜ:nɪŋ] [ə'hed] .

| **one** | **night** | **we** | **saw** | **a** | **bright** | **light** | **burning** | **ahead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 我们 | 锯 | 一个 | 明亮的 | 光 | 燃烧 | 前方 | . |

我们外出几个星期以来都没有遇到任何可疑飞行器，直到一天晚上，我们看到前方有一道明亮的光。

“ [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn]['faɪə(r)] ! ” [sʌŋ] [aʊt] ['mɪstə(r)]['meɪs(ə)n] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] .

| **“** | **A** | **ship** | **on** | **fire** | **!** | **”** | **sung** | **out** | **Mr** | **Mason** | **,** | **the** | **officer** | **of** | **the** | **watch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 船 | 在 | 火 | ! | ” | 唱 | 出去 | 先生 | 石匠 | , | 这 | 官 | 的 | 这 | 手表 | . |

“船着火了！”值班军官梅森先生高声喊道。

['mɪstə(r)] ['ɔ:mzbi] [æt; ət] [wʌns] [keɪm] [ɒn] [dek] ,

| **Mr** | **Ormsby** | **at** | **once** | **came** | **on** | **deck** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 奥姆斯比 | 在 | 一次 | 来了 | 在 | 甲板 | , |

奥姆斯比先生立刻上了甲板，

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ɔ:l] [seɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [get] [ʌp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

| **and** | **ordered** | **all** | **sail** | **to** | **be** | **made** | **to** | **get** | **up** | **with** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订购 | 全部 | 帆 | 到 | 是 | 制成 | 到 | 得到 | 向上 | 和 | 她 | . |

并命令所有帆都随她一起升起。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [laɪt] ; [ðə; ði] [fleɪmz] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['raɪzɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ;

| **The** | **wind** | **was** | **light** | **;** | **the** | **flames** | **appeared** | **to** | **be** | **rising** | **higher** | **and** | **higher** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 曾是 | 光 | ; | 这 | 火焰 | 出现 | 到 | 是 | 上升 | 更高 | 和 | 更高 | ; |

风很小；火焰似乎越烧越高；

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [tu:; tə]['rendə(r)] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði]

| **we** | **were** | **afraid** | **that** | **we** | **should** | **be** | **too** | **late** | **to** | **render** | **assistance** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 害怕的 | 那 | 我们 | 应该 | 是 | 也 | 晚的 | 到 | 使成为 | 协助 | 到 | 这 |

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɒn] [bɔ:d] .

| **poor** | **people** | **on** | **board** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 人们 | 在 | 木板 | . |

我们担心为时已晚，无法向船上的穷人提供援助。

['evri] [stɪtʃ] [ɒv; əv]['kænvəs][ðə; ði] ['sku:nə(r)] [kʊd; kəd] ['kæri] [wɒz; wəz][set] .

| **Every** | **stitch** | **of** | **canvas** | **the** | **schooner** | **could** | **carry** | **was** | **set** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 缝 | 的 | 帆布 | 这 | 大篷车 | 可以 | 携带 | 曾是 | 放 | . |

帆船上所有能带的帆布都缝好了。

“ [ai] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [wɪð] [ðæt] ['ves(ə)l] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dɪki]
**“ I would give a good round sum to be up with that vessel , ” exclaimed Dicky**
“ 我 会 给 一个 好的 圆形的 和 到 是 向上 和 那 血管 , ” 惊呼 微弱
[plʌm] .
**Plumb .**
垂直 .

“我愿意花一大笔钱和那艘船一起上去，”迪基·普拉姆惊呼道。

“ [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt] [ə'laɪv] [ɔː(r)] ['draʊnd] .
**“ A dreadful thing for them to be burnt alive or drowned .**
“ 一个 可怕 事物 为了 他们 到 是 烧焦的 活 或者 溺水 .

“对他们来说，被活活烧死或淹死是一件可怕的事情。”

” ['sevrəl] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['neɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ; [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ,
**” Several remarks of a similar nature were made ; and certainly ,**
” 一些 评论 的 一个 相似的 自然 是 制成 ; 和 当然 ,

“类似的评论还有很多；当然，

[ɪf] ['wɪʃɪŋ] [ɔː(r)] ['wɪslɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
**if wishing or whistling would have brought us up to the vessel ,**
如果 祝 或者 吹口哨 会 有 带来 我们 向上 到 这 血管 ,

如果许愿或吹口哨就能让我们到达船上，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .
**we should have been there quickly enough .**
我们 应该 有 到过 那里 迅速地 足够的 .

我们本应该更快到达那里。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd] [hʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪg] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
**At length we could make out the masts and hull of a brig — a large**
在 长度 我们 可以 制作 出去 这 桅杆 和 船体 的 一个 布里格 — 一个 大的
['ves(ə)l] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ;
**vessel she seemed ;**
血管 她 似乎 ;

最后我们辨认出了一艘双桅帆船的桅杆和船体——它看起来是一艘很大的船；

[ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][seɪlz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][spɑːrz]
**the flames had caught her sails , and were playing round her spars**
这 火焰 有 捕捉 她 帆 , 和 是 玩耍 圆形的 她 桅杆
[ænd; ənd][mɑːsts] .
**and masts .**
和 桅杆 .

火焰吞噬了她的帆，并在她的桅杆和横桁周围肆虐。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [dek] [siːmd] [tuː; tə] [lɪft] ; [laɪk] [skaɪ] -
**Suddenly , as we gazed at her , the deck seemed to lift ; like sky -**
突然 , 作为 我们 凝视 在 她 , 这 甲板 似乎 到 举起 ; 喜欢 天空 -
['rɑːkɪts] [ʌp] [rəʊz] [ðə; ði][mɑːsts] ;
**rockets up rose the masts ;**
火箭 向上 玫瑰 这 桅杆 ;

突然，当我们注视着她时，甲板似乎升了起来；桅杆像火箭一样拔地而起；

[ðə; ði] [fleɪmz] [bɜːst] [ʌp] [braɪtə] [ðæn; ðən]['evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌl] ; [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk]
**the flames burst up brighter than ever from the hull ; and then , like**
这 火焰 爆裂 向上 更亮 比 曾经 从 这 船体 ; 和 然后 , 喜欢
['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['rɑːkɪts] ,
**showers of rockets ,**
淋浴 的 火箭 ,

火焰从船体中喷涌而出，比以往任何时候都更加明亮；然后，如同火箭雨一般，

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['rɪgɪŋ] , ['hɪsɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;

| down | came | the | burning | rigging | , | hissing | , | into | the | sea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 来了 | 这 | 燃烧 | 索具 | , | 嘶嘶声 | , | 进入 | 这 | 海 | ; |

燃烧的索具嘶嘶作响地落入大海;

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [fleɪmz] [reɪdʒd] [mɔː(r)] ['fjʊəriəsli] [ðæn; ðən]['evə(r)] ; [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

| after | this | the | flames | raged | more | furiously | than | ever | ; | then | , | suddenly | , | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 这 | 火焰 | 愤怒 | 更多的 | 愤怒地 | 比 | 曾经 | ; | 然后 | , | 突然 | , | 那里 | 曾是 |

['pɜːfɪkt] ['dɑːknəs] ;

| perfect | darkness | ; |
|---|---|---|
| 完美的 | 黑暗 | ; |

此后，火焰比以往任何时候都更加猛烈地燃烧；然后，突然间，一片漆黑；

[ə; eɪ] [grəʊn] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [brests] [ɒv; əv] ['meni] [ɒn] [bɔːd] .

| a | groan | escaped | the | breasts | of | many | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 呻吟 | 逃脱 | 这 | 乳房 | 的 | 许多 | 在 | 木板 | . |

船上许多人都发出了一声呻吟。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'sʌfərə ] ,

| We | were | too | late | to | save | any | of | the | sufferers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 也 | 晚的 | 到 | 节省 | 任何 | 的 | 这 | 受害者 | , |

我们来晚了，没能救下任何一名伤者。

[stɪl] [wiː; wi] [stʊd] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [biːn] .

| still | we | stood | on | towards | the | spot | where | the | vessel | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 我们 | 站立 | 在 | 向 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 血管 | 有 | 到过 | . |

我们仍然站在船曾经停泊的地方。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [heɪl] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| Suddenly | a | hail | reached | us | ; | we | replied | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 冰雹 | 达到 | 我们 | ; | 我们 | 回复 | 到 | 它 | . |

突然，一阵冰雹袭来；我们迎面而来。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi] ['ʃɔːtnd] [seɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊt] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] ;

| In | a | short | time | we | shortened | sail | , | and | a | boat | came | alongside | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 我们 | 缩短 | 帆 | , | 和 | 一个 | 船 | 来了 | 旁边 | ; |

不久，我们收起帆，一艘船靠了过来；

[wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'teɪnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði][brɪg] ;

| we | had | little | doubt | that | she | contained | some | of | the | people | from | the | brig | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 小的 | 怀疑 | 那 | 她 | 包含 | 一些 | 的 | 这 | 人们 | 从 | 这 | 布里格 | ; |

我们几乎可以肯定，她身上带着一些来自监狱的人；

[sɪks] [men] [suːn] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [ɑːmz]

| six | men | soon | came | up | the | side | , | most | of | them | had | their | heads | and | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 男人 | 很快 | 来了 | 向上 | 这 | 边 | , | 最多 | 的 | 他们 | 有 | 他们的 | 头部 | 和 | 武器 |

[baʊnd] [ʌp] .

| bound | up | . |
|---|---|---|
| 边界 | 向上 | . |

很快，六个男人从侧面爬了上来，他们大多数人的头部和手臂都被绑住了。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [men] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] ['ɔːmzbi] .

| “ | Who | are | you | , | my | men | ? | ” | asked | Mr | Ormsby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 是 | 你 | , | 我的 | 男人 | ? | ” | 问 | 先生 | 奥姆斯比 | . |

“你们是谁，我的手下？”奥姆斯比先生问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [meit] , [sɜː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪg] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] [bluː] [ʌp] ;

| “ | I | am | the | mate | , | sir | , | of | the | brig | that | just | now | blew | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 这 | 伴侣 | , | 先生 | , | 的 | 这 | 布里格 | 那 | 只是 | 现在 | 吹 | 向上 | ; |

“先生，我是刚才爆炸的那艘双桅帆船的大副；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| we | are | the | only | people | who | have | escaped | , | ” | said | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 这 | 仅有的 | 人们 | WHO | 有 | 逃脱 | , | ” | 说 | 一 | 的 | 他们 | . |

“我们是唯一逃脱的人,”其中一人说道。

“ [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [baɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mə'leɪ] [praʊ] ; [wiː; wi] [fɔːt]

| “ | This | afternoon | we | were | attacked | by | half | a | dozen | Malay | prows | ; | we | fought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 下午 | 我们 | 是 | 遭到攻击 | 经过 | 一半 | 一个 | 打 | 马来语 | 船首 | ; | 我们 | 战斗 |

['despərətli] ,

| desperately | , |
|---|---|
| 绝望地 | , |

“今天下午我们遭到六艘马来战舰的袭击；我们奋力抵抗，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ɒf] [ðə; ði] ['paɪrəts] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| hoping | to | drive | off | the | pirates | ; | at | length | , | the | master | and | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 驾驶 | 离开 | 这 | 海盗 | ; | 在 | 长度 | , | 这 | 掌握 | 和 | 这 | 其他 |

[hændz] ['biːɪŋ] [kɪld] ,

| hands | being | killed | , |
|---|---|---|---|
| 双手 | 存在 | 被杀 | , |

希望赶走海盗；最终，船长和其他船员都被杀死了。

[wiː; wi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt][ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] ,

| we | jumped | into | the | long | - | boat | and | made | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 跳了起来 | 进入 | 这 | 长的 | - | 船 | 和 | 制成 | 离开 | , |

我们跳上长艇，扬长而去。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][brɪg] [wen] [ðə; ði] ['paɪrəts] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðeɪ] ,

| hoping | to | return | to | the | brig | when | the | pirates | had | left | her | ; | they | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 布里格什么时候 | | 这 | 海盗 | 有 | 左边 | 她 | ; | 他们 | , |

[haʊ'evə(r)] ,

| however | , |
|---|---|
| 然而 | , |

她希望海盗离开后能回到船舱；然而，他们却.....

[set] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]['faɪə(r)] ,

| set | her | on | fire | , |
|---|---|---|---|---|
| 放 | 她 | 在 | 火 | , |

放火烧她，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ˌsɪŋə'pɔː(r)]

| and | we | were | intending | to | make | the | best | of | our | way | to | Singapore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 意图 | 到 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 我们的 | 方式 | 到 | 新加坡 |

[wen] [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

| when | we | caught | sight | of | the | schooner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 大篷车 | . |

我们原本打算好好享受前往新加坡的旅程，结果却看到了那艘帆船。

” [ðə; ði] [meɪt] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrəts] [hæd; həd] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] ,

| ” | The | mate | expressing | his | belief | that | the | pirates | had | stood | to | the | southward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 伴侣 | 表达 | 他的 | 信仰 | 那 | 这 | 海盗 | 有 | 站立 | 到 | 这 | 向南 | , |

“大副表示他认为海盗们当时在南方活动，

[ɔːl] [seɪl] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

| all | sail | was | made | in | that | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 帆 | 曾是 | 制成 | 在 | 那 | 方向 | . |

所有的帆都是朝那个方向扬帆起航的。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['θretnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] ; [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [gruː] [wɜːs]

| The | weather | had | been | threatening | for | some | hours | ; | it | now | grew | worse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 有 | 到过 | 威胁 | 为了 | 一些 | 小时 | ; | 它 | 现在 | 生长 | 更糟 |

[ænd; ənd] [wɜːs] .

| and | worse | . |
|---|---|---|
| 和 | 更糟 | . |

天气已经阴沉了好几个小时；现在情况越来越糟。

['mɪstə(r)] - [tʃiːf] [rɪ'gret] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [draɪv] [ðə; ði] ['paɪrət] [fliːt] ['ɪntuː] [pɔːt] .

| Mr | Ormsby's | chief | regret | was | that | it | might | drive | the | pirate | fleet | into | port | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | - | 首席 | 后悔 | 曾是 | 那 | 它 | 可能 | 驾驶 | 这 | 海盗 | 舰队 | 进入 | 港口 | . |

奥姆斯比先生最遗憾的是，这可能会把海盗舰队赶进港口。

[wiː; wi] [meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [weɪ] ,

| We | made | such | good | way | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制成 | 这样的 | 好的 | 方式 | , |

我们走了一条非常好的路，

[ðæt] [suːn] ['ɑːftə(r)] [nuːn] [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

| that | soon | after | noon | we | caught | sight | of | the | vessels | of | which | we | were | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 很快 | 后 | 中午 | 我们 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 船只 | 的 | 哪个 | 我们 | 是 | 在 |

[sɜːtʃ] ;

| search | ; |
|---|---|
| 搜索 | ; |

午后不久，我们就看到了我们正在寻找的船只；

[ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [gest] ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

| they | saw | us | , | and | guessed | our | intentions | , | and | away | they | went | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 我们 | , | 和 | 猜对了 | 我们的 | 意图 | , | 和 | 离开 | 他们 | 去 | 前 | 这 |

[wɪnd] .

| wind | . |
|---|---|
| 风 | . |

他们看见了我们，猜到了我们的意图，便随风而去。

[wiː; wi] [stʊd] [ɒn] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] ; ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [pɑːst] [baɪ] ,

| We | stood | on | , | hoping | to | come | up | with | them | ; | hour | after | hour | passed | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 站立 | 在 | , | 希望 | 到 | 来 | 向上 | 和 | 他们 | ; | 小时 | 后 | 小时 | 通过了 | 经过 | , |

我们继续站着，希望能找到答案；时间一分一秒地过去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ə'hed] .

| and | they | kept | ahead | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 保留 | 前方 | . |

他们一直保持领先。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɜːti] ; [stɪl] [wiː; wi] [ ˌpəːsi'viə ] , [ænd; ənd] ,

| The | weather | was | getting | more | and | more | dirty | ; | still | we | persevered | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 曾是 | 获得 | 更多的 | 和 | 更多的 | 肮脏的 | ; | 仍然 | 我们 | 坚持不懈 | , | 和 | , |

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] ,

| as | the | wind | increased | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 风 | 增加 | , |

天气越来越恶劣；但我们仍然坚持不懈，而且，随着风势增强，

[wiː; wi] [geɪnd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

| we | gained | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 获得 | 之上 | 他们 | . |

我们追上了他们。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hɪt][ðə; ði]['stɜːnməʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] , ” [sed] [ned] ['rɔːlɪŋz] ,

| “ | I | think | I | could | hit | the | sternmost | of | those | fellows | , | ” | said | Ned | Rawlings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 我 | 可以 | 打 | 这 | 最尾端 | 的 | 那些 | 伙伴们 | , | ” | 说 | 内德 | 罗林斯 | , |

“我觉得我能打中他们中最顽固的一个，”内德·罗林斯说道。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ][gʌn] .

| as | he | ran | his | eye | along | a | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 跑 | 他的 | 眼睛 | 沿着 | 一个 | 枪 | . |

他目光扫过一把枪。

[ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [treɪnd] [ˈfɔːwəd] .

| The | gun | was | trained | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪 | 曾是 | 受过训练 | 向前 | . |

枪口朝前。

[ˈrɔːlɪŋz] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˈmɑːksmən] [ɒn] [bɔːd] , [ˈfaɪəd] .

| Rawlings | , | who | was | one | of | the | best | marksmen | on | board | , | fired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗林斯 | , | WHO | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 神射手 | 在 | 木板 | , | 被解雇 | . |

罗林斯是船上最好的射手之一，他开了枪。

[ðə; ði] [ʃɒt] [strʌk] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [praʊ] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [ˈsplɪntəz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈevri]

| The | shot | struck | the | nearest | prow | , | and | sent | the | splinters | flying | away | in | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 射击 | 击 | 这 | 最近的 | 船首 | , | 和 | 发送 | 这 | 碎片 | 飞行 | 离开 | 在 | 每一个 |

[dəˈrekʃ(ə)n] .

| direction | . |
|---|---|
| 方向 | . |

炮弹击中了最近的船首，碎片四处飞溅。

“ [wel] [dʌn] , [ˈrɔːlɪŋz] ? ” [kraɪd] [ˈmɪstə(r)] [ˈɔːmzbi] .

| “ | Well | done | , | Rawlings | ? | ” | cried | Mr | Ormsby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 完毕 | , | 罗林斯 | ? | ” | 哭 | 先生 | 奥姆斯比 | . |

“干得好，罗林斯？”奥姆斯比先生喊道。

[ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [əˈgen] [ˈləʊdɪd] , [wen] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ˈfaɪəd][ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [kræʃ] [wɒz; wəz] [hɜːd]

| The | gun | was | again | loaded | , | when | just | as | he | fired | a | fearful | crash | was | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪 | 曾是 | 再次 | 已加载 | , | 什么时候 | 只是 | 作为 | 他 | 被解雇 | 一个 | 可怕 | 碰撞 | 曾是 | 听到 |

;

;

;

枪再次上膛，就在他开枪的瞬间，传来一声可怕的巨响；

[ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [ʃʊk] [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] .

| the | schooner | shook | from | stem | to | stern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大篷车 | 摇晃 | 从 | 干 | 到 | 船尾 | . |

纵帆船从船头到船尾剧烈摇晃。

“ [ʃiːz] [əˈʃɔː(r)] ! ” [kraɪd] [aʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [vɔɪs] .

| “ | She's | ashore | ! | ” | cried | out | more | than | one | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她是 | 岸上 | ! | ” | 哭 | 出去 | 更多的 | 比 | 一 | 嗓音 | . |

“她上岸了！”不止一个人喊道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [hiːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [lædz] !

| “ | And | we | must | heave | her | off | , | lads | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我们 | 必须 | 举 | 她 | 离开 | , | 小伙子们 | ! |

“伙计们，我们必须把她弄走！”

” [kraɪd] [ˈaʊə(r)] [kəˈmɑːndə(r)] ; [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ɔːl][seɪl] .

| ” | cried | our | commander | ; | giving | the | order | to | take | in | all | sail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 我们的 | 指挥官 | ; | 给予 | 这 | 命令 | 到 | 拿 | 在 | 全部 | 帆 | . |

“我们的指挥官喊道；并下令收起所有帆。”

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ˈəʊnli] [hʌŋ] [ˈfɔːwəd] ; [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz][ˈloʊərd; ˈlaʊərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɔːzə(r)] [ˈkærid]

| The | vessel | only | hung | forward | ; | a | boat | was | lowered | , | and | a | hawser | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血管 | 仅有的 | 悬挂 | 向前 | ; | 一个 | 船 | 曾是 | 降低 | , | 和 | 一个 | 缆绳 | 携带 |

[aʊt] [ɪˈmiːdiətli] [əˈstɜːn] .

| out | immediately | astern | . |
|---|---|---|---|
| 出去 | 立即地 | 倒车 | . |

船身只是向前倾斜；放下了一艘小艇，然后立即将缆绳拉到船尾。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [strʌk] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

| We | had | not | struck | long | before | our | enemies | discovered | what | had | happened | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 击 | 长的 | 前 | 我们的 | 敌人 | 发现 | 什么 | 有 | 发生 | ; |

我们发动攻击没多久，敌人就发现了我们发生的事情；

[ðeɪ] [naʊ] [keɪm] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] , [ðəʊ] ,

| they | now | came | clustering | round | us | at | a | respectful | distance | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 现在 | 来了 | 聚类 | 圆形的 | 我们 | 在 | 一个 | 尊重 | 距离 | , | 尽管 | , |

不过，他们现在还是保持着一段礼貌的距离，簇拥在我们周围。

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɒt] .

| having | seen | the | effects | of | our | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已见 | 这 | 效果 | 的 | 我们的 | 射击 | . |

亲眼目睹了我们投掷的子弹的效果。

[ðə; ði][wɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] ;

| The | wind | , | however | , | was | increasing | , | and | the | sea | was | getting | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | , | 然而 | , | 曾是 | 增加 | , | 和 | 这 | 海 | 曾是 | 获得 | 向上 | ; |

然而，风势越来越大，海浪也越来越高；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] ['evri] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [rekt] .

| and | there | seemed | every | probability | of | the | schooner | being | completely | wrecked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 似乎 | 每一个 | 可能性 | 的 | 这 | 大篷车 | 存在 | 完全地 | 损毁 | . |

这艘纵帆船似乎极有可能完全损毁。

[aɪ] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː] , ['miːntaɪm] , [ɒv; əv]['mɪstə(r)] - [də'rekʃ(ə)nz] .

| I | bethought | me | , | meantime | , | of | Mr | Ormsby's | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | , | 与此同时 | , | 的 | 先生 | - | 方向 | . |

与此同时，我想起了奥姆斯比先生的指示。

[waɪl] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ][tuː; tə] [hiːv] [hɜː(r); hə(r)][ɒf] , [aɪ][went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

| While | the | men | were | working | away | to | heave | her | off | , | I | went | down | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 男人 | 是 | 在职的 | 离开 | 到 | 举 | 她 | 离开 | , | 我 | 去 | 向下 | 进入 | 这 |

['kæbɪn] ;

| cabin | ; |
|---|---|
| 舱 | ; |

当男人们正努力把她拉下来的时候，我下到小屋里去了；

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][rəʊp] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃest] ['mɪstə(r)] ['ɔːmzbi] [hæd; həd] [pleɪst] ['ʌndə(r)][maɪ] [tʃɑːdʒ]

| having | secured | a | rope | round | the | chest | Mr | Ormsby | had | placed | under | my | charge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 安全 | 一个 | 绳索 | 圆形的 | 这 | 胸部 | 先生 | 奥姆斯比 | 有 | 放置 | 在下面 | 我的 | 收费 |

,

| , |
|---|
| , |

我用绳子把奥姆斯比先生交给我保管的箱子捆好后，

[aɪ][gɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] [θɪn] [laɪn][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] - [rəʊp] ,

| I | got | a | long | thin | line | to | serve | as | a | buoy | - | rope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 一个 | 长的 | 薄的 | 线 | 到 | 服务 | 作为 | 一个 | 浮标 | - | 绳索 | , |

我弄到了一根又长又细的绳子，用来做浮标绳。

[ænd; ənd][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [laɪt] [wʊd] , [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| and | got | hold | of | a | piece | of | light | wood | , | out | of | which | to | form | the | buoy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 抓住 | 的 | 一个 | 片 | 的 | 光 | 木头 | , | 出去 | 的 | 哪个 | 到 | 形式 | 这 | 浮标 | . |

然后他找到了一块轻木，用它做了一个浮标。

[aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] , [aɪ] [əʊn] , [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] .

| I | did | not | think | much | , | I | own | , | of | the | danger | we | were | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 思考 | 很多 | , | 我 | 自己的 | , | 的 | 这 | 危险 | 我们 | 是 | 在 | . |

我承认，我当时并没有过多考虑我们所处的危险境地。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] , [ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] ['mi:ntaɪm] ,

| The | wind | was | increasing | , | the | sea | was | getting | up | meantime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 曾是 | 增加 | , | 这 | 海 | 曾是 | 获得 | 向上 | 与此同时 | , |

风力越来越大，海浪也越来越高。

[ænd; ənd] [ai] [mait] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑ:ft] [wʊd] [nɒt] [həʊld] [tə'geðə(r)] ['meni] ['aʊəz]

| and | I | might | have | seen | that | the | little | craft | would | not | hold | together | many | hours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可能 | 有 | 已见 | 那 | 这 | 小的 | 工艺 | 会 | 不是 | 抓住 | 一起 | 许多 | 小时 |

[ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [rəʊl] [ɪn] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .

| exposed | to | such | a | sea | as | was | likely | to | roll | in | on | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裸露 | 到 | 这样的 | 一个 | 海 | 作为 | 曾是 | 可能 | 到 | 卷 | 在 | 在 | 她 | . |

我本可以预见，这艘小船在可能涌来的巨浪中暴露数小时后就会散架。

[ðə; ði] [dʒʌŋk] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn] ['kləʊzə(r)] [ænd; ənd] ['kləʊzə(r)] , [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

| The | junks | were | drawing | in | closer | and | closer | , | just | waiting | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 垃圾 | 是 | 绘画 | 在 | 更近 | 和 | 更近 | , | 只是 | 等待 | 为了 | 这 |

['məʊmənt] [wen] , ['aʊə(r)] [mɑ:sts] ['gəʊɪŋ] ,

| moment | when | , | our | masts | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 什么时候 | , | 我们的 | 桅杆 | 去 | , |

帆船越靠越近，就等着桅杆竖起的那一刻。

[wi:; wi] [mait] [bi:; bi] [θrəʊn] ['ɪntu:] [kən'fju:ʒn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [les] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

| we | might | be | thrown | into | confusion | ; | and | they | would | have | less | difficulty | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 是 | 抛掷 | 进入 | 困惑 | ; | 和 | 他们 | 会 | 有 | 较少的 | 困难 | 在 |

['bɔ:dɪŋ] .

| boarding | . |
|---|---|
| 登机 | . |

我们可能会陷入混乱；而他们登机则会更容易一些。

['hævɪŋ] [dʌn] [ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'ləʊ] , [aɪ] [went] [ɒn] [dek] ; [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] ,

| Having | done | all | I | could | below | , | I | went | on | deck | ; | the | wind | had | greatly | increased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 完毕 | 全部 | 我 | 可以 | 以下 | , | 我 | 去 | 在 | 甲板 | ; | 这 | 风 | 有 | 非常 | 增加 | , |

我在船舱里尽力而为后，来到甲板上；风力已经大大增强了。

[ðə; ði] ['si:z] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] ['sləʊli] [ɪn] [tə'wɔ:dz] [ˌju: 'es] ; [stɪl] , [ðə; ði] [kru:] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] ['aʊə(r)]

| the | seas | came | rolling | slowly | in | towards | us | ; | still | , | the | crew | , | encouraged | by | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海域 | 来了 | 滚动 | 缓慢地 | 在 | 向 | 我们 | ; | 仍然 | , | 这 | 全体人员 | , | 鼓励 | 经过 | 我们的 |

[breɪv] [kə'mɑ:ndə(r)] ,

| brave | commander | , |
|---|---|---|
| 勇敢的 | 指挥官 | , |

海浪缓缓向我们涌来；然而，在勇敢的指挥官的鼓舞下，船员们依然奋勇向前。

['leɪbəd] [ɒn] .

| laboured | on | . |
|---|---|---|
| 辛勤劳作 | 在 | . |

继续努力。

[ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɔ:lɪŋ] [ɒf] [wɒz; wəz] [taɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɑ:p] - [strɪŋ] ;

| The | cable | by | which | we | were | hauling | off | was | tight | as | a | harp | - | string | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电缆 | 经过 | 哪个 | 我们 | 是 | 运输 | 离开 | 曾是 | 紧的 | 作为 | 一个 | 竖琴 | - | 细绳 | ; |

我们用来拖拽的缆绳绷得像竖琴弦一样紧；

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['presɪŋ] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kæpstən] - [bɑ:rz] ;

| the | men | were | pressing | with | might | and | main | upon | the | capstan | - | bars | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 紧迫 | 和 | 可能 | 和 | 主要的 | 之上 | 这 | 绞盘 | - | 酒吧 | ; |

男人们使出浑身解数，用力拉动绞盘杆；

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd]
**those who were not thus employed were ordered to run from side to side**
那些 WHO 是 不是 因此 受雇 是 订购 到 跑步 从 边 到 边
— [naʊ] [ˈfɔːwəd] ,
**— now forward ,**
— 现在 向前 ,

那些没有被安排从事这项工作的人被命令左右奔跑——现在向前跑，

[naʊ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɑːft] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .
**now to rush aft altogether .**
现在 到 匆忙 后部 共 .

现在全员冲向船尾。

[dʒʌst] [ðen] , [θruː] [ðə; ði] [gluːm] , [wiː; wi] [əbˈzɜːvd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [siː] [ˈrəʊlɪŋ] [ɪn] [təˈwɔːdz] [ˌjuː ˈes] ;
**Just then , through the gloom , we observed a heavy sea rolling in towards us ;**
只是 然后 , 通过 这 愁云 , 我们 观察到 一个 重的 海 滚动 在 向 我们 ;

就在这时，透过昏暗的光线，我们看到汹涌的海浪向我们涌来；

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [pruːv] [ˈaʊə(r)] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] , [ɔː(r)] —
**it might prove our destruction , or —**
它 可能 证明 我们的 破坏 , 或者 —

这或许会给我们带来毁灭，或者——

“ [hiːv] , [lædz] ! [hiːv] !
**“ Heave , lads ! heave !**
“ 举 , 小伙子们 ! 举 !

“加油，伙计们！加油！”

” [ˈʃaʊtɪd] [ˈaʊə(r)] [kəˈmɑːndə(r)] .
**” shouted our commander .**
” 喊叫 我们的 指挥官 .

“我们的指挥官喊道。”

[wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] , [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [æz; əz] [ðə; ði] [siː] [pɑːst] [ˈʌndə(r)] [ˌjuː ˈes] ,
**With a bound , so it seemed , as the sea passed under us ,**
和 一个 边界 , 所以 它 似乎 , 作为 这 海 通过了 在下面 我们 ,

仿佛一跃而过，海水从我们脚下掠过。

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði] [riːf] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [ hɔːl ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæŋkə(r)] .
**the vessel came off the reef , and was quickly hauled up to the anchor .**
这 血管 来了 离开 这 礁 , 和 曾是 迅速地 拖拽 向上 到 这 锚 .

船只驶离礁石，并迅速被拖到锚地。

[hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [ˈdeɪlaɪt] , [ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [wɒt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] ;
**Had it been daylight , the pirates would have discovered what had occurred ;**
有 它 到过 日光 , 这 海盗 会 有 发现 什么 有 发生 ;
[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ,
**as it was ,**
作为 它 曾是 ,

如果当时是白天，海盗们就会发现发生了什么；但当时是白天，

[ðeɪ] [ˈprɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [friː] .
**they probably did not find out that we were free .**
他们 大概 做过 不是 寻找 出去 那 我们 是 自由的 .

他们可能没有发现我们是自由的。

[ðə; ði] [ˈkeɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [brɔːt] [əˈhed] , [seɪl] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] [ˈæŋkə(r)] [wɒz; wəz] [həʊv] [ʌp] ,
**The cable was brought ahead , sail was made , the anchor was hove up ,**
这 电缆 曾是 带来 前方 , 帆 曾是 制成 , 这 锚 曾是 霍夫 向上 ,
[ænd; ənd] [əˈweɪ] [wiː; wi] [ʃɒt] ,
**and away we shot ,**
和 离开 我们 射击 ,

缆绳已拉到前方，帆已做好，锚已起，我们扬帆起航。

[kləʊz] - [ hɔːl ] , [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] .

| close | - | hauled | , | clear | of | the | reef | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | - | 拖拽 | , | 清除 | 的 | 这 | 礁 | . |

迎风航行，避开礁石。

[ai][hæd; həd] [gɒn] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][get] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [meɪ]

| I | had | gone | below | to | get | supper | for | the | commander | , | for | , | as | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已消失 | 以下 | 到 | 得到 | 晚餐 | 为了 | 这 | 指挥官 | , | 为了 | , | 作为 | 可能 |

[biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

| be | supposed | , |
|---|---|---|
| 是 | 据称 | , |

我下楼去给指挥官准备晚餐，因为，正如人们所料，

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] ; [suːn] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]

| no | one | had | eaten | anything | for | some | hours | ; | soon | afterwards | he | came | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | 吃 | 任何事物 | 为了 | 一些 | 小时 | ; | 很快 | 然后 | 他 | 来了 | 进入 |

[ðə; ði]['kæbɪn] .

| the | cabin | . |
|---|---|---|
| 这 | 舱 | . |

几个小时以来，没有人吃过东西；不久之后，他走进了小屋。

“ ['hɪləʊ] !

| “ | Hillo | ! |
|---|---|---|
| ” | 希洛 | ! |

“你好！”

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

| what | is | this | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | ? |

这是什么?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [fʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] - [rəʊp] .

| ” | he | exclaimed | , | as | he | got | his | foot | round | the | buoy | - | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | , | 作为 | 他 | 得到 | 他的 | 脚 | 圆形的 | 这 | 浮标 | - | 绳索 | . |

“他一边说着，一边用脚勾住了浮标绳。”

[ai][təʊld][hɪm] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] .

| I | told | him | what | I | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 什么 | 我 | 有 | 完毕 | . |

我把他的所作所为告诉了他。

[hiː; hi] [lɑːft] .

| He | laughed | . |
|---|---|---|
| 他 | 笑了 | . |

他笑了。

“ [wel] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][dɪd] [wɒt] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd][duː; də] — [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .

| “ | Well | , | Jack | , | ” | he | said | , | “ | you | did | what | every | man | should | do | — | your | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 杰克 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 你 | 做过 | 什么 | 每一个 | 男人 | 应该 | 做 | — | 你的 | 责任 | . |

“杰克，”他说，“你做了每个男人都应该做的事——你的职责。”

[juː; jʊ] [ə'tendɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] [pleɪst]

| You | attended | to | your | own | business | , | and | looked | after | the | property | placed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 参加 | 到 | 你的 | 自己的 | 商业 | , | 和 | 看起来 | 后 | 这 | 财产 | 放置 |

['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] .

| under | your | charge | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 你的 | 收费 | . |

你忙于自己的事务，也照管好委托给你的财产。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [sə'spekt] [ɪf] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

| However | , | I | suspect | if | the | schooner | had | gone | to | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 怀疑 | 如果 | 这 | 大篷车 | 有 | 已消失 | 到 | 件 | , |

然而，我怀疑如果那艘帆船已经解体了，

[wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv][tuː; tə][tel] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]

| we | none | of | us | should | have | remained | alive | to | tell | what | had | become | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 没有任何 | 的 | 我们 | 应该 | 有 | 剩余 | 活 | 到 | 告诉 | 什么 | 有 | 变得 | 的 |

[maɪ] [pleɪt] - [tʃest] .

| my | plate | - | chest | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 盘子 | - | 胸部 | . |

我们当中没有人能活下来，讲述我的金属箱子发生了什么事。

[stɪl] , [ai] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ðɪs] [naɪts] [wɜːk] , [dʒæk] .

| Still | , | I | will | not | forget | this | night's | work | , | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 我 | 将要 | 不是 | 忘记 | 这 | 夜晚 | 工作 | , | 杰克 | . |

但我不会忘记今晚的工作，杰克。

" [ai] [hɜːd] ['mɪstə(r)] ['ɔːmzbi] [tel] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði] [praʊ]

| " | I | heard | Mr | Ormsby | tell | the | officers | that | he | was | not | going | to | let | the | prows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 先生 | 奥姆斯比 | 告诉 | 这 | 警官 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 让 | 这 | 船首 |

[ɪ'skeɪp] .

| escape | . |
|---|---|
| 逃脱 | . |

“我听到奥姆斯比先生告诉警官们，他不会让船头逃脱的。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] , [haʊ'evə(r)] , [tɪl] ['deɪlaɪt] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , “ [ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]

| “ | We | must | wait | , | however | , | till | daylight | , | " | he | observed | , | “ | or | we | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 必须 | 等待 | , | 然而 | , | 直到 | 日光 | , | " | 他 | 观察到 | , | “ | 或者 | 我们 | 可能 | 是 |

['getɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ə'gen] .

| getting | on | shore | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 获得 | 在 | 支撑 | 再次 | . |

“但是，我们必须等到天亮，”他说道，“否则我们可能又要上岸了。”

" ['bʌmpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [rɒk] [traɪz] [ə; eɪ]['ves(ə)l] .

| " | Bumping | on | a | pointed | rock | tries | a | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 碰撞 | 在 | 一个 | 尖 | 岩石 | 尝试 | 一个 | 血管 | . |

“撞到尖锐的岩石会考验船只。”

['skeəsli] [hæd; həd][wiː; wi][gɒt] [ɒf] , [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [meɪts] , [huː] ['æktɪd][æz; əz]

| Scarcely | had | we | got | off | , | when | one | of | the | carpenter's | mates | , | who | acted | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 我们 | 得到 | 离开 | , | 什么时候 | 一 | 的 | 这 | 木匠的 | 伙伴们 | , | WHO | 行动 | 作为 |

['aʊə(r)]['kɑːpəntə(r)] ,

| our | carpenter | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 木匠 | , |

我们刚下车，其中一个木匠的助手，也就是我们的木匠，

[keɪm] [ɑːft] .

| came | aft | . |
|---|---|---|
| 来了 | 后部 | . |

随后而来。

“ [ʃiːz] ['meɪkɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['veri] [fɑːst] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['aʊə(r)] [kə'mɑːndə(r)] .

| “ | She's | making | water | very | fast | , | sir | , | " | he | said | , | addressing | our | commander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她是 | 制作 | 水 | 非常 | 快速地 | , | 先生 | , | " | 他 | 说 | , | 解决 | 我们的 | 指挥官 | . |

“长官，她造水速度很快，”他对我们的指挥官说。

“ [ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fləʊt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "

| “ | It's | as | much | as | we | can | do | to | keep | her | afloat | till | the | morning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 作为 | 很多 | 作为 | 我们 | 能 | 做 | 到 | 保持 | 她 | 漂浮 | 直到 | 这 | 早晨 | . | " |

“我们只能尽力让她撑到天亮了。”

“ [rɪg] [ðə; ði] [pʌmps] , [ðen] ; [ænd; ənd] , ['mɪstə(r)] ['nɔːrtən] , [send] [ðə; ði] [hændz] [tuː; tə] [wɜːk] [ðem; ðəm]
**“ Rig the pumps , then ; and , Mr Norton , send the hands to work them**
“ 钻井平台 这 水泵 , 然后 ; 和 , 先生 诺顿 , 发送 这 双手 到 工作 他们
, ” [sed] ['mɪstə(r)] ['ɔːmzbi] ,
**, ” said Mr Ormsby ,**
, ” 说 先生 奥姆斯比 ,

“那就把水泵架好；诺顿先生，派人去操作它们，”奥姆斯比先生说道。

[kwaɪt] [kəm'pəʊzdli] .
**quite composedly .**
相当 镇定 .

相当镇定。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [let] [ðə; ði] [fɔːn] [gəʊ] [daʊn] , [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [duː; də] .
**“ We must not let the Fawn go down , whatever we do .**
“ 我们 必须 不是 让 这 讨好 去 向下 , 任何 我们 做 .

“无论如何，我们都不能让小鹿倒下。”

” [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [klæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʌmps] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [went] — “
**” In another minute the clank of the pumps was heard , and on it went — “**
” 在 其他 分钟 这 铮铮 的 这 水泵 曾是 听到 , 和 在 它 去 — ”
[klæŋk] ! [klæŋk] ! [klæŋk] !
**clank ! clank ! clank !**
铮铮 ! 铮铮 ! 铮铮 !

“又过了一分钟，就听到了水泵的咔嗒声，而且一直持续着——“咔嗒！咔嗒！咔嗒！”

” [aɪ] [drɒpt] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**” I dropped asleep in the midst of it .**
” 我 掉落 睡着了 在 这 中间 的 它 .

“我做到一半就睡着了。”

[wen] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fliːt] [ɒv; əv] [praʊ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz]
**When morning broke , a large fleet of prows was discovered about three miles**
什么时候 早晨 打破 , 一个 大的 舰队 的 船首 曾是 发现 关于 三 英里
[tuː; tə] ['liːwəd] ;
**to leeward ;**
到 背风面 ;

天亮时分，在下风处约三英里处发现了一大群船首；

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [seɪl] , [ænd; ənd] [stʊd] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,
**we immediately made sail , and stood down towards them ,**
我们 立即地 制成 帆 , 和 站立 向下 向 他们 ,

我们立即扬帆起航，向他们驶去。

[ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] ['biːɪŋ] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [riːfs] [ænd; ənd] [ʃəʊlz] .
**a bright look - out being kept for reefs and shoals .**
一个 明亮的 看 - 出去 存在 保留 为了 珊瑚礁 和 浅滩 .

时刻保持警惕，注意暗礁和浅滩。

[ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] ['evɪdəntli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['paɪrəts] .
**The size of the little vessel evidently encouraged the pirates .**
这 尺寸 的 这 小的 血管 显然 鼓励 这 海盗 .

这艘小船的体积显然助长了海盗的气焰。

[ðeə(r)] ['nʌmbəz] ['hævɪŋ] [biːn] [naʊ] [ɪn'kriːst] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] , [ðeɪ] [stʊd] ['bəʊldli] [ʌp]
**Their numbers having been now increased , instead of running , they stood boldly up**
他们的 数字 拥有 到过 现在 增加 , 反而 的 跑步 , 他们 站立 大胆地 向上
[tə'wɔːdz] [juː 'es] .
**towards us .**
向 我们 .

由于他们的数量增加了，他们没有逃跑，而是大胆地向我们站着。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [sʌm; səm] [fʌn] [naʊ] , [dʒæk] , ” [sed] [ˈdɪki] [plʌm] , “ [dɪˈpend] [ɒn] [ðæt] .

| “ | We | shall | see | some | fun | now | , | Jack | , | ” | said | Dicky | Plumb | , | “ | depend | on | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将 | 看 | 一些 | 乐趣 | 现在 | , | 杰克 | , | ” | 说 | 微弱 | 垂直 | , | ” | 依赖 | 在 | 那 | . |

“杰克，我们现在就要好好玩玩了，”迪基·普拉姆说，“就凭这一点，我就这么定了。”

” [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈəʊpən][ˈfaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [dʒʌŋk] .

| ” | In | a | short | time | we | were | near | enough | to | open | fire | on | the | leading | junks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 我们 | 是 | 靠近 | 足够的 | 到 | 打开 | 火 | 在 | 这 | 领导 | 垃圾 | . |

“很快我们就靠近到足以向领头的帆船开火的距离。”

[ðeɪ] , [ɪn][nəʊ] [weɪ] [ dɔːnt ] , [rɪˈtɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [brɑːs] [gʌnz] [ænd; ənd] [ˈgɪŋgəlz] ,

| They | , | in | no | way | daunted | , | returned | it | with | their | long | brass | guns | and | gingals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 在 | 不 | 方式 | 畏惧 | , | 返回 | 它 | 和 | 他们的 | 长的 | 黄铜 | 枪支 | 和 | 牙龈 | , |

他们丝毫没有气馁，用长长的铜管枪和铃铛将其还击。

[ ˈpepə ] [ˌjuː ˈes] [ˈveri] [ˈhɒtli] .

| peppering | us | very | hotly | . |
|---|---|---|---|---|
| 胡椒 | 我们 | 非常 | 热 | . |

狠狠地给我们撒胡椒粉。

[aɪ][ˈrɑːðə(r)] [səˈspekt] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] [ˈɔːmzbi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈwaɪzə(r)]

| I | rather | suspect | that | Mr | Ormsby | now | saw | that | it | would | have | been | wiser |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相当 | 怀疑 | 那 | 先生 | 奥姆斯比 | 现在 | 锯 | 那 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 更明智 |

[hæd; həd][wiː; wi] [kept] [klɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈdʒentri] ,

| had | we | kept | clear | of | such | gentry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我们 | 保留 | 清除 | 的 | 这样的 | 绅 | , |

我倒觉得奥姆斯比先生现在意识到，如果我们当初远离这些绅士阶层会更明智。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] ; [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [briːz] [held]

| especially | in | the | sinking | condition | of | the | schooner | ; | as | long | as | the | breeze | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 这 | 下沉 | 状况 | 的 | 这 | 大篷车 | ; | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 微风 | 握住 |

,

,

,

尤其是在帆船即将下沉的情况下；只要微风持续，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [wɒz; wəz][ˈʌndə(r)] [kəˈmɑːnd] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [rʌn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

| and | the | schooner | was | under | command | , | we | could | run | here | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大篷车 | 曾是 | 在下面 | 命令 | , | 我们 | 可以 | 跑步 | 这里 | 和 | 那里 | , |

[ˈreɪkɪŋ] [ðə; ði] [praʊ] ,

| raking | the | prows | , |
|---|---|---|---|
| 耙草 | 这 | 船首 | , |

纵帆船处于指挥之下，我们可以四处奔跑，船头划水。

[ænd; ənd] [ˈhændlɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈveri] [sɪˈvɪəli] .

| and | handling | them | very | severely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 处理 | 他们 | 非常 | 严重 | . |

并对他们进行非常严厉的处罚。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] , [ðə; ði] [wɪnd] [fel] ; [ˈaʊə(r)]

| At | length | , | however | , | as | the | evening | was | coming | on | , | the | wind | fell | ; | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 然而 | , | 作为 | 这 | 晚上 | 曾是 | 未来 | 在 | , | 这 | 风 | 跌倒 | ; | 我们的 |

[ˈenəmɪz] , [ɒn] [ðɪs] ,

| enemies | , | on | this | , |
|---|---|---|---|---|
| 敌人 | , | 在 | 这 | , |

然而，随着夜幕降临，风渐渐停了；我们的敌人，趁机……

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðeə(r)] [lɒŋ] [swiːps] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [təˈwɔːdz] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ə; eɪ]

| were | seen | to | get | out | their | long | sweeps | , | and | come | out | towards | us | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已见 | 到 | 得到 | 出去 | 他们的 | 长的 | 扫荡 | , | 和 | 来 | 出去 | 向 | 我们 | 在 | 一个 |

['bɒdi] ,

| body | , |
|---|---|
| 身体 | , |

只见他们伸出长矛，成群结队地朝我们走来。

[sʌm; səm] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [sʌm; səm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| some | on | one | side | , | some | on | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 在 | 一 | 边 | , | 一些 | 在 | 这 | 其他 | . |

一部分在一边，一部分在另一边。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ; [fɔː(r); fə(r)]

| It | was | evident | that | we | should | have | to | fight | for | our | lives | ; | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 我们 | 应该 | 有 | 到 | 斗争 | 为了 | 我们的 | 生活 | ; | 为了 |

[ðə; ði] ['məʊmənt] ,

| the | moment | , |
|---|---|---|
| 这 | 片刻 | , |

很明显，我们必须为生存而战；至少目前是这样。

[nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [bɔːd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːk] .

| not | a | man | on | board | thought | of | the | leak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 男人 | 在 | 木板 | 想法 | 的 | 这 | 泄露 | . |

船上没有一个人想到会漏水。

[aɪ] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌtləs] , [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv]

| I | got | hold | of | a | cutlass | , | which | I | could | handle | pretty | well | , | and | a | brace | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 抓住 | 的 | 一个 | 弯刀 | , | 哪个 | 我 | 可以 | 处理 | 漂亮的 | 出色地 | , | 和 | 一个 | 支撑 | 的 |

['pistlz] ;

| pistols | ; |
|---|---|
| 手枪 | ; |

我弄到了一把弯刀，我用起来还不错，还有两把手枪；

['mɪstə(r)] [plʌm] [ɑːmd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['mænə(r)] .

| Mr | Plumb | armed | himself | in | a | similar | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 垂直 | 武装 | 他自己 | 在 | 一个 | 相似的 | 方式 | . |

普拉姆先生也以类似的方式武装了自己。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð] ['aʊə(r)]

| For | some | time | we | managed | to | keep | the | enemy | at | a | distance | with | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 我们 | 管理 | 到 | 保持 | 这 | 敌人 | 在 | 一个 | 距离 | 和 | 我们的 |

[gʌnz] ,

| guns | , |
|---|---|
| 枪支 | , |

一段时间内，我们用枪炮成功地与敌人保持了一定距离。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['faɪəd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ləʊd] [ðem; ðəm] .

| which | we | fired | as | rapidly | as | we | could | load | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 被解雇 | 作为 | 快速 | 作为 | 我们 | 可以 | 加载 | 他们 | . |

我们装填弹药后，以最快的速度开火。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [əˈgen] ['ɔːlməʊst] [dɑːk] .

| It | was | now | again | almost | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 再次 | 几乎 | 黑暗的 | . |

天色又快黑了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [praʊ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɔːd] , [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] ; ['aʊə(r)] [men]

| Just | as | the | nearest | prow | was | about | to | board | , | down | she | went | ; | our | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 最近的 | 船首 | 曾是 | 关于 | 到 | 木板 | , | 向下 | 她 | 去 | ; | 我们的 | 男人 |

[tʃɪəd] ,

| cheered | , |
|---|---|
| 欢呼 | , |

就在最近的船头即将登船时，它沉了下去；我们的人欢呼起来。

[ænd; ənd] [ˌriː'dʌbld] [ðeə(r)] ['efəts] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [bɪg] ['enəmi] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| and | redoubled | their | efforts | ; | but | we | had | another | big | enemy | on | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加倍 | 他们的 | 努力 | ; | 但 | 我们 | 有 | 其他 | 大的 | 敌人 | 在 | 这 | 其他 |

[saɪd] .

| side | . |
|---|---|
| 边 | . |

他们加倍努力；但我们在另一边还有另一个强大的敌人。

[ɒn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ðəʊ] [hʌld] ['sevrəl] [taɪmz] ; [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɒn]

| On | she | came | , | though | hulled | several | times | ; | her | crew | were | ready | to | spring | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 来了 | , | 尽管 | 去壳 | 一些 | 时代 | ; | 她 | 全体人员 | 是 | 准备好 | 到 | 春天 | 在 |

[bɔːd] .

| board | . |
|---|---|
| 木板 | . |

她一路向前，尽管船体多次受损；船员们随时准备跳上船。

['mɪstə(r)] ['ɔːmzbi] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ned] ['rɔːliŋz] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

| Mr | Ormsby | , | aided | by | Ned | Rawlings | and | one | or | two | others | and | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 奥姆斯比 | , | 协助 | 经过 | 内德 | 罗林斯 | 和 | 一 | 或者 | 二 | 其他的 | 和 | 我 | , |

奥姆斯比先生，在内德·罗林斯和其他一两个人以及我的帮助下，

[hæd; həd] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [rʌn] [aʊt] [ə'gen] ,

| had | run | in | a | gun | , | and | loaded | it | ; | it | was | quickly | run | out | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 跑步 | 在 | 一个 | 枪 | , | 和 | 已加载 | 它 | ; | 它 | 曾是 | 迅速地 | 跑步 | 出去 | 再次 | , |

他带了一把枪进去，上了膛；但很快又被拿了出来。

[ænd; ənd]['faɪəd] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [praʊ] .

| and | fired | right | down | into | the | hold | of | the | prow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被解雇 | 正确的 | 向下 | 进入 | 这 | 抓住 | 的 | 这 | 船首 | . |

子弹直接射入船首的船舱内。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [mə'leɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɒn] [bɔːd] , [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [nɔɪz]

| Just | as | the | Malays | were | about | to | spring | on | board | , | a | thundering | noise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 马来人 | 是 | 关于 | 到 | 春天 | 在 | 木板 | , | 一个 | 雷鸣 | 噪音 |

[wɒz; wəz] [hɜːd] ;

| was | heard | ; |
|---|---|---|
| 曾是 | 听到 | ; |

马来人正要跳上船时，突然传来一声雷鸣般的巨响；

[fleɪmz] [bɜːst] [fɔːθ] , [ænd; ənd][ʌp] [went] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ;

| flames | burst | forth | , | and | up | went | the | vessel | into | the | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火焰 | 爆裂 | 前进 | , | 和 | 向上 | 去 | 这 | 血管 | 进入 | 这 | 空气 | ; |

火焰喷涌而出，船身升腾到空中；

[ðə; ði] ['skuːnərz] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]

| the | schooner's | sails | were | set | on | fire | , | and | several | of | our | people | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纵帆船的 | 帆 | 是 | 放 | 在 | 火 | , | 和 | 一些 | 的 | 我们的 | 人们 | 是 |

[hɜːt] ;

| hurt | ; |
|---|---|
| 伤害 | ; |

帆船的帆被点燃了，我们好几个人受伤了；

[maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] ['blækənd] [ɔ:l]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['dɪki] [plʌmz] .

| my | face | was | blackened | all | over | , | and | so | was | Dicky | Plumb's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 脸 | 曾是 | 变黑 | 全部 | 超过 | , | 和 | 所以 | 曾是 | 微弱 | 普拉布的 | . |

我的脸全黑了，迪基·普拉姆的脸也是。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊ] [ɒn]['aʊə(r)] [dek] ,

| Down | came | the | wreck | of | the | prow | on | our | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 来了 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 船首 | 在 | 我们的 | 甲板 | , |

残破的船首掉落在了我们的甲板上，

[waɪl] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [raɪt] ['əʊvə(r)][ju: 'es] ,

| while | the | limbs | of | her | unfortunate | crew | were | sent | right | over | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 四肢 | 的 | 她 | 不幸 | 全体人员 | 是 | 发送 | 正确的 | 超过 | 我们 | , |

[sʌm; səm] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ;

| some | sticking | in | the | rigging | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 粘性 | 在 | 这 | 索具 | ; |

她那不幸的船员的肢体被抛到我们头顶，有些还卡在了索具上；

[ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [ɪ'vent] [kept] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

| this | fearful | event | kept | the | rest | of | our | enemies | at | a | distance | for | a | few | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怕 | 事件 | 保留 | 这 | 休息 | 的 | 我们的 | 敌人 | 在 | 一个 | 距离 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

这一可怕的事件使我们的其他敌人暂时远离了我们几分钟。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ju: 'es][tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd][tu:; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rek] .

| and | enabled | us | to | put | out | the | flames | , | and | to | clear | away | the | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已启用 | 我们 | 到 | 放 | 出去 | 这 | 火焰 | , | 和 | 到 | 清除 | 离开 | 这 | 破坏 | . |

这使我们能够扑灭火焰，并清理残骸。

['skeəsli] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][wi:; wi] [dʌn] [ðɪs] ,

| Scarcely | , | however | , | had | we | done | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | , | 然而 | , | 有 | 我们 | 完毕 | 这 | , |

然而，我们几乎还没来得及做这件事，

[ðæn; ðən] [wɪð] [fɪəs] [kraɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði] [praʊ] ['pʊld] [ʌp] [tə'wɔ:dz] [ju: 'es] ;

| than | with | fierce | cries | and | shouts | once | more | the | prows | pulled | up | towards | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 和 | 凶猛的 | 哭泣 | 和 | 喊叫 | 一次 | 更多的 | 这 | 船首 | 拉 | 向上 | 向 | 我们 | ; |

伴随着一声声凄厉的叫喊，船头再次向我们扬起；

[wi:; wi] [met] [ðem; ðəm] [wɪð] ['fɜ:ðə(r)] [dis'tʃɑ:dʒz] [ɒv; əv] [ʃɒt] , [bʌt; bət] [ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] ,

| we | met | them | with | further | discharges | of | shot | , | but | though | many | of | their | people | were | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 遇见 | 他们 | 和 | 更远 | 排放 | 的 | 射击 | , | 但 | 尽管 | 许多 | 的 | 他们的 | 人们 | 是 | 被杀 | , |

我们用更多的子弹回应了他们，虽然他们很多人被打死，

[jet] [ə; eɪ][bɪg] [praʊ] [ 'græpl ] [ju: 'es][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

| yet | a | big | prow | grappled | us | on | either | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一个 | 大的 | 船首 | 缠斗 | 我们 | 在 | 任何一个 | 边 | . |

然而，一个巨大的船首从两侧紧紧抓住我们。

[səʊ] ['fɪəsli] [dɪd]['aʊə(r)]['pi:p(ə)l] [faɪt] ,

| So | fiercely | did | our | people | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 激烈地 | 做过 | 我们的 | 人们 | 斗争 | , |

我们的人民战斗得如此英勇，

[ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [riːʧt] [ðə; ði] [dek] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [legz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]

| **that** | **not** | **a** | **man** | **who** | **reached** | **the** | **deck** | **had** | **time** | **to** | **recover** | **his** | **legs** | **before** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不是 | 一个 | 男人 | WHO | 达到 | 这 | 甲板 | 有 | 时间 | 到 | 恢复 | 他的 | 腿 | 前 | 他 |

[wɒz; wəz] [kʌt] [daʊn] .

| **was** | **cut** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 切 | 向下 | . |

没有一个到达甲板上的人来得及站稳，就被砍倒了。

[dʒɒs] [ɪgˈzɜːtɪd] [hɪmˈself] [ˈbreɪvlɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [nɒt] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l] [ə; eɪ] [ˈkʌtləs] ,

| **Joss** | **exerted** | **himself** | **bravely** | **,** | **and** | **though** | **not** | **big** | **enough** | **to** | **handle** | **a** | **cutlass** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔斯 | 施加 | 他自己 | 勇敢地 | , | 和 | 尽管 | 不是 | 大的 | 足够的 | 到 | 处理 | 一个 | 弯刀 | , |

乔斯英勇奋战，虽然他个子不够高，挥舞不了弯刀，

[kept] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈgetɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈvɒlvə(r)]

| **kept** | **bringing** | **ammunition** | **up** | **from** | **below** | **,** | **and** | **then** | **getting** | **hold** | **of** | **a** | **revolver** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 带来 | 弹药 | 向上 | 从 | 以下 | , | 和 | 然后 | 获得 | 抓住 | 的 | 一个 | 左轮手枪 |

,

| **,** |
|---|
| , |

他不断从下面运来弹药，然后弄到了一把左轮手枪。

[dɪd] [gʊd] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] ,

| **did** | **good** | **execution** | **with** | **it** | **,** | **running** | **in** | **and** | **out** | **among** | **the** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 好的 | 执行 | 和 | 它 | , | 跑步 | 在 | 和 | 出去 | 之中 | 这 | 男人 | , |

他执行得很好，在人群中穿梭自如。

[ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [ˈpaɪrəts] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈtækt] [ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɑːp]

| **and** | **killing** | **numbers** | **of** | **pirates** | **as** | **they** | **attacked** | **our** | **people** | **with** | **their** | **sharp** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杀 | 数字 | 的 | 海盗 | 作为 | 他们 | 遭到攻击 | 我们的 | 人们 | 和 | 他们的 | 锋利的 |

[ˈsɪmɪtə(r)] .

| **scimitars** | **.** |
|---|---|
| 弯刀 | . |

并用锋利的弯刀杀死了许多袭击我们人民的海盗。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wiː; wi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈkɑːstɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ˈgræpn(ə)l] [wɪʧ] [ðə; ði] [məˈleɪz] [hæd; həd]

| **At** | **length** | **we** | **succeeded** | **in** | **casting** | **off** | **the** | **grapnels** | **which** | **the** | **Malays** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 我们 | 成功了 | 在 | 铸件 | 离开 | 这 | 抓钩 | 哪个 | 这 | 马来人 | 有 |

[θrəʊn] [ɒn] [bɔːd] ;

| **thrown** | **on** | **board** | **;** |
|---|---|---|---|
| 抛掷 | 在 | 木板 | ; |

最后我们成功地摆脱了马来人扔到船上的抓钩；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [briːz] [ˈkætʃɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈtɒpseɪl; ˈtɒpsl] , [wiː; wi] [stʊd] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] [frɒm; frəm]

| **and** | **the** | **breeze** | **catching** | **our** | **topsails** | **,** | **we** | **stood** | **out** | **once** | **more** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 微风 | 捕捉 | 我们的 | 顶帆 | , | 我们 | 站立 | 出去 | 一次 | 更多的 | 从 |

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi] [hæd; həd] ,

| **between** | **them** | **;** | **we** | **had** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 他们 | ; | 我们 | 有 | , |

微风吹拂着我们的顶帆，我们再次从它们之间脱颖而出；我们曾是，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [lɒst] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [men] , [θriː] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld]

| **by** | **this** | **time** | **,** | **lost** | **four** | **or** | **five** | **of** | **our** | **men** | **,** | **three** | **of** | **whom** | **were** | **killed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | , | 丢失的 | 四 | 或者 | 五 | 的 | 我们的 | 男人 | , | 三 | 的 | 谁 | 是 | 被杀 |

[ˈaʊtraɪt] ;

| **outright** | **;** |
|---|---|
| 直接 | ; |

到这时，我们损失了四五个人，其中三人当场阵亡；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] ['laɪkli] , [ɪf] [ðə; ði] [mə'leɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ˌəʊvə'paʊə(r)]

| and | it | seemed | too | likely | , | if | the | Malays | were | determined | to | overpower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 也 | 可能 | , 如果 | | 这 | 马来人 | 是 | 决定 | 到 | 压倒 |

[ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][səʊ] .

| us | , | they | would | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | , | 他们 | 会 | 做 | 所以 | . |

如果马来人决心要征服我们，那么他们很可能会成功。

['aʊə(r)] [jʌŋ] [kə'mɑːndə(r)] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd] ['dɪki] [plʌm] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] ,

| Our | young | commander | fought | like | a | lion | , | and | Dicky | Plumb | , | I | must | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 年轻的 | 指挥官 | 战斗 | 喜欢 | 一个 | 狮子 | , | 和 | 微弱 | 垂直 | , | 我 | 必须 | 说 | , |

我们年轻的指挥官像雄狮一样战斗，迪基·普拉姆，我必须说，

[fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪənz] [welp] ; [nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ə; eɪ] [mə'leɪ] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| fought | like | a | lion's | whelp | ; | no | sooner | did | a | Malay | show | his | brown | face | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 喜欢 | 一个 | 狮子的 | 仔 | ; | 不 | 很快 | 做过 | 一个 | 马来语 | 展示 | 他的 | 棕色的 | 脸 | 超过 | 这 |

['bʊlwəks] ,

| bulwarks | , |
|---|---|
| 堡垒 | , |

他像小狮子一样奋力反抗；马来人刚一从城墙上露出棕色的脸，

[ðæn; ðən] ['dɪki] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪm] ; [ɪn'diːd] , [ɔːl][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]['ʌtməʊst] .

| than | Dicky | was | at | him | ; | indeed | , | all | hands | were | doing | their | utmost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 微弱 | 曾是 | 在 | 他 | ; | 的确 | , 全部 | | 双手 | 是 | 正在做 | 他们的 | 极致 | . |

当时迪基对他非常严厉；事实上，所有人都竭尽全力。

[ai] [wɪl] [nɒt] [bəʊst] [ɒv; əv][maɪ'self] ; [ɪn][fækt] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['evə(r)][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

| I | will | not | boast | of | myself | ; | in | fact | , | if | I | had | been | ever | so | great | a | coward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 夸 | 的 | 我 | ; | 在 | 事实 | , 如果 | | 我 | 有 | 到过 | 曾经 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 懦夫 | , |

我不会自夸；事实上，如果我真的那么懦弱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 扬帆出海：快乐杰克·琼克成(Off to Sea The Adventures of Jovial Jack )


[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔːt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [felt] ['veri] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] ['evribɒdi] [ɒn] [bɔːd] ,

| I | should | have | fought | ; | for | I | felt | very | sure | , | and | so | did | everybody | on | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 战斗 | ; | 为了 | 我 | 毛毡 | 非常 | 当然 | , | 和 | 所以 | 做过 | 大家 | 在 | 木板 | , |

我本应该反抗的；因为我信心十足，船上的每个人也都这么认为。

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [faɪt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [biː; bi] [nɒkt] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .

| that | if | we | did | not | fight | , | we | should | one | and | all | be | knocked | on | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 我们 | 做过 | 不是 | 斗争 | , | 我们 | 应该 | 一 | 和 | 全部 | 是 | 敲门 | 在 | 这 | 头 | . |

如果我们不反抗，我们所有人都会被打得脑袋开花。

[də'rektli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] ['faɪərɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə]

| Directly | there | was | a | moment's | cessation | of | firing | we | had | to | run | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 那里 | 曾是 | 一个 | 瞬间 | 停止 | 的 | 射击 | 我们 | 有 | 到 | 跑步 | 到 |

[ðə; ði] [pʌmps] ,

| the | pumps | , |
|---|---|---|
| 这 | 水泵 | , |

枪声突然停止了一会儿，我们赶紧跑到水泵那里去。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] .

| and | to | work | away | for | our | lives | to | keep | the | vessel | from | sinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 工作 | 离开 | 为了 | 我们的 | 生活 | 到 | 保持 | 这 | 血管 | 从 | 下沉 | . |

为了保命，我们必须拼命工作，防止船只沉没。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [praʊ] [keɪm] [raʊnd] [juː 'es] ,

| Again | and | again | , | however | , | the | prows | came | round | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | , | 然而 | , | 这 | 船首 | 来了 | 圆形的 | 我们 | , |

然而，船头一次又一次地绕着我们转来转去。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [wiː; wi] ['biːt(ə)n] [ɒf] [wʌn] [set] , [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

| and | no | sooner | had | we | beaten | off | one | set | , | than | others | took | their | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 很快 | 有 | 我们 | 被打败 | 离开 | 一 | 放 | , | 比 | 其他的 | 采取 | 他们的 | 地方 | . |

我们刚击败一队，另一队就接踵而至。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['mɪstə(r)] ['ɔːmzbi] [wɒz; wəz] [hɪt] ; [hiː; hi] [sæŋk] [ɒn] [ðə; ði] [dek] .

| At | length | Mr | Ormsby | was | hit | ; | he | sank | on | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 先生 | 奥姆斯比 | 曾是 | 打 | ; | 他 | 沉没 | 在 | 这 | 甲板 | . |

奥姆斯比先生最终被击中；他沉入了甲板上。

['dɪki] [ænd; ənd] [ai] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] , [ræn] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ʌp] .

| Dicky | and | I | , | who | were | standing | near | , | ran | to | help | him | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微弱 | 和 | 我 | , | WHO | 是 | 常设 | 靠近 | , | 跑 | 到 | 帮助 | 他 | 向上 | . |

站在附近的迪基和我赶紧跑过去扶他起来。

“ [doʊnt] [gɪv] [ɪn] , ['meɪs(ə)n] ?

| “ | Don't | give | in | , | Mason | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 给 | 在 | , | 石匠 | ? |

“别放弃，梅森？”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; “ [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ! ”

| ” | he | shouted | ; | “ | fight | to | the | last | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 喊叫 | ; | “ | 斗争 | 到 | 这 | 最后的 | ! | ” |

他高喊道：“战斗到最后一刻！”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːt] , [sɜː(r)] ?

| “ | Are | you | much | hurt | , | sir | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 很多 | 伤害 | , | 先生 | ? |

先生，您伤得很重吗?

〞 [ai] [ɑːskt] .
**〞 I asked .**
〞 我 问 .

我问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
**“ I don't know .**
〞 我 不 知道 .

“我不知道。

[lend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] .
**Lend me a handkerchief .**
借 我 一个 手帕 .

借我一条手帕。

〞 [ðə; ði] [əˈsɪstənt] - [ˈsɜːdʒən] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [æz; əz] [ˈfjʊəriəsli] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] , [naʊ]
**〞 The assistant - surgeon , who was fighting as furiously as any one , now**
〞 这 助手 - 外科医生 , WHO 曾是 斗争 作为 愤怒地 作为 任何 一 , 现在
[ˈhʌrid] [ʌp] ,
**hurried up ,**
慌忙 向上 ,

“那位和其他人一样拼命搏斗的助理外科医生，现在也加快了速度。”

[ænd; ənd] [baʊnd] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈtaɪtli] [raʊnd] [ˈmɪstə(r)] - [leg] .
**and bound a handkerchief tightly round Mr Ormsby's leg .**
和 边界 一个 手帕 紧紧 圆形的 先生 - 腿 .

然后把手帕紧紧地绑在奥姆斯比先生的腿上。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [sɒːd] [əˈgen] !
**“ Give me my sword again !**
〞 给 我 我的 剑 再次 !

“把我的剑还给我！”

〞 [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
**〞 he exclaimed .**
〞 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [faɪt] [ɪn][ˌem ˈiː] [jet] !
**“ There is some fight in me yet !**
〞 那里 是 一些 斗争 在 我 然而 !

“我心中还有一丝斗志！”

〞 [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ˈsevrəl] [freʃ] [praʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˌjuː ˈes] .
**〞 At that moment several fresh prows were making towards us .**
〞 在 那 片刻 一些 新鲜的 船首 是 制作 向 我们 .

“就在那时，几艘崭新的战舰正向我们驶来。”

[ˈevri] [mæn][ɒn] [bɔːd] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [rɪˈpel] [ðem; ðəm] .
**Every man on board would be required to repel them .**
每一个 男人 在 木板 会 是 必需的 到 击退 他们 .

船上所有人员都必须击退他们。

[ˈaʊə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ɔːl] [ˈləʊdɪd] [ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɔːm] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
**Our guns were , however , all loaded ready to give them a warm reception .**
我们的 枪支 是 , 然而 , 全部 已加载 准备好 到 给 他们 一个 温暖的 接待 .

然而，我们的枪支都已上膛，随时准备“热情”迎接他们。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt][ˈfaɪə(r)][wiː; wi] [ pɔː ] [əˈbɔːd] [ðem; ðəm] , [ɒn] [ðeɪ] [keɪm] .
**In spite of the hot fire we poured aboard them , on they came .**
在 尽管如此 的 这 热的 火 我们 倾倒 船上 他们 , 在 他们 来了 .

尽管我们向他们身上倾泻了熊熊烈火，他们还是继续前进。

[naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ 'græpl ] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] , [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd]

| Now | one | of | them | grappled | us | on | the | starboard | bow | , | while | we | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一 | 的 | 他们 | 缠斗 | 我们 | 在 | 这 | 右舷 | 弓 | , | 尽管 | 我们 | 有 |

[ə'nʌðə(r)] [ɒn]['aʊə(r)]['kwɔːtə(r)] .

| another | on | our | quarter | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 在 | 我们的 | 四分之一 | . |

现在，其中一艘船从右舷船头抓住了我们，而另一艘船则从船尾抓住了我们。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [laʊd] [ ʃriːk ] [ænd; ənd] [kraɪz] , [ðə; ði] ['paɪrəts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

| And | now | , | with | loud | shrieks | and | cries | , | the | pirates | began | to | spring | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 和 | 大声 | 尖叫 | 和 | 哭泣 | , | 这 | 海盗 | 开始 | 到 | 春天 | 之上 | 这 |

['skuːnərz] [deks] .

| schooner's | decks | . |
|---|---|---|
| 纵帆船的 | 甲板 | . |

这时，海盗们发出震耳欲聋的尖叫声和哭喊声，开始跳上帆船的甲板。

“ [lædz] !

| “ | Lads | ! |
|---|---|---|

“ 小伙子们 !

“伙计们!

[wiː; wi] [wɪl] [sel] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ['dɪəli] ?

| we | will | sell | our | lives | dearly | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 卖 | 我们的 | 生活 | 亲爱的 | ? |

我们会甘愿出卖自己的生命吗?

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] ['ɔːmzbi] .

| ” | exclaimed | Mr | Ormsby | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 先生 | 奥姆斯比 | . |

“奥姆斯比先生惊呼道。”

“ [jes] ; ['nevə(r)] [seɪ] [daɪ] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['dɪki] [plʌm] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .

| “ | Yes | ; | never | say | Die | ? | ” | shouted | Dicky | Plumb | , | in | a | shrill | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | ; | 绝不 | 说 | 死 | ? | ” | 喊叫 | 微弱 | 垂直 | , | 在 | 一个 | 尖锐 | 嗓音 | . |

“没错，永不言败！”迪基·普拉姆用尖锐的声音喊道。

[ðə; ði] [kruː] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] , [sʌm; səm] [went] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒn][ðə; ði]

| The | crew | being | divided | , | some | went | on | the | starboard | bow | and | some | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全体人员 | 存在 | 分割 | , | 一些 | 去 | 在 | 这 | 右舷 | 弓 | 和 | 一些 | 在 | 这 |

[pɔːt] [saɪd] ,

| port | side | , |
|---|---|---|
| 港口 | 边 | , |

船员们被分成两组，一部分人去了右舷船首，一部分人去了左舷船首。

[tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['bɔːdəz] .

| to | repel | the | boarders | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 击退 | 这 | 寄宿生 | . |

击退边境入侵者。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

| Still | it | seemed | impossible | that | we | should | drive | them | back | altogether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 它 | 似乎 | 不可能的 | 那 | 我们 | 应该 | 驾驶 | 他们 | 后退 | 共 | . |

但即便如此，我们似乎也不可能将他们彻底赶走。

[ðə; ði] [mə'leɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [praʊ] [ɒn]['aʊə(r)][baʊ; bəʊ] , [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɒn] [bɔːd] .

| The | Malays | , | from | the | prow | on | our | bow | , | came | pouring | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马来人 | , | 从 | 这 | 船首 | 在 | 我们的 | 弓 | , | 来了 | 浇注 | 在 | 木板 | . |

马来人从我们船头的船首涌上船来。

['mɪstə(r)] ['ɔ:mzbi] , [wɪð] [ned] ['rɔ:liŋz] [ænd; ənd] ['dɪki] [plʌm] , [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][traɪ]

| **Mr** | **Ormsby** | **,** | **with** | **Ned** | **Rawlings** | **and** | **Dicky** | **Plumb** | **,** | **made** | **a** | **dash** | **forward** | **to** | **try** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 奥姆斯比 | , | 和 | 内德 | 罗林斯 | 和 | 微弱 | 垂直 | , | 制成 | 一个 | 短跑 | 向前 | 到 | 尝试 |

[ænd; ənd] [rɪ'pel] [ðem; ðəm] .

| **and** | **repel** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 击退 | 他们 | . |

奥姆斯比先生与内德·罗林斯和迪基·普拉姆一起向前冲去，试图击退他们。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [laʊd] , ['hɑ:ti] ['brɪtɪʃ] [tʃɪə(r)] [sə'lu:tɪd] ['aʊə(r)] [ɪəz] .

| **Just** | **at** | **that** | **moment** | **a** | **loud** | **,** | **hearty** | **British** | **cheer** | **saluted** | **our** | **ears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 那 | 片刻 | 一个 | 大声 | , | 爽朗 | 英国 | 欢呼 | 敬礼 | 我们的 | 耳朵 | . |

就在这时，一声响亮而热烈的英国式欢呼声传入我们的耳中。

[ə; eɪ] [blu:] [laɪt] [bɜ:st] [fɔ:θ] [æt; ət]['aʊə(r)] [pɔ:t] [baʊ; bəʊ] ,

| **A** | **blue** | **light** | **burst** | **forth** | **at** | **our** | **port** | **bow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蓝色的 | 光 | 爆裂 | 前进 | 在 | 我们的 | 港口 | 弓 | , |

我们左舷前方突然迸发出一道蓝光，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [blu:] ['dʒækɪts][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊlwəks] ,

| **and** | **a** | **number** | **of** | **blue** | **jackets** | **were** | **seen** | **climbing** | **up** | **over** | **the** | **bulwarks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 数字 | 的 | 蓝色的 | 夹克 | 是 | 已见 | 攀登 | 向上 | 超过 | 这 | 堡垒 | , |

可以看到一些身穿蓝色夹克的人正爬过舷墙。

[led][baɪ][nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['gælənt] ['kæptɪn] [hɪm'self] .

| **led** | **by** | **no** | **less** | **a** | **person** | **than** | **our** | **gallant** | **captain** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 经过 | 不 | 较少的 | 一个 | 人 | 比 | 我们的 | 英勇 | 队长 | 他自己 | . |

由我们英勇的船长亲自率领。

[wi:; wi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'li:v] ['aʊə(r)] ['sensɪz] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ; [ɪn][fækt] ,

| **We** | **could** | **scarcely** | **believe** | **our** | **senses** | **when** | **we** | **saw** | **them** | **;** | **in** | **fact** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 几乎 | 相信 | 我们的 | 感官 | 什么时候 | 我们 | 锯 | 他们 | ; | 在 | 事实 | , |

我们看到它们时简直不敢相信自己的眼睛；事实上，

[ai] ['fænsid] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] .

| **I** | **fancied** | **it** | **was** | **a** | **dream** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 幻想 | 它 | 曾是 | 一个 | 梦 | . |

我当时觉得那是一场梦。

[ðeɪ] [su:n] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [mə'leɪz] [hu:] [hæd; həd] [geɪnd] ['aʊə(r)]

| **They** | **soon** | **,** | **however** | **,** | **by** | **the** | **way** | **they** | **treated** | **the** | **Malays** | **who** | **had** | **gained** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很快 | , | 然而 | , | 经过 | 这 | 方式 | 他们 | 治疗 | 这 | 马来人 | WHO | 有 | 获得 | 我们的 |

[deks] ,

| **decks** | **,** |
|---|---|
| 甲板 | , |

然而，从他们对待那些夺取我们甲板的马来人的方式来看，他们很快就改变了态度。

[ʃəʊd] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'ælətɪ] .

| **showed** | **us** | **that** | **their** | **appearance** | **was** | **a** | **satisfactory** | **reality** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 我们 | 那 | 他们的 | 外貌 | 曾是 | 一个 | 令人满意的 | 现实 | . |

这表明他们的外表令人满意。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði][fɔ:(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [klɪəd] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

| **In** | **a** | **few** | **seconds** | **the** | **fore** | **part** | **of** | **the** | **vessel** | **was** | **cleared** | **;** | **and** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 秒 | 这 | 前 | 部分 | 的 | 这 | 血管 | 曾是 | 已清除 | ; | 和 | 现在 | , |

['swi:pɪŋ] [ʌp] ,

| **sweeping** | **up** | **,** |
|---|---|---|
| 扫荡 | 向上 | , |

几秒钟之内，船头部分就清理干净了；现在，正在向上清扫，

[ðeɪ] [su:n] [drəʊv] [ɒf] [ðə; ði] ['paɪrəts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:pɪŋ] [daʊn] [ɒn]['aʊə(r)] ['kwɔ:təz] .

| **they** | **soon** | **drove** | **off** | **the** | **pirates** | **who** | **were** | **leaping** | **down** | **on** | **our** | **quarters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很快 | 驾驶 | 离开 | 这 | 海盗 | WHO | 是 | 跳跃 | 向下 | 在 | 我们的 | 四分之一 | . |

他们很快就赶走了那些跳下来袭击我们住处的海盗。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [praʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .

| In | another | instant | , | the | prows | were | making | the | best | of | their | way | from | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 立即的 | , | 这 | 船首 | 是 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 他们的 | 方式 | 从 | 我们 | . |

转眼间，船首就奋力驶离了我们。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] [friː] !

| “ | We | must | not | let | them | go | free | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 必须 | 不是 | 让 | 他们 | 去 | 自由的 | ! |

我们绝不能让他们逍遥法外！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊts] , [ə'weɪ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd]

| ” | exclaimed | the | captain | ; | and | calling | his | men | into | the | boats | , | away | they | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 这 | 队长 | ; | 和 | 呼叫 | 他的 | 男人 | 进入 | 这 | 船 | , | 离开 | 他们 | 开始 |

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [praʊ] .

| after | the | prows | . |
|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 船首 | . |

“船长喊道；然后叫他的手下上船，他们便追着船头出发了。”

['miːntaɪm] ,

| Meantime | , |
|---|---|
| 与此同时 | , |

与此同时，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bluː] [laɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ]

| we | could | see | the | blue | lights | from | the | ship | burning | a | couple | of | miles | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 看 | 这 | 蓝色的 | 灯 | 从 | 这 | 船 | 燃烧 | 一个 | 夫妻 | 的 | 英里 | 离开 |

[tuː; tə] ['wɪndwəd] .

| to | windward | . |
|---|---|---|
| 到 | 迎风 | . |

我们可以看到几英里外上风方向的船上闪烁着蓝色的灯光。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [hæd; həd] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] - [wuːnd] .

| The | surgeon | had | now | time | to | attend | to | Mr | Ormsby's | wound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外科医生 | 有 | 现在 | 时间 | 到 | 出席 | 到 | 先生 | - | 伤口 | . |

现在外科医生有时间处理奥姆斯比先生的伤口了。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪki] [plʌm] .

| I | was | looking | out | for | Dicky | Plumb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 寻找 | 出去 | 为了 | 微弱 | 垂直 | . |

我当时在帮迪基·普拉姆保驾护航。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

| He | was | nowhere | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 无处 | 到 | 是 | 已见 | . |

他不见踪影。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [ə'krɒs] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] , [ɔː(r)] [els] [ðæt] [ðə; ði] [mə'leɪz] ,

| The | thought | came | across | me | that | he | had | been | killed | , | or | else | that | the | Malays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 来了 | 穿过 | 我 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 被杀 | , | 或者 | 别的 | 那 | 这 | 马来人 | , |

我突然想到他可能被杀了，或者被马来人杀害了。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] , [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [ɒf] .

| as | they | retired | , | had | carried | him | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 退休 | , | 有 | 携带 | 他 | 离开 | . |

他们退休时，把他抬走了。

[wiː; wi] , ['miːntaɪm] , [meɪd] [seɪl] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [boʊts] .

| We | , | meantime | , | made | sail | and | followed | the | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | , | 与此同时 | , | 制成 | 帆 | 和 | 随后 | 这 | 船 | . |

与此同时，我们扬帆起航，跟随那些船只。

[fɔː(r)] [praʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] .

| **Four** | **prows** | **were** | **captured** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 四 | 船首 | 是 | 捕获 | . |

缴获了四艘船的船首。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] [men] ['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvəbɔːd] [æz; əz][ðə; ði] [boʊts] [dæʃt] [əˌlɒŋ'saɪd] .

| **We** | **could** | **see** | **their** | **men** | **jumping** | **overboard** | **as** | **the** | **boats** | **dashed** | **alongside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 看 | 他们的 | 男人 | 跳 | 落水 | 作为 | 这 | 船 | 虚线 | 旁边 | . |

当快艇疾驰而过时，我们可以看到他们的人跳入海中。

['deɪlaɪt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [brəʊk] .

| **Daylight** | **at** | **length** | **broke** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 日光 | 在 | 长度 | 打破 | . |

天终于亮了。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [deks] ['blʌdi] , [hɜː(r); hə(r)] ['bʊlwəks] ['ʃætəd] , [ænd; ənd]

| **There** | **lay** | **the** | **schooner** | **,** | **her** | **decks** | **bloody** | **,** | **her** | **bulwarks** | **shattered** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 躺 | 这 | 大篷车 | , | 她 | 甲板 | 血腥 | , | 她 | 堡垒 | 破碎 | , | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] ['rɪgɪŋ] [kʌt] [ʌp] .

| **her** | **rigging** | **cut** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 索具 | 切 | 向上 | . |

那艘纵帆船横卧在那里，甲板血迹斑斑，舷墙破碎，索具断裂。

['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [rek] ['fləʊtɪd] [raʊnd] [ˌjuː 'es] .

| **Portions** | **of** | **wreck** | **floated** | **round** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 破坏 | 漂浮 | 圆形的 | 我们 | . |

残骸碎片在我们周围漂浮。

[nɒt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| **Not** | **a** | **human** | **being** | **,** | **however** | **,** | **was** | **to** | **be** | **seen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 人类 | 存在 | , | 然而 | , | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | . |

然而，却不见一个人影。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['kæptʃəd] [praʊ] [leɪ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld]

| **The** | **four** | **captured** | **prows** | **lay** | **close** | **together** | **,** | **and** | **half** | **a** | **mile** | **off** | **was** | **the** | **old** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 捕获 | 船首 | 躺 | 关闭 | 一起 | , | 和 | 一半 | 一个 | 英里 | 离开 | 曾是 | 这 | 老的 |

['rɔːrə(r)] ,

| **Roarer** | **,** |
|---|---|
| 咆哮者 | , |

缴获的四艘船首并排躺着，半英里外就是老“咆哮者”号。

['stændɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es]['ʌndə(r)][ɔːl] [seɪl] .

| **standing** | **towards** | **us** | **under** | **all** | **sail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 向 | 我们 | 在下面 | 全部 | 帆 | . |

扬帆起航，朝我们驶来。

['kæptɪn] ['ʃaːp] [naʊ] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['dɪki] [plʌm]

| **Captain** | **Sharpe** | **now** | **came** | **on** | **board** | **,** | **and** | **greatly** | **to** | **my** | **satisfaction** | **Dicky** | **Plumb** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 夏普 | 现在 | 来了 | 在 | 木板 | , | 和 | 非常 | 到 | 我的 | 满意 | 微弱 | 垂直 |

[keɪm] [wɪð] [hɪm] .

| **came** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 来了 | 和 | 他 | . |

夏普船长登船了，令我非常高兴的是，迪基·普拉姆也和他一起来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptɪnz] [bəʊt] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌvd] [ɒf] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

| **He** | **had** | **slipped** | **into** | **the** | **captain's** | **boat** | **as** | **he** | **shoved** | **off** | **,** | **as** | **he** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 滑倒了 | 进入 | 这 | 船长的 | 船 | 作为 | 他 | 推搡 | 离开 | , | 作为 | 他 | 说 | , |

正如他所说，船长推船离开时，他溜进了船长的船里。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] .

| **to** | **see** | **a** | **little** | **more** | **of** | **the** | **fun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 一个 | 小的 | 更多的 | 的 | 这 | 乐趣 | . |

想多体验一些乐趣。

[ðə; ði] ['rɔːrə(r)] , [wiː; wi] [faʊnd] , [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] .

| The | Roarer | , | we | found | , | was | on | her | way | to | Calcutta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 咆哮者 | , | 我们 | 成立 | , | 曾是 | 在 | 她 | 方式 | 到 | 加尔各答 | . |

我们发现，“咆哮者号”正前往加尔各答。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] ,

| As | soon | as | we | were | again | free | of | the | pirates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 是 | 再次 | 自由的 | 的 | 这 | 海盗 | , |

我们一摆脱海盗的纠缠，

[ðə; ði][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmps] .

| the | hands | were | again | sent | to | the | pumps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双手 | 是 | 再次 | 发送 | 到 | 这 | 水泵 | . |

工作人员再次被派往水泵旁。

['mɪstə(r)] ['ɔːmzbi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kruːˈ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn]

| Mr | Ormsby | had | done | his | best | to | keep | the | crew | ignorant | of | the | condition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 奥姆斯比 | 有 | 完毕 | 他的 | 最好的 | 到 | 保持 | 这 | 全体人员 | 无知 | 的 | 这 | 状况 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

| of | the | vessel | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 血管 | . |

奥姆斯比先生竭尽全力不让船员们了解船只的状况。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] , [pʌmp] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

| It | now | became | evident | , | however | , | that | , | pump | as | hard | as | we | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 现在 | 成为 | 明显 | , | 然而 | , | 那 | , | 泵 | 作为 | 难的 | 作为 | 我们 | 可以 | , |

然而，现在很明显，无论我们多么努力地泵水，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [kept] [ə'fləʊt] .

| she | could | scarcely | be | kept | afloat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 几乎 | 是 | 保留 | 漂浮 | . |

她几乎无法保持漂浮。

['kæptɪn] ['ʃaːp] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɒn] [bɔːd] .

| Captain | Sharpe | was | convinced | of | this | as | soon | as | he | returned | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 夏普 | 曾是 | 确信 | 的 | 这 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 返回 | 在 | 木板 | . |

夏普船长一回到船上就确信了这一点。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['ɔːdəd] ['mɪstə(r)] ['ɔːmzbi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wuːndɪd] [men]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊts] .

| He | at | once | ordered | Mr | Ormsby | and | the | other | wounded | men | into | the | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 一次 | 订购 | 先生 | 奥姆斯比 | 和 | 这 | 其他 | 受伤 | 男人 | 进入 | 这 | 船 | . |

他立即命令奥姆斯比先生和其他伤员上船。

[freʃ] [hændz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmps] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] .

| Fresh | hands | went | to | the | pumps | , | but | all | they | could | do | was | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 双手 | 去 | 到 | 这 | 水泵 | , | 但 | 全部 | 他们 | 可以 | 做 | 曾是 | 在 | 徒劳 | . |

新人赶到水泵旁，但他们所做的一切都是徒劳的。

“ [ɔːl] [hændz]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊts] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] .

| “ | All | hands | into | the | boats | ? | ” | shouted | our | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 双手 | 进入 | 这 | 船 | ? | ” | 喊叫 | 我们的 | 队长 | . |

“所有人上船！”船长喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

| There | was | not | a | moment | to | lose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 片刻 | 到 | 失去 | . |

一刻也不能耽搁。

[ai] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv]['mɪstə(r)] - ['sekstənt][ænd; ənd] [krə'nɒmɪtə(r)] ,

| I | got | hold | of | Mr | Ormsby's | sextant | and | chronometer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 抓住 | 的 | 先生 | - | 六分仪 | 和 | 计时器 | , |

我弄到了奥姆斯比先生的六分仪和精密计时器。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [hæd; həd][ai] [li:pt] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] ,

| and | scarcely | had | I | leaped | with | them | into | one | of | the | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 有 | 我 | 跳跃 | 和 | 他们 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 船 | , |

我刚和他们一起跳进其中一艘船，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['sku:nə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [plʌndʒ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃi:; ʃi] [went] , [hɜ:(r); hə(r)] ['penənt] ['stri:mɪŋ] [ʌp] ,

| than | the | schooner | gave | a | plunge | , | and | down | she | went | , | her | pennant | streaming | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 大篷车 | 给予 | 一个 | 暴跌 | , | 和 | 向下 | 她 | 去 | , | 她 | 三角旗 | 流媒体 | 向上 | , |

然后，帆船猛地一沉，沉入海底，船舷上的旗帜迎风飘扬。

[ðə; ði][lɑ:st]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [si:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

| the | last | object | seen | as | she | disappeared | beneath | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 目的 | 已见 | 作为 | 她 | 消失 | 下面 | 这 | 表面 | . |

她消失在水面下时看到的最后一个物体。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evə(r)] , ['fləʊtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

| The | end | of | it | , | however | , | floated | for | a | few | seconds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 它 | , | 然而 | , | 漂浮 | 为了 | 一个 | 很少 | 秒 | . |

然而，它的末端却漂浮了几秒钟。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [ɪn] ['ʃæləʊ] ['wɔ:tə(r)] .

| She | had | gone | down | , | it | was | evident | , | in | shallow | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已消失 | 向下 | , | 它 | 曾是 | 明显 | , | 在 | 浅的 | 水 | . |

很明显，她沉入了浅水区。

“ ['hɪləʊ] !

| “ | Hillo | ! |
|---|---|---|
| ” | 希洛 | ! |

“你好！”

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [bɔɪ] ['fləʊtɪŋ] [ðeə(r)] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| what | is | that | buoy | floating | there | ? | ” | asked | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 那 | 浮标 | 漂浮的 | 那里 | ? | ” | 问 | 这 | 队长 | . |

“那边漂浮的是什么浮标？”船长问道。

[maɪ] [hɑ:t] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

| My | heart | gave | a | jump | of | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 给予 | 一个 | 跳 | 的 | 乐趣 | . |

我的心猛地一跳，感到一阵愉悦。

“ [ɪts] ['mɪstə(r)] - [tʃest] , ” [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] .

| “ | It's | Mr | Ormsby's | chest | , | ” | I | answered | , | and | I | told | him | what | I | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 先生 | - | 胸部 | , | ” | 我 | 回答 | , | 和 | 我 | 讲述 | 他 | 什么 | 我 | 有 | 完毕 | . |

“这是奥姆斯比先生的箱子，”我回答道，并告诉他我做了什么。

[ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [ænd; ənd] ['pɪnɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [ʌp] ,

| The | launch | and | pinnace | were | ordered | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发射 | 和 | 小艇 | 是 | 订购 | 向上 | , |

发射艇和小艇都已订购，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm][ðə; ði] [tʃest] [wɒz; wəz] [ wei ] [ænd; ənd] ['seɪfli] [gɒt][ɒn] [bɔ:d] ,

| and | in | a | short | time | the | chest | was | weighed | and | safely | got | on | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 这 | 胸部 | 曾是 | 称重 | 和 | 安全 | 得到 | 在 | 木板 | , |

很快，箱子就被称重并安全装上了船。

[ænd; ənd][ai][gɒt] ['haɪli] [preɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | I | got | highly | praised | for | being | the | means | of | saving | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 得到 | 高度 | 赞扬 | 为了 | 存在 | 这 | 方法 | 的 | 保存 | 它 | . |

我因为拯救了它而受到了高度赞扬。

[ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['paɪrəts] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] ,

| The | surviving | pirates | being | taken | out | of | the | prows | , | they | were | set | on | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幸存 | 海盗 | 存在 | 已采取 | 出去 | 的 | 这 | 船首 | , | 他们 | 是 | 放 | 在 | 火 | , |

幸存的海盗被从船头拖出来后，遭到火刑。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] , [waɪl] [wiː; wi] [seɪld] [ə'weɪ]

| and | we | watched | them | burning | to | the | water's | edge | , | while | we | sailed | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 观看 | 他们 | 燃烧 | 到 | 这 | 水的 | 边缘 | , | 尽管 | 我们 | 航行 | 离开 |

['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] .

| after | their | companions | . |
|---|---|---|---|
| 后 | 他们的 | 同伴 | . |

我们眼睁睁地看着它们燃烧到水边，而我们则乘船追赶它们的同伴。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðiːz] [blæk] ['feloʊz] , [aɪ] ['wʌndə(r)] ?

| “ | What | are | we | to | do | with | these | black | fellows | , | I | wonder | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 我们 | 到 | 做 | 和 | 这些 | 黑色的 | 伙伴们 | , | 我 | 想知道 | ? |

“我们该如何处置这些黑人小伙子呢？”

” [aɪ] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] ['tɜːbət] .

| ” | I | asked | of | Sergeant | Turbot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | 的 | 军士 | 大菱鲆 | . |

我问特伯特中士。

“ [waɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [dʒæk] , [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [hʌŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [frendz] ,

| “ | Why | , | I | suppose | , | Jack | , | they | will | all | be | hung | , | as | a | lesson | to | their | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 我 | 认为 | , | 杰克 | , | 他们 | 将要 | 全部 | 是 | 悬挂 | , | 作为 | 一个 | 课 | 到 | 他们的 | 朋友们 | , |

“我想，杰克，他们都会被绞死，以儆效尤。”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] ;

| ” | he | replied | , | “ | not | to | go | and | do | the | same | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 回复 | , | “ | 不是 | 到 | 去 | 和 | 做 | 这 | 相同的 | ; |

他回答说：“不要去做同样的事情；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðiːz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] [hɑːd] [tuː; tə] [tiːtʃ] .

| but | to | my | mind | these | fellows | are | terribly | hard | to | teach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 我的 | 头脑 | 这些 | 伙伴们 | 是 | 可怕 | 难的 | 到 | 教 | . |

但依我看，这些人真的很难教。

” ['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n] .

| ” | Chapter | Eleven | . |
|---|---|---|---|
| ” | 章 | 十一 | . |

“第十一章。

[ɪn] [ðə; ði] ['paɪrət] ['strɒŋhəʊld] .

| In | the | Pirate | Stronghold | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 海盗 | 据点 | . |

在海盗要塞。

[ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['siːz] [ɪz] ['tɪklɪʃ] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ən'les] [greɪt]

| The | navigation | of | those | seas | is | ticklish | work | , | and | we | knew | that | unless | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导航 | 的 | 那些 | 海域 | 是 | 痒痒的 | 工作 | , | 和 | 我们 | 知道 | 那 | 除非 | 伟大的 |

[keə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ,

| care | was | taken | , |
|---|---|---|---|
| 关心 | 曾是 | 已采取 | , |

在那片海域航行是一项棘手的工作，我们知道，除非格外小心谨慎，否则

[wiː; wi] [maɪt] [rʌn] [ðə; ði] [əʊld] ['rɔːrə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] ,

| we | might | run | the | old | Roarer | on | a | rock | , | as | we | had | the | little | Fawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 跑步 | 这 | 老的 | 咆哮者 | 在 | 一个 | 岩石 | , | 作为 | 我们 | 有 | 这 | 小的 | 讨好 | , |

我们可能会让那辆老式咆哮者号在岩石上行驶，就像我们之前有那辆小鹿号一样。

[wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] — [wʌns] [hɑːd] [ænd; ənd] [fɑːst] ,

| with | much | more | serious | consequences | — | once | hard | and | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 更多的 | 严肃的 | 结果 | — | 一次 | 难的 | 和 | 快速地 | , |

后果要严重得多——一旦采取强硬措施，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [əʊld] ['bɑːkɪ] [ɒf] [ə'gen] .

| we | were | not | likely | to | get | the | old | barky | off | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 得到 | 这 | 老的 | 吠叫 | 离开 | 再次 | . |

我们不太可能再把那只老狗弄走。

[ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːtɒp; -təp] [mɑːst] - [hed] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔː(r)]

| A | lookout | was | stationed | at | the | foretop | mast | - | head | , | and | at | the | fore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞭望台 | 曾是 | 驻 | 在 | 这 | 前顶 | 桅杆 | - | 头 | , | 和 | 在 | 这 | 前 |

[jɑːd] - [ɑːmz] ,

| yard | - | arms | , |
|---|---|---|---|
| 院子 | - | 武器 | , |

桅杆顶端和前横桁上都设有瞭望员。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [gɪv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

| to | watch | the | appearance | of | the | sea | , | and | give | notice | of | any | change | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 手表 | 这 | 外貌 | 的 | 这 | 海 | , | 和 | 给 | 注意 | 的 | 任何 | 改变 | 的 |

['kʌlə(r)] ;

| colour | ; |
|---|---|
| 颜色 | ; |

观察海水的状况，并报告任何颜色变化；

[waɪl] [ðə; ði] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] ['steɪʃnz] , ['redi] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [seɪl] ,

| while | the | hands | were | at | their | stations | , | ready | to | shorten | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 双手 | 是 | 在 | 他们的 | 车站 | , | 准备好 | 到 | 缩短 | 帆 | , |

当船员们各就各位，准备收帆时，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [breɪs] [ðə; ði] [jɑːrdz] [ʃɑːp] [ʌp] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ə'pɪə(r)] [ə'hed] .

| or | to | brace | the | yards | sharp | up | , | should | any | danger | appear | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 支撑 | 这 | 码 | 锋利的 | 向上 | , | 应该 | 任何 | 危险 | 出现 | 前方 | . |

或者，如果前方出现任何危险，就应该迅速收紧船舷。

['deɪndʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

| Danger | , | however | , |
|---|---|---|---|
| 危险 | , | 然而 | , |

然而，危险依然存在。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'tɜː(r)] ['kæptɪn] ['ʃɑːp] [ɪn] ['eni] [kɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz]

| was | not | likely | to | deter | Captain | Sharpe | in | any | course | which | he | conceived | it | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 可能 | 到 | 阻止 | 队长 | 夏普 | 在 | 任何 | 课程 | 哪个 | 他 | 构思 | 它 | 他的 |

['djuːti] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

| duty | to | follow | . |
|---|---|---|---|
| 责任 | 到 | 跟随 | . |

不太可能阻止夏普船长采取他认为有义务遵循的任何行动。

“ [ðiːz] ['paɪrəts] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] , ” [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [əb'zɜːv] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] [blʌnt] .

| “ | These | pirates | must | be | put | down | , | ” | I | heard | him | observe | to | Mr | Blunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这些 | 海盗 | 必须 | 是 | 放 | 向下 | , | ” | 我 | 听到 | 他 | 观察 | 到 | 先生 | 钝 | . |

“必须镇压这些海盗，”我听到他对布朗特先生说。

“ [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [get]

| “ | The | only | way | to | do | so | is | to | follow | them | up | whenever | we | can | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 仅有的 | 方式 | 到 | 做 | 所以 | 是 | 到 | 跟随 | 他们 | 向上 | 每当 | 我们 | 能 | 得到 |

['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

| tidings | of | them | , |
|---|---|---|---|
| 消息 | 的 | 他们 | , |

“唯一的办法就是一旦我们得到他们的消息，就立即跟进。”

[tuː; tə] [bɜːn] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ves(ə)lz] ,

| to | burn | their | villages | and | their | vessels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 烧伤 | 他们的 | 村庄 | 和 | 他们的 | 船只 | , |

烧毁他们的村庄和船只，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm] [wen'evə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ækt] .

| and | to | hang | them | whenever | we | can | catch | them | in | the | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 悬挂 | 他们 | 每当 | 我们 | 能 | 抓住 | 他们 | 在 | 这 | 行为 | . |

只要有机会，就当场抓住他们，把他们绞死。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [nəʊ]['ʌðə(r)][kaɪnd][pv; əv] ['triːtmənt] .

| They | understand | no | other | kind | of | treatment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 理解 | 不 | 其他 | 种类 | 的 | 治疗 | . |

他们不理解其他治疗方法。

[aɪ][rɪ'membə(r)] [wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] , ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] [griːk] ['paɪrət] .

| I | remember | once | , | in | the | Mediterranean | , | capturing | a | Greek | pirate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 一次 | , | 在 | 这 | 地中海 | , | 捕捉 | 一个 | 希腊语 | 海盗 | . |

我记得有一次在地中海，我抓到了一名希腊海盗。

[wiː; wi][let][hɪm][gəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːstə(r)][pv; əv][ə; eɪ]

| We | let | him | go | , | as | he | showed | a | letter | from | the | master | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 让 | 他 | 去 | , | 作为 | 他 | 显示 | 一个 | 信 | 从 | 这 | 掌握 | 的 | 一个 |

['mɜːtʃəntmən] ,

| merchantman | , |
|---|---|
| 商船 | , |

我们放他走了，因为他出示了一封商船船长的信。

[ɪn] [wɪtʃ] [greɪt] ['grætɪtjuːd][wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːk] [hæd; həd]

| in | which | great | gratitude | was | expressed | for | the | way | in | which | the | Greek | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 伟大的 | 感激 | 曾是 | 表达 | 为了 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 这 | 希腊语 | 有 |

[bɪ'heɪvd] .

| behaved | . |
|---|---|
| 表现 | . |

其中对希腊人的行为方式表达了极大的感激之情。

[wiː; wi] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] ,

| We | found | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | , | 然而 | , |

然而，我们发现，

[ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [ 'plʌndə ] [ðə; ði]['ves(ə)l][pv; əv] ['evriθɪŋ] [pv; əv]['vælјuː] [ɪ'miːdiətli]

| that | the | fellow | had | plundered | the | vessel | of | everything | of | value | immediately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 同伴 | 有 | 掠夺 | 这 | 血管 | 的 | 一切 | 的 | 价值 | 立即地 |

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [pv; əv][ðə; ði]['letə(r)] .

| after | he | had | got | possession | of | the | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 得到 | 拥有 | 的 | 这 | 信 | . |

那人拿到信后，立即将船上所有值钱的东西都洗劫一空。

[aɪ] [kɔːt] [hɪm] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] ,

| I | caught | him | again | the | following | year | , | and | asked | him | how | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 捕捉 | 他 | 再次 | 这 | 下列的 | 年 | , | 和 | 问 | 他 | 如何 | , |

第二年我又抓住了他，问他是怎么做到的。

['ɑːftə(r)][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['dʒenərəsli] ['pɑːd(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [pv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ]

| after | once | he | had | been | so | generously | pardoned | , | he | could | think | of | returning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一次 | 他 | 有 | 到过 | 所以 | 慷慨地 | 赦免 | , | 他 | 可以 | 思考 | 的 | 返回 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌpaɪ'rætɪkl] [weɪz] . ”

| to | his | piratical | ways | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 海盗 | 方式 | . | ” |

既然他已被如此慷慨地赦免，他当然可以考虑重操旧业，继续他的海盗生涯。

- [ɑː] , [sɪˈnjɔːrɑː] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊə(r)][ˈneɪtʃə(r)] .

| ' | Ah | , | signore | , | ' | he | answered | , | ' | it | is | our | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 啊 | , | 先生 | , | - | 他 | 回答 | , | - | 它 | 是 | 我们的 | 自然 | . |

“啊，先生，”他回答说，“这是我们的本性。”

[hæd; həd][juː; jʊ] [hʌŋ] [ˌem ˈiː] [ðen] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv] [gɒn] [ˈpaɪrətɪŋ] . -

| Had | you | hung | me | then | , | I | should | no | longer | have | gone | pirating | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 悬挂 | 我 | 然后 | , | 我 | 应该 | 不 | 更长 | 有 | 已消失 | 盗版 | . | - |

如果你当时把我绞死，我就不会再去做海盗了。

“ [wiː; wi] [pʊt] [æn; ən] [ɪˈfektʃuəl] [stɒp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] [ðɪs] [taɪm] ,

| “ | We | put | an | effectual | stop | to | his | career | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 放 | 一个 | 有效的 | 停止 | 到 | 他的 | 职业 | 这 | 时间 | , |

“这一次，我们彻底终结了他的职业生涯。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˈpɜːfɪkt] [greɪs] ;

| and | he | submitted | with | the | most | perfect | grace | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 提交 | 和 | 这 | 最多 | 完美的 | 优雅 | ; |

他以最完美的优雅顺服了;

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] .

| it | was | our | business | to | hang | him | — | it | was | his | fate | to | be | hung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我们的 | 商业 | 到 | 悬挂 | 他 | — | 它 | 曾是 | 他的 | 命运 | 到 | 是 | 悬挂 | . |

绞死他是我们的任务，也是他的宿命。

” [aɪ][dɪd] [nɒt] [fəˈget] [ˈaʊə(r)] [ˈkæptɪnz] [rɪˈmɑːrks] .

| ” | I | did | not | forget | our | captain's | remarks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做过 | 不是 | 忘记 | 我们的 | 船长的 | 评论 | . |

“我没有忘记我们队长的话。”

[aɪ] [felt] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [ˈmɪstə(r)] [ˈɔːmzbi] [sent] [tuː; tə][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [əˈtend] [ɒn] [hɪm]

| I | felt | much | pleased | when | Mr | Ormsby | sent | to | desire | that | I | might | attend | on | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 很多 | 高兴 | 什么时候 | 先生 | 奥姆斯比 | 发送 | 到 | 欲望 | 那 | 我 | 可能 | 出席 | 在 | 他 |

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

| while | he | lay | suffering | from | his | wound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 躺 | 痛苦 | 从 | 他的 | 伤口 | . |

奥姆斯比先生派人来信，希望我能在他受伤卧床期间照顾他，我感到非常高兴。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈdʒʌŋkə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] ,

| “ | I | know | that | I | can | trust | him | to | you | , | Junker | , | ” | said | the | surgeon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 那 | 我 | 能 | 相信 | 他 | 到 | 你 | , | 容克 | , | ” | 说 | 这 | 外科医生 | , |

“我知道我可以把他托付给你，容克，”外科医生说。

“ [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn][æt; ət][ðə; ði][ɪgˈzækt]['aʊə(r)][aɪ] [mɑːk] [daʊn] .

| “ | and | take | care | he | has | his | medicine | at | the | exact | hour | I | mark | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 拿 | 关心 | 他 | 有 | 他的 | 药品 | 在 | 这 | 精确的 | 小时 | 我 | 标记 | 向下 | . |

”

”

”

“务必确保他按我记下的确切时间服用药物。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][baɪ][ˌem ˈiː] , [dʒæk] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] [ˈɔːmzbi] .

| “ | I | am | thankful | to | have | you | by | me | , | Jack | , | ” | said | Mr | Ormsby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 感恩 | 到 | 有 | 你 | 经过 | 我 | , | 杰克 | , | ” | 说 | 先生 | 奥姆斯比 | . |

“杰克，我很感激有你在我身边，”奥姆斯比先生说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈheɪvd] [ˈædmərəbli] ,

| “ | You | have | behaved | admirably | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 有 | 表现 | 令人钦佩地 | , |

你表现得非常出色，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][glæd][tuː; tə]['rendə(r)][juː; jʊ] ['eni] [ə'sɪstəns] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .

| and | I | shall | always | be | glad | to | render | you | any | assistance | in | my | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 总是 | 是 | 高兴的 | 到 | 使成为 | 你 | 任何 | 协助 | 在 | 我的 | 力量 | . |

我将始终乐于尽我所能为您提供帮助。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [dɪd] [nɒt] [reɪz] [ˌem 'iː] ['sʌmwɒt] [ɪn][maɪ] [əʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] .

| " | I | will | not | say | that | these | remarks | did | not | raise | me | somewhat | in | my | own | estimation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 不是 | 说 | 那 | 这些 | 评论 | 做过 | 不是 | 增加 | 我 | 有些 | 在 | 我的 | 自己的 | 估算 | . |

“我不会说这些话没有让我对自己的评价有所提升。”

[ai][duː; də] [nɒt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['ʌðəwaɪz] ;

| I | do | not | see | how | it | could | have | been | otherwise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 看 | 如何 | 它 | 可以 | 有 | 到过 | 否则 | ; |

我看不出还能有别的结果；

[ænd; ənd] [veɪg] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [mait] [pə'hæps] [bɪ'kʌm] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['fləʊtɪd] [θruː] [maɪ][maɪnd] .

| and | vague | ideas | of | what | I | might | perhaps | become | by | - | and | - | by | , | floated | through | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 模糊的 | 想法 | 的 | 什么 | 我 | 可能 | 也许 | 变得 | 经过 | - | 和 | - | 经过 | , | 漂浮 | 通过 | 我的 | 头脑 | . |

关于我将来可能会变成什么样子的模糊想法，在我脑海中浮现。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'riːn] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] ,

| I | was | the | son | of | a | marine | only | , | but | then | he | was | a | sergeant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 海洋 | 仅有的 | , | 但 | 然后 | 他 | 曾是 | 一个 | 军士 | , |

我只是个海军陆战队员的儿子，但他当时只是个中士。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['leɪdi][baɪ] [bɜːθ] ,

| and | my | mother | was | certainly | a | lady | by | birth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 母亲 | 曾是 | 当然 | 一个 | 女士 | 经过 | 出生 | , |

我母亲生来就是一位淑女，这一点毋庸置疑。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['loʊərd; 'laʊərd] [hɜː'self] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [maɪ] ['ɒnɪst] ['fɑːðə(r)] .

| though | she | might | have | been | supposed | to | have | lowered | herself | when | she | married | my | honest | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 可能 | 有 | 到过 | 据称 | 到 | 有 | 降低 | 她自己 | 什么时候 | 她 | 已婚 | 我的 | 诚实的 | 父亲 | . |

虽然她嫁给我正直的父亲时，或许应该降低自己的身份。

“ [wel] , [wel] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] , ” [ai] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , “

| “ | Well | , | well | , | that | may | be | all | nonsense | , | ” | I | thought | over | and | over | again | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 出色地 | , | 那 | 可能 | 是 | 全部 | 废话 | , | ” | 我 | 想法 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | , | “ |

[ænd; ənd] [jet] ,

| and | yet | , |
|---|---|---|
| 和 | 然而 | , |

“嗯，嗯，这或许都是胡说八道，”我反复想着，“然而，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [maɪ'self] .

| if | there | is | an | opportunity | , | I | will | try | to | distinguish | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 机会 | , | 我 | 将要 | 尝试 | 到 | 区分 | 我 | . |

如果有机会，我会努力脱颖而出。

[ai] [meɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [get] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,

| I | may | , | to | be | sure | , | get | knocked | on | the | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | , | 到 | 是 | 当然 | , | 得到 | 敲门 | 在 | 这 | 头 | , |

我很有可能会被撞到头。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

| and | then | there | will | be | an | end | to | the | matter | ; | but | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 结尾 | 到 | 这 | 事情 | ; | 但 | 仍然 | , |

然后这件事就会结束；但是，

['piːp(ə)l] [duː; də][gəʊ] [θruː] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['deindʒəz] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

| **people** | **do** | **go** | **through** | **all** | **sorts** | **of** | **dangers** | **,** | **and** | **come** | **out** | **without** | **even** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 做 | 去 | 通过 | 全部 | 排序 | 的 | 危险 | , | 和 | 来 | 出去 | 没有 | 甚至 | 一个 |

[skrætʃ] .

| **scratch** | **.** |
|---|---|
| 划痕 | . |

人们确实会经历各种各样的危险，但最终却毫发无损。

" [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ðɪ]['rɔːrə(r)][ræn][ɒn] , [wen] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [stʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [beɪ] ,

| **"** | **All** | **day** | **long** | **the** | **Roarer** | **ran** | **on** | **,** | **when** | **towards** | **evening** | **we** | **stood** | **into** | **a** | **bay** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 天 | 长的 | 这 | 咆哮者 | 跑 | 在 | , | 什么时候 | 向 | 晚上 | 我们 | 站立 | 进入 | 一个 | 湾 | , |

“咆哮号整天都在航行，到了傍晚，我们停泊在一个海湾里，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] .

| **where** | **she** | **brought** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 带来 | 向上 | . |

她在那里长大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['paɪrəts] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd]

| **It** | **was** | **supposed** | **that** | **the** | **pirates** | **were** | **hiding** | **away** | **in** | **the** | **neighbourhood** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 据称 | 那 | 这 | 海盗 | 是 | 隐藏 | 离开 | 在 | 这 | 邻里 |

,

**,**

,

人们认为海盗们就藏身在附近。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [naɪt] [ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkaʊt] [wɒz; wəz] [kept] , [lest] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [praʊ] ,

| **and** | **during** | **the** | **night** | **a** | **bright** | **lookout** | **was** | **kept** | **,** | **lest** | **any** | **of** | **the** | **prows** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 这 | 夜晚 | 一个 | 明亮的 | 瞭望台 | 曾是 | 保留 | , | 免得 | 任何 | 的 | 这 | 船首 | , |

夜间，船上设有明亮的瞭望哨，以防任何船首……

[nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][və'sɪnəti] , [mait] [biː; bi] ['stiːlɪŋ] [baɪ] .

| **not** | **aware** | **of** | **our** | **vicinity** | **,** | **might** | **be** | **stealing** | **by** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 意识到的 | 的 | 我们的 | 附近 | , | 可能 | 是 | 偷窃 | 经过 | . |

他可能没注意到我们就在附近，正在偷东西。

[ai][sæt] [ʌp] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [kiːp] [ə'weɪk] , [wɪð] ['mɪstə(r)] ['ɔːmzbi] ;

| **I** | **sat** | **up** | **,** | **as** | **long** | **as** | **I** | **could** | **keep** | **awake** | **,** | **with** | **Mr** | **Ormsby** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卫星 | 向上 | , | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 可以 | 保持 | 醒 | , | 和 | 先生 | 奥姆斯比 | ; |

我和奥姆斯比先生一起坐着，只要我还能保持清醒，我就一直陪着他。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ] ['sɜːdʒən] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['hæmək] ,

| **but** | **at** | **length** | **the** | **surgeon** | **sent** | **me** | **to** | **my** | **hammock** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 长度 | 这 | 外科医生 | 发送 | 我 | 到 | 我的 | 吊床 | , |

但最终外科医生还是让我躺回吊床上休息了。

[hiː; hi][ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪdʃɪpmən] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [pleɪs] .

| **he** | **or** | **one** | **of** | **the** | **midshipmen** | **taking** | **my** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 或者 | 一 | 的 | 这 | 海军学员 | 采取 | 我的 | 地方 | . |

他或者接替我位置的某位海军学员。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hɪm'self] [tuː; tə][duː; də] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]

| **He** | **,** | **however** | **,** | **had** | **a** | **good** | **deal** | **himself** | **to** | **do** | **,** | **looking** | **after** | **the** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 然而 | , | 有 | 一个 | 好的 | 交易 | 他自己 | 到 | 做 | , | 寻找 | 后 | 这 | 其他 |

['wuːndɪd] [men] .

| **wounded** | **men** | **.** |
|---|---|---|
| 受伤 | 男人 | . |

然而，他自己也有很多事情要做，那就是照顾其他受伤的士兵。

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [rəʊz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] ,

| **When** | **the** | **sun** | **rose** | **there** | **was** | **not** | **a** | **breath** | **of** | **wind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 太阳 | 玫瑰 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 气息 | 的 | 风 | , |

太阳升起时，一丝风也没有。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] ['mɪrə(r)] , [səʊ][klɪə(r)] ,

| the | water | in | the | bay | looking | like | a | polished | mirror | , | so | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 在 | 这 | 湾 | 寻找 | 喜欢 | 一个 | 抛光 | 镜子 | , | 所以 | 清除 | , |

海湾里的水像一面抛光的镜子，清澈见底。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fɪʃ] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] , [fɑː(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

| that | we | could | see | the | fish | swimming | about | , | far | down | below | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可以 | 看 | 这 | 鱼 | 游泳 | 关于 | , | 远的 | 向下 | 以下 | 这 | 表面 | . |

我们可以看到鱼儿在水面下很深处游来游去。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][lænd] [briːz] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði]['æŋkə(r)][wɒz; wəz] [həʊv] [ʌp] ,

| At | length | the | land | breeze | came | off | the | shore | , | the | anchor | was | hove | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 土地 | 微风 | 来了 | 离开 | 这 | 支撑 | , | 这 | 锚 | 曾是 | 霍夫 | 向上 | , |

最终，陆风从岸边吹来，船锚被收了起来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʌns] [mɔː(r)] [meɪd] [seɪl] .

| and | we | once | more | made | sail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 一次 | 更多的 | 制成 | 帆 | . |

于是我们再次扬帆起航。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

| I | may | as | well | say | that | this | sort | of | work | continued | for | several | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 说 | 那 | 这 | 种类 | 的 | 工作 | 持续 | 为了 | 一些 | 天 | . |

我也可以说，这类工作持续了好几天。

['mɪstə(r)] ['ɔːmzbi] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [maɪ]

| Mr | Ormsby | was | gradually | recovering | , | so | that | he | did | not | require | much | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 奥姆斯比 | 曾是 | 逐步地 | 恢复中 | , | 所以 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 要求 | 很多 | 的 | 我的 |

[ə'tendəns] .

| attendance | . |
|---|---|
| 出席 | . |

奥姆斯比先生逐渐康复，因此不再需要我过多照顾。

['dɪki] [plʌm] [met] [ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] .

| Dicky | Plumb | met | me | one | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 微弱 | 垂直 | 遇见 | 我 | 一 | 天 | . |

有一天，迪基·普拉姆遇见了我。

“ [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['ɪntrəst] , [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [bəʊt] - [wɜːk] ,

| “ | Jack | , | ” | he | said | , | “ | I | have | been | making | interest | , | in | case | there | is | any | boat | - | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 杰克 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 我 | 有 | 到过 | 制作 | 兴趣 | , | 在 | 案件 | 那里 | 是 | 任何 | 船 | - | 工作 | , |

“杰克，”他说，“我一直很感兴趣，看看有没有什么造船方面的工作机会。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɑːskt] , [ɪf] [aɪ][gəʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ]['ɔːlsəʊ]

| that | I | may | be | employed | , | and | I | have | asked | , | if | I | go | , | that | you | may | go | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 是 | 受雇 | , | 和 | 我 | 有 | 问 | , | 如果 | 我 | 去 | , | 那 | 你 | 可能 | 去 | 还 |

.

| : |
|---|
| . |

以便我能找到工作，而且我已经请求，如果我去，你也一起去。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][əʊld] ['rɔːrə(r)] [hɜː'self] [ɪz]['nevə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz]

| Of | course | the | old | Roarer | herself | is | never | likely | to | get | hold | of | any | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 老的 | 咆哮者 | 她自己 | 是 | 绝不 | 可能 | 到 | 得到 | 抓住 | 的 | 任何 | 的 | 这些 |

['feloʊz] .

| fellows | . |
|---|---|
| 伙伴们 | . |

当然，老咆哮者本人不太可能抓住这些人。

[ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [haɪd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

| They | can | see | her | coming | , | and | hide | away | without | difficulty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 看 | 她 | 未来 | , | 和 | 隐藏 | 离开 | 没有 | 困难 | , |

他们能看到她走过来，并能轻松地躲藏起来。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [boʊts] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .

| but | with | the | boats | it | may | be | a | very | different | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 船 | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 非常 | 不同的 | 事情 | . |

但对于船只来说，情况可能就大不相同了。

" [ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [beɪ] ,

| " | The | very | day | after | this | we | brought | up | as | usual | in | a | sheltered | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 非常 | 天 | 后 | 这 | 我们 | 带来 | 向上 | 作为 | 通常 | 在 | 一个 | 避难所 | 湾 | , |

“就在第二天，我们像往常一样在一个避风的海湾里把船拖了上来，

[ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnts] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ['kʌvəd] [wɪð] [triːz] [kəm'pliːtli] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| the | high | points | on | either | side | covered | with | trees | completely | concealing | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 积分 | 在 | 任何一个 | 边 | 涵盖 | 和 | 树木 | 完全地 | 隐藏 | 这 | 船 | . |

两侧高地树木茂盛，完全遮蔽了船只。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌsk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['æŋkə(r)] , [səʊ] [ðæt] ,

| It | was | dusk | before | we | came | to | an | anchor | , | so | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 黄昏 | 前 | 我们 | 来了 | 到 | 一个 | 锚 | , | 所以 | 那 | , |

直到黄昏时分我们才找到锚地，所以，

[ən'les] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ʃɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spresli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

| unless | the | people | on | shore | had | been | expressly | looking | for | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 这 | 人们 | 在 | 支撑 | 有 | 到过 | 明确地 | 寻找 | 为了 | 我们 | , |

除非岸上的人是专门来找我们的，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

| we | were | very | likely | to | have | escaped | observation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 非常 | 可能 | 到 | 有 | 逃脱 | 观察 | . |

我们很可能已经躲过了监视。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːld] ,

| As | soon | as | the | sails | were | furled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 帆 | 是 | 卷曲 | , |

帆一收起来，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [boʊts] [tuː; tə][biː; bi] [gɒt] ['redi] ,

| the | captain | issued | an | order | for | five | boats | to | be | got | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 发布 | 一个 | 命令 | 为了 | 五 | 船 | 到 | 是 | 得到 | 准备好 | , |

船长下令准备五艘小艇，

[ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ,

| and | armed | with | provisions | for | a | couple | of | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 武装 | 和 | 条款 | 为了 | 一个 | 夫妻 | 的 | 天 | , |

并携带了足够两天的补给，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːd] ['aʊə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] .

| search | of | the | pirates | . |
|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 的 | 这 | 海盗 | . |

很快，人们就得知他打算亲自率领我们的探险队去寻找海盗。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] ,

| The | captain | went | in | one | of | the | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 去 | 在 | 一 | 的 | 这 | 船 | , |

船长坐上了其中一艘船，

[ðə; ði] ['sekənd] - [lef'tenənt] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [tuː] [meɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| the | second | - | lieutenant | with | the | master | and | two | mates | in | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | - | 中尉 | 和 | 这 | 掌握 | 和 | 二 | 伙伴们 | 在 | 这 | 其他的 | . |

二副与船长和两名大副在其他船只上。

['dɪki] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)]['meɪs(ə)n] .

| **Dicky** | **told** | **me** | **he** | **was** | **going** | **with** | **Mr** | **Mason** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微弱 | 讲述 | 我 | 他 | 曾是 | 去 | 和 | 先生 | 石匠 | . |

迪基告诉我他要和梅森先生一起走。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [bəʊt] , [æz; əz] [bɑːrkɪt] , [huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]

| **“** | **And** | **you** | **are** | **to** | **take** | **an** | **oar** | **in** | **the** | **boat** | **,** | **as** | **Barket** | **,** | **who** | **belongs** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 和 | 你 | 是 | 到 | 拿 | 一个 | 桨 | 在 | 这 | 船 | , | 作为 | 巴克特 | , | WHO | 属于 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| **her** | **,** |
|---|---|
| 她 | , |

“你要在船上划桨，就像她的仆人巴克特一样，

[ɪz] [ɪl] .

| **is** | **ill** | **.** |
|---|---|---|
| 是 | 患病的 | . |

生病了。

[dɪˈpend] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [sʌm; səm] [fʌn] .

| **Depend** | **upon** | **it** | **,** | **we** | **shall** | **see** | **some** | **fun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依赖 | 之上 | 它 | , | 我们 | 将 | 看 | 一些 | 乐趣 | . |

相信我，我们一定会玩得很开心。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wʊd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪmˈself] , [ənˈles] [hiː; hi] [felt] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['bægɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

| **The** | **captain** | **would** | **not** | **trouble** | **himself** | **,** | **unless** | **he** | **felt** | **pretty** | **sure** | **of** | **bagging** | **a** | **few** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 会 | 不是 | 麻烦 | 他自己 | , | 除非 | 他 | 毛毡 | 漂亮的 | 当然 | 的 | 装袋 | 一个 | 很少 |

['paɪrəts] .

| **pirates** | **.** |
|---|---|
| 海盗 | . |

除非船长很有把握能抓到几个海盗，否则他不会费心去做这件事。

〃 [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['kres(ə)nt] [muːn] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

| **〃** | **There** | **was** | **a** | **thin** | **crescent** | **moon** | **in** | **the** | **sky** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 那里 | 曾是 | 一个 | 薄的 | 新月 | 月亮 | 在 | 这 | 天空 | , |

天空中挂着一弯纤细的月牙，

[dʒʌst] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][lænd] ,

| **just** | **sufficient** | **to** | **enable** | **us** | **to** | **see** | **the** | **land** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 充足的 | 到 | 使能够 | 我们 | 到 | 看 | 这 | 土地 | , |

仅够让我们看到这片土地，

[bʌt; bət][nɒt][ əˈfɔːd; əˈfɔrd ] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] ['aʊə(r)] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l]

| **but** | **not** | **affording** | **light** | **enough** | **to** | **betray** | **our** | **approach** | **to** | **any** | **of** | **the** | **people** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 负担得起 | 光 | 足够的 | 到 | 背叛 | 我们的 | 方法 | 到 | 任何 | 的 | 这 | 人们 |

[ɒn] [ʃɔː(r)] .

| **on** | **shore** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 支撑 | . |

但光线不足以让岸上的任何人察觉我们的接近。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [dʒʌŋk] [prəˈsiːdɪŋ]

| **I** | **should** | **say** | **that** | **two** | **days** | **before** | **we** | **had** | **fallen** | **in** | **with** | **a** | **trading** | **junk** | **proceeding** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 说 | 那 | 二 | 天 | 前 | 我们 | 有 | 倒下 | 在 | 和 | 一个 | 贸易 | 垃圾 | 进行中 |

['nɔːθwəd] .

| **northward** | **.** |
|---|---|
| 向北 | . |

我应该说，两天前我们遇到了一艘向北航行的贸易帆船。

['kæptɪn] ['ʃa:p] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['tri:tɪd] [hɪm] ['veri] ['lɪbərəli]
**Captain** **Sharpe** **had** **questioned** **the** **master** **,** **and** **having** **treated** **him** **very** **liberally**
队长 夏普 有 被质问 这 掌握 , 和 拥有 治疗 他 非常 慷慨地
, [əb'teɪnd] , [aɪ]['fænsɪ] ,
**,** **obtained** **,** **I** **fancy** **,**
, 获得 , 我 想要 ,

夏普船长质问了船长，并且对他非常宽容，我想，他最终得到了.....

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] .
**a** **good** **deal** **of** **information** **from** **him** **.**
一个 好的 交易 的 信息 从 他 .

我从他那里得到了很多信息。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [seɪld] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:θwəd] ,
**As** **the** **Chinaman** **sailed** **away** **to** **the** **northward** **,**
作为 这 中国人 航行 离开 到 这 向北 ,

当中国人向北航行时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
**there** **was** **no** **danger** **of** **his** **carrying** **the** **information** **of** **our** **being** **on** **the**
那里 曾是 不 危险 的 他的 携带 这 信息 的 我们的 存在 在 这
[kəʊst] [tu:; tə][ðə; ði] ['paɪrəts] ,
**coast** **to** **the** **pirates** **,**
海岸 到 这 海盗 ,

他没有可能将我们在海岸边的消息透露给海盗。

[hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [səʊ] [dɪ'spəʊzd] .
**had** **he** **been** **so** **disposed** **.**
有 他 到过 所以 处置 .

如果他愿意的话。

[hi:; hi] , [haʊ'evə(r)] ,
**He** **,** **however** **,**
他 , 然而 ,

然而，他

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['veri] ['θæŋkfl] [tu:; tə][ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə]
**was** **probably** **very** **thankful** **to** **us** **for** **endeavouring** **to** **put** **an** **end** **to**
曾是 大概 非常 感恩 到 我们 为了 努力 到 放 一个 结尾 到
[ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] “ ['əʊʃ(ə)n] ['gæðərə(r)] [ɒv; əv] ['blækmeɪl] .
**the** **career** **of** **those** **“** **ocean** **gatherers** **of** **blackmail** **.**
这 职业 的 那些 “ 海洋 采集者 的 勒索 .

他可能非常感谢我们努力终结了那些“敲诈勒索的海洋收集者”的职业生涯。

” [ðə; ði] [men] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['sʌpəz] , [gɒt] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
**”** **The** **men** **,** **having** **had** **their** **suppers** **,** **got** **ready** **for** **the** **expedition** **.**
” 这 男人 , 拥有 有 他们的 晚餐 , 得到 准备好 为了 这 远征 .

男人们吃过晚饭后，便准备出发探险。

[wi:; wi][ɔ:l][hæd; həd] ['pistlz] [ɪn]['aʊə(r)] [belts] [ænd; ənd] ['kʌtləs] [baɪ]['aʊə(r)] [saɪdz] ,
**We** **all** **had** **pistols** **in** **our** **belts** **and** **cutlasses** **by** **our** **sides** **,**
我们 全部 有 手枪 在 我们的 腰带 和 弯刀 经过 我们的 侧面 ,

我们腰间都别着手枪，身旁都挂着弯刀。

[waɪl] [ɪn] [i:tʃ] [bəʊt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['mʌskɪt] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [mə'ri:nz] .
**while** **in** **each** **boat** **there** **were** **several** **muskets** **besides** **those** **carried** **by** **the** **marines** **.**
尽管 在 每个 船 那里 是 一些 滑膛枪 除了 那些 携带 经过 这 海军陆战队 .

每艘船上除了海军陆战队员携带的火枪外，还有几支火枪。

[ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] , [æz; əz]['ɔ:lsəʊ][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪnɪs] ,
**In** **the** **bow** **of** **the** **launch** **,** **as** **also** **in** **that** **of** **the** **pinnace** **,**
在 这 弓 的 这 发射 , 作为 还 在 那 的 这 小艇 ,

在发射艇的船首，以及在小艇的船首，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [brɑːs] [gʌn] ,

| there | was | a | long | brass | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 长的 | 黄铜 | 枪 | , |

那里有一支长长的黄铜枪，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [wel] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['paɪrət] [praʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪn]

| which | could | throw | a | shot | well | able | to | send | a | pirate | prow | to | the | bottom | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可以 | 扔 | 一个 | 射击 | 出色地 | 有能力的 | 到 | 发送 | 一个 | 海盗 | 船首 | 到 | 这 | 底部 | 在 |

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪs'tʃɑːdʒz] .

| the | course | of | a | few | discharges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课程 | 的 | 一个 | 很少 | 排放 | . |

它发射的炮弹威力十足，只需几次射击就能将海盗船的船头击沉。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ʃʌv] [ɒf] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ['kləʊsli] ,

| The | captain | gave | the | order | to | shove | off | , | and | following | him | closely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 给予 | 这 | 命令 | 到 | 推 | 离开 | , | 和 | 下列的 | 他 | 密切 | , |

船长下令起航，紧随其后的是.....

[ðə; ði] [flə'tɪlə] [ɒv; əv] [boʊts] ['pʊld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwəd] .

| the | flotilla | of | boats | pulled | away | to | the | southward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船队 | 的 | 船 | 拉 | 离开 | 到 | 这 | 向南 | . |

船队向南驶去。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lʊkɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)]

| I | could | not | help | looking | every | now | and | then | at | the | big | ship | , | as | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 帮助 | 寻找 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 在 | 这 | 大的 | 船 | , | 作为 | 她 |

[dɑːk] [hʌl] ,

| dark | hull | , |
|---|---|---|
| 黑暗的 | 船体 | , |

我不禁时不时地看向那艘大船，它深色的船体，

[ænd; ənd] [mɑːsts] [ænd; ənd] [jɑːrdz] [rəʊz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪə(r)] [skaɪ] .

| and | masts | and | yards | rose | up | against | the | clear | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 桅杆 | 和 | 码 | 玫瑰 | 向上 | 反对 | 这 | 清除 | 天空 | . |

桅杆和横桁在晴朗的天空下高耸入云。

['aʊə(r)] [ɔːz] [hæd; həd] [biːn] ['mʌfld] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrəts] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [wɔːnd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

| Our | oars | had | been | muffled | , | so | that | the | pirates | might | not | be | warned | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 桨 | 有 | 到过 | 闷音 | , | 所以 | 那 | 这 | 海盗 | 可能 | 不是 | 是 | 警告 | 的 | 我们的 |

[ə'prəʊtʃ] .

| approach | . |
|---|---|
| 方法 | . |

我们的船桨被消音，以免海盗察觉到我们的靠近。

[ðə; ði] ['əʊnli] [saʊnd] [hɜːd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [laɪt] [splæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bleɪdz] ,

| The | only | sound | heard | was | the | light | splash | of | the | blades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 声音 | 听到 | 曾是 | 这 | 光 | 溅 | 的 | 这 | 刀片 | , |

唯一能听到的声音是刀片轻微飞溅的水花声。

[æz; əz] [ðeɪ] [kləʊv] [ðə; ði] [kɑːm] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

| as | they | clove | the | calm | surface | of | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 丁香 | 这 | 冷静的 | 表面 | 的 | 这 | 水 | , |

当它们划破平静的水面时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] ['rɪp(ə)l] [kɔːzd] [baɪ] ['aʊə(r)] [stemz] [æz; əz] [wiː; wi] [glaidid] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | the | light | ripple | caused | by | our | stems | as | we | glided | through | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 光 | 波纹 | 导致 | 经过 | 我们的 | 茎 | 作为 | 我们 | 滑翔 | 通过 | 它 | . |

当我们滑过它时，我们的茎秆激起的淡淡涟漪。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [raʊnd] [ə; eɪ] [haɪ] ['wʊdɪd] [pɔɪnt] ,

| We | had | to | round | a | high | wooded | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 圆形的 | 一个 | 高的 | 树木繁茂的 | 观点 | , |

我们必须绕过一个树木茂密的高地，

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [saɪt] .

| which | in | a | short | time | hid | the | ship | from | our | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 隐藏 | 这 | 船 | 从 | 我们的 | 视线 | . |

很快，这艘船就从我们的视线中消失了。

[wiː; wi] [naʊ] [ kəust ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

| We | now | coasted | along | at | some | distance | from | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 现在 | 沿岸 | 沿着 | 在 | 一些 | 距离 | 从 | 这 | 土地 | , |

我们沿着海岸线滑行，与陆地保持了一段距离。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [nɪə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [praʊ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][æt; ət]['æŋkə(r)] .

| but | sufficiently | near | to | discover | any | prows | which | might | be | at | anchor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 足够 | 靠近 | 到 | 发现 | 任何 | 船首 | 哪个 | 可能 | 是 | 在 | 锚 | . |

但距离足够近，可以发现任何可能停泊的船首。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][wiː; wi] ['pʊld] [ɒn] ,

| Hour | after | hour | we | pulled | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 后 | 小时 | 我们 | 拉 | 在 | , |

我们一小时又一小时地拉着车，

[bʌt; bət][nəʊ] [sə'spɪʃəs] [krɑːft][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [wɪtʃ] [mait] [tempt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðem; ðəm] .

| but | no | suspicious | craft | were | seen | which | might | tempt | us | to | overhaul | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 可疑的 | 工艺 | 是 | 已见 | 哪个 | 可能 | 诱惑 | 我们 | 到 | 大修 | 他们 | . |

但是没有发现任何可疑的飞行器，因此我们没有理由对它们进行检查。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [boʊts] ,

| Not | a | word | was | exchanged | between | the | different | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 单词 | 曾是 | 交换 | 之间 | 这 | 不同的 | 船 | , |

各艘船之间没有一言一语。

[fɔː(r); fə(r)] [saʊnd] [ɪz] ['kærid] [æt; ət] [naɪt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][kɑːm] [siː] — [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðæt] [klɪə(r)]

| for | sound | is | carried | at | night | over | a | calm | sea | — | especially | in | that | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 声音 | 是 | 携带 | 在 | 夜晚 | 超过 | 一个 | 冷静的 | 海 | — | 尤其 | 在 | 那 | 清除 |

['ætməsfɪə(r)] — [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪstəns] ,

| atmosphere | — | to | an | immense | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 气氛 | — | 到 | 一个 | 巨大 | 距离 | , |

因为声音在夜晚平静的海面上——尤其是在那种清澈的大气中——可以传播到非常远的距离。

[ænd; ənd][hæd; həd][wiː; wi] [lɑːft] [ɔː(r)] [tɔːkt] , [wiː; wi] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] ['aʊə(r)]

| and | had | we | laughed | or | talked | , | we | might | easily | have | betrayed | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 我们 | 笑了 | 或者 | 谈话 | , | 我们 | 可能 | 容易地 | 有 | 背叛 | 我们的 |

[ə'prəʊtʃ] .

| approach | . |
|---|---|
| 方法 | . |

如果我们笑了或者说了话，就很容易暴露我们的方法。

“ [sləʊ] [wɜːk] [ðɪs] , ['meɪs(ə)n] , ” ['wɪspəd] ['mɪstə(r)] [plʌm] .

| “ | Slow | work | this | , | Mason | , | ” | whispered | Mr | Plumb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 慢的 | 工作 | 这 | , | 石匠 | , | ” | 低声说道 | 先生 | 垂直 | . |

“梅森，这项工作要慢点做，”普拉姆先生低声说道。

“ [ai] [həʊp] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊə(r)] [rɪ'wɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

| “ | I | hope | , | however | , | we | shall | have | our | reward | before | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | , | 然而 | , | 我们 | 将 | 有 | 我们的 | 报酬 | 前 | 长的 | . |

“但我希望我们很快就能得到回报。”

” [wiː; wi] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [sɔː] [bɪ'haɪnd][juː 'es][ə; eɪ] [haɪ] ['wʊdɪd] [pɔɪnt] ,

| ” | We | soon | after | this | saw | behind | us | a | high | wooded | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 很快 | 后 | 这 | 锯 | 在后面 | 我们 | 一个 | 高的 | 树木繁茂的 | 观点 | , |

“此后不久，我们看到身后有一座树木茂盛的高地，

['veri] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔːrə(r)] [leɪ] .

| very | like | the | one | near | which | the | Roarer | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 喜欢 | 这 | 一 | 靠近 | 哪个 | 这 | 咆哮者 | 躺 | . |

和咆哮者所在的附近那座很像。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [drɒpt] [əˌlɒŋ'saɪd] [iːtʃ] [bəʊt] , [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [biː; bi]

| Just | then | the | captain | dropped | alongside | each | boat | , | and | told | the | officers | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 这 | 队长 | 掉落 | 旁边 | 每个 | 船 | , | 和 | 讲述 | 这 | 警官 | 到 | 是 |

[prɪ'peəd] ,

| prepared | , |
|---|---|
| 准备 | , |

就在这时，船长把船开到每艘小艇旁边，告诉船员们做好准备。

[æz; əz] [hiː; hi] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [ˌpaɪ'rætɪkl] [praʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]

| as | he | fully | believed | we | should | find | a | fleet | of | piratical | prows | on | the | other | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 完全 | 相信 | 我们 | 应该 | 寻找 | 一个 | 舰队 | 的 | 海盗 | 船首 | 在 | 这 | 其他 | 边 |

.

| : |
|---|
| . |

他坚信我们会在对岸发现一支海盗船队。

[ðɪs] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .

| This | put | us | all | on | the | look | - | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 放 | 我们 | 全部 | 在 | 这 | 看 | - | 出去 | . |

这让我们所有人都提高了警惕。

[iːtʃ] [mæn] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['taɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [belt] ,

| Each | man | might | be | seen | tightening | his | belt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 男人 | 可能 | 是 | 已见 | 收紧 | 他的 | 腰带 | , |

可以看到每个人都在勒紧腰带。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [wɒz; wəz] ['redi] [æt; ət] [hænd] .

| and | feeling | to | ascertain | that | his | pistol | was | ready | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 到 | 探明 | 那 | 他的 | 手枪 | 曾是 | 准备好 | 在 | 手 | . |

他感觉自己好像已经准备好了手枪，就放在手边。

['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [wiː; wi] ['fɒləʊd] ['aʊə(r)] [breɪv] ['liːdə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

| Keeping | close | together | , | we | followed | our | brave | leader | round | the | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 关闭 | 一起 | , | 我们 | 随后 | 我们的 | 勇敢的 | 领导者 | 圆形的 | 这 | 观点 | . |

我们紧紧跟随勇敢的领队绕过岬角。

['skeəsli] [hæd; həd] [wiː; wi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [beɪ] , [wen] [wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fliːt] [ɒv; əv] [praʊ]

| Scarcely | had | we | opened | the | bay | , | when | we | made | out | a | large | fleet | of | prows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 我们 | 打开 | 这 | 湾 | , | 什么时候 | 我们 | 制成 | 出去 | 一个 | 大的 | 舰队 | 的 | 船首 |

[æt; ət] ['æŋkə(r)] ,

| at | anchor | , |
|---|---|---|
| 在 | 锚 | , |

我们刚驶入海湾，就看到一大群船只停泊在锚地。

[kləʊz] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| close | in | with | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 在 | 和 | 这 | 支撑 | . |

靠近海岸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

| It | would | have | been | difficult | to | count | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 难的 | 到 | 数数 | 他们 | . |

数清它们的数量会很困难。

“ [lædz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'gen] [drɒpt] [əˌlɒŋ'saɪd] ,

| “ | Lads | , | ” | said | the | captain | , | as | he | again | dropped | alongside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 小伙子们 | , | ” | 说 | 这 | 队长 | , | 作为 | 他 | 再次 | 掉落 | 旁边 | , |

“伙计们，”船长说着，再次降落到旁边。

“ [aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [ˈɔːdərs] .

| “ | I | expect | you | to | be | cool | and | obey | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 预计 | 你 | 到 | 是 | 凉爽的 | 和 | 服从 | 订单 | . |

“我希望你保持冷静，服从命令。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [əˈtæk] [iːtʃ] [praʊ] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] .

| You | are | to | attack | each | prow | in | succession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 到 | 攻击 | 每个 | 船首 | 在 | 演替 | . |

你们要依次攻击每个船头。

[tuː] [wɪl] [əˈtæk] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] ,

| Two | will | attack | one | and | two | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 将要 | 攻击 | 一 | 和 | 二 | 这 | 其他 | , |

两人攻击一人，两人攻击另一人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [muːv] [ɒn][tuː; tə][weərˈevə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem][məʊst] [rɪˈkwaɪəd] .

| and | I | will | move | on | to | wherever | I | am | most | required | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 移动 | 在 | 到 | 无论 | 我 | 是 | 最多 | 必需的 | . |

我会前往最需要我的地方。

[nəʊ] [ˈtʃɪərɪŋ] [tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈæktʃuəli] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈves(ə)l] [ɪz][ˈaʊə(r)] [əʊn] .

| No | cheering | till | we | are | actually | on | board | and | the | vessel | is | our | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 欢呼 | 直到 | 我们 | 是 | 实际上 | 在 | 木板 | 和 | 这 | 血管 | 是 | 我们的 | 自己的 | . |

在我们真正登上船、船只完全属于我们之前，不许欢呼。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʃɑːp] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

| We | must | make | sharp | work | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 制作 | 锋利的 | 工作 | 的 | 它 | , |

我们必须迅速有效地完成这项工作。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ˈdeɪlaɪt] [wɪl] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈpaɪrət] [fliːt] [ˈaɪðə(r)][ˈteɪkən][ɔː(r)] [dɪˈstrɔɪd] .

| and | I | hope | daylight | will | see | the | pirate | fleet | either | taken | or | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 日光 | 将要 | 看 | 这 | 海盗 | 舰队 | 任何一个 | 已采取 | 或者 | 损毁 | . |

我希望天亮时海盗舰队要么被俘虏，要么被摧毁。

[nəʊ] [ˈtʃɪərɪŋ] , [lædz] , [naʊ] .

| No | cheering | , | lads | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 欢呼 | , | 小伙子们 | , | 现在 | . |

伙计们，现在不许欢呼。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] .

| That | is | just | what | I | expect | you | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 只是 | 什么 | 我 | 预计 | 你 | 到 | 做 | . |

这正是我希望你做的。

” [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [wʌns][mɔː(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l]

| ” | Saying | this | , | the | captain | once | more | took | his | position | at | the | head | of | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | , | 这 | 队长 | 一次 | 更多的 | 采取 | 他的 | 位置 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 小的 |

['skwɒdrən] .

| squadron | . |
|---|---|
| 中队 | . |

说完，船长再次回到小队队长的位置上。

[haʊ] [kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsəbl] [lʊkt] [ðæt] [beɪ] !

| How | calm | and | quiet | and | peaceable | looked | that | bay | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 冷静的 | 和 | 安静的 | 和 | 和平的 | 看起来 | 那 | 湾 | ! |

那个海湾看起来多么平静祥和啊！

[nɒt] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [brəʊk] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

| Not | a | ripple | broke | the | surface | of | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 波纹 | 打破 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | , |

水面平静如镜，没有一丝涟漪。

[wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [ 'glitə ] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ['hev(ə)n] .

| which | reflected | the | stars | that | glittered | in | the | clear | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 反映 | 这 | 明星 | 那 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 清除 | 天堂 | . |

它映照着晴朗夜空中闪烁的繁星。

[laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] ['sprɪŋɪŋ] [ɒn] [ɪts] [preɪ] , [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [boʊts] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [praʊ] .

| Like | a | snake | springing | on | its | prey | , | the | line | of | boats | advanced | towards | the | prows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 蛇 | 弹簧 | 在 | 它是 | 猎物 | , | 这 | 线 | 的 | 船 | 先进的 | 向 | 这 | 船首 | . |

就像毒蛇扑向猎物一样，一排船只向船头驶去。

['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'siːvd] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] .

| Our | approach | was | not | perceived | , | as | far | as | we | could | judge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 方法 | 曾是 | 不是 | 感知 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 我们 | 可以 | 法官 | . |

据我们判断，我们的做法并未被察觉。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [mə'leɪz] , ['trʌstɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| Probably | the | Malays | , | trusting | in | their | numbers | , | and | not | aware | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 这 | 马来人 | , | 信任 | 在 | 他们的 | 数字 | , | 和 | 不是 | 意识到的 | 的 | 这 |

['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

| neighbourhood | of | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|
| 邻里 | 的 | 这 | 船 | , |

可能是马来人，他们仗着人多势众，又不了解船只所处海域的情况。

[kept] [nəʊ] [wɒtʃ] .

| kept | no | watch | . |
|---|---|---|---|
| 保留 | 不 | 手表 | . |

没有进行监视。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['ɔːkwəd] ['kwestʃən] ,

| There | was | one | awkward | question | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 尴尬的 | 问题 | , |

有一个棘手的问题，

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'pəʊz] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm'self] — [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi]

| which | I | suppose | our | captain | had | asked | himself | — | Were | the | people | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 认为 | 我们的 | 队长 | 有 | 问 | 他自己 | — | 是 | 这 | 人们 | 我们 |

[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] ['riːəli] ['paɪrəts] [ɔː(r)] ['ɒnɪst] ['treɪdəz] ?

| were | going | to | attack | really | pirates | or | honest | traders | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 攻击 | 真的 | 海盗 | 或者 | 诚实的 | 交易员 | ? |

我想我们的船长当时肯定问过自己——我们要攻击的这些人究竟是海盗还是诚实的商人？

[hiː; hi] , [aɪ] [kən'kluːd] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| He | , | I | conclude | , | had | received | information | which | made | him | sure | that | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 我 | 结束 | , | 有 | 已收到 | 信息 | 哪个 | 制成 | 他 | 当然 | 那 | 他们 | 是 |

['paɪrəts] ; [ɪf] [nɒt] ,

| pirates | ; | if | not | , |
|---|---|---|---|---|
| 海盗 | ; | 如果 | 不是 | , |

我由此推断，他已经获得了足以让他确信他们是海盗的信息；否则，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] , [ɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] .

| that | they | had | been | , | or | would | be | , | if | opportunity | offered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 到过 | , | 或者 | 会 | 是 | , | 如果 | 机会 | 提供 | . |

他们过去是，或者如果机会合适，他们将会是。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['dʒentri] [huː] [hæd; həd] [bɜːnd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [ə'tækt]

| If | they | were | the | gentry | who | had | burned | the | merchant | vessel | and | attacked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 这 | 绅 | WHO | 有 | 烧伤 | 这 | 商人 | 血管 | 和 | 遭到攻击 |

[ðə; ði] [fɔːn] ,

| the | Fawn | , |
|---|---|---|
| 这 | 讨好 | , |

如果他们就是烧毁商船并袭击“小鹿号”的那些贵族，

[ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] ['pʌnɪʃmənt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

| they | deserved | punishment | , | there | was | no | doubt | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应得的 | 惩罚 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 关于 | 那 | . |

他们罪有应得，这一点毋庸置疑。

['stedəli] [wiː; wi] [əd'vɑːnst] , ['evri] ['məʊmənt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['gɪŋgəlz]

| Steadily | we | advanced | , | every | moment | expecting | to | have | a | fire | of | gingals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳步 | 我们 | 先进的 | , | 每一个 | 片刻 | 期待 | 到 | 有 | 一个 | 火 | 的 | 牙龈 |

['əʊpənd] [ə'pɒn] [juː 'es] .

| opened | upon | us | . |
|---|---|---|---|
| 打开 | 之上 | 我们 | . |

我们稳步前进，时刻提防着突然燃起的熊熊烈火。

[ðə; ði] ['paɪrəts] [slept] ['saʊndli] ; [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɒg] [bɑːkt] [ɒn] [bɔːd] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ves(ə)lz] .

| The | pirates | slept | soundly | ; | not | even | a | dog | barked | on | board | any | of | their | vessels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海盗 | 睡着了 | 稳固地 | ; | 不是 | 甚至 | 一个 | 狗 | 吠叫 | 在 | 木板 | 任何 | 的 | 他们的 | 船只 | . |

海盗们睡得很香；他们的船上甚至连狗叫声都没有。

[æz; əz][wiː; wi][gɒt]['nɪərə(r)][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][mɑːsts][ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] - [rɪgd] ['ves(ə)l] ['raɪzɪŋ] [ʌp][ɪn]

| As | we | got | nearer | we | saw | the | masts | of | a | square | - | rigged | vessel | rising | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 得到 | 更近 | 我们 | 锯 | 这 | 桅杆 | 的 | 一个 | 正方形 | - | 作弊 | 血管 | 上升 | 向上 | 在 |

[ðeə(r)] [mɪdst] .

| their | midst | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 中间 | . |

走近后，我们看到一艘方帆船的桅杆在他们中间高高耸立。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðeə(r)] [praɪz] .

| She | was | probably | their | prize | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 大概 | 他们的 | 奖 | . |

她很可能是他们的奖品。

[ðɪs] [meɪd] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['paɪrəts] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə]

| This | made | our | captain | more | certain | that | they | were | the | pirates | he | hoped | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成 | 我们的 | 队长 | 更多的 | 肯定 | 那 | 他们 | 是 | 这 | 海盗 | 他 | 希望 | 到 |

[faɪnd] .

| find | . |
|---|---|
| 寻找 | . |

这让我们的船长更加确信，他们就是他一直想找到的海盗。

[ɒn] [wiː; wi] ['stedəli] [went] [tɪl] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

| On | we | steadily | went | till | the | leading | boat | was | within | twenty | yards | of | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们 | 稳步 | 去 | 直到 | 这 | 领导 | 船 | 曾是 | 之内 | 二十 | 码 | 的 | 一个 | 大的 |

[praʊ] ,

| prow | , |
|---|---|
| 船首 | , |

我们继续稳步前进，直到领头的船距离一个大型船首只有二十码远。

[tuː] ['ʌðə(r)z] [ə'piərɪŋ] [kləʊz] [ə'stɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkəd] [ɪn]

| two | others | appearing | close | astern | of | her | , | while | the | others | were | anchored | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 其他的 | 出现 | 关闭 | 倒车 | 的 | 她 | , | 尽管 | 这 | 其他的 | 是 | 锚定 | 在 |

[laɪn] ,

| line | , |
|---|---|
| 线 | , |

另有两艘船紧随其后出现，而其他船只则排成一列停泊着。

[ðə; ði] [bɑːk] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] — [ɹɪn'saɪd][ɒv; əv][ɔːl] ; [ɪn'diːd] , [frɒm; frəm]

| the | barque | — | for | such | she | appeared | to | be | — | inside | of | all | ; | indeed | , | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帆船 | — | 为了 | 这样的 | 她 | 出现 | 到 | 是 | — | 里面 | 的 | 全部 | ; | 的确 | , | 从 |

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [hiːld] ['əʊvə(r)] ,

| the | way | she | heeled | over | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 她 | 高跟鞋 | 超过 | , |

那艘小船——就她看起来而言——位于一切的中心；事实上，从她倾斜的方式来看，

[wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'graʊnd] .

| we | judged | that | she | was | aground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 评判 | 那 | 她 | 曾是 | 搁浅 | . |

我们判断她搁浅了。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['evri] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ˌʌnəb'zɜːvd] ,

| There | seemed | to | be | every | probability | of | our | getting | on | board | unobserved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 每一个 | 可能性 | 的 | 我们的 | 获得 | 在 | 木板 | 未被观察到的 | , |

我们很有可能在不被人察觉的情况下登上飞机。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [praʊ] ,

| when | suddenly | a | shout | was | heard | from | the | deck | of | the | nearest | prow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 一个 | 喊 | 曾是 | 听到 | 从 | 这 | 甲板 | 的 | 这 | 最近的 | 船首 | , |

突然，从最近的船头甲板上传来一声喊叫，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [də'rektli] ['ɑːftəwədz] [ 'hwisl ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .

| and | a | bullet | directly | afterwards | whistled | over | our | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 子弹 | 直接地 | 然后 | 吹口哨 | 超过 | 我们的 | 头部 | . |

紧接着，一颗子弹从我们头顶呼啸而过。

['njuːmərəs] ['ʌðə(r)][waɪld][kraɪz][ænd; ənd] [ʃaʊts] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ves(ə)l] ,

| Numerous | other | wild | cries | and | shouts | arose | from | the | nearest | vessel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多的 | 其他 | 荒野 | 哭泣 | 和 | 喊叫 | 出现 | 从 | 这 | 最近的 | 血管 | , |

附近船只上也传来许多其他狂野的叫喊声和呐喊声。

['kwɪkli] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðəʊz] [ə'stɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| quickly | taken | up | by | those | astern | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 已采取 | 向上 | 经过 | 那些 | 倒车 | 的 | 她 | . |

她身后的人很快也接受了。

“ [ɒn] , [lædz] ! ” [kraɪd] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] .

| “ | On | , | lads | ! | ” | cried | our | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | , 小伙子们 | ! | ” | 哭 | 我们的 | 队长 | . | |

“冲啊，伙计们！”我们的队长喊道。

“ [rɪ'membə(r)] [maɪ] [də'rekʃ(ə)nz] ?

| “ | Remember | my | directions | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 记住 | 我的 | 方向 | ? |

“还记得我的指示吗？”

” ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən] , [wen] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [dæʃt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [praʊ] , [tuː] ['ʌðə(r)z]

| ” | Scarcely | had | he | spoken | , | when | his | boat | dashed | alongside | the | prow | , | two | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 几乎 | 有 | 他 | 说 | , | 什么时候 | 他的 | 船 | 虚线 | 旁边 | 这 | 船首 | , | 二 | 其他的 |

['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ;

| following | his | example | ; |
|---|---|---|---|
| 下列的 | 他的 | 例子 | ; |

“他话音未落，他的小船就冲到船头旁边，另外两艘船也效仿了他的做法；

[wiː; wi] [pʊʃt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

| we | pushed | on | to | the | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 推动 | 在 | 到 | 这 | 下一个 | . |

我们继续前进。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd]

| There | was | no | time | for | thought | before | we | were | clambering | up | her | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 为了 | 想法 | 前 | 我们 | 是 | 攀爬 | 向上 | 她 | 边 |

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hænd][tuː; tə][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] - [skɪnd]

| and | engaged | hand | to | hand | in | a | desperate | conflict | with | her | dark | - | skinned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已订婚的 | 手 | 到 | 手 | 在 | 一个 | 绝望的 | 冲突 | 和 | 她 | 黑暗的 | - | 去皮 |

[kruː] ,

| crew | , |
|---|---|
| 全体人员 | , |

我们还没来得及思考，就爬上了她的船舷，与她那些肤色黝黑的船员展开了殊死搏斗。

['lʊkɪŋ] [stɪl] [dɑ:kə] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv] [naɪt] , ['grɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

| looking | still | darker | in | the | gloom | of | night | , | grinning | , | and | shouting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 仍然 | 较暗 | 在 | 这 | 愁云 | 的 | 夜晚 | , | 咧嘴笑 | , | 和 | 喊叫 | , |

夜色笼罩下，他看起来更加阴沉，咧嘴笑着，大声喊叫着。

[ænd; ənd] ['hækɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ju: 'es] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɑ:p] ['seɪbəz] ,

| and | hacking | away | at | us | with | their | sharp | sabres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黑客攻击 | 离开 | 在 | 我们 | 和 | 他们的 | 锋利的 | 军刀 | , |

他们挥舞着锋利的刀剑砍杀我们，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] ['faɪəd][ðeə(r)] ['mætʃˌlɒk] [ænd; ənd] ['gɪŋgəlz] [ɪn]['aʊə(r)] ['feɪsɪz] .

| while | others | fired | their | matchlocks | and | gingals | in | our | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | 被解雇 | 他们的 | 火绳枪 | 和 | 牙龈 | 在 | 我们的 | 面孔 | . |

而其他人则朝我们脸上发射火绳枪和霰弹枪。

['aʊə(r)] ['pistlz] [ænd; ənd] ['kʌtləs] , [wɜ:(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wel] [mætʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ai] [kept]

| Our | pistols | and | cutlasses | , | were | , | however | , | well | matched | to | them | ; | I | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 手枪 | 和 | 弯刀 | , | 是 | , | 然而 | , | 出色地 | 匹配 | 到 | 他们 | ; | 我 | 保留 |

[kləʊz] [tu:; tə] ['dɪki] [plʌm] ,

| close | to | Dicky | Plumb | , |
|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 微弱 | 垂直 | , |

然而，我们的手枪和弯刀与他们势均力敌；我一直紧跟在迪基·普拉姆身边。

[hu:] [spræŋ] [ɒn] [bɔ:d] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['gæləntri] .

| who | sprang | on | board | with | the | greatest | gallantry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 弹簧 | 在 | 木板 | 和 | 这 | 最 | 英勇 | . |

他英勇地跳上了船。

[ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv] ['dɪkiz] ['ju:nɪfɔ:m] [si:md] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'leɪz] ;

| The | glitter | of | Dicky's | uniform | seemed | to | excite | the | fury | of | the | Malays | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪光 | 的 | 迪基的 | 制服 | 似乎 | 到 | 激发 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 马来人 | ; |

迪基制服上的闪光似乎激起了马来人的愤怒；

[θri:] [bɪg] ['feloʊz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][hɪm] [tə'geðə(r)] .

| three | big | fellows | making | a | dash | at | him | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 大的 | 伙伴们 | 制作 | 一个 | 短跑 | 在 | 他 | 一起 | . |

三个大块头一起向他冲过来。

[ai] [tɜ:nd] [ə'saɪd][ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv][wʌn] ['feləʊ] [hu:] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kʌt] [hɪm] [daʊn] ;

| I | turned | aside | the | sword | of | one | fellow | who | was | about | to | cut | him | down | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 转向 | 旁边 | 这 | 剑 | 的 | 一 | 同伴 | WHO | 曾是 | 关于 | 到 | 切 | 他 | 向下 | ; |

我挡开了那人正要砍他的剑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [hɑ:d] [wɪð] [hɪm] , [hæd; həd] [nɒt] [ned] ['rɔ:liŋz] , [hu:] [wɒz; wəz]

| but | it | would | have | gone | hard | with | him | , | had | not | Ned | Rawlings | , | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 有 | 已消失 | 难的 | 和 | 他 | , | 有 | 不是 | 内德 | 罗林斯 | , | WHO | 曾是 |

[wɪð] [ˌju: 'es] ,

| with | us | , |
|---|---|---|
| 和 | 我们 | , |

但如果不是内德·罗林斯和我们在一起，他恐怕就吃亏了。

[sprʌŋ] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [swi:p] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌtləs] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] ;

| sprung | forward | , | and | with | a | sweep | of | his | cutlass | settled | the | other | two | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 向前 | , | 和 | 和 | 一个 | 扫 | 的 | 他的 | 弯刀 | 定居 | 这 | 其他 | 二 | ; |

他猛地向前跃去，挥动弯刀，将另外两人制服；

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] [veɪn] , [li:pt] ['əʊvəbɔ:d] ,

| the | remainder | of | the | crew | , | finding | that | resistance | was | vain | , | leaped | overboard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 余 | 的 | 这 | 全体人员 | , | 寻找 | 那 | 反抗 | 曾是 | 徒劳 | , | 跳跃 | 落水 | , |

其余船员见抵抗无济于事，便跳入海中。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [swɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

| and | attempted | to | swim | on | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试过 | 到 | 游泳 | 在 | 支撑 | . |

然后试图游到岸边。

[nəʊ]['kwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ; [ðə; ðɪ] ['paɪrəts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

| No | quarter | was | asked | for | ; | the | pirates | were | not | accustomed | to | give | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 四分之一 | 曾是 | 问 | 为了 | ; | 这 | 海盗 | 是 | 不是 | 习惯 | 到 | 给 | 它 |

[ðəm'selvz] ,

| themselves | , |
|---|---|
| 他们自己 | , |

他们没有请求饶恕；海盗们自己也不习惯饶恕人。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪk'spektɪd] [nʌn] .

| and | probably | expected | none | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 预期的 | 没有任何 | . |

而且可能根本就没料到会有人这么做。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [mə'leɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] [ɒn] [bɔːd] .

| In | ten | minutes | not | a | Malay | remained | alive | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十 | 分钟 | 不是 | 一个 | 马来语 | 剩余 | 活 | 在 | 木板 | . |

十分钟后，船上没有一个马来人幸存。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːdərs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [wʌn] ['ves(ə)l] , [wiː; wi] [liːpt]

| According | to | orders | , | as | soon | as | we | had | captured | one | vessel | , | we | leaped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 订单 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 有 | 捕获 | 一 | 血管 | , | 我们 | 跳跃 |

[ə'gen] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [boʊts] ,

| again | into | our | boats | , |
|---|---|---|---|---|
| 再次 | 进入 | 我们的 | 船 | , |

按照命令，我们一旦俘获一艘船，就立刻跳回自己的小艇。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] ; [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| and | pulled | off | to | the | next | ; | in | another | instant | we | were | alongside | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 离开 | 到 | 这 | 下一个 | ; | 在 | 其他 | 立即的 | 我们 | 是 | 旁边 | 她 | , |

然后我们驶向下一个目的地；转眼间，我们就和她并排站在一起了。

[wɪð] [paɪks] ['biːɪŋ] [pəʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['mætʃˌlɒk] [ænd; ənd] ['gɪŋgəlz] ['faɪəd][ɪn]['aʊə(r)]

| with | pikes | being | poked | down | at | us | , | and | matchlocks | and | gingals | fired | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长矛 | 存在 | 戳 | 向下 | 在 | 我们 | , | 和 | 火绳枪 | 和 | 牙龈 | 被解雇 | 在 | 我们的 |

['feɪsɪz] .

| faces | . |
|---|---|
| 面孔 | . |

长矛朝我们刺来，火绳枪和榴弹射向我们的脸。

[ðəʊ] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] , [nəʊ][wʌn][æz; əz] [jet] [hæd; həd] [biːn] [kɪld]

| Though | two | of | our | men | had | been | wounded | , | no | one | as | yet | had | been | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 二 | 的 | 我们的 | 男人 | 有 | 到过 | 受伤 | , | 不 | 一 | 作为 | 然而 | 有 | 到过 | 被杀 |

.

| : |
|---|
| . |

虽然我们有两人受伤，但目前还没有人阵亡。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wiː; wi] [met] [wɪð] , [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] [ɒn] [bɔːd] ,

| In | spite | of | the | warm | reception | we | met | with | , | we | managed | to | climb | on | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 温暖的 | 接待 | 我们 | 遇见 | 和 | , | 我们 | 管理 | 到 | 爬 | 在 | 木板 | , |

尽管我们受到了热情接待，但我们还是设法登上了飞机。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [θruː] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [siːn] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'næktɪd] ;

| and | we | went | through | much | the | same | scene | as | that | before | enacted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 去 | 通过 | 很多 | 这 | 相同的 | 场景 | 作为 | 那 | 前 | 已颁布 | ; |

我们经历了与之前上演的几乎相同的场景；

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [məˈleɪz] [nəʊ] [dɪˈspɪkəb(ə)l] [ˈenəmɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst]
**we** **found** **the** **Malays** **no** **despicable** **enemies** **,** **for** **they** **fought** **with** **the** **greatest**
我们 成立 这 马来人 不 卑鄙 敌人 , 为了 他们 战斗 和 这 最
[ˌdespəˈreɪʃn] ,
**desperation** **,**
绝望 ,

我们发现马来人并非卑鄙的敌人，因为他们战斗得极其拼死。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] .
**even** **when** **all** **hope** **of** **victory** **had** **been** **lost** **.**
甚至 什么时候全部 希望 的 胜利 有 到过 丢失的 .

即使胜利的希望已经破灭。

[æz; əz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈves(ə)l] , [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [jiːld] ;
**As** **on** **board** **the** **other** **vessel** **,** **no** **one** **would** **yield** **;**
作为 在 木板 这 其他 血管 , 不 一 会 屈服 ;

和另一艘船上一样，没有人愿意让步；

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [spræŋ]
**and** **after** **a** **third** **of** **the** **crew** **had** **been** **killed** **,** **the** **remainder** **sprang**
和 后 一个 第三 的 这 全体人员 有 到过 被杀 , 这 余 弹簧
[ˈəʊvəbɔːd] , [sʌm; səm] [ˈbiːɪŋ] [ˈdraʊnd] ,
**overboard** **,** **some** **being** **drowned** **,**
落水 , 一些 存在 溺水 ,

三分之一的船员遇难后，其余船员跳入海中，其中一些人溺水身亡。

[ˈʌðə(r)z] , [ˈprɒbəbli] , [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn] [ˈseɪfti] .
**others** **,** **probably** **,** **reaching** **the** **shore** **in** **safety** **.**
其他的 , 大概 , 到达 这 支撑 在 安全 .

其他人可能已经安全抵达岸边。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [waɪz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [ˈkæptʃəd] [praʊ] [ɒn] [ˈfaɪə(r)]
**It** **might** **have** **been** **wise** **if** **we** **had** **set** **the** **captured** **prows** **on** **fire**
它 可能 有 到过 明智的 如果 我们 有 放 这 捕获 船首 在 火
[ɪˈmiːdiətli] ;
**immediately** **;**
立即地 ;

如果我们当时立即将缴获的船首付烧掉，或许会更明智；

[bʌt; bət] [ˈprɒbəbli] [ˈaʊə(r)] [ˈkæptɪn] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [ðə; ði] [ˈkɑːgəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːk] ,
**but** **probably** **our** **captain** **wished** **to** **recover** **the** **cargo** **of** **the** **barque** **,**
但 大概 我们的 队长 希望 到 恢复 这 货物 的 这 帆船 ,

但很可能我们的船长是想找回那艘帆船上的货物。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [gɒt] [ɒn] [bɔːd] ,
**which** **they** **might** **have** **got** **on** **board** **,**
哪个 他们 可能 有 得到 在 木板 ,

他们或许已经同意了，

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [speəd] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðeə(r)] [həʊldz] .
**and** **therefore** **spared** **them** **till** **there** **was** **time** **to** **search** **their** **holds** **.**
和 所以 幸存 他们 直到 那里 曾是 时间 到 搜索 他们的 持有 .

因此，他们饶过了这些受害者，直到有时间搜查他们的船舱。

[wiː; wi] [went] [ɒn] [frɒm; frəm] [ˈves(ə)l] [tuː; tə] [ˈves(ə)l] , [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˈsiːɪŋ] [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv] [ðəʊz]
**We** **went** **on** **from** **vessel** **to** **vessel** **,** **not** **always** **seeing** **what** **became** **of** **those**
我们 去 在 从 血管 到 血管 , 不是 总是 看到 什么 成为 的 那些
[huː] [dʒʌmpt] [ˈəʊvəbɔːd] .
**who** **jumped** **overboard** **.**
WHO 跳了起来 落水 .

我们依次从一艘船看到另一艘船，并不总是能看到那些跳入海中的人的下场。

[wiː; wi][hæd; həd] ['kæptʃəd] [eɪt] [ɔː(r)][ten][ɪn] [ðɪs] [wei] ,

| We | had | captured | eight | or | ten | in | this | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 捕获 | 八 | 或者 | 十 | 在 | 这 | 方式 | , |

我们用这种方法抓到了八到十个人。

[wen] [ðə; ðɪ][rɪ'meɪndə(r)][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌtɪŋ] [ðeə(r)] ['keɪblz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] ;

| when | the | remainder | were | seen | to | be | cutting | their | cables | , | and | running | on | shore | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 余 | 是 | 已见 | 到 | 是 | 切割 | 他们的 | 电缆 | , | 和 | 跑步 | 在 | 支撑 | ; |

当其余的人被发现正在剪断电缆并跑上岸时；

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ðɪ][fɜːst] ['ves(ə)l][wiː; wi][hæd; həd] ['kæptʃəd] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] ;

| at | the | same | time | , | the | first | vessel | we | had | captured | was | observed | to | be | moving | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 这 | 第一的 | 血管 | 我们 | 有 | 捕获 | 曾是 | 观察到 | 到 | 是 | 移动 | ; |

与此同时，我们观察到捕获的第一艘船正在移动；

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mə'leɪz] [huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['əʊvəbɔːd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [praʊ] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ;

| there | could | be | little | doubt | that | the | Malays | who | had | jumped | overboard | from | the | other | prows | had | contrived | to | reach | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可以 | 是 | 小的 | 怀疑 | 那 | 这 | 马来人 | WHO | 有 | 跳了起来 | 落水 | 从 | 这 | 其他 | 船首 | 有 | 人为的 | 到 | 抵达 | 她 | ; |

毫无疑问，从其他船头跳入海中的马来人设法到达了她那里；

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['kɑːgəʊ][ɒn] [bɔːd] ,

| as | she | was | the | largest | , | and | had | a | considerable | amount | of | cargo | on | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 曾是 | 这 | 最大 | , | 和 | 有 | 一个 | 大量 | 数量 | 的 | 货物 | 在 | 木板 | , |

因为她是最大的船，而且船上载有大量货物。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] ['rʌnɪŋ] ['evri] [rɪsk][ɪn][ðə; ðɪ][həʊp][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| they | probably | thought | it | worth | while | running | every | risk | in | the | hope | of | escaping | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 大概 | 想法 | 它 | 值得 | 尽管 | 跑步 | 每一个 | 风险 | 在 | 这 | 希望 | 的 | 逃脱 | 和 | 她 | . |

他们可能认为冒一切风险，希望能和她一起逃走，都是值得的。

['mɪstə(r)]['meɪs(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bəʊt] ;

| Mr | Mason | was | the | first | to | discover | what | had | occurred | , | and | ordered | us | immediately | into | the | boat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 石匠 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 发现 | 什么 | 有 | 发生 | , | 和 | 订购 | 我们 | 立即地 | 进入 | 这 | 船 | ; |

梅森先生最先发现了发生了什么事，并立即命令我们上船；

[wiː; wi] [ðen] ['pʊld] [ə'weɪ] [ɪn] [tʃeɪs] .

| we | then | pulled | away | in | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 然后 | 拉 | 离开 | 在 | 追赶 | . |

然后我们便开始追赶。

[ðə; ðɪ] [praʊ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [fɔːmd] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [beɪ] ;

| The | prow | was | making | towards | a | point | which | formed | one | side | of | the | bay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船首 | 曾是 | 制作 | 向 | 一个 | 观点 | 哪个 | 形成 | 一 | 边 | 的 | 这 | 湾 | ; |

船头正朝着海湾一侧的岬角驶去；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒt][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [stɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [pə'siːvd] .

| she | had | already | got | a | considerable | start | before | she | had | been | perceived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已经 | 得到 | 一个 | 大量 | 开始 | 前 | 她 | 有 | 到过 | 感知 | . |

在她被人发现之前，她就已经取得了相当大的成就。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] [tuː] ['wuːndɪd] ,

| We | had | had | by | this | time | one | of | our | number | killed | and | two | wounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 有 | 经过 | 这 | 时间 | 一 | 的 | 我们的 | 数字 | 被杀 | 和 | 二 | 受伤 | , |

[huː] ,

| who | , |
|---|---|
| WHO | , |

到那时，我们这边已经有一人阵亡，两人受伤，他们分别是：

[ðəʊ] [ðeɪ] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːz] , [kʊd; kəd][nɒt] [pʊt] [fɔːθ] [ðeə(r)]['juːʒuəl]

| though | they | persisted | in | keeping | at | the | oars | , | could | not | put | forth | their | usual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 持续 | 在 | 保持 | 在 | 这 | 桨 | , | 可以 | 不是 | 放 | 前进 | 他们的 | 通常 |

[streŋθ] ;

| strength | ; |
|---|---|
| 力量 | ; |

虽然他们坚持划桨，但却无法使出平时的力气；

[wʌn] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ; [stɪl] ['mɪstə(r)]['meɪs(ə)n] [ ˌpəːsi'viə ] ,

| one | , | indeed | , | had | before | long | to | give | up | ; | still | Mr | Mason | persevered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | 的确 | , | 有 | 前 | 长的 | 到 | 给 | 向上 | ; | 仍然 | 先生 | 石匠 | 坚持不懈 | , |

事实上，其中一人不久就不得不放弃；但梅森先生仍然坚持不懈。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] [praʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| hoping | to | overtake | the | prow | before | she | could | reach | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 超过 | 这 | 船首 | 前 | 她 | 可以 | 抵达 | 这 | 支撑 | . |

希望在她到达岸边之前超越她的船头。

[æz; əz][wiː; wi] [ʃʌvd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] ['ves(ə)l] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] ,

| As | we | shoved | off | from | the | last | vessel | we | had | taken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 推搡 | 离开 | 从 | 这 | 最后的 | 血管 | 我们 | 有 | 已采取 | , |

当我们从最后乘坐的船只上起航时，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kruːˌ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔːdɪd] [wɪð] [juː 'es] ,

| he | shouted | to | the | crew | of | the | boat | which | had | boarded | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喊叫 | 到 | 这 | 全体人员 | 的 | 这 | 船 | 哪个 | 有 | 登机 | 和 | 我们 | , |

他向和我们一起登船的船员们喊道：

['seɪɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ; [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːd] ,

| saying | where | we | were | going | ; | but | probably | he | was | not | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 在哪里 | 我们 | 是 | 去 | ; | 但 | 大概 | 他 | 曾是 | 不是 | 听到 | , |

他说着要去哪里；但可能没人听到。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [meɪk] [tʃeɪs] [ə'ləʊn] .

| for | we | were | left | to | make | chase | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 左边 | 到 | 制作 | 追赶 | 独自的 | . |

因为我们只能独自追赶。

[wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r)] [mə'riːnz] [wɪð] [juː 'es] , [huː] [stʊd] [ʌp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

| We | had | four | marines | with | us | , | who | stood | up | every | now | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 四 | 海军陆战队 | 和 | 我们 | , | WHO | 站立 | 向上 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | , |

我们带着四名海军陆战队员，他们时不时站起来。

[ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] , [bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm] [pʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði][fɑːstə(r)] ;

| and | fired | at | the | enemy | , | but | that | only | made | them | pull | away | the | faster | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被解雇 | 在 | 这 | 敌人 | , | 但 | 那 | 仅有的 | 制成 | 他们 | 拉 | 离开 | 这 | 快点 | ; |

他们向敌人开火，但这反而让他们撤退得更快了；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɒt] ['veri] ['ræpɪdli] .

| we | were | gaining | on | them | , | but | not | very | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 获得 | 在 | 他们 | , | 但 | 不是 | 非常 | 快速 | . |

我们正在追赶他们，但速度并不快。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['enəmi] ['faɪəd][æt; ət][ˌjuː 'es][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

| Now | and | then | , | the | enemy | fired | at | us | in | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | , | 这 | 敌人 | 被解雇 | 在 | 我们 | 在 | 返回 | . |

敌人偶尔也会向我们还击。

“ [pʊl] [ə'weɪ] , [lædz] [ai] [pʊl] [ə'weɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['dɪki] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['helpɪŋ] [ðə; ði]

| “ | Pull | away | , | lads | I | pull | away | ! | ” | shouted | Dicky | every | now | and | then | , | helping | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拉 | 离开 | , | 小伙子们 | 我 | 拉 | 离开 | ! | ” | 喊叫 | 微弱 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | , | 帮助 | 这 |

[strəʊk] [ɔː(r)] .

| stroke | oar | . |
|---|---|---|
| 中风 | 桨 | . |

“划吧，伙计们，我划吧！”迪基不时地喊着，一边帮忙划桨。

[ðə; ði] [praʊ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| The | prow | was | getting | nearer | and | nearer | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船首 | 曾是 | 获得 | 更近 | 和 | 更近 | 这 | 支撑 | . |

船头越来越靠近岸边。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

| It | seemed | very | doubtful | whether | we | should | overtake | her | before | she | reached | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 非常 | 疑 | 无论 | 我们 | 应该 | 超过 | 她 | 前 | 她 | 达到 | 它 |

.

| : |
|---|
| . |

我们能否在她到达目的地之前超过她，似乎非常值得怀疑。

[stɪl] , [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][set][baɪ] ['kæptɪn] ['ʃaːp] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] .

| Still | , | the | example | set | by | Captain | Sharpe | was | followed | by | his | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 这 | 例子 | 放 | 经过 | 队长 | 夏普 | 曾是 | 随后 | 经过 | 他的 | 警官 | . |

不过，夏普上尉树立的榜样被他的军官们效仿了。

[hɪz; ɪz]['mɒtəʊ][wɒz; wəz] “ [ˌpɜːsə'vɪə(r)] , ” [səʊ][wɒz; wəz] [ðeəz] .

| His | motto | was | “ | Persevere | , | ” | so | was | theirs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 座右铭 | 曾是 | “ | 坚持不懈 | , | ” | 所以 | 曾是 | 他们的 | . |

他的座右铭是“坚持不懈”，他们的座右铭也是“坚持不懈”。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [praʊ] [gɒt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['fæðəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .

| At | length | the | prow | got | within | twenty | fathoms | of | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 船首 | 得到 | 之内 | 二十 | 英寻 | 的 | 这 | 海滩 | . |

最终，船头驶离沙滩不到二十英寻。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wuːndɪd] [mæn][ai] [spəʊk] [ɒv; əv]

| We | were | almost | up | with | her | , | when | the | other | wounded | man | I | spoke | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 几乎 | 向上 | 和 | 她 | , | 什么时候 | 这 | 其他 | 受伤 | 男人 | 我 | 辐 | 的 |

[geɪv] [ɪn] ,

| gave | in | , |
|---|---|---|
| 给予 | 在 | , |

我们几乎就要和她一起站起来了，这时我提到的另一个受伤的男人放弃了抵抗。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

| sinking | down | , | poor | fellow | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 下沉 | 向下 | , | 贫穷的 | 同伴 | ! |

可怜的家伙，正在下沉！

[æt; ət][hɪz; ɪz][ɔː(r)] .

| at | his | oar | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 桨 | . |

在他的桨下。

[ðɪs] ['hindəd] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] .

| This | hindered | us | when | we | were | almost | up | to | the | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受阻 | 我们 | 什么时候 | 我们 | 是 | 几乎 | 向上 | 到 | 这 | 血管 | . |

当我们快要到达船边时，这阻碍了我们。

[wʌns] [mɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['hʊkɪŋ] [ɒn] ,

| Once | more | we | were | on | the | point | of | hooking | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 钩子 | 在 | , |

我们又一次差点就上钩了，

[wen] [ðə; ði] [praʊ] [dæʃt] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

| when | the | prow | dashed | high | up | on | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 船首 | 虚线 | 高的 | 向上 | 在 | 这 | 海滩 | . |

船头猛地冲上沙滩。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [wɪð] ['faɪrɑːrmz] [rʌʃt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| At | that | moment | , | a | number | of | men | with | firearms | rushed | out | from | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | , | 一个 | 数字 | 的 | 男人 | 和 | 枪支 | 匆忙 | 出去 | 从 | 之中 | 这 |

[triːz] [ænd; ənd] [rɒks] ,

| trees | and | rocks | , |
|---|---|---|---|
| 树木 | 和 | 岩石 | , |

就在这时，几个持枪男子从树丛和岩石间冲了出来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ 'pepə ] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

| and | began | peppering | away | at | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 胡椒 | 离开 | 在 | 我们 | . |

然后开始向我们发起猛攻。

“ [wiː; wi] [wɪl] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['ɑːftəwədz] , ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)]

| “ | We | will | board | her | first | , | and | drive | them | away | afterwards | , | ” | shouted | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将要 | 木板 | 她 | 第一的 | , | 和 | 驾驶 | 他们 | 离开 | 然后 | , | ” | 喊叫 | 先生 |

['meɪs(ə)n] ,

| Mason | , |
|---|---|
| 石匠 | , |

“我们先登船，然后再把他们赶走，”梅森先生喊道。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

| springing | up | the | side | of | the | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 向上 | 这 | 边 | 的 | 这 | 血管 | . |

从船舷向上跃起。

['dɪki] [plʌm] [ænd; ənd][aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] , [wɪð] [ned] ['rɔːlɪŋz] ,

| Dicky | Plumb | and | I | followed | him | , | with | Ned | Rawlings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微弱 | 垂直 | 和 | 我 | 随后 | 他 | , | 和 | 内德 | 罗林斯 | , |

我和迪基·普拉姆以及内德·罗林斯跟着他走了。

[ðə; ði] [mə'riːnz] ['kʌvərɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][səʊ] .

| the | marines | covering | us | with | their | muskets | as | we | did | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海军陆战队 | 覆盖 | 我们 | 和 | 他们的 | 滑膛枪 | 作为 | 我们 | 做过 | 所以 | . |

我们这样做的时候，海军陆战队员用步枪掩护我们。

[ðə; ði] ['enəmi] [suːn] [geɪv] [weɪ] , [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊz] [ænd; ənd] ['weɪdɪŋ]

| The | enemy | soon | gave | way | , | the | greater | number | rushing | over | the | bows | and | wading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 很快 | 给予 | 方式 | , | 这 | 更大的 | 数字 | 匆忙 | 超过 | 这 | 弓 | 和 | 涉水 |

[ɒn] [ʃɔː(r)] .

| on | shore | . |
|---|---|---|
| 在 | 支撑 | . |

敌人很快溃败，大部分人冲过船头，涉水上岸。

[wiː; wi][hæd; həd] [ ˌriːˈkæptʃə ] [ðə; ði] [praʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kənˈgrætʃəleɪtɪŋ]

| We | had | recaptured | the | prow | , | but | just | as | we | were | congratulating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 重新捕获 | 这 | 船首 | , | 但 | 只是 | 作为 | 我们 | 是 | 祝贺 |

[ɑːˈselvz] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈiːzi] [ˈvɪktəri] ,

| ourselves | on | our | easy | victory | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们自己 | 在 | 我们的 | 简单的 | 胜利 | , |

我们夺回了船首，但正当我们为轻松的胜利沾沾自喜时，

[braɪt] [fleɪmz] [bɜːst] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] , ['spredɪŋ] ['ræpɪdli] .

| bright | flames | burst | forth | from | the | fore | part | of | the | vessel | , | spreading | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 火焰 | 爆裂 | 前进 | 从 | 这 | 前 | 部分 | 的 | 这 | 血管 | , | 传播 | 快速 | . |

船头喷出耀眼的火焰，迅速蔓延开来。

[tuː; tə] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

| To | extinguish | them | was | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 熄灭 | 他们 | 曾是 | 不可能的 | . |

消灭它们是不可能的。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] , [lædz] ！ ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)]['meɪs(ə)n] ,

| “ | To | the | boats | , | lads | ! | ” | shouted | Mr | Mason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 这 | 船 | , | 小伙子们 | ！ | ” | 喊叫 | 先生 | 石匠 | , |

“伙计们，上船！”梅森先生喊道。

“ [ɔː(r)][ðə; ði][krɑːft] [meɪ] [biː; bi] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| “ | or | the | craft | may | be | blowing | up | and | carrying | us | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或者 | 这 | 工艺 | 可能 | 是 | 吹 | 向上 | 和 | 携带 | 我们 | 和 | 她 | . |

“或者飞船可能会爆炸，把我们一起炸飞。”

[wiː; wi][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [ðiːz] ['feloʊz] , [haʊˈevə(r)] .

| We | must | punish | these | fellows | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 惩治 | 这些 | 伙伴们 | , | 然而 | . |

但我们必须惩罚这些人。

” [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

| ” | The | warning | came | just | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 警告 | 来了 | 只是 | 在 | 时间 | . |

“警告来得正是时候。”

['skeəsli] [hæd; həd][wiː; wi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ðæn; ðən]

| Scarcely | had | we | jumped | into | the | boat | and | made | towards | the | beach | , | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 我们 | 跳了起来 | 进入 | 这 | 船 | 和 | 制成 | 向 | 这 | 海滩 | , | 比 |

[ʌp] [went] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

| up | went | the | vessel | , |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 去 | 这 | 血管 | , |

我们刚跳上船，朝海滩驶去，船就突然抬升起来了。

['ɔːlməʊst] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['frægmənts] ; [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]

| almost | overwhelming | us | with | her | burning | fragments | ; | indeed | , | it | seemed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 压倒 | 我们 | 和 | 她 | 燃烧 | 片段 | ; | 的确 | , | 它 | 似乎 | 一个 |

['wʌndə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] ,

| wonder | that | we | should | have | escaped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 那 | 我们 | 应该 | 有 | 逃脱 | , |

她燃烧的碎片几乎将我们淹没；事实上，我们竟然能够逃脱，这简直是个奇迹。

[səʊ] [kləʊz] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

| so | close | were | we | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 关闭 | 是 | 我们 | 在 | 这 | 时间 | . |

当时我们离目标如此之近。

['meni] ['piːsɪz] , [ɪn'diːd] , [fel] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][juː 'es] — [nəʊ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] , ['hæpɪli] ,

| Many | pieces | , | indeed | , | fell | on | the | outside | of | us | — | no | large | portion | , | happily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 件 | , | 的确 | , | 跌倒 | 在 | 这 | 外部 | 的 | 我们 | — | 不 | 大的 | 部分 | , | 快乐地 | , |

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] .

| striking | the | boat | . |
|---|---|---|---|
| 引人注目 | 这 | 船 | . |

确实有很多碎片落在了我们外面——幸运的是，没有很大一部分击中船体。

[led] [baɪ]['mɪstə(r)]['meɪs(ə)n] , [wiː; wi] [dæʃt] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)][fɔː(r)] [mə'riːnz] ,

| Led | by | Mr | Mason | , | we | dashed | on | shore | , | and | with | our | four | marines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 经过 | 先生 | 石匠 | , | 我们 | 虚线 | 在 | 支撑 | , | 和 | 和 | 我们的 | 四 | 海军陆战队 | , |

在梅森先生的带领下，我们冲上岸，带着我们的四名海军陆战队员，

[huː] [hæd; həd] [fɪkst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] — [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɑːmd] [wɪð] ['kʌtləs] — [tʃɑːdʒd]

| who | had | fixed | bayonets | — | the | rest | of | us | armed | with | cutlasses | — | charged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 固定的 | 刺刀 | — | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 武装 | 和 | 弯刀 | — | 带电 |

[ðə; ði] ['enəmi] .

| the | enemy | . |
|---|---|---|
| 这 | 敌人 | . |

那些上了刺刀的敌人——我们其他人则拿着弯刀——向敌人发起冲锋。

[ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] — [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['fɒləʊd] ,

| They | ran | away | — | the | wisest | thing | they | could | do | , | but | we | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 离开 | — | 这 | 最明智的 | 事物 | 他们 | 可以 | 做 | , | 但 | 我们 | 随后 | , |

他们逃走了——这是他们能做的最明智的选择，但我们追了上去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][waɪz] [θɪŋ] .

| which | was | not | at | all | a | wise | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 一个 | 明智的 | 事物 | . |

这完全不是明智之举。

[ðə; ði] [mə'leɪz] [fɜːst] [fled] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [wiː; wi] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm]

| The | Malays | first | fled | along | the | beach | , | we | every | now | and | then | firing | at | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马来人 | 第一的 | 逃亡 | 沿着 | 这 | 海滩 | , | 我们 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 射击 | 在 | 他们 |

;

;

;

马来人最初沿着海滩逃跑，我们不时向他们开火；

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

| then | they | turned | inland | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 转向 | 内陆 | . |

然后他们转向内陆。

[stɪl] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kept] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)]['meɪs(ə)n][led][juː 'es][ɒn] .

| Still | , | as | long | as | we | kept | sight | of | them | , | Mr | Mason | led | us | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 作为 | 长的 | 作为 | 我们 | 保留 | 视线 | 的 | 他们 | , | 先生 | 石匠 | 引领 | 我们 | 在 | . |

不过，只要我们能一直看到他们，梅森先生就能带领我们前进。

[rɒks] [ænd; ənd] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][juː 'es] .

| Rocks | and | trees | were | on | either | side | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岩石 | 和 | 树木 | 是 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 我们 | . |

我们两侧都是岩石和树木。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| Just | as | we | were | leaving | the | beach | , | I | thought | I | heard | a | shout | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我们 | 是 | 离开 | 这 | 海滩 | , | 我 | 想法 | 我 | 听到 | 一个 | 喊 | 从 | 这 |

[bəʊt] ,

| boat | , |
|---|---|
| 船 | , |

我们正要离开海滩时，我好像听到船上有人喊叫。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][hændz] [left] [tuː; tə] [kiːp]

| in | which | were | the | wounded | men | and | a | couple | of | hands | left | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 是 | 这 | 受伤 | 男人 | 和 | 一个 | 夫妻 | 的 | 双手 | 左边 | 到 | 保持 |

[hɜː(r); hə(r)] [ə'fləʊt] .

| her | afloat | . |
|---|---|---|
| 她 | 漂浮 | . |

船上只有受伤的船员和几个帮忙维持船只漂浮的人。

['aʊə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʌp] , ['mɪstə(r)]['meɪs(ə)n] [ vau ] [ðæt] , [ðəʊ] [ðə; ði] [mə'leɪz] [mait] [rʌn] [fɑːst] ,

| Our | blood | was | up | , | Mr | Mason | vowing | that | , | though | the | Malays | might | run | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 血 | 曾是 | 向上 | , | 先生 | 石匠 | 发誓 | 那 | , | 尽管 | 这 | 马来人 | 可能 | 跑步 | 快速地 | , |

我们热血沸腾，梅森先生发誓，即使马来人跑得很快，

[hiː; hi] [wʊd] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] .

| he | would | overtake | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 超过 | 他们 | . |

他会超过他们。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [gɒt][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , [wen] ['aʊə(r)] ['enəmɪz]

| We | had | now | got | a | considerable | distance | from | the | beach | , | when | our | enemies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 现在 | 得到 | 一个 | 大量 | 距离 | 从 | 这 | 海滩 | , | 什么时候 | 我们的 | 敌人 |

[dɪsə'pɪəd] .

| disappeared | . |
|---|---|
| 消失 | . |

我们离海滩已经相当远了，这时我们的敌人消失了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [rɒks] .

| They | had | evidently | concealed | themselves | among | the | trees | and | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 显然 | 暗 | 他们自己 | 之中 | 这 | 树木 | 和 | 岩石 | . |

他们显然藏身于树木和岩石之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] .

| It | was | equally | evident | that | we | had | done | a | very | foolish | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 同样地 | 明显 | 那 | 我们 | 有 | 完毕 | 一个 | 非常 | 愚蠢 | 事物 | . |

很明显，我们做了一件非常愚蠢的事情。

[ɔːl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [naʊ] [duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'treɪs] ['aʊə(r)] [steps] ; [ðæt] , [haʊ'evə(r)] ,

| All | we | could | now | do | was | to | retrace | our | steps | ; | that | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们 | 可以 | 现在 | 做 | 曾是 | 到 | 回溯 | 我们的 | 步骤 | ; | 那 | , | 然而 | , |

我们现在所能做的只有原路返回；然而，

[wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['iːzi] [ə; eɪ]['mætə(r)] .

| was | not | quite | so | easy | a | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 相当 | 所以 | 简单的 | 一个 | 事情 | . |

事情并没有那么简单。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst]

| Before | we | had | moved | a | hundred | yards | we | discovered | that | we | had | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 有 | 已搬 | 一个 | 百 | 码 | 我们 | 发现 | 那 | 我们 | 有 | 丢失的 |

['aʊə(r)] [weɪ] .

| our | way | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 方式 | . |

我们还没走一百码就发现自己迷路了。

[wɪð] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| With | daylight | we | might | have | found | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 日光 | 我们 | 可能 | 有 | 成立 | 它 | , |

天亮的时候我们或许就能找到了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

| but | in | the | darkness | we | could | not | discover | a | glimpse | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 黑暗 | 我们 | 可以 | 不是 | 发现 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 海 | . |

但在黑暗中，我们看不到大海的踪影。

[dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] [dɑːk] [fɔːmz] [ə'piəriŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɒks]

| Just | then | we | caught | sight | of | numerous | dark | forms | appearing | above | the | rocks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 我们 | 捕捉 | 视线 | 的 | 很多的 | 黑暗的 | 表格 | 出现 | 多于 | 这 | 岩石 |

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

| and | among | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 这 | 树木 | . |

就在这时，我们看到岩石上方和树木间出现了许多黑色的身影。

['sləʊli] [ðeɪ] [kləʊzd] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

| Slowly | they | closed | in | upon | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 他们 | 关闭 | 在 | 之上 | 我们 | . |

他们慢慢地向我们逼近。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

| We | were | surrounded | by | our | enemies | ; | there | was | no | doubt | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 包围 | 经过 | 我们的 | 敌人 | ; | 那里 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 关于 | 那 | . |

我们被敌人包围了，这一点毋庸置疑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɑːmd] [wɪð] ['mætʃˌlɒk] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['mætʃɪz] ['fɪzɪŋ] [ə'weɪ]

| They | were | well | armed | with | matchlocks | , | for | we | saw | the | matches | fizzing | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 出色地 | 武装 | 和 | 火绳枪 | , | 为了 | 我们 | 锯 | 这 | 比赛 | 嘶 | 离开 |

[æt; ət] [ðeə(r)] [belts] ,

| at | their | belts | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 腰带 | , |

他们装备精良，都带着火绳枪，因为我们看到火绳在他们的腰带上噼啪作响。

[waɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] ['əʊnli] [fɔː(r)] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pistlz] .

| while | we | had | only | four | muskets | and | half | a | dozen | pistols | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 有 | 仅有的 | 四 | 滑膛枪 | 和 | 一半 | 一个 | 打 | 手枪 | . |

而我们只有四支滑膛枪和六支手枪。

['aʊə(r)] ['kʌtləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'riːnz] - ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es] ,

| Our | cutlasses | and | the | marines | ' | bayonets | would | have | enabled | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 弯刀 | 和 | 这 | 海军陆战队 | - | 刺刀 | 会 | 有 | 已启用 | 我们 | , |

[pə'hæps] ,

| perhaps | , |
|---|---|
| 也许 | , |

我们的弯刀和海军陆战队的刺刀或许能让我们……

[tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːt] ['aʊə(r)] [wei] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [kʊd; kəd] [wiː; wi] [hæv; həv]

| to | have | fought | our | way | out | from | among | our | enemies | , | could | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 战斗 | 我们的 | 方式 | 出去 | 从 | 之中 | 我们的 | 敌人 | , | 可以 | 我们 | 有 |

[siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| seen | it | . |
|---|---|---|
| 已见 | 它 | . |

如果我们能预见到从敌人手中杀出一条血路，那该多好。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [lædz] !

| “ | There | is | no | help | for | it | ; | I | am | afraid | it | is | all | up | with | us | , | lads | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 不 | 帮助 | 为了 | 它 | ; | 我 | 是 | 害怕的 | 它 | 是 | 全部 | 向上 | 和 | 我们 | , | 小伙子们 | ! |

“没办法了；恐怕我们完蛋了，伙计们！”

” [kraɪd] ['mɪstə(r)] ['meɪs(ə)n] , [æz; əz] [sʌm; səm] ['fɪfti] [ɑːmd] [men] [prest] ['kləʊzə(r)] [ænd; ənd] ['kləʊzə(r)]

| ” | cried | Mr | Mason | , | as | some | fifty | armed | men | pressed | closer | and | closer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 先生 | 石匠 | , | 作为 | 一些 | 五十 | 武装 | 男人 | 按下 | 更近 | 和 | 更近 |

[raʊnd] [ˌjuː 'es] .

| round | us | . |
|---|---|---|
| 圆形的 | 我们 | . |

“梅森先生喊道，因为大约五十名武装人员正一步步逼近我们。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [sel] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ['dɪəli] !

| “ | We | must | sell | our | lives | dearly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 必须 | 卖 | 我们的 | 生活 | 亲爱的 | ! |

我们必须付出惨痛的代价才能活下去!

” [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [ðɪs] ,

| ” | The | threatening | gestures | of | the | enemy | showed | us | that | we | must | do | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 威胁 | 手势 | 的 | 这 | 敌人 | 显示 | 我们 | 那 | 我们 | 必须 | 做 | 这 | , |

“敌人的威胁姿态向我们表明，我们必须这样做。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] .

| if | we | could | not | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 可以 | 不是 | 逃脱 | . |

如果我们无法逃脱。

[æn; ən]['əʊpən] [speɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

| An | open | space | , | however | , | appeared | before | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打开 | 空间 | , | 然而 | , | 出现 | 前 | 我们 | . |

然而，我们面前却出现了一片空地。

“ ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːdʒ] ? ” [kraɪd] ['mɪstə(r)]['meɪs(ə)n] .

| “ | Fire | , | and | then | charge | ? | ” | cried | Mr | Mason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 火 | , | 和 | 然后 | 收费 | ? | ” | 哭 | 先生 | 石匠 | . |

“先开火，再冲锋？”梅森先生喊道。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [ əu'bei ] .

| The | order | was | obeyed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 曾是 | 服从 | . |

命令已执行。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'leɪz] [fel] , [ænd; ənd][ɒn][wiː; wi] [dæʃt] .

| Several | of | the | Malays | fell | , | and | on | we | dashed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 马来人 | 跌倒 | , | 和 | 在 | 我们 | 虚线 | . |

几个马来人倒下了，我们继续冲锋。

[ðeɪ] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [haʊ'evə(r)] , [ pɔː ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

| They | , | in | return | , | however | , | poured | in | a | shower | of | bullets | upon | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 在 | 返回 | , | 然而 | , | 倾倒 | 在 | 一个 | 淋浴 | 的 | 子弹 | 之上 | 我们 | , |

然而，他们却以雷霆万钧之势向我们倾泻子弹作为还击。

[wɪtʃ] [nɒkt] ['əʊvə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] , [ænd; ənd][hɪt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmən] .

| which | knocked | over | two | of | the | marines | , | and | hit | another | of | the | seamen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 敲门 | 超过 | 二 | 的 | 这 | 海军陆战队 | , | 和 | 打 | 其他 | 的 | 这 | 海员 | . |

爆炸导致两名海军陆战队员倒地，另一名水手受伤。

“ [ɒn] , [ɒn] , [lædz] !

| “ | On | , | on | , | lads | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | , | 在 | , | 小伙子们 | ! |

“加油，伙计们！”

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [biːtʃ] !

| We | must | regain | the | beach | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 恢复 | 这 | 海滩 | ! |

我们必须夺回海滩!

” [kraɪd] ['mɪstə(r)]['meɪs(ə)n] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːt] ['aʊə(r)] [weɪ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] [jɑːrdz] .

| ” | cried | Mr | Mason | ; | and | we | fought | our | way | on | for | another | fifty | yards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 先生 | 石匠 | ; | 和 | 我们 | 战斗 | 我们的 | 方式 | 在 | 为了 | 其他 | 五十 | 码 | . |

“梅森先生喊道；我们奋力向前又推进了五十码。”

[ðə; ði] [mə'leɪz] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [riː'ləʊdid] [ðeə(r)] ['piːsɪz] ,

| The | Malays | had | , | however | , | in | the | meantime | reloaded | their | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马来人 | 有 | , | 然而 | , | 在 | 这 | 与此同时 | 重新加载 | 他们的 | 件 | , |

然而，马来人在此期间已经重新装填了弹药。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] ['dedli] [dɪs'tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [ pɔː ] [ɪn][ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

| and | a | second | deadly | discharge | was | poured | in | upon | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 第二 | 致命 | 释放 | 曾是 | 倾倒 | 在 | 之上 | 我们 | . |

第二波致命的炮火向我们倾泻而下。

['aʊə(r)]['liːdə(r)] [fel] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [tuː] [mə'riːnz] [ænd; ənd] [θriː] [mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] .

| Our | leader | fell | , | as | did | the | two | marines | and | three | more | of | our | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 领导者 | 跌倒 | , | 作为 | 做过 | 这 | 二 | 海军陆战队 | 和 | 三 | 更多的 | 的 | 我们的 | 男人 | . |

我们的指挥官倒下了，两名海军陆战队员和另外三名士兵也倒下了。

[ned] ['rɔːliŋz] , ['dɪki] , [ænd; ənd][ai] , [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

| Ned | Rawlings | , | Dicky | , | and | I | , | indeed | , | were | the | only | ones | of | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 罗林斯 | , | 微弱 | , | 和 | 我 | , | 的确 | , | 是 | 这 | 仅有的 | 一个 | 的 | 这 | 所有的 |

['pɑːti] [ʌn'tʌtʃt] .

| party | untouched | . |
|---|---|---|
| 派对 | 未受触碰 | . |

事实上，整个派对上只有内德·罗林斯、迪基和我毫发无损。

['hɪərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)]['meɪs(ə)n] [grəʊn] , ['dɪki] [ænd; ənd][ai] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə][lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz]

| Hearing | poor | Mr | Mason | groan | , | Dicky | and | I | stooped | down | to | lift | up | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 贫穷的 | 先生 | 石匠 | 呻吟 | , | 微弱 | 和 | 我 | 弯腰 | 向下 | 到 | 举起 | 向上 | 他的 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

听到可怜的梅森先生呻吟，迪基和我弯下腰，抬起他的头。

“ [ai][dʒʌst] [naʊ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ” [kraɪd] [ned] ['rɔːliŋz] .

| “ | I | just | now | caught | sight | of | the | water | , | ” | cried | Ned | Rawlings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 只是 | 现在 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 水 | , | ” | 哭 | 内德 | 罗林斯 | . |

“我刚才才看到水，”内德·罗林斯喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [hɪm] [ʌp] [ɒn][maɪ] [bæk] , [aɪl] ['kæri] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] .

| “ | If | you | will | help | him | up | on | my | back | , | I'll | carry | him | off | to | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 将要 | 帮助 | 他 | 向上 | 在 | 我的 | 后退 | , | 患病的 | 携带 | 他 | 离开 | 到 | 这 | 船 | . |

“如果你能把他扶到我背上，我就把他背到船上去。”

” [wiː; wi] ['ɪnstəntli] ['lɪftɪd] ['mɪstə(r)]['meɪs(ə)n][ɒn] [nɛdz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,

| ” | We | instantly | lifted | Mr | Mason | on | Ned's | broad | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 即刻 | 抬起 | 先生 | 石匠 | 在 | 内德的 | 广阔 | 肩膀 | , |

我们立刻把梅森先生抬到内德宽阔的肩膀上，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mə'leɪz] [dɪd][nɒt] [pres] [ɒn][juː 'es] , [ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]

| and | as | the | Malays | did | not | press | on | us | , | there | seemed | a | possibility | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 马来人 | 做过 | 不是 | 按 | 在 | 我们 | , | 那里 | 似乎 | 一个 | 可能性 | 的 |

[sək'ses] .

| success | . |
|---|---|
| 成功 | . |

由于马来人没有向我们施压，我们似乎有成功的可能。

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['siːɪŋ] ['əʊnli] [tuː] [p'ɜːsənz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] , [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tə'wɔːdz]

| They | , | however | , | seeing | only | two | persons | able | to | fight | , | now | made | a | rush | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 然而 | , | 看到 | 仅有的 | 二 | 人 | 有能力的 | 到 | 斗争 | , | 现在 | 制成 | 一个 | 匆忙 | 向 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

然而，他们看到只有两个人能打，便向我们猛扑过来。

[wiː; wi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [θɔːt] ['aʊə(r)][lɑːst] ['moʊnts] [hæd; həd] [kʌm] .

| We | , | of | course | , | thought | our | last | moments | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | , | 的 | 课程 | , | 想法 | 我们的 | 最后的 | 时刻 | 有 | 来 | . |

我们当时当然以为，我们的末日已经来临。

[rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .
**Resistance** **was** **useless** **.**
反抗 曾是 无用 .

抵抗毫无用处。

[ɪn'sted] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] , [ðeɪ] [siːzd] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ðɪ] [ɑːmz] ,
**Instead** **,** **however** **,** **of** **cutting** **us** **down** **,** **they** **seized** **us** **by** **the** **arms** **,**
反而 , 然而 , 的 切割 我们 向下 , 他们 查获 我们 经过 这 武器 ,

然而，他们并没有砍倒我们，而是抓住了我们的手臂。

[ rentʃ ] ['aʊə(r)] ['kʌtləs] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [drægd] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [æz; əz]
**wrenched** **our** **cutlasses** **out** **of** **our** **hands** **,** **and** **dragged** **us** **along** **as**
扭动 我们的 弯刀 出去 的 我们的 双手 , 和 拖拽 我们 沿着 作为
['prɪznər] .
**prisoners** **.**
囚犯 .

他们夺走了我们手中的弯刀，把我们拖走了，把我们当成了俘虏。

[ðeɪ] [suːn] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] [ned] , [huː] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt] [let] ['mɪstə(r)]['meɪs(ə)n][gəʊ] .
**They** **soon** **caught** **hold** **of** **Ned** **,** **who** **,** **however** **,** **would** **not** **let** **Mr** **Mason** **go** **.**
他们 很快 捕捉 抓住 的 内德 , WHO , 然而 , 会 不是 让 先生 石匠 去 .

他们很快抓住了内德，但内德却不肯放开梅森先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
**He** **was** **soon** **brought** **up** **to** **where** **we** **were** **.**
他 曾是 很快 带来 向上 到 在哪里 我们 是 .

他很快就被带到了我们所在的地方。

['mɪstə(r)]['meɪs(ə)n][kʊd; kəd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['skeəsli] [spiːk] .
**Mr** **Mason** **could** **,** **by** **this** **time** **,** **scarcely** **speak** **.**
先生 石匠 可以 , 经过 这 时间 , 几乎 说话 .

这时，梅森先生几乎说不出话来了。

“ [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] ; [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [maɪ]
**“** **Put** **me** **down** **,** **my** **good** **fellow** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **it** **is** **useless** **;** **I** **have** **received** **my**
“ 放 我 向下 , 我的 好的 同伴 , ” 他 说 , “ 它 是 无用 ; 我 有 已收到 我的
['deθˌbləʊ] ;
**deathblow** **;**
致命一击 ;

“放我下来吧，我的好伙伴，”他说，“没用的；我已经命悬一线了；

[aɪ]['əʊnli] [həʊp] [ðiːz] ['feloʊz] [wɪl] [nɒt] ['mɜːdə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lædz] .
**I** **only** **hope** **these** **fellows** **will** **not** **murder** **you** **and** **the** **lads** **.**
我 仅有的 希望 这些 伙伴们 将要 不是 谋杀 你 和 这 小伙子们 .

我只希望这些人不会杀害你和你的兄弟们。

[pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] , [aɪ] [beg] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ]['əʊnli] [ɪn'kriːs] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] [baɪ] [ ə'tempt ] [tuː; tə] ['kæri]
**Put** **me** **down** **,** **I** **beg** **you** **;** **you** **only** **increase** **my** **suffering** **by** **attempting** **to** **carry**
放 我 向下 , 我 求 你 ; 你 仅有的 增加 我的 痛苦 经过 尝试 到 携带
[ˌem 'iː] .
**me** **.**
我 .

放我下来吧，求求你；你抱着我只会加重我的痛苦。

” ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ned] [ əu'bei ] [hɪm] .
**”** **Very** **unwillingly** **,** **Ned** **obeyed** **him** **.**
” 非常 不情愿地 , 内德 服从 他 .

奈德极不情愿地服从了他。

['mɪstə(r)]['meɪs(ə)n] [ðen] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'leɪz] , [ in'triːt ] [ðem; ðəm][tuː; tə][speə(r)]['aʊə(r)]

| Mr | Mason | then | made | signs | to | the | Malays | , | entreating | them | to | spare | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 石匠 | 然后 | 制成 | 标志 | 到 | 这 | 马来人 | , | 恳求 | 他们 | 到 | 空闲的 | 我们的 |

[laɪvz; lɪvz] ;

| lives | ; |
|---|---|
| 生活 | ; |

梅森先生随后向马来人打手势，恳求他们饶我们一命；

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli]

| and | trying | to | explain | to | them | , | that | if | they | did | so | , | we | should | certainly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 解释 | 到 | 他们 | , | 那 | 如果 | 他们 | 做过 | 所以 | , | 我们 | 应该 | 当然 |

[biː; bi] [ 'rænsəm ] ,

| be | ransomed | , |
|---|---|---|
| 是 | 赎金 | , |

我试图向他们解释，如果他们这样做，我们当然应该得到赎金。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ 'geɪnə ] .

| and | they | would | be | the | gainers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 是 | 这 | 增益者 | . |

而他们将成为受益者。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [tə'geðə(r)] ,

| They | seemed | to | understand | him | , | for | they | held | a | consultation | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 理解 | 他 | , | 为了 | 他们 | 握住 | 一个 | 咨询 | 一起 | , |

他们似乎理解了他，因为他们一起商议了一番。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| as | if | to | decide | what | was | to | be | done | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 决定 | 什么 | 曾是 | 到 | 是 | 完毕 | 和 | 我们 | . |

仿佛在决定如何处置我们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [taɪm] ,

| It | was | an | anxious | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 焦虑的 | 时间 | , |

那段时间令人焦虑不安。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə]['set(ə)l][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] ['aʊə(r)]

| for | we | knew | that | they | were | just | as | likely | to | settle | to | cut | off | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 知道 | 那 | 他们 | 是 | 只是 | 作为 | 可能 | 到 | 定居 | 到 | 切 | 离开 | 我们的 |

[hedz] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn]['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] .

| heads | as | to | allow | them | to | remain | on | our | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头部 | 作为 | 到 | 允许 | 他们 | 到 | 保持 | 在 | 我们的 | 肩膀 | . |

因为我们知道，他们砍掉我们的头颅的可能性，和让头颅留在我们肩上的可能性一样大。

[wiː; wi] , ['miːntaɪm] , [sæt] [daʊn] [nɪə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)]['meɪs(ə)n] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ɪn]

| We | , | meantime | , | sat | down | near | poor | Mr | Mason | ; | he | had | been | shot | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | , | 与此同时 | , | 卫星 | 向下 | 靠近 | 贫穷的 | 先生 | 石匠 | ; | 他 | 有 | 到过 | 射击 | 在 |

[tuː] ['pleɪsɪz] ,

| two | places | , |
|---|---|---|
| 二 | 地方 | , |

与此同时，我们坐在可怜的梅森先生旁边；他身中两枪。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][taɪ] [h'ændkətʃˌiːfs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wuːndz] , [wiː; wi][kʊd; kəd]

| and | though | we | managed | to | tie | handkerchiefs | over | the | wounds | , | we | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我们 | 管理 | 到 | 领带 | 手帕 | 超过 | 这 | 伤口 | , | 我们 | 可以 |

[duː; də][nəʊ][mɔː(r)] .

| do | no | more | . |
|---|---|---|---|
| 做 | 不 | 更多的 | . |

虽然我们设法用手帕包扎了伤口，但我们也无能为力了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]
**His** **voice** **grew** **weaker** **and** **weaker** **;** **at** **length** **he** **made** **no** **answer** **to** **our**
他的 嗓音 生长 较弱 和 较弱 ; 在 长度 他 制成 不 回答 到 我们的
[rɪ'mɑːrks] ,
**remarks** **,**
评论 ,

他的声音越来越弱；最后，他不再回答我们的问题。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['helpləsli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
**and** **when** **I** **lifted** **up** **his** **hand** **it** **fell** **helplessly** **by** **his** **side** **.**
和 什么时候 我 抬起 向上 他的 手 它 跌倒 无助地 经过 他的 边 .

当我抬起他的手时，他的手无力地垂在身侧。

“ [hiːz] [gɒn] , [lædz] , ” [sed] [ned] ['rɔːliŋz] .
**“** **He's** **gone** **,** **lads** **,** **”** **said** **Ned** **Rawlings** **.**
“ 他是 已消失 , 小伙子们 , ” 说 内德 罗林斯 .

“他走了，伙计们，”内德·罗林斯说道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['ɒfɪsə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs]
**“** **He** **was** **a** **brave** **officer** **,** **but** **he** **wanted** **judgment** **in** **bringing** **us** **into** **this**
“ 他 曾是 一个 勇敢的 官 , 但 他 通缉 判断 在 带来 我们 进入 这
[fɪks] .
**fix** **.**
使固定 .

“他是一名勇敢的警官，但他想让我们陷入这种困境，却希望得到公正的审判。”

” [ðə; ði] [mə'leɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][lɪv; laɪv] ; ['baɪndɪŋ]['aʊə(r)][ɑːmz]
**”** **The** **Malays** **seemed** **to** **have** **decided** **to** **let** **us** **live** **;** **binding** **our** **arms**
” 这 马来人 似乎 到 有 决定 到 让 我们 居住 ; 结合 我们的 武器
[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,
**behind** **us** **,**
在后面 我们 ,

“马来人似乎决定放我们一条生路；他们把我们的双手反绑在背后，

[ðeɪ] [drægd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θriː] [ɒf] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] .
**they** **dragged** **us** **all** **three** **off** **up** **the** **country** **.**
他们 拖拽 我们 全部 三 离开 向上 这 国家 .

他们把我们三个都拖到了乡下。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [hɜːd] [sʌm; səm][dɒgz] ['bɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['glɪmərɪŋ]
**At** **length** **we** **heard** **some** **dogs** **barking** **,** **and** **lights** **were** **seen** **glimmering**
在 长度 我们 听到 一些 狗 叫声 , 和 灯 是 已见 微光
[ə'hed] ;
**ahead** **;**
前方 ;

最后我们听到了一些狗吠声，并且看到前方闪烁着灯光；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [hʌt]
**and** **in** **a** **few** **minutes** **we** **found** **ourselves** **in** **the** **midst** **of** **a** **village** **of** **huts**
和 在 一个 很少 分钟 我们 成立 我们自己 在 这 中间 的 一个 村庄 的 小屋
,
**,**
,

几分钟后，我们发现自己置身于一个由茅屋组成的村庄之中。

[wɪð] [ˌbæm'buː] - [bɪlt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːfs] [θætʃt] [wɪð] [liːvz] .
**with** **bamboo** **-** **built** **walls** **and** **roofs** **thatched** **with** **leaves** **.**
和 竹子 - 建造 墙壁 和 屋顶 茅草屋顶 和 树叶 .

墙壁用竹子砌成，屋顶用树叶盖住。

[dɔːn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] .
**Dawn** **was** **just** **breaking** **.**
黎明 曾是 只是 打破 .

天刚破晓。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɑːk] - [skɪnd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [keɪm] [aʊt] , ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd]
**A** **number** **of** **dark** **-** **skinned** **women** **and** **children** **came** **out** **,** **chattering** **and**
一个 数字 的 黑暗的 - 去皮 女性 和 孩子们 来了 出去 , 喋喋不休 和
['skriːtʃɪŋ] ,
**screeching** **,**
尖叫 ,

一群肤色黝黑的妇女和儿童走了出来，叽叽喳喳，尖叫不停。

[ænd; ənd] ['iːgəli] ['presɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [waɪt] ['prɪznər] .
**and** **eagerly** **pressing** **round** **the** **white** **prisoners** **.**
和 急切地 紧迫 圆形的 这 白色的 囚犯 .

他们急切地围拢在白人囚犯周围。

“ [kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] , [dʒæk] ! ” [sed] ['dɪki] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**“** **Keep** **up** **your** **spirits** **,** **Jack** **!** **”** **said** **Dicky** **to** **me** **.**
“ 保持 向上 你的 烈酒 , 杰克 ! ” 说 微弱 到 我 .

“振作起来，杰克！”迪基对我说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [bəʊld] [feɪs] [ɒn] [ðə; ði]['mætə(r)][wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [geɪn] [ðeə(r)]
**“** **If** **we** **put** **a** **bold** **face** **on** **the** **matter** **we** **are** **more** **likely** **to** **gain** **their**
“ 如果 我们 放 一个 大胆的 脸 在 这 事情 我们 是 更多的 可能 到 获得 他们的
[rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .
**respect** **than** **if** **we** **allow** **them** **to** **suppose** **that** **we** **are** **frightened** **.**
尊重 比 如果 我们 允许 他们 到 认为 那 我们 是 害怕 .

“如果我们对这件事表现得大胆一些，就更有可能赢得他们的尊重，而不是让他们认为我们害怕。”

” [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hʌt] ,
**”** **The** **inhabitants** **having** **satisfied** **their** **curiosity** **,** **we** **were** **carried** **into** **a** **hut** **,**
” 这 居民 拥有 使满意 他们的 好奇心 , 我们 是 携带 进入 一个 小屋 ,

“居民们满足了好奇心之后，就把我们带进了一间小屋。”

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] ;
**in** **which** **we** **all** **three** **were** **shut** **up** **;**
在 哪个 我们 全部 三 是 关闭 向上 ;

我们三个都被关在里面；

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [kən'sɪstɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ][mæt] [spred] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
**the** **furniture** **consisting** **only** **of** **a** **mat** **spread** **on** **the** **ground** **.**
这 家具 由 仅有的 的 一个 垫 传播 在 这 地面 .

家具只有铺在地上的一张垫子。

“ [kænt] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃæps] , ” [sed] [ned] ['rɔːlɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**“** **Can't** **say** **I** **like** **the** **look** **of** **those** **chaps** **,** **”** **said** **Ned** **Rawlings** **to** **me** **.**
“ 不能 说 我 喜欢 这 看 的 那些 小伙子们 , ” 说 内德 罗林斯 到 我 .

“我可不喜欢那几个家伙的样子，”内德·罗林斯对我说。

“ ['ʃʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [bʌt; bət] [wɒt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [ˌjuː 'es] .
**“** **Shouldn't** **be** **surprised** **but** **what** **after** **all** **they** **meant** **to** **kill** **and** **eat** **us** **.**
“ 不应该 是 惊讶 但 什么 后 全部 他们 意思是 到 杀 和 吃 我们 .

“不应该感到惊讶，毕竟他们原本的意图就是杀了我们吃掉我们。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [tʃæps] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [huː] [duː; də] [ðæt] [sɔːt]
**I** **have** **heard** **say** **that** **there** **are** **some** **chaps** **in** **these** **parts** **who** **do** **that** **sort**
我 有 听到 说 那 那里 是 一些 小伙子们 在 这些 部分 WHO 做 那 种类
[ɒv; əv] [θɪŋ] . ”
**of** **thing** **.** **”**
的 事物 . ”

我听说这附近有些人会做那种事。

“ [ai] [həʊp] [nɒt] , ” [ai] [əb'zɜːvd] .
**“ I hope not , ” I observed .**
“ 我 希望 不是 , ” 我 观察到 .

“我希望不会，”我说道。

“ [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nɒkt] [juː 'es][ɒn][ðə; ði] [hed] [æt; ət][fɜːst] ,
**“ I think they would have knocked us on the head at first ,**
“ 我 思考 他们 会 有 敲门 我们 在 这 头 在 第一的 ,

“我想他们一开始会敲我们的头，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [ænd; ənd] ,
**if they had intended to do so ; and ,**
如果 他们 有 故意的 到 做 所以 ; 和 ,

如果他们原本就打算这样做；而且，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fiːl] ['rɑːðə(r)] ['sævɪdʒ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['ves(ə)lz] [dɪ'strɔɪd] ,
**considering that they must feel rather savage at having their vessels destroyed ,**
考虑 那 他们 必须 感觉 相当 野蛮的 在 拥有 他们的 船只 损毁 ,

考虑到他们的船只被摧毁，他们肯定会感到非常愤怒，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [nɒt] ['biːɪŋ] [kɪld] . ”
**we are fortunate in not being killed . ”**
我们 是 幸运 在 不是 存在 被杀 . ”

我们很幸运没有被杀害。

“ [wel] , [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**“ Well , the wisest thing we can do is to make the best of it ,**
“ 出色地 , 这 最明智的 事物 我们 能 做 是 到 制作 这 最好的 的 它 ,

“嗯，我们能做的最明智的事情就是尽力而为。”

” [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] [plʌm] ;
**” observed Mr Plumb ;**
” 观察到 先生 垂直 ;

普拉姆先生观察到；

“ [ænd; ənd][æz; əz][ai] [fiːl] ['prɪti] ['taɪəd][ai] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] [mæt][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
**“ and as I feel pretty tired I will lie down on this mat and go to sleep .**
“ 和 作为 我 感觉 漂亮的 疲劳的 我 将要 说谎 向下 在 这 垫 和 去 到 睡觉 .

“我感觉很累了，所以我会躺在这张垫子上睡觉。”

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [kɔɪld] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
**” Saying this the midshipman coiled himself up on the ground ,**
” 说 这 这 海军学员 卷曲 他自己 向上 在 这 地面 ,

“说完，那名海军学员便蜷缩在地上。”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
**and in another minute was snoring away as if he were in his own**
和 在 其他 分钟 曾是 打鼾 离开 作为 如果 他 是 在 他的 自己的
['hæmək] .
**hammock .**
吊床 .

又过了一会儿，他就鼾声如雷，仿佛躺在自己的吊床上一样。

[ai] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [ned] , [haʊ'evə(r)] ,
**I felt very much inclined to follow his example ; Ned , however ,**
我 毛毡 非常 很多 倾斜 到 跟随 他的 例子 ; 内德 , 然而 ,

我非常想效仿他的做法；然而，内德却不这么认为。

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [leɪ]

| **seemed** | **to** | **think** | **that** | **it** | **was** | **his** | **duty** | **to** | **keep** | **watch** | **,** | **and** | **when** | **I** | **lay** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 思考 | 那 | 它 | 曾是 | 他的 | 责任 | 到 | 保持 | 手表 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 躺 |

[daʊn] ,

| **down** | **,** |
|---|---|
| 向下 | , |

他似乎认为守夜是他的职责，当我躺下时，

[ai] [sɔː] [hɪm] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] .

| **I** | **saw** | **him** | **still** | **sitting** | **up** | **,** | **and** | **evidently** | **intending** | **to** | **keep** | **awake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他 | 仍然 | 坐着 | 向上 | , | 和 | 显然 | 意图 | 到 | 保持 | 醒 | . |

我看到他仍然坐着，显然打算保持清醒。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [saʊnd] [ə'sliːp] [æz; əz]['mɪstə(r)] [plʌm] ;

| **In** | **a** | **very** | **few** | **minutes** | **I** | **was** | **as** | **sound** | **asleep** | **as** | **Mr** | **Plumb** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 非常 | 很少 | 分钟 | 我 | 曾是 | 作为 | 声音 | 睡着了 | 作为 | 先生 | 垂直 | ; |

没过几分钟，我就和普拉姆先生一样睡着了；

[haʊ] [lɒŋ] [ai][hæd; həd] [slept] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ,

| **how** | **long** | **I** | **had** | **slept** | **I** | **do** | **not** | **know** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 我 | 有 | 睡着了 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | , |

我不知道自己睡了多久。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'wəʊk] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [laʊd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [tʃɪəz] [ɪn]

| **when** | **I** | **was** | **awoke** | **by** | **the** | **sound** | **of** | **firing** | **,** | **and** | **loud** | **shouts** | **and** | **cheers** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 醒来 | 经过 | 这 | 声音 | 的 | 射击 | , | 和 | 大声 | 喊叫 | 和 | 干杯 | 在 |

[ðə; ði] ['dɪstəns] ;

| **the** | **distance** | **;** |
|---|---|---|
| 这 | 距离 | ; |

我被枪声惊醒，远处传来响亮的喊叫声和欢呼声；

[ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] ['ɔːlsəʊ] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][sæt] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] ,

| **the** | **midshipman** | **also** | **awoke** | **,** | **and** | **we** | **all** | **sat** | **listening** | **attentively** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海军学员 | 还 | 醒来 | , | 和 | 我们 | 全部 | 卫星 | 聆听 | 认真地 | , |

海军学员也醒了，我们都坐下来认真地听着。

['həʊpɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

| **hoping** | **that** | **our** | **friends** | **were** | **coming** | **to** | **the** | **rescue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 那 | 我们的 | 朋友们 | 是 | 未来 | 到 | 这 | 救援 | . |

当时我们盼望着朋友们能来救我们。

[ðə; ði] [saʊndz] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] .

| **The** | **sounds** | **grew** | **louder** | **and** | **louder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 生长 | 更大声 | 和 | 更大声 | . |

声音越来越大。

[ned] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [meɪd] ['əʊnli][ɒv; əv][ˌbæm'buː] ,

| **Ned** | **tried** | **to** | **force** | **open** | **the** | **door** | **,** | **but** | **though** | **made** | **only** | **of** | **bamboo** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 尝试 | 到 | 力量 | 打开 | 这 | 门 | , | 但 | 尽管 | 制成 | 仅有的 | 的 | 竹子 | , |

奈德试图强行打开门，但尽管门只是用竹子做的，

[ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sək'siːd] .

| **the** | **fastenings** | **were** | **so** | **strong** | **that** | **he** | **could** | **not** | **succeed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 紧固件 | 是 | 所以 | 强的 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 成功 | . |

扣子扣得太紧了，他根本无法成功。

[naʊ] [ə'rəʊz] [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'leɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| **Now** | **arose** | **the** | **cries** | **and** | **shouts** | **of** | **the** | **Malays** | **,** | **and** | **the** | **sound** | **of** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 出现 | 这 | 哭泣 | 和 | 喊叫 | 的 | 这 | 马来人 | , | 和 | 这 | 声音 | 的 | 他们的 |

['mætʃˌlɒk] ,

| **matchlocks** | **,** |
|---|---|
| 火绳枪 | , |

这时，马来人的叫喊声和火枪声响起。

[æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] ['despərətli] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

| as | they | fought | desperately | to | defend | the | approach | to | their | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 战斗 | 绝望地 | 到 | 保卫 | 这 | 方法 | 到 | 他们的 | 村庄 | . |

他们拼死抵抗，保卫通往村庄的道路。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːt(ə)n] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [nɒk] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɪn] [rɪ'vendʒ] ,

| " | If | they | are | beaten | , | they | will | come | in | and | knock | us | on | the | head | in | revenge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 是 | 被打败 | , | 他们 | 将要 | 来 | 在 | 和 | 敲 | 我们 | 在 | 这 | 头 | 在 | 复仇 | , |

"如果他们被打败了，他们会进来报复，打我们的头。"

" [sed] ['dɪki] [plʌm] .

| " | said | Dicky | Plumb | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 微弱 | 垂直 | . |

迪基·普拉姆说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] , [ðəʊ] ; [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

| " | It | cannot | be | helped | , | though | ; | I | wish | we | were | out | of | this | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不能 | 是 | 帮助 | , | 尽管 | ; | 我 | 希望 | 我们 | 是 | 出去 | 的 | 这 | , | 然而 | , |

"不过，也没办法；我真希望我们能摆脱这一切。"

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [mait] [ðen] [hæv; həv] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

| for | we | might | then | have | , | at | all | events | , | a | run | for | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 可能 | 然后 | 有 | , | 在 | 全部 | 活动 | , | 一个 | 跑步 | 为了 | 生活 | . |

因为那样的话，至少我们或许还能拼死一搏。

" [ðə; ði] [saʊndz] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] .

| " | The | sounds | grew | louder | and | louder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 声音 | 生长 | 更大声 | 和 | 更大声 | . |

声音越来越大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kæptəz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [bæk] .

| It | was | evident | that | our | captors | were | being | driven | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 我们的 | 俘虏者 | 是 | 存在 | 驱动 | 后退 | . |

很明显，我们的俘虏者正在被击退。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] , " [əb'zɜːvd] ['dɪki] .

| " | It | is | just | like | our | captain | , | " | observed | Dicky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 只是 | 喜欢 | 我们的 | 队长 | , | " | 观察到 | 微弱 | . |

"这简直就像我们的船长一样，"迪基评论道。

" [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] ['mɪsɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

| " | When | he | found | one | of | the | boats | missing | , | he | came | on | shore | to | look | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他 | 成立 | 一 | 的 | 这 | 船 | 丢失的 | , | 他 | 来了 | 在 | 支撑 | 到 | 看 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

"当他发现其中一艘船不见了时，他就上岸寻找它。"

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə]

| and | then | discovered | this | village | , | and | determined | to | attack | it | , | hoping | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 发现 | 这 | 村庄 | , | 和 | 决定 | 到 | 攻击 | 它 | , | 希望 | 到 |

[faɪnd][ˌjuː 'es][ˌɪn'saɪd] .

| find | us | inside | . |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 我们 | 里面 | . |

然后他们发现了这个村庄，并决心攻打它，希望在里面找到我们。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]['meɪs(ə)n][ænd; ənd]

| He | will | be | very | sorry | when | he | hears | of | the | death | of | Mr | Mason | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 非常 | 对不起 | 什么时候 | 他 | 听到 | 的 | 这 | 死亡 | 的 | 先生 | 石匠 | 和 |

[ðə; ði]['ʌðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] . "

| the | other | poor | fellows | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 贫穷的 | 伙伴们 | . | " |

当他听到梅森先生和其他可怜的人去世的消息时，他一定会非常难过。

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **think** | **we** | **could** | **get** | **out** | **through** | **the** | **roof** | **of** | **this** | **place** | **,** |
| ” | 我 | 思考 | 我们 | 可以 | 得到 | 出去 | 通过 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 地方 | , |

“我觉得我们可以从这地方的屋顶出去。”

[ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [fɔːs] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , ” [əb'zɜːvd] [ned] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **though** | **we** | **cannot** | **force** | **open** | **the** | **door** | **,** | **”** | **observed** | **Ned** | **,** | **beginning** | **to** | **climb** | **up** | **the** |
| 尽管 | 我们 | 不能 | 力量 | 打开 | 这 | 门 | , | ” | 观察到 | 内德 | , | 开始 | 到 | 爬 | 向上 | 这 |

[saɪd] .

| | |
|---|---|
| **side** | **.** |
| 边 | . |

“虽然我们不能强行打开这扇门，”内德一边说着，一边开始往上爬。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [θætʃ] ;

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **a** | **little** | **time** | **he** | **had** | **worked** | **a** | **hole** | **in** | **the** | **thick** | **thatch** | **;** |
| 在 | 一个 | 小的 | 时间 | 他 | 有 | 工作 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 厚的 | 苫 | ; |

没过多久，他就在厚厚的茅草屋顶上凿出了一个洞；

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **in** | **another** | **minute** | **he** | **was** | **through** | **it** | **.** |
| 在 | 其他 | 分钟 | 他 | 曾是 | 通过 | 它 | . |

又过了一分钟，他就完成了。

“ [naʊ] , [sɜː(r)] , [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][hænd][ænd; ənd] [aɪl] [hɔːl] [juː; jʊ] [ʌp] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Now** | **,** | **sir** | **,** | **catch** | **hold** | **of** | **my** | **hand** | **and** | **I'll** | **haul** | **you** | **up** | **,** |
| ” | 现在 | , | 先生 | , | 抓住 | 抓住 | 的 | 我的 | 手 | 和 | 患病的 | 运输 | 你 | 向上 | , |

“先生，抓住我的手，我把你拉上来。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] [plʌm] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **he** | **said** | **to** | **Mr** | **Plumb** | **.** |
| ” | 他 | 说 | 到 | 先生 | 垂直 | . |

他对普拉姆先生说。

[ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ; [ai] ['fɒləʊd] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **midshipman** | **was** | **speedily** | **on** | **the** | **top** | **of** | **the** | **hut** | **;** | **I** | **followed** | **,** |
| 这 | 海军学员 | 曾是 | 迅速地 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 小屋 | ; | 我 | 随后 | , |

那名海军学员迅速爬上了小屋顶；我跟了上去。

[ hɔːl ] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['frendli] [hænd] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **hauled** | **up** | **by** | **the** | **same** | **friendly** | **hand** | **,** |
| 拖拽 | 向上 | 经过 | 这 | 相同的 | 友好的 | 手 | , |

被同一只友善的手拉了上来，

['skeəsli] [hæd; həd][ai] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **scarcely** | **had** | **I** | **reached** | **the** | **top** | **when** | **the** | **door** | **of** | **the** | **hut** | **was** | **opened** | **,** |
| 几乎 | 有 | 我 | 达到 | 这 | 顶部 | 什么时候 | 这 | 门 | 的 | 这 | 小屋 | 曾是 | 打开 | , |

我刚爬到顶，小屋的门就开了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] ['ʌtə(r)] [ ˌeksklə'meiʃən ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **we** | **heard** | **several** | **voices** | **utter** | **exclamations** | **of** | **surprise** | **.** |
| 和 | 我们 | 听到 | 一些 | 声音 | 说出 | 感叹词 | 的 | 惊喜 | . |

我们听到好几个人发出惊讶的感叹声。

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ” ['wɪspəd] ['mɪstə(r)] [plʌm] ; “ [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] !

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Follow** | **me** | **,** | **”** | **whispered** | **Mr** | **Plumb** | **;** | **“** | **there** | **is** | **not** | **a** | **moment** | **to** | **be** | **lost** | **!** |
| ” | 跟随 | 我 | , | ” | 低声说道 | 先生 | 垂直 | ; | “ | 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 片刻 | 到 | 是 | 丢失的 | ! |

“跟我来，”普拉姆先生低声说，“一刻也不能耽搁！”

[wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] ['evɪdənt] !

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **we** | **must** | **run** | **for** | **it** | **,** | **that's** | **evident** | **!** |
| 我们 | 必须 | 跑步 | 为了 | 它 | , | 那就是 | 明显 | ! |

我们必须赶紧去争取，这是显而易见的！

" [wiː; wi] [drɒpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

| " | We | dropped | down | to | the | ground | as | noiselessly | as | we | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 掉落 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | 作为 | 无声 | 作为 | 我们 | 可以 | . |

“我们尽可能无声地跳到地上。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ; [bʌt; bət] , ['hæpɪli] , [wiː; wi][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

| It | was | broad | daylight | ; | but | , | happily | , | we | had | got | to | the | rear | of | the | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 广阔 | 日光 | ; | 但 | , | 快乐地 | , | 我们 | 有 | 得到 | 到 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 小屋 | , |

当时天色已亮；但幸运的是，我们已经到达了小屋的后方。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| which | , | as | it | seemed | , | was | on | the | outside | of | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 作为 | 它 | 似乎 | , | 曾是 | 在 | 这 | 外部 | 的 | 这 | 村庄 | . |

看起来，它位于村子外面。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] [rʌf] , ['sləʊpɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] .

| The | ground | was | very | wild | and | rough | , | sloping | rapidly | down | towards | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 非常 | 荒野 | 和 | 粗糙的 | , | 倾斜的 | 快速 | 向下 | 向 | 这 | 海 | . |

地面非常崎岖不平，迅速向海边倾斜。

[wiː; wi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] .

| We | had | got | a | considerable | distance | , | however | , | before | we | were | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 得到 | 一个 | 大量 | 距离 | , | 然而 | , | 前 | 我们 | 是 | 发现 | . |

然而，在我们被发现之前，我们已经跑出了相当远的距离。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ðə; ði] [mə'leɪz] [pə'sjuːd] [ˌjuː 'es] ,

| As | soon | as | we | were | seen | the | Malays | pursued | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 是 | 已见 | 这 | 马来人 | 追击 | 我们 | , |

我们一被马来人发现，他们就追了上来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] .

| for | they | had | no | intention | that | we | should | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 不 | 意图 | 那 | 我们 | 应该 | 逃脱 | . |

因为他们根本就没打算让我们逃跑。

['sevrəl] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

| Several | shots | were | sent | after | us | , | but | from | the | roughness | of | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 镜头 | 是 | 发送 | 后 | 我们 | , | 但 | 从 | 这 | 粗糙度 | 的 | 这 | 地面 | , |

有人朝我们开了好几枪，但由于地面崎岖不平，

[æz; əz][wiː; wi] [kept] ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] , [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [hɪt] .

| as | we | kept | leaping | from | rock | to | rock | , | we | escaped | being | hit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 保留 | 跳跃 | 从 | 岩石 | 到 | 岩石 | , | 我们 | 逃脱 | 存在 | 打 | . |

我们不断地从一块岩石跳到另一块岩石，从而躲过了撞击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 扬帆出海：快乐杰克·琼克成(Off to Sea The Adventures of Jovial Jack )


['aʊə(r)] ['enəmɪz] [pə'sju:d] [ˌju: 'es] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] .

| Our | enemies | pursued | us | , | determined | to | prevent | our | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 敌人 | 追击 | 我们 | , | 决定 | 到 | 防止 | 我们的 | 逃脱 | . |

我们的敌人紧追不舍，决心阻止我们逃脱。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['æktɪv] , [səʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wi:; wi][ɔ:l] [went] , ['li:pɪŋ]

| If | we | were | active | , | so | were | they | ; | and | away | we | all | went | , | leaping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 积极的 | , | 所以 | 是 | 他们 | ; | 和 | 离开 | 我们 | 全部 | 去 | , | 跳跃 |

[frɒm; frəm] [rɒk] [tu:; tə] [rɒk] ,

| from | rock | to | rock | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 岩石 | 到 | 岩石 | , |

我们活跃起来，它们也活跃起来；于是，我们都动了起来，从一块岩石跳到另一块岩石。

[ðeɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][dɪd] .

| they | jumping | as | we | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跳 | 作为 | 我们 | 做过 | . |

他们像我们一样跳了起来。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [saɪt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

| A | curious | sight | it | must | have | been | to | any | one | looking | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好奇的 | 视线 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 到 | 任何 | 一 | 寻找 | 在 | . |

对于任何旁观者来说，这必定是一幅奇特的景象。

[ə; eɪ]['stʌmb(ə)l][ɔ:(r)][fɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['feɪt(ə)l] .

| A | stumble | or | fall | would | have | been | fatal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绊倒 | 或者 | 落下 | 会 | 有 | 到过 | 致命的 | . |

绊倒或摔倒都可能致命。

[wi:; wi] ['mɜ:sɪfəli] [kept] ['aʊə(r)][legz] ; [stɪl] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ˌju: 'es] ,

| We | mercifully | kept | our | legs | ; | still | , | they | were | overtaking | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 仁慈地 | 保留 | 我们的 | 腿 | ; | 仍然 | , | 他们 | 是 | 超车 | 我们 | , |

我们侥幸保住了性命；然而，他们还是超过了我们。

[wen] [wi:; wi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [men] ,

| when | we | caught | sight | of | a | party | of | our | own | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 捕捉 | 视线 | 的 | 一个 | 派对 | 的 | 我们的 | 自己的 | 男人 | , |

当我们发现一群自己人时，

[hu:] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˌʌndɪ'fendɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| who | finding | that | side | of | the | hill | undefended | were | advancing | towards | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 寻找 | 那 | 边 | 的 | 这 | 爬坡道 | 未设防 | 是 | 前进 | 向 | 这 | 村庄 | . |

发现山坡那边没有防守的人就向村庄推进。

[wi:; wi][ræn] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] .

| We | ran | towards | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 跑 | 向 | 他们 | . |

我们朝他们跑去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['teɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] ,

| And | now | the | tables | were | turned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 表格 | 是 | 转向 | , |

现在风水轮流转了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'leɪz] [hæd; həd][tu:; tə]['skræmb(ə)l] [bæk] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

| and | the | Malays | had | to | scramble | back | as | fast | as | they | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 马来人 | 有 | 到 | 争夺 | 后退 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 有 | 来 | . |

马来人不得不像来时一样匆匆撤退。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['kæptɪn] ['ʃaːp] [wɪð] [ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp]
**In the meantime Captain Sharpe with the main body was fighting his way up**
在 这 与此同时 队长 夏普 和 这 主要的 身体 曾是 斗争 他的 方式 向上
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
**towards the village ,**
向 这 村庄 ,

与此同时，夏普上尉率领主力部队正向村庄推进。

[ðə; ði][rəʊd] ['biːɪŋ] ['despərətli] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌpaɪ'rætɪkl] [ɪn'hæbətənt] .
**the road being desperately defended by the piratical inhabitants .**
这 路 存在 绝望地 辩护 经过 这 海盗 居民 .

这条路正遭到当地海盗的死守。

['kɒndʌktid] [baɪ][juː 'es] , [ðə; ði][smɔːlə(r)] ['pɑːti] [wiː; wi][hæd; həd][dʒɔɪnd] [naʊ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]
**Conducted by us , the smaller party we had joined now attacked the enemy in**
实施 经过 我们 , 这 较小的 派对 我们 有 加入 现在 遭到攻击 这 敌人 在
[flæŋk] .
**flank .**
侧翼 .

在我们指挥下，我们加入的小队从侧翼攻击了敌人。

[ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [weɪ] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['breɪvli] ['kʌvəd] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪmɪn]
**They at length gave way , though they bravely covered the retreat of their women**
他们 在 长度 给予 方式 , 尽管 他们 勇敢地 涵盖 这 撤退 的 他们的 女性
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
**and children .**
和 孩子们 .

他们最终还是屈服了，但他们勇敢地掩护妇女儿童撤退。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ,
**A large number of the men were killed ,**
一个 大的 数字 的 这 男人 是 被杀 ,

许多男子被杀害，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [glæd][tuː; tə][let][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɪ'skeɪp] .
**but we were too glad to let the others escape .**
但 我们 是 也 高兴的 到 让 这 其他的 逃脱 .

但我们很高兴能让其他人逃走。

['hævɪŋ] ['drɪvn] [aʊt][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
**Having driven out the inhabitants , we were now ordered to search for**
拥有 驱动 出去 这 居民 , 我们 是 现在 订购 到 搜索 为了
['buːti] .
**booty .**
赃物 .

驱逐了当地居民后，我们奉命搜寻战利品。

[wiː; wi][hæd; həd] [suːn] ['æmpl] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['veəriəs]
**We had soon ample proof of the character of the people by the various**
我们 有 很快 充足 证明 的 这 特点 的 这 人们 经过 这 各种各样的
[beɪlz] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] ['kɒtn] [gʊdz] ,
**bales of silk and cotton goods ,**
捆包 的 丝绸 和 棉布 商品 ,

我们很快就从各种丝绸和棉布制品中充分证明了当地人的品格。

['kʌtləri] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] ['dɪfrənt] [stɔː(r)] - ['haʊzɪz] ,
**cutlery , and other articles which were discovered in different store - houses ,**
刀具 , 和 其他 文章 哪个 是 发现 在 不同的 店铺 - 房屋 ,

餐具以及其他在不同仓库中发现的物品，

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːdʒə][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['prɪnsəp(ə)l][men] .

| apparently | the | property | of | the | Rajah | and | other | principal | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 财产 | 的 | 这 | 拉惹 | 和 | 其他 | 主要的 | 男人 | . |

显然是拉贾和其他主要人物的财产。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] , [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['vælјuː][tuː; tə][biː; bi]

| Having | made | a | thorough | search | , | and | collected | all | the | articles | of | value | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 制成 | 一个 | 彻底 | 搜索 | , | 和 | 集 | 全部 | 这 | 文章 | 的 | 价值 | 到 | 是 |

[faʊnd] ,

| found | , |
|---|---|
| 成立 | , |

经过彻底搜寻，收集了所有有价值的物品后，

[wiː; wi] [kən'veɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] .

| we | conveyed | them | down | to | the | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 传递 | 他们 | 向下 | 到 | 这 | 船 | . |

我们把他们送到船上。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][set][ɒn]['faɪə(r)][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,

| This | done | , | the | village | was | set | on | fire | in | several | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完毕 | , | 这 | 村庄 | 曾是 | 放 | 在 | 火 | 在 | 一些 | 地方 | , |

随后，村庄多处被纵火焚烧。

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ɪts] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] — [nəʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]

| to | secure | its | complete | destruction | — | no | very | difficult | matter | , | considering | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 安全的 | 它是 | 完全的 | 破坏 | — | 不 | 非常 | 难的 | 事情 | , | 考虑 | 这 |

[mə'tɪərɪəlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] .

| materials | of | which | it | was | composed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 材料 | 的 | 哪个 | 它 | 曾是 | 由 | . |

要彻底销毁它——考虑到它的组成材料，这并不是一件非常困难的事情。

[wiː; wi] [ðen] ['pʊld] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɑːk] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] .

| We | then | pulled | back | towards | the | barque | which | I | have | before | mentioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 然后 | 拉 | 后退 | 向 | 这 | 帆船 | 哪个 | 我 | 有 | 前 | 提及 | . |

然后我们驶回了我之前提到的那艘小船。

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] [hæd; həd][hæd; həd]

| Her | unfortunate | crew | and | passengers | , | for | she | apparently | had | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不幸 | 全体人员 | 和 | 乘客 | , | 为了 | 她 | 显然 | 有 | 有 |

[sʌm; səm] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ 'mɜːdə ] .

| some | , | were | all | murdered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | , | 是 | 全部 | 被谋杀 | . |

她不幸的船员和乘客（她显然载有乘客）全部被谋杀。

[nɒt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

| Not | a | human | being | belonging | to | her | could | be | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 人类 | 存在 | 属于 | 到 | 她 | 可以 | 是 | 发现 | . |

没有找到任何属于她的人。

[haʊ] [ðə; ði] [mə'leɪz] [hæd; həd] [ə'laʊd] ['dɪki] , ['rɔːliŋz] , [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [wiː; wi]

| How | the | Malays | had | allowed | Dicky | , | Rawlings | , | and | myself | to | escape | , | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 马来人 | 有 | 允许 | 微弱 | , | 罗林斯 | , | 和 | 我 | 到 | 逃脱 | , | 我们 |

[kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [tel] .

| could | not | at | first | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 在 | 第一的 | 告诉 | . |

我们一开始并不知道马来人是如何让迪基、罗林斯和我逃脱的。

[wiː; wi][hæd; həd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] ['prɪznər] ,

| We | had | , | I | should | say | , | taken | a | few | prisoners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | , | 我 | 应该 | 说 | , | 已采取 | 一个 | 很少 | 囚犯 | , |

应该说，我们俘虏了一些人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][læd] [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['rɑːdʒəz]

| and | among | them | was | a | lad | who | was | discovered | to | be | the | Rajah's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 他们 | 曾是 | 一个 | 小伙子 | WHO | 曾是 | 发现 | 到 | 是 | 这 | 拉贾的 |

[sʌn] .

| son | . |
|---|---|
| 儿子 | . |

其中一名少年后来被发现是拉贾的儿子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

| It | was | concluded | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 结束 | , | 所以 | , |

因此，结论是：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [speəd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]

| that | they | had | spared | our | lives | for | the | sake | of | exchanging | us | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 幸存 | 我们的 | 生活 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 交换 | 我们 | 为了 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他们饶了我们的命，是为了用我们交换他。

['aʊə(r)] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['kæptʃəd] [ɔːl][ðeə(r)] [praʊ] ,

| Our | victory | was | complete | ; | for | we | had | captured | all | their | prows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 胜利 | 曾是 | 完全的 | ; | 为了 | 我们 | 有 | 捕获 | 全部 | 他们的 | 船首 | , |

我们的胜利是彻底的；因为我们已经俘获了他们所有的船首。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ɒf] .

| and | recovered | the | merchant | vessel | they | had | carried | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恢复 | 这 | 商人 | 血管 | 他们 | 有 | 携带 | 离开 | . |

并追回了他们劫走的商船。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] ['dɪəli] ['pɜːrtʃəst] ;

| It | had | , | however | , | been | dearly | purchased | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | , | 然而 | , | 到过 | 亲爱的 | 购买 | ; |

然而，它是花费巨资购得的；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['boʊts] [kruː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊt] [wɪtʃ]

| for | we | had | lost | the | best | part | of | a | boat's | crew | and | a | boat | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 有 | 丢失的 | 这 | 最好的 | 部分 | 的 | 一个 | 船的 | 全体人员 | 和 | 一个 | 船 | 哪个 |

[ðə; ði] [mə'leɪz] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] .

| the | Malays | had | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 马来人 | 有 | 损毁 | . |

因为我们失去了船上大部分船员，而且那艘船也被马来人摧毁了。

[ðə; ði] [kraɪz] [wiː; wi] [hɜːd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] ['ɑːftəwədz] [hæd; həd] [biːn]

| The | cries | we | heard | just | before | leaving | the | beach | we | found | afterwards | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哭泣 | 我们 | 听到 | 只是 | 前 | 离开 | 这 | 海滩 | 我们 | 成立 | 然后 | 有 | 到过 |

[ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kʌntrimən] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [mə'leɪz] ,

| those | of | our | unfortunate | countrymen | when | they | were | attacked | by | the | Malays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 我们的 | 不幸 | 同胞们 | 什么时候 | 他们 | 是 | 遭到攻击 | 经过 | 这 | 马来人 | , |

我们离开海滩前听到的哭喊声，后来才知道是我们不幸的同胞在遭到马来人袭击时的哭喊声。

[huː] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .

| who | had | immediately | put | them | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 立即地 | 放 | 他们 | 到 | 死亡 | . |

他们立即处死了他们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['vælјuː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praʊ]

| As | soon | as | all | the | articles | of | value | had | been | taken | out | of | the | prows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 全部 | 这 | 文章 | 的 | 价值 | 有 | 到过 | 已采取 | 出去 | 的 | 这 | 船首 |

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [praɪz] ,

| and | put | on | board | the | prize | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 在 | 木板 | 这 | 奖 | , |

当所有贵重物品都从船头取出并放到战利品船上后，

[ðeɪ] [wɜːr; wə(r)] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['bɜːnɪŋ] ['ræpɪdlɪ] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kwɪklɪ] [went]

| they | were | set | on | fire | , | and | , | burning | rapidly | , | one | after | the | other | quickly | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 放 | 在 | 火 | , | 和 | , | 燃烧 | 快速 | , | 一 | 后 | 这 | 其他 | 迅速地 | 去 |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

| to | the | bottom | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 底部 | . |

它们被点燃，燃烧迅速，一个接一个地迅速沉入底部。

[ðə; ði] [praɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] , [hæd; həd] [biːn] [həʊv] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| The | prize | , | I | should | have | said | , | had | been | hove | off | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奖 | , | 我 | 应该 | 有 | 说 | , | 有 | 到过 | 霍夫 | 离开 | 这 | 支撑 | . |

我应该说，奖品被放在离岸很远的地方。

[ə; eɪ] [briːz] [naʊ] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [seɪl] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [boʊts] [ɪn] [təʊ] ,

| A | breeze | now | springing | up | , | sail | was | made | , | and | taking | our | boats | in | tow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微风 | 现在 | 弹簧 | 向上 | , | 帆 | 曾是 | 制成 | , | 和 | 采取 | 我们的 | 船 | 在 | 拖 | , |

微风拂面，我们扬帆起航，拖着我们的小船前行。

[wiː; wi] [stʊd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔːrə(r)] .

| we | stood | back | to | the | Roarer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 站立 | 后退 | 到 | 这 | 咆哮者 | . |

我们退后一步，面对着咆哮者。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wiː; wi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['paɪrəts] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm]

| It | was | hoped | that | the | lesson | we | had | given | the | pirates | would | make | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 希望 | 那 | 这 | 课 | 我们 | 有 | 给定 | 这 | 海盗 | 会 | 制作 | 他们 |

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [frendz] [bɪ'heɪv] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

| and | their | friends | behave | better | for | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 朋友们 | 表现 | 更好的 | 为了 | 这 | 未来 | . |

我们希望通过给海盗们上一课，让他们和他们的同伙在未来能够举止得体。

[wiː; wi] [ kruːz ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['fɔːtnaɪt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪmələ(r)] ['dʒentri] .

| We | cruised | for | another | fortnight | in | search | of | any | similar | gentry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 巡航 | 为了 | 其他 | 两星期 | 在 | 搜索 | 的 | 任何 | 相似的 | 绅 | . |

我们又航行了两周，寻找类似的绅士阶层。

[ðə; ði] [bɑːk] [wɒz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l] , [æz; əz] [waɪl] [wiː; wi] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] , [kən'siːld] [ɪn] [sʌm; səm]

| The | barque | was | very | useful | , | as | while | we | lay | at | anchor | , | concealed | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帆船 | 曾是 | 非常 | 有用 | , | 作为 | 尽管 | 我们 | 躺 | 在 | 锚 | , | 暗 | 在 | 一些 |

['wʊdɪd] [beɪ] ,

| wooded | bay | , |
|---|---|---|
| 树木繁茂的 | 湾 | , |

这艘帆船非常有用，因为当我们抛锚停泊在某个树木繁茂的海湾里时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪt] ,

| she | was | sent | out | to | act | as | a | bait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 发送 | 出去 | 到 | 行为 | 作为 | 一个 | 饵 | , |

她被派出去当诱饵，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] ['eni] ['paɪrəts] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [leə(r)] .

| for | the | purpose | of | drawing | any | pirates | from | their | lairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 的 | 绘画 | 任何 | 海盗 | 从 | 他们的 | 巢穴 | . |

目的是引诱海盗从巢穴中出来。

['fɪfti] [hændz][wɜ:(r); wə(r)] [sent] [ɒn] [bɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mə'ri:nz] ,

| **Fifty** | **hands** | **were** | **sent** | **on** | **board** | **her** | **,** | **including** | **a** | **dozen** | **marines** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 双手 | 是 | 发送 | 在 | 木板 | 她 | , | 包括 | 一个 | 打 | 海军陆战队 | , |

五十名工作人员被派上船，其中包括十二名海军陆战队员。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɑ:md] [wɪð] [fɔ:(r)] [lɒŋ] [sɪks] [ænd; ənd][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [brɑ:s] [ 'swivəl ]

| **besides** | **which** | **she** | **was** | **armed** | **with** | **four** | **long** | **sixes** | **and** | **half** | **a** | **dozen** | **brass** | **swivels** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 哪个 | 她 | 曾是 | 武装 | 和 | 四 | 长的 | 六 | 和 | 一半 | 一个 | 打 | 黄铜 | 旋转 |

.

**:**

.

除此之外，她还配备了四支长六号霰弹枪和六支黄铜旋转霰弹枪。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['paɪrəts] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['weəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪt] [dɪd] [nɒt] [teɪk] .

| **After** | **all** | **,** | **however** | **,** | **the** | **pirates** | **were** | **too** | **wary** | **,** | **and** | **the** | **bait** | **did** | **not** | **take** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 然而 | , | 这 | 海盗 | 是 | 也 | 警惕 | , | 和 | 这 | 饵 | 做过 | 不是 | 拿 | . |

然而，海盗们终究还是过于谨慎，诱饵并没有奏效。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [sək'ses] , ['aʊə(r)] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðəʊz] ['si:z] [wɒz; wəz]

| **At** | **length** | **,** | **without** | **any** | **further** | **success** | **,** | **our** | **time** | **to** | **remain** | **in** | **those** | **seas** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 没有 | 任何 | 更远 | 成功 | , | 我们的 | 时间 | 到 | 保持 | 在 | 那些 | 海域 | 曾是 |

[ʌp] ,

| **up** | **,** |
|---|---|
| 向上 | , |

最终，由于没有取得任何进一步的成功，我们在那些海域的停留时间结束了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ʃa:p] [hæd; həd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:dərs] , [tu:; tə] [prə'si:d] [tu:; tə] [kæl'kʌtə] .

| **and** | **Captain** | **Sharpe** | **had** | **,** | **according** | **to** | **orders** | **,** | **to** | **proceed** | **to** | **Calcutta** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 夏普 | 有 | , | 根据 | 到 | 订单 | , | 到 | 继续 | 到 | 加尔各答 | . |

根据命令，夏普上尉必须前往加尔各答。

['tʃæptə(r)] [twelv] .

| **Chapter** | **Twelve** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 十二 | . |

第十二章。

[aɪ] [get] [prə'məʊtɪd] .

| **I** | **Get** | **Promoted** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 推广 | . |

我升职了。

[wi:; wi] [brɔ:t] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət] [ˌsɪŋə'pɔ:(r)] .

| **We** | **brought** | **up** | **for** | **a** | **few** | **days** | **at** | **Singapore** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 带来 | 向上 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | 在 | 新加坡 | . |

我们在新加坡待了几天。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pleɪs] , ['nju:mərəs] [faɪn] ['bɪldɪŋz] , ['weəhaʊzɪz] , ['pʌblɪk] [ 'edifis ] ,

| **It** | **is** | **a** | **large** | **place** | **,** | **numerous** | **fine** | **buildings** | **,** | **warehouses** | **,** | **public** | **edifices** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 大的 | 地方 | , | 很多的 | 美好的 | 建筑物 | , | 仓库 | , | 民众 | 建筑物 | , |

这是一个很大的地方，有很多漂亮的建筑、仓库和公共建筑。

[ænd; ənd] ['praɪvət] ['rezɪdənsɪz] [ɪk'stendɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

| **and** | **private** | **residences** | **extending** | **along** | **the** | **shore** | **to** | **a** | **considerable** | **distance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 私人的 | 住宅 | 扩展 | 沿着 | 这 | 支撑 | 到 | 一个 | 大量 | 距离 | , |

以及沿海岸线延伸相当远距离的私人住宅，

[waɪl] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['neɪʃnz] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] , [dʒə'pæn] , ['rʌʃə] ,

| **while** | **the** | **harbour** | **is** | **full** | **of** | **vessels** | **of** | **all** | **nations** | **from** | **China** | **,** | **Japan** | **,** | **Russia** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 港口 | 是 | 满的 | 的 | 船只 | 的 | 全部 | 国家 | 从 | 中国 | , | 日本 | , | 俄罗斯 | , |

[ə'merɪkə] ,

| **America** | **,** |
|---|---|
| 美国 | , |

港口里停满了来自中国、日本、俄罗斯、美国等各国的船只，

[ænd; ənd] ['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] ['siːz] .

| and | every | portion | of | the | Eastern | seas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 东 | 海域 | . |

以及东部海域的每一部分。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪgz] ,

| I | had | never | before | seen | such | a | curious | collection | of | rigs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 前 | 已见 | 这样的 | 一个 | 好奇的 | 收藏 | 的 | 钻井平台 | , |

我以前从未见过如此奇特的钻井设备组合。

[ðə; ði] ['rɔːrə(r)] ['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [ləˈvaɪəθən] [ə'mʌŋ] [m'ɪnəʊz] .

| the | Roarer | looking | somewhat | like | a | leviathan | among | minnows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 咆哮者 | 寻找 | 有些 | 喜欢 | 一个 | 利维坦 | 之中 | 小鱼 | . |

咆哮者看起来就像小鱼群中的巨兽。

['sʌməri] ['dʒʌstɪs] [wɒz; wəz][hɪə(r)]['eksɪkjuːtɪd][ɒn][ðə; ði] ['paɪrəts] [wiː; wi][hæd; həd] ['kæptʃəd] ,

| Summary | justice | was | here | executed | on | the | pirates | we | had | captured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 概括 | 正义 | 曾是 | 这里 | 执行 | 在 | 这 | 海盗 | 我们 | 有 | 捕获 | , |

我们在这里对抓获的海盗执行了即决审判。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [biːn] ['teɪkən] [red] - ['hændɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| many | of | them | having | been | taken | red | - | handed | from | the | murder | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 拥有 | 到过 | 已采取 | 红色的 | - | 递交 | 从 | 这 | 谋杀 | 的 | 这 |

[kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] .

| crew | of | the | barque | . |
|---|---|---|---|---|
| 全体人员 | 的 | 这 | 帆船 | . |

他们中的许多人因谋杀帆船上的船员而被当场抓获。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [daɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] ,

| They | themselves | died | with | the | most | perfect | indifference | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 他们自己 | 死亡 | 和 | 这 | 最多 | 完美的 | 漠不关心 | , |

他们死的时候表现得极其冷漠。

['fʊli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ['eksələnt] [laɪvz; lɪvz] ,

| fully | impressed | with | the | idea | that | they | had | lived | excellent | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 印象深刻 | 和 | 这 | 主意 | 那 | 他们 | 有 | 居住地 | 出色的 | 生活 | , |

他们过着精彩人生的想法给我留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][lɑːst][ækt][wɒz; wəz] ['haɪli] [ˌmerɪ'tɔːriəs] .

| and | that | their | last | act | was | highly | meritorious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们的 | 最后的 | 行为 | 曾是 | 高度 | 有功绩的 | . |

他们最后的举动非常值得称赞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [haʊ'evə(r)] ,

| It | was | necessary | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 必要的 | , | 然而 | , |

然而，这是必要的。

[tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbələs] ['ves(ə)lz] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)]

| to | read | a | lesson | to | the | crews | of | the | numberless | vessels | crowding | the | harbour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 读 | 一个 | 课 | 到 | 这 | 船员 | 的 | 这 | 无数 | 船只 | 拥挤 | 这 | 港口 |

,

,

,

给挤满港口的无数船只上的船员们上一堂课，

[huː] [wʊd] ['kæri] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][weə'evə(r)] [ðeɪ] [went] ,

| who | would | carry | an | account | of | the | execution | wherever | they | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 携带 | 一个 | 帐户 | 的 | 这 | 执行 | 无论 | 他们 | 去 | , |

他们会把行刑过程的描述带到任何地方。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ][ˌpaɪ'rætɪkl] [traɪbz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk]

| and | show | the | piratical | tribes | that | the | English | were | determined | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | 这 | 海盗 | 部落 | 那 | 这 | 英语 | 是 | 决定 | 到 | 制作 |

[ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['pi:səbl] ['kærəktə(r)] ,

| them | change | their | mode | of | life | for | one | of | a | more | peaceable | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 改变 | 他们的 | 模式 | 的 | 生活 | 为了 | 一 | 的 | 一个 | 更多的 | 和平的 | 特点 | , |

并向海盗部落表明，英国人决心让他们改变生活方式，转向更加和平的生活方式。

[ænd; ənd] [mɔ:(r)] [kən'dju:sɪv] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] [ɪn] [ðəʊz] ['ri:dʒənz] .

| and | more | conducive | to | the | prosperity | of | commerce | in | those | regions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 有利的 | 到 | 这 | 繁荣 | 的 | 商业 | 在 | 那些 | 地区 | . |

而且更有利于这些地区商业的繁荣。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɑ:dʒə] [hu:m] [wi:; wi] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['pɑ:d(ə)n] ;

| The | son | of | the | Rajah | whom | we | had | captured | was | , | however | , | pardoned | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 的 | 这 | 拉惹 | 谁 | 我们 | 有 | 捕获 | 曾是 | , | 然而 | , | 赦免 | ; |

然而，我们俘虏的拉贾之子却被赦免了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wi:; wi]

| and | it | was | made | known | that | this | was | in | consequence | of | the | way | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 制成 | 已知 | 那 | 这 | 曾是 | 在 | 结果 | 的 | 这 | 方式 | 我们 |

[hæd; həd] [bi:n] ['tri:tɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['kæptəz] .

| had | been | treated | by | our | captors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 治疗 | 经过 | 我们的 | 俘虏者 | . |

后来得知，这是因为我们受到了俘虏者的不公正对待。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli]

| The | young | gentleman | was | , | however | , | not | allowed | to | return | to | his | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 绅士 | 曾是 | , | 然而 | , | 不是 | 允许 | 到 | 返回 | 到 | 他的 | 家庭 |

[ænd; ənd] [frendz] ,

| and | friends | , |
|---|---|---|
| 和 | 朋友们 | , |

然而，这位年轻人却被禁止返回家人和朋友身边。

[bʌt; bət] [kept] [æt; ət] [ˌsɪŋə'pɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'si:v] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

| but | kept | at | Singapore | that | he | might | receive | instruction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保留 | 在 | 新加坡 | 那 | 他 | 可能 | 收到 | 操作说明 | , |

但让他留在新加坡接受指导。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['kredɪtəbl] [laɪf] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

| and | be | induced | to | lead | a | more | creditable | life | than | his | father | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 诱导 | 到 | 带领 | 一个 | 更多的 | 可信赖的 | 生活 | 比 | 他的 | 父亲 | 和 | 他的 |

['ænsestəz; 'ænsəstəz] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [dʌn] .

| ancestors | had | probably | done | . |
|---|---|---|---|---|
| 祖先 | 有 | 大概 | 完毕 | . |

并被引导去过一种比他的父亲和祖先可能过得更体面的生活。

[æt; ət] [fɜ:st] [hi:; hi] [begd] ['veri] [hɑ:d] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]

| At | first | he | begged | very | hard | that | instead | of | going | to | school | he | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 乞求 | 非常 | 难的 | 那 | 反而 | 的 | 去 | 到 | 学校 | 他 | 可能 | 是 |

['teɪkən] [ɒf] [ænd; ənd] [hʌŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [jɑ:d] - [ɑ:m] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [bi:n] .

| taken | off | and | hung | at | the | yard | - | arm | as | his | friends | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 离开 | 和 | 悬挂 | 在 | 这 | 院子 | - | 手臂 | 作为 | 他的 | 朋友们 | 有 | 到过 | . |

起初他极力恳求，与其去上学，不如把他带走，像他的朋友们一样吊死在监狱的栏杆上。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] ['ʃɔ:tli] [bɪ'keɪm] ['rekənsaɪld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɒt] , [ænd; ənd] [ɪz] , [aɪ] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n]

| However | , | he | shortly | became | reconciled | to | his | lot | , | and | is | , | I | have | reason |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 不久 | 成为 | 和解 | 到 | 他的 | 很多 | , | 和 | 是 | , | 我 | 有 | 原因 |

[tu:; tə] [bɪ'li:v] ,

| to | believe | , |
|---|---|---|
| 到 | 相信 | , |

然而，他很快就接受了自己的命运，而且，我有理由相信，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['membə(r)][ɒv; əv] ['sɪvɪlaɪzd] [sə'saɪəti] .

| by | this | time | a | very | respectable | member | of | civilised | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 一个 | 非常 | 可敬 | 成员 | 的 | 文明 | 社会 | . |

此时他已是文明社会中一位备受尊敬的成员。

['sɑːdʒənt] ['tɜːbət] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə]

| Sergeant | Turbot | told | me | that | in | his | younger | days | he | had | come | out | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军士 | 大菱鲆 | 讲述 | 我 | 那 | 在 | 他的 | 年轻 | 天 | 他 | 有 | 来 | 出去 | 到 |

[ˌsɪŋə'pɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sændbæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʌmb(ə)l] -

| Singapore | when | it | was | little | better | than | a | sandbank | with | a | few | tumble | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新加坡 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 小的 | 更好的 | 比 | 一个 | 沙洲 | 和 | 一个 | 很少 | 翻滚 | - |

[daʊn] [hʌt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

| down | huts | upon | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 小屋 | 之上 | 它 | , |

特伯特中士告诉我，他年轻时来到新加坡，那时这里不过是一片沙洲，上面零星散落着几间摇摇欲坠的小屋。

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːdʒə] ,

| inhabited | by | the | followers | of | the | Rajah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有人居住的 | 经过 | 这 | 追随者 | 的 | 这 | 拉惹 | , |

居住着拉贾的追随者，

[huːz] [tʃiːf] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [paʊns] [aʊt] [ænd; ənd][rɒb] [ɔːl] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

| whose | chief | occupation | was | to | pounce | out | and | rob | all | passers | - | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 首席 | 职业 | 曾是 | 到 | 猛扑 | 出去 | 和 | 抢 | 全部 | 过路人 | - | 经过 | . |

他们的主要职业就是跳出来抢劫所有路人。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

| “ | That | was | a | good | many | years | ago | , | as | you | may | suppose | , | ” | said | the | sergeant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 曾是 | 一个 | 好的 | 许多 | 年 | 前 | , | 作为 | 你 | 可能 | 认为 | , | ” | 说 | 这 | 军士 | . |

“那是很多年前的事了，正如你所料，”中士说道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

| “ | There | was | , | however | , | at | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 曾是 | , | 然而 | , | 在 | 那 | 时间 | , |

“然而，当时确实存在……”

[ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

| a | man | out | in | these | parts | who | had | a | head | on | his | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 出去 | 在 | 这些 | 部分 | WHO | 有 | 一个 | 头 | 在 | 他的 | 肩膀 | . |

在这一带，我遇到了一个头脑清醒的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [sɜː(r)] ['stæmfəd] ['ræf(ə)lz] .

| He | was | called | Sir | Stamford | Raffles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 称为 | 先生 | 斯坦福德 | 莱佛士 | . |

他被称为斯坦福·莱佛士爵士。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]['dʒɑːvə] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] , ['veri] ['fuːlɪʃli] , ['ɑːftəwədz]

| He | was | Governor | of | Java | , | which | our | Government | , | very | foolishly | , | afterwards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 州长 | 的 | Java | , | 哪个 | 我们的 | 政府 | , | 非常 | 愚蠢地 | , | 然后 |

[geɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] ,

| gave | up | to | the | Dutch | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 向上 | 到 | 这 | 荷兰语 | , |

他曾任爪哇总督，而我们政府后来非常愚蠢地将爪哇割让给了荷兰人。

[huː] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

| who | owned | it | before | we | took | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 拥有 | 它 | 前 | 我们 | 采取 | 它 | . |

在我们拿走它之前，它的主人是谁?

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[sɜː(r)] ['stæmfəd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ]

| **Sir** | **Stamford** | **saw** | **that** | **it** | **was** | **very** | **important** | **to** | **have** | **a** | **place** | **to** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 斯坦福德 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 非常 | 重要的 | 到 | 有 | 一个 | 地方 | 到 | 哪个 |

[ðə; ði] ['treɪdəz] [ɪn] [ðəʊz] ['siːz] [kʊd; kəd] [rɪ'zɔːt] ['ʌndə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [prə'tekʃ(ə)n] ,

| **the** | **traders** | **in** | **those** | **seas** | **could** | **resort** | **under** | **English** | **protection** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 交易员 | 在 | 那些 | 海域 | 可以 | 采取 | 在下面 | 英语 | 保护 | , |

斯坦福爵士意识到，对于那些海域的商人来说，拥有一个可以在英国保护下避难的地方非常重要。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][gɒt][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði]['aɪlənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'leɪ]

| **and** | **so** | **he** | **got** | **the** | **Government** | **to** | **purchase** | **the** | **island** | **from** | **the** | **Malay** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 得到 | 这 | 政府 | 到 | 购买 | 这 | 岛 | 从 | 这 | 马来语 |

['əʊnə(r)z] ,

| **owners** | **,** |
|---|---|
| 所有者 | , |

于是他促使政府从马来岛主手中买下了这座岛屿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [pɔːt] .

| **and** | **it** | **was** | **established** | **as** | **a** | **free** | **port** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 已确立的 | 作为 | 一个 | 自由的 | 港口 | . |

它被设立为自由港。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] .

| **That** | **was** | **all** | **that** | **was** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 全部 | 那 | 曾是 | 完毕 | . |

事情就这么结束了。

['piːp(ə)l] ['veri] ['kwɪkli] [keɪm] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] ,

| **People** | **very** | **quickly** | **came** | **and** | **bought** | **the** | **land** | **and** | **built** | **the** | **warehouses** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 非常 | 迅速地 | 来了 | 和 | 买 | 这 | 土地 | 和 | 建造 | 这 | 仓库 | , |

人们很快前来购买土地并建造仓库，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'keɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **the** | **place** | **became** | **what** | **you** | **now** | **see** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地方 | 成为 | 什么 | 你 | 现在 | 看 | 它 | . |

于是，这个地方就变成了你现在看到的样子。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt][æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [streɪts]

| **"** | **We** | **had** | **to** | **keep** | **a** | **bright** | **look** | **-** | **out** | **as** | **we** | **passed** | **through** | **the** | **Straits** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 到 | 保持 | 一个 | 明亮的 | 看 | - | 出去 | 作为 | 我们 | 通过了 | 通过 | 这 | 海峡 |

[ɒv; əv] [mə'lækə] .

| **of** | **Malacca** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 马六甲 | . |

“我们穿越马六甲海峡时，必须时刻保持警惕。”

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['nɔːðən] [end][ɒv; əv][sʊ'mɑːtrə][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz]

| **We** | **made** | **the** | **northern** | **end** | **of** | **Sumatra** | **and** | **were** | **about** | **a** | **couple** | **of** | **days** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制成 | 这 | 北方 | 结尾 | 的 | 苏门答腊 | 和 | 是 | 关于 | 一个 | 夫妻 | 的 | 天 |

- [seɪl][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [geɪv] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [taɪ'fuːn] .

| **'** | **sail** | **from** | **it** | **when** | **the** | **weather** | **gave** | **indications** | **of** | **a** | **coming** | **typhoon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 帆 | 从 | 它 | 什么时候 | 这 | 天气 | 给予 | 症状 | 的 | 一个 | 未来 | 台风 | . |

我们到达了苏门答腊岛的北部，距离苏门答腊岛还有大约两天的航程时，天气预报显示台风即将到来。

[ɔːl] [hændz][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [dek] ['ʃɔːtnɪŋ] [seɪl] [wen] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɒn][juː 'es] .

| **All** | **hands** | **were** | **on** | **deck** | **shortening** | **sail** | **when** | **down** | **it** | **came** | **upon** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 双手 | 是 | 在 | 甲板 | 缩短 | 帆 | 什么时候 | 向下 | 它 | 来了 | 之上 | 我们 | . |

所有船员都在甲板上收帆，这时风帆突然落了下来。

['əʊvə(r)] [hiːld] [ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] ,

| **Over** | **heeled** | **the** | **old** | **ship** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 高跟鞋 | 这 | 老的 | 船 | , |

老船翻了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][fɜːst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mɑːsts] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

| and | it | seemed | at | first | as | if | the | masts | would | be | taken | out | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 在 | 第一的 | 作为 | 如果 | 这 | 桅杆 | 会 | 是 | 已采取 | 出去 | 的 | 她 | , |

起初看起来好像桅杆要从她身上被拆下来似的。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ]['əʊvə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

| or | that | she | would | go | over | altogether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 她 | 会 | 去 | 超过 | 共 | . |

或者她会彻底放弃。

[ʃiː; ʃi] ['raɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] ['despərət] [ ig'zɜːʃən ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [snʌg] [bɪ'fɔː(r)] ['eni]

| She | righted | , | however | , | and | by | desperate | exertions | she | was | made | snug | before | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 右 | , | 然而 | , | 和 | 经过 | 绝望的 | 努力 | 她 | 曾是 | 制成 | 舒适 | 前 | 任何 |

[greɪt] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

| great | damage | was | done | . |
|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 损害 | 曾是 | 完毕 | . |

然而，她稳住了身形，经过一番拼命努力，在造成重大损失之前，她终于安然无恙。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌjuː 'es] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [æt; ət] [hɒŋ] [kɒŋ] ,

| It | reminded | us | somewhat | of | the | one | we | had | encountered | at | Hong | Kong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 提醒 | 我们 | 有些 | 的 | 这 | 一 | 我们 | 有 | 遭遇 | 在 | 洪 | 孔 | , |

它让我们想起了我们在香港遇到的那一个。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][sɪ'vɪə(r)] .

| but | it | was | not | so | severe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 严重 | . |

但情况并没有那么严重。

[hæd; həd][wiː; wi] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'leɪd] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] ['ʃɔːtnɪŋ] [seɪl] ,

| Had | we | , | however | , | delayed | another | five | minutes | in | shortening | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我们 | , | 然而 | , | 延迟 | 其他 | 五 | 分钟 | 在 | 缩短 | 帆 | , |

然而，如果我们再耽搁五分钟收帆，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] [lʊk] ['veri] ['fuːlɪʃ] .

| it | would | have | made | us | look | very | foolish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 制成 | 我们 | 看 | 非常 | 愚蠢 | . |

那样做会让我们看起来很愚蠢。

[ɔːl] [naɪt] [wiː; wi] [leɪ] [həʊv] - [tuː; tə] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [lʊks] ['ɑːftə(r)] ['seɪləz] ,

| All | night | we | lay | hove | - | to | , | trusting | to | One | who | looks | after | sailors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夜晚 | 我们 | 躺 | 霍夫 | - | 到 | , | 信任 | 到 | 一 | WHO | 看起来 | 后 | 水手们 | , |

我们整夜停泊在岸边，信赖那位眷顾水手的神。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

| but | feeling | that | we | could | do | very | little | for | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 感觉 | 那 | 我们 | 可以 | 做 | 非常 | 小的 | 为了 | 我们自己 | . |

但感觉我们自己却无能为力。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['mɒdərət] .

| Next | morning | by | daybreak | the | weather | began | to | moderate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 经过 | 拂晓 | 这 | 天气 | 开始 | 到 | 缓和 | . |

第二天清晨，天气开始转暖。

[ðə; ði][hændz][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [sent] [ə'lɒft][tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [riːf] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ,

| The | hands | had | just | been | sent | aloft | to | shake | a | reef | out | of | the | topsails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双手 | 有 | 只是 | 到过 | 发送 | 高空 | 到 | 摇 | 一个 | 礁 | 出去 | 的 | 这 | 顶帆 | , |

船员们刚刚被派到高处去抖掉顶帆上的缩帆带。

[wen] ['dɪki] [plʌm] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['fɔːtɒp; -təp] , ['ʃaʊtɪd] [aʊt] —

| when | Dicky | Plumb | , | who | was | in | the | foretop | , | shouted | out | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 微弱 | 垂直 | , | WHO | 曾是 | 在 | 这 | 前顶 | , | 喊叫 | 出去 | — |

当时站在船头的迪基·普拉姆大声喊道——

“ [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [liː] [baʊ; bəʊ] !
**“ A vessel on the lee bow !**
“ 一个 血管 在 这 李 弓 !

“一艘位于下风处的船！”

[dɪs'mɑːst] !
**Dismasted !**
桅杆折断 !

桅杆折断！

[ʃiː; ʃi] [ siːm ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɪp] , [sɜː(r)] !
**She seems a large ship , sir !**
她 似乎 一个 大的 船 , 先生 !

先生，她看起来是一艘很大的船！

“ [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] [plʌm] ['pɔɪntɪd] ,
**“ All eyes were turned in the direction to which Mr Plumb pointed ,**
“ 全部 眼睛 是 转向 在 这 方向 到 哪个 先生 垂直 尖 ,

“所有人的目光都转向了普拉姆先生所指的方向，

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] .
**but as yet the ship could not be seen from the deck .**
但 作为 然而 这 船 可以 不是 是 已见 从 这 甲板 .

但从甲板上还看不到这艘船。

['mɪstə(r)] ['ɔːmzbi] [ə'kɔːdɪŋli] [went] [ə'lɒft] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] [plʌm] [wɒz; wəz] [raɪt]
**Mr Ormsby accordingly went aloft , and soon found that Mr Plumb was right**
先生 奥姆斯比 因此 去 高空 , 和 很快 成立 那 先生 垂直 曾是 正确的
.
**:**
.

于是奥姆斯比先生登上了高空，很快发现普拉姆先生是对的。

[ðə; ði] ['rɔːrə(r)] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [kept] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
**The Roarer was accordingly kept away towards her .**
这 咆哮者 曾是 因此 保留 离开 向 她 .

因此，咆哮者被隔离开来，远离了她。

[æz; əz][wiː; wi] [epɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [sɔː] ['sɪgnlz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][spɑː(r)]
**As we approached her we saw signals of distress flying from a spar**
作为 我们 接近 她 我们 锯 信号 的 痛苦 飞行 从 一个 斯帕
[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪnmɑːst] ,
**which had been secured to the stump of the mainmast ,**
哪个 有 到过 安全 到 这 树桩 的 这 主桅杆 ,

当我们靠近她时，我们看到一根固定在主桅残端的桅杆上飘出求救信号。

[ænd; ənd] , [ɒn] ['pɑːsɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ][mæn] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n]
**and , on passing near her , a man held up a board on which was written**
和 , 在 通过 靠近 她 , 一个 男人 握住 向上 一个 木板 在 哪个 曾是 书面
,
**,**
,

这时，一个男人从她身边经过，举起一块牌子，上面写着：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋkɪŋ] !
**“ We are sinking !**
“ 我们 是 下沉 !

“我们正在下沉！”

[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] !
**No time to be lost !**
不 时间 到 是 丢失的 !

时不我待！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [siː] ['rʌnɪŋ] ,
" **There** **was** **,** **however** **,** **still** **a** **good** **deal** **of** **sea** **running** **,**
" 那里 曾是 , 然而 , 仍然 一个 好的 交易 的 海 跑步 ,

然而，海上航行仍然相当频繁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə][gəʊ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l]
**and** **it** **was** **no** **easy** **matter** **for** **a** **boat** **to** **go** **alongside** **a** **vessel**
和 它 曾是 不 简单的 事情 为了 一个 船 到 去 旁边 一个 血管
['rəʊlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
**rolling** **as** **she** **was** **,**
滚动 作为 她 曾是 ,

而且，对于一艘正在摇晃的船只来说，靠泊并非易事。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɑːsts][tuː; tə] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)] .
**without** **any** **masts** **to** **steady** **her** **.**
没有 任何 桅杆 到 稳定的 她 .

没有桅杆来保持船身稳定。

['kæptɪn] ['ʃaːp] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['dezət] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [ɪn]
**Captain** **Sharpe** **,** **however** **,** **was** **not** **a** **man** **to** **desert** **his** **fellow** **-** **creatures** **in**
队长 夏普 , 然而 , 曾是 不是 一个 男人 到 沙漠 他的 同伴 - 生物 在
[dɪ'stres] ; [ɪn'diːd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
**distress** **;** **indeed** **,** **I** **may** **say** **,**
痛苦 ; 的确 , 我 可能 说 ,

然而，夏普船长并非那种会在同伴身处困境时抛弃他们的人；事实上，我可以这样说：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [huː] [wʊd] [duː; də][səʊ] .
**it** **would** **be** **hard** **to** **find** **a** **captain** **in** **the** **British** **navy** **who** **would** **do** **so** **.**
它 会 是 难的 到 寻找 一个 队长 在 这 英国 海军 WHO 会 做 所以 .

在英国海军中，很难找到一位会这样做的上尉。

[wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋli] [həʊv] - [tuː; tə][tuː; tə] ['liːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
**We** **accordingly** **hove** **-** **to** **to** **leeward** **of** **the** **ship** **,**
我们 因此 霍夫 - 到 到 背风面 的 这 船 ,

因此，我们停泊在船舶的下风侧。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [send] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
**and** **made** **a** **signal** **that** **we** **would** **send** **assistance** **as** **soon** **as** **possible** **.**
和 制成 一个 信号 那 我们 会 发送 协助 作为 很快 作为 可能的 .

并发出信号，我们将尽快派遣援助。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd] .
**After** **waiting** **for** **a** **little** **time** **the** **boats** **were** **lowered** **.**
后 等待 为了 一个 小的 时间 这 船 是 降低 .

等了一会儿，小船就被放下来了。

['mɪstə(r)] [blʌnt] [went] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['ɔːmzbi] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**Mr** **Blunt** **went** **in** **one** **of** **them** **,** **and** **Mr** **Ormsby** **in** **the** **other** **.**
先生 钝 去 在 一 的 他们 , 和 先生 奥姆斯比 在 这 其他 .

布朗特先生坐进了其中一辆车，奥姆斯比先生坐进了另一辆车。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ] ['pʊld] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɪs'mɑːst] [ʃɪp] .
**We** **watched** **them** **anxiously** **as** **they** **pulled** **towards** **the** **dismasted** **ship** **.**
我们 观看 他们 焦虑地 作为 他们 拉 向 这 桅杆折断 船 .

我们焦急地看着他们向那艘断桅船驶去。

[naʊ] [ðeɪ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [dek] ; [naʊ] [ðeɪ] [sæŋk]
**Now** **they** **seemed** **as** **if** **about** **to** **be** **thrown** **upon** **her** **deck** **;** **now** **they** **sank**
现在 他们 似乎 作为 如果 关于 到 是 抛掷 之上 她 甲板 ; 现在 他们 沉没
[daʊn] ,
**down** **,**
向下 ,

现在它们似乎要被扔到她的甲板上；现在它们沉了下去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

| and | it | appeared | impossible | that | they | could | escape | being | crushed | by | her | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 出现 | 不可能的 | 那 | 他们 | 可以 | 逃脱 | 存在 | 碎 | 经过 | 她 | 作为 |

[ʃiː; ʃi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] .

| she | rolled | over | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 滚动 | 超过 | . |

当她翻身压住他们时，他们似乎根本无法逃脱。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [greɪt] [rɪsk] [ðeɪ] [gɒt] [əˌlɒŋ'saɪd] ,

| At | length | , | however | , | with | great | risk | they | got | alongside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 然而 | , | 和 | 伟大的 | 风险 | 他们 | 得到 | 旁边 | , |

然而，最终他们冒着巨大的风险走到了一起。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] ['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

| and | we | could | see | several | women | and | children | being | lowered | into | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可以 | 看 | 一些 | 女性 | 和 | 孩子们 | 存在 | 降低 | 进入 | 他们 | , |

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fjuː] [men] .

| and | also | a | few | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 一个 | 很少 | 男人 | . |

我们看到好几个妇女和儿童被放进这些舱里，还有几个男人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [ʃʌvd] [ɒf] ,

| At | length | they | once | more | shoved | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他们 | 一次 | 更多的 | 推搡 | 离开 | , |

最后他们再次推开他们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɔːrə(r)] .

| and | we | watched | them | anxiously | as | they | returned | to | the | Roarer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 观看 | 他们 | 焦虑地 | 作为 | 他们 | 返回 | 到 | 这 | 咆哮者 | . |

我们焦急地看着他们返回咆哮者号。

[aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] ['dɪki] [plʌm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ;

| I | was | standing | near | Dicky | Plumb | at | the | time | they | approached | the | ship | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 常设 | 靠近 | 微弱 | 垂直 | 在 | 这 | 时间 | 他们 | 接近 | 这 | 船 | ; |

当他们靠近船只时，我正站在迪基·普拉姆附近；

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [fɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tentlɪ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [boʊts] ;

| I | saw | him | fix | his | eyes | intently | on | one | of | the | boats | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他 | 使固定 | 他的 | 眼睛 | 专注地 | 在 | 一 | 的 | 这 | 船 | ; |

我看到他目不转睛地盯着其中一艘船；

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] : —

| he | seized | a | glass | and | looked | towards | it | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 查获 | 一个 | 玻璃 | 和 | 看起来 | 向 | 它 | : | — |

他拿起一个玻璃杯，看向杯中：

“ [jes] , [aɪm][ʃʊə(r)][aɪm] [raɪt] !

| “ | Yes | , | I'm | sure | I'm | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我是 | 当然 | 我是 | 正确的 | ! |

“是的，我确信我是对的！”

[waɪ] , [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz][maɪ] [rɪ'spektɪd] ['mʌðə(r)] !

| Why | , | I | do | believe | there | is | my | respected | mother | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我 | 做 | 相信 | 那里 | 是 | 我的 | 受人尊敬 | 母亲 | ! |

我相信我尊敬的母亲就在那里！

[jes] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['sɪstəz] !

| Yes | , | and | there | is | the | Brigadier | and | my | sisters | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 和 | 那里 | 是 | 这 | 准将 | 和 | 我的 | 姐妹 | ! |

是的，还有准将和我的姐妹们！

[jes] , [jes] !
**Yes , yes !**
是的 , 是的 !

是的，是的!

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] !
**How wonderful !**
如何 精彩的 !

太棒了!

[preɪ] ['hev(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [gɒt] [ɒn] [bɔːd] [ɪn] ['seɪfti] !
**Pray Heaven they may be got on board in safety !**
祈祷 天堂 他们 可能 是 得到 在 木板 在 安全 !

祈求上苍保佑他们平安登机!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [mɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nəʊn] [hɪm] [ɪg'zɪbɪt] .
**" he added , with more feeling than I had ever before known him exhibit .**
" 他 额外 , 和 更多的 感觉 比 我 有 曾经 前 已知 他 展览 .

“他补充道，语气比我以往任何时候都更加激动。”

['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['ʃaːp] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]
**Every preparation had been made by Captain Sharpe to get the people out of**
每一个 准备 有 到过 制成 经过 队长 夏普 到 得到 这 人们 出去 的
[ðə; ðɪ] [boʊts] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] .
**the boats as they came alongside .**
这 船 作为 他们 来了 旁边 .

夏普船长已经做好了一切准备，以便在船只靠岸时让人们离开船只。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['lɪftɪd] [ʌp] ,
**The young ladies were first lifted up ,**
这 年轻的 女士们 是 第一的 抬起 向上 ,

这些年轻女士们先被抬了起来，

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
**for Mrs Brigadier would not go till she had seen them and her**
为了 太太 准将 会 不是 去 直到 她 有 已见 他们 和 她
['hʌzbənd] [seɪf] [ɒn] [bɔːd] ;
**husband safe on board ;**
丈夫 安全的 在 木板 ;

布里格迪尔夫人非要等到看到他们和她丈夫安全上船才肯离开；

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [lɑːst] , [ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['rɔːrə(r)] ,
**she came last , and not till then did she discover that the ship was the Roarer ,**
她 来了 最后的 , 和 不是 直到 然后 做过 她 发现 那 这 船 曾是 这 咆哮者 ,

她最后一个到达，直到那时她才发现这艘船是“咆哮者号”。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɒn] [bɔːd] .
**and that her son was on board .**
和 那 她 儿子 曾是 在 木板 .

她的儿子也在飞机上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['dɪki] ['veri] [ə'fekʃənətli] ; [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
**She received Dicky very affectionately ; again and again she pressed him in her**
她 已收到 微弱 非常 亲切地 ; 再次 和 再次 她 按下 他 在 她
[ɑːmz] ,
**arms ,**
武器 ,

她非常热情地接待了迪基；她一次又一次地把他紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] ['fʌrəʊd] [tʃiːks] .
**and the tears rolled down her somewhat furrowed cheeks .**
和 这 眼泪 滚动 向下 她 有些 沟壑 脸颊 .

泪水顺着她略带皱纹的脸颊滚落下来。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəz] [ig'zibitid] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn]

| **Of** | **course** | **,** | **his** | **father** | **and** | **sisters** | **exhibited** | **the** | **feeling** | **that** | **might** | **have** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 他的 | 父亲 | 和 | 姐妹 | 展出 | 这 | 感觉 | 那 | 可能 | 有 | 到过 |

[ɪk'spektɪd] .

| **expected** | **.** |
|---|---|
| 预期的 | . |

当然，他的父亲和姐妹们也表现出了意料之中的那种情绪。

[ðə; ði] [boʊts] [rɪ'tɜːnd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri]

| **The** | **boats** | **returned** | **immediately** | **to** | **the** | **ship** | **;** | **and** | **,** | **to** | **make** | **a** | **long** | **story** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 返回 | 立即地 | 到 | 这 | 船 | ; | 和 | , | 到 | 制作 | 一个 | 长的 | 故事 |

[ʃɔːt] ,

| **short** | **,** |
|---|---|
| 短的 | , |

小艇立即返回船上；长话短说，

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][gɒt] ['seɪfli] [ɒn] [bɔːd] ; ['skeəsli] , [haʊ'evə(r)] ,

| **all** | **the** | **people** | **from** | **her** | **were** | **got** | **safely** | **on** | **board** | **;** | **scarcely** | **,** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 人们 | 从 | 她 | 是 | 得到 | 安全 | 在 | 木板 | ; | 几乎 | , | 然而 | , |

她那里的所有人都安全登船了；然而，几乎是.....

[hæd; həd][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] ['lɪftɪd] ,

| **had** | **the** | **last** | **person** | **left** | **her** | **,** | **when** | **her** | **bows** | **lifted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 最后的 | 人 | 左边 | 她 | , | 什么时候 | 她 | 弓 | 抬起 | , |

当她收弓时，最后一个人是否已经离开了她?

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [daɪv] ; [wiː; wi] [lʊkt] ,

| **and** | **then** | **down** | **she** | **went** | **as** | **if** | **to** | **make** | **a** | **long** | **dive** | **;** | **we** | **looked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 向下 | 她 | 去 | 作为 | 如果 | 到 | 制作 | 一个 | 长的 | 潜水 | ; | 我们 | 看起来 | , |

然后她向下潜去，好像要进行一次长距离潜水；我们看着，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] .

| **and** | **looked** | **in** | **vain** | **;** | **she** | **was** | **never** | **more** | **destined** | **to** | **come** | **up** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 在 | 徒劳 | ; | 她 | 曾是 | 绝不 | 更多的 | 注定 | 到 | 来 | 向上 | 再次 | . |

她徒劳地寻找着；她再也不可能再上来了。

“ [əʊ] , [dʒæk] ! ” [sed] ['dɪki] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| **“** | **Oh** | **,** | **Jack** | **!** | **”** | **said** | **Dicky** | **,** | **a** | **short** | **time** | **afterwards** | **to** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 杰克 | ! | ” | 说 | 微弱 | , | 一个 | 短的 | 时间 | 然后 | 到 | 我 | , |

“哦，杰克！”迪基过了一会儿对我说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['θæŋkfl] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [dɪə(r)] ['sɪstəz] [ɒv; əv]

| **“** | **I** | **am** | **so** | **thankful** | **that** | **my** | **father** | **and** | **mother** | **,** | **and** | **those** | **dear** | **sisters** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 所以 | 感恩 | 那 | 我的 | 父亲 | 和 | 母亲 | , | 和 | 那些 | 亲爱的 | 姐妹 | 的 |

[maɪn] ,

| **mine** | **,** |
|---|---|
| 矿 | , |

“我非常感谢我的父母，以及我亲爱的姐妹们，

[wɜː(r); wə(r)][gɒt] ['seɪfli] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['rɔːrə(r)] ; [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [leɪt] ,

| **were** | **got** | **safely** | **on** | **board** | **the** | **Roarer** | **;** | **suppose** | **we** | **had** | **been** | **too** | **late** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 得到 | 安全 | 在 | 木板 | 这 | 咆哮者 | ; | 认为 | 我们 | 有 | 到过 | 也 | 晚的 | , |

我们安全登上了“咆哮者号”；假设我们来晚了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] !

| **and** | **they** | **had** | **all** | **gone** | **to** | **the** | **bottom** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 全部 | 已消失 | 到 | 这 | 底部 | ! |

他们都沉到了谷底!

[ænd; ənd] , [ai] [seɪ] , [dʒæk] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ;

| **And** | **,** | **I** | **say** | **,** | **Jack** | **,** | **I** | **have** | **been** | **talking** | **about** | **you** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 我 | 说 | , | 杰克 | , | 我 | 有 | 到过 | 说 | 关于 | 你 | ; |

杰克，我说，我一直在谈论你；

[ænd; ənd][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt]

| and | have | told | them | all | the | things | you | have | been | doing | ; | and | they | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 讲述 | 他们 | 全部 | 这 | 事物 | 你 | 有 | 到过 | 正在做 | ; | 和 | 他们 | 想 |

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

| to | see | you | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 你 | , |

我已经把你所做的一切都告诉了他们；他们想见你。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] , [tuː] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [hæz; həz] [biːn]

| and | have | a | talk | with | you | ; | the | captain | , | too | , | I | can | tell | you | , | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 讲话 | 和 | 你 | ; | 这 | 队长 | , | 也 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | , | 有 | 到过 |

['preɪzɪŋ] [juː; jʊ] ,

| praising | you | , |
|---|---|---|
| 赞扬 | 你 | , |

我会跟你谈谈；我可以告诉你，船长也一直在表扬你。

[ænd; ənd] [sed] — [wɒt] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [sed] — [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] -

| and | said | — | what | I | have | often | said | — | that | you | ought | to | be | on | the | quarter | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | — | 什么 | 我 | 有 | 经常 | 说 | — | 那 | 你 | 应该 | 到 | 是 | 在 | 这 | 四分之一 | - |

[dek] .

| deck | . |
|---|---|
| 甲板 | . |

然后我说——我经常说的——你应该在后甲板上。

" [ai] [θæŋkt] ['mɑːstə(r)] ['dɪki] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['wɪʃɪz] ;

| " | I | thanked | Master | Dicky | for | his | kind | wishes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 谢谢 | 掌握 | 微弱 | 为了 | 他的 | 种类 | 愿望 | ; |

“我感谢迪基大师的美好祝愿；

[bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] ( [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] ['ɒnɪstli] [kən'fes] [ai][dɪd][nɒt] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ) ,

| but | replied | ( | and | I | must | honestly | confess | I | did | not | speak | the | truth | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 回复 | ( | 和 | 我 | 必须 | 诚实地 | 承认 | 我 | 做过 | 不是 | 说话 | 这 | 真相 | ) | , |

但他回答说（我必须诚实地承认，我说的不是真话），

[ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒəʊviəl][ænd; ənd] ['hæpi] [weə(r)] [ai]

| that | I | had | no | ambition | that | way | , | but | was | very | jovial | and | happy | where | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 不 | 志向 | 那 | 方式 | , | 但 | 曾是 | 非常 | 欢乐的 | 和 | 快乐的 | 在哪里 | 我 |

[wɒz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

我当时并没有那样的抱负，但我非常快乐，也很满足于现状。

“ ['meɪbi] , [dʒæk] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

| “ | Maybe | , | Jack | , | " | he | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | , | 杰克 | , | " | 他 | 回答 | , |

“也许吧，杰克，”他回答道。

“ [bʌt; bət][ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [jɔː'self] [stɪl] [mɔː(r)]['dʒəʊviəl][ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ]

| “ | but | I | rather | think | you | would | find | yourself | still | more | jovial | and | happy | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 相当 | 思考 | 你 | 会 | 寻找 | 你自己 | 仍然 | 更多的 | 欢乐的 | 和 | 快乐的 | 作为 | 一个 |

['mɪdʃɪpmən] .

| midshipman | . |
|---|---|
| 海军学员 | . |

“但我认为，作为一名海军学员，你会更加快乐和开朗。”

" [wel] , [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] , [weə(r)] ['mɪsɪz][ˌbrɪgə'dɪə(r)] [ʃʊk] [hændz]

| " | Well | , | I | had | to | go | on | the | quarter | - | deck | , | where | Mrs | Brigadier | shook | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 有 | 到 | 去 | 在 | 这 | 四分之一 | - | 甲板 | , | 在哪里 | 太太 | 准将 | 摇晃 | 双手 |

[wɪð] [ˌem 'iː] ,

| with | me | , |
|---|---|---|
| 和 | 我 | , |

“嗯，我得去后甲板，在那里准将夫人和我握了手。”

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] [hɪm'self] .

| as | did | the | young | ladies | and | the | Brigadier | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 做过 | 这 | 年轻的 | 女士们 | 和 | 这 | 准将 | 他自己 | . |

年轻的女士们和准将本人也一样。

“ [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['ɒfɪsə(r)] ,

| “ | I | have | heard | a | good | deal | about | you | , | young | man | , | ” | said | the | old | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 听到 | 一个 | 好的 | 交易 | 关于 | 你 | , | 年轻的 | 男人 | , | ” | 说 | 这 | 老的 | 官 | , |

“我听说过不少关于你的事，年轻人，”老军官说道。

['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə'saɪd] .

| taking | me | aside | . |
|---|---|---|---|
| 采取 | 我 | 旁边 | . |

把我拉到一边。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [sʌn] ; [ænd; ənd] , [sɪns]

| “ | If | it | had | not | been | for | you | I | should | have | lost | my | son | ; | and | , | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 为了 | 你 | 我 | 应该 | 有 | 丢失的 | 我的 | 儿子 | ; | 和 | , | 自从 |

[ðen] ,

| then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

“如果不是你，我就会失去我的儿子；而且，从那以后，

[ai][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['meni] ['gæləntˌ] [θɪŋz] .

| I | hear | you | have | done | many | gallant | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 你 | 有 | 完毕 | 许多 | 英勇 | 事物 | . |

我听说你做过许多英勇的事迹。

[ai] [θɪŋk] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪsɪz][ˌbrɪgə'dɪə(r)][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]

| I | think | also | that | there | is | another | reason | why | Mrs | Brigadier | is | bound | to | give | you | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 还 | 那 | 那里 | 是 | 其他 | 原因 | 为什么 | 太太 | 准将 | 是 | 边界 | 到 | 给 | 你 | 一个 |

['helpɪŋ] [hænd] .

| helping | hand | . |
|---|---|---|
| 帮助 | 手 | . |

我认为布里格迪尔夫人一定会帮助你还有另一个原因。

[duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['meɪdn] [neɪm] ? ”

| Do | you | happen | to | know | your | mother's | maiden | name | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 发生 | 到 | 知道 | 你的 | 母亲的 | 少女 | 姓名 | ? | ” |

您知道您母亲的娘家姓吗?

“ ['evənz] , [sɜː(r)] — ['meəri]['evənz] . ”

| “ | Evans | , | sir | — | Mary | Evans | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 埃文斯 | , | 先生 | — | 玛丽 | 埃文斯 | . | ” |

“埃文斯先生——玛丽·埃文斯。”

“ [ai] [θɔːt] [səʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ ['evənz] [wɒz; wəz][maɪ] [waɪfs] [neɪm] .

| “ | I | thought | so | , | ” | he | said | ; | “ | Evans | was | my | wife's | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 所以 | , | ” | 他 | 说 | ; | “ | 埃文斯 | 曾是 | 我的 | 妻子的 | 姓名 | . |

“我就知道，”他说；“埃文斯是我妻子的名字。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sɪstəz] : [wʌn] ['mærid] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɒv; əv] [mə'riːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| There | were | two | sisters | : | one | married | a | private | of | marines | , | and | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 姐妹 | : | 一 | 已婚 | 一个 | 私人的 | 的 | 海军陆战队 | , | 和 | 这 | 其他 |

[ə; eɪ] ['kæptɪn] ,

| a | captain | , |
|---|---|---|
| 一个 | 队长 | , |

姐妹俩有两子：一个嫁给了海军陆战队的二等兵，另一个嫁给了海军陆战队的上尉。

[æz; əz][ai] [ðen] [wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] [blʌd] [ɪz] [blʌd] ,

| as | I | then | was | ; | but | blood | is | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 然后 | 曾是 | ; | 但 | 血 | 是 | 血 | , |

就像我当时那样；但血就是血，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə][dɪ'naɪ][ɪts][kleɪmz] .

| and | I | am | not | the | man | to | deny | its | claims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 不是 | 这 | 男人 | 到 | 否定 | 它是 | 索赔 | . |

我无意否认它的说法。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ][faɪn] , ['ɒnɪst] ['feləʊ] ,

| Your | father | is | a | fine | , | honest | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | 是 | 一个 | 美好的 | , | 诚实的 | 同伴 | , |

你父亲是个正直善良的人。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][kɔːl][hɪm]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['ðeəfɔː(r)] ; [ɪn]

| and | I | should | not | have | been | ashamed | to | call | him | brother | - | in | - | law | therefore | ; | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 不是 | 有 | 到过 | 羞愧 | 到 | 称呼 | 他 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | 所以 | ; | 在 |

[fækt] , [dʒæk]['dʒʌŋkə(r)] ,

| fact | , | Jack | Junker | , |
|---|---|---|---|---|
| 事实 | , | 杰克 | 容克 | , |

因此，我不应该羞于称他为姐夫；事实上，杰克·琼克，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['nefjuː] .

| you | are | my | nephew | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 我的 | 侄子 | . |

你是我的侄子。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [haʊ] [aɪ] [felt] ; [ɪn'diːd] , [aɪ] ['kænɒt] ['veri] ['klɪəli] .

| " | I | will | not | say | how | I | felt | ; | indeed | , | I | cannot | very | clearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 不是 | 说 | 如何 | 我 | 毛毡 | ; | 的确 | , | 我 | 不能 | 非常 | 清楚地 | . |

“我不会说我的感受；事实上，我无法很清楚地表达出来。”

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [felt] ['veri] ['dʒəʊviəl] ;

| I | know | I | felt | very | jovial | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 毛毡 | 非常 | 欢乐的 | ; |

我知道我当时心情非常愉快；

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [bʌmpt] [ænd; ənd] [ θʌmp ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

| and | my | heart | bumped | and | thumped | in | a | way | it | had | never | done | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 心 | 撞 | 和 | 猛击 | 在 | 一个 | 方式 | 它 | 有 | 绝不 | 完毕 | 前 | . |

我的心脏怦怦直跳，这种感觉以前从未有过。

[aɪ] [θæŋkt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ðɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ;

| I | thanked | my | uncle | , | the | Brigadier | , | for | his | kindness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 谢谢 | 我的 | 叔叔 | , | 这 | 准将 | , | 为了 | 他的 | 仁慈 | ; |

我感谢我的叔叔，那位准将，对他的恩情表示感谢；

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] —

| and | told | him | I | was | very | glad | I | had | been | of | service | to | his | son | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 我 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 我 | 有 | 到过 | 的 | 服务 | 到 | 他的 | 儿子 | — |

[ðəʊ] [aɪ]['lɪt(ə)l] [driːmd] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['kʌz(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]

| though | I | little | dreamed | at | the | time | that | he | was | my | cousin | — | and | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 小的 | 梦见 | 在 | 这 | 时间 | 那 | 他 | 曾是 | 我的 | 表哥 | — | 和 | 那 | 我 |

[laɪkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ;

| liked | him | for | himself | ; |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 他 | 为了 | 他自己 | ; |

我告诉他，我很高兴能为他的儿子效力——尽管当时我做梦也没想到他竟然是我的表弟——而且我很喜欢他这个人；

[ænd; ənd] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ] ['rɔːrə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ]

| and | that | ever | since | I | had | been | on | board | the | Roarer | he | had | proved | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾经 | 自从 | 我 | 有 | 到过 | 在 | 木板 | 这 | 咆哮者 | 他 | 有 | 已证实 | 一个 |

['stedi] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| steady | friend | to | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 稳定的 | 朋友 | 到 | 我 | . |

自从我登上“咆哮者号”以来，他就一直是我可靠的朋友。

[ai] [kən'fes] [wʌn] [θɪŋ] — [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['siːkrətli] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [maɪ] [njuː] [ɑːnt] [wʊd] [nɒt]

| I | confess | one | thing | — | I | could | not | help | secretly | hoping | that | my | new | aunt | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 一 | 事物 | — | 我 | 可以 | 不是 | 帮助 | 偷偷 | 希望 | 那 | 我的 | 新的 | 阿姨 | 会 | 不是 |

[biː; bi] [tuː] [dɪ'mɒnstrətɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] .

| be | too | demonstrative | in | her | affection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 也 | 示范性的 | 在 | 她 | 感情 | . |

我必须承认一件事——我忍不住暗暗希望我的新姑妈不要太热情奔放。

['dɪki] [suːn] ['ɑːftəwədz] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː] ['wɔːmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

| Dicky | soon | afterwards | came | up | , | and | shook | me | warmly | by | the | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微弱 | 很快 | 然后 | 来了 | 向上 | , | 和 | 摇晃 | 我 | 热情地 | 经过 | 这 | 手 | . |

迪基随后走了过来，热情地和我握手。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːwəd] , ” [hiː; hi]

| “ | You | are | to | be | on | the | quarter | - | deck | from | this | day | forward | , | ” | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 到 | 是 | 在 | 这 | 四分之一 | - | 甲板 | 从 | 这 | 天 | 向前 | , | ” | 他 |

[ɪk'skleɪmd] .

| exclaimed | . |
|---|---|
| 惊呼 | . |

“从今天起，你们都得待在后甲板上，”他大声说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] !

| “ | I | am | so | glad | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | ! |

我太高兴了！

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [mɔː(r)]['dʒəʊviəl][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

| I | have | not | been | more | jovial | for | many | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 到过 | 更多的 | 欢乐的 | 为了 | 许多 | 一个 | 天 | . |

我已经很多天没有这么开心过了。

[ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)][ɪz][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] ['aʊtfɪt] ,

| The | Brigadier | is | to | get | your | outfit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 准将 | 是 | 到 | 得到 | 你的 | 全套服装 | , |

准将要给你拿制服，

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

| so | you | will | have | no | trouble | or | bother | about | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 将要 | 有 | 不 | 麻烦 | 或者 | 打扰 | 关于 | 这 | 事情 | . |

所以你不会在这件事上遇到任何麻烦或困扰。

” [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [suːn] ['ɑːftəwədz] [baɪ] ['kæptɪn] ['ʃaːp] [hɪm'self] ,

| ” | This | announcement | was | confirmed | soon | afterwards | by | Captain | Sharpe | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 公告 | 曾是 | 确认的 | 很快 | 然后 | 经过 | 队长 | 夏普 | 他自己 | , |

“随后不久，夏普上尉本人也证实了这一消息。”

[huː] [ 'kɔmplimənt ] [ˌem 'iː] ['veri] ['kaɪndli][ɒn][maɪ] [kən'dʌkt] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ;

| who | complimented | me | very | kindly | on | my | conduct | on | several | occasions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 赞扬 | 我 | 非常 | 亲切地 | 在 | 我的 | 执行 | 在 | 一些 | 场合 | ; |

他曾多次非常友善地称赞我的行为举止；

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)n][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)][ænd; ənd][maɪ] [ɑːnt] [meɪd] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

| and | said | that | even | had | not | the | Brigadier | and | my | aunt | made | the | application |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 那 | 甚至 | 有 | 不是 | 这 | 准将 | 和 | 我的 | 阿姨 | 制成 | 这 | 应用 |

,

,

,

他说，即使准将和我姑姑没有提出申请，

[hiː; hi] [hɪm'self] [p'ɜːpəsd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn]['aʊə(r)]

| he | himself | purposed | endeavouring | to | obtain | an | appointment | for | me | on | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | 目的 | 努力 | 到 | 获得 | 一个 | 预约 | 为了 | 我 | 在 | 我们的 |

[ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

| arrival | in | England | . |
|---|---|---|---|
| 到达 | 在 | 英格兰 | . |

他本人打算在我们抵达英国后尽力为我争取一个职位。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['mɪdˌʃɪpmənz] [bɜːθ] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][maɪ]

| From | that | day | I | entered | the | midshipmen's | berth | ; | and | , | to | the | credit | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 天 | 我 | 进入 | 这 | 海军学员的 | 泊位 | ; | 和 | , | 到 | 这 | 信用 | 的 | 我的 |

[njuː] ['mesmeɪt] ,

| new | messmates | , |
|---|---|---|
| 新的 | 同伴 | , |

从那天起，我住进了海军学员宿舍；而且，值得称赞的是，我的新室友们.....

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| I | must | say | they | treated | me | with | the | greatest | kindness | and | consideration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 说 | 他们 | 治疗 | 我 | 和 | 这 | 最 | 仁慈 | 和 | 考虑 | . |

我必须说，他们待我非常友善体贴。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnlɪ] [prə'vɪʒənəlɪ] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] ,

| Of | course | , | I | was | only | provisionally | a | midshipman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 我 | 曾是 | 仅有的 | 暂定 | 一个 | 海军学员 | , |

当然，我当时只是个候补海军学员。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] ['biːɪŋ] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði]['prɒpə(r)]

| but | there | was | no | doubt | of | my | appointment | being | confirmed | by | the | proper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 的 | 我的 | 预约 | 存在 | 确认的 | 经过 | 这 | 恰当的 |

[ɔː'θɒrətiz] ,

| authorities | , |
|---|---|
| 当局 | , |

但我的任命得到有关部门确认这一点毋庸置疑。

[æz; əz] ['kæptɪnz] [hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðeɪ] [wʌns][hæd; həd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mɪdʃɪpmən] .

| as | captains | have | no | longer | the | power | they | once | had | of | making | midshipmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 队长 | 有 | 不 | 更长 | 这 | 力量 | 他们 | 一次 | 有 | 的 | 制作 | 海军学员 | . |

舰长们不再像以前那样拥有任命海军学员的权力了。

['dɪkɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [kæl'kʌtə] ; [hiː; hi] , ['dʒenərəs]

| Dicky | and | I | had | a | very | pleasant | time | of | it | at | Calcutta | ; | he | , | generous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微弱 | 和 | 我 | 有 | 一个 | 非常 | 令人愉快的 | 时间 | 的 | 它 | 在 | 加尔各答 | ; | 他 | , | 慷慨的 |

['feləʊ] ,

| fellow | , |
|---|---|
| 同伴 | , |

我和迪基在加尔各答度过了一段非常愉快的时光；他是个慷慨的人，

[ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ˌem 'iː][weə'evə(r)][hiː; hi] [went] .

| insisting | on | calling | me | cousin | , | and | introducing | me | wherever | he | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚持 | 在 | 呼叫 | 我 | 表哥 | , | 和 | 介绍 | 我 | 无论 | 他 | 去 | . |

他坚持叫我表哥，无论去哪里都会介绍我。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['veri] ['sɒri] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ə'weɪ] [ɒn]

| We | were | both | very | sorry | when | at | length | the | ship | was | ordered | away | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 两个都 | 非常 | 对不起 | 什么时候 | 在 | 长度 | 这 | 船 | 曾是 | 订购 | 离开 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ;

| her | return | to | England | ; |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 返回 | 到 | 英格兰 | ; |

当这艘船最终被命令返回英国时，我们俩都感到非常遗憾；

[haʊ'evə(r)] , ['aʊə(r)] ['fi:lɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ʃeəd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

| however | , | our | feelings | were | not | shared | in | by | the | majority | of | the | officers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我们的 | 情怀 | 是 | 不是 | 共享 | 在 | 经过 | 这 | 多数 | 的 | 这 | 警官 |

[ænd; ənd] [ʃɪps] ['kʌmpəni] ,

| and | ship's | company | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 船的 | 公司 | , |

然而，我们的感受并没有得到大多数军官和船员的认同。

[hu:] [ ri'dʒɔis ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [wʌns] [mɔ:(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

| who | rejoiced | at | the | thoughts | of | once | more | returning | to | the | shores | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 欣喜若狂 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 一次 | 更多的 | 返回 | 到 | 这 | 海岸 | 的 | 他们的 |

['neɪtɪv] [lænd] .

| native | land | . |
|---|---|---|
| 本国的 | 土地 | . |

一想到能再次回到故土，他们就欣喜不已。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [ri:tʃt] ['ɪŋglənd] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [si:] ,

| By | the | time | we | reached | England | , | I | found | that | my | father | had | gone | to | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 我们 | 达到 | 英格兰 | , | 我 | 成立 | 那 | 我的 | 父亲 | 有 | 已消失 | 到 | 海 | , |

当我们到达英国时，我发现父亲已经出海了。

[maɪ] ['sɪstəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] ,

| my | sisters | were | married | , |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姐妹 | 是 | 已婚 | , |

我的姐姐们都结婚了，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['stepmʌðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)]

| and | our | poor | stepmother | had | been | driven | out | of | existence | by | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 贫穷的 | 后妈 | 有 | 到过 | 驱动 | 出去 | 的 | 存在 | 经过 | 她 |

[ʌp'rɔ:riəs] ['ɒfsprɪŋ] .

| uproarious | offspring | . |
|---|---|---|
| 哄然 | 后代 | . |

我们可怜的继母被她那群吵闹的孩子逼得没了生命。

[ned] ['rɔ:liŋz] , [ɒn] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] ['kæptɪn]

| Ned | Rawlings | , | on | our | arrival | , | in | consequence | of | the | recommendation | of | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 罗林斯 | , | 在 | 我们的 | 到达 | , | 在 | 结果 | 的 | 这 | 推荐 | 的 | 队长 |

['ʃa:p] ,

| Sharpe | , |
|---|---|
| 夏普 | , |

内德·罗林斯，在我们到达后，根据夏普船长的推荐，

[gɒt] [hɪz; ɪz] ['wɒrənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bəʊs(ə)n] .

| got | his | warrant | as | a | boatswain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 他的 | 保证 | 作为 | 一个 | 水手长 | . |

他获得了水手长的资格证书。

['sɑ:dʒənt] ['tɜ:bət] [went] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

| Sergeant | Turbot | went | on | shore | with | his | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军士 | 大菱鲆 | 去 | 在 | 支撑 | 和 | 他的 | 公司 | , |

特伯特中士和他的连队一起上岸了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɪf] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['ɔ:dəd] ['fɒrən] [ə'gen] ,

| and | he | told | me | that | he | thought | if | he | was | ever | ordered | foreign | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 我 | 那 | 他 | 想法 | 如果 | 他 | 曾是 | 曾经 | 订购 | 外国的 | 再次 | , |

他告诉我，他觉得如果他再次被派往国外，

[hi:; hi] [mʌst; məst] [kwɪt] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] .

| he | must | quit | the | service | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 辞职 | 这 | 服务 | . |

他必须辞去军职。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [ʃɪps] [dek] [ɔː(r)][ə; eɪ][pleɪn][tuː; tə] [faɪt] [ɒn] — [prəˈvaɪdɪd]

| “ | As | long | as | I | have | got | a | ship's | deck | or | a | plain | to | fight | on | — | provided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 有 | 得到 | 一个 | 船的 | 甲板 | 或者 | 一个 | 清楚的 | 到 | 斗争 | 在 | 一 | 假如 |

[ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [ˈmɑːrtʃɪŋ] — [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] ,

| there's | not | much | marching | — | it's | all | very | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 很多 | 行军 | — | 它是 | 全部 | 非常 | 出色地 | , |

“只要我有船甲板或平原可以战斗——前提是不需要长途跋涉——那就一切都很好。”

---

[dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [hɪl] ,

| Jack | , | ” | he | said | ; | “ | but | if | I | had | to | climb | a | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | , | ” | 他 | 说 | ; | “ | 但 | 如果 | 我 | 有 | 到 | 爬 | 一个 | 爬坡道 | , |

“杰克，”他说；“但如果我必须爬一座山，

---

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə; eɪ] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] [maɪ] [ˈɒnə(r)] , [ɪf] [nɒt] [maɪ] [laɪf] ,

| I | should | run | a | risk | of | losing | my | honour | , | if | not | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 跑步 | 一个 | 风险 | 的 | 输 | 我的 | 荣誉 | , | 如果 | 不是 | 我的 | 生活 | , |

我应该冒着失去荣誉甚至生命的风险。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː][ai][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][get] .

| for | up | it | I | never | could | get | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 向上 | 它 | 我 | 绝不 | 可以 | 得到 | . |

我一直没能把它弄明白。

---

” [ai][wɒz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftəwədz] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [snʌg] [ˈlɪt(ə)l]

| ” | I | was | very | glad | to | find | that | shortly | afterwards | he | got | a | snug | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 寻找 | 那 | 不久 | 然后 | 他 | 得到 | 一个 | 舒适 | 小的 |

[əˈpɔɪntmənt] ,

| appointment | , |
|---|---|
| 预约 | , |

“我很高兴地发现，不久之后他就得到了一个不错的职位安排。”

---

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈlaɪkli] [əˈgen] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [siː] .

| and | was | never | likely | again | to | be | sent | to | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 绝不 | 可能 | 再次 | 到 | 是 | 发送 | 到 | 海 | . |

而且他再也没有可能被派往海上。

---

[ˈlɪt(ə)l] [dʒɒs] , [huː] [hæd; həd] [əˈkʌmp(ə)nid] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈɪŋglənd] ,

| Little | Joss | , | who | had | accompanied | us | to | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 乔斯 | , | WHO | 有 | 伴随 | 我们 | 到 | 英格兰 | , |

和我们一起到英国的小乔斯

---

[rɪˈmeɪnd] [ɒn] [ʃɔː(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ɪn] [ˈkæptɪn] [ˈʃɑːrps] [ˈfæməli] .

| remained | on | shore | as | a | servant | in | Captain | Sharpe's | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 在 | 支撑 | 作为 | 一个 | 仆人 | 在 | 队长 | 夏普的 | 家庭 | . |

留在岸上，在夏普船长的家中做仆人。

---

[bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌntri] ;

| Becoming | a | Christian | , | he | had | no | desire | to | return | to | his | own | country | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 一个 | 基督教 | , | 他 | 有 | 不 | 欲望 | 到 | 返回 | 到 | 他的 | 自己的 | 国家 | ; |

成为基督徒后，他不想回到自己的国家；

---

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈfeləʊ] , [hiː; hi] [ˈʌltɪmətli] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz]

| and | being | a | faithful | and | intelligent | fellow | , | he | ultimately | became | the | captain's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 一个 | 忠实 | 和 | 聪明的 | 同伴 | , | 他 | 最终 | 成为 | 这 | 船长的 |

[ˈbʌtlə(r)] ,

| butler | , |
|---|---|
| 管家 | , |

他为人忠诚聪明，最终成为了船长的管家。

---

[ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [stɪl] [həʊldz] .

| a | position | he | still | holds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 位置 | 他 | 仍然 | 持有 | . |

他至今仍担任这一职务。

[ai] [əˈkeɪʒnəli] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ˈdaɪnɪŋ] [wɪð] [maɪ][əʊld] [ˈkæptɪn] ,

| I | occasionally | have | the | honour | of | dining | with | my | old | captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 偶尔 | 有 | 这 | 荣誉 | 的 | 用餐 | 和 | 我的 | 老的 | 队长 | , |

我偶尔有幸与我的老船长共进晚餐，

[ænd; ənd][æt; ət][nəʊ] [haʊs] [ˌeɪ ˈem][aɪ][səʊ] [wel] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] .

| and | at | no | house | am | I | so | well | looked | after | by | the | servants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 不 | 房子 | 是 | 我 | 所以 | 出色地 | 看起来 | 后 | 经过 | 这 | 仆人 | . |

而且，我在其他任何地方都没有受到过如此周到的仆人照顾。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [stɒp] [ˈɑːftəwədz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jɑːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈflaʊəri] [lænd] [wɪð] [ˈmɪstə(r)][dʒɒs] .

| I | always | stop | afterwards | to | have | a | yarn | about | the | Flowery | Land | with | Mr | Joss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 停止 | 然后 | 到 | 有 | 一个 | 纱 | 关于 | 这 | 如花 | 土地 | 和 | 先生 | 乔斯 | . |

事后我总是会停下来，和乔斯先生聊聊花之国的故事。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [ˈveri] [wel] [æt; ət] [hɒŋ] [kɒŋ] ,

| He | tells | me | that | he | thinks | he | could | do | very | well | at | Hong | Kong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 那 | 他 | 思考 | 他 | 可以 | 做 | 非常 | 出色地 | 在 | 洪 | 孔 | , |

他告诉我，他觉得自己在香港能发展得很好。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm] [ˈgəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪmˈself] [ðeə(r)] ,

| and | I | should | not | be | surprised | to | find | him | going | off | to | establish | himself | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 不是 | 是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 他 | 去 | 离开 | 到 | 建立 | 他自己 | 那里 | , |

如果他去了那里发展，我不会感到惊讶。

[wɪð] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz] [geɪnd] [ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːvɪs] .

| with | the | wages | gained | during | his | long | and | faithful | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 工资 | 获得 | 期间 | 他的 | 长的 | 和 | 忠实 | 服务 | . |

用他长期忠诚服务期间所获得的工资。

[ˈdɪki] [ænd; ənd][aɪ] , [suːn] [ˈɑːftəwədz] , [θruː] [ˈkæptɪn] [ˈʃɑːrps] [ˈɪntrəst] , [gɒt] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]

| Dicky | and | I | , | soon | afterwards | , | through | Captain | Sharpe's | interest | , | got | appointed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微弱 | 和 | 我 | , | 很快 | 然后 | , | 通过 | 队长 | 夏普的 | 兴趣 | , | 得到 | 任命 | 到 |

[ə; eɪ] [smɑːt] [ˈfrɪgət] ;

| a | smart | frigate | ; |
|---|---|---|---|
| 一个 | 聪明的 | 护卫舰 | ; |

不久之后，我和迪基通过夏普上尉的引荐，被任命到一艘漂亮的护卫舰上服役；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪd] [ɒf] , [hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [sɜːvd] [hɪz; ɪz][taɪm] , [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz]

| and | when | she | was | paid | off | , | he | having | served | his | time | , | received | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 有薪酬的 | 离开 | , | 他 | 拥有 | 服务 | 他的 | 时间 | , | 已收到 | 他的 |

[prəˈməʊʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [lefˈtenənt] .

| promotion | as | a | lieutenant | . |
|---|---|---|---|---|
| 晋升 | 作为 | 一个 | 中尉 | . |

当她领到遣散费后，他服刑期满，晋升为中尉。

[ɔːl] [ˈnɒns(ə)ns] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] ;

| All | nonsense | had | long | since | been | knocked | out | of | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 废话 | 有 | 长的 | 自从 | 到过 | 敲门 | 出去 | 的 | 他 | ; |

他早已摒弃了所有胡言乱语；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] ,

| and | he | was | a | universal | favourite | with | officers | and | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 一个 | 普遍的 | 最喜欢的 | 和 | 警官 | 和 | 男人 | , |

他深受官兵喜爱。

[ænd; ənd] [əkˈnɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈgælənt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æz; əz][ˈevə(r)] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɪps]

| and | acknowledged | to | be | as | gallant | a | fellow | as | ever | walked | a | ship's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已确认 | 到 | 是 | 作为 | 英勇 | 一个 | 同伴 | 作为 | 曾经 | 步行 | 一个 | 船的 |

[dek] .

| deck | . |
|---|---|
| 甲板 | . |

并被公认为是甲板上最英勇无畏的战士之一。

['kæptɪn] ['ʃa:p] [ɪz] [nəʊ] [æn; ən]['ædmərəl] , [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪs'ti:md] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] .

| **Captain** | **Sharpe** | **is** | **now** | **an** | **admiral** | **,** | **and** | **highly** | **esteemed** | **in** | **the** | **service** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 夏普 | 是 | 现在 | 一个 | 上将 | , | 和 | 高度 | 尊敬的 | 在 | 这 | 服务 | . |

夏普上校现在是海军上将，在海军中备受尊敬。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ]['kʌz(ə)nz] ['mærid] ['mɪstə(r)] ['ɔ:mzbi] , [hu:] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [bi:n]

| **One** | **of** | **my** | **cousins** | **married** | **Mr** | **Ormsby** | **,** | **who** | **a** | **short** | **time** | **before** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我的 | 表兄弟姐妹 | 已婚 | 先生 | 奥姆斯比 | , | WHO | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | 有 | 到过 |

[meɪd] [ə; eɪ] [kə'mɑ:ndə(r)] ;

| **made** | **a** | **commander** | **;** |
|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 指挥官 | ; |

我的一位表亲嫁给了奥姆斯比先生，他不久前被任命为指挥官；

[ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [si:] [ai] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [həʊm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

| **and** | **when** | **I** | **am** | **not** | **at** | **sea** | **I** | **always** | **find** | **a** | **pleasant** | **home** | **at** | **his** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 是 | 不是 | 在 | 海 | 我 | 总是 | 寻找 | 一个 | 令人愉快的 | 家 | 在 | 他的 | 房子 | , |

当我不在海上的时候，我总能在他家找到一个舒适的家。

[ɔ:(r)][æt; ət] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] ['ʌŋk(ə)l] , [hu:] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [j'iəz] - ['sɜ:vɪs] ,

| **or** | **at** | **that** | **of** | **my** | **kind** | **-** | **hearted** | **uncle** | **,** | **who** | **,** | **after** | **a** | **few** | **more** | **years** | **'** | **service** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 那 | 的 | 我的 | 种类 | - | 心地 | 叔叔 | , | WHO | , | 后 | 一个 | 很少 | 更多的 | 年 | - | 服务 | , |

[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,

| **returned** | **to** | **England** | **,** |
|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 英格兰 | , |

或者像我那心地善良的叔叔一样，他在服役几年后返回了英国。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪvə(r)] , [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə][ə; eɪ] [gri:n] [əʊld][eɪdʒ]

| **and** | **,** | **in** | **spite** | **of** | **his** | **liver** | **,** | **has** | **managed** | **to** | **live** | **to** | **a** | **green** | **old** | **age** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 肝 | , | 有 | 管理 | 到 | 居住 | 到 | 一个 | 绿色的 | 老的 | 年龄 |

.

| **:** |
|---|
| . |

尽管肝脏不好，但他仍然活到了高龄。

['mɪsɪz][ˌbrɪgə'dɪə(r)][hæz; həz][ɪn][nəʊ] [wei] [tʃeɪndʒd] ; [ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ ig'zə:ʃən ] , ['dɪki]

| **Mrs** | **Brigadier** | **has** | **in** | **no** | **way** | **changed** | **;** | **and** | **owing** | **to** | **her** | **exertions** | **,** | **Dicky** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | 准将 | 有 | 在 | 不 | 方式 | 已更改 | ; | 和 | 欠款 | 到 | 她 | 努力 | , | 微弱 |

, [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ,

| **,** | **in** | **a** | **short** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | , |

布里格迪尔夫人丝毫未变；而且由于她的努力，迪基在很短的时间内，

[wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'mɑ:ndə(r)] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lef'tenənt] — [ə; eɪ][ræŋk][ai][æt; ət]

| **was** | **made** | **a** | **commander** | **,** | **and** | **I** | **became** | **a** | **lieutenant** | **—** | **a** | **rank** | **I** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 制成 | 一个 | 指挥官 | , | 和 | 我 | 成为 | 一个 | 中尉 | — | 一个 | 秩 | 我 | 在 |

['prez(ə)nt][həʊld] .

| **present** | **hold** | **.** |
|---|---|---|
| 展示 | 抓住 | . |

我被任命为指挥官，而我则成为了中尉——我目前仍是这个军衔。

[maɪ] [frendz] ['flætə(r)][ˌem 'i:] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [fɜ:st] - [lef'tenənt] ,

| **My** | **friends** | **flatter** | **me** | **,** | **by** | **saying** | **that** | **I** | **am** | **such** | **a** | **very** | **good** | **first** | **-** | **lieutenant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 朋友们 | 奉承 | 我 | , | 经过 | 说 | 那 | 我 | 是 | 这样的 | 一个 | 非常 | 好的 | 第一的 | - | 中尉 | , |

朋友们夸我，说我是个非常优秀的少尉，这算是对我的一种恭维。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [kə'mɑ:ndə(r)] .

| **that** | **it** | **would** | **be** | **a** | **loss** | **to** | **the** | **service** | **to** | **make** | **me** | **a** | **commander** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 损失 | 到 | 这 | 服务 | 到 | 制作 | 我 | 一个 | 指挥官 | . |

如果让我晋升为指挥官，对军队来说将是一种损失。

[ai][ˌeɪ 'em]['dʒəʊviəl][ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æz; əz]['evə(r)] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

| I | am | jovial | and | contented | as | ever | ; | and | after | all | , | in | my | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 欢乐的 | 和 | 满足 | 作为 | 曾经 | ; | 和 | 后 | 全部 | , | 在 | 我的 | 观点 | , |

我一如既往地心情愉快、心满意足；毕竟，在我看来，

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)]['enviəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['meni] [huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ,

| I | am | in | a | far | more | enviable | position | than | many | who | , | as | they | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 在 | 一个 | 远的 | 更多的 | 令人羡慕 | 位置 | 比 | 许多 | WHO | , | 作为 | 他们 | 思考 | , |

与许多自认为处境优越的人相比，我的处境要令人羡慕得多。

[hæv; həv]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [feɪm] .

| have | risen | to | the | summit | of | fame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 升起 | 到 | 这 | 首脑 | 的 | 名声 | . |

已经攀升至名声的巅峰。

[ðə; ði][end] .

| The | End | . |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神